

تصویر ابو عبد الرحمن الکوردی

ترجمه‌ی مانی صالحی علامه

# خاطرات سرهار فورد جونز

روزنامه سفر خاطرات هیئت اعزامی انگلستان به ایران



۱۳۰۰



ترجمہ ی مانی صالحی علامہ

# خاطرات سرہار فورڈ جویز

روزنامہ سفر خاطرات ہیئت اعزازی انگلستان بہ ایران



Sir Harford Jones

جونز، سر هارفورد

روزنامه سفر خاطرات هیئت اعزامی انگلستان به ایران / سر هارفورد جونز -

تهران: نشر ثالث، ۱۳۸۶.

این اثر ترجمه کتاب:

An account of the transactions of his majesty's mission to  
the court of persia

ISBN 978-964-380-331-5

شابک ۵-۳۳۱-۳۸۰-۹۶۴-۹۷۸

۱. روزنامه سفر در ایران. ۲. واهیون ایران. سیر و سیاحت. صالحی علامه،

مانی، مترجم.

۹۵۵ / ۰۷۴۵۰۴۲

گک ۹ ج ۱۳۷۹ / DSR



نشر ثالث

دفتر مرکزی: خیابان کریمخان زند / بین ایرانشهر و ماهشهر / پ ۱۶۲ / طبقه چهارم / تلفن: ۸۸۲۰۲۳۳۷

فروشگاه: خیابان کریمخان زند / بین ایرانشهر و ماهشهر / پ ۱۶۰ / تلفن: ۸۸۲۵۳۳۷۶-۷

دفتر توزیع: خیابان انقلاب / خیابان ۱۲ فروردین / شماره ۱۱ / تلفن: ۶۶۴۶۰۱۳۶ / فکس: ۶۶۹۵۰۹۹۶

## روزنامه سفر خاطرات هیئت اعزامی انگلستان به ایران

سر هارفورد جونز

ترجمه مانی صالحی علامه

ناشر: نشر ثالث

طرح روی جلد: علی زعیم

حروف نگار: آرزو رحمانی

صفحه آرا: اکرم کیامنش

چاپ اول: ۱۳۸۶ / ۱۶۵۰ نسخه

لیتوگرافی: ثالث - چاپ: رهنما - صحافی: صفحه پرداز

کلیه حقوق چاپ محفوظ و متعلق به نشر ثالث است

ISBN 978-964-380-331-5

شابک ۵-۳۳۱-۳۸۰-۹۶۴-۹۷۸

سایت اینترنتی: [WWW.Salesspub.ir](http://WWW.Salesspub.ir)

پست الکترونیکی: [Info@Salesspub.ir](mailto:Info@Salesspub.ir)

قیمت: ۶۶۰۰ تومان

## فهرست

۷	بخش اول: سفر هیئت اعزامی به ایران
۲۸۷	بخش دوم: وهابی



بخش اول

سفر هیئت اعزامی به ایران





کتاب حاضر از ابتدای کار وهابیون را تا فتح درعیه توسط سپاهیان محمدعلی، پاشای مصر، دربرمی‌گیرد. برای آگاهی بیشتر خوانندگان، ادامه کار وهابیون را تا زمان خودمان به اختصار می‌آوریم و نیز چند جمله‌ای درباره فاجعه کربلا و نیز غارت حرم نبوی در مدینه که سرهارفورد جونز به اولی فقط اشاره‌ای کوتاه و به دومی اشاره‌ای غیر مستقیم داشته و توضیحی نداده. ذکر این نکته لازم است که مآخذ اصلی مطالبی که در ذیل می‌آید، کتاب ارزشمند «تاریخچه و نقد و بررسی عقائد و اعمال وهابی‌ها» ترجمه و نگارش «سیدابراهیم سیدعلوی» (امیرکبیر - چاپ دوم - ۱۳۶۵) است.

### فاجعه کربلا

در سال ۱۲۱۶، سعود بن عبدالعزیز بن محمد بن سعود وهابی، با لشکری انبوه از اعراب نجد به کشور عراق حمله برد و کربلا را محاصره کرد و لشکریان او به زور وارد شهر شدند و مردم آن را از دم تیغ گذراندند و غیر از کسانی که موفق به فرار گشته یا در مخفیگاهی امن پنهان شدند، کسی نجات نیافت. آنها حتی به پناهندگان حرم حسینی هم رحم نکردند و نه تنها حرمت آن مرقد پاک را نگه نداشتند، بلکه تمام ذخائر و نفائس آن را غارت کرده و ضریح روی مزار شریف را کتند و گنبد و بارگاه حرم را خراب کردند. به نقل از شاهدان عینی آمده که سعود و اطرافیانش، اسب‌هایشان را در صحن مطهر بستند و در حرم شریف، قهوه کوبیدند و دم کردند.

همچنین به نقل از علامه سید جواد عاملی، مؤلف «مفتاح الکرامه» آمده است که در شبانگاه نهم ماه صفر سال ۱۲۲۱، نزدیک صبح، سعود وهابی به نجف حمله آورد و ما را غافلگیر کرد؛ حتی برخی از هواداران او از دیوار سور نجف بالا آمدند و نزدیک بود شهر نجف را متصرف شوند که از علی امیرالمومنین (ع) کرامات آشکار و معجزات

روشن ظاهر گشت و از سپاهیان وهابی، بسیاری کشته شدند و او ناامید برگشت. بازگوید: در جمادی الاخر سال ۱۲۲۲، آشوبگری به نام سعود با بیست هزار سرباز جنگجو - بلکه بیشتر - به عراق هجوم آورد. به ما اطلاع رسید که او می‌خواهد ناگهان به نجف اشرف حمله کند. ما خود را آماده ساختیم و همگی در داخل سور قرار گرفتیم. آنها شبانه به طرف نجف رو آوردند؛ دیدند ما آماده پیکار هستیم و همگی در داخل سور رفته‌ایم و توپ‌ها و گلوله‌ها فراهم ساخته‌ایم. آنها نجف را به سوی جله ترک گفتند. اهل آنجا را نیز مجهز یافتند... سرانجام سعود ناامید بازگشت... و بر مکه و مدینه چیره شد و برنامه حج را سه سال به صورت تعطیل درآورد.

### غارث و تخریب گنبد و بارگاه‌های مدینه

در سال ۱۲۲۱ وهابیون کلیه جواهرات و اشیای گرانبهای حرم پیامبر(ص) را [به غارث] بردند و قاضی مکه و مدینه را برکنار کردند. آنها مردم را از زیارت قبر پیامبر منع و جلوگیری می‌کردند.

جبرتی می‌گوید هنگامی که وهابیان بر مدینه منوره غلبه یافتند تمام گنبد و بارگاه‌هایی را که در آن شهر و در شهر ینبع بود، ویران کردند؛ از آن جمله بود گنبد ائمه بقیع در مدینه. آنان گنبد مرقد پیامبر را خراب نکردند، لیکن مردم مدینه را همانند مردم مکه، به قبول عقاید و آراء خود مجبور ساختند و تمام اشیای نفیس و قیمتی مرقد رسول‌الله(ص) را به یغما بردند. آنان چهار صندوق مملو از جواهرات مرصع به الماس و یاقوت گرانبها به غارت بردند و از جمله اشیای غارت شده، چهار عدد شمعدان زمردین بود که به جای شمع، در آنها یک قطعه الماس شب‌نما و درخشنده قرار داشت و نیز حدود یکصد قبضه شمشیر با غلاف‌های مطلا به طلای خالص و مرصع به الماس و یاقوت با دسته‌هایی از زمرد و یشم که ابداً نمی‌شد آنها را قیمت‌گذاری کرد و آهن این شمشیرها از آهن «موصوف» بوده و نام خلفا و شاهان گذشته روی آنها کنده‌کاری شده بود.

وهابیان، خواجگان حرم و سعد بیک قاضی مدینه و خدام مکی بیت و نیز قاضی شهر مکه را طرد کرده و از این شهر راندند و آنها بالاجبار، با حاجیان شام از این شهر رفتند.

جبرتی در حوادث سال ۱۲۲۲ می‌نویسد: در همین سال بود که به زوار مصری خبر دادند که از زیارت مدینه منوره محرومند.

### چگونگی کار وهابیون پس از فتح درعیه توسط مصریان

در اوایل سال ۱۲۳۲، محمدعلی پاشا، پسرش ابراهیم پاشا را برای ریشه کن کردن وهابیون و تسلط بر درعیه فرستاد که با سپاهیان فراوان و پول و ذخایر زیادی راهی حجاز شد. در سال ۱۲۳۳ پس از رسیدن قوای کمکی از سپاهیان ترک و مغربی، بر درعیه، پایتخت وهابیون حمله برد و آنجا را محاصره کرد. محمدعلی پاشا باز هم از راه دریا و خشکی، سپاهانی به فرماندهی خلیل پاشا به کمک پسرش فرستاد و پی درپی به او پول و ذخایر دیگر می‌رساند تا بالاخره بر درعیه دست یافت و وهابیان را شکست داد و امیرشان، عبدالله بن سعود و بسیاری از خویشان و نزدیکان او را دستگیر کرد و شهر درعیه را به کلی ویران نموده، باقیمانده مردم آن را در ریاض اسکان داد.

در آغاز سال ۱۲۳۴ ابراهیم پاشا، عبدالله بن سعود و سایر اسرای وهابی را به مصر فرستاد و از آنجا به استانبول فرستاده شدند. دولت عثمانی، آنها را در شهر گردانیده و عبدالله را در باب همایون و بقیه را در جاهای مختلف، کشتند.

پس از بازگشت ابراهیم پاشا به مصر (ماه صفر ۱۲۳۵) عده‌ای از بزرگان وهابی که فرار کرده بودند، به درعیه بازگشتند و شهر را دوباره آباد کردند و بیشتر مردمان شهر که پراکنده شده بودند، بدان بازگشتند و «مشاری بن سعود» را که به دست ابراهیم پاشا، اسیر شده و فرار کرده بود، پیشوای خود قرار دادند. ولی حسین بیک، فرمانده لشکر محمدعلی پاشا او را دستگیر کرد و به مصر فرستاد ولی در راه درگذشت. تنها کسی که در این وقایع، توانست از دست لشکریان حسین بیک فرار کند، ترکی بن عبدالعزیز بود. او پس از چند سال، توانست ریاض را تصرف کند ولی فردی از خاندان سعود، بر او شورید و او را کشت. فیصل، پسر ترکی با سپاه پدرش ریاض را گرفت و قاتل پدرش را کشت و خودش به حکومت رسید.

کار فیصل بالاگرفت و مرام گذشتگانش را آشکار کرد. لذا محمدعلی پاشا، سپاهی به فرماندهی خورشید پاشا، برای جنگ با او فرستاد که در سال ۱۲۵۳ از مدینه حرکت کرد. در این سفر، خالد بیک، پسر سعود که از جمله اسیران سال ۱۲۳۳ بود و در مصر، تحت



سرپرستی محمدعلی پاشا بزرگ شده و تربیت یافته بود، خورشید پاشا را همراهی می کرد. محمدعلی پاشا قصد داشت حکومت نجد را به او بسپارد.

به هر تقدیر، خورشید پاشا به نجد رسید و پس از زدوخوردهایی، فیصل دستگیر شده، به سال ۱۲۵۴ به مصر فرستاده شد. خورشید پاشا، خالد را به حکومت نجد گذاشت و خود برگشت. خالد دو سال حکومت کرد تا آنکه مردم نجد، به رهبری عبدالله بن ثنیان، بر او شوریدند که از ترس جان، به مکه گریخت و همانجا درگذشت و بدین ترتیب عبدالله بن ثنیان به حکومت نجد رسید.

با رسیدن این خبر به مصر، فیصل که در آنجا زندانی بود به عباس پاشا، پسر طوسون پاشا گفت که اگر او را به نجد برساند، حکومت را از دست ابن ثنیان در می آورد و خدمتگزار افندی خود یعنی عباس پاشا خواهد ماند. عباس پاشا، فیصل را شبانه از قلعه فراری داد و او با عده ای از همراهانش به نجد رفت و عده ای دیگر هم در راه به او ملحق شدند و ریاض را محاصره و نهایتاً فتح کرد و ابن ثنیان را دستگیر و حبس کردند تا به سال ۱۲۵۸ در حبس، دق کرد و مرد.

فیصل بن ترکی، حکومت را مستقلاً به دست گرفت تا در سال ۱۲۶۲ فرمانی از سوی دولت عثمانی صادر شد تا قشونی برای جنگ با فیصل اعزام شود چون کار او بالا گرفته بود و ایجاد نگرانی می کرد. ضمناً تأکید شده بود که این کار زیر نظر شریف محمد بن عون، امیر مکه انجام گیرد.

نتیجه این لشکرکشی، انعقاد پیمان صلحی بود که طی آن، فیصل قبول کرد تا سالانه ده هزار ریال بپردازد. او هر سال این وجه را می پرداخت تا سال ۱۲۸۲ که درگذشت. سپس، پسرش عبدالله به جای او نشست ولی برادرانش بر او شوریدند و برادر دیگرش سعود را بر جایش نشاندند. سعود مدتی بعد درگذشت و دوباره حکومت به عبدالله رسید که تا سال ۱۳۰۰ ادامه یافت. او حکومتی ضعیف داشت و به دولت عثمانی، هدایایی به جای خراج می داد. در آن روزگار شایع بود که دولت انگلیس از ابن سعود حمایت می کرده است.

بدین ترتیب، پس از رفتن محمدعلی پاشا از نجد، در آنجا دو حکومت به وجود آمد، یکی حکومت خاندان سعود در قصیم که ریاض پایتخت آن بود و دیگری حکومت خاندان رشید در جبل شمر که «حائل» پایتخت آن بود.

دولت عثمانی در واقع تسلطی بر نجد نداشت و فقط خاندان رشید را تقویت می‌کرد و حجاج عراقی و نجدی، تحت نظارت آنها به حج می‌رفتند که از عرب‌ها سی ریال و از عجم‌ها شصت ریال به ازای هر نفر، حق نظارت می‌گرفتند.

پس از مدتی، ابن‌الرشید بر خاندان سعود غلبه یافت و آنها را از ریاض بیرون کرد که نزد ابن‌صباح، امیر کویت اقامت گزیدند. آنگاه عبدالعزیز بن سعود، با سی مرد از خاندانش از کویت به سوی نجد حرکت کرد و سر راه‌شان، عشایر عرب را با خود همراه کردند و توانستند حکومت سعودی‌ها را احیاء کنند و نهایتاً خاندان رشید را از میان بردارند.

عبدالعزیز بر اثر هوش و کاردانی که داشت، روز به روز نیرومندتر می‌شد. او در جنگ جهانی اول که عثمانی نیز وارد جنگ شد، با انگلیس پیمان دوستی بست. در پایان جنگ، انگلیس استقلال حجاز را اعلام و شریف حسین را به عنوان پادشاه عرب معرفی کرد. نجد را نیز دولتی مستقل اعلام کردند و عبدالعزیز سعودی را به نام پادشاه نجد به سلطنت نشانند و دولت‌های بزرگ جهان، این کشور را به رسمیت شناختند.

دولت بریتانیا مبلغی که کمتر از چهل هزار لیره انگلیسی نبود، به عنوان مقرری به پادشاه سعودی می‌داد و کمک‌های زیادی به او می‌کرد و این برای آن بود که اولاً انگلیس را در جنگ بر ضد عثمانی یاری دهد و ثانیاً بر ضد حجاز، عراق و کویت اقدامی نکند و ثالثاً در سیاست خارجی‌اش از خواسته‌های بریتانیا پیروی کند. دولت بریتانیا هم تعهد داد که حکومت نجد و حوالی آن، متعلق به عبدالعزیز و فرزندان او باشد به شرط آنکه با دولت بریتانیا مخالفت نکند.

در اوایل سال ۱۳۴۲ (۱۹۲۴ م.) وهابیان به حجاز یورش بردند و طائف را محاصره کردند و به زور وارد شهر شدند و مردم را از مرد و زن و کودک، از دم تیغ گذرانده و اموالشان را غارت کردند و فجایع بسیاری مرتکب شدند.

در سال ۱۳۴۳، وهابیان در غیاب ملک حسین پادشاه حجاز که به جده رفته بود، بدون زد و خورد وارد شهر مکه شدند. پس از فتح طائف و مکه توسط وهابیون، سلطان عبدالعزیز بن سعود وارد مکه شد و جنگ میان او با ملک علی پسر ملک حسین، در گرفت و نهایتاً ملک علی ناچار شد با وهابیان از در مصالحه درآید. قرارداد صلح به وسیله کنسول انگلستان در جده تدوین شد. وهابیان به سال ۱۳۴۴ وارد شهر جده شدند و کشتی‌ها و اموال ملک حسین را تصاحب کردند.

بدین ترتیب، ابن سعود پادشاه نجد و حجاز، هر دو شد و وهابیون بر شهر مدینه و سراسر حجاز دست یافتند و اعراب حجاز را خلع سلاح کردند و زیر فرمان در آوردند و در حجاز آرامش برقرار شد و برنامه حج از سر گرفته شد.

پس از ابن سعود، ملک خالد پادشاه عربستان شد و پس از او فرزندش، ملک فیصل به سلطنت رسید. پادشاه امروز عربستان سعودی، ملک فهد، پسر ملک فیصل است.<sup>۱</sup> از زمان ملک خالد و ملک فیصل به بعد، عربستان سعودی به صورت کشور مدرنی درآمد که با درآمد سرشار نفت، اداره می شود و دیگر از آن افراطی‌گری‌های اولیه در آنجا خبری نیست.

### هیئت اعزامی

در فوریه سال ۱۸۰۷ بود که به ریاست هیئت نمایندگی در این مأموریت [رساندن پیام پادشاه انگلستان و انعقاد قرارداد با شاه ایران]، منصوب شدم<sup>۲</sup> و این زمانی بود که لرد هوپک<sup>۳</sup> - ارل گری<sup>۴</sup> فعلی - عهده‌دار وزارت امور خارجه و مرحوم مغفور عالیجناب جورج تیرنی<sup>۵</sup>، رئیس هیئت مدیره [کمپانی هند شرقی] بود. با در نظر گرفتن روابطی که

۱- این کتاب در سال ۱۳۸۰ ترجمه شد و به دلایلی، چاپ و انتشار آن چند سالی به تعویق افتاد (شاید مهلتی باید که تا خون، شیر شده). در این مدت، ملک فهد هم که چند سال آخر عمرش به علت بیماری، عملاً کارهای حکومت را به برادرش ملک عبدالله (که ولیعهدش هم بود) سپرده بود، از دنیا رفت (هر کسی پنج روزه نوبت اوست) و ملک عبدالله رسماً به پادشاهی عربستان سعودی رسیده و عملاً پادشاه ثروتمندترین کشور عربی به شمار می‌رود. (از آن سرد است این کاخ دلاویز - که تا جا گرم کردی، گویدت خیز) - مترجم.

۲- زمانی که ناپلئون قصد حمله به هندوستان (مستعمرهٔ زرخیز بریتانیا) را داشت، هیتی را به سرپرستی ژنرال گاردان به دربار فتحعلی‌شاه فرستاد تا راه عبور از ایران را برای خود باز کند. حکومت هند برای خنثی کردن اقدامات هیئت فرانسوی، ژنرال مالکوم را در سال ۱۸۰۸ به ایران فرستاد که چون در سواحل خلیج فارس، به او اعلام کردند که مقصود خود را با حاکم فارس در میان بگذارد و به پایتخت ایران نزدیک نشود، فوراً به هند بازگشت تا اقدامات دیگری به عمل آورد. در همان هنگام، سفیر دیگری (سرهارفورد جونز) مستقیماً از دربار انگلیس به ایران فرستاده شد و در حالی که قوای انگلیسی هند قصد اشغال جزیرهٔ خارک را داشتند، سرهارفورد توانست به پایتخت برود و عهدنامه‌ای با حکومت ایران امضاء کند که به موجب آن، ایران انصراف خود را از اتحاد با فرانسه اعلام داشت و حتی ژنرال گاردان را به درخواست سرهارفورد از ایران اخراج کرد. (به نقل از تاریخ ایران در دورهٔ قاجاریه، گرنت واتسن، ترجمه وحید مازندرانی - امیرکبیر ۱۳۴۷) - مترجم.

میان روسیه و ایران برقرار بود و نیز با در نظر گرفتن مواضع جدیدی که اخیراً روسیه و فرانسه نسبت به یکدیگر اتخاذ کرده بودند، سفر خودم به ایران را از طریق سنت پترزبورگ، مناسب‌ترین راه دانستم و آقای تیرنی هم نظر مرا تأیید کرد.

زمانی که در بغداد اقامت داشتم، از بخت خوش با آقای چارلز ریچارد واثون<sup>۱</sup> آشنا شدم؛ آن مرد محترمی که بعداً با سربلندی و افتخار برای کشورش، مقامات دیپلماتیک مختلفی را در اروپا و آمریکا عهده‌دار شد. این آقای محترم چند ماه در بغداد مهمان من بود و پس از ترک بغداد، به ایران رفت و تا وقتی که در رشت دچار بیماری خطرناکی شد، مرتباً اطلاعات جالب گوناگونی برایم می‌فرستاد. او هم مدت کوتاهی قبل از آمدن من، به انگلیس بازگشته بود و هنگامی که با هم ملاقات کردیم، بسیار خوشوقت شدم که فهمیدم او تمایل دارد سفر دیگری به ایران داشته باشد و از آن هم مهم‌تر برای من این بود که ایشان هیچ اکراهی از پذیرفتن مقام دوم در هیئت نمایندگی ندارند؛ پس خیالم راحت شد که در همه حال و تحت هر شرایطی که پیش آید، می‌توانم بر معاونت و مشاورت کارآمد او تکیه کنم و چنانچه اتفاقی برای من بیفتد، کار دولت و ملت به دست فردی درستکار، شریف و توانا سپرده می‌شود و فقدان من احساس نخواهد شد.

در مدت اقامت در قسطنطنیه، در مسیر سفر بازگشتم به انگلستان، با آقای جیمز موریه در خانه پدرشان<sup>۲</sup> که در آن وقت جنرال کنسول بود - آشنا شدم. او اخیراً از ازمیر به قسطنطنیه آمده بود. او در ازمیر با آقای ویلکینسون<sup>۳</sup> به امر تجارت مشغول بود. آقای موریه هم می‌خواست به انگلستان بیاید و من جایی در واگن خودم به او تعارف کردم که با هم سفر کردیم؛ به خاطر لطف و مهربانی زیادی که پدر ایشان، چه در بغداد و چه در قسطنطنیه در حق من نشان داده بود و چون می‌دانستم فعلاً در جایی مشغول به کار نیستند، پیشنهاد ایشان را که به عنوان منشی شخصی همراه من به ایران بیایند، قبول کردم. پس برای این کار هم از آقای تیرنی اجازه خواستم که با حسن نیت، اجازه دادند. بدین ترتیب، هیئت اعزامی ما که قرار بود از طریق روسیه به ایران برود، تشکیل می‌شد از خودم به عنوان ایلچی (سفیر) یا نماینده سیاسی، آقای واثون به عنوان منشی رسمی (دولتی) و آقای جیمز موریه به عنوان منشی شخصی من. باید یادآوری کنم که در اوایل ماه مارس آن سال، هنگامی که همه چیز برای حرکت ما آماده بود، صدراعظم



کشورمان تغییر کرد. کابینه جدید تحت نظر دوک پورتلند تشکیل شد و در نتیجه این تغییر و تحولات، مرحوم آقای کانینگ<sup>۱</sup>، به مقام وزارت امور خارجه رسید و لرد ملویل<sup>۲</sup> به ریاست هیئت مدیره هند منصوب شد.

همه اسناد و مدارک برای هیئت نمایندگی به من تحویل گردیده و اجناسی که برای هدیه دادن انتخاب کرده بودیم، تهیه شده و در اختیار من بود، بنابراین وظیفه خود دانستم تا هر چه زودتر با رئیس جدید هیئت مدیره ملاقات کنم و دستورات او را در این باره بشنوم. آقای دونداس<sup>۳</sup> مرا با احترام پذیرفت و از من خواست تا اسناد و هدایا را نزد خود نگه دارم تا دوباره خبرم کند.

دوست همیشگی و صمیمی من، مرحوم لرد ملویل، در این ایام از اسکاتلند به لندن آمد. او در آن زمان، مقامی داشت که اکنون پسرش عهده دار آن است؛ قبلاً در ۱۷۹۸ ریاست هیئت اعزامی به بغداد را بر عهده من گذاشته بود و خوشبختانه توانسته بود رضایت کامل او را در انجام آن مأموریت کسب کنم به طوری که حاضر بود هر جا که فکر می کرد به نفع من باشد، نام مرا معرفی و توصیه کند. بنابراین در اولین فرصت پس از آمدنش از اسکاتلند به دیدن حضرت لرد رفتم. او مرا با مهریانی پذیرفت و با سخنانی دلگرم کننده از خدمات من در بغداد سخن گفت و باعث خوشحالی بی حد و حصر من گردید. زیرا در این دوره زندگی من که سریعاً به پایان خود نزدیک می شود و در طی آن هر آرزویی که برای پیشرفت خودم داشته ام با نومییدی مواجه شده و اکنون همه آن آرزوها مرده، این را که از دولتمردی همچون هنری ویسکونت ملویل، تعریف صلاحیت و قابلیت خودم را بشنوم و رفتاری نسبتاً دوستانه با من داشته باشد، افتخار و خوشحالی بزرگی می داند؛ مخصوصاً که از دوستی من با بعضی مخالفین سیاسی اش در همان زمان، باخبر بود. وقتی از محضر حضرت لرد خارج می شدم، ایشان از سر لطف این سخنان را گفتند: «من آنقدر از شما و خدمات شما در بغداد رضایت دارم که اگر کاری هست که می توانم برایتان بکنم، فقط نام ببرید تا من با کمال میل انجام دهم.»

در آن موقع هیچ ذکری از هیئت اعزامی به ایران، به میان نیاوردم و اصلاً آنقدرها

برایم اهمیت نداشت زیرا دوست بسیار محترم و ارزشمند من، مرحوم هواینگلیز<sup>۱</sup> - که به خاطر نصایح، کمک‌ها و دوستی‌اش همیشه مدیون او هستم - و نیز مرحوم سِر فرانسیس بارینگ<sup>۲</sup>، معتقد بودند که برای من بهتر خواهد بود که مسیر عادی خدمت در کمپانی<sup>۳</sup> را طی کنم (که هر دو نفرشان قول دادند بیشترین نفوذ خود را به کار گیرند تا مرا به درجات بالا برسانند) تا اینکه با قبول مسئولیت هیئت اعزامی به ایران، از مسیر عادی خارج شوم.

اواخر ماه آوریل بود که آقای واثون برایم گفت یکی از دوستانش در محل کمپانی حضور داشته، وقتی از لرد ملویل پرسیده بودند آیا چیزی دربارهٔ هیئت اعزامی به ایران و اینکه چه کسی ریاست آن را بر عهده دارد، شنیده‌اند یا نه و حضرت لرد پاسخ داده بودند: «بله خبر دارم و ای کاش هر چه زودتر حرکت کنند چون مأموریت خیلی مهمی دارند و ضمناً ریاست آن بر عهدهٔ آقای جونز است که مناسب‌ترین انتخاب برای این کار است.»

مدت زیادی نگذشته بود که یادداشتی از آقای دونداس به دستم رسید که از من می‌خواست در دفتر ادارهٔ هند حاضر شوم و در آنجا به من اطلاع داد، وزیران مربوطه تصمیم گرفته‌اند که من به عنوان فرستادهٔ مخصوص به ایران بروم و نیز تصمیم گرفته‌اند با توجه به خواست کمپانی هند شرقی، مأموریت هیئت اعزامی و همهٔ اعضایش باید از نو طرح‌ریزی شود. با اطلاع از این مطلب، ابتدا می‌خواستم اعلام کنم حاضر به قبول این مأموریت نخواهم بود مگر آنکه منشی شخصی‌ام را خودم انتخاب کنم. ولی قبل از مطرح کردن این مطلب، فکر کردم بهتر است با سرهوائینگلیز و سرفرانسیس بارینگ مشورت کنم و نظر آنها را در این باره بدانم؛ سرهوائینگلیز با دیدگاه من در این موضوع، موافق بود ولی سرفرانسیس بارینگ قویاً معتقد بود حالا که کار تا بدین جا پیش رفته بهتر است با همین شرایط پیشنهادی، مسئولیت هیئت اعزامی را بپذیریم و تأکید داشتند که مطمئناً در ایران موفق خواهم شد و این موفقیت، مزیت بزرگی برای آیندهٔ کاری من خواهد بود.<sup>۴</sup>

1- Hugh Inglis

2- Sir Francis Barrington

۳. منظور، کمپانی هند شرقی است - مترجم.

۴. فکر می‌کنم اشکالی نداشته باشد که اکنون بگویم، هر دوی این دوستان مهربان به من اطمینان دادند اگر مأموریت هیئت اعزامی با موفقیت همراه شود، آنها در مقابل، همهٔ نفوذشان را به کار می‌گیرند تا مقام فرمانداری بمبئی را به من -

چون دیدم دو تن از بهترین دوستانم در این موضوع، اتفاق نظر ندارند، به نفر سوم روی آوردم، یعنی مرحوم ژنرال فیتز پاتریک<sup>۱</sup> که پس از گفت و گویی طولانی، چنین گفت: «ای کاش در زمان کابینه پیشین، از انگلستان حرکت کرده بودی اما با توجه به شناختی که از شما دارم و آن گفت و گوهای مکرر و طولانی که قبلاً با هم داشته ایم، مطمئنم که علیرغم همه مشکلات و پیچیدگی هایی که ممکن است پیش بیاید، شما در انجام مأموریت خود موفق خواهید شد و در هر صورت، همه اعضای هیئت نمایندگی، چه دوستانتان باشند و چه افرادی غریبه، مسلماً نمی توانند کاردانی و آگاهی شما را نادیده بگیرند و حتماً با شما همکاری لازم را خواهند کرد.» نظر موافق ژنرال، باعث شد تا هر شک و تردیدی را کنار گذاشته و در معیت سر هواینگلیز نزد آقای دونداس رفته و به اطلاع برسانم که برای اطاعت از دستورات دولت اعلیحضرت پادشاه بریتانیا، حاضرم. مدت کوتاهی پس از آن، برای دیدار با نایب رئیس کمپانی هند شرقی، به خانه هند<sup>۲</sup> رفتم و با احترام کافی، پذیرفته شدم اما مطلع گشتم که وزیران مربوطه، حق تعیین منشی شخصی و منشی دولتی هیئت اعزامی را برای خودشان حفظ کرده اند و قصد دارند سرگرد لونیس اسمیت<sup>۳</sup> را - که قبلاً در خدمت یکی از شاهزادگان بومی هند بوده و تازه از بنگال به انگلستان رسیده - به مقام منشی رسمی تعیین کنند و برای منشی شخصی من هم یکی از کارمندان غیرنظامی خود را تعیین خواهند کرد که بعداً به من معرفی خواهد شد.

این ترتیبات تازه، از نظر آقای وائون، چندان اهمیتی نداشت اما برای من خیلی مهم بود و خوب می دانستم و متأسف بودم که از کمک های ذی قیمت یک معاون کاردان و

---

→ واگذار کنند. لرد ملویل فعلی حتماً به خاطر دارند که میر هواینگلیز این مطلب را قویاً به ایشان تذکر داده بود. همچنین شاید حضرت لرد به خاطر داشته باشند با چه لحن پوزش خواهانه ای را به اطلاع من رسانند که میرایوان نپان (Nepan) را به فرمانداری بمبئی منصوب کرده اند و اضافه کردند: «ما می توانیم اولین جای خالی را در آینده، به شما بسپاریم.» اما مضحک ترین قسمت داستان این است: شخصی که سفارتش به ایران برای اخراج فرانسوی ها، به کلی شکست خورد [ژنرال مالکوم] به مقام فرمانداری بمبئی منصوب شد ولی من که سفارتم با موفقیت کامل انجام شده نه تنها به فرمانداری بمبئی نرسیدم بلکه مقام های دیگری هم از من دریغ شد که افرادی بسیار کم سابقه تر و پایین تر از من، عهده دار آن شدند. اگر لرد هنری ویسکونت ملویل و سرفرانسیس بارینگ به هنگام بازگشت من از مأموریت ایران، زنده بودند، اوضاع به نوال دیگری پیش می رفت.

توانا محروم می‌شوم. اما موضوع، تا جایی که به آقای موریه مربوط می‌شد، خیلی فرق می‌کرد و برای او، ماندن در مقامی که قبلاً قرار گذاشته بودیم، واجد اهمیت زیادی بود؛ پس به خاطر او و حفظ منافع و موقعیتش، تصمیم گرفتم تا جایی که برایم مقدور است، مبارزه کنم.

اولین اقدام، دیدار با لرد ملویل بود. به ایشان صادقانه گفتم که چقدر از ترتیبات تازه‌ای که در خانه هند به من ابلاغ شد، ناراحتم و اضافه کردم اگر اجازه انتخاب منشی شخصی خودم را نداشته باشم از قبول مسئولیت سفارت در ایران، استعفا خواهم داد. حضرت لرد هم کاملاً با من همدردی کردند و در عین حال از آقای واثون به بهترین وجهی سخن گفتند و از برکناری ایشان ابراز تأسف کردند. اما اضافه کردند چون کمپانی هند شرقی، مخارج سفر را می‌پردازد و نماینده سیاسی را دولت انتخاب می‌کند، منصفانه است اگر کمپانی حق انتخاب دو منشی را داشته باشد.

به هر حال حضرت لرد لطف کرده، قول دادند تا در این باره قویاً با آقای رابرت دونداس صحبت کنند و به من گفتند اگر درست در مقابل خانه هند پافشاری کنم، ممکن است بتوانم آقای موریه را هم نگه دارم؛ که بالاخره پس از بحث و شنیدن چند عبارت موهن از رئیس خانه هند، توانستم همین کار را بکنم.

سرگرد اسمیت، شخصاً فرد بسیار متین و دوست‌داشتنی‌ای بود و از آنجا که زبان فارسی را خوب می‌دانست و روان صحبت می‌کرد، باید با کمال میل او را به عنوان منشی شخصی خودم می‌پذیرفتم. اما او در مقامی در هند خدمت کرده بود که او را، هم در دولت سلطنتی و هم در کمپانی، در موقعیت و جایگاهی قرار می‌داد که به نظر من به هیچ وجه مناسب داشتن مقام دوم در هیئت اعزامی نبود، مخصوصاً که ایرانیان هم این را می‌دانستند و از همه مهم‌تر، این اولین باری بود که هیئتی مستقیماً از طرف پادشاه [انگلستان]، به ایران می‌رفت.

از اوایل ماه مارس، جریان وقایع سیاسی باعث شد که نقشه سفر از طریق روسیه منتفی شود ولی چون اوضاع به تدریج رو به بهبودی می‌رفت، وزیران دولت سلطنتی، چندین بار زمان حرکت را تغییر دادند و به تعویق انداختند.

در اوایل آگوست اعلیحضرت پادشاه از سر لطف، افتخار نیل به مقام بارونی<sup>۱</sup>



بریتانیای کبیر را به من اعطا کردند. لرد ملویل در نامه‌ای به سر هواینگلیز، به من اطلاع دادند که افتخار بارونی، به خاطر خدماتی که در بغداد انجام دادم به من اعطا شده و نیز به خاطر عبور من از دریای بالتیک در یک قایق بدون سقف در سرمای زمستان برای اینکه آقای ادایر<sup>۱</sup> و فرستادگان پادشاه پروس را به انگلستان بیاورم. همچنین این را وزیر محترم جناب کانینگ هنگامی که برای دستبوس اعلیحضرت پادشاه مشرف شده بودم، به من گفتند.

وقتی بالاخره همه مقدمات سفر در خانه هند آماده شد، از من خواستند تا هر آنچه را که فکر می‌کنم برای هدیه به شاه ایران مناسب است، بخرم. من در این مورد در مدت اقامت طولانی‌ام در بغداد و بصره و سفرهایم به ایران، تجربه خوبی کسب کرده و می‌دانستم هدایای نقدی، بهترین و مناسب‌ترین هدیه به شمار می‌رود زیرا نه هدیه دهنده و نه گیرنده، درباره ارزش آن دچار اختلاف نظر نمی‌شوند. همچنین به تجربه دریافته بودم که هدایای نقدی برای رؤسای من ارزان‌تر تمام می‌شود و اغلب چشمگیرتر به نظر می‌رسد.

من از مدت‌ها قبل، آشنایی نزدیکی با بعضی از وزیران مهم ایرانی داشتم که چنانچه لازم می‌شد، می‌توانستم هر شیء گران‌قیمتی را از آنها به امانت بگیرم و به عنوان «هدیه ظاهری» به پادشاه بدهم که بعداً دوباره به من برگردانده شود و در عوض، معادل نقدی هدیه یا پیشکش را به آنها بپردازم و اصل هدیه را به صاحبش پس بدهم. بدین ترتیب کمپانی، مبلغ قابل توجهی صرفه‌جویی می‌کرد چون حداقل، حق دلالی تاجری که کالا را تهیه می‌کرد، پرداخت نمی‌شد. در مدتی که در لندن بودم و کاری نداشتم، اتفاقاً روزی به حراجی فیلیپ در بوند استریت (خیابان بوند) رفته بودم که الماس درشت درخشانی برای فروش در آنجا عرضه شد. قیمت‌های پیشنهادی آنقدر پایین بود که فروخته نشد. بعداً از سرکنجکاو، درباره صاحب آن از مسئولین حراج پرسیدم و فهمیدم، نماینده‌ای از طرف مرحوم ویلیام هورنی<sup>۲</sup> فرماندار سابق بمبئی، آن را برای فروش آورده است.

من از مدت‌ها قبل، از پیشینه این الماس باخبر بودم و شاید دانستن آن برای خوانندگان هم جالب باشد. این الماس که در سال ۱۷۷۹ توسط یک نفر ارمنی از ایران خارج شده و به بمبئی آورده شد، احتمالاً جزو جواهرات سلطنتی [ایران] بوده که در

شلوغی‌های بعد از مرگ کریمخان زند در شیراز، از خزانه خارج و به دست مردم افتاده بود. آن شخص، در بمبئی الماس را به بانویی ارمنی فروخت که به نام مادام پومپون<sup>۱</sup> مشهور بود. آقای هورنبی در آن موقع، فرماندار بمبئی بود و کمپانی هند شرقی در آن زمان به کارمندان غیرنظامی خود اجازه می‌داد برای خودشان هم تجارت کنند. بدین ترتیب آقای هورنبی نه فقط بالاترین و محترم‌ترین مقام بمبئی بود بلکه بزرگ‌ترین تاجر بمبئی هم به شمار می‌رفت. مادام پومپون، الماس درخشانی را که خریده بود به آقای هورنبی نشان داد و ضمناً پیشنهاد فروش آن را داد. بالاخره آقای هورنبی و آقای دیوید اسکات، الماس را به مبلغ ۲۱۰۰۰ لیره استرلینگ خریدند. در سال ۱۷۸۲، «آقای اچ» داماد آقای هورنبی از طریق بصره به انگلستان می‌رفت؛ آقای هورنبی الماس را به دست او سپرد تا به انگلستان بیاورد و در اینجا به مرحوم جان هانتز<sup>۲</sup>، یکی از مدیران کمپانی هند شرقی، بدهد. نکتهٔ عجیب اینکه آقای اچ نمی‌دانست چه شیء باارزشی را با خود حمل می‌کند؛ او نتوانست فوراً به ملاقات آقای هانتز برود و از بخت بد، بستهٔ حاوی الماس را در خانه‌ای که اولین شب رسیدنش به لندن را در آن گذرانده بود، جا گذاشت. بر عکس آنچه انتظار می‌رود، بخت با او یار بود و توانست بسته‌اش را پس بگیرد.

شکل این الماس با رنگ و آب یا موج آن متناسب نیست. هیچ ایرادی از نظر آب یا موج به این الماس وارد نبود ولی رنگ یا تلالو آن وقتی در مقابل نورهای خاصی قرار می‌گرفت، انعکاس صورتی کم‌رنگی داشت، یعنی رنگی که از نظر جواهرشناسان، باعث کاهش قیمت الماس است. شکل آن به اصطلاح جواهرشناسان اصیل، دایرهٔ نامنظم بود که می‌توانست با تراش جدیدی، شکل بهتر و با ارزش‌تری به خود بگیرد. به طور کلی اگر خریداری برای آن پیدا می‌شد، می‌توانست بین بیست و چهار هزار تا بیست و پنج هزار لیره استرلینگ، به فروش برسد.

اما هیچ خریداری در انگلستان پیدا نشد. از آنجا که کاترین امپراتریس روسیه، مدتی قبل الماس بزرگ کوه نور را که آن هم پس از مرگ نادرشاه از ایران خارج شده بود، از یک نفر ارمنی خریده بود احتمال دادند که ممکن است این الماس را هم بخرد. با این فکر، آقای هانتز به پیتزبورگ سفر کرد اما یا قیمت گرانی برای الماس پیشنهاد کرده یا امپراتریس آن را نپسندیده بود و دوباره الماس به انگلستان بازگردانده شد و تا زمانی که

آن را در حراجی مذکور دیدم، باقی ماند. آقای اسکات پس از مدتی، سهم خود از الماس را به آقای هورنبی فروخت که اکنون تنها مالک آن به شمار می‌رفت و نماینده‌اش الماس را برای فروش به حراجی آورده بود.

کسانی که در خرید و فروش سنگ‌های قیمتی دست داشته‌اند می‌دانند که کمتر اتفاق می‌افتد الماسی به درشتی الماس مورد بحث، حتی اگر به قیمت مناسبی خریداری شده باشد، در مدت کوتاهی به فروش رود تا بهره‌ی پولی که برای خرید آن صرف شده از سود حاصل از فروشش بیشتر نشود. اما در این مورد، آقایانی که الماس را از مادام پومپون خریداری کردند، چنان قیمت بالایی برایش پرداختند که حتماً مطمئن بودند می‌توانند فوراً آن را به فروش برسانند که متأسفانه این‌طور نشد. من محاسبه کرده‌ام وقتی این الماس برای فروش در حراجی عرضه شد برای صاحبش چهل و هشت هزار لیره استرلینگ تمام شده بود. یعنی بیست و یک هزار لیره قیمت خرید به اضافه بیست و شش سال بهره‌ی پول آن به نرخ پنج درصد که معادل بیست و هفت هزار لیره می‌شود.

پس از مذاکره با نماینده مالک، قرار شد الماس را که تا آن وقت تحت نظر «کمپانی بروس، فاوست و شرکاء» نگهداری می‌شد، به ترتیبی که در ذیل می‌آید در اختیار من بگذارند: هنگام حرکت از لندن به قصد ایران، در حضور من آن را به دست کاپیتان دیویس دهند تا با خود حمل کند؛ وقتی به هند رسیدیم باید تحت نظر شرکت بروس در بمبئی نگهداری شود تا هنگام حرکت به ایران که آن را به من تحویل دهند. باز هم در همین کتاب درباره این الماس سخن می‌گویم.

۲۷ اکتبر ۱۸۰۷، کشتی جنگی نیروی دریایی سلطنتی به نام سافیر<sup>۱</sup> (یا قوت کبود) با بیست و چهار عراده توپ به ناخدایی کاپیتان جورج دیویس از بندر پورتموت لنگر کشید. مأموریت آن، رساندن من و اعضای هیئت اعزامی، ابتدا به بمبئی و از آنجا به بوشهر در خلیج فارس بود.

سفرمان تا مادیرا<sup>۲</sup>، سفر خوبی بود چون هشت روزه به مادیرا رسیدیم، ولی باقی سفر به این خوبی نبود چون به خاطر انحراف از مسیر مابین دماغه [دماغه آمیدنیک؟]<sup>۳</sup> و هند، با تأخیر زیادی در ۲۶ آوریل ۱۸۰۸ به بمبئی رسیدیم.

در بمبئی خبردار شدم که در نتیجه تأخیر زیادی که برای ما اتفاق افتاده، ژنرال سرجان مالکوم به نمایندگی از طرف لرد میتو فرماندار کل هند، در رأس هیئتی به ایران اعزام شده و قبل از رسیدن من به بمبئی، حرکت کرده است. در واقع هنگامی که کشتی سافیر وارد محوطه لنگرگاه در بمبئی می‌شد، کشتی‌هایی که جزو ناوگان حامل هیئت ژنرال مالکوم بودند، هنوز در سمت شمال دیده می‌شدند که به سوی خلیج فارس می‌رفتند. من از یک شخص مطمئن<sup>۱</sup> شنیدم که صدای توپ [مراسم] شامگاه سافیر در شب قبل از رسیدنمان، به وضوح در بمبئی شنیده شده بود.

من از مدت‌ها قبل، رابطه دوستانه نزدیکی با آقای دونکن که در آن وقت فرماندار بمبئی بود، داشتم و او به بهترین نحو از من استقبال و پذیرایی کرد.

مطمئناً این فکر که ژنرال مالکوم تقریباً مقارن ورود سافیر از بمبئی خارج شده، برایم بسیار ناگوار بود. اما وقتی از طریق آقای دونکن از وضعیت ایران و مأموریت فرانسوی‌ها باخبر شدم، وظیفه خود دانستم که به هیچ وجه دخالتی در کار هیئت ژنرال مالکوم نکنم و با حوصله، در بمبئی منتظر نتیجه آن بمانم. کاملاً پیدا بود که تا معلوم شدن نتیجه کار ژنرال مالکوم، باید چند ماه صبر می‌کردم. می‌خواستم هر چه زودتر، خبر ورودم به هند و تصمیم خود مبنی بر به تعویق انداختن سفرم به ایران را به اطلاع فرماندار کل برسانم. بنابراین برای احترام بیشتر، سرگرد اسمیت - منشی عمومی - را با چند نفر دیگر نزد او فرستادم. لرد میتو در پاسخ، از رفتار من با صفاتی همچون *خردمندانه*، *مقرون به مصلحت* و *بدون در نظر گرفتن نفع شخصی*، تعریف و تمجید کرده بود.

ژنرال مالکوم پس از مذاکره‌ای کوتاه با وزرای ایرانی در بوشهر، تصمیم گرفت از ایران خارج شود و مستقیماً با کشتی به کلکته بازگشت. وقتی این خبر به فرماندار کل رسید، پیغامی برای من فرستاد و از من خواست تا هرچه زودتر به ایران بروم. خوشبختانه کشتی نیروی دریایی سلطنتی، لانرئید<sup>۲</sup> به فرماندهی کاپیتان کوربت<sup>۳</sup>، که در آن مأموریت جنگی مشهور تحت فرماندهی ژنرال وایت لاک<sup>۴</sup> در رودخانه پلاتا<sup>۵</sup> شرکت داشت و به گِل نشسته بود، ظاهراً آنقدر آسیب دیده بود که می‌باید برای تعمیر به

۱- آقای دونکن (Duncan) فرماندار بمبئی.

2- Lanereide [پری دریایی]

3- Capt. Corbett

4- White Lock

5- Plata

لنگرگاه برود و چون امکانات کافی در دماغه وجود نداشت، کاپیتان کوریت کشتی اش را به بمبئی آورده بود.

وقتی کاپیتان کوریت از قصد من برای سفر فوری به ایران باخبر شد، از سر لطف، پیشنهاد کرد که لانرئید را در اختیار هیئت اعزامی بگذارد که من با کمال میل پذیرفتم. بدین ترتیب در دوازدهم سپتامبر ۱۸۵۸، هفت روز پس از دریافت نامه لرد میتو، من و هیئت اعزامی، با دو کشتی لانرئید و سافیر و یک ناوچه کوچک متعلق به کمپانی، به نام سیلف<sup>۱</sup> از بندر بمبئی به سوی ایران، بادبان کشیدیم.

هیئت اعزامی در آن وقت، تشکیل شده بود از:

خود من به عنوان نماینده مخصوص یا ایلچی؛ سرگرد اسمیت، منشی رسمی که غایب و در کلکته بود؛ آقای جیمز موریه، منشی شخصی؛ آقای توماس هنری شریدان، معاون سیاسی؛ سروان جیمز ساترلند<sup>۲</sup>، نقشه بردار؛ کورنت ویلوک<sup>۳</sup> که جزو هیئت ژنرال مالکوم بود ولی در بمبئی از او جدا شد؛ و یک منشی ایرانی که توسط آقای دونکن به من معرفی شده بود.

چهاردهم اکتبر ۱۸۵۸، لانرئید و سافیر در بندر بوشهر لنگر انداختند و به تقاضای من، آقای بروس - نماینده مقیم کمپانی هند شرقی در بندر بوشهر - به عرشه لانرئید آمد که پس از گفت و گویی طولانی، همان شب به ساحل بازگشت تا با حاکم بوشهر (که او را از جوانی می شناختم) ترتیب مقدمات لازم برای استقبال از من را در روز بعد، بدهند؛ به نظر من با توجه به اوضاع جاری، ضروری بود که ترتیب این کارها، قبل از پیاده شدن از لانرئید داده می شد. فردا صبح خیلی زود، پیغامی از آقای بروس دریافت کردم که با همه خواسته های من فوراً موافقت شده بود. کمی بعد، شیخ عبدالرسول و تجار عمده بوشهر، برای خوشامدگویی به من، بر عرشه لانرئید آمدند و نزدیک ظهر با شلیک توپ از دو کشتی سلطنتی، آقایان هیئت اعزامی و خود من، به ساحل رفتیم، در حالی که حاکم بوشهر و اطرافیانش ما را همراهی می کردند. از آنجا که کاپیتان کوریت هرگز وقت ارزشمند را هدر نمی داد، قصد داشت بلافاصله پس از پیاده شدن من، به هند باز گردد. بنابراین با عجله گزارش هایی برای هند و انگلستان نوشتم - فقط خبر دادم که هیئت

1- Sylph

2- Sutherland

3- Cornet Willock

اعزامی به سلامت در ساحل ایران پیاده شده و استقبال خوبی از آن به عمل آمده - و به کاپیتان کوریت دادم تا با خود ببرد و نزدیک عصر از آن دوست دلاورم خداحافظی کردم و افسوس! که دیگر هرگز او را ندیدم.

با توجه به سفرهای بسیاری که با کشتی‌های نیروی دریایی سلطنتی داشته‌ام، می‌توانم به جرأت بگویم کاپیتان کوریت یکی از کاردان‌ترین و جدی‌ترین فرماندهانی بود که دیده بودم. او با اینکه در کار فرماندهی بسیار سختگیر بود ولی اگر هر یک از افرادش با مشکلی مواجه و یا بیمار می‌شدند، مانند پدری مهربان با آنها رفتار می‌کرد و سعی می‌کرد کمکشان کند.

با نهایت تأسف باید اضافه کنم که کاپیتان کوریت در جریان عملیاتی در نزدیکی جزیره بوربون، در نبرد با دو ناوشکن فرانسوی، جان با ارزش خود را از دست داد. شرح این واقعه ناگوار را از سالنامه آسیایی، در وقایع سال‌های ۱۸۱۱-۱۸۱۰ نقل می‌کنم:

«... در دوازده سپتامبر، ناو جنگی آفریکن به فرماندهی کاپیتان کوریت به بندر سن دنیس رسید و بلافاصله همراه ناو بوآدیکا<sup>۱</sup> برای حمله به دو ناو فرانسوی که در آن نزدیکی بودند، بادبان کشید. فرانسوی‌ها با رؤیت ناوهای انگلیسی و با استفاده از باد موافق به سوی دریای باز بادبان کشیدند. آفریکن توانست قبل از تاریکی به دشمن نزدیک شود و در تمام شب نگذاشت از دیدرس او خارج شوند. در حین تعقیب دشمن، رابطه‌اش را با بوآدیکا از طریق پیام‌های نوری حفظ کرد.»

«کاپیتان کوریت که از برتری خود بر دشمن اطمینان داشت تصمیم گرفت در تاریکی به دشمن حمله کند و بر سرعت خود افزود تا به تیررس ناوهای دشمن برسد؛ ظاهراً انتظار داشت بوآدیکا هم به او پیوندد. اما بوآدیکا چند مایل دورتر بود و نمی‌توانست مثل آفریکن با سرعت حرکت کند. روح دلاور و بی‌پروای کاپیتان کوریت اجازه نداد بیشتر منتظر بماند چون نگران بود که مبدا در این بین، دشمن از چنگ او فرار کند. بنابراین تصمیم گرفت به تنهایی به هر دو ناو دشمن حمله کند. پس حدود ساعت ۳ صبح، به آنها نزدیک شد و هر دو را زیر آتش سنگین خود گرفت. نبرد با شدت هر چه تمام‌تر ادامه یافت. آتش سنگین آفریکن، ضربات سنگینی به ناوهای دشمن وارد آورد. اما نهایتاً دکل اصلی آفریکن مورد اصابت توپ دشمن قرار گرفت و روی عرشه واژگون

شد. کاپیتان کوریت و همه کسانی که روی عرشه بودند - غیر از سه نفر - کشته شدند. کشتی آفریکن در حالی که به شدت آسیب دیده بود، به تصرف دشمن درآمد. در طی این نبرد نابرابر، ناخدا رولی<sup>۱</sup> فرمانده بوآدیکا، نهایت سعی خود را کرد تا به آفریکن پیوندد اما کشتی‌های فرانسوی چنان ضربات سنگینی از آفریکن دریافت کرده بودند که به هیچ‌وجه قصد نداشتند با بوآدیکا هم وارد نبرد شوند و به محض نزدیک شدن بوآدیکا، از غنیمت بزرگ خود، یعنی ناو در هم شکسته آفریکن صرف نظر کرده و آن را بر جای گذاشتند و با حداکثر سرعت به جزایر فرانسوی گریختند تا کشتی‌های آسیب‌دیده خود را تعمیر کنند. آنها فرارشان را مدیون سنگینی حرکت بوآدیکا بودند. ناو در هم شکسته آفریکن با صدویست مجروح در بندر سنت پاول پهلو گرفت؛ ناخدا و پنجاه نفر از خدمه آن در نبرد، کشته شده بودند.

پس از بازگشتم به انگلستان، از طریق افسر جوانی که به یاری بخت از آن نبرد هولناک جان سالم به در برده بود، از چگونگی مرگ دوست بیچاره‌ام باخبر شدم. او در اوایل نبرد، دو بار زخمی شد. سپس یک زخم کاری دیگر هم برداشت که باعث شد دیگر نتواند برپا بایستد. او را به کابینش بردند، زخم‌هایش را بسته و روی تخت‌خوابش خواباندند. وقتی آفریکن به تصرف دشمن درآمد، این افسر جوان را به کابین کاپیتان فرستادند تا شمشیر او را بیاورد و همراه بیرق‌های کشتی به افسر فرانسوی تسلیم کند. وقتی افسر جوان نزد کاپیتن رفت، او را در حالی یافت که روی تخت خوابیده، شمشیرش را کنار خود گذاشته و دو شمشیر تشریفاتی را که به مناسبت دلاوری‌های گذشته‌اش هدیه گرفته بود، به دیوار کنار تختش آویزان کرده بود. وقتی فهمید افسر جوان برای چه کاری نزد او آمده، بدون توجه به زخم‌های خطرناک و درد شدیدش، از جا برخاست و شمشیر خود را از پنجره کابین به دریا انداخت و آن‌گاه به افسر جوان گفت هر کدام از دو شمشیر دیگر را می‌خواهد، بردارد. سپس نواری که زخم‌هایش را بسته بود، پاره کرد و آنقدر خون از بدنش رفت که جان سپرد و قدرت خود را حتی به هنگام مرگ نشان داد. حالا به مأموریت هیئت اعزامی بازگردیم. اکنون من کاری را آغاز کرده بودم که ماه‌ها فکرم را به خود مشغول کرده بود و آن را تحت شرایطی بسیار دشوارتر از آنچه حدس می‌زدم، آغاز کردم. اطلاعاتی که در بمبئی راجع به پیشرفت کار ژنرال مالکوم به من داده

شده بود، به هیچ وجه کامل نبود و من فقط نگاه کوتاهی بر نوشته بسیار طولانی‌ای انداخته بودم که تحت عنوان و به صورت اعلامیه بود و درباره محتوای ضرورت صدور آن، باید بگویم با دیدگاه ژنرال مالکوم موافق نبودم. اما با توجه به موقعیتی که برایم پیش آمده بود، عاقلانه‌ترین راهی که به نظر رسید این بود که تا حد امکان، مأموریت خود را هماهنگ و در ادامه مأموریت او نشان دهم؛ در حالی که اگر در شرایط دیگری می‌خواستم با وزیران ایرانی مذاکره کنم، مسلماً خط مشی متفاوتی را دنبال می‌کردم.

بنابراین می‌باید می‌فهمیدم نظر دربار و به طور کلی ایرانی‌ها درباره مقاصد ژنرال مالکوم در بازگشت به هند، چیست. به زودی دریافتم که وقتی بوشهر را ترک گفت، قصد داشت از فرماندار کل هند بخواهد که لشکر بزرگی تحت فرمان او قرار دهد تا بتواند برگردد و پادشاه ایران را به زور وادار کند قرارهایش را با فرانسوی‌ها برهم بزند. همچنین ایرانیان عموماً گمان می‌کردند یکی از شاهزادگان بد اقبال خانان زنده، که در آن زمان در بمبئی بود، قرار است همراه این لشکر بیاید و اگر لازم شد دوستان و هواداران زنده را در نواحی جنوبی ایران به قیام مسلحانه وادارد. این دیدگاه ایرانیان، مسلماً مرا در موقعیت خوشایندی قرار نمی‌داد. تنها دلخوشی و مایه امیدواری من، این بود که دوستان بسیار قدیمی و ثابت قدمی در ایران داشتم که مطمئن بودم با هر اقدام مرا به بهترین نحو نزد پادشاه‌شان جلوه می‌دهند و در سختی‌ها و مشکلات احتمالی، می‌توانم روی توصیه‌ها و کمک‌های ارزشمند و بی‌غرضانه آنها حساب کنم و در همه حال گرانباترین اطلاعات را از بهترین و مطمئن‌ترین منابعی که در دسترس دارند، در اختیار من قرار می‌دهند.

در این زمان شخصی به نام عبدالله آقا در بوشهر در تبعید به سر می‌برد. او ترک بود و قبلاً به مدت چند سال، حکومت بصره را بر عهده داشت و بعداً، زمانی که من در بغداد بودم، حاکم ماردین شد و در تمام این مدت، تا وقتی سلیمان‌پاشا زنده بود، نامه نگاری و دوستی نزدیک ما ادامه داشت. قابلیت‌های متعدد و توانایی‌های این آقای محترم را هم در قسطنطنیه و هم در تهران می‌شناختند و اجر می‌نهادند. درستکاری، پاکدامنی، صداقت و انسانیتش باعث شده بود تا همه ساکنان شهرها و روستاهای تحت حکومت بصره و ماردین، او را دوست داشته باشند و عزیز بدانند. اما درست به همین دلیل، مورد حسادت علی‌پاشا - جانشین سلیمان‌پاشا - واقع شد تا جایی که اقدام به دستگیری



عبدالله آقا کرد ولی موفق نشد. همچنین پادشاه ایران و وزیرانش، چنان شأن و مقام والایی برای او قائل بودند که در همه کارهای مهمی که در رابطه با دربار قسطنطنیه پیش می‌آمد، با او مشورت می‌کردند.

عبدالله آقا از سر لطف، روی عرشه لانرئید به استقبال من آمد و صبح روز بعد از پیاده شدنم در یوشهر، بار دیگر در محل نمایندگی تجاری بریتانیا به دیدنم آمد و ابراز تمایل کرد تا با من خصوصی صحبت کند. وقتی تنها شدیم، در کمال خوشوقتی دریافتیم که نامه‌ای از دوست قدیمی و قدرتمندم میرزا بزرگ [قائم مقام فراهانی]، برایم آورده است. اما باز کردن و خواندن نامه، باعث ناامیدیم شد زیرا غیر از سلام و احوالپرسی و تعارفات عادی و اینکه اگر قسمت باشد و همدیگر را بینم خیلی خوشحال خواهد شد، مطلب دیگری در نامه نبود. ظاهراً حالت چهره‌ام، یأس و ناراحتیم را نشان می‌داد چون عبدالله آقا با حالت و لحن خاصی، گفت:

«اما این نامه، حاوی همه حرف‌های میرزا بزرگ نیست. من حامل پیغامی شفاهی هم برای شما هستم که کوتاه ولی بسیار مهم است و می‌گوید: هر چه زودتر از طریق عبدالله آقا، نقشه‌ها و خواسته‌های خود را به من اطلاع دهید. تقصیر خودتان خواهد بود اگر اجازه تشرف به حضور مبارک [شاه] به شما داده نشود و از آنجا که شما دوستان قدرتمند زیادی دارید - مخصوصاً در میان تجار - که از نفوذ قابل توجهی برخوردارند، باز هم تقصیر خودتان خواهد بود اگر موفق نشوید. می‌خواستند مرا مأمور مذاکره با شما بکنند اما از آنجا که در این صورت دیگر نمی‌توانستم خدمت زیادی به شما بکنم، قبول نکردم. کسانی که موقع رفتن شما از شیراز، کودکانی بیش نبودند، اکنون مردانی کامل شده‌اند. یکی از آنها، وزیر شاهزاده بزرگ است که هیچ کاری در رابطه با مأموریت شما، بدون اطلاع و موافقت آن شاهزاده انجام نخواهد شد. هر طور شده، آرامش خود را حفظ کنید و زودتر خودتان را به تهران برسانید. هر قدر می‌توانید عجله کنید.»

یکی دو روز بعد، نامه‌ای از محمدنبی‌خان به دستم رسید که در آن وقت در شیراز بود. محمدنبی‌خان همان کسی است که به عنوان فرستاده ویژه شاه ایران به هند آمد و با فرماندارکل دیدار کرد. بنابراین بد نیست درباره رابطه خودم با او توضیح مختصری بدهم.

وقتی در سال ۱۷۸۴ وارد بصره شدم، تصمیم گرفتم یادگیری زبان فارسی را شروع

کنم. اما یافتن کسی که حاضر شود به من درس بدهد، مشکل بود. و پیدا کردن کسی - در بصره یا بوشهر - که هم زبان فارسی محاوره‌ای را خوب و روان بداند و هم دانش کافی از ادبیات فارسی داشته باشد، خیلی مشکل‌تر بود. برای اولین بار در سال ۱۷۸۶ به شیراز سفر کردم و در بازگشت، مدتی در بوشهر ماندم. در این مدت با تاجری به نام حاجی خلیل آشنا شدم که بعدها به مقام ایلچی شاه ایران در دولت بنگال منصوب شد و در کمال تأسف، سر راهش به کلکته، در نزاعی در دهلی، جانش را از دست داد. مادر محمدنبی‌خان، قبلاً تحت حمایت آقای داگلاس قرار داشت که مدتی رئیس نمایندگی تجاری بریتانیا در گمبرون [بندرعباس] و بعداً در بصره بود. او برای این آقا، دختری به دنیا آورد که بعدها وارث ثروت آقای داگلاس شد و پس از پایان تحصیلاتش در لندن، با یک آقای محترم انگلیسی که دارای مقام مهمی بود، ازدواج کرد.

مادر دختر که اصلاً پارسی یا زردشتی بود، پس از مرگ آقای داگلاس، دینش را تغییر داد و مسلمان شد و با یک تاجر بسیار محترم به نام آقا کوچک در بوشهر ازدواج کرد که ثمره این ازدواج، محمدنبی و دختری که با حاجی خلیل ازدواج کرد و چند فرزند دیگر بود. بدشانشی‌های میرزا کوچک در تجارت در اواخر عمرش باعث شد پس از مرگش ارث قابل توجهی باقی نگذارد و معاش زن بیوه و فرزندانش، عمدتاً از کمک‌هایی تأمین می‌شد که دختر نیکوکارش از انگلستان برای او می‌فرستاد.

من از حاجی خلیل خواسته بودم یک منشی یا آموزگار زبان فارسی برایم پیدا کند و او محمدنبی را به من معرفی کرد که جوان دانای فوق‌العاده مهربان و خوش‌مشربی بود و خط را خوش می‌نوشت که نزد ایرانیان از اهمیت زیادی برخوردار است. حقوقی که از کمپانی هند شرقی می‌گرفتم<sup>۱</sup> به من اجازه نمی‌داد بیش از سی روپیه در ماه به محمدنبی حقوق بدهم. اما شوهرخواهرش به کمکمان آمد و قرار شد او را کارمند تجاری خود در بصره کند و درصد مختصری از کالاهای فروخته شده را به او بدهد. بنابراین با هم از بوشهر به بصره آمدیم.

اخلاق و رفتار خوب محمدنبی، خیلی زود باعث شد دوستان زیادی پیدا کند. مدت

۱- در آن زمان و در «چهارده» سالی که در بصره خدمت کردم، هرگز بیش از یکصد و پنجاه روپیه در ماه یا یکصد و شصت و نه پوند و یک شلینگ و نه پنی در سال، از کمپانی حقوق نگرفتم که در مدت چهارده سال، جمعاً می‌شود دو هزار و سیصد و شصت و هفت پوند و شش پنی، در حالی که در همین مدت دست کم هفت هزار پوند، حقوق گمرکی به آنها پرداخته‌ام.

زیادی از پیوستن او به من نگذشته بود که قرارداد بزرگی برای فرستادن کشتی‌هایی میان بنگال و خلیج فارس مابین حاجی خلیل در بوشهر و یک تاجر پرتغالی (سینیور فیلیپ لاکروز) ساکن کلکته و آقای مانستی<sup>۱</sup> و خود من، بسته شد. این شرایط جدید، رابطه محمدنبی را با من بر اساسی غیر از صرفاً آموزگار فارسی بودن قرارداد و نهایتاً وقتی در ۱۷۹۴ من بصره را ترک گفتم که به انگلستان بازگردم، در حالی از او جدا شدم که به عنوان یکی از بزرگ‌ترین تجار محل، جا افتاده و مورد احترام دولت ترکیه هم بود. از آنجا که من دوستی نزدیکی با او داشتم، با نگرانی مشاهده می‌کردم هر چه ثروت او بیشتر می‌شود علاقه‌اش به دخالت در کارهای دولت و دسیسه‌های سیاسی فزونی می‌گیرد. این علاقه‌ای بود که اگرچه دورنمای درخشانی را عرضه می‌کرد ولی هرگز ندیده بودم تاجری مشرق‌زمینی به دنبال کارهای سیاسی برود و دست‌آخر به ورشکستگی یا نابودیش - یا هر دو - منجر نشود. از دیدگاه حاکمان شرقی، همه ثروت تاجرانی که با دولت داد و ستد می‌کنند، حاصل همین قراردادهای امتیازات دولتی است، بنابراین حق خود می‌دانند هر وقت لازم باشد همه یا بخش بزرگی از ثروت آنها را مصادره کنند.

وقتی در ۱۷۹۸ به بغداد رفتم، ستاره اقبال محمدنبی در اوج بود و ثروت و شهرت فوق‌العاده‌ای به هم زده بود. اما متأسفانه دریافتم او اساساً و عمیقاً درگیر فعالیت‌های سیاسی تجاری، هم در بصره و هم در ایران شده است. یک سیاستمدار شرقی، همیشه - آشکارا یا پنهانی - دو شخصیت نه چندان سازگار تاجر و ایلچی یا سفیر را درهم می‌آمیزد؛ تا جایی که من خبر دارم، فقط ترک‌ها چنین کاری نمی‌کنند. حاجی خلیل هم در این زمان، بزرگ‌ترین تاجر بوشهر شده بود و تجارت اصلی او با هند انجام می‌شد. وقتی قرار شد در پاسخ به هیئت اعزامی ژنرال مالکوم<sup>۲</sup>، هیئتی از ایران به هند فرستاده شود، حاجی خلیل فوراً دریافت چه مزیت بزرگی برای او خواهد بود اگر به عنوان ایلچی

1- Mansty

۲- این سفر اول مالکوم (که در آن موقع درجه سروانی یا کاپیتان داشته) به ایران بود که در سال ۱۷۹۹ انجام و منجر به عقد قراردادی با صدراعظم وقت، حاجی ابراهیم اعتمادالدوله شد. شرح وقایع این سفر در کتاب «روزنامه سفر هیئت سرجان ملک» به قلم ویلیام هالینگبری (ترجمه امیر هوشنگ امینی - کتابسرا، ۱۳۶۳) آمده است. همچنین مخبرالسلطنه هدایت در این باره می‌گوید: «در سنه ۱۲۱۵ ملک از طرف کمپانی هند با هدایا به ایران آمد... ملک روزی هزار تومان به فتحعلی شاه می‌داد، چشم‌ها را گرفت. حاج ابراهیم خان از همه جا بی‌خبر می‌باید با ملک کهنه کار، طرف استقرار عهدنامه شود. یارب چه کند هیچ‌مدان با همدانی» (نقل از گزارش ایران، مخبرالسلطنه هدایت، نشر نقره، ۱۳۶۳) - مترجم.

شاه ایران، به هند برود. روابط او با عوامل حکومتی و آوازه ثروت و کاردانی او باعث شد به سادگی ترتیب ملاقات او با شاه داده شود. شاه خیلی خوشحال شد وقتی دید شخصی را یافته که حاضر است به عنوان ایلچی او به هند برود بدون آنکه هیچ انتظاری غیر از دریافت لقب خشک و خالی «خان»، یک دست جامهٔ درباری و اجازهٔ نصب «جقه» یا قطعه‌ای جواهر بر دستارش از او یا خزانه‌اش داشته باشد. اما مرگ او در بمبئی نقطهٔ پایانی بر این جاه‌طلبی‌ها بود.

وقتی حاجی خلیل در بمبئی جان باخت، فقط یک پسر کوچک از خواهر محمدنبی داشت که در بوشهر بود. همچنین یک زن بیوه هم در بصره برجا گذاشت: بانویی ترک که در یکی از سفرهای تجاری به بصره، با او ازدواج کرده بود.

در ایران، محمدنبی به راحتی توانست قیمومیت خواهرزادهٔ صغیرش را بر عهده بگیرد و به عنوان وصی حاجی خلیل شناخته شود. اما مقادیر قابل توجهی از کالاهای متعلق به حاجی خلیل در انبارهای بصره باقی مانده بود که دولت ترکیه حاضر نبود در اختیار محمدنبی قرار دهد زیرا بیوهٔ ترک حاجی خلیل - فاطمه - که زن بسیار زیبا و پرشور و دسیسه‌بازی بود، خودش را صاحب اموال شوهر مرحومش در بصره می‌دانست. اما نهایتاً به هر طریقی بود، این بانو حاضر شد برای سومین بار (چون قبل از حاجی خلیل، زن یک پاشای ترک به نام حاجی یوسف بوده) به عقد ازدواج محمدنبی درآید و مسئلهٔ اموال حاجی خلیل در بصره هم بدین ترتیب فیصله یافت و محمدنبی توانست با خیال راحت، بندوبست‌هایش را در تهران دنبال کند تا به سفارت هند فرستاده شود.

به نظر می‌رسید سیاست خوبی باشد - یا حتی ضروری باشد - که وصی حاجی خلیل، مأموریت او را در هند ادامه دهد؛<sup>۱</sup> بنابراین محمدنبی به تهران رفت و لقب خان و اعتبارنامه‌اش برای سفارت هند را با همان شرایطی دریافت کرد که شوهرخواهرش قبلاً گرفته بود. اگر از من پرسیده شود از کجا می‌دانم، جواب می‌دهم که خودش به من گفت. یعنی غیر از مزایایی که در مورد حاجی خلیل ذکر شد، شاه ایران هیچ خرج دیگری در

۱- مخبرالسلطنه هدایت با میک نگارش مختصر و مفید خود، در این باره می‌نویسد: «حاج خلیل خان به سفارت بمبئی رفت و به دست خدام خود کشته شد (۱۲۱۷). امان از سیاست که انسان به دست کسان خود کشته می‌شود. سه سال بعد، میرزانی خان از منسوبان او به جای او منسوب [منسوب] شد. فرمانفرمای هند به لندن رفته بود. در شام و مصر، انگلیس بر فرانسه غالب شده، کسی به سفیر ایران وقعی نگذارد. خفیفاً مراجعت کرد.» (گزارش ایران ...) - مترجم.

رابطه با هیئت اعزامی به هند نداشت. مخارج هیئت اعزامی را شخص ایلچی می‌پرداخت و در مقابل، مزایایی به دست می‌آورد که جبران مخارجش را می‌کرد. مثلاً شخص ایلچی می‌توانست مقادیر معتابهی کالا را بدون پرداخت حق گمرکی به قلمرو بریتانیا در هند، وارد یا خارج کند و نیز انتظار داشت مقرری قابل‌توجهی از دولت ما دریافت کند که واقعاً هم دریافت کرد.

هزینه زیادی که هیئت ژنرال مالکوم در حین سفر در ایران صرف کرده بود، باعث شد تا تصویری از ثروت نامحدود ما به ایرانی‌ها بدهد و نیز این تصور که حاضرم از ای خدماتی که به ما می‌دهند به راحتی از ثروتمان دل بکنیم. برای مثال، هنگامی که محمد نبی در بغداد بود، قبل از سفرش به هند، خیلی جدی از من پرسید آیا می‌تواند از آقای دونکن - فرماندار بمبئی - بخواهد تا مقداری طلا و نقره برای نعل کردن اسب‌های هیئت نمایندگی از طرف دولت انگلیس به او بدهد و اضافه کرد که می‌خواهد نعل‌های طلا و نقره را خیلی شل به پای اسب‌ها ببندد تا گاه‌به‌گاه از پای اسب بیفتد و مردمی که برای تماشای هیئت اعزامی جمع می‌شوند، به نوایی برسند.

اکنون با اینکه ظواهر امر حاکی از موفقیت من در مأموریت بود ولی می‌دانستم هنوز جای پایم خیلی محکم نیست و غیر از دوستان شخصی قدیمی‌ام در شیراز و بوشهر و پشتیبان محکم و قابل اطمینانم میرزا بزرگ، سایر دولتمردانی که از شیراز به بوشهر برای دیدن من آمدند، انتظار داشتند من ارزش زیادی برای این توجه و دیدارشان قائل شوم و اجازه دهم هر طور دلشان می‌خواهد بدون رعایت شئون رسمی و احترام لازم در حضور من رفتار کنند.

به نظر من این موضوع بسیار اساسی و مهمی بود و تصمیم گرفتم در اولین فرصت، درس خوبی به آنها بدهم و جداً بفهمانم که چنین اوضاعی را تحمل نخواهم کرد. توطئه‌ها و دسیسه‌چینی‌هایی که از مدتی قبل در شیراز توسط محمدنبی و در بوشهر توسط برادرش - محمدجعفر - بر ضد شیخ عبدالرسول پسر شیخ‌ناصر انجام گرفته بود، اکنون به جایی رسیده بود که مأموری عالی‌مقام از شیراز فرستاده شد تا شیخ را دستگیر کند و تحت الحفظ به شیراز ببرد. از آنجا که شاهزاده حاکم شیراز فکر می‌کرد شاید انگلیس‌ها از دستگیری حاکم شهری چون بوشهر که روابط نزدیکی با آنها دارد،

احساس نگرانی کنند، اعلامیه یا فرمانی صادر کرده بود که آن مأمور عالی مقام در حضور من آن را برای اطلاع عموم بخواند.

بنابراین زمانی را برای اجرای دستور شاهزاده تعیین کرده و به آن مأمور اطلاع دادم. چون آن مأمور عالی مقام می‌باید به شیراز بازگردد، موقعیت خوبی دست داده بود تا من پیام خود را به دولتمردان شیراز برسانم. از این گذشته، خود آن مأمور هم بهانه خوبی به دست من داد.

قبل از خوانده شدن فرمان شاهزاده، نارضایتی خود را از القاب و عناوینی که خطاب به من نوشته شده بود، به آن مأمور اعلام کردم و گفتم به عنوان نماینده مستقیم مقام سلطنت بریتانیا در ایران، نمی‌توانم ادامه این وضعیت را تحمل کنم و به طور مفصل و به روشنی، شرایطی را برشمردم و اعلام کردم که فقط تحت آن شرایط حاضر به پذیرش نامه‌ها و یا دیدار با بزرگان و وزیران ایرانی هستم. آنگاه فرمان شاهزاده را به او دادم که در کمال تعجب من، پس از دریافت فرمان و ابراز احترامات مرسوم نسبت به دستخط شاهزاده، گفت اتاق خیلی گرم است و بدون رعایت ادب و معذرت‌خواهی از حاضرین، کلاهش را از سر برداشت و با دستمالی نه چندان تمیز، قطرات عرق روی سرکچلش را پاک کرد و آنگاه شروع به خواندن فرمان کرد. در ایران، برهنه کردن سر در حضور دیگران، بی‌ادبی و اهانت بزرگی محسوب می‌شود؛ بنابراین گفتم: «آیا در این فرمان شاهزاده که هم‌اکنون به دستت دادم و تو داری این‌طور لابلایی و بی‌ادبانه آن را می‌خوانی، از تو خواسته شده که به من اهانت کنی، آن هم با عملی که اگر جرأت کرده بودی حتی جلوی هم‌رتبه‌های خودت انجام دهی، مسلماً فوراً و بدون هیچ معطلی، بلند می‌شدند و با اردنگی تو را از اتاق بیرون می‌انداختند؛ به تو اطمینان می‌دهم که من فقط به احترام شاهزاده که تو مأمور او هستی، چنین کاری نمی‌کنم. یا آیا چنین عملی از روی بی‌سوادی یا بی‌تربیتی تو است؟ جواب بدهید آقا، خیلی واضح و روشن می‌پرسم، آیا به دستور شاهزاده چنین رفتاری با من می‌شود یا چنین عمل بی‌ادبانه‌ای صرفاً از نفس خبیث شما سرچشمه می‌گیرد؟ فوراً جواب مرا بدهید چون اگر شاهزاده دستور چنین رفتاری را با من داده باشد همین امشب، قاصدی به تهران می‌فرستم و تقاضای مجازات او را می‌کنم؛ و اگر کار خود شما باشد، بدون لحظه‌ای درنگ، قاصدی نزد شاهزاده می‌فرستم تا با شدیدترین لحنی که برایم مقدور باشد از این بی‌ادبی و سوءرفتار شما شکایت کنم.»

اکنون سرانجام این ماجرا را از روی یادداشت‌های خصوصی روزانه آقای شریدان - که پس از مرگ اسفبارش، به دست من رسید - نقل می‌کنم: «خان ابتدا وانمود کرد سؤالات سرهارفورد را نشنیده اما وقتی سؤال‌ها با لحنی جدی و با صدای بلند تکرار شد، صورت خان تا بناگوش سرخ شد و قیافه احمقانه‌ای به خود گرفت و با خواری و حقارت تمام از سرهارفورد معذرت خواست و به او التماس کرد تا چیزی در این باره به شاهزاده نگوید.»

پس از این واقعه، دیگر هیچ‌وقت، بی‌ادبی یا سوءرفتاری از جانب مهمانانم مشاهده نکردم و همه قاصدانی که چه از جانب شاهزاده و چه از جانب وزیرانش به حضور پذیرفتم، کاملاً مراقب رفتار و گفتارشان بودند.

روز یکشنبه سیزدهم نوامبر از طرف نماینده بریتانیا در شیراز - جعفرعلی خان - خبر رسید که شاهزاده، یک نفر مهماندار برای خدمت به من در طی سفرم از بوشهر به شیراز تعیین کرده و اینکه به محض رسیدنم به شیراز، از جانب شاه و وزیرانش دعوت خواهم شد که سفرم را ادامه داده تا به حضور شاه برسم.

در عین حال، نامه خصوصی جداگانه‌ای از جعفرعلی دریافت کردم که آقای شریدان در یادداشت‌هایش درباره آن چنین نوشت: «نامه جداگانه جعفرعلی خان را برای سرهارفورد خواندم که از مفاد آن چنین بر می‌آمد که با اعمال نفوذ میرزا بزرگ در تهران، مقرر کرده‌اند که به محض آگاهی از ورود سرهارفورد به ایران ایشان را به عنوان نماینده بریتانیا بشناسند و بپذیرند.»

در بیست و دوم نوامبر فهمیدم که حق داشته‌ام به لرد میتو (که خبر نداشتم افکارش تحت تأثیر القائات سایرین، تغییر کرده و تصمیم عجیبی به سرش افتاده) اطمینان بدهم که از موفقیت مأموریتم کاملاً مطمئن هستم. به اظهار نظری برخوردارم که آقای شریدان در این روز در دفترش وارد کرده که بدین شرح است: «سرهارفورد موفقیت آینده‌اش را به ترس از پی‌آمدهایی که به خاطر رابطه با فرانسه در دل ایرانیان افتاده نسبت می‌دهد. و این ترس خیلی قوی‌تر است از نگرانی‌هایی که درباره نتیجه جنگ با روسیه دارند. این وضعیت نتیجه مستقیم شتابزدگی، بی‌ملاحظگی، امساک یا صرفه‌جویی بی‌مورد و غرور و تکبرِ سفیر فرانسه است.»

اکنون اگر خوانندگان به کتاب قبلی من رجوع کنند<sup>۱</sup> و ترجمه دست‌نوشته ایرانی و توضیحات آن را بخوانند. فکر می‌کنم کاملاً متوجه شوند که من حتی در مذاکرات اولیه‌ام، هیچ چیز را به بخت و اقبال واگذار نکردم و نیز با توجه به صحیح و دقیق بودن اطلاعاتی که در آن دست‌نوشته به من داده شده درستی این گفته مرا در می‌یابند که «دوستانی بهتر، حقیقی‌تر و مهربان‌تر از ایرانیان وجود ندارد و هنگامی که اعتماد و رازداری لازم باشد، ناامیدتان نمی‌کنند».

با رسیدن امور به چنین مرحله‌ای، در بیست‌وینجم نوامبر صلاح دانستم مطلقاً به ایرانیان ثابت کنم که در کلیه معاملات و معاهدات سیاسی خود با آنها مصمم هستم تا همه تعهداتم را به طور کامل برآورده سازم حتی آنچه که احتمالاً از طرف ژنرال مالکوم به نمایندگی از جانب حکومت بریتانیا در هند به آنها وعده داده شده، و نیز قصد دارم همه اقداماتم را با نقشه‌ها و طرح‌های او - تا جایی که از آنها مطلع باشم - هماهنگ سازم. آقای شیریدان در این روز در یادداشت‌هایش نوشت: «نامه‌ای از سرهارفورد به نظرالله‌خان<sup>۲</sup> (وزیر شاهزاده حاکم شیراز) را پاکنویس کردم بدین مضمون که اولاً سرهارفورد حاضر است هر قولی که ژنرال مالکوم به دولت ایران داده، به طور کامل اجرا شود و دوم اینکه ایشان با کمال میل حاضر است متعهد شود هر کمکی که ایران در جنگ فعلی‌اش با روسیه نیاز داشته باشد به صورت تجهیزات جنگی از هر نوع، به آنها داده شود. در انتهای نامه درخواست شده تا فوراً یک مهماندار فرستاده شود و سرهارفورد اعلام می‌کند که آماده و مشتاق است تا به سمت پایتخت حرکت کند».

چهارم دسامبر انتصاب مهمان‌داری به نام محمدزکی‌خان که از اشراف والامقام و از نزدیکان شاهزاده بود، اعلام شد و متعاقباً خبر رسید که او به سمت بوشهر حرکت کرده است. دوازدهم دسامبر از گارد سواره‌نظام و همه آقایان وابسته به هیئت اعزامی خواستم تا به استقبال او بروند و وی را به چادری که در مقابل ساختمان نمایندگی تجاری برپا کرده بودیم، هدایت کنند. خود من و آقای شیریدان در چادر منتظر او ماندیم. روز پانزدهم دسامبر برای خداحافظی به دیدن عبدالله‌آقا رفتم تا ضمناً نامه‌های محرمانه او

۱- نوشته قبلی سرهارفورد جونز در ارتباط با خاطرات سفر اولش به ایران در اواخر دوران زندیه و ابتدای کار سلسله قاجار است که به علت دوستی نزدیک وی با لطفعلی‌خان زند (آخرین پادشاه زندیه) حاوی اطلاعات مهم و دست‌اولی از وقایع آن دوره حساس در تاریخ ایران است. (این کتاب قبلاً به فارسی ترجمه شده است). - مترجم.



را برای دوستش میرزا بزرگ بگیرم. این نامه‌ها هنوز آماده نبود و من ستوان ویلوک را آنجا گذاشتم تا نامه‌ها را - وقتی آماده شد - نزد من بیاورد.

در یادداشت‌های آقای شریدان به بخشی از مکالمه میان عبدالله آقا و ستوان ویلوک، پس از رفتن خودم، برخوردم که از این قرار است: «ویلوک گفت: عبدالله آقا از من پرسید که آیا جزو سواره‌نظام هستم و اینکه آیا می‌توانم بر اسبی بدون رکاب سواری کنم که من گفتم می‌توانم و او گفت سربازی، حرفه خوبی است و پرسید آن کیسه چرمی که در کنار شمشیرم آویزان است به چه کار می‌آید. من گفتم برای نگهداری نامه‌هایی است که باید حمل کنم. او گفت حمل نامه، کار قاصد است نه یک سرباز. آنگاه از من پرسید آیا کسانی از افراد من می‌توانند در حال تاخت روی اسب‌هایشان سر پا بایستند؟ من گفتم فکر نمی‌کنم کسی از آنها چنین کاری را امتحان کرده باشد ولی مطمئنم اگر سعی کنند، بعضی از آنها موفق می‌شوند. آنگاه او گفت آیا هرگز دیده‌ام که کسی یک پایش را روی یک اسب و پای دیگرش را روی اسبی دیگر بگذارد و روی آنها بایستد و هر دو را چهار نعل بدواند و اضافه کرد که ترک‌ها می‌توانند چنین کاری بکنند. من گفتم نه ندیده‌ام و او در حالی که می‌خندید، گفت: ولی جسارتاً می‌گویم که شما حتماً دو نفر را که روی یک اسب سوارند، دیده‌اید.»

من گفت‌وگوی بالا را نقل کردم تا تصویری از شخصیت شوخ و بازیگوش عبدالله آقا به خواننده داده باشم.

هفدهم دسامبر حرکت به سوی شیراز را آغاز کردیم که با شلیک احترام توپ‌های ناو جنگی سافیر همراه بود و نیز با شلیک توپ‌های مستقر بر دیوار شهر و ساحل بوشهر؛ و همچون همه کسانی که برای مدتی طولانی در یک نقطه مانده‌اند و زمان زیادی را در نگرانی و انتظار سپری کرده‌اند، همگی از تغییر این وضعیت، خوشحال و از روحیه خوبی برخوردار بودیم.

از آنجا که هیچ کس از آینده خبر ندارد، من خوشحال بودم که به زودی کسانی را دوباره می‌بینم که برایشان احترام زیادی قائلم و آنها را از صمیمی‌ترین و صادق‌ترین دوستان خود می‌دانم و نیز تقریباً مطمئن بودم که می‌توانم همه دستورات و توصیه‌های پادشاهم را اجرا کنم.

قبلاً ذکر کردم که محمدنبی خان مدتی بود در شیراز به تبانی و بندوبست مشغول بود

تا از شاهزاده، حکومت بوشهر و نواحی اطراف آن به علاوه بخش قابل ملاحظه‌ای از دشتستان را به دست آورد که سال‌های متمادی تحت حکومت خاندان مختلف عرب ایرانی بوده و ساکنان آنجا از حکومت آنها که بر پایه نوعی پدرسالاری و شیخوخیت بود، راضی بودند. محمدنبی‌خان اکنون به مقصود خود رسیده بود، اما انتصاب او به حکومت آن منطقه وسیع، مخالفت‌های زیادی را برانگیخت و عده‌ای - آشکار یا در نهان - به دشمنی با او برخاستند و همین جاه‌طلبی‌های احمقانه او نهایتاً باعث شد تا ابتدا همه ثروتش را از دست بدهد و سپس جانش را هم به طرز بی‌رحمانه و ترسناکی بر سر آن بگذارد.

اکنون محمدنبی‌خان از شیراز به بوشهر می‌آمد تا حکومت خود را در دست بگیرد. من انتظار داشتم در پایان سفر امروز، او را ببینم. برای کسانی که در «تغییرات و اتفاقات» و بازی‌های تقدیر که در این حیات فانی رخ می‌دهد، تأمل و اندیشه می‌کنند، داستان چنین برخوردی جالب و آموزنده خواهد بود. در اینجا دو نفر حضور دارند که پس از گذشت سال‌ها، یکدیگر را در شرایطی ملاقات می‌کنند که به کلی با شرایط ابتدای آشنایی آنها تفاوت دارد و بی‌توجه‌ترین ناظران هم می‌توانند این واقعه را بسیار خارق‌العاده ندانند. برای من که محمدنبی را از زمانی به خاطر می‌آوردم که راه‌گشاده، سالم، محترمانه، امن و مطمئن تجارت را دنبال می‌کرد و ضمناً به خاطر دوستی‌ها و خدماتی که در حق من کرده بود، محبت صمیمانه‌ای نسبت به او احساس می‌کردم، مقام و وضعیت فعلی او که نتیجه دسیسه‌بازی‌ها و جاه‌طلبی‌های نامعقولش بود، افکار ناخوشایند و دردناک زیادی را به ذهنم آورد و همان‌طور که خواننده مشاهده خواهد کرد، وقایع پس از ملاقاتمان، این افکار را تشدید کرد.

برای نقل داستان این ملاقات، باز هم به یادداشت‌های دوستم شریدان رجوع می‌کنم که درین باره نوشت: **مهماندار** ما زکی‌خان، کسی را فرستاد تا ببیند آیا محمدنبی‌خان که همین امروز به علی‌چنگی<sup>۱</sup> رسیده، به دیدن سرهارفورد می‌آید یا نه. او بازگشت و خبر از آمدن محمدنبی‌خان داد که البته خود ما هم از طریق ابری از گردوغبار که از دور می‌دیدیم، خبردار شده بودیم. مدت زیادی نگذشت که خود خان هم نمایان گشت. او جامه سرخ پوشیده، براسب سفیدی سوار بود با زین طلاکاری شده که پارچه روی زین

آن به طرز باشکوهی قلاب دوزی شده بود، و دهنه‌اش دارای تسمه‌های نقره و خود دهنه و رکاب‌ها از طلا بود. دور تا دور او را عده زیادی از افراد سواره‌نظام گرفته بودند که وقتی او به هیئت نمایندگی بریتانیا نزدیک می‌شد، عقب‌تر ایستادند و شروع کردند به شلیک هوایی با تفنگ‌های فیله‌ای اما وقتی ستوان ویلوک سواره‌نظام ما را فرا خواند تا به خان ادای احترام کنند، کمی جا خوردند و ساکت شدند. کسی که بزرگان ایرانی را از نزدیک ندیده باشد و شاهد شکوه و تجمل آنها نبوده باشد، نمی‌تواند تصویری از گروه رنگارنگی داشته باشد که وقتی خان از راه می‌رسید، دور ما را گرفته بودند.»

«محمدنبی‌خان به محض رسیدن به سرهارفورد، از اسب پیاده شد که ما هم همین کار را کردیم. آن دو دوست، یکدیگر را با محبت و صمیمیت در آغوش کشیدند؛ محمدنبی‌خان که اکنون حاکم بوشهر و نواحی اطراف آن است و قبلاً سفیر ایران در هند بوده، در دورانی از عمرش، منشی یا کاتب سرهارفورد بود. آنگاه هر دو سوار اسب‌هایشان شدند و همگی به طرف خیمه‌هایمان رفتیم که در علی‌چنگی برپا شده بود. محمدنبی‌خان و مهماندار، سرهارفورد را تا خیمه‌اش همراهی کردند و آنگاه به خیمه‌های خود رفتند چون از آنجا که هنوز اثاثیه باز نشده و درست مستقر نشده بودیم، سرهارفورد هیچ نوشیدنی یا خوردنی نداشت که به آنها تعارف کند.»

«سرهارفورد پس از عوض کردن لباس، با ویلوک و من مشغول قدم زدن شد و خیلی آزادانه برای ما درباره اینکه حکومت ما در هند، مخارج محمدنبی‌خان را در سفارت هند داده بود، صحبت کرد و از جمله، به ما گفت که محمدنبی برای او توضیح داده که چگونه با معافیت از گمرک و مزایای دیگر، توانسته هفت لک (هفتصد هزار) روپیه سود ببرد. ضمناً سرهارفورد، لطیفه‌ای از کارهای او برایمان گفت که فوق‌العاده جالب بود. او گفت: وقتی محمدنبی‌خان در بمبئی بود، برای آقای دونکان - فرماندار بمبئی - نسخه‌ای از اشعار شاه ایران را هدیه فرستاد. آقای دونکان تا حدی گیج شده و نمی‌دانست در عوض آن، چه هدیه‌ای برای سفیر بفرستد. بالاخره پس از مدتی تفکر، یک نسخه قطع بزرگ از «سفرنامه مصر» اثر دنون را برای او فرستاد. سفیر این کتاب را باز گرداند و به آقای دونکان پیغام داد که آن دیوان اشعار شاه ایران که به او هدیه کرده بیش از یکصد هزار روپیه می‌ارزد؛ یعنی جناب سفیر انتظار داشت چیزی دیگری کاملاً متفاوت از سفرنامه دنون دریافت کند، هر قدر هم که این اثر در عالم ادبیات اروپا ارزش داشته

باشد. آقای دونکان که تازه متوجه دومی شد که در آن گیرافتاده بود، برای سفیر پیغام فرستاد و گفت اکنون که از ارزش هدیه او باخبر شده، نمی‌تواند سفیر را از داشتن چیزی به آن گرانمایی محروم کند، بنابراین امیدوار است جناب سفیر اجازه دهد تا آن کتاب شعر را به او برگرداند. اما راضی شدن به این امر، جزو بازی سفیر نبود و او به آقای دونکان فهماند که باز گرداندن کتاب اشعار شاه ایران، توهینی بسیار بزرگ محسوب خواهد شد و ممکن است روابط دو کشور را به خطر بیندازد. بالاخره کار به آنجا خاتمه یافت که محمدنبی، هدیه‌ای نقدی از آقای دونکان دریافت کرد که حدوداً معادل یک پنجم آن مبلغی بود که برای تراوشات فکری پادشاهش تعیین کرده بود.»

از آنجا که من در گذشته، رابطه دوستی نزدیکی با محمدنبی خان داشتم و آنگاه که در توانم بوده، خدمات ارزشمندی به او کرده بودم، طبیعی بود که با توجه به شرایط و موقعیت فعلی هر دو نفرمان، میل داشتم هر چه زودتر و در اولین فرصت، گفت‌وگویی خصوصی با او داشته باشم.

به خاطر تأخیر در رسیدن باروبنه، شام ما تا دیروقت حاضر نشد و هنگامی که مشغول صرف شام بودیم، پیغامی از محمدنبی خان دریافت کردم که می‌گفت می‌خواهد حدود یک ساعت دیگر به دیدن من بیاید. از آنجا که او قبلاً مرا تا خیمه‌ام همراهی کرده بود و متأسفانه امکان پذیرایی از او - آن‌طور که دلم می‌خواست - را نداشتم، پیغامی محرمانه برایش فرستادم که رضایت مرا از دریافت این نشانه جدید لطف و توجه دوستانه او اعلام می‌کرد و در عین حال از او خواسته بودم که هر گونه دیدار تشریفاتی را به فردا موکول کنیم و در عوض به من اجازه دهد که بعد از صرف شام، خودم به تنهایی نزد او بروم و یک ساعتی را نزد او در خیمه‌اش بمانم تا آن‌طور که در سابق با هم برخورد می‌کردیم، گفت‌وگو کنیم یعنی او همچون آقا محمدنبی و من همچون هارفورد جونز و هر دویمان شخصیت اجتماعی و القاب و عناوین حکومتی را کنار بگذاریم.

وقتی غذایم را تمام کرده و بلند شدم، به آقایان هیئت اعزامی شب‌بخیر گفتم و به خیمه خودم رفتم و از آنجا پس از انجام اقدامات احتیاطی لازم برای اینکه کسی از غیبتم خبردار نشود، کاملاً مخفیانه به طرف خیمه خان به راه افتادم که با فاصله زیادی از خیمه من، برپا شده بود. در این بین، واقعه بسیار خنده‌داری رخ داد؛ به اولین ایرانی‌ای که مرا

دید، گفتم: «من یکی از آقایان انگلیسی هستم که پیغامی برای حاکم آورده‌ام.»

آن مرد فوراً چراغی آورد و از بخت بد من، یکی از اهالی بوشهر بود که مرا به خوبی می‌شناخت و قبل از آنکه بتوانم مانع او شوم، با صدای بلند کارمندان خان را صدا زد که فوراً بیایید چون آقای سفیر به اردوگاه ما آمده‌اند. آشفته‌گی و هیاهوی زیادی به راه افتاد و نزدیک بود آبروریزی شود که خود محمدنبی خان - که پیغام مرا دریافت کرده و منتظرم بود - پیدا شد و غائله را خواباند.

وقتی وارد خیمه او شدیم و نشستیم، من گفتم: «دوست قدیمی من، میل داشتم شخصاً بیایم و به خاطر پذیرایی نامناسبی که امروز صبح در خیمه من از شما شد، عذرخواهی کنم. اما از این گذشته، بیشتر می‌خواستم شما را متقاعد کنم که با اینکه از مقام و مأموریت فعلی خودم، احساس افتخار و سربلندی می‌کنم، اما احساسات قلبی‌ام نسبت به دوستان قدیمی و به ویژه خود شما که مدت طولانی با هم زندگی کرده و بسیار صمیمی و نزدیک بوده‌ایم، هیچ فرقی نکرده. همچنین برای هردویمان غیرممکن است که در حضور دیگران، حتی نیمی از آنچه را که در دل داریم، به هم بگوییم.»

اما خان، همچون یک ایرانی راستین، در تعارف و تکلف از من پیشی گرفت و چندین بار تکرار کرد: «من کار و زندگی‌م را در خدمت شما آغاز کردم و بزرگترین خوشبختی برایم این است که تا به آخر، همین طور ادامه دهم. من خود را محرم‌ترین و نزدیک‌ترین کس در ایران، به شما می‌دانم - حتی نزدیک‌تر از میرزابزرگ - و خواهید دید که ثابت می‌کنم لیاقتش را دارم. درواقع قبل از این هم، خدمات ناچیزی نزد شاهزاده و حکومت در شیراز، برایتان انجام داده‌ام.» آنگاه وارد بحث مفصلی شد که به نظر او چه رفتاری باید در پیش بگیرم تا بیشترین فایده را برایم داشته باشد که بخش قابل ملاحظه‌ای از سخنانش، باعث شد که به بی‌غرضانه و خیرخواهانه بودن همه حرف‌ها و نصایحش شک کنم، مخصوصاً چون مرا تشویق می‌کرد تا همه دستورات و مقاصدم را برایش فاش کنم و او را واسطه قرار دهم تا همه معاملات و مذاکرات پیچیده و دقیق خودم با وزیران ایرانی از طریق او انجام شود. آنگاه فهرست مفصلی از هدایایی که فکر می‌کرد برای تقدیم به شاه و وزیرانش در تهران و نیز برای شاهزاده حاکم و وزیرانش در شیراز مناسب است را به دقت برایم برشمرد و در همان حال، اضافه کرد لازم نیست به خودم زحمت تهیه آنها را بدهم چون برادر او در بوشهر همه اشیایی را که او برشمرد، در اختیار دارد.

باید اعتراف کنم ابتدا از اینکه دوستم را اینقدر پوچ و سطحی یافتم، شگفت زده و عصبانی شدم و به سختی توانستم از آشکار شدن احساسم - هم در قیافه و هم در گفتارم - جلوگیری کنم. با این حال با کمی تأمل و تفکر متوجه شدم که چه بازی سخت و دشواری پیش رو دارم و به خاطر آوردم که این خان، قدرتش را دارد (اگر بخواهد) که از طریق شاهزاده حاکم و وزرایش در شیراز - که هیچ کدامشان را شخصاً نمی‌شناسم - لطامات فوق‌العاده‌ای به من وارد کند. بنابراین در جواب او، گفتم: «باید بدانید که من ارزش زیادی برای نصایح و راهنمایی‌های شما قائلم و حتماً متوجه شدید که با چه دقت و توجهی به حرف‌هایتان گوش کردم. بهترین پاسخی که می‌توانم به اطمینانی که نسبت به من ابراز کردید، بدهم این است که به شما بگویم اصل و اساس دستورات و مقاصد من این است که با همه قدرت سعی کنم میان پادشاه خودم و شاه ایران هماهنگی و تفاهم کامل را ایجاد کرده و بکوشم تا روابط متقابل سیاسی و تجاری میان دو کشور را - هم در هند و هم در اروپا - بهبود بخشیده و توسعه دهم. متأسفانه باید بگویم که این روابط بر اثر دسیسه‌های فرانسویان - که پادشاه شما آنها را به حضور پذیرفته - تا حدی به خطر افتاده، همچنین به خاطر خروج شتاب زده ژنرال مالکوم از بوشهر. اما همان طور که یکی از شاعران شما می‌گوید: *آسمان ابری در تابستان حامل برف نیست*. بنابراین امیدوار و مطمئنم که با کمک شما و سایر دوستان خویم بتوانم پس از راه‌یابی به بارگاه ملوکانه، خیلی زود این امور جزئی را سروسامان دهم و روابط میان دو کشور را بهبود بخشم. همچنین نصایح و راهنمایی‌های شما در رابطه با هدایا، کاملاً مناسب و لطف بزرگی بود اما تا وقتی که اوضاع و احوال شیراز را از نزدیک ندیده‌ام، اجازه دهید درباره این موضوع، صحبت قطعی نکنیم؛ اما همین قدر می‌گویم که هرگاه کاری با وزیران ایرانی پیش بیاید که نیازمند رازداری و اعتماد باشد، سخنانی که اکنون میان ما رد و بدل شد را به خاطر خواهم آورد. اکنون برای اینکه نشان دهم چقدر برای نصایح و راهنمایی‌های شما ارزش قائلم، لطف کنید و از آنجا که تازه از شیراز آمده‌اید، توضیحات مختصری در رابطه با آن دیار بدهید که مطمئناً در مدتی که در آن شهر می‌مانم، برایم فوق‌العاده سودمند خواهد بود.»

آنگاه خان شروع کرد به توضیح دادن درباره شخصیت شاهزاده حاکم و وزیرش نصرالله‌خان و سایر بزرگان و مردان با نفوذ در حکومت شیراز. او این توضیحات را به

قدری مفصل و دقیق و چنان آزادانه برایم بیان کرد که در واقع بسیار تعجب آور بود و بالاخره توانستم چیزی را از زیانش بیرون بکشم که دانستنش برایم فوق العاده مهم بود، مبنی بر اینکه قصد دارند مرا به بهانه‌های مختلف در شیراز نگه دارند و آنقدر معطل کنند تا اطلاعاتی در رابطه با بازگشت ژنرال مالکوم و نتایج مذاکرات او در کلکته، دریافت کنند. گفت‌وگوی من و محمدنبی تا دیروقت شب - یا بهتر بگویم اوایل صبح - طول کشید. هنگامی که می‌خواستم از خیمه‌اش بیرون بیایم، خان با دوباره مطرح کردن موضوع هدایا و اشاره غیر مستقیمش که «باید برای احترام گذاشتن به آنها [حکومت شیراز] ترتیبی داده شود که به نفع هر دوی ما باشد!» شک و سوءظن مرا تأیید کرد.

نزدیک سپیده‌دم به چادر خودم رسیدم؛ حیران و آشفته خاطر، ناامید و خیلی خسته. با این حال اطلاعاتی کسب کرده بودم که نه فقط نیاز به تأمل و تفکر جدی داشت بلکه باید اقداماتی فوری اتخاذ می‌شد تا با نقشه شاهزاده و وزرایش برای معطل کردن من در شیراز، مقابله شود. مخصوصاً که کوچکترین شکی نداشتم این جریانات به احتمال قریب به یقین از حکومت شیراز سرچشمه می‌گیرد.

پس از بررسی جوانب کار، تصمیم گرفتم کلمه به کلمه گفت‌وگویی که میان من و خان انجام شده را برای میرزابزرگ بنویسم ولی مشخصاً اعلام کنم با اینکه گمان ندارم شاه ایران و یا وزرایش از حکومت شیراز خواسته باشند تا چنین رفتاری با هیئت اعزامی بریتانیا در پیش بگیرند ولی در عین حال فکر می‌کنم بهتر باشد وزرای تهران، حداقل این را بدانند که چنین گزارشی به طور غیر مستقیم به من رسیده و اضافه کردم که اگر وقتی به شیراز رسیدم، اوضاع را طوری ببینم که درست بودن این گزارش را ثابت کند، وظیفه خود می‌دانم یادداشتی رسمی بنویسم و رسماً اعتراض کنم که با این هیئت اعزامی که مستقیماً از جانب پادشاه بریتانیا نمایندگی دارد، چنین رفتار غیرمحترمانه و توهین آمیزی شده و سپس بلافاصله به بوشهر بازگردم.

به نظر می‌رسید که این بهترین اقدامی بود که در چنین شرایطی برایم مقدور و مناسب بود. میرزابزرگ در آن موقع در تاریخ<sup>۱</sup> (تبریز ۱۹) بود و مخفیانه فرستادن نامه‌ای محرمانه برای او، کمی مشکل به نظر می‌رسید. اما پیغام آن دوست خوب و ثابت قدم (میرزابزرگ) را به خاطر آوردم که عبدالله آقا برایم آورده بود و هنگامی که می‌خواست

برود، از قول میرزا به من گفته بود: «خواهش می‌کنم که هر وقت کاری از دست من برمی‌آمد بدون معطلی از طریق عبدالله آقا مرا در جریان بگذارید.» و پیغام خود را با توصیه‌ای به پایان برده بود که قصد داشتم با همه توانم آن را به کار بندم؛ او گفته بود: «هر قدر می‌توانید عجله کنید و زودتر خودتان را به تهران برسانید.»

بنابراین قبل از آماده شدن برای خواب، به خط خودم چند سطر به فارسی برای عبدالله آقا نوشتم و فقط اشاره کردم که اتفاقی در علی‌چنگی رخ داده که میل دارم هر چه سریع‌تر و کاملاً محرمانه با میرزابزرگ تماس بگیرم و از او خواسته بودم فوراً کسی را نزد من بفرستد که مورد اطمینان باشد و بتوانم از طریق او پیغامی بسیار محرمانه و فوری برای میرزابزرگ بفرستم.

این یادداشت برای عبدالله آقا را توسط یکی از سواران خودم به بوشهر فرستادم و او فوراً و بدون کمترین اتلاف وقتی، شخصی را نزد من فرستاد که با نامه حاوی مطالبی که می‌خواستم به اطلاع میرزابزرگ برسانم، راهیش کردم. خوشبختانه همه این کارها انجام شد. بدون آنکه منشی‌های ایرانی من کوچک‌ترین بویی از آن ببرند.

فراموش کردم ذکر کنم که دعوت‌نامه‌ای علنی و رسمی از محمدنبی‌خان دریافت کرده بودم که کمی پس از رسیدنمان به علی‌چنگی به دستم رسید و از من و اعضای هیئت دعوت کرده بود تا روز بعد، شام را مهمان او باشیم. اکنون برای شرح بعضی وقایع آن روز، باز هم به یادداشت‌های دوست از دست رفته‌ام (شریدان) رجوع می‌کنیم که نوشته: «یکشنبه هجده سپتامبر بعد از [وقت] نماز، همگی همراه سرهارفورد برای دیداری رسمی نزد محمدنبی‌خان رفتیم. ترتیبات و آدابی که در این دیدار رعایت شده بود، خیلی شبیه همان‌هایی بود که در دیدارهای رسمی مشابه در بوشهر دیده بودیم، فقط در اینجا سینی‌های شیرینی را روی چهارپایه‌هایی جلوی تک‌تک ما گذاشته بودند. محمدنبی‌خان از سینی‌ای که جلوی سرهارفورد قرار داشت، نوعی شیرینی یا آب‌نبات خشک برداشت که به اندازه قالب‌های صابون ریش‌تراشی بود و ظاهرش هم بی‌شباهت به همان‌ها نبود؛ او سعی کرد چند تا از این آب‌نبات‌ها را بشکند ولی ظاهراً برایش مشکل بود و یکی از خدمتکارانش را فرا خواند که بهتر از اربابش موفق به این کار شد! آنگاه خان، تکه‌های شکسته شده را بین سرهارفورد و سایر آقایان قسمت کرد. پس از



اجرای همه آداب و تشریفات پذیرایی ایرانی، من و بقیه آقایان از جا برخاستیم و بیرون رفتیم و سرهارفورد و خان را با هم تنها گذاشتیم. حوالی ساعت هشت شب، وقتی سرهارفورد آماده شد، سوار اسب‌هایمان شدیم و به طرف خیمه خود خان رانیدیم. جلوی در خیمه، خان و مهماندار از ما استقبال کردند و پس از درآوردن کفش‌هایمان، وارد شدیم. خان دست سرهارفورد را گرفت و او را بالای مجلس نشاند... خواننده را با نقلی ادامه داستان این مهمانی از روی یادداشت‌های شربدان زحمت نمی‌دهم چون همه این مهمانی‌ها، کم و بیش شبیه هم است و چون قصد دارم به زودی یکی از بهترین و بزرگ‌ترین مهمانی‌هایی که در آن شرکت داشته‌ام را شرح دهم، اجازه دهید از ادامه این یکی صرف نظر کنم. صبح روز بعد، قرار بود به راه بیفتیم و چون خان گفته بود قصد دارد تا مسافتی همراه ما بیاید و بدرقه‌مان کند، صبح خیلی زود بلند شدم تا پیش از حرکت، برای رعایت ادب و دیداری تشریفاتی به خیمه خان بروم و اصلاً حدس نمی‌زدم که این دیدار چقدر برای من دردناک خواهد بود.

محمدنبی‌خان پس از تأکید بر وفاداری به من و ابراز مودت و محبت بی‌پایان و اینکه همیشه آماده خدمت است و مقدار زیادی تعارفات دیگر - که فرومایگی و نوکر صفتی آنها، برایم تعجب‌آور بود - دوباره به موضوع هدایا بازگشت و مستقیماً و بدون پرده‌پوشی به من گفت که او مقداری کالاهای هندی به ارزش حدود یک‌هزار و چهارصد لیره استرلینگ دارد که برای این منظور مناسب است و خوشحال می‌شود آنها را به این قیمت به من واگذار کند تا در شیراز و تهران به دولتیان هدیه دهم؛ ضمناً اضافه کرد که حاضر است سهمی از سود فروش آن را به من بدهد. من سعی کردم با ملایم‌ترین لحن ممکن، پیشنهاد او را رد کنم اما شاید همین باعث شد تا خان بیشتر اصرار کند و دست‌آخر پیشنهاد کرد که حداقل اجازه دهم تا کالاهایش را به اسم من از بوشهر به شیراز بفرستد تا از این طریق از پرداخت تعرفه گمرکی و مالیات معاف شود و بتواند مبلغ قابل ملاحظه‌ای صرفه‌جویی کند. من در جواب گفتم این کار را هم نمی‌توانم بکنم ولی به او قول می‌دهم که اگر پس از رسیدن به شیراز احساس کردم مناسبتی برای استفاده از کالاهایی که در اختیار اوست وجود دارد، از کس دیگری خرید نکنم و به او خبر دهم تا کالاهایش را برایم بفرستد. در پایان، به او گفتم: «از این گذشته، برایم خیلی مهم است که هر چه زودتر به تهران برسم و برای همین می‌خواهم حتی المقدور بارم را سبک‌تر کنم نه اینکه مقداری بار اضافی با خود حمل کنم.»

ما از هم جدا شدیم در حالی که متأسفانه احساسم نسبت به آن دوست قدیمی، به کلی تغییر کرده بود و نیز شدیداً مشکوک بودم - و وقایع آینده شک مرا تأیید کرد - که او مصمم است از این به بعد هر قدر می‌تواند به جای کمک، به من آزار برساند و در راهم سنگ بیندازد. باید بگویم رفتار خان، مرا بیش از آنچه که باید ناراحت کرد زیرا با توجه به دوستی و رابطه‌ی دراز مدتی که با هم داشتیم، انتظار داشتم به شرافت و درستکاری من بیش از آن ارج بگذارد که چنین پیشنهاداتی را به من بکند. اما از سوی دیگر، باید به خاطر می‌آوردم با توجه به روشی که اخیراً برای پیشرفت در کار و رسیدن به مقامات بالا در پیش گرفته بود، جاه‌طلبی و حرص و آرزوچنان بر ذهن و روح او غلبه کرده بود که جایی برای چیزهایی همچون دوستی و انسانیت نگذاشته بود. همان طور که اشعه‌ی آفتاب، نور شمع را تحت الشعاع قرار می‌دهد. رسمی در ایران هست که فکر می‌کنم اغلب اروپاییانی که شاهد اجرای آن بوده‌اند، از وجود آن احساس تأسف کرده‌اند. آن رسم این است که هر مأمور دولتی که در ایران سفر می‌کند، مهمان پادشاه محسوب می‌شود، بنابراین هر چیزی نیاز داشته باشد - چه برای خود و چه برای همراهان، خدمتکاران یا احشامش - باید از طرف رعایای فقیر و بدبخت روستاهای مختلفی که در کنارشان توقف می‌کند، تأمین می‌شود.

حال، اگر از روستاییان فقط آن مقدار که واقعاً مورد نیاز مسافران است، درخواست می‌شد و بهای آن را از مالیات روستا کم می‌کردند - همان طور که وانمود می‌کنند این کار را می‌کنند - آن وقت مسئله‌ی مهمی نبود چون مسافر اروپایی احساس می‌کرد دارد به خرج یک کشور دیگر سفر می‌کند و می‌توانست وجدان خودش را با این فکر آرام کند که او هم در عوض می‌تواند هدایایی به دربار بدهد که خرج سفرش را جبران کند. اما واقعیت درست برعکس این است. **مهماندار** - که معمولاً این مقام را با رشوه به دست آورده و در واقع خریداری کرده - می‌تواند بدون سروصدا و بدون آنکه مهمانان متوجه شوند، سه برابر آذوقه و اسباب مورد نیاز خود و مهمانان پادشاه را تقاضا کند که فوراً منجر به آن می‌شود تا کدخدای محل با **مهماندار** وارد مذاکره شود تا در مقابل پرداخت هدیه‌ای نقدی، مقدار قابل ملاحظه‌ای از حجم آذوقه و اسباب تقاضا شده، بکاهد. اما این همه مشکل روستاییان نیست چون تقریباً هرگز هنگام پرداخت مالیات‌ها، این هزینه‌ها از کل مبلغ پرداختی آن روستا، کسر نمی‌شود. البته در مورد مسافران اروپایی، معمولاً هدایایی

از طرف مسافران به روستاییان داده می شود که تا حدی جبران ضرر آنها را می کند اما در مورد بزرگان ایرانی که بدین ترتیب سفر می کنند، فشاری که بر روستاییان وارد می شود، واقعاً وحشتناک است.

من که به خوبی از این مسئله باخبر بودم، مسئولیت خود می دانستم تا بر کار کسی که وظیفه داشت نیازهای هیئت نمایندگی را به مهماندار اعلام کند، شخصاً نظارت کنم و اکیداً از او بخواهم کمترین حد ممکن را تقاضا کند و ضمناً سعی می کردم هدیه ای را که هنگام رفتن به روستاییان می دادم، با درجه فقر آنها و طول مدت اقامتشان در آنجا، متناسب باشد.

من قصد ندارم به شرح مناطق سر راه هیئت نمایندگی یا محل هایی که توقف می کردیم، بپردازم بلکه بیشتر به شرح چگونگی پیشرفت کار مأموریت هیئت و مسائل وابسته به آن می پردازم. کسانی که مایلند درباره مناطق و چگونگی سفر در ایران بدانند، می توانند به سفرنامه کسانی مراجعه کنند که به اندازه من فکرشان مشغول نبوده و بار مسئولیت سنگینی را بر شانه هایش احساس نمی کردند.

توقفگاه بعدی ما برازجون<sup>۱</sup> (برازجان) بود که قصد داشتم یک روز در آنجا بمانم تا الباقی اثاثمان از بوشهر برسد، زیرا در این زمان، هیئت نمایندگی با کمبود بسیاری از ملزومات ضروری و نیز تجهیزات رفاهی مواجه بود. در برازجان، نامه ای از جعفرعلی خان - حافظ منافع بریتانیا در شیراز - دریافت کردم که محتویات آن برایم بسیار جالب بود. در این باره در یادداشت های دوستم (شیردان) آمده: «نامه ای از جعفرعلی خان رسید که فکر می کنم - از روی جوابی که پاکنویس کردم - می گفت اگر سرهارفورده بخواهد، سفیر فرانسه را فوراً دستگیر و زندانی می کنند. اما سرهارفورده در پاسخ خود، بیزاری شدیدش از چنین اقدام یا طرحی را اظهار داشت و اکیداً از جعفرعلی خان خواست تا به وزیر شاهزاده بگوید که حتی فکر چنین کاری هم برای او وحشتناک و نفرت انگیز است.»

ممکن است برای خواننده، باورکردنش مشکل باشد اما حقیقت دارد و این واقعاً پیغامی بود که جعفرعلی خان در نامه اش گفته بود که وزیر شاهزاده از او خواسته تا به من برساند. این را ذکر کردم تا خواننده تصویری از مزخرف گویی ها و حرف های بی ربط

ایرانیان پیدا کند که برای تملق‌گویی و فریب‌دادن طرف مقابل، بر زبان می‌آورند؛ نه نصرالله‌خان (وزیر شاهزاده) و نه خود شاهزاده حاکم - حتی اگر واقعاً می‌خواستند - قدرت دستگیری و حبس سفیر فرانسه را نداشتند، همان قدر که مثلاً من نمی‌توانستم خود آنها را دستگیر کنم و به بمبئی بفرستم!

از این گذشته، اطلاعاتی کاملاً موثق از کسی که کاملاً مورد اعتماد من بود، از تهران رسیده بود که به من اطمینان می‌داد در آن زمان، کشمکش و رقابت میان ژنرال گاردان و من، به هیچ وجه به نفع من تمام نشده است. بنابراین حتی اگر برای یک لحظه باور می‌کردم که شاهزاده حاکم واقعاً تصمیم دارد چنان عمل زشت و توجیه ناپذیری را به خاطر من انجام دهد، باز هم در آن زمان، انجام چنین عملی از طرف او بعید می‌نمود.

اما این پیغام وزیر شاهزاده، فرصتی عالی در اختیار من می‌گذاشت تا به ایرانیان بفهمانم که قصد دارم چه رفتاری در رابطه با سفارت فرانسه در پیش بگیرم و چون به احتمال قریب به یقین، وزیر شاهزاده در شیراز، مضمون نامه مرا به صدراعظم در تهران اطلاع می‌داد و مطلع شدن شاه از پاسخ من، می‌توانست مزایای زیادی برایم داشته باشد.

بیست و یکم دسامبر به دالکی<sup>۱</sup> رسیدیم و در اینجا کاری برایم پیش آمد که باعث ناراحتیم شد. وقتی در علی‌چنگی اردو زده بودیم، شخصی که قبلاً حکمران یا رئیس یکی از نواحی دشتستان بوده و در دوران ریاستش با کارمندان انگلیسی مقیم بوشهر، رفتاری دوستانه داشته ولی مدتی قبل، در نتیجه دسیسه‌های محمدنبی‌خان و برادرش - که قبلاً به آن اشاره کرده‌ام - از حکومت برکنار و دچار فقر و تنگدستی شده بود، نزد من آمد و تقاضای کمک کرد که جلوی خان را بگیرم تا دیگر با مجازات‌های بیشتر، او را اذیت نکند. ترجیح می‌دهم به جای آنکه از حافظه‌ام این واقعه کوچک را تعریف کنم، از یادداشت‌های آقای شریدان، نقل کنم:

«صبح روز حرکتمان از علی‌چنگی، مدتی معطل شدیم چون محمدنبی‌خان می‌خواست گفت‌وگویی خصوصی با سرهارفورد داشته باشد و سرهارفورد هم قصد داشت درباره رئیس پیر بیچاره که اخیراً از حکومت برکنار شده بود با خان صحبت کند؛ او اکنون خیلی پیر و فقیر است اما در دوران حکومتش، همیشه لطف و توجه زیادی به

انگلیسی‌های مقیم بوشهر داشته و مرتباً در ضیافت‌ها و در شکارها، با مهمان‌نوازی از آنها پذیرایی کرده بود. او همراه سرهارفورده به خیمه خان رفت. محمدنبی خان به محض دیدن او، بی‌خبر از علاقه‌ای که سرهارفورده به آن مرد بیچاره داشت بر سرش فریاد زد: آدم پست و رذلی مثل تو، اینجا چه می‌کنی؟ آنگاه سرهارفورده، مدتی طولانی و با شور و حرارت، به نفع پیرمرد، با خان صحبت کرد تا اینکه بالاخره، خان خطاب به او گفت: چون آقای سفیر این‌طور خواسته‌اند، بخشیده شده‌ای و اگر رفتار درستی داشته باشی، مورد لطف و حمایت من خواهی بود.

«سرهافورده از آن اشخاصی است که در موارد خاصی مشکل می‌تواند آنچه در ذهنش می‌گذرد را در چهره و رفتارش نشان ندهد و اکنون در این مورد هم، کاملاً پیدا بود که ناراحت است و رو به خان کرده و طوری که من هرگز ندیده بودم با هیچ ایرانی دیگری صحبت کرده باشد، به او گفت: محمدنبی خان! شما پسر آقا کوچک هستید و خودتان خوب می‌دانید که این پیرمرد کیست و چه خدماتی به پدرتان کرده و آن هم در زمانی که - خدا می‌داند - شدیداً نیازمند آن خدمات و کمک‌ها بوده. به هر حال من توصیه او را به شما می‌کنم و او را به دست شما می‌سپارم.»

رئیس سالخورده سخت اصرار داشت مرا تا شیراز همراهی کند ولی اگر من قبول می‌کردم او همراهم بیاید، ممکن بود خان شک کند که من قصد دارم چیزی برای او از حکومت شیراز درخواست کنم و نهایتاً باعث می‌شد به آن پیرمرد به جای خوبی کردن، بیشتر آزار برساند؛ بنابراین جداً درخواستش را رد کرده و علیرغم خواست او و تا حدی خواست خودم، در دالکی از او جدا شدم. دوباره به سراغ یادداشت‌های دوستم (شریدان) می‌رویم که نوشته: «قبل از خروج ما از دالکی، رئیس پیر برای خداحافظی نزد سرهارفورده آمد چون سرهارفورده به او توصیه کرده بود به بوشهر بازگردد و به خاطر نگرانی از جانب محمدنبی خان، جداً او را از همراهی بیشتر با هیئت نمایندگی، منع کرده بود. پیرمرد درحالی که اشک می‌ریخت، چند قدم با پای پیاده ما را همراهی کرد و در حالی که کنار اسب سرهارفورده قدم بر می‌داشت، با شور و حرارت بسیار از سرهارفورده به خاطر لطف و مهربانی‌ای که در حق او کرده بود، تشکر کرد.»

بعداً هنگامی که از نزدیک با دوست گرانقدرم میرزا بزرگ ملاقات و گفت‌وگو کردم، خوشبختانه توانستم برای آن پیرمرد خسارت دیده چنان امنیت و جبران خسارتی بگیرم

که خیلی بیشتر از آن چیزی بود که خود او و من انتظارش را داشتیم و او در امن و آسایش، آنقدر زنده ماند که شاهد سقوط و سرنوشت وحشتناک مردی باشد که به جای ادای دین خدماتی که او برای پدرش انجام داده بود، او را تحت فشار گذاشته و رفتاری تحقیرآمیز با او در پیش گرفته بود. نامه‌هایی که در مدت اقامتم در ایران از آن مرد سالخورده دریافت کردم و نیز قالیچهٔ روتختی کوچکی که به عنوان هدیه برایم فرستاد، همهٔ زحماتی را که به خاطر او متقبل شده بودم، به بهترین وجهی جبران کرد.

میرزا بزرگ که از تبار پیامبر اسلام بودنش مسلم و غیر قابل بحث و در سراسر ایران مورد تأیید همگان است،<sup>۱</sup> به داشتن خون عربی افتخار می‌کند و بنابراین از رفتاری که با خاندان‌های عرب دشتستان شده بود، و از دسیسه‌های محمدنبی‌خان برای اخراج آنها از حکومت، بسیار ناراحت و عصبانی بود و این عصبانیت او تشدید می‌شد وقتی به خاطر می‌آورد که آن خاندان‌های عرب، با وفاداری و ثابت قدمی، از پادشاه و ولینعمت سابقش، لطفعلی‌خان [آخرین پادشاه زندیه] حمایت کرده بودند. او از سر احتیاط و دوراندیشی - برای اینکه مبدا باعث سوءظن حاکمان قاجار شود - شخصاً در این کار دخالت نکرد اما در گفت‌وگویی خصوصی و کاملاً محرمانه که در تهران، با هم داشتیم، به من گفت: «روزی می‌رسد که آن محمدنبی دغلباز بی شرم، بفهمد که برداشتن آتش از زیر دیگِ عرب، چه عواقبی دارد.» و او به تلخ‌ترین وجهی، به قول خود عمل کرد.

صبح روز بیست و دوم دسامبر به طرف خشت<sup>۲</sup> حرکت کردیم؛ قرار بود با دوست قدیمی‌ام زال‌خان در آنجا ملاقاتی داشته باشم که برای من بسیار جالب و غیرمنتظره بود چون از وقتی از اعلیحضرت لطفعلی‌خان جدا شده بودم، دیگر اصلاً او را ندیده بودم. در این مدت، او از دو عضو بسیار ارزشمند بدنش، محروم شده بود: چشم‌ها و زبانش. او عدهٔ زیادی از کسانش را به استقبال من فرستاد و هنگامی که به خیمه‌ام رسیدم، خود او شخصاً آمد تا به من خیرمقدم بگوید. آن مرد سالخورده از دیدار دوبارهٔ من بسیار خوشحال بود و مرتباً می‌گفت ای کاش می‌توانست خدمتی به من بکند و با تأکید اضافه می‌کرد: «میرزا بزرگ تنها مرد صاحب قدرتی است که اکنون می‌شناسم و با او رابطه دارم

۱- خانهٔ نیاکان او در مکه هنوز پابرجاست و میرزا بزرگ برایم گفت که عمویش میرزا محمدحسین وقتی به سفر حج رفته بود، در آن خانه سکونت کرد.

و این را می دانم که نفوذ خودتان بر او بیشتر از من است. اکنون این قاجارها قدرت را در دست دارند و من تقریباً خوشحالم که چشم ندارم تا قدرت و برتری آنها را ببینم. تنها گناهی که تا روز مرگم خودم را به خاطرش نمی بخشم، مخالفتی است که با آن پیشنهاد شما به اعلیحضرت لطفعلی خان کردم. همان وقتی که می خواستید از ما جدا شوید و به بندر ریگ بروید. اگر توصیه شما به کار بسته می شد، اعلیحضرت تاج و تختش را به دست می آورد و من هم این طور بی رحمانه کور و مثله نمی شدم. البته شاید باعث خوشحالی تان شود که بدانید تا وقتی من با اعلیحضرت بودم، نام شما دائماً بر زبانش بود و اغلب به ما می گفت: آن فرنگی از همه ما، عقلش بیشتر بود و اگر زنده بمانم و دوباره او را ببینم، هرگز از کنارش دور نخواهم شد.»

آقای شریدان در یادداشت هایش، داستان ذیل را درباره چگونگی مثله کردن زال خان آورده که من به دلایل کافی، آن را درست می دانم:

«مدت کوتاهی پس از آنکه آغامحمدخان قاجار، لطفعلی خان زند را به قتل رساند، زال خان - حاکم خشت - به دست او افتاد. گفته اند که آغامحمدخان ابتدا قصد نداشت آزاری به او برساند اما وقتی زال خان را نزد او آوردند، نتوانست زبان خود را نگه دارد و چنان سخنان درشت و اهانت باری بر زبان آورد که آغامحمدخان از فرط عصبانیت، دستور داد چشمانش را کور کنند. اما وقتی این عمل بی رحمانه با او انجام گرفت، تلخی و درشتی زبانش، بیشتر شد و توهین و دشنامی در زبان فارسی نماند که نثار آغامحمدخان نکند؛ آنگاه او دستور داد زبانش را هم قطع کنند و گفت، ببینم بالاخره با این کار، دشنام های این مردک متوقف می شود یا نه. این عمل هم بدین ترتیب انجام گرفت که نیمی از زبانش را بردند تا دیگر حرف هایش مفهوم نباشد. با این حال وقتی آزاد شد و به خانه اش بازگشت آنقدر اراده و تحمل داشت که خودش دستور داد باقیمانده زبانش را هم بیرون بیاورند. ولی عجیب تر و باورنکردنی تر از همه اینکه طبق گفته سرهارفورد، او اکنون بهتر و واضح تر از سابق سخن می گوید و به هر حال آنقدر واضح و مشخص سخن می گوید که من بتوانم همه حرف هایش را بفهمم.»

دیدار خان از من، مدت خیلی زیادی به طول انجامید و گمان می کنم هر دویمان تمایلی به جدایی نداشتیم. هنگامی که بالاخره جدا شدیم، او با این سخنان عجیب، به طریقی غیر عادی از من تعریف کرد: «دعا می کنم خداوند به سر قاجارهای بداصل

بیندازد که شما را باز گردانند چون اصلاً دوست ندارم که آنها، شخصی با خردمندی و توانایی شما را در کنار خود داشته باشند. خدانگهدار دوست من؛ ما دیگر هرگز در این دنیا، یکدیگر را نخواهیم دید. شما یک مسیحی هستید و من یک مسلمان، اما شما چنان مسیحی‌ای هستید که مطمئنم یا به بهشت خودتان می‌روید - اگر بهشتی داشته باشید - یا اجازه می‌دهند به بهشت ما وارد شوید.»

قیافه بیچاره و پریشان دوست قدیمی و احساسات فوق‌العاده‌اش نسبت به من که باعث بر زبان آوردن چنان سخنانی شد، چنان مرا تحت تأثیر قرار داد که به گریه افتادم. ما به هنگام خداحافظی، گردنبندهای خرمهره‌ای را که (برای حفاظت از چشم زخم) به گردنمان انداخته بودیم، برای یادگاری، با هم عوض کردیم.

یک سرباز از سواره‌نظام مدرس که همراه ژنرال مالکوم به ایران فرستاده شده بود، در خدمت هیئت نمایندگی بود و همین‌طور هم یک گارد جامه‌دار ارتش هند. من این را وظیفه مهمی برای خود می‌دانستم که در هر مناسبتی، به ایرانیان نشان دهم که یک فرد انگلیسی چقدر برای پادشاه خود ارزش و احترام قائل است و به همان نسبت هم برای فرماندارکل [هندوستان] که همه نمایندگان اعزامی به دربار ایران تا آن وقت، از طرف او فرستاده می‌شدند. یکی از کارهایی که به همین منظور انجام می‌شد، این بود که دستور داده بودم هر وقت تخت روانی که برای سفر کردن من ساخته بودند، مورد استفاده قرار نداشت، روی آن پارچه اعلای سرخ رنگی بکشند که با تارهای طلا تزئین شده بود و در کف اتاق آن، تشک اطلس بسیار زیبایی پهن کنند و به هنگام سفر از بوشهر به طرف شیراز، صندوقچه حاوی نامه پادشاه بریتانیا به شاه ایران را با تشریفات خاصی، روی آن قرار می‌دادیم. در طول سفر، همیشه یکی از افراد نظامی، پیشاپیش تخت روان قدم بر می‌داشت و یک پرچم ابریشمین اتحادیه [مستعمره هند] را جلوی آن حمل می‌کرد؛ در دو طرف تخت روان هم دو نظامی با شمشیرهای آخته حرکت می‌کردند و پشت سر آن، هر تعداد از افراد گارد سواره‌نظام که به کار دیگری مشغول نبودند، تحت فرمان افسر بومی خودشان، با شمشیرهای آخته حرکت می‌کردند. هنگامی که در نزدیکی شهرها، فرصت تشکیل یک دسته منظم را می‌یافتیم، افسر اروپایی فرمانده نظامیان، جلوی تخت روان با شمشیر آخته، اسب می‌راند و در هر طرف تخت روان، دو نگهبان مستقر می‌شدند و الباقی نظامیان در پشت سر آن، با شمشیرهای آخته صف می‌کشیدند؛ آنگاه



من و مهماندار شانه‌به‌شانه هم می‌آمدیم و به دنبال ما آقایان هیئت نمایندگی، دو به دو حرکت می‌کردند. در هر توقفگاه، من از اسب پیاده می‌شدم و پیاده به دنبال تخت روان، تا محلی که برای استقرار آن در نظر گرفته بودیم می‌رفتم، در حالی که سپاهیان در دو طرف مسیر، صف کشیده و هنگام عبور تخت روان، حالت احترام نظامی به خود می‌گرفتند. همیشه یک سرباز در کنار تخت روان نگهبانی می‌داد که نوبت به نوبت تعویض می‌شد. همچنین هر وقت در خانه‌ای در شهری اقامت می‌کردیم، تخت روان را در بهترین اتاق خانه جای می‌دادیم که مهمانان مهم و متشخص را هم در همان اتاق به حضور می‌پذیرفتم و هرگاه خودم یا سایر آقایان هیئت نمایندگی قصد ورود به آن اتاق داشتیم، در ابتدای ورودمان، ادای احترام می‌کردیم. من به زودی دریافتم که این ترتیبات، تأثیر بسیار مطلوبی در بالا بردن اهمیت مأموریت هیئت نمایندگی در نظر ایرانیان داشته است.

بیست و سوم دسامبر به طرف کازرون حرکت کردیم اما دشواری گذر از گردنه‌ها و کوه‌های میان خشت و کمارج، آنقدر معطلمان کرد که بهتر دانستیم در دامنه شمالی آخرین کوه، برای توقف شبانه، اردو بزنیم و خودم را خیلی خوش اقبال دانستم که در جریان راه‌پیمایی آن روز، هیچ حادثه خسارت‌باری برای باروبنه و اثاثیه و چهارپایان بارکش اتفاق نیفتاد.

روز بعد، صبح خیلی زود حرکت را از سر گرفتیم. در مسافتی بیرون کازرون، حاکم آن شهر و کلّ ناحیه، به استقبال ما آمد. مسیری که امروز از آن عبور کردیم، برای من یادآور ماجراهایی بود که هنگام فرار از شیراز [در زمان لطفعلی خان زند] بر سرم آمده بود و باعث شد تا افکاری سودمند در رابطه با تکرار شرایط و اتفاقات مشابهی که کم و بیش برای هر کسی در طول عمرش اتفاق می‌افتد، در ذهنم پیدا شود. با اینکه قصد نداشته‌ام در این کتاب به چنین مسائلی بپردازم، اما مطلب ذیل که از یادداشت‌های آقای شریدان استخراج شده، ممکن است برای خواننده جالب باشد: «حاکم کازرون، برای ابراز احترام به سره‌ارفورد، در دیرایس<sup>۱</sup> به استقبال ما آمد. هر چه به شهر نزدیک‌تر می‌شدیم، انبوه جمعیت بیشتر می‌شد و زمانی که به دو مایلی کازرون رسیدیم، بیشتر مردان شهر که تعدادشان حداقل پنج هزار نفر می‌شد، دور ما جمع شده بودند. در اینجا

با کشتی‌گیران و پهلوان‌هایی مواجه شدیم که با چوب‌های سنگینی که میل نام داشت، ورزش می‌کردند و درست در مقابل اسب سرهارفوردر، جنبه‌های گوناگون قدرت و استقامت خود را به نمایش گذاردند ولی گاه آنقدر به اسب او نزدیک می‌شدند که به نظر می‌رسید برای آن حیوان تحملش سخت است. توصیف سر و وضع و درهم‌آشفته‌گی جمعیتی که اکنون دور و اطراف ما را گرفته بود غیرممکن است. چنان گردوخاکی برپا بود که ما تقریباً جایی را نمی‌دیدیم و مثل پودر بر ریش بلند و سیاه ایرانیان می‌نشست. فاصلهٔ میان دیرایس و کازرون را حدود هفت مایل تخمین زدیم که به خاطر این جمعیت انبوه و نمایشاتی که خودمان واقعاً خواهانش نبودیم، طی کردن آن، شش ساعت به طول انجامید. به نظر می‌رسد نه تابش آفتاب، نه باد و نه گردوغبار، هیچ‌کدام تأثیری بر سرهارفوردر ندارد چون بلافاصله پس از رسیدن به محل اقامتمان و پس از مرخص کردن حاکم و مهماندار، دستور داد تا قاصدها یا نامه‌رسانان آماده باشند؛ سپس خودش شروع کرد به نوشتن نامه‌هایی و ضمناً منشی‌های ایرانی را هم فراخواند تا مطالبی را به آنها دیکته کند تا بنویسند؛ مطمئنم که آن منشی‌ها در دل خود آرزو می‌کردند ای کاش سرهارفوردر اینقدر خستگی‌ناپذیر و پرتوان نبود.»

لازم به ذکر است که من دستور داده بودم تا نمایندهٔ بریتانیا در شیراز- جعفرعلی‌خان - در اینجا با من ملاقات کند. از روزی که در بوشهر از کشتی پیاده شدم، وظیفه و مسئولیتی که بر عهده گرفته بودم، فرصتی برای تفریح یا استراحت برایم باقی نمی‌گذاشت. همچنین در تمام مدت اقامتم در ایران، قاعده‌ای را اکیداً رعایت می‌کردم که بر طبق آن، منشی‌های ایرانی من حق نداشتند حتی یک کلمه، غیر از آنچه خود من به آنها دیکته می‌کردم در اسناد رسمی بنویسند. شخصی که به عنوان منشی اصلی من انجام وظیفه می‌کرد، قبلاً در خدمت ژنرال مالکوم بود و به زیبایی سبک نویسندگی خودش - یعنی به پیچیدگی و بغرنجی عبارات و نوشته‌هایش - افتخار می‌کرد. سبک او خیلی شبیه سبکی بود که دن‌کیشوت در آثار فلسیانودی سیلوا، آنقدر ستایشش می‌کرد. دستور اکید من برای رعایت قاعدهٔ مذکور، به گمانم باعث شد تا پس از مدت کوتاهی، از اینکه به خدمت هیئت نمایندگی ما درآمده، پشیمان شود چون آن‌طور که خبرش به من رسید، گفته بود نمی‌داند به خاطر کدام یک از گناهانش، گیر من افتاده که قدر استعداد و هنر نویسندگی او را نمی‌دانم و اضافه کرده بود که خوش به حال کاتبانی که با نوشتن نامه و

عریضه برای کاسبکاران و مردم عادی، یکی دو قران برای گذران زندگی خود پیدا می‌کنند. اولین باری که نوشتن نامه‌ای که می‌باید در واژه‌بندی آن دقت زیادی به کار می‌رفت را در بوشهر به این کاتب برجسته محول کردم، تقریباً به آخرین بار تبدیل شد. قرار بود آن نامه را برای شاهزاده حاکم شیراز بفرستم و به کاتبم گفتم: «میرزا، می‌توانی در مدخل نامه هر قدر که مناسب می‌دانی عناوین و القاب شاهزاده را بنویسی و از او تعریف و تمجید کنی اما بعد از آن، حتی یک کلمه از آنچه من دیکته می‌کنم، نباید تغییر کند.» او فوراً پاسخ داد: «چشم.» و شروع کرد به نوشتن کلماتی که من تقریر می‌کردم. پس از مدتی نامه را که به خوبی پاکتویس شده بود نزد من آورد تا امضاء کنم و مهر بزنم. من عادت داشتم همیشه قبل از مهر و امضای نامه‌ای، مفاد آن را به دقت بخوانم. اکنون خواننده، بهت و حیرت مرا تصور کند وقتی متوجه شدم که علیرغم «چشم» گفتن سفت و سخت و حاکی از فرمانبرداری او، سراسر نامه - مخصوصاً بخشی که به موضوع اصلی مربوط می‌شد - با بغرنج‌ترین و پیچیده‌ترین اصطلاحات و جمله‌بندی در زبان فارسی، نوشته شده بود. من بلافاصله گفتم: «دوست عزیز، این همان کلماتی که من دیکته کردم و می‌خواستم نوشته شود، نیست!» او جواب داد: «نه، کلمات آن عیناً یکی نیست ولی معنی آنها یکی است و دلیل اینکه آنها را تغییر دادم، این بود که آنچه شما دیکته کردید، فارسی فصیح نیست و میرزاهاى دربار هرگز نخواهند توانست منظور شما را بفهمند.»

من گفتم: «خیلی باعث تأسف است! چون برای من خیلی اهمیت دارد که آنها به وضوح و دقیقاً منظور مرا بفهمند و نیز برایم خیلی اهمیت دارد که هیچ چیزى غیر از آنچه منظور من است - به معنای واقعی کلمه - در نامه نوشته نشود. و اما در مورد فارسی نبودن مطالبی که به شما دیکته کردم، اگر به شما بر نخورد باید بگویم که به نظر من کاملاً فارسی است و مطمئناً شاهزاده و وزیرانش به خوبی متوجه معنی و اهمیت آن خواهند شد. و آنچه مرا از این موضوع مطمئن می‌سازد، این است که در طی سال‌ها اقامت در بغداد، نامه‌های بی‌شماری حاوی مطالبی مهم برای میرزا بزرگ و سایر بزرگان ایرانی نوشتم که هرگز هیچ‌کدامشان را به خاطر غیرقابل فهم بودن به من برنگرداندند و یا از من نخواستند تا دربارهٔ جمله یا کلمه‌ای از آنها، توضیح بیشتری بدهم.»

آخرین حربهٔ دفاعی او این بود که در این میان، اعتبار و حیثیت او به عنوان یک ادیب و کاتب مطرح است. من جواب دادم: «میرزای عزیز، همین طور هم اعتبار و حیثیت من

به عنوان یک سفیر مطرح است و مرا ببخشید که فکر می‌کنم در حال حاضر - حداقل برای خودم - اعتبار و حیثیت سفارت و مأموریت خودم مهمتر است. به هر حال متأسفم و حتی شاید خجالت‌زده‌ام که باید شخصی با استعداد و هنرمند همچون شما را مجبور کنم که این نامه را دوباره از اول پاک‌نویس کند؛ اما این کار باید انجام شود.»

و انجام هم شد اما نه با رضا و رغبت. اما چیزی که او را باز هم بیشتر متحیر و شگفت‌زده کرد، این بود که از او خواستم در نامه‌ای برای وزیر شاهزاده، این‌طور بنویسد: «از جناب عالی خواهش می‌کنم در کلیه مطالبی که در رابطه با کار برای من می‌نویسد، فقط از ساده‌ترین و دقیق‌ترین لغات و اصطلاحات استفاده کنید زیرا در کلیه موارد، من سخت مایل هستم تا کلیه خواسته‌ها و دستورات شما را با بضاعت قلیلی که در زبان فارسی دارم، بفهمم و نیازی به مراجعه به کسان دیگر برای توضیح جمله‌بندی‌های پیچیده و صنایع لفظی غامضی که در سبک نامه‌نویسی ایرانیان رایج است، نداشته باشم.»

این ضربه سختی برای منشی‌های ایرانیم محسوب می‌شد و باعث شد حالت قهر و کج خلقی به خود بگیرند. با اینکه من اهمیت زیادی به این حالت آنها نمی‌دادم ولی سعی کردم در موارد دیگر، توجه بیشتری به آنها نشان دهم. فکر می‌کنم در این زمان، کسان دیگری هم بودند که احساس می‌کردند من آنقدر که باید و شاید از کمک و مشورت آنها استفاده نمی‌کنم و دوست داشتند که خیلی از کارهایی که خودم شخصاً رسیدگی می‌کردم را به آنها واگذار کنم.

من قبلاً هرگز جعفرعلی‌خان را ندیده بودم. با این حال دلایل کافی برایم وجود داشت که از جدیت او در کارها و اخلاق و رفتارش رضایت داشته باشم، اما در یکی دو مورد متوجه شده بودم که او در روابط و گفت‌وگوهایش با وزیران شاهزاده از دستورات من تخطی و زیاده‌روی کرده و به نظرم رسید که شاید با نزدیک شدن من به شیراز، او را تحت فشار بگذارند و در رابطه با ورود و اقامت من به شیراز، قول و قرارهایی نامناسب از او بگیرند؛ بنابراین بهتر دیدم از او بخواهم در کازرون به دیدن من بیاید و در همان چند دقیقه ابتدای گفت‌وگوهایمان، متوجه شدم که کار درست و دوراندیشانه‌ای کرده‌ام و با توجه به توضیحات او در رابطه با اوضاع و احوال شیراز و نقشه‌ها و تصمیمات حکومت آنجا در مورد من، به این نتیجه رسیدم که باید بدون لحظه‌ای درنگ، نامه‌ای برای

صدراعظم شاه ایران - میرزاشفیع - و دوستم میرزابزرگ بنویسم. بنابراین به دنبال آن دو منشی ایرانی فرستادم تا به خیمه من بیایند و از آنها خواستم تا نامه‌ای به هر یک از افراد فوق‌الذکر بنویسند و قدردانی و رضایت مرا از استقبال و پذیرایی بسیار محترمانه‌ای که آن روز در کازرون از من به عمل آمده بود، اعلام کنند. همچنین از منشی‌ها خواستم تا به ویژه بر لطف و دوستی آن دو وزیر بانفوذ، نسبت به من تاکید کنند. هنگامی که منشی‌ها سرگرم انجام این کار بودند، من شروع به توضیح مطالبی که درباره کار اصلی خودم می‌خواستم در نامه‌ها بنویسم، برای جعفرعلی خان کردم که چون زبان انگلیسی را به خوبی می‌دانست و ادعا نمی‌کرد که «یک کاتب فارسی فاضل و ورزیده» است، این کار به راحتی و به خوبی انجام شد.

فکر می‌کنم خواننده از خلاص شدن از دست این جزئیات خسته‌کننده، خوشحال شود؛ بنابراین بار دیگر به یادداشت‌های شریدان رجوع می‌کنم که درین باره نوشته: «در کازرون، جعفرعلی خان نزد ما آمد. او ظاهری بسیار محترم دارد و خیلی خوش برخورد است. سرهارفورد از خدمات او به هیئت نمایندگی، تشکر کرد و بروس و دکتر از دیدن دوست قدیمی خود، بسیار خوشحال شدند. حاکم کازرون سه طبق بزرگ خوراکی برایمان فرستاد که تشکیل می‌شد از انواع پلو، خورش، شیرینی‌جات و غیره. غذاهای ایرانی بسیار خوش مزه و شیرینی‌جات آنها عالی است. حوالی عصر به تماشای باغ حاکم رفتیم که به شکل مربعی است که هر ضلع آن شاید به یک چهارم مایل برسد. خیابان‌بندی‌های صاف و مستقیم داخل آن، با ردیف‌هایی از درختان سرو و نارنج در دو طرف، مشخص شده است. وسط این باغ، خانه‌ای ییلاقی قرار دارد که خیلی قشنگ به نظر می‌رسد. برایمان خیلی جالب و لذت‌بخش بود که یکی از خوش‌آتورین پرندگان خودمان - یعنی مرغ سیاه<sup>۱</sup> (طرقه یا توکا) را در اینجا هم دیدیم.

«ما متوجه شدیم که تقریباً همه مردم اینجا، حاکم کازرون را مردی بخشنده و خیر می‌دانند که نشان‌دهنده شخصیت والا و اعتبار اوست چون در این کشور، حکمرانان باید مالیات منطقه تحت حکومت خود را جمع‌آوری کنند و این باعث فشار شدید آنها بر مردم زیردستان می‌شود. مقام حکمرانی یک ناحیه - بدون استثناء - خریداری می‌شود و گذشته از پولی که حاکم برای خریدن حکومتش می‌پردازد، به مناسبت‌های

مختلف باید هدایای گران‌بهایی به شاه و وزیران بدهد و بعد از راضی کردن آنها است که می‌تواند به تأمین مخارج خود و خانواده‌اش اقدام کند. به نظر می‌رسد سیاست دولت فعلی این است که نه فقط مردم، بلکه حکمرانان نواحی و ایالات را هم، حتی‌المقدور فقیر نگه دارد؛ بدین ترتیب، با اینکه در این مملکتی که آب کم است، متوسط محصول غلات، از چهارده تا بیست تخم در برابر هر تخم است، ولی کشاورزی رو به انحطاط می‌رود و از زمین، فقط به اندازه‌ای برداشت می‌کنند که سدجوع کرده و مالیات‌ها را بپردازند و حکمران و خانواده‌اش را تأمین کنند. هر کوششی برای فراتر رفتن از این حد— تحت حکومت فعلی— به خوشبختی مردم نمی‌انجامد. به همین دلیل، اقتصاد و تولید پر رونق و باروری ندارند چون اگر کسی به اندازه کافی برای امروزش داشته باشد، نسبت به فردایش بی‌تفاوت است چون می‌داند اگر امروز خیلی اضافه‌تر داشته باشد، فردا ممکن است از او گرفته شود. همچنین ایران مطمئناً از کمبود بنادر دریایی پر رونق رنج می‌برد؛ فقط در بوشهر که بهترین و پررفت‌وآمدترین بندر ایران است، خیلی از تاجران‌ش علیرغم شرایط حاکم بر کشور، از ثروت زیادی برخوردارند.

«امشب، جعفرعلی‌خان برایمان تعریف کرد که شاهزاده حاکم شیراز از او خواسته تا روزنامه‌ای انگلیسی‌زبان را برایش بخواند و آنگاه از او خواسته تا همه‌اش حتی آگهی‌های تبلیغاتی را برایش به فارسی ترجمه کند. او گفت شاهزاده خیلی کنجکاو بود و مرتباً سؤال می‌کرد و زحمت زیادی به او داده بود. شاهزاده به ویژه میل داشت بداند آلمانی‌ها کیستند چون وقتی جعفرعلی‌خان برایش خوانده بود که تعداد لشکریان آلمانی در یک نبرد، صد و بیست هزار نفر بوده که بیست و پنج هزار نفرشان در یک عملیات کشته شدند، شاهزاده صاف و ساده گفته بود که هیچ یک از این‌ها را باور ندارد و گفته بود: به این دلیل که پدر من—شاه ایران—نمی‌تواند بیش از شصت هزار اسب به میدان نبرد بیاورد، پس چطور ممکن است یک پادشاه اروپایی، صد و بیست هزار نفر به میدان بیاورد و ضمناً این هم که بیست و پنج هزار نفر در یک نبرد کشته شوند، همان قدر دروغ است چون در سخت‌ترین و طولانی‌ترین نبردهای ما، تلفات از پنجاه تا صد نفر تجاوز نمی‌کند.

«ایرانی‌ها مسلماً مردم بسیار مؤدب و باتربیتی هستند. همه حکمرانان نواحی یا ولایات که برای دیدن سرهارفورد می‌آمدند از اسب پیاده می‌شدند و او از روی اسب با

آنها احوالپرسی می‌کرد؛ برای ابراز احترام به او می‌گفتند: مشرف گردین و او در جواب آنها می‌گفت: مشرف شدم.

من متأسفم که به خاطر اشتغال زیاد و درگیری تمام وقتم، نتوانستم وقت بیشتری را در جمع آقایان اعضای هیئت اعزامی بگذارم. اما هر امکانی که در توانم بود را به کار گرفتم تا آنها، هم بتوانند در طول راه سرگرم باشند و هم بتوانند درباره هر چیزی که بخواهند - مثلاً درباره سرزمین، آثار باستانی، محصولات کشاورزی و غیره - جست‌وجو و تحقیق کنند. من قبلاً با کمال خوشوقتی شاهد صداقت و جدیت سرجیمز ساترلند<sup>۱</sup> در اجرای وظایفش به بهترین نحو، بودم؛ مثلاً وقتی خسته و کوفته به مقصد می‌رسیدیم او تا وقتی همه فاصله‌ها و مختصات محلی و مشاهداتش در طول راهپیمایی را با دقت ثبت نمی‌کرد، به استراحت نمی‌پرداخت. دستاورد این تحقیقات سرجیمز ساترلند، اخیراً در نقشه زیبایی که به چاپ رسیده، به مردم تقدیم شده است. آقای موریه هم قبلاً قصد خود مبنی بر انتشار کتابی در وصف کشور محل مسافرتان را به اطلاع من رسانده بود و بنابراین هر کمک و مساعدتی که خواست، از من گرفت. چون ویرانه‌های شاهپور در نزدیکی کازرون قرار داشت. خوشحال شدم که فرا رسیدن روز کریسمس، به توقف مجبورمان کرد؛ همچنین میل داشتم با رعایت روز تعطیل یگشنبه و نیز تعطیلی اعیاد مذهبی، به ایرانیان نشان بدهم که ما انگلیسی‌ها، آن‌طور که در ایران و ترکیه گفته می‌شود، کافر و لامذهب (بی‌دین) نیستیم.

به هر تقدیر، پس از اجرای مراسم روز کریسمس که در خیمه من به طور علنی برگزار شد و به هم تبریک گفتیم، آقای موریه و خودم، همراه با تعداد کافی نگهبان، برای دیدن ویرانه‌های شاهپور رفتیم که تا غروب همان جا ماندیم.

مطلب ذیل که از یادداشت‌های آقای شریدان نقل می‌شود شاید خواننده را قانع کند که به چندین دلیل، فراخواندن جعفرعلی‌خان و بیرون آوردنش از شیراز تا مرا در کازرون ملاقات کند، عملی از روی دوراندیشی و خردمندانه بود.

آقای شریدان نوشت:

«وقتی سرهارفورد با موریه رفته بودند، جعفرعلی‌خان به دیدن من و ویلوک آمد. او از باجگیری‌ها و تحمیل‌های مختلفی که اطرافیان شاهزاده بر او اعمال می‌کنند، صحبت

کرد؛ مثلاً گفت یکی از نگهبانان مخصوص شاهزاده، از او خواسته بود تا اسبی را به دو برابر قیمت واقعی، خریداری کند و هنگامی که جعفر علی خان این کار را کرد، روز بعد نگهبان نظرش را عوض کرده و گفته بود: دوست عزیز، زمستان نزدیک است و شما را به خدا لباسی به من بدهید که مرا گرم نگه دارد. جعفر علی خان می گفت نمی شد به این شخص بگویم لباسی ندارم. او نهایتاً مجبور شد لباسی به همین منظور از بازار بخرد و به آن نگهبان هدیه کند و از دست او خلاص شود. جعفر علی خان می گفت این فقط یکی از موارد بسیار زیاد است.»

قبول کردن جعفر علی خان و زیر بار این باجگیری ها و تحمیل های ناخوشایند و به نظر من بیشمارانه رفتنش - به طوری که به من گفت - از اینجا ناشی می شد که فکر می کرد رد کردن آنها ممکن است به منافع هیئت نمایندگی لطمه بزند. بنابراین چه قیمت این هدایا از کیسه جعفر علی خان پرداخت می شد و چه از بودجه دولت ما (که همین طور هم بود)، وظیفه من بود که هر چه زودتر به آن پایان دهم. واقعیت از این قرار بود که در همان اولین ملاقات هایم با جعفر علی خان دریافتم که او علیرغم برخورداری از توانایی های خاص، مردی بسیار ضعیف و کم رو است و چون در هند متولد شده بود - با اینکه پدر و مادرش ایرانی بودند - ایرانیان در کشور خودشان، او را شخصی به حساب می آوردند که اینکه گاه اشتباهاتی مرتکب می شد اما خدماتش اغلب رضایت بخش و با اهمیت بود و ضمناً اخلاق بسیار خوبی هم داشت و رفتارش مانند یک ایرانی محترم و مذهب بود.

خدا نکند کسی گمان برد که با نقل مطلب ذیل از یادداشت های دوستم [شریدان]، قصد دارم به شخصیت یا خاطره شخصی لطمه بزنم که دیگر نمی تواند پاسخ داده و از خود دفاع کند. من با کمال میل و اطمینان کامل اعلام می کنم که او اطلاعات زیادی در رابطه با مسائل هند داشت و نیز دارای استعدادها و توانایی های ارزشمندی بود. اما این هم کاملاً پیدا بود که درک و برداشت ما از سیاست خارجی (دیپلماسی) به کلی با هم فرق داشت؛ دیدگاه سیاسی او کاملاً هندی بود ولی دیدگاه من (بدون توجه به درست یا غلط بودن یا نتایج حاصله از آن) با گفت وگوها و نامه نگاری های طولانی با چندین نفر از تواناترین و کاردان ترین سفیران اعلی حضرت در اروپا و نیز با نمایندگان و کنسول های کشورهای بیگانه مستقر در ترکیه، شکل گرفته بود.



آنچه باعث شد به این موضوع بپردازم این است که می‌دانم کسان دیگری - که ذکر نامشان اکنون موردی ندارد - بارها آن را مطرح کرده‌اند تا به ضرر من کار کرده و از سر بدخواهی ادعا کنند که: «موفقیت من در ایران، به خاطر شرایط و امکاناتی بوده که من نمی‌توانم حاصل دستاوردها و فضایل خود بدانم و هر کس دیگری هم که مسئولیت نمایندگی در دربار ایران را بر عهده می‌گرفت موفق می‌شد.»

بناراین خواننده مرا سرزنش نخواهد کرد اگر برای شرح اقدامات و پیشرفت‌هایم در ایران، از کسانی که در صحنه حاضر بوده‌اند نقل قول کنم و این کار را اقدامی مناسب و منصفانه برای حفظ شخصیت خودم، بدانم. ضمناً به خواننده اطمینان می‌دهم که محتوای این یادداشت‌ها تا مدت‌ها پس از بازگشتم به انگلستان، بر من نامعلوم بوده و فقط وقتی پس از آن واقعه تأسفبار، به عنوان وصی آقای شریدان انتخاب شدم، این یادداشت‌ها به دستم افتاد و از مفاد آن آگاه شدم.

آنچه اکنون می‌خواهم از یادداشت‌های دوستم نقل کنم، بخشی از گفت‌وگویی است که میان او و جعفرعلی‌خان انجام شده. آقای شریدان نوشته: «جعفرعلی‌خان به من گفت دلیل موفقیت سرهارفورد و شکست سرجان مالکوم این است که سرهارفورد با سکوت و آرامش در بوشهر، به منظور خود رسید و از وقایعی که اتفاق می‌افتاد، بهره گرفت و دائماً عدم صداقت و پوچ بودن وعده‌های فرانسویان و ناتوانی در برآوردن آنها - حتی اگر خودشان بخواهند - را به نصرالله‌خان گوشزد کرد و در ضمن به مزایای حاصل از اتحاد دائمی ایران با انگلستان اشاره می‌کرد. از همه مهم‌تر دائماً به وزیران ایرانی در لفافه می‌فهماند که اگر به پادشاه ایران توصیه کنند هیئت نمایندگی‌ای را که مستقیماً از طرف پادشاه انگلستان فرستاده شده، به حضور نپذیرد، خود آن وزیران با چه وضعیتی روبه‌رو خواهند شد. و ظاهراً نشان می‌داد که اهمیت زیادی به پذیرفته شدن هیئت نمایندگی فرانسویان در تهران نمی‌دهد و آن را قابل شکایت نمی‌داند و مطمئن است وقتی به حضور پادشاه برسد، می‌تواند اوضاع را درست کند.

جعفرعلی‌خان می‌گفت ژنرال مالکوم، روش تهدیدآمیزی در پیش گرفته بود و دربار تهران از نامه‌ها و گفت‌وگوهای او این‌طور برداشت می‌کرد که انگار می‌گوید: اگر فرانسوی‌ها را بیرون نرانید من به کلکته باز می‌گردم و به فرماندارکل توصیه می‌کنم که شما را به زور مجبور به این کار بکند.

«جعفرعلی خان در ادامه سخنانش گفت: بنابراین موفقیت سرهارفورد ربطی به تغییر و تحولات سیاسی در اروپا یا جای دیگر ندارد و فقط به قضاوت و رفتار صحیح و دوراندیشی خود او مربوط می شود و اینکه توانست به خوبی این شک و سوءظن را در ذهن شاه ایران و وزیرانش بیندازد که فرانسویان واقعاً چه مقاصدی را دنبال می کنند و اگر اجازه عبور از ایران برای حمله به هند به آنها داده شود چه بار سنگینی بر خزانه شاه ایران تحمیل خواهد شد و مجبورند برای آنها آذوقه و اسب و شتر و قاطر و... فراهم کنند. همچنین سرهارفورد این فکر را هم به ذهن آنها انداخت که اختلافاتشان با روسیه از طریق وساطت انگلیس ها خیلی بهتر حل می شود تا وساطت فرانسوی ها... چون امروز کریسمس بود، جعفرعلی خان که به شیرینی جات انگلیسی علاقه زیادی دارد، مقدار معتابهی کیک کشمش تانول کرد».

از کازرون به آبودور<sup>۱</sup> [شاید ابولحیات فعلی؟!]<sup>۱</sup> رفتیم که در آنجا یک صاحب منصب ایرانی به نام کریم خان که از تهران فرستاده شده بود، اولین فرمان از پادشاه ایران و نامه هایی از وزیران را به دست من رساند که حاوی گزارشی بود از شکستی که ایرانیان در حمله به قلعه و شهر ایروان به روس ها وارد کرده بودند و نیز به اطلاع من رساندند که وقتی خبر این شکست روس ها به تهران رسید، شاه ایران در حضور همه درباریان گفته بود: «قدم سرهارفورد، خوب بوده؛ برای او بنویسید که من این طور فکر می کنم و چنین سخنی گفته ام».

من همه اعضای هیئت نمایندگی و نیز مهماندار و همراهانش را در خیمه گردهمایی جمع کردم تا نه فقط فرمان شاه را بشنوند بلکه نامه های رسمی وزیران ایرانی هم برایشان خوانده شود. همچنین به آورنده فرمان و نامه ها، جامه ای زیبا و مقداری پول نقد هدیه دادم. نیز بدین مناسبت، منشی ایرانیم را خوشحال کردم و از او خواستم تا نامه تبریکی برای شاهزاده حاکم شیراز، به بهترین سبک و روشی که خودش می داند، بنویسد که حاصل آن، نامه ای شد که عقل سلیم از فهم آن عاجز بود و از آن گذشته، او در نامه اش، همه شاهان و قهرمانان باستانی ایرانی، یونانی و رومی را خاک پای فتحعلی شاه دانسته بود.

خواننده می تواند مطمئن باشد که من در هر مناسبتی که پیش آمد، فراموش نکردم که

از این گفته شاه ایران که «قدم من خوب است» بیشترین استفاده را بکنم و این برای من فواید بسیاری در پی داشت چون ایرانیان عقیده دارند که قدم خوب در برخی افراد وجود دارد و آنها می‌توانند با حضورشان، سایرین را هم از این موهبت برخوردار سازند، درست همان طور که چشم بعضی افراد تأثیر - خوب یا بد - نیرومند و مستقیمی بر کسانی که در معرض آن قرار می‌گیرند، دارد.

توقفگاه بعدی ما «دشت ارژن» بود. با اینکه قبلاً هم مهماندار ما سعی در پذیرایی و فراهم آوردن وسایل راحتی و آسایش ما داشت ولی کاملاً مشهود بود که پس از شنیدن فرمان شاه و نامه‌های وزیران ایرانی، توجه او به نیازهای ما چندین برابر شده و همین طور هم احترامی که برای ما قائل می‌شد. وقتی او شنید پادشاهش در حضور همه درباریان، از «خوب بودن قدم من» سخن گفته، فوراً به این نتیجه رسیده بود که در دربار ایران از احترام و نفوذ زیادی برخوردار خواهم شد و تعریف و توصیف احتمالی من درباره او در آینده، ارزش زیادی خواهد داشت. او یک اسب عرب خاکستری بسیار زیبا با خود داشت که به ویژه هنگام راه رفتن، راحت و سبک قدم بر می‌داشت و یکی دو بار به تقاضای خودش، من در طی راه سوارش شده بودم و برای همین، تمایل به خرید آن در من ایجاد شده بود اما او دوست نداشت آن را بفروشد و می‌گفت قصد دارد در بازگشت به شیراز، آن را به شاهزاده حاکم هدیه کند. اما وقتی آن شب به دیدن من آمد، بسیار متعجب شدم که او گفت شب قبل خواب دیده است که شاه به او دستور داده آن اسب را به من هدیه کند و از آنجا که نمی‌خواهد نسبت به شاهش نافرمانی کند، اسب را برای من آورده و بیرون خیمه بسته است؛ او التماس می‌کرد که هدیه‌اش را قبول کنم و در عین حال از من خواست تا لطفی در حق او بکنم و هنگامی که رسماً و در انتظار عمومی وارد شیراز می‌شوم بر اسب او سوار باشم و به من اطمینان داد که این کار نه فقط باعث کسب اعتبار فوق‌العاده‌ای در شیراز برای او می‌شود بلکه در تهران هم برایش فایده زیادی خواهد داشت.

توقفگاه بعدی ما خان زینیان<sup>۱</sup> بود. سرما خیلی شدید شده و مجبور بودیم میان برف و یخ حرکت کنیم. همراهان هندی من - خدمتکاران، صاحب‌منصبان، سربازان و... - نیازمند لباس گرم بودند که هر چه امکان داشتم در اختیارشان گذاشتم. مهماندار در

اینجا مرا دعوت به شکار با باز کرد که قبول کردم. اما بازهای او خیلی بد تربیت شده بودند و به درد هیچ کاری نمی‌خوردند. با این حال من با صحبت کردن برای او درباره انواع مختلف بازها، خاصیت هر نوع، بهترین روش تربیت آنها و روش صحیح شکار، مهارت خود را به او نشان دادم؛ من این اطلاعات گرانبها را به زحمت در طول اقامتم در بغداد کسب کرده بودم که تنها سرگرمیم، شکار با باز بود.

روز بعد - بیست و چهارم دسامبر - در سه مایلی شهر شیراز توقف کردیم. اکنون بار دیگر از همان جایی عبور می‌کردم که قبلاً هم به انحاء مختلف از آنجا گذشته بودم: به عنوان بیماری که برای معالجه به شیراز می‌رود، به عنوان تاجری که می‌خواهد کسب و کار را با تفریح درهم آمیزد و به عنوان یک فراری که از شیراز می‌گریزد و چندان امیدی برای رسیدن به بندر ریگ ندارد، مخصوصاً که اثاثیه گرانبهایی با خود حمل می‌کند که احتمال به غارت رفتنش زیاد است. [سرها رفورد پس از شکست خوردن لطفعلی‌خان زند از آغامحمدخان قاجار، مجبور شد از شیراز بگریزد تا به دست آغامحمدخان - که او را از طرفداران لطفعلی‌خان می‌دانست - نیفتد.] بنابراین محل‌های مختلف توقف ما در این مسیر، برایم آشنا بود و کمتر جایی بود که در گذشته با عده‌ای از ساکنانش آشنا نشده باشم. خیلی از این آشنایان قدیمی، اکنون به جایی رفته بودند که بازگشتی برایشان متصور نبود. اما آنهایی که هنوز زنده بودند، همه - بدون استثناء - موقعیتی پیدا کردند تا ملاقاتی خصوصی با من داشته باشند؛ حتی بعضی‌ها با فرزندانشان آمدند. و همه با بیشترین لطف و مهربانی و ابراز دوستی با من برخورد کردند. آنها هدایای کوچکی هم برایم آوردند؛ بعضی‌ها مثلاً یک بزغاله آورده بودند، بعضی‌ها کره تازه‌ای که همسرشان درست کرده بود، بعضی‌ها پنیر خامه‌ای و بعضی‌ها شیر بسته یا دلمه شده که ایرانی‌ها آن را «لبن»<sup>۱</sup> (خامه) می‌خوانند و استفاده‌های زیادی از آن می‌کنند.

دوست مرحوم (شریدان) به خاطر عدم شناخت کافی از شخصیت کشاورزان و روستایان ایرانی، در یادداشت‌هایش نوشته این ملاقات‌ها، بیشتر با انگیزه کسب منفعت بوده و نه صرفاً از روی دوستی و محبت. اما من اکنون مجبورم اعلام کنم حتی یکی از آنها را نتوانستم راضی کنم که انعام یا هدیه‌ای نقدی در مقابل هدیه‌ای که برای من آورده بودند، بپذیرد. آنها فقط حاضر می‌شدند تا شییی به عنوان یادگاری از من داشته باشند؛

مثلاً یک چاقوی جیبی، قیچی، کارد شکاری و چیزهایی از این قبیل. این را هم باید بگویم که هیچ کدام از بزغاله‌هایی که به من هدیه کردند را نپذیرفتم چون نگهداری و حمل آنها، زحمت داشت و کشتن شان، توهین به مقدسات محسوب می‌شد. [۹].

من به چنین مواردی اشاره می‌کنم تا شاید باعث تعدیل در دیدگاه نادرست و غیر منصفانه‌ای شود که درباره شخصیت ایرانیان در میان کسانی ایجاد شده که از طریق کتاب‌هایی سطحی با ایرانیان آشنا شده‌اند و یا از طریق آثاری که با نوشتن مطالب بی‌ربط و مزخرف و داستان‌هایی عجیب و غریب و بی‌پایه و اساس و گاه سرتاپا دروغ، قصد دارند فقط خواننده را سرگرم کنند و به اعمجاب وادارند، قبلاً این را گفته‌ام و باز تکرار می‌کنم که بیشتر عیب‌ها و نقص‌ها و عادات ناپسند ایرانیان - از هر طبقه‌ای - را می‌توان تقصیر شیوه حکومت آنها دانست. مثلاً وقتی هر لحظه امکان دارد همه اموال کسی، به زور مصادره شود آیا می‌تواند در امور مالی، به فکر سایرین هم باشد و از هر طریق ممکن در کسب مال نکوشد؟ آن کسی که سعی می‌کند به ما بقبولاند که ساکنان شهرها در ایران از لحاظ اخلاقیات، فرقی با روستاییان ایرانی ندارند، نمی‌داند درباره چه حرف می‌زند؛ همین طور هم کسی که خیال می‌کند روستاییان فارس، عراق (عجم)، آذربایجان یا سایر نواحی ایران، همگی از اخلاق و رفتار یکسانی برخوردارند، نیز سخت در اشتباه است. در ایران - هم چون همه جای دیگر - تفاوت کاملاً نمایان و مشخصی میان رفتارها، عادات و در نتیجه شخصیت‌های روستاییان نواحی مختلف وجود دارد، بخش اعظم اخلاق و شخصیت انسان، تحت تأثیر شرایطی شکل می‌گیرد که فرد، هیچ نقشی در آن ندارد یا نقش بسیار ناچیزی دارد؛ مثلاً شرایطی همچون آب و هوا، مختصات اقلیمی، نوع حکومت و (خواننده ممکن است به من بخنند ولی اهمیتی ندارد) حتی نوع تغذیه و خوراکی‌هایی که در محل تولد یا سکونت افراد، رایج است و عوامل دیگر.

در این آخرین توقفگاه قبل از شیراز بود که شاهزاده حاکم، برای ابراز لطف و توجهش، دستور داد یکی از خیمه‌های مخصوص خود را برای استراحت من برپا کنند - خیمه‌ای بزرگ و باشکوه که از پارچه‌ای عالی و گران‌قیمت ساخته شده بود.

روز بعد، روز شلوغ و پر هیاهویی بود و وقت زیادی صرف ترتیب دادن مقدمات تشریفات ورودم به شیراز، شد. مشکل اصلی ما بر سر صدور دستوری از طرف حکومت بود که خان‌ها و بزرگانی که قرار بود به استقبال من بیایند، باید پیاده شوند و به

من در حالی که سوار بر اسب هستم، خیرمقدم بگویند. آنها تا مدتی با این پیشنهاد مخالفت کردند و دلیل شان این بود که خان‌ها و بزرگانی که قرار است به پیشواز من بیایند، از اقوام دور شاه ایرانند. دلیل من برای اصرار بر این ابراز احترام، این بود که من نماینده پادشاه بریتانیا در ایران بودم. این مسئله که شاید بعضی‌ها آن را بی‌اهمیت و حتی مسخره بدانند، در واقع مسئله بسیار مهمی بود. کار به آنجا کشید که من تهدید کردم از جایم تکان نخواهم خورد تا نامه‌ای به تهران بفرستم و وضعیت را شرح دهم و منتظر تصمیم شاه ایران و وزیرانش بمانم.

بالاخره حوالی ساعت هشت شب، یکی از منشی‌های شاهزاده نزد من آمد و خبر آورد که پس از نشست چند ساعته مجلس مشاوران شاهزاده، با تقاضای من موافقت شده است؛ آنها به این نتیجه رسیده بودند که: «کسی که صلاحیت نمایندگی یک پادشاه را داشته باشد، محترم‌تر از خویشاوندان پادشاه است، مخصوصاً اگر همچون در این مورد، خویشاوندی نزدیک نباشد.»

این تصمیم، فوق‌العاده مهم بود و چون می‌دانستم که چه استفاده‌هایی می‌توانم از آن در تهران بکنم و برای در نطفه خفه کردن لاف‌زنی‌ها و خودنمایی‌هایی احتمالی در روابطم با بزرگان آنجا، تقاضا کردم این حکم را کتباً به من اعلام کنند که قول دادند پس از ورودم به شهر، این کار را بکنند (که هرگز انجام نشد). هیئتی که از شهر برای استقبال از ما آمده بود، بسیار محترم و بزرگ بود و همین طور که به شهر نزدیک می‌شدیم، جمعیت بسیار انبوه می‌شد.

آقای شریدان در یادداشت‌هایش درین باره نوشته: «همان‌دار ما به طور غیرعادی، هشیار و پرتلاش شده بود و به خاطر جدوجهد فوق‌العاده او، بدون ناراحتی زیادی، وارد شهر شدیم.»

اما علیرغم آنچه که شب گذشته به من گفته شده بود: «خان‌هایی که برای استقبال از سرهارفورده آمده بودند و اغلب از وابستگان خاندان سلطنت بودند، در پیاده شدن از اسب هنگام رسیدن سفير، مقداری بی‌میلی نشان می‌دادند اما سرهارفورده جداً اعلام کرد که یک قدم جلوتر نخواهد آمد مگر آنها از اسب پیاده شوند و آنها مجبور به این کار شدند.»<sup>۱</sup> وقتی به محلی که برای اقامت‌مان در نظر گرفته شده بود رسیدیم، دیدیم انواع

۱- من به کسانی که باید با ایرانیان مذاکره کنند، قویاً توصیه می‌کنم که هرگز در مقابل پیشنهادات عجیب و غیرعادی -

شیرینی جات و تنقلات عالی برایمان آماده کرده‌اند. کمی بعد از رسیدنمان، عبدالله خان پسر صدراعظم برای عرض سلام و خیر مقدم نزد من آمد.

خوب، اکنون باز در شیراز هستم! اما با احساساتی کاملاً متفاوت و تحت شرایطی کاملاً جدا از دیدارهای سابقم از این شهر! کجاست آن پادشاه شریف و آن «شیر راستین عرصه نبرد» [لطفعلی خان زند] که اجازه داشتم هرگاه بخواهم، بدون معطلی به حضور او مشرف شوم؟ به او خیانت کردند و بی‌رحمانه نابود شد. کجاست آن ولیعهد خردسال [پسر لطفعلی خان] که شیرین‌زبانی‌های معصومانه‌اش، آنقدر برایم جالب و لذت‌بخش بود؟ افسوس که زنده است ولی به غیرانسانی‌ترین وجهی، او را مثله و کور کرده‌اند! کجاست آن فردِ رذل و بدنهادی که جاه‌طلبی دیوانه‌وار و قلب سیاهش، برای پادشاه و ولینعمتش، نابودی به ارمغان آورد و برای هموطنانش، سخت‌ترین مصائب و بدبختی‌ها را؟<sup>۱</sup> امیدوارم، مطمئنم و ایمان دارم که رفته است تا مجازات خیانت و بدکاری‌هایش را ببیند. کجاست آن وزیر بزرگ، خوب و دوست داشتنی، میرزا محمدحسین که گفت‌وگو با وی، لذت‌بخش بود و در خانه گشاده‌اش همیشه به روی من باز بود؟ کجاست آن سیدخراسانی کوچک، ارزشمند و همیشه خندان که هیچ وقت در خانه محقرش به روی من بسته نمی‌شد و همیشه برای خدمت به من، مشتاقانه آماده بود؟ کجاست محمدعلی، آن تاجر فربه و خوشرویی که مواظب من بود و در سال ۱۷۸۶ که اولین بار به شیراز آمده بودم، کارهای مرا سروسامان می‌داد؟ کجایند آن دوستانِ مهربانِ بی‌شمارِ دیگر که با آنها - وقتی ایران دنیای جدیدی برای من بود - به گردش و تفریح می‌رفتیم و در بازار وکیل، حافظیه، مقبره سعدی، یا هفت‌تن گردش می‌کردیم؟ همه آنها رفته‌اند! برای همیشه رفته‌اند. در آن زمان من چه بودم؟ ارباب خودم که تقریباً با شور و شوقی بچگانه، از همه چیز و همه کس لذت می‌برد. اکنون چه هستم؟ مردی که در قیدوبند تشریفات رسمی

---

→ که ممکن است آنها مطرح کنند، خونسردی و آرامش خود را از دست ندهند. همچنین هر وقت مطمئن هستند که درست می‌گویند، از اصرار و پافشاری به طرز صحیح و مناسب، خسته نشوند چون در چنین مواردی، همیشه ایرانیان طبق این اصل، عمل می‌کنند: اگر شد، شد و اگر نشد، هیچ!

۱- اشاره به حاجی ابراهیم خان اعتمادالدوله که در زمان لطفعلی خان آخرین پادشاه سلسله زندیه، حاکم شیراز یا کلاتر فارس بود و هنگامی که آغامحمدخان قاجار به شیراز حمله کرد تا بساط حکومت زندیه را برچیند، ابراهیم خان به شاه زند خیانت کرد و شیراز (پایتخت زندیه) را به خان قاجار تسلیم کرد. ابراهیم خان در اوایل پادشاهی فتحعلی شاه قاجار، طبق وصیت آغامحمدخان، همراه با همه اعضای خانواده و منسوبانش در سراسر ایران در یک روز اعدام شدند (در سال ۱۲۱۷ هجری) - مترجم.

گرفتار است. و خیلی‌ها به موقعیت او حسادت می‌کنند. و به جای دیدار و گفت‌وگویی بی‌ترس و واهمه، بدون ملاحظه و احتیاط، و لذتبخش با ایرانیانی که به دیدنش می‌آیند، مجبور و موظف است هر کلمه‌ای را حساب شده بر زبان بیاورد و دربارهٔ تک تک کلماتی که در پاسخ او می‌گویند، با دقت بیانیشد و سخت تأمل کند؟ اگر یک جن یا یک دیو پدیدار می‌شد و می‌گفت: «اگر این نقاب عالی، مجلل و فریبندهٔ فعلی را دور بیندازی، همهٔ آنچه را که افسوسش را می‌خوری و در سوگش نشسته‌ای، به تو برمی‌گردانم»، مطمئنم که خواننده این حق را به من می‌داد که بدون لحظه‌ای درنگ و با کمال اشتیاق، وعدهٔ غیرعادی او را باور کنم و پیشنهادش را بپذیرم.

فردای آن روز، چنین افکاری با نیرویی افزون‌تر بر من هجوم می‌آورد زیرا در شرایطی قرار گرفتم که وظیفهٔ خود دانستم به یکی از آقایان وابسته به هیئت اعلام کنم دیگر از خدمتِ هیئت معاف است. او با دادن دستوراتی دربارهٔ نکته‌ای مهم از تشریفات رسمی به یکی از خدمتکاران، به من بی‌احترامی کرده بود؛ چون نه فقط در این باره قبلاً با من مشورت نکرد بلکه دستوراتش کاملاً بر ضدّ قاعدهٔ کلی من در آن مورد بود. به او این حق انتخاب را دادم که یا عذرخواهی کند یا اخراج شود و او دومی را انتخاب کرد. او دارای توانایی‌هایی بود اما لاف‌زنی و خودنمایی او بیشتر از توانایی‌هایش بود و فکر می‌کنم انتظار داشت در جریان کارهای هیئت اعزامی، بیشتر از آنی که من مناسب یا مفید می‌دانستم، مورد مشورت قرار بگیرد. از آنجا که من خیلی مایل بودم با همهٔ آقایان هیئت، رابطه‌ای دوستانه داشته باشم، این واقعه باعث ناراحتی شدیدم شد.

امروز نصرالله‌خان صدراعظم<sup>۱</sup> به دیدن من آمد. او مردی سالخورده بود و قیافه و رفتارش نسبت به وزیرانی که در دوران زندیه دیده بودم فوق‌العاده ناخوشایند و تقریباً زننده به نظر می‌رسید. روز اول ژانویه برای دیدار رسمی من با شاهزادهٔ حاکم تعیین شد که برای شرح آن باز هم به یادداشت‌های دوستم رجوع می‌کنم؛ «ساعت دوازده ظهر به راه افتادیم. مهماندارمان محمدزکی‌خان، پیشاپیش سرهارفورده می‌رفت و راه را برای او باز می‌کرد. جلوی سرهارفورده هفت اسب با زین و دهنهٔ انگلیسی می‌رفتند که یک مهر ایرانی هر اسب را هدایت می‌کرد و همه تحت نظر مهر انگلیسی سرهارفورده بودند که

۱- یعنی صدراعظم ولایت فارس که در آن زمان، تحت حکومت یکی از پسران فتحعلی‌شاه (حسنعلی میرزا شجاع‌السلطنه) به صورت نیمه مستقل اداره می‌شد - مترجم.



لباس سرخ زربفت بر تن داشت. آقایان عضو هیئت نمایندگی به ترتیب مقام و مرتبه، پشت سر سرهارفورد می‌رفتند و پشت سر آنها، ستوان ویلوک در رأس افرادش حرکت می‌کرد. خیابان‌های شیراز به‌طور کلی، خیلی باریک است و در بعضی جاها، دو سوار در کنار هم به سختی می‌توانند عبور کنند. خانه‌ها از آجر ساخته شده است اما هیچ پنجره‌ای رو به خیابان ندارد. ما راهی طولانی‌تر از مسیر مستقیم به قصر را طی کردیم تا مدت بیشتری در معرض دید مردم باشیم. بالاخره وارد بازار وکیل شدیم که توسط کریم‌خان ساخته شده. وسط بازار، روی یک سکوی ایوان، کوتوال یا رئیس‌پلیس نشسته و مشغول انجام وظایفش بود. او با دیدن سرهارفورد از جایش بلند شد<sup>۱</sup> و ابراز احترام کرد که سرهارفورد جوابش را داد. پس از عبور از سراسر بازار، وارد حیاط شکوهمندی شدیم که به حیاط دیگری راه داشت و آنگاه به حیاط سوم می‌رسید. در هر سه حیاط، مردم صف کشیده بودند. سپس به دروازه عمارتی رسیدیم که قرار بود در آنجا به حضور شاهزاده برسیم. جلوی این دروازه، از اسب پیاده شدیم و رئیس تشریفات و زبردستانش را دیدیم که آماده استقبال از ما بودند. با عبور از دروازه، وارد باغ چهارگوش دیوارکشی شده طولی شدیم که جاده پهن مستقیمی از میان آن تا ساختمانی که در وسط باغ بود، امتداد داشت. کنار این جاده، نهر آب عریضی بود که آب آن از فواره‌هایی در فواصل معین، به بالا می‌جهید. در دو طرف نهر آب، راهروهایی از سنگ مرمر بود که نگهبانان تبریز به دست شاهزاده و سایر سربازان، روی آن صف کشیده بودند. در میان آنها یکی از افسران دونپایه روسی دیده می‌شد که در یکی از جنگ‌های میان ایران و روسیه به اسارت گرفته شده و توانسته بودند او را راضی کنند که (حداقل ظاهراً) به دین اسلام ایمان بیاورد و اکنون ایرانیان او را «پیر روس خان»<sup>۲</sup> می‌خواندند. طبال این گروهان هم در همان زمان به اسارت درآمده بود و اکنون در کنار افسر فرمانده‌اش ایستاده بود و ایرانیان، او را طبالی ماهر و برجسته می‌دانستند. ما از یک طرف جاده و از میان ردیف سربازان و نهر آب پیش رفتیم و هر وقت ایرانی‌ها تعظیم می‌کردند، ما کلاهمان را از سر بر می‌داشتیم. بدین ترتیب فاصله زیادی را پیاده طی کردیم تا وارد اتاقی شدیم که در یک

۱- دوست من آقای شربدان، از ذکر نکته‌ای در اینجا غفلت کرده که به نظر ایرانیان، جالب توجه‌ترین قسمت رژه تشریفاتی ما بود. وقتی ما به کوتوال نزدیک شدیم، مردی را بر روی زمین انداخته بودند و می‌خواستند پاهایش را فلک کنند ولی کوتوال به محض دیدن من، با صدای بلند فریاد زد: «عفو کردم؟»

گوشه آن، شاهزاده روی نمده خیلی اعلائی جلوس کرده بود. او جامعه سفیدی بر تن داشت که روی آن عبایی گشاد از جنس شال عالی پوشیده بود. جلوی او بشقابی طلا کاری شده قرار داشت که ظاهراً پر از نعل بود ولی بعداً به من گفته شد پر از دانه‌های مروارید است که شاهزاده دوست دارد با آنها بازی کند.

«او کلاهی ایرانی بر سر داشت با شال بسیار زیبایی که دور آن پیچیده شده بود. انگشتانش پر بود از انگشتری‌هایی که زیادی به چشم می‌خورد. دسته خنجر و همین طور دسته شمشیرش، پوشیده از جواهرات گرانبها بود. به‌طور کلی قیافه و طرز لباس پوشیدنش، باشکوه و شاهانه بود. نام شاهزاده، حسنعلی است و جوانی بسیار خوش قیافه و مؤدب به نظر می‌رسد. درست مقابل شاهزاده در آن طرف اتاق، وزیرش نصرالله‌خان ایستاده بود. بالای مجلس، در یک ردیف با شاهزاده و در طرف چپ او، سرهارفورد و سایر آقایان هیئت نمایندگی به ترتیب مقامشان نشستند. بعد از آنها، سه شخص مورد علاقه شاهزاده، یعنی یوسف‌بیگ گرجی، عبدالله‌خان پسر صدراعظم و مهماندار ما زکی‌خان، ایستاده بودند. فقط جعفرعلی‌خان چون نماینده بریتانیا بود، علیرغم ایرانی بودن، اجازه نشستن داشت.

«با اینکه سرهارفورد، فارسی را به روانی انگلیسی صحبت می‌کرد، در ابتدا هر سخنی که خطاب به شاهزاده می‌گفت توسط نصرالله‌خان، برای او تکرار می‌شد. اما مدت زیادی نگذشت که این رسم تشریفاتی خسته‌کننده را کنار گذاشتند. از ما با قهوه و قلیان پذیرایی کردند و پس از حدود نیم ساعت به همان ترتیبی که آمده بودیم به اقامتگاه خود بازگشتیم.»

اما قبل از این ملاقات با شاهزاده - که آقای شریدان به خوبی آن را شرح داده - درگیر بحث و مجادله‌ای نسبتاً سخت با نصرالله‌خان شده بودم چون شاهزاده قصد داشت به مناسبت این ملاقات، خلعتی به من اعطا کند که من با توجه به مقام نمایندگی از طرف پادشاه بریتانیا، قبول آن را در شأن خود نمی‌دانستم و برای اینکه چنین مسائلی را یک بار و برای همیشه خاتمه دهم، به نصرالله‌خان گفتم: «من نه تنها حاضر به قبول خلعت از طرف شاهزاده نیستم، بلکه حتی اگر در تهران همچنین پیشنهادی به من شود، کاملاً مطمئن باشید هیچ چیزی در دنیا نمی‌تواند مرا وادار به قبول آن کند.»

نصرالله‌خان وقتی مرا این‌طور مصمم دید، پیشنهادش را پس گرفت و دیگر هرگز چنین پیشنهادی، نه در شیراز و نه در تهران، به من نشد.

در اینجا باز هم به یادداشت‌های دوستم رجوع می‌کنم که نوشت: «شاه ایران اخیراً استفاده از شال‌های کشمیر را ممنوع اعلام کرده یا به عبارت بهتر، فقط شاهزادگان درجه اول و معدودی از بزرگان برگزیده، حق استفاده از آن را دارند. گفته می‌شود این فرمان پادشاه به خاطر حمایت و توسعه صنعت شال‌بافی کرمان صادر شده که شال‌هایی بسیار ظریف می‌یافتند که تقریباً می‌تواند با شال کشمیر رقابت کند. سرهارفورد هنگام ورودش به شیراز، پالتویی از شال کشمیر بر تن داشت که جمعیت حاضر را از مقام و مرتبه والای او مطمئن ساخت و تحت تأثیر قرار داد.

«بعداً به من گفته شد که دلیل واقعی اعلام ممنوعیت استفاده عمومی از شال کشمیر از طرف شاه ایران به خاطر واقعه‌ای است که مدتی قبل رخ داده است. تاجری از کشمیر آمده و با خود محموله‌ای از زیباترین و ظریف‌ترین شال‌های کشمیر آورده بود که بهای بسیار زیادی برای آنها، مطالبه می‌نمود. آن شال‌ها را به پادشاه عرضه کردند و او از میان آنها، سه یا چهار شال برای استفاده شخصی خودش انتخاب کرد که آن تاجر، قیمتی معادل سه هزار دلار برای هرکدامشان پیشنهاد کرد. شاه حاضر نشد شال‌ها را به این قیمت بخرد. اما بعضی از زن‌هایش که از زیبایی فوق‌العاده شال‌ها خبردار شده بودند، در فرصتی مناسب و وقتی شاه سرحال و خوش اخلاق بود، راضی شدند که شال‌ها را بخرد. بنابراین روز بعد، تاجر را احضار کردند و دستور دادند تا شال‌هایی را که اعلیحضرت انتخاب کرده، همراه خود بیاورد و ضمناً به او گفتند که قیمت مورد مطالبه‌اش را خواهد گرفت. تاجر بیچاره البته به دربار رفت ولی مجبور شد با ترس و لرز به اطلاع شاه برساند که شال‌های مورد نظر او فروش رفته‌اند. شاه با عصبانیت فریاد زد: چطور ممکن است شال‌هایی که قیمت‌شان به نظر من زیاد بود، به فروش رفته باشد! حرف بزن و بگو ببینم به چه کسی آنها را فروخته‌ای؟ تاجر بدبخت در جواب گفت: عفو بفرمایید قبله عالم، آنها را به یک قاطرچی فروختم.

«شاه انگار صاعقه خورده باشد، خشکش زد و سپس آن قاطرچی را احضار کرد و به او گفت: چطور است که تو می‌توانی کالایی را بخری که من آن را برای یک پادشاه هم گران می‌دانم؟ چه استفاده‌ای از چنان شال‌هایی می‌توانی بکنی؟ برو و فوراً آنها را برای من بیاور!

«قاطرچی جواب داد: عفو بفرمایید قبله عالم، آن شال‌ها دیگر در دست من نیست، واگذار شده و مورد مصرف قرار گرفته است!

«شاه گفت: چطور؟ چطور؟ آنها را به چه کسی داده‌ای؟ قاطرچی گفت: عفو بفرمایید قبله عالم، من آنها را به زنم دادم و او هم آنها را بریده تا برای خودش شلوار بدوزد. شاه گفت: بسیار خوب، من گاه به گاه می‌شنوم که رعایایم از سنگینی مالیات‌ها و هدایایی که وظیفه دارند در مواقع معین بدهند، شکایت می‌کنند اما این طور که پیداست آنها زیاد تحت فشار قرار ندارند چون یک قاطرچی می‌تواند چیزی را برای زنش بخرد که من به خاطر قیمت زیادش، حاضر نشدم برای زن خودم بخرم.»

من این داستان را بیشتر به این دلیل نقل کردم که به خواننده بگویم در ایران، حتی افراد طبقه پایین و فقیر<sup>۱</sup> به ندرت، قطعه‌ای جواهر یا شیشی گرانبهای دیگری را که هر طور شده بتوانند بخرند، از زن‌هایشان دریغ نمی‌کنند و من از اشخاص قابل اطمینان شنیده‌ام که همسران تاجران ثروتمند، لباس‌های گرانبهایی همچون لباس زنان پادشاه می‌پوشند. در ترکیه هم همین طور است و خواننده برای آگاهی از این موضوع، می‌تواند به کتاب هیجان‌انگیز و آموزنده بانو «مری ورتلی مونتگو» رجوع کند. در اروپا به خاطر کمی ناگزیر اطلاعاتمان در این موضوع و نیز غلط بودن همین اطلاعات کم، این تصور باطل در ما ایجاد شده که بانوان آسیایی بسیار بدبخت و ستم‌دیده و شدیداً مورد بد رفتاری و آزارند. اما از همین اندک اطلاعاتی که درین باره کسب کرده‌ام، کاملاً متقاعد و مطمئن شده‌ام که بیشتر آنها، از موقعیتی بهتر و جایگاهی بالاتر از آنچه عموماً در اروپا تصور می‌شود، برخوردارند. زنان در بیشتر قسمت‌های آسیا، به یک چشم نگرسته می‌شوند ولی به خاطر همین دیدگاه است که مردان به طور کلی با دادن هدایا، سعی در راضی نگه داشتن آنها دارند و خود زنان هم در مورد لباس و قیافه ظاهری خود، دقیق و سختگیرند. اروپا شاید بهشت زنان پیر و مسن باشد اما آسیا مطمئناً بهشت زنان جوان و زیبا است. اسباب حمام مفصل و مجلل و خودنمایی و فخرفروشی زنان در به معرض نمایش گذاشتن آنها و چشم و هم‌چشمی و حسادتی که بر می‌انگیزد، می‌تواند باعث دل‌داری و تسکین زن آسیایی در نداشتن امکانات و اسباب و لوازم لندن‌ها باشد. کنیزان و غلامانی که تحت فرمان خود دارد، مهمانی‌های مجللی که می‌تواند در اندرونی خانه‌اش بدهد و دوستان و همسایگانش را دعوت کند و در مقابل، به مهمانی آنها برود،

۱- البته در ایران، گاه دیده می‌شود که یک قاطرچی از تاجری که برایش کار می‌کند، ثروتمندتر است. من یک قاطرچی را به خاطر می‌آورم که صاحب بیش از دوست و پنجاه قاطر - غیر از بیست یا بوری شخصی‌اش - بود.

از دید خودشان، دست کمی از مهمانی‌های لندن ندارد. من درباره زنی شنیده‌ام که در جریان یکی از این مهمانی‌ها بیست بار لباس عوض کرد و هر لباسش، زیباتر و گرانباتر از لباس قبلی بود.<sup>۱</sup>

روز دوم ژانویه اولین دیدار رسمی و تشریفاتی را از وزیراعظم شاهزاده به عمل آوردم که آقای شریدان آن را اینگونه شرح داده: «جلوی در خانه وزیراعظم، پسرش عبدالله‌خان از ما استقبال کرد. ما را به اتاق بسیار زیبایی هدایت کردند؛ قسمت پایین دیوارها، از سنگ مرمر پوشیده شده و بخاری دیواری آن با بلور کار شده بود. وسط اتاق سه سکوی بسیار زیبا قرار داشت که روی آنها منقلی بود با زغال‌های روشن که روی زغال‌ها، «به» اصفهان گذاشته بودند که وقتی می‌سوخت، بوی خوشی در فضا پخش می‌کرد. جلوی پنجره‌ها که رو به باغ کوچکی باز می‌شد حوض آب کوچکی بود با فواره‌هایی که آب را به بالا می‌پاشید. «به» اصفهان مزه خوب خاص و منحصر به فردی دارد؛ هرگز کاملاً رسیده نمی‌شود و همیشه مزه‌ای گس و نارس دارد ولی با این حال، خیلی خوشمزه است و اندازه آن خیلی بزرگ‌تر از بزرگ‌ترین سیب‌هایی است که من دیده‌ام.

وزیراعظم و سرهارفورد مدتی طولانی درباره موضوعات گوناگون، گفت‌وگو کردند. سرهارفورد به طور دقیق و مفصلی درباره نبرد فریدلند،<sup>۲</sup> توضیح داد اما خان آنقدر گیج بود که نمی‌توانست درک کند آمستردام کجا واقع شده. نصرالله‌خان لباس باشکوه و مجللی بر تن داشت و قلیان او بسیار عالی و گران‌قیمت بود. سن او به حدود شصت و هفت سال می‌رسد و اکنون چهار سال است که مقام وزارت اعظمی شاهزاده حاکم شیراز را بر عهده دارد. در اخلاق و رفتار او تا حدی سادگی و نیز صداقتی آشکار، دیده می‌شود که در میان ایرانیان، کمتر پیدا می‌شود. گفته می‌شود او، آدم خوب و مهربان و در عین حال عاقل و دانایی است.

«اینک مهماندار ما تا حدی شتابزده و دستپاچه وارد اتاق شد و گفت شاهزاده به او دستور داده که روز بعد در یک ضیافت شکار<sup>۳</sup> حضور یابد. بنابراین نزد وزیراعظم آمده

۱- مارکوپولو در بازگشت به ونیز، این رسم شرقی را برای دوستان و خویشاوندانش تعریف کرد - نگاه کنید به سفرنامه مارکوپولو.

بود که از او بخواهد تا به آن «مرد جوان» (یعنی شاهزاده) بفهماند که ترک کردن سفیر بریتانیا در مدت اقامتش در شیراز، از طرف او (یعنی مهماندار) به هیچ وجه روا نمی‌باشد. بنابراین وزیراعظم، خواجه‌باشی را فرا خواند و توسط او پیغامی برای شاهزاده فرستاد که اوضاع را طبق خواست مهماندار و سرهارفورد، ترتیب داد. خواجه‌باشی از اهالی حبشه است و گفته می‌شود از نفوذ زیادی نزد شاه ایران برخوردار است و از آن کسانی است که وقتی کسی را دوست ندارند، فوق‌العاده با او مخالفت و دشمنی می‌کنند و وقتی به کسی علاقه‌مند شوند به همان اندازه با او گرم می‌گیرند و دوستی می‌کنند.

«سپس سرهارفورد و وزیراعظم به اتاق دیگری رفتند تا گفت‌وگویی خصوصی داشته باشند و عبدالله‌خان - که تا آن وقت پشت در ایستاده بود - وقتی پدرش بیرون رفت، وارد اتاق شد و نزد ما آمد و نشست.»

شاید خواننده بخواهد دربارهٔ گفت‌وگوی خصوصییم با وزیراعظم شیراز بداند، تا جایی که حافظه‌ام یاری کند، آن را شرح می‌دهم.

وزیراعظم به سبک ایرانی‌ها با تعارف و ستایش از من و رفتارم، سخنش را آغاز کرد و با عباراتی پیچیده، خوشحالی‌اش را از آشنایی با شخصی مثل من بیان کرد که از همه طبقات مردم شیراز حرف‌های خوبی درباره‌ام شنیده و اینکه شاهزادهٔ حاکم به او دستور داده تا به من اطمینان دهد که آن عالیجناب مصمم است نه تنها در مدت اقامت در شیراز، نهایت توجه را به من داشته باشد بلکه آنچه در قوه دارد برای موفقیت مأموریت من به کارگیرد. وزیراعظم سپس ضمن اشاره به نامناسب بودن فصل برای سفر، گفت امیدوار است افتخار حضورم را از شهر شیراز دریغ نکنم و مدتی میان دوستان قدیمیم بمانم تا هوا گرم‌تر شود و بتوانم به راحتی سفر را ادامه دهم و اضافه کرد مردم شهر و دربار هر کاری بتوانند برای سرگرمی و راحتی من می‌کنند.

من هم به نوبهٔ خود به بخش اول سخنانش - یعنی تعارف و تعریف‌ها - طبق رسم و رسوم پاسخ دادم. اما در پاسخ به بخش دوم سخنانش گفتم اگر خودم حق انتخاب داشتم که اکنون به سفرم ادامه دهم یا تا پایان فصل در شیراز بمانم، مطمئناً دومی را انتخاب می‌کردم اما فعلاً همهٔ کارهای من از روی «وظیفه» و نه «انتخاب شخصی» است و به من دستور داده‌اند تا بدون اتلاف وقت و هر چه سریع‌تر به حضور اعلیحضرت شاه ایران،

مشرف شوم. بنابراین من به طرف پایتخت حرکت می‌کنم، اگر چه دلخواه خودم نباشد یا وضعیت آب و هوا بسیار نامناسب باشد.

وزیراعظم گفت من خبر از سختی سرمای زمستان در آن سوی اصفهان ندارم و دیگر جوان نیستم و ظاهراً از بنیه خیلی نیرومندی هم برخوردار نیستم.

من پاسخ دادم: «شاید شما درباره سرمای اصفهان و جوان نبودن من درست بگویید اما در مورد ضعف بنیه‌ام باید بگویم در اشتباهید. من سختی‌های زیادی را در زندگی تحمل کرده و هنوز هم می‌توانم تحمل کنم. اما از این گذشته، اکنون در شرایطی نیستم که بتوانم به خودم یا به اینکه چه بر سرم می‌آید، فکر کنم.»

وزیراعظم دفعه‌تاً گفت: «اما فرض کنید من مأمور مذاکره با شما باشم و شاه ایران میل داشته باشند که شیراز محل گفت‌وگو و مذاکرات ما باشد. آن وقت چه می‌گویید؟ آیا در این صورت زمان زیادی صرفه‌جویی نخواهد شد؟

من گفتم: «گوش کن نصرالله‌خان! آیا این حرف را فقط از طرف خودت می‌زنی یا اینکه از تو خواسته‌اند - شاهزاده حاکم یا تهران - که چنین پیشنهادی به من بکنی؟ چون جواب من بستگی به پاسخ شما به این سؤال خواهد داشت.» او پاسخ داد این پیشنهاد از طرف خودش بوده ولی مطمئن نیست که تصویری از این قبیل به فکر آنهایی که در تهران هستند، نرسیده باشد.

من گفتم: «شنیده‌ام شما یک دولتمرد صادق و روراست هستید و مطمئنم که در همه گفت‌وگوها و مذاکراتمان، مرا هم همین طور می‌یابید. بنابراین به شما می‌گویم من نمی‌توانم به چنین پیشنهادی - از هر جا سرچشمه گرفته باشد - تن در دهم و نخواهم داد و اگر در این باره اصرار کنید و فشار بیاورید، با همه توانم مقاومت کرده و نهایتاً اگر لازم باشد، رسماً به آن اعتراض می‌کنم. البته منظور مرا تعبیر سوء نکنید؛ آنچه گفتم ربطی به اینکه شما برای مذاکره با من تعیین شوید ندارد چون من وظیفه دارم با هر کسی یا کسانی که شاه ایران برای مذاکره با من معین کند، مذاکره کنم. اما از من نرنجید اگر می‌گویم که با توجه به پیشنهادتان، ظاهراً شما از آداب و روش چنین مذاکراتی اطلاع ندارید؛ اولاً من باید شخصاً به حضور اعلیحضرت شاه ایران مشرف شوم تا اعتبارنامه‌ای را که از طرف پادشاهم به من داده شده، با دست خودم به ایشان تسلیم کنم. می‌بینید دوست من، فقط همین مطلب به تنهایی، مانع از پذیرفتن پیشنهاد شما از طرف من می‌شود چون شاه ایران

باید اعتبارنامه مرا ببیند و رسماً بپذیرد تا من بتوانم به عنوان وزیرمختار بریتانیا در دربار او عمل کنم. تازه پس از انجام این کارهاست که مجبور خواهم بود به هرجا که شاه ایران بگوید، برای مذاکره بروم و با هر کس او تعیین کند گفت‌وگو کنم. اما فکر می‌کنم پس از سفری به این دور و درازی، حق داشته باشم از اعلیحضرت خواهش کنم که جای دیگری غیر از پایتخت را برای دنبال کردن مذاکراتمان تعیین نکنند. البته هرگز از شاه ایران یا وزیرانش نخواهم خواست تا شخص معینی را برای مذاکره با من معرفی کنند. اما از آنچه گفتم، باید درک کنید که من باید به تهران بروم، به حضور شاه مشرف شوم و از طرف او رسماً به عنوان وزیر مختار بریتانیا در ایران، شناخته شوم تا بتوانم با کسی مذاکره کنم و چنانچه شاه ایران، شما را به عنوان طرف مذاکره من تعیین کند و شیراز به عنوان محل مذاکره، آن وقت باید به اینجا بازگردم که البته باعث اتلاف وقت زیادی می‌شود و یا اینکه اگر اعلیحضرت، تهران را به عنوان محل مذاکره تعیین کنند و شما را به عنوان مذاکره‌کننده، آن وقت احتمالاً برای شما ناخوشایند و دشوار خواهد بود که شیراز و شاهزاده حاکم را برای مدتی طولانی ترک کنید اما حتی در این صورت هم، وقت زیادی از دست خواهد رفت. من می‌دانم که برای مذاکره با ژنرال گاردان، میرزاشفیعی [صدراعظم] به عنوان مذاکره‌کننده و نماینده شاه ایران، تعیین شده و برای اینکه با شما صادق و روراست باشم، باید اعتراف کنم اگر در مورد طرف مذاکره‌ام حق انتخاب داشته باشم، میرزاشفیعی را ترجیح می‌دهم. اولاً به خاطر مقامش که صدراعظم کل کشور است و شاه کاملاً به او اطمینان دارد و برای همین، می‌توانم انتظار داشته باشم که مسائل کوچک و کم‌اهمیت می‌تواند مستقیماً مابین خودمان حل شود و نیازی به مراجعه به شاه و سایر وزراء برای هر موضوع کوچکی نخواهد بود. و ثانیاً چون او قبلاً با ژنرال گاردان مذاکره کرده من این امکان را خواهم داشت که در جریان مذاکراتمان، به نکات متعددی در رابطه با هیئت نمایندگی فرانسویان اشاره کنم که به نظر می‌رسد خود میرزاشفیعی - علیرغم نظر صائب و تجربه‌ی بسیارش - قبلاً متوجه آنها نشده است.»

وزیر شاهزاده سعی کرد در جواب من، تأکید کند که من قبلاً به عنوان نماینده بریتانیا در ایران، شناخته شده‌ام و شاهزاده حاکم شیراز با همین دیدگاه با من برخورد کرده و دستور داده برخورد شود.

من گفتم: «آقای عزیز، به هیچ وجه قصد اهانت به شاهزاده یا خود شما را ندارم ولی



باید صادقانه بگویم که شاهزاده حاکم شیراز، از آن مقام و قدرتی برخوردار نیست که بتواند رسماً مرا به عنوان وزیرمختار بریتانیا در دربار پدرش، بشناسد. فقط خود شاه ایران از چنین قدرتی برخوردار است. البته میل دارم به شما و از طریق شما به شاهزاده بگویم که همیشه با کمال قدردانی، رفتار پر از لطف و مهربانی و ضمناً محترمانه شما را به یاد خواهم داشت.»

بدین ترتیب گفت‌وگوی ما درباره این موضوع جالب پایان گرفت و قبل از رفتن به وزیراعظم گفتم: «من همین الان هم زیر بار منت شما هستم و اکنون که در شیراز اقامت دارم، هر روز بیشتر از روز قبل مدیون شما می‌شوم ولی بزرگترین لطفی که در حق من می‌توانید بکنید، این است که تا جایی که برایتان مقدور است، سفر من به پایتخت را جلو بیندازید.»

معلوم است که این گفت‌وگو با وزیراعظم، فکر مرا سخت مشغول و حتی ناراحت کرد، اما هر قدر بیشتر درباره سخنانی که به نصرالله‌خان گفته بودم فکر می‌کردم، بیشتر از درست و منصفانه بودنشان مطمئن می‌شدم و بنابراین در تصمیم خود برای عمل کردن به آن، تحت هر شرایطی که ممکن بود پیش بیاید، راسخ‌تر می‌شدم. من تقریباً مطمئن بودم که هر دلیل یا نیتی که ژنرال مالکوم به خاطرش به کلکته بازگشته، نمی‌توانست با دیدگاه‌های من در این رابطه، منطبق و هماهنگ باشد. و با اینکه با توجه به دستوراتی که از دولت پادشاهی انگلستان دریافت کرده بودم، به هیچ وجه مجبور نبودم از دستورات فرماندار کل هند اطاعت کنم اما عقل سلیم به من می‌گفت صلاح در این است که حتی المقدور به خواسته‌های او توجه کنم و اگر امکان داشت، مذاکراتم را در انطباق با نظرات او - وقتی به اطلاع من برسد - دنبال کنم. بعد فکر کردم احتمال دارد به خاطر مطالبی که ژنرال مالکوم به او می‌گوید، دست به اقداماتی بزند که اگر وزرای ایرانی از آن باخبر شوند، باعث دشوارتر شدن مذاکرات من با آنها گردد. اما خدا می‌داند که من اصلاً پیش‌بینی نمی‌کردم - نمی‌توانستم بکنم - که تحت هیچ شرایطی، دست به اقداماتی چنان شتاب‌زده و خشونت‌بار بزنم؛ که زد. همچنین نمی‌توانستم حدس بزنم که پس از آن ستایشی که از رفتار من در بمبئی، نسبت به ژنرال مالکوم و هیئت اعزامی‌اش کرد و آن همه قدردانی که به همین خاطر از من به عمل آورد، به همین زودی نظرش برگردد و تهمت‌هایی - دروغ و کاملاً بی‌پایه و اساس - به من بزند. لرد میتو فرماندارکل هند، دیگر

در میان ما نیست و از بخت بد من، این اتفاق زمانی افتاد که نتوانستم فرصتی به دست آورم تا با او صحبت کنم و درباره اقدام نامنصفانه و آسیب‌زننده او بر ضد خودم، توضیح بخواهم و شاید هم او را قانع می‌کردم که من سزاوار آن نبودم.

مثل معروفی می‌گوید: «پشت سر مرده، غیر از خوبی مگو»، اما من مجبورم اعلام کنم تا جایی که به من و هیئت نمایندگی که من مسئولش بودم مربوط می‌شد، لرد میتو «رفتار خوبی با ما نکرد» و بنابراین تا جایی که می‌توانم، کمتر درباره او سخن می‌گویم.

خواننده حتماً آنچه که در علی‌چنگی با محمدنبی‌خان رخ داد را به خاطر دارد و آن اطلاعاتی را که در گفت‌وگویی شبانه از او به دست آوردم. اکنون با بی‌صبری هرچه تمام‌تر، در انتظار نامه میرزابزرگ بودم. با این حال خوشبختانه طبق یادداشت‌های آقای شریدان، با همه ناراحتی‌های فکری و دل‌مشغولی‌هایی که داشتم، دوست قدیمی‌ام رئیس [دشتستانی] را از خاطر نبردم. آقای شریدان نوشته: «سرهارفورد در گفت‌وگوی امروز صبح با وزیراعظم شاهزاده، از فرصت استفاده کرد و وضعیت رئیس سالخورده را شرح داد و سلامت و امنیت او را خواستار شد؛ مدتی بعد بروس را احضار کرده و به او گفته بودند به سرهارفورد بگویند که وزیراعظم دستور داده، فرمانی با امضای شاهزاده، خطاب به محمدنبی‌خان صادر شود مبنی بر اینکه رئیس سالخورده کاملاً آزاد است تا هر کاری خودش بخواهد بکند و هر کجا بخواهد، برود.» مطلبی که بعد از این، در یادداشت‌های آقای شریدان آمده، مطمئناً خواننده را به لبخند وامی‌دارد:

«جعفرعلی‌خان به ما گفت که از اندرونی قصر به همسرش خبر رسیده که ملکه (یعنی مادر شاهزاده که با او زندگی می‌کرد) تصمیم گرفته برای جناب سفیر (یعنی سرهارفورد) مقداری از انواع شیرینی‌جات عالی بفرستد که با دست خودش آماده کرده!»

سوم ژانویه، اطلاعاتی به من رسید که باعث خوشحالی‌م شد و آن اینکه یکی از تواناترین و قابل‌احترام‌ترین سیاستمداران و دیپلمات‌ها - سر رابرت ادایر<sup>۱</sup> - به عنوان سفیر بریتانیا در قسطنطنیه، مشغول به کار شده است. من همان روز، نامه‌ای رمزی برای او فرستادم و او را از وضعیت کارمان در ایران باخبر ساختم. اما آن روز وقایع خوشایند دیگری هم برایمان در پی داشت؛ بعد از غروب، در اتاق شخصی خود تنها نشسته بودم

که خبر دادند شخصی می‌خواهد مرا ببیند که خود را حاجی یوسف می‌نامد و کسی همراه اوست که به نظر می‌رسد تازه از سفر رسیده باشد. دستور دادم آنها را راه دهند. خواننده می‌تواند تعجب و خوشحالی مرا دریابد وقتی دوست بسیار خوب و قدیمی خود میرزا یوسف، زرگر مخصوص پادشاه مرحوم لطفعلی‌خان را مشاهده کردم همراه با همان شخصی که عبدالله‌خان با نامه من نزد میرزابزرگ فرستاده بود. از آنجا که از هنگام ورود به ایران، خبری از میرزایوسف نداشتم، به این نتیجه رسیده بودم که از دنیا رفته است. کسانی که برایشان اتفاق افتاده که پس از جدایی طولانی، دوست عزیزی - که دوستی‌اش را حقیقتاً ثابت کرده - را دوباره ملاقات کنند، می‌توانند احساس مرا از دیدن دوباره میرزا یوسف، درک کنند. هر تشریفاتی کنار گذاشته شد و ما به طرف هم دویده و یکدیگر را در آغوش کشیدیم؛ پیرمرد گریه می‌کرد و حق‌کنان می‌گفت: «الحمدلله که تو را باز دیدم.»

پس از سلام و احوالپرسی که مدتی طول کشید، پیرمرد گفت: «قاصدی که نزد میرزا بزرگ فرستاده بودی، همین الان به خانه من آمد و نامه‌ای از میرزا برای من آورد که در آن از من خواسته بود تا همراه قاصد، نزد شما بیایم.»

آنگاه آن مرد نامه‌ای از میرزابزرگ به من داد که خیلی سرد و کوتاه بود و پس از تعارفات بسیار، فقط نوشته بود: «نامه شما را دریافت کردم و شما نباید به همه حرف‌های بی‌پایه و اساسی که می‌شنوید، اهمیت دهید.»

بعد از خواندن این نامه، به قاصد گفتم برو و استراحت کند تا فردا صبح که با نامه‌ای برای اربابش عبدالله‌آقا، او را به بوشهر روانه کنم.

به محض اینکه قاصد از در اتاق خارج شد، حاجی یوسف یک کیف چرمی کوچک را بیرون آورد و نامه‌ای از آن در آورد که تا چشمم به آن افتاد، دست خط میرزا بزرگ را شناختم. این نامه برای من بود، و میرزا در آن نوشته بود: «دوست عزیز، خیلی خوب کاری کردید که از عبدالله‌آقا کمک گرفتید و به جای نامه نوشتن، پیام شفاهی برای من فرستادید. من همه نامه‌هایی را که تا امروز برای وزیران تهران فرستاده‌اید، دیده‌ام و اگر خودم به جای شما این نامه‌ها را می‌نوشتم، بهتر از این از کار در نمی‌آمد. آنچه محمدنبی به شما گفته، درست است ولی اینکه از کجا اینها را فهمیده، من نمی‌دانم. مطمئنم که شما روش صحیح برای برطرف ساختن ابر و غبار را در شیراز، به کار می‌گیرید؛ می‌توانید

هر قدر بخواهید با شاهزاده، برخورد کرده و فشار بیاورید و اگر باز هم احساس کردید بی خود معطلتان می‌کنند، اعتراض نامه‌ای قوی برای میرزاشفیع بنویسید. فرانسوی‌ها در تهران دارند زمین و آسمان را به هم می‌ریزند تا مانع آمدن شما به پایتخت شوند؛ اما شما می‌آیید و حتماً هم می‌آیید. میرزاشفیع برای مذاکره با شما تعیین می‌شود و او قدمی بدون مشورت من، بر نمی‌دارد. به شما تبریک می‌گویم؛ سفیر شما در قسطنطنیه پذیرفته شده و همه مسائل شما با ترک‌ها، سروسامان یافته است. این برای ما خیلی خوب است و مخصوصاً برای شما. هر پیغام خصوصی که بخواهید از شیراز بفرستید، می‌توانید از طریق حاجی یوسف - همسایه قدیمی و ارزشمند من و دوست قدیمی و راستین شما - اقدام کنید. فراموش نکنید که آتش دروغ نمی‌گوید؛<sup>۱</sup> خودتان منظورم را می‌فهمید. خدا حافظ.»

حاجی یوسف و من تا دیروقت با هم نشستیم چون او خیلی چیزها از میرزا بزرگ برای گفتن به من داشت و من هم خیلی چیزها از گذشته برایش گفتم و خیلی چیزها درباره زمان حال از او پرسیدم. خیلی متأسف شدم وقتی شنیدم هنگامی که آغامحمدخان قاجار شیراز را تصرف کرد، اموال او را مصادره کرده و با خودش هم با خشونت زیادی رفتار شده بود. اما پیرمرد در خاتمه گفت: «با این حال به قدر کافی برایم مانده که بتوانم راحت زندگی کنم. شاهزاده حاکم نسبت به من لطف دارد و به نظر می‌رسد اکنون خاندان قاجار چنان در ایران مستقر شده‌اند که به هر حال، بیش از عمر من، دوام می‌آورند.»

قبل از آنکه از هم جدا شویم، به او گفتم: «دوست عزیز و قدیمی من، وقت کافی نداشتیم تا حتی نصف آنچه دلم می‌خواست را برایت بگویم. امیدوارم تا وقتی که اینجا هستم، به دیدنم بیایی چون اکنون موقع شام رسیده و نمی‌توانم غیبتم را توجیه کنم.» او گفت: «حتماً باز به دیدن می‌آیم اما به دلیلی که بعداً برایت توضیح خواهیم داد، نمی‌توانم زیاد بیایم. خیلی دوست داشتم بار دیگر به آن اتاق کوچکم می‌آمدید که در گذشته، اوقات بسیار خوب و خوشی در آن داشتیم، اما می‌دانم مقام فعلی شما مانع از

۱- این یک ضرب‌المثل قدیمی ایرانی است. یعنی آتش، واقعیت و عیار همه چیز را آشکار می‌کند و نامه‌ای که به آن سپرده شود بعداً بر ضد شما شهادت نمی‌دهد.

این کار است. ضمناً میرزا بزرگ منتظر جوابِ نامه به خط خود شماست؛ مطالبی که به من گفتید با حفظ امانت به او می‌رسد و بهتر است شما هم همان کاری را بکنید که او کرد یعنی در نامه فقط به دریافت نامه او اشاره کنید و درباره چند موضوع کلی بنویسید. من فردا قاصدی را برای بردنِ نامه شما آماده می‌کنم.»

من گفتم: «یک نکته دیگر را باید حتماً به میرزا بگویید که به چشم خودتان، سوخته شدن نامه‌اش را مشاهده کرده‌اید.» این را گفتم و نامه میرزا را روی زغال‌های روشن گذاشتم، سپس دوباره رو به او کرده گفتم: «حاجی، من از روی تجربه، به خوبی از فراوانی و مفصل بودن سفره شما خبر دارم و می‌دانم یک مهمان ناخوانده، شما را زیاد به زحمت نمی‌اندازد. مطمئن باشید تا قبل از ترک شیراز، در یک فرصت مناسب، خیلی خصوصی و خودم تنها به دیدن شما می‌آیم تا نان و نمکی را که در قدیم با هم خورده‌ایم، تجدید کنیم.»

و به این قول خود، عمل کردم.

برای اینکه حوصله خواننده از توضیحات مفصل و کسل‌کننده من سر نرود، باز هم به یادداشت‌های آقای شریدان رجوع می‌کنم که نوشته: «امروز چهارم ژانویه، شام مهمان وزیراعظم بودیم که تدارکات مفصلی برای پذیرایی از ما آماده شده بود. برای رفتن به خانه او درست قبل از غروب، سوار اسب‌ها شدیم. جلوی خانه جمعیت انبوهی گرد آمده بود که به سختی توانستیم از میان آنها عبور کنیم؛ پس از آنکه مهماندار ما شلاقش را آزادانه به کار گرفت. عبدالله‌خان پسر وزیراعظم، جلوی در خانه از ما استقبال کرد و با ورود ما به خانه، پذیرایی شروع شد. ما را به همان اتاقی بردند که در دیدار قبلی در آن نشسته بودیم. در وسط باغی که جلوی اتاق قرار داشت، طنابی محکم، بالاتر از زمین بسته شده بود که بعد از ورود ما، بندبازی شروع کرد به نمایش دادن بر روی آن و زیر آن هم آکروبات‌بازهای دیگری، انواع نمایش‌های مختلف را اجرا می‌کردند؛ بعضی به سرعت دور خود می‌چرخیدند در حالی که کاردهای برهنه‌ای در کمر بندهایشان گذاشته بودند و بعضی‌ها در دست‌هایشان گرفته بودند. اما نه نمایش بندبازی و نه آکروبات‌بازی‌ها، هیچ‌کدام چندان تماشایی نبود. تنها کار جالب بندباز این بود که درحالی که روی بند، معلق بود، تفنگ سرپری را شلیک کرد و تخم‌مرغی را که زیر پایش، روی زمین گذاشته بودند، هدف گرفت. درست بیرون پنجره اتاق، پانزده نوازنده با

سازهای مختلف، آهنگی می‌نواختند ولی اصوات خیلی موزون و خوش صدایی در نمی‌آوردند. هنگام ورود، همه ما را به ترتیب مقام نشانده بودند ولی اکنون بعضی‌ها از جای خود برخاسته و برای بهتر تماشا کردن، جلوی پنجره آمدیم که درست بیرون اتاق، عبدالله‌خان را دیدیم که آنجا ایستاده و کاملاً مراقب بود که اگر کاری داشتیم، انجام دهد و ضمناً بعضی بازی‌های بندباز را که به نظرش جالب می‌آمد، با دست اشاره می‌کرد که ما تماشا کنیم؛ در ایران، هیچ گاه پسری در انتظار عمومی در حضور پدرش نمی‌نشاند. سپس خوردنی و نوشیدنی آوردند؛ ابتدا قهوه و قلیان؛ آنگاه سینی‌هایی مملو از شیرینی‌جات متنوع؛ انار و سایر میوه‌های خنک، انواع نقل و گز، بادام‌های شکری و از این قبیل تنقلات. در واقع مقدار شیرینی‌جاتی که در این شهر مصرف می‌شود، جداً عجیب است. هر روز، چندین سینی به عنوان هدیه برای سفیر (سرهافورده) می‌فرستند که بیش از فراوانی، تنوع زیاد آنها قابل توجه است. کمی بعد یک بازیگر بسیار استثنایی و خارق‌العاده، در صحنه ظاهر شد. او مانند یک فواره آب شروع به کار کرد و آب را از دهانش تا مسافت قابل توجهی به بیرون می‌پراند و این کار را حدود یک ربع ساعت، بدون وقفه ادامه داد. قدرت و تسلط او بر عضلات معده‌اش، اعجاب‌آور است؛ زیرا می‌تواند تا هر وقتی که بخواهد، آب را در معده‌اش نگه دارد و هر مقدار از آن را هر چند بار که اراده کند، بیرون بریزد؛ هنگام شروع کارش، فقط دو کاسه آب می‌نوشد ولی به نظر می‌رسد چند برابر این مقدار را بیرون می‌ریزد، محمدزکی‌خان به من اطمینان داد که او می‌تواند سه جور غذای مختلف را ببلعد و آنها را در معده‌اش از هم جدا کند و هر کدام را که بخواهید، بالا بیاورد.<sup>۱</sup> بعد از او، یک بازیگر آتش‌خور آمد و از یک آتشدان، شروع به خوردن خوراک آتشین خود کرد و در همان حال جست‌وخیز زیادی می‌کرد؛ اما این را که جست‌وخیزش به خاطر لذتی بود که از خوراکش می‌برد یا به خاطر سوختن دهانش، نمی‌دانم. بعد از آنکه حسابی سیر شد، شروع کرد به بالا آوردن ذغال‌هایی که بلعیده بود. سپس نوبت به آتش‌بازی رسید که بی‌تردید از هر آتش‌بازی‌ای که تاکنون دیده بودم، برتر و باشکوه‌تر بود. موشک‌هایی تا ارتفاع بسیار زیادی به هوا می‌رفت و آنگاه منفجر می‌شد و به نظر می‌رسید همه آسمان با شعاع‌هایی از زیباترین رنگ‌ها، پوشیده می‌شد. بعضی مواد محترقه دیگر را در حوض آبی که دارای فواره‌هایی بود،

۱- البته هیچ کدام از ما تمایلی به دیدن این نمایش تهوع‌آور نداشتیم.

می انداختند که آب را به طرز بسیار زیبایی روشن می کرد و احتراق آنها در زیر آب هم تا مدتی ادامه داشت و ستاره های رنگارنگی از آن بیرون می ریخت. اما اینکه آیا مواد محترقه آنها تمام می شد یا آب خاموششان می کرد را نفهمیدم چون بعضی از آنها، خیلی بیشتر از بعضی دیگر دوام می آورد. آنگاه از دو دیوار باغ که روبه روی هم بود، چیزی که می توان آتش مایع نامید، بیرون ریخت و هم زمان، امواجی از ستاره های درخشان به آسمان می رفت که به نظر می رسید همه فضای اطرافمان در شعله های آتش است. کل این نمایش آتش بازی، مسلماً در نوع خود عالی ترین نمایشی بود که می توان تصور کرد. مدتی از شب گذشته بود که نمایش در هوای آزاد به پایان رسید. ما به جاهای خود بازگشتیم، پنجره ها را بستند و چراغ را آوردند. روی سینی هایی در وسط اتاق، هشت تا از آن شمع های بسیار بزرگی که ایرانی ها از موم و روغن درست می کنند، گذاشته شد و شش تای دیگر هم کنار دیوارها جای گرفت. مابین این غول ها، شمع های مومی عادی در شمعدان های اروپایی هم گذاشتند که حباب های شیشه ای روی آنها را می پوشاند. دوباره قلیان آوردند و همه مشغول کشیدن و گپ زدن شدند. تنها چیزی که ناراحتان می کرد، دیدن ایرانیان بود که در کمال راحتی زانوانشان را خم کرده و [دو زانو] روی زمین نشسته بودند. در حالی که اروپاییان (غیر از سرهارفورد که از این نظر، یک ایرانی واقعی است) در عذاب بودند و عادت نداشتند مدتی طولانی روی زمین بنشینند، خصوصاً مثل ایرانی ها. دو زانو نشستن که طرز نشستن رسمی و مؤدبانه محسوب می شد، به کلی برای اروپاییان - البته غیر از سرهارفورد - غیر ممکن بود.»

اکنون چهار پنج نفر نوازنده موسیقی که گفته می شد در کار خود بسیار چیره دست و استادند، وارد شدند؛ دو نفرشان با سازی که چیزی بود مابین گیتار و ویولن و یک نفرشان با طبل کوچک [تنبک؟!]. و یک نفر با دف و یکی دیگر با سازی بادی شبیه فلوت [نی؟!]. نوایی که از این سازها به گوش می رسید، نسبتاً دلچسب بود، خصوصاً وقتی یکی از آنها شروع کرد به آواز خواندن، نغمه بسیار موزون و خوشایندی از کل گروه به گوش می رسید. نحوه خواندن او به نظر من، خیلی شبیه آوازهای سنتی ایرلندی بود. پس از پایان این برنامه موسیقی (کنسرت) شخصی (به گمانم همان کسی که آب از دهانش فواره می زد) وارد شد که صورتش را سفید کرده بود تا نقش شیطان را بازی کند، زیرا در ایران - و به گمانم در سراسر آسیا - آن فرمانروای دوزخ را سفید می دانند با اینکه

در اروپا معمولاً او را سیاه می‌پنداریم. او چند آواز خواند که من متوجه آنها نشدم اما به نظرم آمد که اشعاری عاشقانه بود<sup>۱</sup> و به طور کلی، به نظر من نمایش خود را خوب اجرا کرد.

آنگاه یک پسر کوچک گرجی که غلام مهماندار بود، شروع به آواز خواندن کرد که بیش از یک ساعت ادامه داشت. صدای او برای اتاقی که در آن نشسته بودیم، زیادی قوی بود، با اینکه اتاق نسبتاً بزرگی محسوب می‌شد. به طور کلی صدای او برای گوش من کمی خشن و ناخوشایند بود، اما صدای چنین پسرهایی که چیزی از موسیقی نمی‌دانند، اگر تعلیم ببینند و پرورش داده شود، خیلی خوشایند می‌شود. او قبل از پایان کارش، چند آواز هندی<sup>۲</sup> را تقلید کرد؛ ایرانیان اخیراً علاقمند به موسیقی هندی شده‌اند. اغلب بزرگان ایرانی، چنین پسران یا غلامانی دارند که به آنها خدمت می‌کنند. اما شاه ایران، اخیراً چنین حقی را فقط برای بزرگان و دولتمردان خیلی عالی‌رتبه قائل شد. وقتی آواز خواندن پسرک خاتمه یافت، من خیلی خوشحال شدم چون مجبور شده بودم برای مدتی طولانی در آن حالت ناراحتی که قبلاً توصیف کردم، بنشینم. سپس قهوه‌ای شیرین برایمان آوردند که معمولاً پیش از آوردن غذای اصلی و در مدتی که سفره را پهن می‌کنند، می‌آورند. این قهوه بیشتر شبیه به شربتی غلیظ و مملو از انواع ادویه‌جات است و آن را خیلی داغ می‌نوشند. سفره ایرانی‌ها، پارچه‌ای و خیلی باریک و دراز است. سفره‌ای بالای مجلس و دو سفره دیگر در امتداد دو دیوار کناری انداخته شد که همه ما - بیست و دو نفر - در طرفین آن جای گرفتیم. جلوی هر یک از ما، نان شیرینی [نان شیرمال؟!]<sup>۳</sup> گرد و صاف، تقریباً به اندازه یک بشقاب متوسط معمولی، گذاشته شد. آنگاه غذای اصلی را آوردند که انواع خوراکی‌ها را شامل می‌شد: مرغ، ماهی و گوشت قرمز همراه با دیس‌هایی پر از برنج پخته شده که مثل کله‌قند روی هم انباشته شده بود. بعضی از این پلوها رنگ طبیعی خود را داشت و بعضی دیگر به رنگ‌های زرد، بنفش و قرمز بود. زیر پلوها، تکه‌های گوشت بره، گوساله و گوشت شکار آب‌پز گذاشته بودند که بعضی ساده و بعضی با انواع ادویه‌جات پخته شده بود. گوشت‌های کباب شده - و بقیه

۱. در آن زمان معلومات آقای شریدان در ادبیات فارسی، ناچیز بود. شخصی که خودش را سفید کرده بود، می‌خواست نقش دیو سفید را بازی کند و ایاتی از شاهنامه را می‌خواند.



گوشت‌ها - را طوری آماده کرده بودند که برای تکه‌تکه کردن آنها، کوشش چندانی لازم نبود چون ایرانی‌ها هنگام غذاخوردن، فقط از انگشت‌هایشان استفاده می‌کنند. ایرانی‌ها برای شیرینی‌های خود، مقدار زیادی شکر، کشمش، سایر میوه‌جات و مواد شیرین را مورد استفاده قرار می‌دهند. خیلی کم از نمک در هنگام غذاخوردن استفاده می‌کنند ولی همیشه آن را سر سفره می‌گذارند. خوراکی‌ها با سخاوت سر سفره آورده می‌شد و مطمئنم که باقیمانده غذاها می‌توانست پنجاه مرد خیلی گرسنه دیگر را هم سیر کند. در ایران رسم است که در مناسبت‌هایی این چنین، صاحبخانه به همه خدمتکاران مهمانانش هم غذا بدهد، بنابراین فکر می‌کنم پنج برابر غذایی که برای حاضران در مجلس آوردند، به کسانی که بیرون اتاق بودند، داده شد. در ایران رسم است اگر کسی بخواهد، نهایت لطف و توجه‌اش را به دیگری نشان دهد، لقمه‌ای از غذای خودش - با دست - به او می‌دهد. و از شما انتظار می‌رود این لقمه را قبول کرده و مخصوصاً با رضایت و لذت بخورید و رد کردن آن، نهایت بی‌ادبی و بی‌فرهنگی - و حتی شاید توهین - به شمار می‌رود. نصرالله‌خان به همین طریق، لطف و علاقه‌اش را به سرهارفورد ابراز کرد و سرهارفورد با خونسردی و آرامشی که برای ما اعجاب‌آور بود بدون لحظه‌ای تعلل، لقمه او را گرفت و خورد. در این مهمانی شام، از جمله مهمانان، فردی بود که از شیراز برای دستگیری شیخ عبدالرسول فرستاده شده بود و در ملاقاتش با سرهارفورد، به خاطر رفتار نامناسبش، مورد سرزنش شدیدی قرار گرفته بود که به طریقی، خبرش به گوش وزیراعظم هم رسیده بود. سر سفره شام، نصرالله‌خان رو به او کرد و گفت: نسقچی باشی! شما باید از آقای سفیر (سرهارفورد) خیلی ممنون باشید چون در بوشهر، درسی به شما داد که شاید کس دیگری نمی‌توانست بدهد؛ یعنی به شما یاد دادند چطور مثل یک آقای محترم و مؤدب رفتار کنید. آنگاه وزیراعظم، در گوشی به سرهارفورد گفت: امیدوارم از اینکه او را به خاطر اهانتی که از روی حماقت در بوشهر نسبت به شما مرتکب شده بود، سر جای خود نشاندم، راضی شده باشید. ما پس از صرف شام، مدت زیادی آنجا نماندیم چون شراب هرگز سر هیچ سفره محترمی در ایران، نوشیده نمی‌شود.»

در بازگشت به اقامتگاهم، متوجه شدم قاصدی از بوشهر رسیده و همراه نامه‌ها و نوشته‌های دیگر، نامه‌ای از لرد میتو برایم آورده است. از آنجا که خیلی خسته و بی‌رمق

بودم، یک راست به بستر رفتم و خواندن نامه‌ها را به فردا موکول کردم یعنی به پنجم ژانویه که روزی به یادماندنی برای من بود چون بحث و مجادله ناخوشایند من با فرماندارکل هند از آن روز آغاز شد.

بار دیگر به یادداشت‌های آقای شریدان رجوع می‌کنم. او نوشته: «سرهارفورد نامه لرد میتو را نشانم داد که دیشب به دستش رسیده و در آن از سرهارفورد خواسته شده تا فوراً از خاک ایران خارج شود و به اطلاع او رسانده‌اند که اقدامات احتیاطی بلافاصله انجام خواهد شد و فرماندارکل قصد دارد جزیره خارک<sup>۱</sup> را در خلیج فارس، اشغال کند. پس از خواندن این نامه، سرهارفورد با خونسردی گفت: شریدان، این خیلی ناراحت کننده است؛ چه چیزی می‌توانسته فرماندارکل را به چنین رفتاری واداشته باشد؟ اما من قول می‌دهم قبل از آنکه ناوگانی از هند برای چنین مأموریت جنگی شتاب‌زده و بی‌ملاحظه‌ای به راه بیفتد، نامه‌های من به آن عالیجناب، آن را متوقف سازد و بدین ترتیب، هم از اتلاف هزینه‌گزارانی برای کمپانی<sup>۲</sup> جلوگیری خواهد شد و هم از رسوایی و بی‌احترامی بزرگی که می‌تواند برای کشور بریتانیا رخ دهد؛ من با رفتارم نسبت به ژنرال مالکوم در بمبئی، به جناب لرد نشان دادم که حاضرم همه اقداماتم را با ایشان هماهنگ سازم؛ اما اکنون وضعیت من فرق کرده؛ من در ایران هستم و از آن مهمتر، من به عنوان وزیرمختار پادشاه بریتانیا در ایران هستم و باید آبرو و اعتبار نام پادشاهم را حفظ کنم و در این راه، اگر لازم باشد حتی جانم را هم فدا می‌کنم؛ به هر حال، من اکنون در حال اجرای دستورات پادشاهم هستم و از ایران به دلایل متعددی، بیرون نمی‌روم که از همه مهمتر این است که اگر در حال حاضر چنین کاری بکنم، در واقع به ایرانی‌ها اعلام کرده‌ام که قدرت فرماندارکل [مستعمره هندوستان] از پادشاه بریتانیا بیشتر است و خون و لزی<sup>۳</sup> من هرگز چنین چیزی را روا نمی‌دارد. سرهارفورد مجبور است جلوی فرماندارکل بایستد و می‌ترسم فرماندارکل درست نداند با چه کسی طرف شده و شخصیت و توانایی‌های او را جور دیگری نزد او جلوه داده باشند. به نظر من برخورد سرهارفورد با همه مشکلات، اعجاب‌آور است و او با اطلاع کامل از اوضاع و با شجاعت سیاسی و شخصی، با هر اتفاقی که رخ می‌دهد برخورد می‌کند و پیش می‌رود.»

1- Carrack

۲- منظور نویسنده، کمپانی هند شرقی است - مترجم.

3-Welsh

از خواننده معذرت می‌خواهم که با نقل بعضی مطالب زحمتش می‌دهم و امیدوارم اینها را حمل بر خودبینی و مزخرف‌گویی نکنند! و امیدوارم به من حق بدهد که وقتی از جانب لرد میتو مورد تهمت و اهانت واقع شده‌ام، نظری همکارانِ هموطنم را دربارهٔ خودم نقل کنم که در صحنه حاضر و ناظر اعمال و رفتار من بوده‌اند. آخرای خداوند قادر مطلق! اشغال جزیرهٔ خارک؟! آخر برای چه؟!

«... آه ای انسان ای انسان مغرور!

که برای مدتی کوتاه،

به قدرت و مقامی رسیده‌ای!»

در پیشگاه خالق آسمانی،

نیرنگ‌های اعجاب‌آوری را بازی می‌کنی؛

تا آن فرشتگانی را به گریه واداری

که به این کینه‌های ما، همه‌شان همچون میرندگان [انسان‌ها]، می‌خندند.»

آن چیزهایی را که لازم است دربارهٔ کارهای لرد میتو بگویم برای صفحات آینده نگه می‌دارم و فقط همین قدر می‌گویم که من فوراً نامه‌ای برای او فرستادم و به محترمانه‌ترین وجهی، تصمیم خودم مبنی بر حرکت به سوی دربار ایران را به اطلاع او رساندم و توضیح دادم که در شرایط فعلی، هیچ راه دیگری با عقل و دوراندیشی منطبق نیست. آنگاه پیغامی برای حاجی یوسف فرستادم و از او خواستم تا هر چه زودتر و مخفیانه نزد من بیاید که او هم همین کار را کرد. من گفت‌وگوی طولانی و جالبمان را این‌طور آغاز کردم و گفتم: «اتفاقی در هند افتاده که بر موقعیت من در اینجا، اساساً تأثیر می‌گذارد و به احتمال قوی، بر مشکلات من در تهران می‌افزاید، البته اگر اجازه رفتن به آنجا را به من بدهند.» در کمال تعجب من، او گفت: «کاملاً می‌فهمم؛ من دیشب خبردار شدم و حتی اگر دنبالم نمی‌فرستادید نزد شما می‌آمدم. دولت شما در هند، تصمیم گرفته با ایران وارد جنگ شود و نمی‌خواهند این مسئله را مثل دو مردِ محترم حل کنند؛ آنها می‌خواهند جزیرهٔ خارک را بگیرند، و در حالی که سفیر پادشاه‌شان در اینجا است و صلح و دوستی را موعظه می‌کند. شخصیت محترم، خردمند و خیرخواه انگلیسی‌ها در ایران معروف است ولی بعد از این، چه اتفاقی بیفتد را خودتان باید حدس بزنید. به نظر من اگر یک نفر در دنیا باشد که بتواند این آشفتگی را اصلاح کند، شما هستید. این چیزی نیست که پنهان

بماند؛ دیشب خبر آن به قصر شاهزاده رسید و مجلس مشورتی مفصلی هم در رابطه با آن، تشکیل شد و نامه‌هایی فوری به تهران فرستاده شده؛ ضمناً فرانسوی‌ها هم حداکثر تا پنج روز دیگر از آن باخبر می‌شوند و با اینکه فکر می‌کنم توانسته بودید تقریباً پشت آنها را به خاک برسانید اما متأسفانه اکنون دوباره سرپا می‌ایستند و شاید شما را هم زمین بزنند. همچنین تأکید می‌کنم که در چنین شرایطی، هیچ نوشته‌ای در این باره نباید میان شما و میرزابزرگ ردوبدل شود؛ اکنون مردی جلوی در خانه من در کنار اسبش آماده ایستاده با حکمی از میرزا بزرگ برای تعویض اسب در منازل بین راه و هر چه را که بخواهید با میرزابزرگ مطرح کنید، شفاهاً به او می‌گوییم. سعی کنید هر چه خلاصه‌تر باشد تا در طول راه از یاد او نرود. بزرگ‌ترین کاری که شما می‌توانید بکنید این است که به میرزا ثابت کنید - و بگذارید او به سایر وزیران در تهران ثابت کند - که اختیارات و قدرت شما، ربطی به فرماندارکل ندارد و شما مستقل از او عمل می‌کنید.»

من در پاسخ گفتم: «دوست من، این قدرت را هم اکنون خواهید دید و پس از مشاهده آن، امیدوارم به میرزابزرگ بگویید که به چشم خودتان آن را دیده‌اید و او می‌تواند روی آن حساب کند.»

آنگاه همه قدرتم را ظاهر کردم و امضای پادشاه بریتانیا و مهر بزرگ انگلستان را به او نشان دادم و متن آن حکم افتخارآمیز را برایش توضیح دادم و ترجمه کردم. هرگز آن شادمانی را که در چهره پیرمرد دیدم، فراموش نمی‌کنم که گفت: «والله! شما باید نزد شاه بروید اما می‌ترسم مجبور شوید با خیلی چیزها بچنگید و اگر اوضاع خراب‌تر از آنی که فکر می‌کنم بشود، نمی‌توانید اجازه سفر از اینجا را از شاهزاده بگیرید؛ او قاصدانی برای همین منظور، امروز به تهران فرستاده. تجاری که به تجارت با هند علاقه‌مندند از نفوذ قابل ملاحظه‌ای در اینجا و در دربار برخوردارند؛ اغلب آنها شما را به خوبی می‌شناسند و حاضرند خیلی کارها برای شما بکنند.»

دوست قدیمی من پس از گفتن این سخنان، از آنجا رفت و نیم ساعت بعد، قاصدی به سوی تبریز حرکت کرد. بعد از تفکر و بررسی اقدامات لازمی که می‌باید فوراً در شیراز انجام می‌شد، عاقلانه‌ترین، صادقانه‌ترین و محترمانه‌ترین اقدام، این بود که ترجمه‌ای از نامه فرماندارکل به من را برای وزیراعظم بفرستم و بر عهده او بگذارم که یا به دیدن من بیاید یا مرا نزد خودش دعوت کند. همین کار هم بلافاصله پس از ترجمه

نامه، انجام شد. آقای شریدان در یادداشت‌هایش در این باره نوشت: «سرها فوراً به تنهایی گفت‌وگویی طولانی در باغ شاهزاده با وزیراعظم داشت و درباره آمدن ژنرال مالکوم به خلیج فارس با حالتی خصم‌آمیز، صحبت کردند. وضعیت خیلی ناخوشایند و بفرنجی است ولی مطمئنم به نحوی حل خواهد شد که مجبور به ماندن در شیراز نشویم. رفتار دولت هند کاملاً از روی نادانی است و حوصله هر کسی را غیر از سرها فوراً سر می‌برد. قصد اصلی او فعلاً این است که اگر مالکوم وارد ایران شود، کاری کند که از او دوستانه استقبال شود.»

کافی است خواننده بداند که با اینکه وزیراعظم در این گفت‌وگو، در ابتدا خیلی خشن و خصمانه برخورد می‌کرد ولی وقتی با صداقت من روبه‌رو شد و هر چه را که تا آن وقت می‌دانستم برایش گفتم، حالتش تغییر کرد. قبل از دریافت آن نامه از هند، قرار بود در این روز به مهمانی میرزا عبدالدین<sup>۱</sup> [عابدین؟] - منشی مخصوص شاهزاده - برویم که دوستم، آقای شریدان در یادداشت‌هایش به طور مفصل شرح آن را داده است. اما نقل همه آن، کسل‌کننده و بیهوده است چون تفاوت زیادی با مهمانی خانه وزیراعظم نداشت؛ البته در بعضی موارد از آن مفصل‌تر و آزادانه‌تر بود. مثلاً آقای شریدان آتش‌بازی در این مهمانی را بهتر و جالب‌تر دانسته و با اینکه با حدود پنجاه نفر محافظ همراه خودمان و خدمتکارانمان، باید هنگام رفتن به خانه میرزا بیش از یکصد اسب همراهان باشد، با این حال مجبور نشدیم تعدادی از اسب‌ها را به خانه بفرستیم تا آخر شب برای بردنمان باز گردند (همان کاری که در مهمانی وزیراعظم کرده بودیم) بلکه میرزا دستور داده بود تا اصطبل‌هایش را خالی و تمیز کرده و برای تک تک اسب‌ها، جا و خوراک آماده کنند.

شاید این قسمت از یادداشت‌های شریدان برای خواننده جالب باشد که نوشته: «در آنجا، سازی دیدم که خیلی شبیه سنتور ایرلندی بود؛ طول آن حدود دو فوت (۶۰ سانتیمتر) یا بیشتر و به شکل شش ضلعی بود که درست مثل سنتور ایرلندی، پرده‌بندی و نواخته می‌شد. در واقع من هر روز شباهت‌های حیرت‌آوری میان ایرانی‌ها و ایرلندی‌ها می‌بینم:

«ایرلندی‌ها مردمی بسیار مؤدبند - ایرانی‌ها هم همین‌طور.

ایرلندی‌ها شاعر پیشه‌اند - ایرانی‌ها هم همین‌طور.

ایرلندی‌ها به زیاده‌روی در نوشیدن علاقه دارند - ایرانی‌ها هم همین‌طور.

ایرلندی‌های طبقه پایین از نزاع و غوغا لذت می‌برند - ایرانی‌های طبقه پایین هم همین‌طور.

ایرلندی‌ها مردمی عاشق‌پیشه‌اند - ایرانی‌ها هم همین‌طور.

ایرلندی‌ها خیلی مهمان‌نوازند - ایرانی‌ها هم همین‌طور.

ایرلندی‌ها بسیار حاضر جوابند - ایرانی‌ها هم همین‌طور.

ایرلندی‌ها ستور می‌نوازند - ایرانی‌ها هم همین‌طور.

ایرلندی‌ها در آوازشان شیون و ناله می‌کنند - ایرانی‌ها هم همین‌طور.<sup>۱</sup>

فکر می‌کنم دو شباهت آخری، قصد دوستم (شریدان) را از نوشتن همه این شباهت‌ها، نشان می‌دهد.

امروز هفتم ژانویه، تعجب کردم وقتی پیغامی از شاهزاده دریافت کردم که میل دارد گارد سواره‌نظام هندی در حضور او مشق کند. من در قبول تقاضای او لحظه‌ای درنگ روا نداشتم و برای هر چه باشکوه‌تر ساختن آن، تصمیم گرفتم خودم و همه آقایان هیئت نمایندگی هم در آن شرکت کنیم.

به دستور کریم‌خان زند جاده‌ای صاف و طولانی بیرون دیوارهای شیراز کشیده شده با حدود چهل متر پهنا که به خوبی سنگفرش شده و در طرفین آن، درختان چنار کاشته‌اند. این محل به دلایل مختلف در مناسبت‌های تشریفات رسمی، جشن‌ها و اعیاد مورد استفاده قرار می‌گرفت. قرار شد سواره‌نظام هندی، در اینجا به نمایش مشق نظامی بپردازد.

وقتی از شهر بیرون آمدیم و وارد آن جاده شدیم، شاهزاده و همراهان و خدم و حشمش را از دور دیدیم که برای ملاقات با ما از جای خود حرکت کردند. اگر شاهزاده را به خواست او دیده بودم، می‌باید هنگام نزدیک شدن او با کمی تأخیر از اسبم پیاده می‌شدم اما در این مورد، بدون دعوت قبلی سر راه قرار گرفته بودم و نمی‌خواستم باعث رنجش او شوم. از این گذشته در حقیقت من فوق‌العاده مایل بودم تا فرصتی برای گفت‌وگوی مستقیم با شاهزاده درباره وضعیت خودم پیدا کنم، بنابراین می‌توانستم در

۱- واژه ایرلند می‌تواند به معنی سرزمین (Land) ایرها یا آریاها باشد و واژه ایران هم همین‌طور - مترجم.

رابطه با تشریفات و آداب رسمی، زیاد سختگیری نکنم. آقای شریدان، نمایش نظامی آن روز را چنین تعریف کرده: «وقتی شاهزاده به فاصله صد متری رسید، سرهارفورد و همراهان از اسب پیاده شدند اما به خواست شاهزاده، تقریباً فوراً دوباره سوار شدند. شاهزاده لباسی از مخمل آبی آسمانی و نقره‌ای بر تن داشت که بسیار خوش سلیقه دوخته شده و سرتاسر جلوی لباس با مرواریدهای عالی تزئین شده بود. او جوان بسیار خوش قیافه‌ای است که واقعاً شاهزاده بودن، برازنده او است و در کمال راحتی و صمیمیت با سرهارفورد صحبت می‌کرد. سرهارفورد که هرگز به هیچ وجه، موقعیتی مناسب را از دست نمی‌دهد، توانست به هر طریقی که بود، شاهزاده را از اطرافیانش کمی دور کند و آنگاه مشاهده کردم گفت‌وگوی پرحرارتی میان آن دو جریان یافته و هر از چندگاه شاهزاده لبخندی می‌زد و سرهارفورد کرنش می‌کرد. بالاخره شاهزاده دست بر شانه سرهارفورد گذاشت و از ته دل خندید و ما توانستیم مشخصاً بشنویم که گفت: بارک الله. آنگاه سرهارفورد چهارنعل نزد ستوان ویلوک تاخت و به او گفت تا افراد را به خط کند و برای آنها به زبان فارسی سخنرانی کرد و چنین گفت: دوستان و همراهان دلورا! شاهزاده ایران به من دستور داد تا به نام او از شما به خاطر زحمتی که متقبل شدید تشکر کنم و مراتب تحسین او را از تجهیزات و عملیات شما اعلام کنم و شما را از لطف و عنایت ایشان مطمئن سازم. آنگاه افراد سواره‌نظام، به شاهزاده ادای احترام کردند و به خانه بازگشتیم.»

آقای شریدان درست فهمیده بود؛ من توانستم شاهزاده را به گفت‌وگویی بسیار طولانی و جالب بکشانم و از رفتار فرماندارکل هند نسبت به خودم برایش صحبت کنم که او هم شدیداً از رفتار فرماندارکل انتقاد کرد. سپس شاهزاده به من گفت که باید از فردا مذاکراتم را در این موضوع، با وزیران او آغاز کنم و از عباراتی استفاده کرد که به من امید می‌داد همه چیز آن‌طور که می‌خواهم، روبه‌راه خواهد شد. وقتی به پایان گفت‌وگوهایمان رسیدیم، گفتم: «شاهزاده! لحظه‌ای که کشور من بر ضد ایران وارد جنگ شود، من خودم را به شما تسلیم می‌کنم تا سرم را قطع کنید زیرا نه می‌توانم و نه می‌خواهم در چنین جنگ اسف‌انگیز و غیرطبیعی‌ای شرکت داشته باشم.» در پاسخ به این گفته من بود که شاهزاده با ملایمت دست بر شانه من گذاشت و با صدای بلند گفت: «بارک الله!»

هشتم ژانویه، خلعت‌ها یا لباس‌های درباری برای آقایان هیئت نمایندگی فرستاده شد

که باعث خوشحالی من شد خصوصاً که یوسف‌بیگ گرجی، که فرد مورد علاقه شاهزاده بود، آنها را آورد. حوالی غروب برای گفت‌وگو با وزیراعظم، طبق قرار قبلی به خانه‌اش رفتم. من گفت‌وگو را چنین آغاز کردم: «حضرت آقا، فکر می‌کنم اکنون با هم ملاقات می‌کنیم تا دیگر از دست هم، عصبانی نباشیم و همدیگر را چون برادر دوست بداریم و با هم مشورت کنیم تا بدانیم در حال حاضر، چه چیزی برای منافع کشورهایمان مناسب است. من قبول دارم که شرایط، چندان مساعد نیست اما با مرتب کردن چنین اوضاع و احوالی است که کاردانی و خردمندی وزیر بزرگی همچون شما، نمایان می‌گردد؛ پس بیایید هر دویمان خیر و صلاح عمومی را اراده کنیم و هرگاه اراده‌ای در کار باشد، راهی پیدا می‌شود.»

وزیراعظم با همه سخنان من موافقت کرد ولی گفت با اینکه شاهزاده کاملاً مستقل است و نیازی به مشورت با وزیران تهران در رابطه با امور ناحیه تحت حکومت خود ندارد اما با این وجود، این موضوع به کل کشور و سیاست خارجی مربوط می‌شود و او تا وقتی جواب نامه‌هایی که به تهران فرستاده به دستش نرسد، نمی‌تواند توصیه‌ای به شاهزاده بکند و نیز نمی‌تواند بدون دریافت فرمان ویژه پادشاهش به من اجازه حرکت به سوی تهران را بدهد. او در پایان گفت: «ما به محمدنبی‌خان و سایر فرمانداران ایالات ساحلی دستور داده‌ایم تا آماده مقاومت در مقابل حمله احتمالی به خارک شوند و با فرستادن نفرات، تجهیزات و آذوقه آن جزیره را تقویت کنند. شما دیشب تأثیر خوبی بر شاهزاده گذاشتید اما اگر شاهزاده عمل اشتباهی مرتکب شود، سر من قطع خواهد شد نه سر او.»

من گفتم: «خداوند هم سر و هم تن شما را سلامت بدارد اما باید بگویم متأسفم که شاهزاده زحمت و هزینه زیادی متقبل می‌شود تا نفرات و تجهیزات به خارک بفرستد؛ سخن مرا بپذیرید و اگر هنوز حرکت نکرده‌اند، بهتر است دستور دهید که اصلاً حرکت نکنند.»

وزیراعظم گفت: «چه می‌گویید! آیا خیال می‌کنید ما می‌خواهیم آن جزیره را دو دستی تقدیم شما کنیم یا گمان می‌کنید جرأت نداریم از خاک کشور و از شرافت پادشاه‌مان، همان‌طور که شما از کشور و شرافت خودتان دفاع می‌کنید، دفاع کنیم؟»

من گفتم: «خان عزیز، هیچ کس در رشادت و دلآوری شما شک ندارد؛ همچنین



مطمئنم اگر لازم باشد، همه ایرانیان حاضرند جان خود را برای دفاع از شرافت پادشاهشان بدهند. شما منظور مرا اشتباه فهمیده‌اید؛ می‌خواستم بگویم که طبق عقل سلیم و دوراندیشی و سیاست عمومی، انگلیسی‌ها نمی‌توانند تمایلی به اشغال جزیره خارک داشته باشند و من در این باره تقریباً مطمئنم زیرا چند سال پیش، ژنرال مالکوم سعی کرد فرماندارکل را به خریدن جزیره قشم از شاه ایران وادار کند و در آن زمان، خود مالکوم<sup>۱</sup> به طور رسمی، عقیده مرا در این باره خواستار شد و من با دلایل محکم خود مبنی بر مخالفت با چنین معامله‌ای، گمان می‌کنم که بر فرماندارکل تأثیر زیادی گذاشتم. انگلیس‌ها خواهان دوستی و تجارت با شما و رونق بازرگان هستند؛ اشغال جزیره خارک چه فایده‌ای به حال آنها دارد؟ بیایید دیگر درباره این جزیره حرفی نزنیم بلکه ببینیم اوضاع و شرایط در حال حاضر چگونه است و چه کار باید بکنیم. من با نظر شما مبنی بر نرفتنم به تهران، مخالفم و فکر می‌کنم به نفع همه ما باشد که من هر چه زودتر به تهران برسم و بنابراین از شما و شاهزاده استدعا می‌کنم برای رسیدن به این هدف، هر کمکی می‌توانید به من بکنید. اگر مالکوم به حالتی خصمانه به ایران بیاید، چه فرقی می‌کند که من در اینجا زندانی شوم یا در تهران؟ اما اگر بتوانیم هرطور شده تا قبل از وقوع چنین اتفاقاتی، ترتیبی دهیم که من به حضور اعلیحضرت شاه ایران، مشرف شوم و به عنوان وزیرمختار و نماینده ویژه پادشاه انگلیس در دربار ایران شناخته شوم، آن وقت از آن لحظه به بعد، قدرت من در ایران از قدرت فرماندارکل هند، بالاتر خواهد بود و می‌توانم صلح میان ایران و انگلستان را تضمین کنم و اگر لرد میتو یا ژنرال مالکوم بدون توجه به توافق من با شاه ایران درباره صلح، باز هم اقدامی خصمانه بر ضد ایران به عمل آورند، مطمئن باشید مسئولیت سنگینی را متوجه خود می‌کنند و برایشان عواقب وخیمی خواهد داشت. بنابراین اکنون اولین کاری که باید انجام شود، این است که شاهزاده یک فرمان خطاب به ژنرال مالکوم صادر کند که به محض ورود او به خلیج فارس به دستش برسد، بدین مضمون: فرستاده ویژه پادشاه انگلستان به تهران رفته و با جان و مالش تعهد

۱- ژنرال مالکوم علاقه زیادی به تملک جزیره‌ای در خلیج فارس داشت. در بازگشت از اولین مأموریتش در ایران، از مارکیز ولسلی خواست تا جزیره قشم را خریداری کند. در بازگشت از دومین مأموریتش، می‌خواست جزیره خارک را به زور تصرف کند و زمانی که فرماندار بمبئی شد، اصرار داشت که کمپانی هند شرقی باید مالک آن جزیره شود و تأسیسات عظیمی در آنجا برپا کند. اما هیئت مدیره کمپانی آنقدر عقل و کفایت داشت که بفهمد چنین کاری بسیار پر هزینه و احمقانه است.

کرده که هیچ اقدام خصمانه‌ای بر علیه ایران انجام نشود مگر اینکه ایرانیان آغازگر آن باشند و ما هرگونه اقدام خصمانه‌ای بر ضد شما را ممنوع کرده‌ایم و آماده‌ایم تا همچون یک دوست از شما استقبال کنیم و چنانچه سپاه‌یانی همراه شما باشند خوراک و مایحتاجشان را دریافت خواهند کرد تا وقتی که وضعیت آینده آنها میان شاه ایران و وزیرمختار بریتانیا در تهران، مشخص شود.»

وزیراعظم انگار مورد اصابت صاعقه قرار گرفته بود. اولین کلماتی که از زبانش بیرون پرید، چنین بود: «اما آیا شما واقعاً با جان و مال خود تعهد می‌کنید؛ آیا حاضرید این را کتباً بنویسید تا برای شاه ایران بفرستیم؟»  
من گفتم: «خودتان هر طور صلاح می‌دانید بنویسید و من مهر خودم را پای آن می‌زنم.»

او در جواب من گفت: «بسیار خوب، من باید چند دقیقه‌ای شما را ترک کنم تا با شاهزاده و سایر برادران وزیرم، مشورتی داشته باشم.»

وزیراعظم رفت و حدود یک ربع ساعت بعد بازگشت و همراه خود تعهدنامه‌ای آورد که با شرایطی سفت و سخت ولی مطابق با آنچه خودم گفته بودم، نوشته شده بود؛ من فوراً مهر خودم را پای آن زدم و به دست او دادم تا هر طور صلاح می‌داند از آن استفاده کند. بدین ترتیب فعلاً این ماجرای بسیار نامطلوب، خاتمه یافت.

من می‌دانم که بدگویی‌های شدیدی درباره کارهای من با دولت شیراز، از طرف بعضی اشخاص انجام شده که ضربات شدیدی به من وارد کرده است. بنابراین فکر می‌کنم این حق را داشته باشم که قضاوت کسانی را نقل کنم که در صحنه حاضر و ناظر بوده‌اند و از مشکلاتی که پیش رو داشته‌ام، خبر داشتند:

«سرهارفورد پس از بازگشت از ملاقاتش با وزیراعظم، برایمان گفت چگونه بالاخره وزیراعظم را راضی کرده تا یک فرمان برای ژنرال مالکوم - اگر به خلیج فارس وارد شود - بفرستد و او را نزد خود دعوت کند و به او اطمینان دهد که مورد پذیرایی دوستانه و شرافتمندانه‌ای قرار خواهد گرفت. سرهارفورد تعهد کرده که جان و مالش را نزد اعلیحضرت پادشاهی گرو می‌گذارد تا ژنرال مالکوم پس از دریافت این فرمان، هیچ اقدام خصمانه‌ای به عمل نیاورد. سرهارفورد از همه بالاتر می‌ایستد و این توانایی و آگاهی را دارد تا شرایطی که افراد نه به اندازه او محکم و مصمم، پر مسئولیت‌تر از آن می‌دانند که

ادامه‌اش دهند را به نفع خود تغییر دهد. هر فرد دیگری، یا با احساس خطر و ترس از مسئولیتی که بر عهده می‌گیرد، یا با احساس ناراحتی و بیزاری از رفتار ناعادلانه و ناخوشایندی که با او شده، فوراً به خواسته فرماندارکل گردن می‌نهد و همه مسئولیت را به گردن او می‌انداخت و به انگلستان باز می‌گشت و جناب لرد [میتو، فرماندارکل هند] را رها می‌کرد تا هرطور که می‌تواند از این باطلاق آشفته بیرون بیاید. اما برعکس، سرهارفورده که می‌دانست اگر جنگی با ایران در بگیرد، چه ضرر عظیمی به کمپانی [هند شرقی] و کشورش وارد می‌آید و اگر ایران را در این موقع ترک می‌کرد، مسلماً چنین جنگی در می‌گرفت، همه مسئولیت را بر عهده خود گرفت و بر بیزاری و ناخشنودی خود غلبه کرد. مسلماً این خدمت او در انگلستان مورد قدردانی قرار خواهد گرفت. مقام بلند او در دستگاه اداری در بمبئی، او را شایسته جانشینی آقای دونکان در فرمانداری بمبئی می‌سازد که ثبات رأی، وقار، هوشمندی، آگاهی و کاردانی او برای آن ناحیه، بسیار سودمند خواهد بود.»

نهم ژانویه، دوست خوبم حاجی یوسف به دیدنم آمد. او گفت آمده تا به خاطر حل کردن و برطرف ساختن مشکلاتم، به من تبریک بگوید و اضافه کرد:

«می‌بینم شما همان مردی هستید که در آن زمان با من درباره جواهرات اعلیحضرت ناکام لطفعلی خان، مذاکره می‌کردید. هیچ کدام از اروپاییانی که تاکنون در ایران بوده‌اند، مثل شما ما را درک نکرده‌اند. میرزا بزرگ بسیار خوشحال می‌شود اگر بفهمد این همه، بدون کمک او انجام شده است. امروز صبح شاهزاده برای بازسازی بعضی جواهراتش، مرا احضار کرد و ملاقات خصوصی طولانی‌ای با هم داشتیم. او گفت: شما، سرهارفورده را از دوران سیاه زندیه می‌شناختید؛ او پریروز توانست با من گفت‌وگویی خصوصی داشته باشد و سخنانش درباره روابط ما با انگلستان، عاقلانه‌تر از سخنان نصرالله خان [وزیراعظم] به نظر آمد و خان اکنون این را می‌داند که هر کاری از دستم برآید انجام می‌دهم تا سرهارفورده زودتر به طرف تهران حرکت کند.»

حرف‌های حاجی یوسف برایم بسیار خوشحال‌کننده بود. چنین شرایطی بود که مرا قادر می‌ساخت تا آن همه اضطراب و فشارهای شدیدی که بر من وارد می‌شد را تحمل کنم.

همچنین از فرصت عالی به دست آمده، استفاده کردم تا از شخص جواهرشناس و

صاحب نظری، پیرسم که آن الماس در نظر گرفته شده برای هدیه کردن به شاه ایران را که از انگلستان با خود آورده بودم، چقدر نرخ بگذارم که عادلانه باشد. لحظه ای که آن الماس را به او نشان دادم. بی درنگ اظهار داشت: «او هو! من با این الماس از خیلی قدیم آشنایی دارم و در دوران حکومت علی مردان خان، جعفرخان و لطفعلی خان [امیران زندیه] همیشه میل داشتم آن را پیدا کنم. کریم خان این الماس را بر انگشتی نصب کرده بود که بر دست می کرد و پس از مرگش، از طریق یکی از زنانش از قصر سلطنتی خارج شد. شاه حاضر نیست جواهرات خیلی قیمتی را خریداری کند و هیچ کس دیگری هم در ایران نمی خواهد این سنگ را بخرد چون اولاً اگر شاه از چنین معامله ای باخبر شود، ادعای مالکیت آن جواهر را می کند و آن را از او می گیرد و ثانیاً هیچ فردی تحمل نگهداری چنین سنگ گرانبهائی را ندارد مگر بتواند فوراً آن را دوباره به فروش برساند. زیرا بهره پولش از منفعت معامله، بیشتر خواهد بود. اگر بخواهید آن را به شاه هدیه کنید، فکر می کنم به راحتی بتوانید بیست هزار تومان (یعنی حدود بیست هزار لیره استرلینگ) نرخ گذاری کنید.»

من گفتم: «بسیار خوب دوست من. اما می خواهم خواهشی از شما بکنم و آن اینکه هرگز به کسی نگویید که این جواهر را قبلاً دیده اید و مخصوصاً هیچ کس در تهران نباید خبردار شود که قبلاً متعلق به کریم خان زند بوده. تنها کسی که احتمالاً این را می داند، میرزا بزرگ است که از جانب او نگرانی ندارم.»

جواهرشناس پیر، داوطلبانه در این باره به مقدس ترین چیزها در میان ایرانیان، سوگند خورد و آنگاه گفت:

«بسیار خوب، اکنون می خواهم خواهشی از شما بکنم. به احتمال قوی من دیگر تا قبل از حرکت به تهران، شما را نخواهم دید؛ سپس در حالی که انگشت زمردی را از انگشتش در می آورد و به انگشت من می کرد، گفت: «بنابراین، این انگشت را به خاطر یوسف پیر به دست کنید و آن اتاق کوچکی را به خاطر بیاورید که با هم و با دلخوشی در آن غذا می خوردیم.»

خیلی دلم می خواست من هم در مقابل، هدیه ای به آن مرد سالخورده می دادم اما به هیچ وجه قبول نمی کرد و می گفت: «من چندین نوشته به خط خودتان از آن زمانی دارم که در شیراز زندانی بودید و اینها برای یادگاری کافی است، خدا حافظ.»

خواننده، مطمئن باش که من اغلب به این انگشتی نگاه می‌کنم زیرا فضائل آن پیرمرد بسیار زیاد بود و لطفش به من، بی‌نهایت. من دیگر هرگز او را ندیدم! با توجه به یادداشت‌های آقای شریدان، می‌بینم که در این روز به دیدن دو تن از بزرگان خاندان قاجار که از بستگان شاه ایران بودند، رفتم. یکی از آنها می‌خواست یک اسب را به زور به من هدیه کند و انتظار داشت هدیه‌ای معادل پنج برابر ارزش آن را دریافت کند که من هر طور بود، زیر بار نرفتم.

یازدهم ژانویه، مهمانداری برای همراهی با من تا اصفهان تعیین شد و به دیدنم آمد. روز دوازدهم ماه، دستور دادم خیمه‌ها را حدود یک مایل بیرون شیراز برپا کنند و همراه بیشتر آقایان هیئت نمایندگی، به طور خصوصی و بی‌سرو صدا به آنجا رفتیم و چون می‌خواستیم سفرمان را صبح روز بعد آغاز کنیم، آخرین بررسی‌ها را به عمل آوردیم تا چیزی کم و کسر نباشد.

تازه به محل خیمه‌ها رسیده بودم که نماینده‌ای از طرف محمدنبی‌خان، خودش را به من معرفی کرد. او نامه‌هایی از اربابش برای من آورده بود یا بهتر بگویم به نام من آورده بود و نیز فهرستی از کالاهای هندی به عنوان هدایا که ارزش کل آن به یک هزار و چهارصد لیره استرلینگ می‌رسید؛ نماینده محمدنبی‌خان، به طور شفاهی برایم توضیح داد که این کالاها را از راهداری‌های مختلف بین راه، بدون پرداخت عوارض عبور داده و موفق شده با اظهار اینکه این کالاها برای هدیه دادن است، به سختی مانع فرستاده شدن آنها به گمرک‌خانه شیراز شود و آنها را مستقیماً به اردوی ما آورده است.

با اطمینان می‌گویم که همه مشکلاتی که در شیراز برایم پیش آمده بود، به اندازه این رفتار توجیه‌ناپذیر و زننده این دوست قدیمی، باعث ناراحتی و نگرانی من نشد. مخصوصاً که به طرز گستاخانه‌ای در نامه‌اش ذکر کرده بود که با توجه به شرایط کنونی، شاید لازم باشد هدایایم را افزایش دهم و می‌توانم روی خدمات او و نفوذش در دولت هند، حساب کنم.

نماینده محمدنبی‌خان را به خیمه عمومی فرا خواندم و به او گفتم: «آقا! ارباب شما گناه غیرقابل توجیهی مرتکب شده. و از اسم من برای مقصودی کاملاً ناشایست استفاده کرده است. به خاطر دوستی قدیمی و طولانی مدتمان، برای او خیلی خیلی متأسفم. سعی می‌کنم تا جایی که ممکن است، آبرویش را نیزم ولی باعث تأسف است که او

آن طور که باید و شاید، مرا نشناخته و خیال می‌کند چون فعلاً در وضعیتی نسبتاً نامناسب به سر می‌برم، حتماً هدایایی را که قبلاً قصد داشته‌ام بدهم زیادتر خواهم کرد.<sup>۱</sup> با چنین دیدگاهی درباره من، دیگر نمی‌توانم و نمی‌خواهم از خدمات او استفاده کنم؛ با اینکه به طور کلی در حد قدرت او نمی‌دانم که بتواند بر له یا علیه من کاری بکند. کالاهای شما باید فوراً به گمرک خانه شیراز بازگردانده شود. حقایق باید گفته شود ولی به خاطر اربابت، همه حقیقت را نخواهم گفت. من برای نصرالله خان می‌نویسم که این کالاها برای من فرستاده شده تا نگاهی به آنها بیندازم ولی هیچ کدامشان را مناسب ندانسته‌ام و بدین ترتیب اگر محمدنبی خان بخواهد آنها را به بوشهر بازگرداند، می‌تواند بدون پرداخت عوارض گمرکی، این کار را بکند. اما این را هم اضافه خواهم کرد که این کالاها را بدون آنکه من سفارش داده باشم، برایم فرستاده‌اند. امیدوارم همین قدر برایتان کافی باشد چون با توجه به اینکه فردا می‌خواهیم حرکت کنیم، هیچ کار دیگری برای شما از دستم بر نمی‌آید.»

آنگاه نماینده محمدنبی خان، شروع کرد به خواهش و تمنا که اجازه دهم تا شبانه، کالاها را به بوشهر بفرستد و گفت می‌تواند به راحتی با راهدارها کنار بیاید. من با عصبانیت جواب دادم: «چه؟ می‌خواهید باز هم از اسم من سوءاستفاده کنید! من به هیچ وجه حاضر نیستم اعتبار و آبروی خودم نزد دولت ایران را به خاطر شما یا اربابان به خطر بیندازم.» کالاهای محمدنبی خان به گمرک خانه انتقال داده شد، اما اینکه بعداً چه اتفاقی افتاد را نه خبر دارم و نه می‌خواستم خبر داشته باشم.

آقای شریدان نوشته: «سیزدهم ژانویه - ساعت یازده صبح، سفرمان به اصفهان آغاز شد. همه بزرگان شیراز، قبل از حرکت ما به اردو آمدند و آقای سفیر را مشایعت کردند.» شاید در روند کلی این سفرنامه نگنجد ولی فکر می‌کنم برای خواننده جالب باشد که بداند پس از طی حدود سه مایل در جاده، به محلی رسیدیم که یخ مورد نیاز شیراز در تابستان را در آنجا جمع‌آوری و نگهداری می‌کنند. ساختمانی که برای این کار در نظر گرفته بودند، دیواری بلند بود که رو به شمال و جنوب داشت و در طرف شمال آن، درست زیر دیوار، گودال بسیار عمیقی کنده بودند و کمی آن طرف‌تر، نهر کوچک رکناباد به حوضچه‌های کم عمق متعددی هدایت می‌شد که در طی شب یخ می‌زد و صبح‌ها، یخ

حاصله را در آن گودال عمیق می ریختند و وقتی پر می شد، رویش را می پوشاندند تا از گرمای هوا و آفتاب محفوظ بماند. همچنین، برف یخ زده ای که در غارها و شکاف های کوه های اطراف نگهداری می شود، مورد استفاده عامه مردم شیراز برای خنک کردن نوشیدنی ها و میوه ها در تابستان قرار می گیرد و یخ، فقط مورد استفاده مردم طبقات ممتاز و مشکل پسندتر بوده و قیمت آن، دو برابر قیمت برف یخ زده است.

روز بعد در ناحیه سرودشت، مابین ویرانه های پرسپولیس [تخت جمشید] و نقش رستم و کمی نزدیک تر به دومی اردو زدیم. درباره این ویرانه ها آنقدر مطالب زیادی از طرف اشخاص مختلف گفته شده که من فقط به یک نکته اشاره می کنم: «در نقش رستم، سرجمز سالتزلند به تقاضای من وارد شکافی شد که همچون در ورودی ای در سینه کوهی واقع شده بود که حجاری های فوق العاده ای بر صخره های آن دیده می شود. انجام چنین کاری به قدرت بدنی و مهارت زیادی نیاز داشت و با خطر قابل ملاحظه ای همراه بود. هرگز نشنیده یا نخوانده بودم که کسی وارد این تالار شده باشد و برای همین هم، امید زیادی داشتیم که چیزی در آن پیدا کنیم که ارزش زحمت و مخاطرات زیادی که دوستم برای ورود به آن متقبل شد را داشته باشد. سرجمز با طنابی که از بالای کوه انداخته شد، به بالا کشیده شد و این طور گزارش کرد که تالاری را در آنجا یافته که به طول بیست و نه فوت (حدوده ده متر) و پهنای نه فوت (سه متر) در دل سنگ کنده شده و در انتهای آن، سه طاق منحنی است که در هر یک، قبری قرار دارد که بخشی از آن با سنگی پوشیده شده ولی در هیچ کدام از قبرها چیزی دیده نمی شود. به کسانی که به موضوع ویرانه های باستانی ایران علاقمندند، مطالعه کتاب «یادبودهای ایران» اثر هونک<sup>۱</sup> را قویاً توصیه می کنم که اخیراً به دستم رسیده ولی در ۱۸۱۸ در گوتینگن منتشر شده است.

هم در نقش رستم و هم در پرسپولیس، سعی کردم حتی المقدور از وارد آمدن هرگونه تخریبی برای بردن بعضی قطعات آثار باستانی، جلوگیری کنم. در چنین مواردی، طریقه درست و منصفانه به نظر من این است: هر چه را که قبلاً جدا شده و روی زمین افتاده و قابل حمل است، اگر اجازه اش را گرفته باشید، می توانید با خود ببرید اما جدا کردن قطعه ای با زور و بنابراین تخریب یک اثر باستانی، عملی بچه گانه، غیر قابل توجیه و حتی

وحشیانه است. با این حال به گمانم امروزه دیگر کسی پایبند این اصول نیست و باید اعلام کنم که نه به خواست من بوده و نه با اطلاع من که اسم حقیرم بر سنگ‌های زیبای دیوارهای پرسپولیس، عمیقاً کنده شد؛ بدون شک این کار را برای خوشایند من کردند ولی به هیچ وجه باعث خوش آمدنم نشد. این موضوع را با استفاده از کلمات لرد بایرون به پایان می‌برم و می‌گویم: «من یک کلکسیونر نیستم و ستایشگر کلکسیون‌ها هم نیستم؛ بنابراین رقابت یا حسادت هم ندارم؛ من از مدت‌ها قبل، مجذوب ایران بوده‌ام و فکر نمی‌کنم اعتبار و افتخار انگلستان با غارت ایران یا یونان، بیشتر شود.»

پانزدهم ژانویه - امروز تأییدیه خبری را دریافت کردم که قبلاً به من رسیده بود توسط سرآرتور ولسلی و از برقراری صلح میان انگلستان و اسپانیا خبر می‌داد و از پیروزی شکوهمند بر فرانسوی‌ها در آن کشور، و اینکه آقای ادایر<sup>۱</sup> هنوز در داردانل است. این اخبار از طریق بغداد و در نامه‌ها و روزنامه‌های مختلف به من رسید که گفتم همه را ترجمه کنند و به تهران بفرستند.

هفدهم ژانویه از مرودشت حرکت کردیم و کمی بعد به محلی رسیدیم که پادشاه ناکام لطفعلی‌خان زند می‌توانست تاج و تختش را بازابد و از آن همه مصائب و بدبختی‌هایی که بعداً بر سر خانواده‌اش و اتباع سابقش در شیراز آمد، جلوگیری کند اما توصیه‌های خیانت‌بار وزیرش میرزا فتحعلی‌خان نگذاشت. گذشتن از این محل بدون هزارها خاطره که خود را بر ذهن تحمیل می‌کرد، غیر ممکن بود. و اگر بخش اعظم آن، افکاری مالیخولیایی بود، از آن نوع مالیخولیایی بود، که حتی در موقع درد هم با نشان دادن ناپایداری و نامطمئن بودن جاه و جلال انسان و اعمال انسان، باعث نوعی آرامش و تسکین خاطر می‌شود و درس بزرگی می‌دهد به آنهایی که آن را درست و با خردمندی و عقل سلیم یاد بگیرند، همچون حقیقت نهفته در پندی که رابینسون کروزوئه از پدرش دریافت کرد: «او مرا مجبور به دیدن و فهمیدن کرد، همیشه باید بدانیم که مصائب و بدبختی‌های زندگی، میان بخش بالایی و پایینی نوع بشر قسمت می‌شود اما ایستگاه میانی، مصائب کمتری دارد و همچون بالایی و پایینی در معرض انقلابات و تغییرات زیادی نیست؛ نه! اینکه آنها در معرض ناآرامی‌ها، ناخوشی‌ها و اختلالات - چه جسمی و چه روانی - نبودند آن‌طور که آنهایی بودند که با زندگی تباه و فاسد، تجملات و



افراط کاری‌ها از یک سو و یا با کار سخت، کمبود ضروریات و خوراک بد یا ناکافی از سوی دیگر، ناخوشی‌ها و اختلالات را همچون نتیجه طبیعی و حتمی نحوه زندگی‌شان، به خود جلب می‌کنند؛ اینکه ایستگاه میانی زندگی برای همه فضایل و همه نوع لذت در نظر گرفته شده و محاسبه گردیده؛ اینکه آرامش و آسایش خاطر و فراوانی، همراه با دارایی معتدل بوده است؛ اینکه ثبات و اطمینان، اعتدال، آرامش، سلامت، اجتماع، همه تفریحات و مشغولیت‌های خوشایند و همه لذات مطلوب، سعادت‌هایی بوده که با ایستگاه میانی زندگی سروکار داشته است؛ اینکه آدم‌ها از این طریق به نرمی و ملایمت و با سکوت و آرامش از دنیا عبور کرده‌اند و به راحتی بیرون رفته‌اند؛ آشفته و دستپاچه نشدن از زحمات دست یا سر؛ فروخته نشدن به زندگی برده‌وار برای نان روزانه و نه اذیت شدن با شرایط پیچیده که آرامش را از روح می‌رباید و آسایش را از جسم؛ خشمگین نشدن و حرص نخوردن از شهوت رقابت و حسادت یا از تمایل سوزان مخفی جاه‌طلبی و آرزوهای بزرگ، بلکه در شرایطی راحت و آسان، به نرمی لغزیدن و عبور از دنیا و معقلانه چشیدن شیرینی‌های زندگی بدون تلخی‌ها؛ احساس کنند که خوشبخت و شادند و با آموزش و یادگیری از تجربیات هر روزه، آن را خردمندانه‌تر شناختن.»

قطعه فوق که از دانیل دی‌فونو نقل شد، همیشه مورد علاقه من بوده است و امیدوارم برای خواننده کتابم هم همین‌طور باشد. به قضاوت من، بخش‌هایی از آن، چنان لطیف و بامعنی و کلماتش آنقدر مناسب است که شاید به سختی بتوان قطعه‌ای در زبان انگلیسی پیدا کرد که در زیبایی معنی، از آن بالاتر باشد.

من اقامتم را در مرو دشت طولانی‌تر کردم تا به آقای بروس - که در شیراز مانده بود تا بعضی امور جزئی باقی مانده را سروسامان دهد - وقت کافی بدهم تا در آن روز به اردویمان که در سیوند بود، برسد. من نامه‌ای از آن آقای محترم دریافت کردم که آقای شریدان در یادداشت‌هایش درباره آن، این‌طور نوشته:

«سرها فوردد، نامه بروس را به من نشان داد که در آن نوشته بود، با اینکه طبق فرمان صادر شده به سعی سرها فوردد در شیراز، به محمدنبی خان دستور داده شده که از ژنرال مالکوم به طور دوستانه‌ای استقبال شود، ولی باز هم محمدخان خشتی از بوشهر به راه افتاده و دستور دارد که جزیره خارک را برای دفاع نظامی آماده کند.»

روز بعد به کومین<sup>۱</sup> رفتیم که از آنجا نامه‌ای در رابطه با موضوع نامه بروس که در بالا ذکر شد برای میرزا شفیع فرستادم. من در نامه‌ام به آن صدراعظم تذکر شدیداللحنی دادم. در واقع بیشتر به اعتراض شبیه بود. که به نظرم دستوراتی که به محمدنبی خان داده‌اند، آنقدرها سفت و سخت نبوده که با تعهد جدی من نزد شاهزاده در شیراز، متناسب باشد و از صدراعظم خواستم فوراً دستوراتی به بوشهر و خارک بفرستد تا اگر ژنرال مالکوم با سپاه از راه رسید، هیچ اتفاق ناخوشایندی میان سپاه او و سربازان ایرانی رخ ندهد.

نوزدهم ژانویه در [دشت] مرغاب اردو زدیم. آقای شریدان در یادداشت‌هایش اظهار داشته: «در این موقع سال، ارتفاع برف در این منطقه، گاه به شش فوت (دو متر) می‌رسد و آن وقت عبور از جاده غیرممکن شده و مسافران، مجبور می‌شوند مدت زیادی منتظر بمانند؛ ما خیلی خوش شانسیم که با هوای خوب مواجه شده‌ایم. از وقتی از بوشهر حرکت کرده‌ایم تا کنون، فقط یک بار باران باریده و آن هم در شیراز بود.»

روز بعد به ده‌بید رسیدیم. می‌گفتند این دشت گاه چنان از برف پوشیده می‌شود که مسافران مدت خیلی زیادی معطل می‌مانند تا بتوانند سفرشان را ادامه دهند. امروز سفر سختی داشتیم و تا قبل از خواب، هیچ غذایی نخوردیم. از این گذشته، حوالی عصر آسمان خیلی سیاه و سنگین شد و به قول آنهایی که خود را در پیش‌بینی وضع هوا صاحب نظر می‌دانستند، همه نشانه‌های بارش برف سنگینی را به نمایش گذاشت. این نشانه‌ها باعث ناراحتی شدید مهماندار و نگرانی همه ما شد. ذخیره آذوقه برای خودمان و چهارپایان به سختی برای مصرف یک روز کافی بود و مهماندار می‌گفت نزدیک‌ترین جایی که می‌توانیم آذوقه تهیه کنیم، بیست مایل فاصله دارد. بنابراین اگر برف سنگینی در آن شب می‌بارید، به احتمال قوی اگر حتی خودمان می‌توانستیم جان سالم در ببریم اثاثیه و چهارپایانمان زیر برف مدفون می‌شدند. یکی دو سال قبل، گروهی بازرگان، شب را در کاروانسرای واقع در این دشت توقف کردند؛ برف سنگینی در آن شب بارید به طوری که نه می‌توانستند برگردند و نه می‌توانستند پیشروی کنند و همه‌شان نهایتاً جان باختند.

آقای شریدان درباره آن شب، نوشته: «کویندت»<sup>۱</sup> (سر خدمتکار فرانسوی من) طبق معمول زیاده از حد مست شد و چنان سروصدایی به راه انداخت که سرهارفورد مجبور شد برود و او را ساکت کند.<sup>۲</sup>

خوشبختانه آن شب برفی نبارید و در بیست و یکم ژانویه، به «خان خوره» رسیدیم که در آنجا، نامه دیگری از آقای بروس به دستم رسید همراه با این خبر که دوست خوب اکنون در گذشته‌ام، مرحوم دکتر (جراح) کمپبل به کومین آمده تا به هیئت نمایندگی بپیوندد. اکنون از روی یادداشت‌های آقای شریدان، واقعه‌ای را نقل می‌کنم که شاید پیش پا افتاده به نظر برسد اما به این خاطر نقلش می‌کنم که بعداً به سرسختی احمقانه مردی اشاره کنم که او را از ناو جنگی سافیر همراه خود آورده بودیم تا به عنوان خیاط هیئت مشغول به کار شود. آقای شریدان می‌نویسد: «در گذرگاه‌های بسیار باریک کوهستانی که از آن عبور می‌کردیم، سگ سرهارفورد - رنجر<sup>۳</sup> - که بوی شکار به مشامش رسیده بود، از محفظه‌ای که در آن حمل می‌شد، بیرون پرید و به دنبال شکار دوید. ما حدود یک ساعت همان جا توقف کردیم به این امید که سگ برگردد اما چون برنگشت، مهتر سرهارفورد که سگ، او را خوب می‌شناخت همراه چند سوار ایرانی به جست‌وجوی سگ رفتند. به نظر من، چون سگ حتماً در تعقیب شکار تا دوردست‌ها رفته، احتمال خیلی کمی دارد که خودش بتواند باز گردد یا سواران بتوانند پیدایش کنند، بنابراین به احتمال قوی یا در تاریکی شب، گرگ‌ها او را می‌خورند و یا از سرما و گرسنگی در کوه‌ها تلف می‌شود. مدتی پس از رسیدنمان به منزلگاه، مهتر و سوارانش بازگشتند بدون آنکه سگ را یافته باشند.

بیست و دوم ژانویه؛ امروز صبح چمبرز<sup>۴</sup> - خیاطی که سرهارفورد با اجازه ناخدا دیویس از ناو جنگی سافیر همراه خود آورده بود - نتوانست از دست رفتن رنجر را که می‌گفت در کشتی سافیر از قدیم، دوست و همبازی او بوده تحمل کند و بنابراین ساعت هشت صبح، بدون اجازه گرفتن از سرهارفورد به جست‌وجوی سگ محبوبش رفت و همراه خود سگ دیگری را هم برد که متعلق به سرهارفورد بود و «بی‌پروا»<sup>۵</sup> نامیده

1- Coindet

۲- در بازگشت به انگلستان، نامه‌ای از یک وکیل احمق در رابطه با این مردک دریافت کردم.

3- Ranger

4- Chambers

5- Careless

می‌شد. اما تا شب و هنگامی که برای خواب به بستر می‌رفتیم، هیچ نشانی از آنها نبود؛ بنابراین احتمالاً چامبرز راه را گم کرده و اگر اسبش از پا بیفتد و یا برف بیارد، جان خود را از دست خواهد داد.»

در واقع خود من هم شدیداً نگران سرنوشت آن مرد بدبخت بودم که اگر از قصد او باخبر می‌شدم، به هیچ وجه اجازه رفتنش به چنین جست‌وجوی احمقانه‌ای را نمی‌دادم و حتی سرمه‌تر را سرزنش کردم که چرا بدون اطلاع من، اجازه داده که چمبرز اسبی را از اصطبل او بردارد و برود.

بیست و سوم ژانویه - در کمال خوشوقتی، وقتی امروز صبح خدمتکارم وارد خیمه‌ام شد، برایم خبر آورد که چمبرز و هر دو سگ، کمی قبل از سپیده‌دم به اردو رسیده‌اند. آقای شریدان در این باره نوشته: «امروز صبح وقتی از خیمه‌ام خارج شدم اولین چیزی که دیدم، رنجر بود که داشت تکه نانی را می‌خورد که خیاط خستگی‌ناپذیر به او داده بود و چند نفر از ایرانی‌ها در اطراف او ایستاده بودند و ابراز خوشحالی می‌کردند. خیاط می‌گوید که سگ را بر فراز کوهی در نزدیکی ده‌بید دیده و حدود دو ساعت به دنبال او رفته تا موفق شده به او برسد. او می‌گفت به نظر می‌رسید که سگ، صدای او را نمی‌شنید و هیچ اعتنایی به او نمی‌کرد و به راه خود ادامه می‌داد. آنگاه به این فکر افتاده بود که «بی‌پروا» را به دنبال او بفرستد و از اسب پیاده کند که رنجر او را شناخته و ایستاده بود و بالاخره خیاط توانست او را بگیرد و با هر دو سگ به اردو باز گردد. اما او باید بیش از چهل مایل راه پیموده باشد و اینکه چطور توانسته راه بازگشت به اردو را پیدا کند، خودش هم نمی‌داند.»

اگر خواننده، نگرانی مهماندار را در ده‌بید در رابطه با بارش برف به خاطر داشته باشد و اینکه در شعاع بیست مایلی آنجا هیچ جایی برای تهیه آذوقه وجود ندارد، آن وقت متوجه می‌شود که چمبرز چه خطر بزرگی را به خاطر همبازی کشتی قدیمی‌اش به جان خریده بود؛ اما چمبرز علاوه بر خیاط بودن، دریانورد هم بود.

ضمناً باید بگویم که در خان‌خوره نامه‌ای از آقای بروس از شیراز دریافت کردم مبنی بر اینکه طبق اخبار واصله، گمان می‌کند من حدود یک ماه در اصفهان معطل خواهم شد. همچنین دو واقعه مهم دیگر در این روز اتفاق افتاد؛ اول اینکه دکتر جراح کمپبل امروز به ما محلق شد و هیئت نمایندگی از وجود او منتفع گردید و دیگر اینکه کمی پس از برچیده

شدن خیمه‌ها، میرزا ابوالحسن<sup>۱</sup> که بعداً به عنوان سفیر ایران به انگلستان آمد، از راه رسید و همراه خود، فرمانی از شاه ایران خطاب به من و نیز نامه‌هایی از میرزاشفیع صدراعظم را آورد. آقای شریدان در این باره چنین نوشت:

«امروز فرمانی از شاه ایران برای سرهارفورد رسید که حاوی اخباری از جنگ اخیر ایرانی‌ها با روس‌ها بود. همچنین نامه‌ای هم از میرزا شفیع همراه آن بود که در آن، میرزا برای سرهارفورد نوشته بود که وقتی به پایتخت برسد، خوشوقت خواهد شد که بداند سفیر فرانسه دیگر در آنجا نیست چون ژنرال گاردان دارد از تهران می‌رود.»  
بیست و چهارم ژانویه، هیئت نمایندگی به آباده رسید. آسمان هنوز تهدید به بارش برف می‌کرد.

بیست و پنجم ژانویه به شونسترون<sup>۲</sup> رسیدیم که در طی راه، مدتی توقف کردیم تا سرجیمز ساترلند و آقای موریه بتوانند ارتفاع آفتاب را اندازه بگیرند و مختصات جغرافیایی محل را ثبت کنند.

بیست و ششم ژانویه، هیئت نمایندگی در ایزدخواست منزل کرد که معروفیت آن به این خاطر است که زکی‌خان زند بی‌رحم و خونخوار، در اینجا کشته شد. تقریباً همه راه امروزمان، زیر باران سنگینی طی شد که حدود ساعت هشت شب آسمان صاف شد و آنگاه هوا به شدت رو به سردی رفت و یخبندان سختی همه جا را فراگرفت.

بیست و هفتم ژانویه حدود ساعت ده به مقصد رسیدیم اما نتوانستیم خیمه‌ها را برپا کنیم زیرا آب باران در آنها نفوذ کرده و چنان یخ زده بود که مثل چوب، خشک شده بود. بنابراین مهماندار، ما را در خانه کوچکی در شهر کوچک مقصودبگ جای داد.

بیست و هشتم ژانویه به قمشه رفتیم که در طی راه، واقعه‌ای رخ داد که مجبورم با نهایت تأسف به آن اشاره کنم؛ یکی از جلودارهای ایرانی‌مان، قصد داشت به طور وقیحانه‌ای به یکی از افسران هندی تجاوز کند. من شدیداً و به‌طور رسمی در این باره به مهماندار شکایت کردم و از او خواستم تا جلودار را در حضور خود من، سخت تنبیه کند (که همین کار را کرد). ضمناً از این موقعیت استفاده کردم تا به مهماندار بفهمانم با اینکه

۱- در متن، میرزا عبدل حسن نوشته شده که مسلماً اشتباه است - مترجم.

۲- این محل در «اطلس راه‌های ایران» (انتشارات گیتاشناسی) به نام شورجستان ثبت شده است - مترجم.

جلودار در استخدام من است ولی در درجه اول، یک ایرانی و رعیت شاه ایران است و من در ایران حاضر نیستم شخصاً او را مجازات کنم اما هرگاه لازم باشد او را به مقامات مسئول تسلیم می‌کنم تا مجازات شود؛ در مقابل اگر یکی از افراد من مرتکب خطایی شود، به هیچ وجه اجازه نمی‌دهم کسی غیر از خود من، او را تنبیه کند. دیگر هرگز اتفاقی نیفتاد که باعث شود این قانون را نادیده بگیرم، غیر از یک بار که چنان خشمگین شدم و کنترل رفتارم را از دست دادم که یک شلاق محکم سوارکاری را بر پشت یکی دیگر از جلودارهای ایرانی خودم، شکستم و وقتی متوجه شدم که آن مردک می‌خواهد بر روی من شمشیر بکشد باز هم خشمگین‌تر شدم و چنان با تازیانه بر دستش کوبیدم که نزدیک به یک ماه نمی‌توانست از دستش استفاده کند و چنان زخم عمیقی برداشت که حتی نگران شدم مبادا برای همیشه از به کار بردن دستش محروم شود؛ زیرا در رشته‌های آن تازیانه، سیم‌های مسی به کار رفته بود که باعث عفونی شدن زخمش شد. این مورد در ماه سپتامبر آن سال اتفاق افتاد، وقتی که داشتم به اردوی شاهزاده می‌رفتم و هوا به طور وحشتناکی داغ بود. ما از میان کشتزارهای طالبی و هندوانه عبور می‌کردیم که بدون شک بسیار وسوسه‌انگیز بودند اما چون صاحب آن در محل حضور نداشت، من اکیداً دستور داده بودم که کسی به میوه‌ها دست نزنند. با این حال یک مأمور دولت که همراه من بود، این دستور را جدی نگرفت و آزادانه شروع کرد به خوردن میوه‌ها و حتی چند تا هم برای من آورد اما من با اینکه شدیداً عطش داشتم و تمایل زیادی به خوردن آن میوه‌های آبدار احساس می‌کردم، حاضر به خوردن آنها نشدم. بامزه اینکه آن مأمور دولت با مشاهده این کار من - به گمانم از فرط خجالت - طالبی‌هایی را که داشت می‌خورد به زمین انداخت و به خدمتکارش هم گفت همین کار را بکند. من موضوع را خاتمه یافته تلقی کردم اما وقتی نگاهی به پشت سرم انداختم، دیدم یکی از جلودارها اسبش را به میان یک جالیز زیبای هندوانه رانده و دارد به سرعت میوه‌ها را بار اسبش می‌کند، من فوراً برگشتم و همان طور که قبلاً گفتم، او را با تازیانه تنبیه کردم. کمی بعد در کمال خوشوقتی، صاحبان آن جالیزها را دیدم که تعدادی الاغ را پیش انداخته‌اند و محصول زمین‌هایشان را بار آنها کرده‌اند و برای هدیه به من آورده‌اند. همه ما از اسب‌هایمان پیاده شدیم تا از این ضیافت لذت ببریم و من با صدای بلند به همراهانم گفتم: «اکنون می‌توانید همه‌اش را بخورید چون حلال است.» این واقعه جزئی، سر و صدای زیادی

میان ایرانیان به نفع من برپا کرد - بیش از آنچه سزاوار بود - و خوشبختانه به من گفته شد که شاه، پس از شنیدن ماجرا گفته بود:

«اگر آقای سفیر به جای تازیانه از شمشیرش استفاده می کرد، کار درستی کرده بود.»

شهر قمشه و نواحی اطراف آن در حال حاضر به مادر شاهزاده که همراه پسرش در شیراز سکونت دارد داده شده است.

حتماً اغلب خوانندگان می دانند که این رسم واگذاری منطقه ای به زنان شاه، از دیرباز در ایران رواج داشته و شاید ترک های امروزی هم، این رسم را از ایرانی ها فرا گرفته باشند.

سفر این روز آخری، فوق العاده سخت و پر زحمت بود زیرا پس از باران، همه جا به شدت یخ زده بود.

بیست و هشتم ژانویه، پس از نماز صبح به راه افتادیم و روز سی ام ژانویه به مهیار رسیدیم. در اینجا علاوه بر سایر نگرانی ها و ناراحتی ها، چیزی را فهمیدم که باعث شد به درستکاری آقای ب [احتمالاً بروس] شک کنم. آقای شریدان در این باره نوشته: «جعفر علی خان به من گفت که نامه ای از برادرش - که آقای ب در شیراز نزد او سکونت دارد - دریافت کرده که در آن نوشته که ب به او گفته به هیچ وجه قصد ندارد به دنبال سرهارفورد برود و نمی تواند ژنرال مالکوم را به خاطر او رها کند. اگر این طور باشد، ب با ریاکاری و قدرناشناسی با سرهارفورد رفتار کرده، مخصوصاً پس از نامه ای که دیشب از طرف ب به دستمان رسید و در آن نوشته که هرگز نمی تواند لطف و محبت سرهارفورد را در حق خودش فراموش کند بنابراین اگر اطلاعات جعفر علی خان درست باشد، معلوم می شود ب رفتار بسیار احمقانه و نامعقولی در پیش گرفته. همچنین خیلی چیزهای دیگری که در شیراز رخ داده بود را برایم تعریف کرد، مخصوصاً درباره آن آقای محترمی که به خواست سرهارفورد از آنجا بازگشت و سعی کرده بود جعفر را از همکاری و همراهی با سرهارفورد منصرف کند. من به جعفر به شدت توصیه کردم که همه اینها را به سرهارفورد بگوید.»

من این مطالب را نقل می کنم تا به خواننده نشان دهم در چه شرایط اضطراب و شک و تردید دائمی به سر می بردم، نه فقط از رفتار و اعمال ایرانیان بلکه از کارهای هم میهنانم

که به نظر می‌رسید خیلی‌هایشان فراموش می‌کردند اولین و مهم‌ترین وظیفه‌شان به عنوان یک فرد انگلیسی، این بود که از شخصیت و مقام والایی (هرچند هم که ارزش آن را نداشتیم) که پادشاهمان به من بخشیده بود، حمایت کنند؛ همچنین آن افراد، همیشه و در هر موقعیتی مترصد بودند تا به جای معاونت و حمایت، باعث خرابی کار و خجالت من شوند. تنها دلخوشی و اطمینان خاطر من این بود که علیرغم هر اتفاقی که بیفتد، دربار ایران مرا به عنوان وزیرمختار پادشاه بریتانیا در ایران می‌شناسد و می‌پذیرد. قاصدی که حاجی‌یوسف به [جانب] میرزابزرگ فرستاده بود، در راه بازگشت به شیراز، امروز در اینجا نزد من آمد. و هم یک نامه کوتاه برایم آورد و هم یک پیغام شفاهی که مهم‌ترین و خوشحال‌کننده‌ترین خبرها را به اطلاع می‌رساند و می‌گفت با اینکه به دلایلی می‌توان انتظار مقداری مشکل و تأخیر در اصفهان را داشت ولی در ورود به تهران، به خوبی پذیرفته خواهم شد.

اما در اینجا، خستگی و فشار شدید به ذهن و جسم، کار خود را کرد و من به شدت مریض شدم تا جایی که روز بعد - سی و یکم ژانویه - علیرغم خواست خودم، مجبور شدم در تخت روان در کنار نامه‌اعلیحضرت تا اصفهانک سفر کنم و مسیر دیگری، غیر از مسیر بقیه‌گروه را در پیش بگیرم. بنابراین از آقای موریه خواستم در مراسم استقبال به جای من حضور یابد و برای مقام مسئول اصلی آنها، از طریق جعفرعلی‌خان دلیل غیبت مرا توضیح دهد.

روز اول فوریه قرار بود وارد اصفهان شویم. من هنوز شدیداً بیمار بودم ولی از آنجا که اصفهان، محل بسیار بااهمیتی بود، یا می‌باید در اصفهانک می‌ماندم (که تصمیم داشتم حتی‌المقدور چنین کاری نکنم) یا با دسته‌ای که برای استقبال از شخص من، از شهر می‌آید، ملاقات کنم. بنابراین امروز صبح، هر طور بود سوار اسبم شدم تا در مراسم شرکت کنم و به محض پایان گرفتن آن دوباره بستری شوم؛ به علاوه فهمیدم که حکمران اصفهان هم حاضر نیست به دیدن من بیاید. با توجه به چنین اوضاع و احوالی و اهمیت زیاد موضوع، توقف کردم و نامه‌ای برای حکمران فرستادم که از روی یادداشت‌های شریدان، می‌بینم که به او گفتم می‌تواند هر طوری دوست دارد، عمل کند، اما اگر برای ملاقات با ما، بیرون نیاید، من هم هیچ توجهی به او نمی‌کنم.

سپس در حالی که به شدت رنجور و ناخوش بودم به راه خود ادامه دادم. همین طور



که به شهر نزدیک می شدیم، جمعیت مردم انبوه تر و انبوه تر می شد و مرا خسته تر و ناراحت تر می کرد. آقای شریدان محاسبه کرد که حدود پنجاه هزار نفر در آنجا جمع شده بودند و هنگامی که به حومه شهر رسیدیم، روی سقف ها و دیوارهای خانه ها، پر از جمعیت تماشاگر بود. باز هم از آقای شریدان نقل می کنم: «عبدالله خان [حکمران اصفهان] هنوز خودش را نشان نداده بود با اینکه اکنون تقریباً در یک مایلی باغی بودیم که قرار بود خیمه هایمان در آنجا برپا شود. با این همه، بالاخره خان به دیدار ما آمد در جایی که حدود صد متر با خیمه ای که مخصوصاً سر راه عبور هیئت نمایندگی برپا شده بود، فاصله داشت؛ همین قدر را هم مطمئنم که او انجام نمی داد اگر سرهارفورد توقف نکرده بود و با صدای بلند به همه گروه دستور نداده بود که: همین طور مستقیم پیش بروید و داخل شهر شوید و در بهترین کاروانسرای که پیدا می کنید، توقف کنید. خان یا بگلرنگ - آن طور که مردم او را می نامیدند - ما را به خیمه ای هدایت کرد که در آن صندلی هایی گذاشته بودند و این باعث خوشحالی سرهارفورد شد که از فرط ضعف و ناخوشی می باید برای پیاده شدن از اسب، کمکش می کردند. پذیرایی عالی و کاملی از ما شد و همه چیز راحت و خوب بود غیر از اینکه عبدالله خان خیلی قیافه احمقانه ای به خود می گرفت. پس از خاتمه مراسم استقبال و استراحتی کوتاه، دوباره به راه افتادیم و به محل برپایی خیمه هایمان، در چهارباغ رفتیم.»

در وسط این باغ، عمارت بزرگی بود که برای استفاده هیئت نمایندگی اختصاص یافته بود. این عمارت در قدیم بسیار زیبا و باشکوه بود و هنوز آثاری از آن شکوه و زیبایی در جای جای آن دیده می شود. اما چون هنوز برف روی زمین بود و با توجه به سرمای سخت، ترجیح می دادم در خانه ای مناسب تر و محفوظ تر از سرمای زمستان اقامت می کردم. اتاقی که بلافاصله پس از ورودمان در آن به صرف شیرینی و تنقلات و سپس به صرف غذا نشستیم، دارای دیوارهایی پوشیده از سنگ مرمر بود که گل های مختلفی بر روی آن نقش کرده بودند و چیزی که ایرانی ها خیلی از آن لذت می بردند ولی برای من در آن وضیعت ناخوشی، وحشتناک به نظر می رسید، این بود که در یک گوشه اتاق، از بالای دیوار - درست زیر سقف - آبی به داخل اتاق جریان داشت که فرو ریختن آن، زمزمه ملایمی ایجاد می کرد. تنها چیزی که باعث خوشحالی ام شد، بخاری دیواری بزرگی بود که در ابتدای ورودمان آتش مختصری در آن می سوخت ولی من آنقدر هیزم

در آن ریختن می‌توانستیم یک بره را روی شعله‌هایش کباب کنیم. همچنین از مهماندار خواستم تا دستور دهد جریان آب را متوقف کنند و بدین ترتیب به زودی هوای اتاق، قابل تحمل شد.

علیرغم اطلاعاتی که آقای شریدان از جعفرعلی خان درباره آقای ب دریافت کرد، او امروز به ما پیوست. بهانه‌ای که برای تأخیر طولانی‌اش آورد، چندان محکم و موجه نبود ولی با توجه به نیازی که در آن موقع به کار تخصصی او داشتم، عاقلانه‌تر دیدم که بهانه‌اش را بدون موشکافی دقیق‌تر، بپذیرم. اما می‌بینم که آقای شریدان متوجه این امر بوده و در یادداشت‌هایش نوشته: «اما این موضوع به همین جا خاتمه نمی‌یابد».

امروز- دوم فوریه- حکمران اصفهان به دیدنم آمد؛ آقای شریدان در این باره نوشت: «رفتار امروز حکمران اصفهان بهتر از رفتار دیروزش بود». همچنین دوست مرحوم به نکته مهم دیگری اشاره کرده و نوشته: «در نتیجه گزارش ورود خصمانه ژنرال مالکوم به خلیج [فارس] همه لک‌ها که از اقوام خاندان زند هستند، از شیراز بیرون رانده شدند».

از آنجا که خیلی از مستخدمین سرهارفورد- و از جمله پیر محمد بگ<sup>۱</sup>- از طایفه لک هستند، سرهارفورد امروز صبح زود نامه‌ای برای نصرالله خان وزیراعظم در شیراز فرستاد تا از او تقاضا کند که زن و فرزندان افرادی که در خدمت او هستند را از شهر بیرون نفرستند؛ ضمناً اظهار داشت که چون این افراد در استخدام او هستند، چنانچه اقدامی ناخوشایند بر ضد خانواده‌های آنها انجام گیرد، در واقع بر ضد شخص او انجام گرفته و او وظیفه خود می‌داند که تا وقتی آنها با وفاداری و صداقت به او خدمت می‌کنند، هر کاری از دستش بر می‌آید، انجام دهد تا آنها راحت و آسوده‌خاطر باشند».

سوم فوریه به بازدید بگلبرگ رفتم و از آنجا که مایل بودم توصیه میرزا بزرگ مبنی بر هر چه زودتر به تهران رفتن را اجرا کنم، ترتیبی دادم تا آقایان ساترلند و موریه مدتی در اصفهان بمانند تا به امور معوقه رسیدگی کنند؛ آقای ساترلند به امور دولتی و عمومی و آقای موریه به امور شخصی و خصوصی من.

روز چهارم فوریه هیچ اتفاق مهمی نیفتاد و در روز پنجم، بگلبرگ شام خیلی مفصلی به اعضای هیئت نمایندگی داد که آقای شریدان درباره‌اش می‌گوید: «خیلی متعجب شدیم وقتی مشاهده کردیم میز و صندلی و سایر لوازم و اثاثیه اروپایی مهیا شده است».

ششم فوریه در تعقیب تصمیم قبلی ام برای تلف نکردن وقت و هر چه زودتر رسیدن به پایتخت، به خیمه‌هایمان نقل مکان کردیم که قبلاً دستور داده بودم در باغی در بیرون شهر برپا شود. امروز به واقع روزی به یادماندنی بود! و من ترجیح می‌دهم بخشی از وقایع آن روز را از روی یادداشت‌های دوست مرحوم، نقل کنم:

«نامه‌ای از آقای دونکن (فرماندار بمبئی) به دستمان رسید و نیز نامه‌ای از ژنرال مالکوم که به سرهارفورد خبر می‌داد حداکثر تا بیست روز دیگر - تاریخ نامه، بیست و نهم دسامبر بود - با سپاهی بالغ بر دو هزار نفر، از بمبئی به طرف خلیج فارس، حرکت می‌کند تا جزیره خارک را به اشغال خود درآورد. سرهارفورد با صداقت همیشگی‌اش فوراً حکمران را از این موضوع، باخبر ساخت و اکنون آنها در حال گفت‌وگو و مشورت با هم هستند.»

قبل از آنکه درباره محتوای این گفت‌وگو صحبت کنم باید به آنچه در نامه خصوصی آقای دونکن نوشته شده بود اشاره کنم و این را هم بگویم که فکر نمی‌کنم از اعتماد ایشان سوءاستفاده کرده باشم، خصوصاً چون مسئله مربوط به خیلی وقت پیش است و در واقع تاریخی شده است. آقای دونکن در نامه‌اش مراتب تأسف و تعجب خود را از اقدامات فرماندارکل ابراز داشته بود و رفتاری که من در پیش گرفته بودم را جداً تشویق کرده بود و نامه‌اش را این‌طور به پایان برده بود:

«من برای درست و مرتب کردن این اوضاع، فقط روی شما حساب می‌کنم زیرا با توجه به ثبات قدم، روابط گسترده و سرعت عمل شما فکر می‌کنم به حضور شاه ایران برسید و خبر آن به گوش ما برسد، قبل از آنکه این مأموریت نظامی نادرست و ناحق و شتاب‌زده، حرکتش را آغاز کند که اگر به سوی خلیج فارس به راه بیفتد، مطمئناً چندین کرور خسارت به کمپانی [هند شرقی] وارد خواهد شد و نتایج آن چنان ناخوشایند خواهد بود که حتی می‌ترسم درباره‌اش فکر کنم.»<sup>۱</sup>

و اما درباره گفت‌وگویم با حکمران اصفهان؛ من آغاز سخن کردم و گفتم که در این مورد هم همان‌طور که از ابتدای ورودم به ایران رفتار کرده‌ام، از راه صداقت و حقیقت‌گویی وارد شده و برای همین، در کمترین زمان ممکن، ترجمه کلمه به کلمه همه

۱- همین مطالب اما شدیدالحن تر در نامه‌ای برای من تکرار شد که از انگلستان فرستاده شده بود، توسط دوست بسیار عزیز و محترمی که وقتی به انگلستان بازگشتم، یکی از بالاترین مقامات را در اداره هند بر عهده داشت.

محتویات نامه‌هایی را که به طرح‌ها و مقاصد دولت هند در رابطه با ایران مربوط می‌شود، برای او فرستاده‌ام و خیلی متأسفم که این طرح‌ها و مقاصد، چندان دوستانه و خوشایند نیست و اصلاً آن‌طوری که من انتظار داشتم، به نظر نمی‌رسد. در واقع آنقدر عجیب و غیرعادی است که من به سختی می‌توانم باور کنم که جدی باشد. سپس از او خواهش کردم تا ترتیبی دهد که من بتوانم فردا صبح به طرف پایتخت حرکت کنم.

او بلافاصله جواب داد که چنین کاری به کلی از قدرت او خارج است چون برای انجام چنین سفری، حداقل به پانصد قاطر یا چهارپایان دیگر نیاز است و این تعداد حیوان را نمی‌توان در کمتر از دو هفته، فراهم آورد.

من گفتم: «خواهش می‌کنم! بیایید بیهوده درباره تهيۀ قاطر، بهانه نیاوریم؛ حقیقت را بگویید که اخباری که امروز به شما داده‌ام باعث شده نخواهید اجازه سفر به من بدهید تا وقتی که نامه‌ای برای شاه بفرستید و جواب نامه‌تان را از وزیران اعلیحضرت بگیرید، اما بگذارید به شما بگویم که به نظر من، این تصمیم بسیار نامعقولی است؛ اولاً چون فرقی نمی‌کند که من در اینجا باشم یا در تهران، زیرا در هر دو صورت در دسترس دولت شما هستم؛ دوم اینکه اگر من در تهران باشم، می‌توانم از بروز بسیاری پی آمدهای ناخوشایند این مأموریت نظامی شتاب‌زده و نادرست، ممانعت کنم. و سوم، اگر شما مرا در اینجا نگه دارید مانع از آن شده‌اید که الماس بسیار گرانبهایی که از طرف پادشاهم آورده‌ام، به دست شاه ایران برسد. اکنون درست فکر کنید عبدالله خان! آیا حاضرید چنین مسئولیت سنگینی را بر عهده بگیرید؟ چون به شما اطمینان می‌دهم که اگر کوچک‌ترین اهانتی به من بشود - که معطل نگه داشتنم در اینجا را توهینی جدی به خودم می‌دانم - از مقام نمایندگی خودم کناره‌گیری می‌کنم و دیگر هیچ چیزی نمی‌تواند مرا وادار به پذیرش دوباره آن بکند؛ آن وقت شما و فرماندارکل هند می‌توانید هر قدر و هر طور که بخواهید با هم بجنگید. شاید من جانم را بر سر این کار بگذارم اما مطمئن باشید جان شما هم سلامت نخواهد ماند!»

کاملاً پیدا بود که اظهارات من تأثیر زیادی بر عبدالله خان داشت. آنگاه الماس هورنبی را که برای هدیه به شاه ایران آورده بودم، بیرون آوردم و به او نشان دادم که خان با دیدن، آن - به قول معروف - برق از سرش پرید. من به خوبی می‌دانستم که خبر آن، فوراً به تهران گزارش می‌شود و خیلی خوشحال شدم وقتی خان از من خواست به او

اجازه دهم تا به عنوان یادگاری برای خودش (۱) اندازه آن را بر روی کاغذ ثبت کند. وقتی من جواب مثبت دادم، خان از جعبه قلمدانش، قیچی ای بیرون آورد و الماس را بر روی کاغذی گذاشت و شروع به قیچی کردن دورش کرد. هر کسی که با جواهرات آشنا باشد می داند که حتی ماهرترین افراد هم نمی توانند اندازه واقعی جواهر را با کاغذ ببرد و آن را بزرگتر از واقع، نشان خواهد داد و خدا می داند که دوستم عبدالله خان، با توجه به ناکارآمدی و کندی قیچی اش و عدم مهارتش در این کار، اندازه الماس را خیلی بزرگتر از آنچه بود، بر روی کاغذ برید که البته به هیچ وجه تقصیر من نبود؛ در واقع من می دانستم که بلافاصله پس از خروج من، آن تکه کاغذ را به تهران می فرستد اما خودش آن را بریده بود و نه من! بنابراین اگر او آن الماس را به اندازه بزرگترین الماسی که غول چراغ جادوی علاءالدین می توانست به وجود بیاورد، نشان داده بود، فقط و فقط خودش مسئول آن بود. فقط همین قدر می گویم که پس از آنکه الماس را به شاه هدیه کردم، میرزا شفیع همان تکه کاغذ را نشانم داد و گفت: «با اینکه هدیه شما، رضایت شاه را جلب کرد ولی وقتی الماس را روی این تکه کاغذ گذاشتیم، شاه گفت: عبدالله خان تقریباً به اندازه پدرش،<sup>۱</sup> احمق است.»

پس از ثبت اندازه الماس توسط عبدالله خان، به گفت و گوهایمان ادامه دادیم و من گفتم اگر واقعاً تهیه چهارپا به تعداد کافی برای حمل ما و اثاثیه مان، اینقدر مشکل است، من حاضرم چاپاری به تهران بروم چون وضعیت، فوق العاده حساس است و هر لحظه تأخیر می تواند متضمن خطرهای بسیاری باشد.

عبدالله خان پس از مقداری تردید و دودلی، گفت: «اگر شما هزینه اش را تقبل کنید، من حاضرم هر تعداد قاطری را که چاروادارها نتوانند فراهم کنند از قاطرهای خودم تأمین کنم و بدین ترتیب تا ساعت یک بعد از ظهر فردا، همه چیز آماده خواهد بود.»

در یادداشت های آقای شریدان آمده که کمی پس از رفتن خان، قاصدی از جانب شاه وارد شد و فرمانی برای من آورد که در آن، اعلیحضرت به من اطمینان داده بود که دستور داده است تا همه امکانات موجود، برای تسریع سفر من به پایتخت، به کار گرفته شود. همچنین، میرزا شفیع در نامه ای خصوصی، توضیح داده بود که همکاری و نظر مشورتی من در مذاکرات جاری با روس ها مورد نیاز است. آقای شریدان در ادامه این مطلب،

نوشته: «گفت‌وگوی میان سرهارفورد و عبدالله‌خان، چندین ساعت به طول انجامید و نهایتاً قرار شد فردا ظهر به سوی تهران حرکت کنیم و با چنان سرعتی سفر کنیم که هفت روزه به تهران برسیم. به نظر می‌رسد سرهارفورد قصد دارد هر چه زودتر عهدنامه‌ای با ایرانی‌ها منعقد کند تا بتواند بدین وسیله، از اقدامات تهدیدآمیز و نابه‌جای دولت هند، جلوگیری کرده باشد. برای ساترلند که در داخل شهر مانده است، پیغام فرستاده شد که امشب به ما ملحق شود و آقای موریه هم قرار شد همراهان بیاید.»

به زودی دریافتیم که باخبر شدن عبدالله‌خان از محتوای فرمان اخیر شاه، او را در همکاری و مساعدت به هیئت نمایندگی، مصمم‌تر از قبل ساخته و باعث شد تا هر چه سریع‌تر، لوازم سفر ما به سوی پایتخت را فراهم آورد.

اکنون تا قبل از ترک اصفهان و نواحی اطرافش، باید به نکته‌ای اشاره کنم که در حین اقامت در اینجا، به ذهنم آمد و آن اینکه نویسنده کتاب «تفریحات شب‌های عربی»<sup>۱</sup> یا ایرانی بوده و یا عربی که نه تنها به ایران سفر کرده بوده، بلکه مدتی طولانی در اینجا اقامت داشته زیرا محل‌هایی که در بسیاری از این داستان‌ها مطرح می‌شود، محل‌هایی کاملاً ایرانی و رفتارهایی که در آن شرح داده، ایرانی است؛ همچنین وقتی از شیراز به اصفهان می‌آیید، ممکن نیست متوجه شباهت مناطق روستایی اطراف اصفهان با مناطق اطراف شهری نشوید که پدر علاءالدین در آن سکونت داشت و آن جادوگر خیانتکار آفریقایی که وانمود می‌کرد عموی او است، علاءالدین را در آنجا پیدا کرد. از این گذشته، هنگامی که در بغداد بودم، بارها و بارها مشاهده کردم که چطور عرب‌های واقعی و اصیل، فوراً مجذوب داستان‌هایی می‌شدند که در آنها سخن از هارون‌الرشید و وزیراعظم مشهورش - جعفر - و روستاهای اطراف بغداد به میان می‌آمد و برعکس، چندان علاقه‌ای به مناظر و صحنه‌های ایرانی نداشتند که به نظر می‌رسید نمی‌توانند تصویر درستی از آنها در ذهنشان داشته باشند.

وقایع روز هفتم فوریه را از یادداشت‌های آقای شریدان نقل می‌کنم: «سرهارفورد امروز صبح، من و موریه را دعوت کرد تا صبحانه را در خیمه شخصی او صرف کنیم و سپس، نامه‌هایی را که دیروز آماده کرده بودیم، دوباره خواندیم و مهر و موم کردیم و به قاصدی که برای بردن آنها تعیین شده بود، تحویل دادیم. سرهارفورد در پاسخ به ژنرال

مالکوم، نوشت که از او انتظار داشته تا پس از دریافت نامه بیست و دوم نوامبر، عملیاتش را متوقف می‌کرد تا اینکه محتوای نامه به اطلاع فرماندارکل برسد و دستورات بعدی از طرف آن عالیجناب صادر شود؛ اما از آنجا که این‌طور نشده و حتی به نظر می‌رسد نامه‌های بعدی سرهارفورد هم در نقشه مالکوم تغییری ایجاد نکنند، پس سرهارفورد وظیفه خود می‌داند به اطلاع او برساند که جریان کار با وزیران به مرحله‌ای رسیده که همه موانع برای شناسایی و پذیرش هیئت نمایندگی پادشاه بریتانیا، به کلی برطرف شده و بنابراین اکنون سرهارفورد با برخورداری از مقام نمایندگی پادشاه - که هیچ مقامی مادون مقام سلطنت نمی‌تواند احکام او را لغو کند - رسماً از ژنرال مالکوم می‌خواهد که به هیچ وجه من‌الوجه، هیچ گونه اقدام خصمانه‌ای بر ضد دولت ایران به عمل نیاورد و هرگونه نامه‌نگاری با شیوخ مختلف دشتستان را متوقف کند. زیرا ممکن است باعث تحریک حسادت و سوءظن و در نتیجه، به خطر افتادن منافع و اقدامات آینده ما گردد، مخصوصاً که اکنون کاملاً پیدا است چنین اقداماتی، به منافع عالی دولت بریتانیا و کمپانی هند [شرقی] در دربار ایران، شدیداً ضربه می‌زند و خسارات سنگینی را باعث می‌شود. همچنین به ژنرال مالکوم خبر داد که فرمانی از طرف شاه ایران صادر شده که چنانچه او با سپاهیان‌ش وارد خلیج فارس شود، اجازه داشته باشند که به طور دوستانه در جزیره خارک فرود آیند و به بهترین وجهی مانند یک دوست از آنها پذیرایی شود؛ و اینکه سرهارفورد انتظار دارد تا هفت روز دیگر به تهران برسد و میرزا شفیع رسماً به او قول داده که اگر بخواهد، می‌تواند روز بعد از ورودش، به حضور شاه شرفیاب شود؛ و اینکه ژنرال گاردان هنوز در پایتخت است ولی احتمالاً قبل از ورود سرهارفورد، از آنجا می‌رود؛ و اینکه موفقیتی که سرهارفورد تاکنون در انجام مأموریتش کسب کرده می‌تواند برای آقای ادایر<sup>۱</sup> هم بسیار سودمند باشد که احتمالاً اکنون خود را آماده می‌کند تا در قصر بریتانیا در پرا<sup>۲</sup> ساکن شود (یعنی فرماندارکل هند شود).

«نامه‌ای که برای لرد میتو فرستاده شد، کوتاه و مختصر بود و عمدتاً از بخشی از نامه‌ای که سرهارفورد از شیراز دریافت کرده است، تشکیل می‌شد و در آن به وضعیت افراد ایل لک اشاره شده بود که به خاطر ارتباط خویشاوندی‌شان با خاندان زند، از شیراز بیرون رانده شده و بدبختی و مصائبی را شرح می‌داد که بر بسیاری از خانواده‌های

بی‌گناه وارد آمده بود. همچنین سرهارفورد به اطلاع آن عالیجناب رساند که از ژنرال مالکوم خواسته است تا رونوشت نامه‌ای را که اکنون سرهارفورد برای ژنرال می‌فرستد، به او بدهد تا از مفاد آن باخبر شود.

«ساعت یک بعد از ظهر بانگ رحیل برخاست و هیئت نمایندگی به حرکت درآمد. سرهارفورد فوق‌العاده ضعیف و ناخوش به نظر می‌رسد و به محض رسیدن به منزلگاه، به بستر رفت. اما از داخل بستر هم نامه‌هایی برای وزیران در تهران فرستاد. کم‌کم دارم نگران می‌شوم که اگر به زودی استراحتی به جسم و ذهنش ندهد، سلامتی‌اش جداً به خطر خواهد افتاد.»

هشتم فوریه، در مورچه خورت توقف کردیم؛ محلی که شهرتش در ایران، به خاطر پیروزی بزرگ و سرنوشت‌سازی است که در اینجا نصیب نادرشاه - در آن وقت طهماسب‌قلی‌خان - شد و افغان‌ها را طوری شکست داد که سرانجام از ایران، بیرون رانده شدند.

بعضی مطالبی که در یادداشت‌های شریدان درباره این روز نوشته شده، ارزش نقل کردن را دارد: «ما اکنون سیصد قاطر بدکی همراه خود داریم برای مواقعی که یکی از قاطرهای حامل اسباب‌هایمان از پا بیفتند چون منزل‌هایی طولانی را، بی‌وقفه طی می‌کنیم و در واقع روزانه، مسافتی خیلی بیشتر از آنچه که از چنین کاروان پرتعدادی با این همه اسباب و اثاثیه، انتظار می‌رود را پشت سر می‌گذاریم. امشب سرهارفورد حالش بد بود و نتوانست سر شام حاضر شود.»

نهم فوریه پس از طلوع آفتاب، راه‌پیمایی به خرورد را آغاز کردیم. اقامتگاهمان در خرورد خیلی بد و ناراحت بود و هنگامی که به مقصد رسیدیم، دریافتیم که ناخوشی‌ام شدت یافته؛ در واقع سراسر روز، به سختی می‌توانستم خودم را بر پشت اسب نگه دارم. راه‌پیمایی امروزمان خیلی طولانی و دشوار بود و طبق محاسبه آقای شریدان، سی‌وهشت مایل را در یک منزل پشت سر گذاشتیم.

دهم فوریه با اسهال شدیدی از خواب بیدار شدم که با تبی قابل ملاحظه و درد سخت استخوان‌هایم همراه بود. جراح حاذق و دوست گرانقدرم، دکتر کمپیل از وضعیت من ابراز نگرانی کرد و دوباره علیرغم میل خودم، مجبور شدم با تخت روان سفر کنم. در جریان سفر امروز، از کنار شهر کاشان عبور کردیم که قرار بود یک هیئت استقبال



از آنجا، هیئت نمایندگی را سر راهش ملاقات کند. ولی برای من غیرممکن بود سوار اسبم شوم بنابراین مثل دفعه قبل، آقای موریه و جعفرعلی خان را فرستادم تا از طرف من عذرخواهی کنند.

مابین خرورد و دشت کاشان، گذرگاه بسیار طولانی و باریکی میان کوه‌ها است که جاده به خط نسبتاً مستقیمی، از میان آن عبور می‌کند و کمی قبل از محل باز شدن گذرگاه در پهنه دشت، بند یا سدی است که آب نسبتاً عمیقی در محوطه‌ای وسیع، پشت آن جمع شده است. اگر سپاهی بخواهد از طرف شمال به اصفهان یا ایالات جنوبی ایران، حمله کند و از دشت کاشان وارد این گذرگاه شود، می‌توانند این بند را بشکنند تا همه افراد و چهارپایان و تجهیزات آن سپاه را آب ببرد.

محل توقف ما ناصرآباد نامیده می‌شد. راهپیمایی امروز حدود سی مایل بود و اکنون من آنقدر خسته و بی‌رمق و ناخوش بودم که دکتر کمپبل با حرکت کردنم در روز بعد - حتی با تخت روان - قویاً مخالفت کرد. من فراموش کردم بگویم که به احتمال قوی، در همین گذرگاه بود که بسوس، به رنج‌های داریوش [سوم] خاتمه داد و او را کشت و اسکندر در لحظه‌های آخر حیاتش، به او رسید.

یازدهم فوریه، یک ساعت قبل از سپیده‌دم به راه افتادیم؛ من مجبور بودم در تخت روان حرکت کنم. محل توقف شبانه‌مان شهر قم بود که همه می‌دانند برای ایرانیان، شهر مقدسی به شمار می‌رود زیرا معصومه دختر موسی کاظم (ع)، امام هفتم شیعیان در آنجا مدفون است. برای همین، این شهر پر از ملاها، زوار و متدینین است و چند نفر از آقایان هیئت نمایندگی که قصد ورود به داخل شهر را داشتند، مورد آزار و اهانت قرار گرفته بودند. خود من چنان از سفر امروز، خسته و بی‌حال بودم که نمی‌توانستم راه بروم.

وقتی از طرف کاشان به قم نزدیک می‌شوید، کانال‌های آبیاری که پرآب و عالی به نظر می‌رسد، با مقداری فاصله از شهر، دیده می‌شود. این کانال‌ها - بسیاری شان - پهن و عمیق بوده و جاده‌های مابین آنها در بعضی نقاط بسیار باریک است و سنگ فرش نشده که وقتی باران می‌بارد، بسیار لغزنده و عبور از آنها دشوار می‌شود. وقتی تخت روان به ابتدای این کانال‌ها رسید هوا تاریک شده بود، باران سختی می‌بارید و باد چنان شدیدی می‌وزید که قاطر‌ها به سختی مانع از واژگون شدن تخت روان می‌شدند. وقتی حدوداً دو مایل از قم فاصله داشتیم، قاطر پیشاهنگ لغزید و تخت روان و قاطر جلویی دیگر را با

خود به داخل کانال کشاند. اتفاق تخت روان فوراً پر از آب شد و من با دشواری بسیار توانستم صندوقچه حاوی نامه پادشاه بریتانیا را از خرابی حفظ کنم و نگذارم روی آب شناور گردد و از تخت روان خارج شود که در آن صورت با توجه به تاریکی هوا، احتمال زیادی داشت که یا آن را گم کنیم یا اگر هم پیدایش می‌کردیم در وضعیت غیر قابل استفاده‌ای پیدا می‌شد که قابل تقدیم به شاه ایران نمی‌بود. وضعیت خود من هم در اتفاق تخت روان، همین‌طور بود و فقط فداکاری قاطرچی‌های مسئول تخت بود که مرا از غرق شدن یا فرورفتن در گل‌ولای، نجات داد. قبلاً گفته‌ام که هوا تاریک شده بود، بنابراین هیچ کس دیگر از گروه‌مان، ما را نمی‌دید و فقط سعی و از خود گذشتگی این قاطرچی‌های وفادار بود که مرا از خطری بزرگ، حفظ کرد.

آن قاطر بیچاره‌ای که پایش لغزیده بود، چنان از حال رفته و نیمه‌جان شده بود که وقتی او را از آب بیرون کشیدند، به هیچ‌وجه قادر به حمل تخت روان نبود، بنابراین من در حالی که خودم هم خیس آب و نیمه‌جان بودم مجبور شدم باقیمانده راه تا قم را سوار بر قاطری متعلق به جعفرعلی خان شوم که اتفاقاً همراه ما بود. از یادداشت‌های آقای شریدان می‌بینم که درست یک ساعت بعد از سایر اعضای گروه به خیمه‌هایی رسیدم که با کمی فاصله، بیرون شهر قم برپا شده بود. به نظر می‌رسید باروبنه‌مان هم، به‌طور عجیبی ناپدید شده چون با اینکه نزدیک ساعت ده شب بود، بیشتر اثنائیه‌مان هنوز نرسیده و فقط یک خیمه برای همگی مان برپا شده بود؛ البته خیمه کوچک دیگری هم برای من زده بودند که چون در آب افتاده بود، کاملاً خیس و غیرقابل استفاده بود. افراد نظامی و خدمتکاران هم مثل خود ما، با کمبود امکانات روبه‌رو بودند ولی با این همه، تنها شکایتی که شنیده شد، از آقایان هیئت نمایندگی بود که از توهین و ناسازی که هنگام نزدیک شدن به شهر شنیده بودند، شکوه می‌کردند و کاملاً حق داشتند. علیرغم دیروقت بودن، بلافاصله پیغامی در این باره برای مقامات مسئول در شهر فرستادم و به آنها اطمینان دادم که فردا صبح اول وقت، قاصدی به تهران می‌فرستم با شرح کاملی از سوءرفتار و اهانتی که نسبت به آقایان هیئت نمایندگی شده بود و از مقامات دربار می‌خواهم تا رضایت آنها را جلب کنند. در یادداشت‌های شریدان می‌بینم که این اقدام من باعث شد تا سرسخت‌ترین و متعصب‌ترین توهین‌کنندگان، بر سر عقل بیایند و پس از عذرخواهی آنان و پا درمیانی چند ملای متشخص، من قول دادم آنچه را قبلاً رخ داده،

نادیده بگیرم. همه این کارها باعث شد من تا خیلی دیر وقت بیدار بمانم و چنان بیمار و رنجور شوم که اصلاً امید نداشتم روز بعد بتوانم سفر کنم. با این حال آقای شریدان یا یکی از آقایان (اکنون درست به یاد ندارم دقیقاً چه کسی بود) اتفاقاً مقداری رام<sup>۱</sup> (عرق نیشکر) با خود داشت و من شروع کردم به نوشیدن مخلوط آن با آب داغ، تا جایی که علیرغم توصیه دوستم، دکتر کمپبل (باید راستش را بگویم) کاملاً مست شدم. آنگاه همه پتوها و پالتوهای پشمی و فرش‌ها و هر چیز دیگری را که خشک مانده بود، روی خودم کشیدم و بعد، تنها چیزی که به یاد دارم این بود که احساس کردم تبم خیلی بالا رفته و خیلی دلم می‌خواست حرف بزنم ولی خیلی زود به خواب رفتم؛ به خوابی چنان سنگین که وقتی بیدار شدم، مدتی از برآمدن روز گذشته بود و علیرغم ضعف شدید، احساس می‌کردم خستگی‌ام رفع شده و سلامتی‌ام را باز یافته‌ام. در طول شب آنقدر عرق کرده بودم که همه رختخوابم خیس شده بود ولی حالم خیلی بهتر شده و می‌توانستم سفرم را ادامه دهم. خدمتکار مخصوص ایرانی‌ام وقتی صبح نزد من آمد، چنان تغییری در قیافه‌ام مشاهده کرد که گفت: «آقا، شما حتماً آدم خوبی هستید چون غیر از فرشتگانی که همیشه در گنبد مقدس مزار [حضرت] معصومه هستند هیچ کس نمی‌توانست شما را این‌طور شفا دهد.» ولی من که آدم بی‌دین و کافری بودم، بهبود حالم را به آن معجون عرق نیشکر و آب داغ نسبت می‌دادم.

با توجه به بارندگی شدید شب گذشته و گل‌آلود بودن راه‌ها، حرکت کردن ما قبل از نیم روز، غیرممکن بود و از آنجا که ورود من به تهران و خروج ژنرال گاردان از آنجا، برای روز سیزدهم ماه تعیین شده بود، تصمیم گرفتیم باقیمانده راه را تا تهران، در دو روز طی کنیم. آقای شریدان در یادداشت‌هایش نوشته: «ساعت دوازده ظهر حرکت کردیم، در حالی که همه اثاثیه‌مان را پشت سر رها کرده و فقط رختخواب‌هایمان را با خود برداشتیم. پس از صرف غذا در کاروانسرای پل دلاک که حدود چهارده مایل با قم فاصله دارد، حوالی ده شب دوباره به راه افتادیم. قصد داشتیم در شب سفر کنیم و امیدوار بودیم صبح خیلی زود به کنارگرد برسیم تا بتوانیم پس از کمی استراحت، طوری از آنجا به راه بیفتیم که حدود دوازده ظهر به هیئت استقبال برسیم و وارد تهران شویم. مطابق ترتیباتی که سرهارفورد و میرزا شفیع توافق کرده بودند، ستوان ویلک و سربازان،

نیم ساعت جلوتر از ما حرکت کردند و حدود نیم ساعت بعد از حرکت خودمان، معلوم شد که راهنمای ما، راه را گم کرده و به مدت چهار ساعت در دشتی که بی پایان به نظر می رسید، سرگردان شدیم؛ نه می توانستیم جاده تهران را پیدا کنیم و نه راهی را که بتوانیم به کاروانسرای پل دلاک باز گردیم. بالاخره شاطر (چاپار یا قاصد) سرهارفورد توانست به کمک یک فانوس، جاده را پیدا کند اما از آنجا که هنوز همه جا تاریک بود، فکر کردیم بهتر است همانجا که هستیم، تا صبح بخواهیم. شکر خدا که بیماری من دوباره عود نکرد و دیگر تب نداشتم.

وقتی خورشید بالا آمد، راهپیمایی مان را از سر گرفتیم. من سوار بر قاطر جعفرعلی خان شدم چون نرم تر از اسب، قدم بر می داشت. میرزاها و اهل قلم در سراسر ایران در سفرهایشان، عموماً از قاطر استفاده می کنند اما برای خانها و اهل شمشیر، قاطر سواری باعث سرشکستگی محسوب می شود. قاطر خوب و تربیت شده در ایران به قیمت های بالایی به فروش می رسد و من به خاطر دارم که میرزا حسین - عموی میرزا بزرگ - در شیراز، قاطری را به مبلغ صد و پنجاه لیرة استرلینگ خریداری کرد. کسانی که قاطر سواری را تجربه نکرده اند نمی توانند تصویری از نرمی و سرعت گام های همیشه مطمئن قاطر، داشته باشند.

کمی از شب گذشته بود که به کنارگرد رسیدیم و در اینجا سرجمیز ساترلند و ستوان ویلوک را یافتیم که خیلی قبل از ما رسیده بودند. در حین راهپیمایی، قاصدی از راه رسید که به من خبر داد ژنرال گاردان - طبق توافقی که با میرزا شفیع کرده بودیم - روز گذشته، تهران را ترک کرده و ضمناً خبر داد هیئت استقبال که برای ملاقات با ما از شهر خارج شده بود، تا شب منتظر مانده و چون خبری از ما نرسیده، به شهر بازگشته است.

چهاردهم فوریه به طرف تهران حرکت کردیم و با جمعیت انبوهی که برای استقبال آمده بودند، مواجه گشتیم و پس از ورود به شهر به عمارت بزرگی هدایت شدیم که بخش هایی از آن، ویرانه بود ولی به طور کلی امکانات کافی برای اقامت و راحتی هیئت نمایندگی را داشت. پس از معارفه و ردوبدل کردن تعارفات مرسوم، همگی در کمال خوشحالی توانستیم بر سر سفره ای پر از خوراکی های عالی بنشینیم که امین الدوله برایمان فرستاده بود.

پانزدهم فوریه - باز هم در یادداشت های آقای شریدان آمده: «سرهارفورد نسخه ای

از طرح پیش‌نویس مقدماتی معاهده را به میرزا شفیع داد که گفت دیدار تشریفاتی ما از شاه ایران، برای فردا تعیین شده است.»

هفدهم فوریه - طبق قرار قبلی به حضور شاه ایران شرفیاب شدیم؛ برای رفع خستگی خواننده پس از مطالعه جزئیات کسل‌کننده سفرمان تا تهران، شرحی از این دیدار را از قول شریدان نقل می‌کنم: «مأمورانی که برای راهنمایی ما به حضور شاه تعیین شده بودند به محل اقامت ما آمدند و در دسته‌ای پر جمعیت برای رفتن به قصر سلطنتی به راه افتادیم. در ابتدای ورودمان به اتاقی هدایت شدیم و مدتی در آنجا منتظر ماندیم تا یکی از صاحب‌منصبان دربار نزد ما آمد و خبر داد شاه ایران آماده است تا ما را به حضور بپذیرد. آنگاه سرهارفورد، نامه پادشاه بریتانیا به شاه ایران را در دست گرفت و بالاتر از سینه‌اش نگه داشت و به آقای موریه گفت پیشاپیش او با هدایا حرکت کند که عبارت بود از یک قطعه الماس بسیار درشت که سرهارفورد آن را معادل بیست و پنج هزار لیبره استرلینگ برای ایرانیان نرخ‌گذاری کرده بود؛ یک انفیهدان طلاکاری شده که روی در آن، تصویر پادشاه [انگلستان] در میان برلیان‌های درشت نصب شده بود؛ یک صندوقچه کوچک از چوب آبنوس که روی در آن صحنه‌ای از نبرد ترافالگار به طرز زیبایی روی عاج حکاکی شده بود؛ و بعضی هدایای کوچک دیگر که درست به خاطر نمی‌آورم. با عبور از راهروهایی باریک، تاریک و پیچ‌درپیچ، به تالار سلطنتی وارد شدیم و شاه ایران را دیدیم که بر تخت نشسته بود. او بر متکایی قرمز مزین به مروارید، لم داده بود ولی از آنجا که تالار را تماماً تاریک نگه داشته بودند و لباس شاه هم تقریباً سیاه رنگ بود، نتوانستم قیافه او را درست تشخیص دهم. او تاجی بر سر داشت و ریش‌اش آنقدر بلند بود که تا زیر کمرش می‌رسید و انتهای آن پشت میله‌های تخت سلطنتی، دیده نمی‌شد. برای سرهارفورد یک صندلی گذاشته بودند. او نامه پادشاه بریتانیا را به دست میرزا شفیع داد که با صدای بلند گفت: «قربانت بروم، سرهارفورد جونز با نامه و هدایایی از برادران پادشاه انگلستان، به پای تخت شما آمده.» آنگاه میرزا شفیع، نامه پادشاه را بر لبه تخت سلطنت گذاشت و بعد، هدایا را از آقای موریه تحویل گرفت و آنها را روی اولین پله تخت گذاشت. پس از انجام این کارها، سرهارفورد سخنرانی از پیش آماده شده‌ای به زبان انگلیسی، خطاب به شاه ایراد کرد که پس از خاتمه سخنانش، جعفرعلی‌خان که قبلاً متن سخنرانی را از بر کرده بود، آن را به فارسی تکرار کرد. سپس

شاه ایران رو به سرهارفورد کرد و گفت: «ایلچی! (یعنی سفیر) شما و آقایان همراهتان خوش آمده‌اید.» آنگاه سرهارفورد روی صندلی‌ای که برای او گذاشته بودند، نشست در حالی که آقای موریه در طرف راست و جعفرعلی‌خان در طرف چپ او ایستاده بودند و بقیه ما با کمی فاصله پشت سر او صف کشیده بودیم. شاه خیلی سرحال و خوش‌خلق بود و به سرهارفورد گفت از اتحادی که قرار است اکنون میان ایران و انگلستان برقرار شود، بسیار راضی و خوشنود است. آنگاه از سلامتی برادر خویش پادشاه انگلستان جویا شد و مخصوصاً پرسید که آیا اعلیحضرت جورج سوم هنوز سلطنت دارد یا اینکه پسرش به جای او بر تخت نشسته است. سرهارفورد جواب داد: «خدا را شکر که اعلیحضرت جورج سوم هنوز بر تخت سلطنتند.» شاه ایران رو به میرزا شفیع کرد و گفت: «چطور! آیا فرانسوی‌ها در این مورد هم به ما دروغ گفته‌اند؟ آنها گفتند شاه جورج سوم در ژوئن سال گذشته از دنیا رفته است.» کمی بعد، ما از حضور شاه ایران مرخص شدیم و تقریباً همان مراسمی را تکرار کردیم که هنگام خروج از حضور شاهزاده در شیراز، انجام شده بود. وقتی می‌خواستیم سوار اسب بشویم که به اقامتگاه‌مان باز گردیم، سه تیر توپ برای احترام، در حیاط قصر شلیک شد و هنگام عبور از حیاط‌های مختلف قصر، سربازانی که اونیفورم‌هایشان تقلیدی ضعیف و زشت از اونیفورم‌های نظامیان اروپایی بود، صف کشیده بودند و مشق‌هایی را انجام می‌دادند که فرانسوی‌ها به آنها آموخته بودند.

«شاه ایران به این دلیل امروز با شکوه و تجمل زیادی ظاهر نشد که دوم محرم است و زمان عزاداری برای مرگ - یا به عبارت دقیق‌تر قتل [شهادت] امام حسین در کربلا است که یکی از پسران [حضرت] علی [ع] از فاطمه [س] دختر پیامبر بود. این عزاداری تا ده روز ادامه دارد و معمولاً ایرانیان در این مدت از هرگونه کسب‌وکاری اجتناب می‌کنند. اینکه شاه ایران حاضر شد هیئت نمایندگی را در این ایام به حضور بپذیرد و اجازه داد تا مذاکرات برای انعقاد عهدنامه، بلافاصله آغاز شود، امری عجیب و غیر معمول است. اما سرهارفورد اظهار داشت که این را، کار میرزا بزرگ می‌داند و خیلی خصوصی به من گفت که بلافاصله پس از ورودمان به تهران، منشی شخصی و مورد اطمینان میرزا بزرگ، نزد او آمده و پیغام‌های فوق‌العاده مهمی با خود آورده است.»

اکنون که همراه خواندگان، به حضور شاه ایران مشرف شده‌ایم، می‌خواهم این

روش یادداشت‌های روزانه گونه‌ای که تا کنون دنبال کرده‌ایم را تغییر دهم؛ اولاً چون آقای شریدان (احتمالاً به علت کثرت کارهای اداری و نوشتاری دولتی‌اش) از این به بعد یادداشت‌هایش را مثل سابق، مرتب و منظم دنبال نکرده و دوم اینکه احساس می‌کنم ادامه این روش، باعث کسالت و دلزدگی خواننده خواهد شد.

با این حال مجبورم در یک مورد دیگر به یادداشت‌های دوستم رجوع کنم چون آسان‌ترین و بهترین راهی است که می‌توانم نظر شاه ایران را دربارهٔ هیئت نمایندگی یا به عبارت دیگر، تأثیر هیئت را بر شاه ایران بیان کنم.

هجدهم فوریه به همراه آقایان هیئت نمایندگی، دیداری رسمی از امین‌الدوله داشتیم که می‌بینم آقای شریدان در این باره نوشته: «امین‌الدوله به ما گفت که دیروز شاه ایران از دیدار همه آقایان هیئت نمایندگی ابراز رضایت کرده و هدایا<sup>۱</sup> هم پسند خاطر او قرار گرفته است. و اضافه کرد که اعلیحضرت سوگند خورده که دیگر هرگز کاری به کار فرانسوی‌ها نداشته باشد و می‌گوید فرانسوی‌ها از کویر و صحرا می‌آیند در حالی که انگلیس‌ها از شهر و آبادی.<sup>۲</sup> همه اینها به خاطر آشنایی کامل سرهارفورد با آداب و رسوم ایرانی‌ها و احترامی است که برای حساسیت‌های آنها قائل می‌شود؛ مثلاً او به هیچ وجه اجازه نمی‌دهد (و حق هم دارد) در دیوان‌خانه یا اتاقی که برای کارهای عمومی در نظر گرفته شده، شراب نوشیده شود.»

به راحتی می‌توان تصور کرد که چقدر من مشتاق بودم معاهده یا قراردادی منعقد کنم که توسط آن، از اقدامات شتاب‌زده و نامعقول دولت هند جلوگیری شود؛ و خیلی خوشوقت شدم وقتی فهمیدم که خوشبختانه میرزا شفیع هم در این موضوع تقریباً به اندازه خود من اشتیاق نشان می‌دهد زیرا وقتی فردای آن روز به دیدن او رفتم، به من گفت که خود او و امین‌الدوله از طرف ایرانیان، برای مذاکره با من تعیین شده‌اند و در اولین فرصت، احکام رسمی آنها صادر خواهد شد؛ اما ضمناً اضافه کرد که با اینکه شاه ایران حاضر شد هیئت نمایندگی را به حضور بپذیرد ولی هیچ حکمی در طی آن ده روز

۱- خواننده بعداً مشاهده خواهد کرد که این وزیر در رابطه با این هدایا، نظرات مختلفی ابراز می‌کند.

۲- ژنرال گاردان در مدت اقامتش در تهران در خانهٔ میرزا شفیع سکونت داشت. این پیرمرد که نسبت به تمیزی و پاکیزگی خانه و فرش‌هایش بسیار حساس و حتی وسواسی است، چندین بار نزد من درددل کرد و از ناراحتی فوق‌العاده‌اش به خاطر تف‌کردن ژنرال گاردان روی فرش‌های خانه‌اش، برایم سخن گفت. من می‌دانم که چنین عملی چقدر برای ایرانیان اهانت‌بار و غیرقابل تحمل است و حتی برای خود ما اروپایی‌ها هم عملی زشت و کثیف به شمار می‌رود.

عزاداری ملی و مذهبی، در دفاتر دولتی ثبت و صادر نخواهد شد.

این باعث شد تا من پیشنهادی به میرزا شفیع بکنم که خوشبختانه او هم با کمال میل آن را قبول کرد. پیشنهاد من از این قرار بود که مذاکرات برای پیش‌نویس مقدماتی عهدنامه، میان من و او و امین‌الدوله، فوراً آغاز گردد تا هنگامی که احکام اعتبارنامه آنها رسماً صادر شد، همه کارهایمان تمام شده باشد و فقط عهدنامه مقدماتی را امضا و ردوبدل کنیم.

وزیران ایرانی باید در مواقع معینی از روز، به حضور شاه بروند تا درباره امور مختلف، نظر او را جویا شوند، بنابراین ما مجبور شدیم مذاکراتمان را شب‌ها دنبال کنیم که معمولاً تا سپیده‌دم به طول می‌انجامید. آن دو وزیر در مواقعی که خیلی خسته بودند، مرتباً در حالی که نشسته و دست‌هایشان را روی زانویشان گذاشته بودند، خوابشان می‌برد؛ ولی میرزا شفیع هنگامی که پیشنهادات و نظریات من موافق نظرش نبود، وانمود می‌کرد که خوابش برده و بعد وقتی فکر می‌کرد تحمل و حوصله من به سر آمده یا بر سر اصل موضوع باز می‌گشت و یا باز هم با سخنان بی‌سروته، حد و مرز حوصله مرا می‌آزمود و محک می‌زد؛ با اینکه این کار او به اندازه کافی ناراحت‌کننده و تحریک‌آمیز بود ولی خدا را شکر که من هیچ‌گاه تحمل تمام نشده و از کوره در نرفتم. فقط یک‌بار، با آن صدراعظم پیر، به روش خودش بازی کردم: نزدیک سحر بود و من متوجه بودم که او می‌خواهد گفت‌وگو را خاتمه دهد و برای خواب برود. با این حال من شروع کردم به توضیح دادن وضعیت جغرافیایی کشورهای اروپا و اسامی شاهان و ملکه‌های آن کشورها و اینکه هر کدامشان چند فرزند دارند و نام فرزندان‌شان چیست و... هنگامی که موعد نماز صبح فرا رسید (یعنی وقتی که بتوان یک نخ سفید را از نخ رنگی تشخیص داد) و گفت‌وگویمان قطع شد، میرزا شفیع گفت: «ما شاء الله» و این واژه را با تکان معنی‌دار سرش همراه کرد.

چگونه این دولتمرد بزرگ می‌توانست آن همه کارهایش را انجام دهد و چگونه در سن بالای هفتاد، می‌توانست هر روز ساعت‌ها در حضور شاه - به اقتضای آداب درباری - برپا بایستد؟ من همیشه از تصور آن ناتوان بوده‌ام. البته خیلی وقت‌ها او را می‌دیدم که کاملاً خسته و فرسوده از دربار به دفتر کارش یا خانه‌اش باز می‌گشت و خود را بر روی تشکی می‌انداخت و فوراً به تریاک پناه می‌برد.



با نگاهی به یادداشت‌های آقای شریدان، می‌بینم که در بیست و ششم فوریه، دستجات نظامی در حیاط اقامتگاه ما صف کشیدند تا به دستخط پادشاه مبنی بر تنفیذ عهدنامه، ادای احترام کنند که برای من فرستاده شد تا بخوانم و پذیرش خود را اعلام کنم. آنگاه در همان روز اختیارات کامل در رابطه با مفاد عهدنامه از طرف شاه به میرزا شفیع واگذار شد. من نسخه عهدنامه را توسط آقای موریه برای او فرستادم، همراه با نامه‌ای که اعلام می‌کرد من متن آن را درست و کافی برای مقاصدی که در آن درج شده، می‌دانم؛ نسخه خود من قبلاً به وزیران ایران تسلیم و توسط آنها مطالعه و تأیید شده بود. در ملاقاتی که روز بعد داشتیم، اعتبارنامه‌هایمان را رد و بدل کردیم و کمی پس از آن، عهدنامه مقدماتی رسماً امضاء شد. در یکی از مواد عهدنامه - که فکر می‌کنم ماده سوم بود - ایرانیان تعهد کرده بودند که در صورت ورود ژنرال مالکوم (البته اسم او ذکر نشده بود) با گروهی از نظامیان به خلیج فارس، از آنها به نحوی دوستانه استقبال و مایحتاجشان را تأمین کنند و آنها اجازه داشته باشند - طبق شرایطی که در عهدنامه بعدی می‌آید - در جزیره خارک بمانند.

من نسخه‌ای از عهدنامه را ندارم و اگر داشتم می‌دانم که حق نداشتم در این خاطرات تاریخی، آن را نقل کنم؛ همچنین احساس نمی‌کنم که باید در اینجا ضرورت و مناسبت مواد آن را توضیح دهم. اما شاید اجازه داشته باشم از خواننده بخواهم درباره وضعیت و شرایط بسیار دشوار و ظریفی بیان‌دیشد که در زمان مذاکره و انعقاد این عهدنامه، وجود داشته است. من همیشه افتخار می‌کنم که دولتمرد بزرگ لرد ولسلی، آن عهدنامه را تأیید کرده است و پادشاه من تصدیق کرده است که مقدار کمی که من به ایرانی‌ها وعده دادم و دولت ایران کاملاً با آن راضی و قانع شده بود، نزدیک به یک پنجم کاهش یافته است. من می‌دانم کسانی که بعداً به مشورت اعلیحضرت خوانده شدند و بعضی از آنهايي که این عهدنامه به خاطر منافع و امنیت آنها منعقد شد، به خود حق دادند که تا جایی که قدرت دارند، در الغای این عهدنامه بکوشند. اما تا جایی که به من مربوط می‌شود، همیشه معتقدم کسانی که در رابطه با سیاست شرقی، با چیزی که از طرف لرد ولسلی تأیید شده، مخالفت کنند و سعی در تغییر یا الغای آن داشته باشند، شاید با این کار، خود را خیلی جسور نشان دهند اما مطمئناً خیلی عاقل محسوب نمی‌شوند. هنگامی که من ایران را ترک کردم، هیچ یک از امور مربوط به ایران - از کوچک تا بزرگ - نبود که

درباره‌اش با من مشورت نشود و نظر من به کار بسته نشود. چند ماه پس از خروج من از ایران، قدرت دیگری نفوذ و برتری یافت و با ایران عهدنامه‌ای منعقد کرد که اثر آن دیر یا زود احساس خواهد شد. آقایانی که با من بودند و چندین نفرشان در قید حیاتند، از همه بهتر می‌دانند که آیا آنچه در بالا نوشتم، حقیقت دارد یا نه و اگر فکر می‌کنند ندارد، از ایشان تقاضا دارم که یک نفر یا همه‌شان، این مطلب را اعلام کنند تا همگان بدانند. در اینکه مبالغ عظیمی پول در ایران خرج شد، شکی نیست و اینکه منافع ناچیزی در مقابل این هزینه عایدمان شد هم همان قدر مسلم است؛ پس اشتباه در کجا بوده است؟ بخشی از آن، از وضعیت پرتب‌وتاب رابطه‌مان با ایرانی‌ها ناشی می‌شود؛ بخشی هم از نبود قاعده و روشی درست و یک دست در هیئت‌های دولتی و شورا‌های سیاستگذاری ما است؛ و بیش از همه، برخورد شتاب‌زده و نامعقول لرد میتو که باعث افشا و آشکار شدن کشمکش میان مقامات دولت سلطنتی [انگلستان] و مقامات کمپانی (هند شرقی) گردید. روابط ما با ایران فقط می‌باید از طریق مقام سلطنت و تحت نام مقدس آن باشد. من می‌توانم مفصلاً در این باره بحث و موشکافی کنم اما انتشار عمومی چنین مسئله مهمی، طریقه‌ی درستی برای مطرح کردنش نیست. همچنین اکنون زمان مناسبی برای آشکارسازی و به اطلاع عموم رساندن سیاست آینده‌ی ما در رابطه با ایران، نمی‌باشد. اگر ترکیه، سفیری از طرف مقام سلطنت را بپذیرد، چرا از ایرانیان دریغ شود؟ آیا کسی حاضر است به نیت خیر کس دیگری اطمینان کند وقتی به او نشان دهد که برای همسایه‌اش ارزش بیشتری از خود او، قائل است؟

اکنون به سرعت به صحنه‌هایی می‌رسیم که بدون شک، خواننده را شگفت‌زده می‌سازد زیرا تا جایی که من خبر دارم، هرگز چیزی شبیه به آن در تاریخ دیپلماسی و سیاست خارجی رخ نداده است. وقتی به توضیحات دقیق آقای شربدان درباره‌ی پاسخ کلی من به اتهامات لرد میتو بر ضد خودم در رابطه با پیشرفت کارم در ایران، برسیم معلوم خواهد شد که به چه دلیل این وضعیت بسیار غیرعادی و عجیبی را اظهار می‌کنم که هنگام امضای عهدنامه‌ی مقدماتی اتفاق افتاد. این عهدنامه و جریانات مربوط به آن، اکنون یک مورد تاریخی محسوب می‌شود و میرزا شفیع هم از دنیا رفته پس این داستان اکنون می‌تواند گفته شود.

در عهدنامه مقدماتی، ماده‌ای بود که نامشخص و غیرقطعی رها شده بود اما میان طرفین مذاکره کننده، تفاهم کامل وجود داشت که به هنگام تأیید عهدنامه، چگونه این ماده توسط دولت اعلیحضرت مشخص شود و قطعیت یابد و من در همه مدت مذاکراتمان، اصرار داشتم که این ماده طبق تصمیم دولت اعلیحضرت قطعیت یابد. من عهدنامه‌ای را که امضاء کرده بودم به میرزا شفیع، به عنوان مذاکره کننده اصلی طرف ایرانی - تحویل دادم و او نسخه‌ی المثنی آن را که توسط وزیران ایرانی امضاء شده بود در دست گرفته بود و ظاهراً می‌خواست به من تحویل دهد. اما یک دفعه آن را روی فرش گذاشت و دوباره آن ماده غیرقطعی را مطرح و اصرار کرد که قبل از فرستادن عهدنامه به انگلستان برای تأیید آن از طرف دولت سلطنتی، آن ماده را قطعی سازیم، بحث مختصری در گرفت که مسلماً جای آن نبود و من میل داشتم هر چه زودتر، آن را ختم کنم که ناگهان به طور غیرمنتظره و شاید خیلی خوشبختانه برای من، او کنترل خود را از دست داد و گفت: «آیا شما به اینجا آمده‌اید که سر ما کلاه بگذارید؟»

اصطلاحی که در فارسی برای این مفهوم به کار می‌رود به طور وحشتناکی ناهنجار و زننده است و نمی‌توان آن را درست به انگلیسی ترجمه کرد. من با شنیدن این سخن، به سرعت نسخه‌ی المثنی عهدنامه را از روی زمین برداشتم و به آقای موریه دادم و از جایم بلند شده و خطاب به صدراعظم پیر گفتم: «تو پیرمرد خرفت کله‌خراب چطور جرأت می‌کنی چنین سخنی به من بگویی که نماینده پادشاه انگلستان هستم؛ اگر به خاطر احترامی که برای سرورت شاه ایران قائل هستم نبود، مغزت را از سرت بیرون می‌ریختم البته اگر داشته باشی و برای اینکه رفتارم با گفتارم متناسب باشد، او را با مقداری خشونت به طرف دیواری که پشت سرش بود، هل دادم و لگدی به شمع‌ها زدم<sup>۱</sup> و در تاریکی از اتاق خارج شدم و بدون اینکه هیچ یک از ایرانیان جرأت کنند جلوی مرا بگیرد، سوار اسبم شدم و به اقامتگاهم بازگشتم. وقتی به محل اقامتم رسیدم بلافاصله به طرف اتاق‌های خودم رفتم که در حیاطی جدا از سایر آقایان قرار داشت و گفتم در

۱- حاج مخبرالسلطنة هدایت کل این جریانات را در چند جمله به صورت جالبی خلاصه کرده و می‌گوید: «... سره‌فردجنس [سرها فرورد جونز] از لندن به سفارت آمد (۱۲۲۳). در این اثنا روس و فرانسه صلح کردند؛ نقشه‌ها نقش بر آب شد. جنرال گاردان راه پاریس پیش گرفت، سره‌فرد وارد تهران شد و اولیای دولت [در تهران] سنگ روی یخ [شدند]. میرزا شفیع تنظیم عهدنامه کرد؛ سر یک فصل مناقشه پیش آمد. میرزا شفیع زبان به دشنام گشود. سره‌فرد بالغد چراغ‌ها را خاموش کرده به منزل خود رفت...» (گزارش ایران) - مترجم.

ورودی عمارت را ببینند. هنوز درست سر جایم ننشسته بودم که چندین نفر شروع کردند به کوبیدن بر در ورودی. من پشت در رفتم و پرسیدم کیستند و چه می خواهند. جواب دادند از طرف میرزا شفیع و امین الدوله آمده اند و همراه خود نسخه معااهده با امضای من را آورده و دستور دارند نسخه المثنی را که آن دو وزیر امضاء کرده اند از من بگیرند. در پاسخ آنها گفتم: «اکنون مزاحم من نشوید. بروید و به اربابان بگویید که این موضوع را می توان تا صبح به تعویق انداخت که شاید تا آن وقت میرزا شفیع خودش را جمع و جور کند.»

آنها صدایشان را بلندتر کردند و بر اصرار خود افزودند و گفتند: «اگر بدون آن عهدنامه برگردند، جانشان در خطر است.» من گفتم: «ولی من به شما می گویم که اگر در اینجا بایستید و باز هم سروصدا کنید، جانتان بیشتر در خطر خواهد بود.» پس از مکنی کوتاه، شنیدم که دارند دور می شوند و در همین حال، مشخصاً شنیدم که می گفتند: «به خدا این فرنگی یا مست است و یا دیوانه.»

صبح روز بعد تقاضا کردم تا ملاقاتی خصوصی با شاه ایران داشته باشم. تقاضای من اجابت شد و به حضور شاه شرفیاب شدم. پس از آنکه به اعلیحضرت ادای احترام و کرنش کردم، ایشان خطاب به من اظهار کردند: «خوب ایلچی! فکر می کنم آمده ای تا از رفتار ناشایستی که دیشب نسبت به وزیر من داشته ای، عذرخواهی کنی.»

من جواب دادم: «من همان طور که وظیفه ام ایجاب می کند، آمده ام تا رفتارم را برای اعلیحضرت توضیح دهم. آنگاه اگر شما تشخیص دادید که اشتباه کرده ام، آماده ام تا به هر مجازاتی که صلاح بدانید، تن در دهم. اما باید به اعلیحضرت اعلام کنم که پادشاه انگلستان اجازه نمی دهد نماینده اش بدون دستور مخصوص او از کسی عذرخواهی کند و نیازی نیست بگویم که در این اتاق و در حضور شما، من نمایندگی آن پادشاه بزرگ و قدرتمند را بر عهده دارم.»

آنگاه سخنی را که وزیر بر زبان آورده بود برای شاه ایران بازگو کردم و اضافه کردم: «فرض کنید من تسلط بر خودم را از دست داده و به شخصی که افتخار نمایندگی اعلیحضرت را داشته، چنین سخنی گفته باشم. آیا شما راضی می شدید اگر او هیچ عکس العملی نشان نمی داد؟»

شاه ایران خندید و گفت: «حق داری، میرزای پیر باید به خاطر آورد که میرزا بزرگ

درباره اروپایی‌ها و مخصوصاً خود شما، به او گفته بود که نباید هنگام صحبت با آنها از کلماتی استفاده کند که هنگام صحبت با بزرگان اینجا استفاده می‌کند؛ اما من باید وزیر پیرم را صدا بزنم و شما باید با او آشتی کنید.»

به زودی سروکله میرزا شفیع پیدا شد و شاه به او گفت: «میرزا شفیع آصف‌الدوله! (یعنی وزیراعظم امپراتوری) سفير انگلیس به اینجا آمده تا از شما معذرت‌خواهی کند. من حرف او را قطع کردم و گفتم: «خواهش می‌کنم اعلیحضرت! یک لحظه صبر کنید. من آمده‌ام تا بگویم از اتفاقی که افتاده متأسفم و چیزی بیش از این نمی‌گویم.»

شاه گفت: «بسیارخوب! به خاطر منافع من، شما دو نفر باید با هم دوست باشید.» آنگاه رو به من کرد و ادامه داد: «ایلچی! من به شما می‌گویم که از عهدنامه به همین صورتی که هست، راضی هستم چون با توجه به آنچه از شما می‌بینم، مطمئنم که هر وعده‌ای به ما داده باشید، دولت شما اجرایش خواهد کرد.»

کمی پس از آن، از قصر بیرون رفتم و همان شب برای بررسی اوضاع به مجلس میرزا شفیع رفتم و از ادب و توجهی که نسبت به من ابراز داشت، فهمیدم که آنچه اتفاق افتاده را از خاطرش بیرون رانده و دیگر به آن فکر نمی‌کنند.

همه این وقایع و ماجراها - حتی به نظر خود من - همچون داستان‌های مشرق‌زمینی به نظر می‌رسد اما اکنون، کسانی در انگلستان هستند که به خوبی می‌دانند همه‌اش درست همان طوری که تعریف کرده‌ام، اتفاق افتاده است.

من به هیچ وجه میل نداشتم که دشواری، ظرافت و پراضطراب بودن وضعیت و شرایط، افزایش یابد. من عهدنامه‌ای را امضاء کرده بودم که برای بعضی مواد آن، اختیارات لازم را نداشتم اما اقدامات فرماندارکل و آنچه در ایران در جریان بود، مرا مجبور به این کار کرد؛ یا به عبارت بهتر، مصلحت را در آن دیدم. فکر می‌کردم تا چند ساعت دیگر، خبر ورود نیروی دریایی بریتانیا به خلیج فارس برای انجام مأموریتی خصمانه به من خواهد رسید و من از این بخت مساعد استثنایی برخوردار شده‌ام که اجباراً با صدراعظم ایران در موقعیتی قرار بگیرم که اگرچه او طبق دستور پادشاهش مجبور شد جراحت‌های وارده را نادیده بگیرد و مرهم نهد ولی با توجه به ذات انسانی و خصوصاً ذات مشرق‌زمینی، می‌دانستم که جای این زخم تا مدت‌ها باقی خواهد ماند و چنانچه من در وضعیت نامناسبی قرار بگیرم، آن زخم دوباره سر باز می‌کند و آن دولتمرد

سیاستمدار پیر، بدش نمی‌آید کاری کند که من از عمل خود پشیمان شوم (حتی اگر حق با من بوده باشد).

هنوز مرکب امضای عهدنامه درست خشک نشده بود که وضعیتی رخ داد که مشکلات ناشی از آن، در نگاه اول حل‌ناشدنی می‌نمود. یک روز صبح قبل از طلوع، قاصدی از بوشهر رسید و نامه‌هایی از هند آورد. خدمتکارانم مرا از خواب بیدار کردند تا نامه‌ها را تحویل بگیرم و برایم شمع آوردند که آنها را بخوانم؛ وای خواننده محترم، فکر می‌کنید در نامه چه خواندم؟ ای خدای بزرگ، خواندم که فرماندارکل هند، دستور داده تا صورت حساب‌هایی که من به تجار ایرانی داده بودم تا در بنگال وصول کنند، پرداخت نشود! صورت حساب‌هایی که حتی اربابان او در کمپانی هند شرقی، دستور داده بودند پرداخت شود. پس او با هیئت نمایندگی‌ای مخالفت می‌کرد که مستقیماً از طرف پادشاهش فرستاده شده بود در حالی که خود او قبلاً در نامه‌ای رسمی اعلام کرده بود که هیچ کنترلی بر آن ندارد. شاید او خیال کرده بود که سابقه‌ای برای مخالفت با صورت حساب‌ها وجود دارد، مانند مورد آقای مانستی<sup>۱</sup> که با مخارج فوق‌العاده گزافی به ایران آمده بود؛ اما آقای مانستی سرخود به ایران آمده و برای همین، لرد ولسلی دستور توقف پرداخت صورت حساب‌های او را صادر کرده بود. من واقعاً دلم برای کسانی می‌سوزد که مورد مرا با آقای مانستی یکسان دانسته باشند و ضمناً آن کس را که باعث شود تا نام و شخصیت پادشاهش در سرزمینی بیگانه، تحقیر شود را، خوار و حقیر می‌دانم؛ حال هر مقام و قدرتی که می‌خواهد، داشته باشد.

اما به قول اوتللو: «دیگر بس است». حال بیابید نگاهی بنیدازیم به خرابی‌هایی که در اثر این اقدامات نسنجیده، حادث گردید و چگونه بالاخره اصلاح شد. به نظر من، کاملاً ضروری بود که بدون کوچک‌ترین پرده‌پوشی، محتوای آن نامه‌ها بر شاه ایران و وزیرانش آشکار گردد؛ ابتدا فکر کردم بیهودگی و غیرعقلانی بودن اقدامات دولت هند، می‌تواند مانند جانورانی که هم زهر و هم پادزهر را در خود دارند، تأثیرات بد و خطرناک خود را اصلاح کند؛ اما در این مورد این چنین نبود.

۱- حاج مخبرالسلطنه می‌گوید: «لرد ناتو [میتو] جانشین [نایب‌السلطنه] هند آزرده شد که لندن چرا مستقیماً سفير به طهران [تهران] فرستاده است؛ مبلغي را که هر فرد [سرهافورد] در عهدنامه متقبل شده به او حواله کرده بود، نپرداخت. (گزارش ایران) - مترجم.

جعفرعلی خان را فرا خواندم و بعد از توضیح مایه ها و خواسته ها، قبل از طلوع نزد میرزا شفیع برودم. به امید آنکه او را تنها بیابد. تا قبل از رفتنش به دربار، جریان را به اطلاع او برساند و اضافه کند به محض آماده شدن ترجمه نامه فرماندارکل، آن را برای او می فرستیم تا به اطلاع اعلیحضرت برسد. همچنین از جعفرعلی خان خواستم به میرزا شفیع بگوید که من می خواهم در اولین فرصت، با او دیداری داشته باشم.

وقتی جعفرعلی خان نزد من بازگشت، برایم گفت که میرزا شفیع را درست وقتی از حرمش بیرون می آمد، دیده بود؛ هنگامی که صدراعظم سخنان جعفر را می شنود، با حالی پریشان به او می گوید: «جعفرعلی خان، آیا این سر سالخورده مرا می بینی؟ تا قبل از فرارسیدن شب، از بدنم جدا خواهد شد؛ شما می توانید بروید و اگر دلتان خواست، خودتان این داستان قشنگ را برای شاه تعریف کنید و ببینید او به شما چه می گوید. تا جایی که به من مربوط می شود، به آقای ایلچی بگویید من دیگر هیچ کاری با او و مسائل او ندارم. ژنرال گاردان هنوز از مرز ایران عبور نکرده؛ من به شاه توصیه خواهم کرد تا او را بازگرداند و عهدنامه اتحاد سفت و سختی را با فرانسه منعقد کند تا بتواند ما را در مقابل اقدامات آن فرد احمق و دیوانه ای که در هند است، حفظ کند.»

وضعیت خیلی خراب و به هم ریخته بود و من کسی را به خانه منشی میرزا بزرگ فرستادم تا ببینم آیا او هنوز در تهران است یا نزد اربابش بازگشته. کمی بعد، فرستاده من بازگشت و منشی میرزا بزرگ هم، همراه او بود. وقتی من جریان وقایع را برایش تعریف کردم، شدیداً جا خورد و گفت: «خدای من؟ خدای من؟ چه بر سر ارباب بدبخت من می آید؟» من گفتم: «همان چیزی که بر سر من خواهد آمد. ما همه با هم، یا سقوط می کنیم یا برپا می ایستیم. میرزا شفیع را آنقدر ضعیف می بینیم که وقتی موقع عمل است، خودش را کنار می کشد، اما ما نباید این طور رفتار کنیم؛ بنشینید و نامه ای را که دیکته می کنم، برای میرزا شفیع بنویسید و خودتان آن را به قصر سلطنتی ببرید و در اتاق خصوصی صدراعظم به دست او بدهید.»

نامه مذکور، تا جایی که به خاطر دارم، از این قرار بود: «جعفرعلی خان نزد من بازگشته است و خیلی متأسفم که می بینم آن عالیجناب میل ندارد مرا ببیند در حالی که به نفع شما و من خواهد بود که ملاقاتی با هم داشته باشیم. اما اگر به هیچ وجه مایل به چنین کاری نباشید، پس لطف کنید و از اعلیحضرت بخواهید تا در اولین فرصت ممکن،

مرا به حضور بپذیرند زیرا فوق‌العاده ضروری و حیاتی است که من شخصاً با ایشان صحبت کنم. اتهام زدن به همدیگر، فایده‌ای به حال ما نخواهد داشت در حالی که اقدام هماهنگ می‌تواند به نفع ما باشد.»

منشی میرزا بزرگ گفت: «آقا، به نظر می‌رسد شما این مسئله را خیلی ساده گرفته‌اید ولی من به شما اطمینان می‌دهم که وضعیت خیلی خیلی جدی و نگران‌کننده است و احتمالاً باعث رسوایی همهٔ دوستان شما خواهد شد، البته اگر مجازات نشوند.»

من در جوابش گفتم: «من هم به شما اطمینان می‌دهم دوست من، که به هیچ وجه این مسئله را آسان نمی‌گیرم و پی‌آمدهای آن برای هیچ کس جدی‌تر و سخت‌تر از خود من نخواهد بود اما همان طور که آن ضرب‌المثل خودتان می‌گوید: کسی که از گرگ می‌ترسد، گوسفند نگه نمی‌دارد.»

منشی میرزابزرگ با نامه از آنجا رفت و سر میز صبحانه، وضعیت را برای آقایان هیئت نمایندگی شرح دادم. حوالی پنج بعد از ظهر، یادداشتی از میرزاشفیع به دستم رسید که نوشته بود شاه بسیار خشمگین است ولی با این حال، او و امین‌الدوله امشب در خانهٔ او منتظر دیدن من هستند.

با بررسی وضعیت و محاسبه‌ای سردستی، دریافتیم که صورت‌حساب‌های حواله شده از طرف من به دولت هند - که احتمالاً پرداخت نشده - حدود شصت تا هفتاد هزار روپیه (شصت و پنج هزار لیره استرلینگ) می‌شود<sup>۱</sup> و از وقتی منشی میرزابزرگ به قصر رفت تا هنگامی که یادداشت میرزاشفیع به دستم رسید، چندین نفر از کسانی که این صورت‌حساب‌ها را برایم نقد کرده بودند یا نمایندگان‌شان به در خانهٔ من آمده بودند که البته من حاضر به دیدن آنها نشدم. همچنین حساب کردم که باید مخارج سیصد نفر همراهانم را تأمین کنم و حدود پانصد چهارپا را خوراک دهم در حالی که چهار یا پنج

۱- در «تاریخ ایران دورهٔ قاجاریه» تألیف گرت واتسن (ترجمه وحید مازندرانی، امیرکبیر ۱۳۴۸)، در این باره آمده: «در معاهدهٔ ایران و انگلستان [میان میرزاشفیع و سرهارفورد] توافق شد که انگلستان... کمک مالی به شاه [ایران] بدهد و این وجوه قرار بود از خزانه‌داری هند پرداخت شود، لذا فرمانروای هند تصمیم گرفت که خود نمایندهٔ مخصوصی بفرستد... در این گیرودار رقابت تأسف‌انگیز و فقدان همکاری بین دو هیئت اعزامی از انگلستان و هند پدید آمده بود. سرهارفورد جونز را متهم کرده بودند که در گفت‌وگوی خود با دولت ایران، به روشی عمل کرده که از شأن حکومت هند در نزد آن دولت کاسته شود. متقابلاً حکومت هند نیز بسیار سعی کرد تا از شئون سفیر پادشاه انگلیس در دربار ایران، به وسیلهٔ امتناع از پرداخت حواله‌هایی که در کلکته قابل تأدیه بوده، بکاهد.» - مترجم.



هزار پیاستر به مغازه داران کوچک در بازار بدهکار بودم و حدود دوازده هزار روپیه پول نقد در خزانهام داشتم. وضعیت من بسیار پیچیده و نگران کننده بود، درست همان طور که هم میهنم فلون<sup>۱</sup> گفته: «درست همان طوری که دوست دارید در یک روز تابستانی ببینید.»

زمانی که میرزا شفیع برای ملاقات تعیین کرده بود فرا رسید و هنگامی که به خانه او وارد شدم، او را دیدم که همراه امین الدوله نشسته‌اند و چنان قیافه بیچاره و ماتم زده‌ای به خود گرفته‌اند که تصورش مشکل است. آنها می‌گفتند که شاه به بدترین وجهی آنها را مورد اهانت قرار داده و انواع دشنام‌های زننده را نسبت به میرزا بزرگ بر زبان آورده. آنها قویاً به من توصیه کردند که حداقل فعلاً، از ملاقات با شاه اجتناب کنم.

من دیدگاه خودم را درباره آنچه که باید فوراً انجام می‌شد و کاملاً با نظر آنها مخالف بود، به آنها گفتم که وظیفه‌ام حکم می‌کند تا هر چه زودتر با شاه ایران ملاقات کنم و در واقع هیچ کاری برای بهبود اوضاع نمی‌توان کرد مگر آنکه من اعلیحضرت را ببینم و شخصاً با او گفت‌وگو کنم. میرزا شفیع گفت: «شاه به احتمال قوی، صدایش را بلند خواهد کرد و الفاظ زننده‌ای به کار خواهد برد که مطمئناً باب میل شما نخواهد بود.»

من جواب دادم: «او می‌تواند هر چه می‌خواهد بگوید و من به شما قول می‌دهم که هیچ جوابی ندهم تا او آرام بگیرد، اما به خاطر خود شما و به خاطر میرزا بزرگ و به خاطر خود من، باید هر طور شده، شاه را ببینم.»

آنگاه آنها پرسیدند که قصد دارم به شاه چه بگویم که در جوابشان گفتم: «آنچه خداوند در آن هنگام در دهانم بگذارد.» زیرا نمی‌خواستم در آن موقع آنها بدانند که قصد دارم چه بگویم و فکر می‌کردم اگر آنها بدانند، می‌توانند قبل از ملاقات من با شاه، خبرش را به او بدهند و بدین ترتیب اثر خود را، آن طور که من امیدوار بودم و انتظارش را داشتم، از دست بدهم.

در این موقع، شام آوردند ولی هر دوی آنها گفتند اشتهای غذا خوردن ندارند. میرزا شفیع مثل همه مواردی که از چیزی ناراحت بود، شروع کرد به خوردن مقدار زیادی پرتقال شیرین و مرتباً می‌گفت: «خری زد، خری رید، خری مرد.» تعیین اینکه آیا او این ضرب‌المثل را درباره خودش می‌گفت یا درباره فرماندارکل یا درباره من را به

خواننده واگذار می‌کنم. من شروع کردم به خوردن غذاهایی که آورده بودند و با اشتهای کامل، چون تمام آن روز هیچ نخورده بودم و به شدت احساس ضعف و گرسنگی می‌کردم. سپس به میرزاشفیعی گفتم: «شما یک ضرب‌المثل گفتید، حالا نوبت من است که ضرب‌المثلی بگویم: «طبل بلند بانگ، در باطن هیچ ندارد.» و به هر ترتیبی بود توانستم روحیه آنها را نسبتاً بهتر کنم و کمی بعد به اقامتگاهم بازگشتم؛ میرزاشفیعی قول داد که اگر توانست شاه را راضی کند که فردا مرا به حضور بپذیرد، صبح زود خبرش را به من برساند.

فردا صبح حدود ساعت ده، خدمتکار مخصوص میرزاشفیعی به اقامتگاه من آمد تا خبر دهد که شاه ایران آماده است مرا به حضور بپذیرد. پس بلافاصله به قصر رفتم و در آنجا مرا به تالار کوچکی هدایت کردند که شاه در آنجا نشسته و میرزا شفیع و امین‌الدوله در کنار او ایستاده بودند. وقتی من وارد شدم، شاه شروع کرد به داد و فریاد کردن و با صدای بلند و خیلی تندتند چیزهایی می‌گفت که من به سختی توانستم محتوای سخنانش را تشخیص دهم که درباره رفتار نامناسبی بود که انگلیس‌ها نسبت به او در پیش گرفته‌اند و اینکه چقدر از مرخص کردن فرانسوی‌ها - که مرتباً از آنها تعریف و تمجید می‌کرد - ضرر کرده است. من همان‌طور که مرسوم بود، به او تعظیم کردم که به نظر می‌رسید اعلیحضرت هیچ توجهی به آن نکرد و باز هم همان حرف‌هایش را ادامه داد و فقط هر از چندگاه مکثی می‌کرد و می‌پرسید: «شاه راست می‌گوید؟» که در جواب او، امین‌الدوله تعظیمی می‌کرد و می‌گفت: «بلی، بلی قربان.» ولی میرزاشفیعی در تمام مدت ساکت ایستاده، سرش را پایین انداخته بود و به قالی نگاه می‌کرد.

بعد از نزدیک بیست دقیقه که این صحنه ادامه داشت، شاه - انگار که تازه متوجه حضورم در اتاق شده باشد - خطاب به من گفت: «خوب آقای ایلچی! این بار آمده‌اید تا چه بهانه‌ای بیاورید؟»

من گفتم: «هیچ! من تقاضای تشرف به حضور مبارک کرده‌ام تا چند سؤال از جنابعالی بپرسم که اگر لطف کنید و جواب این سؤالات مرا بدهید، می‌توانم تصمیم بگیرم که یا اینجا بمانم و با همه وجود و توانایی‌هایم در خدمت شما باشم و یا از شما اجازه مرخصی بگیرم تا نزد پادشاه و سرور خودم بروم و برای او توضیح دهم که چه وقایعی رخ داده است.» شاه ناراحت به نظر می‌رسید و ظاهراً انتظار نداشت که این‌طور مورد

خطاب قرار بگیرد. پس از سکوتی طولانی من دنباله حرفم را گرفتم و گفتم: «خواهش می‌کنم اعلیحضرت! آیا نامه‌ای که افتخار تقدیم آن را از طرف پادشاه انگلستان به شما داشتم و اختیارات کاملی را که بر طبق آن، به من تفویض شده و وزیران شما آن را پذیرفته و مطابق آن با من مذاکره کرده‌اند را قبول دارید؟ جسارتاً می‌پرسم که آیا شما آن نامه را واقعی و اصل می‌دانید یا آن را جعلی و دروغین به حساب می‌آورید که اگر این‌طور باشد، بهتر است آن الماس شکوهمندی که از طرف پادشاهم تقدیمتان کردم را نزد جواهرشناسان بفرستید و از آنها بخواهید تا آن را به دقت بررسی و معاینه کنند چون ممکن است آن هم بدلی باشد.»<sup>۱</sup> شاه ساکت بود و هنوز هیچ چیزی نمی‌گفت. من ادامه دادم: «اکنون اجازه دهید از شما بپرسم که آیا می‌خواهید این عهدنامه مقدماتی که تازه مابین انگلستان و ایران منعقد شده و من امضایش کرده‌ام<sup>۲</sup> به قوت خود باقی بماند یا اینکه می‌خواهید آن را فسخ کنید؟»

شاه ایران به سرعت پاسخ داد: «من کاملاً از آن راضی هستم و می‌خواهم طبق آن عمل کنم تا پابرجا بماند اما شاه شما در هند نمی‌گذارد و می‌خواهد با من وارد جنگ شود.»

من گفتم: «کاملاً درست است اما اکنون می‌خواهم از اعلیحضرت اجازه بگیرم تا سؤال دیگری را مطرح کنم؛ فرض کنید که شما یک ایلچی با اعتبارنامه درست به همراه

۱- در یادداشت‌های آقای شریدان می‌بینم که نوشته: «جعفرعلی‌خان برایمان گفت که شاه ایران بسیار تعجب کرده بود از اینکه الماس فرستاده شده از طرف پادشاه انگلیس را، سرهارفورد با اینکه کسی مراقب او نبوده، به شاه ایران داده بدون آنکه آن را حقی کند و الماس کوچک‌تری به جای آن بگذارد و این موضوع، هم تعجب و هم تحسین او را برانگیخته است.»

متأسفانه باید بگویم که این اظهار نظر شاه ایران، به نظر من بیش از همه داستان‌های بی اساس «حاجی بابا»، شخصیت ملی ایرانیان را تحقیر می‌کند و این اظهار نظر را ثابت می‌کند که بیشتر عیب‌های ایرانیان از عیوب دولشان ناشی می‌شود - آیا دولتی فاسد می‌تواند انتظار خدمتکارانی وفادار و بلند نظر را داشته باشد؟

۲- این گناه اصلی من بود که در محل مخصوصی، غیرقابل بخشش محسوب می‌شد و هرگز هم بخشیده نشد و همین باعث شد تا پس از کنار رفتن لرد ولسلی از مقام خود در ۱۸۱۲، ضربه‌های سنگینی به من وارد شود و نتوانم از ثمره نزدیک به سی سال خدمت صادقانه و ساهیانه خود، بهره‌ای ببرم - درست موقمی که عقلاً و منطقاً امیدوار بودم که از آن بهره ببرم.

در واقع به من گفته شد که راه خدمت در هند بر روی من باز است و می‌توانم آن را دنبال کنم! بله دنبال کنم! درست مانند قایلین با علامتی که بر پیشانی من زده شده که بر طبق آن، جانی که مرتکب شده بودم یعنی پایین آوردن مقام و منزلی که دولت عالیّه هند، قبلاً در ایران داشته است، تا ابد بر ضد من به یاد خواهد ماند.

نامه‌ای از طرف وجود مبارک خودتان، نزد امپراتور ترکیه [عثمانی] فرستاده بودید و او در قسطنطنیه به نمایندگی شما شناخته و پذیرفته شده و به نام شما عهدنامه‌ای منعقد کرده بود و پس از آن، یکی از بگلربیگ‌های شما دست به کار می‌شد و نامه‌ای به باب‌عالی می‌نوشت و به آنها می‌گفت که نباید با آن مردی که از طرف شاه فرستاده شده، قراردادی ببندند زیرا به زودی مرد بزرگ‌تر و زرنگ‌تری نزد آنها می‌فرستد که طبق آخرین اصول دیپلماسی با آنها مذاکره کند، یعنی با آوردن قوای نظامی بزرگی به کشورشان و تصرف استحکامات تنگه داردانل! اکنون اعلیحضرت فکر می‌کنید برادر خویستان سلطان محمد در این باره چه باید می‌گفت؟»

هنوز حرفم درست تمام نشده بود که شاه گفت: «بسیار خوب، بسیار خوب من راضی شدم، برو و این کار را با میرزا شفیع و امین‌الدوله تمام کن.»

من گفتم: «نه! اعلیحضرت التفات بفرمایید که کار این مسئله به جایی رسیده که فراتر از آن آقایان است و اکنون باید میان خود اعلیحضرت و من فیصله یابد؛ از این گذشته من نمی‌دانم چطور ممکن است یکی از آن آقایان که فکر می‌کند باز گرداندن هیئت نمایندگی فرانسه به نفع اعلیحضرت است با من رفتاری محترمانه و صادقانه داشته باشد؛ و باید این را هم بگویم که با اینکه او می‌تواند وزیر دارایی خوبی باشد و در امور اقتصادی و دارایی، خدمات مهمی به اعلیحضرت بکند ولی مطمئناً در امور سیاستگذاری و سیاست خارجی، بیشتر از یک بچه نمی‌داند.»

شاه با شنیدن این حرف، چنان خنده‌ای سرد داد که قابل وصف نمی‌باشد و به امین‌الدوله که شروع کرد به دفاع از خودش، گفت: «هیس، هیس بچه گریه.»

من گفتم: «البته فکر می‌کنم مجبورم از اعلیحضرت خواهش کنم تا به امین‌الدوله دستور دهند به من خدمتی بکنند که باعث امتنان من خواهد بود. من با صدور حواله‌هایی به هند، مقداری پول از تاجران ایرانی دریافت کرده‌ام که حدود شصت یا هفتاد تومان می‌شود و اکنون به من خبر رسیده که پرداخت این حواله‌ها موقوف شده؛ طبیعتاً تاجران نگران شده‌اند و در واقع، این موضوع به اعلیحضرت مربوط می‌شود زیرا این حواله‌ها از محل بودجه‌ای پرداخت شده که می‌خواستند سال آینده با آن، کالا و مال‌التجاره‌ای را وارد کشورتان کنند که اعلیحضرت بر آنها گمرک می‌بندد. بنابراین آیا ممکن است لطف کنید و به امین‌الدوله دستور بدهید که آن تاجران را به مجلسی در خانه خودش دعوت

کند و به من اجازه بدهید در حضور او با آنها صحبت کنم. گذشته از آن تاجران، من حدود پنج یا شش هزار روپیه به مغازه داران و کاسبکاران مختلف در بازار بدهکارم و فکر می‌کنم بهتر باشد این وضعیت جدیدی که ما اتخاذ کرده‌ایم، در اولین فرصت به آنها هم اطلاع داده شود. امشب من چیزهایی را که به نظرم ضروری‌تر می‌رسد برای اطلاع اعلیحضرت، کتباً به میرزا شفیع می‌دهم.»

فکر می‌کنم نشانه‌هایی مبنی بر تمایل به مرخص شدن از آنجا، در من بروز کرد زیرا اعلیحضرت گفتند: «می‌بینم که میل به رفتن دارید، پس مرخص هستید اما مطمئن باشید که من بیش از پیش از شما راضی هستم و بدانید لطف شاه همیشه شامل حالتان خواهد بود.»

در مدت نسبتاً کوتاهی پس از خروجم از قصر سلطنتی، تاجرانی که حواله‌ها و صورت حساب‌های مرا برای دولت هند در دست داشتند، در خانه امین‌الدوله گرد آمدند و هنگامی که من نزد آنها رفتم، گفتم: «آقایان محترم، اگر وقتی به در خانه من آمدید، حاضر نشدم شما را ببینم، نه به خاطر ترس بود و نه به خاطر شرم اما وضعیت طوری بود که می‌باید قبل از صحبت با شما، به حضور شاه ایران مشرف شوم؛ از این گذشته در آن موقع نمی‌دانستم باید به شما چه بگویم. من هم اکنون از پیشگاه مبارک اعلیحضرت آمده‌ام و می‌توانم به شما بگویم که به خواست ایشان، من باز هم به کار خود به عنوان نماینده پادشاه انگلستان ادامه می‌دهم و بنابراین، هر اتفاقی که بیفتد، شما می‌توانید و باید مطمئن باشید که صورت حساب‌های شما پرداخت خواهد شد. من فوق‌العاده متأسفم - البته هیچ تقصیری ندارم - که در این جریانات شما متحمل ناراحتی‌هایی شده‌اید که هم ناعادلانه است و هم غیرمنتظره. اما اینجا در حضور امین‌الدوله و به عنوان فردی درستکار و شرافتمندانه به شما قول می‌دهم که بهره‌دیرکرد پول‌تان را دریافت می‌کنید و من این را بر دمه خود می‌دانم. ضمناً آقایان محترم، برای اینکه شما را قانع کنم که اعتبار من در هند، آنقدرها که گمان می‌کنید، ناچیز نیست، نامه‌هایی را به شما نشان می‌دهم که چندین نفر از تجار بزرگ پاریس در هند برای نوشته‌اند و اظهار می‌دارند که من می‌توانم هر مبلغی که نیازی داشته باشم، به حساب آنها دریافت کنم و برایشان حواله بنویسم.»

تاجران کاملاً راضی و خوشنود از آنجا رفتند و هنگامی که من از بازار عبور می‌کردم،

چندین نفر از مغازه دارانی که خدمتکارانم، مایحتاج روزانه مان را از آنها تهیه می کردند، نزد من آمدند و گفتند: «آقا! هر چه لازم داشته باشید برایتان فراهم می کنیم و نیازی به پرداخت قیمت آنها به طور نقدی نیست، بلکه هر طور برایتان مناسب است، بپردازید.» اما چیزی که از همه بیشتر باعث خوشحالیام شد، این بود که وقتی خبر وضعیت من به شیراز رسید، چندین نفر از دوستان قدیمی ام برای کمک به من، قدم پیش گذاشتند که بیشترین و سخاوتمندانه ترین پیشنهاد کمک از طرف دوست قدیمی خوبم، حاجی یوسف بود.

آن شب به خانه میرزا شفیع رفتم که رفتاری کاملاً دوستانه داشت و ترس و نگرانی اش برطرف شده بود و به خاطر رفتارم به من تبریک گفت. همچنین نشان می داد که قصد دارد اقدامات و اعمالش را با من هماهنگ کند و این قصد خود را به طور محترمانه ای اظهار می کرد. اما خیلی خوشحال تر شدم وقتی به من اطلاع داد که قاصدی نزد میرزا بزرگ فرستاده و همه وقایعی که اتفاق افتاده و نتیجه شان را به او خبر داده است. همچنین میرزا شفیع می گفت هرگز شاه را اینقدر سرحال ندیده بود و اضافه کرد که بعد از رفتن من، شاه مرتباً با امین الدوله شوخی می کرد و او را «بچه گربه» می خواند. به طور کلی، آن شب، یکی از بهترین و شادترین شب های عمرم بود. صدراعظم سالخورده بارها و بارها تکرار کرد که اصلاً فکر نمی کرد که این کار، این طوری فیصله پیدا کند. قبل از ترک خانه میرزا شفیع، نوشته ای را به دست او دادم تا به شاه ایران برساند که در آن، پیشنهاد کرده بودم به محض آماده شدن مدارک لازم، اعلیحضرت یک فرد متشخص ایرانی را تعیین کند تا همراه یکی از آقایان عضو هیئت نمایندگی، به انگلستان برود تا برای پادشاه انگلیس و وزیرانش و نیز برای کمپانی هند شرقی، گزارش کاملی از همه اقدامات من در ایران، ارائه کنند و هر توضیحی که در این باره لازم باشد، بدهند؛ همچنین از شاه ایران خواسته بودم تا مبلغی پول که برای مخارج هیئت نمایندگی، مورد نیاز است را در اختیارم بگذارد و نهایتاً از او خواسته بودم تا اجازه دهد اعضای هیئت نمایندگی در اردوی سلطنتی در چمن او جون<sup>۱</sup> [اوجان] با او ملاقات کنند. اکنون لازم بود که جوابی کلی به نامه های تهمت آمیزی بدهم که از فرماندارکل هند دریافت کرده بودم؛ من قبل از دریافت نامه آخری او، رونوشت عهدنامه مقدماتی را

برایش فرستاده بودم. با نگاهی به یادداشت‌های آقای شریدان می‌بینم به نوعی به حضرت لرد التجاء برده و پرسیده بودم که آیا رفتار من وقتی وارد بمبئی شدم - فقط چند ساعت بعد از بادبان کشیدن و حرکت ژنرال مالکوم - صداقت و نیت خیر مرا ثابت نمی‌کرد، خصوصاً که شخصیت و مقام فرماندارکل را محترم دانستم و حتی مأموریت نمایندگی اعلیحضرت را با توافق و خواست حضرت لرد آغاز کردم. اما باید بدانیم که وقتی نزد ایرانیان، نام پادشاه و نمایندگی از طرف او مطرح می‌شود، برایشان اهمیت و احترام فوق‌العاده‌ای دارد و نمی‌توان آن را سبک گرفت و یک روز نام او را پیش کشید و روز دیگر کنار رفت. همچنین من کسی نبودم که شأن و احترام پادشاهم را نزد ایرانیان پایین بیاورم. در مورد خروج از ایران که حضرت لرد در نامه‌شان به من دستور داده بودند، حتی اگر هم خودم می‌خواستم، در آن هنگام انجام آن را غیرممکن می‌دانستم و در واقع، اقدامات حضرت لرد بیشتر می‌توانست باعث زندانی شدن من در ایران شود به جای آنکه باعث صدور اجازه خروج من از کشور از طرف شاه ایران و وزیرانش گردد.

امیدوارم خواننده مرا به خاطر نقل نکات دقیق ذیل سرزنش نکند که می‌بینم آقای شریدان در یادداشت‌هایش، در نقل مطالب آن نامه، نوشته است: «امیدوارم حضرت لرد مرا ببخشد ولی به خاطر رعایت عدالت و انصاف در مورد خودم هم که شده، باید بگویم که از ابتدای ورودم به ایران، همه اقدامات و رفتارم کاملاً برعکس کارهای نماینده جنابعالی (یعنی ژنرال مالکوم) بوده دستورات مبارکی که از پادشاهم در مورد رفتارم با ایرانیان دریافت کردم، با خمیره صلح و دوستی سرشته بود و من هم بر پایه همین اصول عمل کرده‌ام؛ اما نماینده شما با زبان جنگ و نفرت صحبت کرده و از نامه‌های شما پیدا است که شما هم می‌خواهید بر پایه همین اصول عمل کنید که امیدوارم این‌طور نباشد.

«نمی‌دانم از کدام بخش از نامه‌هایی که من برای حضرت‌عالی فرستاده‌ام، این‌طور فهمیده‌اید که من از طریق فساد و رشوه توانسته‌ام به شاهزاده حاکم شیراز نزدیک شوم و اگر این اطلاعات را از منبع دیگری غیر از گزارش‌ها و نامه‌های خودم گرفته‌اید، مطمئناً اطلاعاتی غلط بوده و بدون هیچ قصد اهانتی، باید بگویم دیدگاه و نتیجه‌گیری حضرت عالی در این مورد، نادرست است. اگر حضرت‌عالی از منابع خود شنیده‌اید که گناه من

صرف هزینه‌های گزاف نابه‌جا و نادرست بوده<sup>۱</sup>، باز هم باید بگویم که فریب‌تان داده‌اند. همچنین اگر مرا به بذل و بخشش یک طرفه در رابطه‌ام با ایرانیان متهم کنید، همان قدر اشتباه است. هیئت نمایندگی پادشاه بریتانیا در همه جای ایران با بیشترین شکوه و احترام پذیرفته شده است و همه تقاضاهای مرا برآورده ساخته‌اند.

«همچنین حضرت‌عالی مرا متهم می‌کنید که شأن و مقام دولت عالی هند را در نظر ایرانیان پایین آورده‌ام.<sup>۲</sup> حضرت لرد، اکنون بیش از بیست و پنج سال است که من در خدمت کمپانی هند شرقی هستم و بنابراین، بیشتر عمرم را در استخدام آن کمپانی گذرانده‌ام و می‌توانم با اطمینان بگویم که هر کاری در توانم بوده، برای بالا بردن منافع و همین‌طور هم، شأن و اعتبار آن کرده‌ام. حضرت لرد، من هنوز در استخدام آن کمپانی هستم اما در درجه اول، رعیت پادشاهی هستم و از او تبعیت می‌کنم و باید او را دوست بدارم و به او احترام بگذارم و از او فرمانبرداری کنم؛ از این گذشته، در حال حاضر افتخار بزرگ نمایندگی اعلیحضرت پادشاه انگلستان را در دربار ایران دارم. بنابراین اگر لازم شود که اقتدار پادشاهم را در مقابل اقتدار و اعتبار شما و کمپانی هند شرقی، برای ایرانیان توضیح دهم، مطمئن باشید که حضرت‌عالی و کمپانی را بالاتر و حتی در یک سطح با پادشاهم، قرار نخواهم داد. اقدامات شما، لزوم چنین توضیحی را ایجاد کرد و آن هم در شرایطی که هیئت نمایندگی فرانسویان، هنوز از دربار ایران بیرون نرفته بود و من هیچ راه دیگری در مقابلم نداشتم. شاید من بر زمین بسیار لغزنده‌ای قدم گذاشته باشم و قدرت شما بتواند آدم حقیری همچون من را له و لورده کند و شاید من در معرض سقوط در گودالی عمیق و تاریک باشم اما حتی اگر بی‌حال و زخمی در ته گودال افتاده باشم، باز هم فریاد خواهم کرد که من احترام و اعتبار نام پادشاهم را حفظ کرده‌ام و نگذاشته‌ام کشورم وارد جنگی بی‌حاصل و ناحق گردد!»

- 
- ۱- هزینه‌های گزاف نابه‌جا<sup>۱۹</sup> سفر دوم و سوم ژنرال مالکوم به ایران دقیقاً دویست و شصت و دو هزار لیره استرلینگ برای کمپانی خرج برداشت. فکر می‌کنم حدود سیصد و پنجاه نفر همراه او بودند. حال، اگر مأموریت جنگی برای اشغال جزیره خارک انجام شده بود، می‌باید حدود دوهزار سپاهی آن را همراهی می‌کردند که با یک حساب ساده می‌بینم که مخارج آن برای کمپانی، بالغ بر یک میلیون و پانصد و شش هزار و هفتصد و چهل و دو لیره استرلینگ می‌شده که این همه تقریباً هیچ نفعی در بر نمی‌داشت. این هم از هزینه‌های گزاف نابه‌جا
  - ۲- اگر لرد میتو زنده بود، می‌توانستم از او بی‌پرسم که چرا یک گروهان از لشکر هفدهم دراگون (اژدها) سلطنتی، مأمور شد تا ژنرال مالکوم را در دومین سفر بی‌فایده و غیرقابل توجیه‌اش به ایران، همراهی کند در حالی که مرا یک گروهان از سواره‌نظام بومی مدرس همراهی کرد؟ آیا این نکته، معنای زیادی ندارد؟



این چنین بود لحن جوابیه من به اتهامات لرد میتو و شرح مفصل تر آن، مناسبت ندارد و تا همین جا هم، سطور بسیاری از این کتاب را اشغال کرده است.

هنوز دو نفر از اعضای هیئت نمایندگی فرانسه - مسیو ژوانین<sup>۱</sup> و یک نفر دیگر - در تهران مانده بودند تا امور مربوط به سفارت سابق فرانسویان را رسیدگی کنند و من شک ندارم که شاه ایران و وزرایش قصد داشتند فرد نام برده را به عنوان شارژدافر فرانسه بشناسند و بپذیرند و به من خبر رسیده بود که خود او هم برای همین منظور، تلاش می کند. بنابراین من اصرار کردم که فوراً جلوی اقدامات او گرفته شود و ضمناً از مقامات ایرانی خواستم صراحتاً به اطلاع آن دو نفر فرانسوی برسانند که مدت اقامتشان در تهران، به مدت معینی محدود است و بعد از آن باید از اینجا بروند.

باز هم تکرار می کنم که همه اعضای تشکیل دهنده هیئت نمایندگی ژنرال گاردان در ایران، افرادی توانا و دانا بودند یا لاقلاً آنهایی که مسئول بخش های مهم تر بودند، با عملکردشان خود را این طور نشان دادند. بعضی از آنها پس از بازگشت به اروپا مطالبی منتشر کرده اند که برایشان افتخار و اعتبار به دنبال داشته و همه شان با وجود زحماتی که برای من ایجاد کردند نشان دادند که با شور و حرارت به کشورشان خدمت می کنند. اما با اینکه ایرانیان به «فرانسوی های آسیا» مشهور شده اند ولی من خیالم راحت است که هیچ هیئت فرانسوی نمی تواند در ایران با انگلیس ها رقابت کند؛ رفتار سبک، دمدمی مزاجی، شتاب زدگی و عدم اطلاعیان از آداب و عادات ایرانیان و تحقیری که برای آنان قائلند، باعث عقب افتادگی شان در ایران شده و نتوانسته اند از توانایی هایشان استفاده کنند. ایرانیان آنقدر کلمه bete را از فرانسوی ها شنیدند که بالاخره معنی آن را دریافتند و از راه های اغلب بامزه و خنده داری سعی کردند به فرانسوی ها نشان دهند که آنقدرها که آنها می پندارند، bete نیستند. میرزا شفیع که مکارترین روباه پیری بود که من در عمرم دیده بودم. برایم گفت که یک بار شنیده بود ژنرال گاردان در حین صحبت با یکی از افرادش، این کلمه را در مورد او به کار برده؛ پیرمرد اضافه کرد که مسلماً شنیدن این کلمه، برایش سرفراز کننده نبوده.

شاید خواننده بخواهد نظر مرا در رابطه با طرح های فرانسویان در ایران بداند. یک بیت از آثار هوراس، دقیقاً دیدگاه مرا در این باره بیان می کند:

«Condo et Compono quae mox depromere possim.» طرح اصلی تحت نظر هیئت مدیره (دولت ۱۹) آغاز شد و آقای اولیویه و همکارش، پیشروان ژنرال گاردان و هیئت نمایندگی‌اش بودند. در زمانی که ژنرال گاردان از اروپا به ایران فرستاده شد. اتریش و سایر قدرت‌های اروپایی، زیر پای فرانسه بودند و روسیه هم طبق اعلامیه بنپارت (که تزار آلکساندر هم مخالفتی با آن نکرد)، روابط بسیار نزدیکی با فرانسه داشت. بنابراین کوچک‌ترین شکی ندارم که بنپارت قصد داشت یک «سکوی پرش»<sup>۱</sup> در ایران ایجاد کند که هرگاه زمانش فرا برسد، آن قدرت بزرگ دیگر [روسیه] را راضی یا مجبور کند تا همراه فرانسه، از آنجا به هند بریتانیا و متحدان ما، حمله کند. چه دلیل دیگری می‌توانست وجود داشته باشد که ژنرال گاردان، همراه خود توپ‌ریزان و صنعت‌گران نظامی گوناگون را به ایران برد و نیز افسرانی را برای مشق دادن و تعلیم فنون نظامی اروپایی به ایرانیان؟ او همچنین مهندسانی را هم با خود به ایران برد که در ارتش فرانسه دارای مقام و موقعیت قابل توجهی بودند. از این گذشته، همان‌طور که در صفحه ۳۳۷ کتاب «سلسله قاجار» آمده، ژنرال گاردان به‌طور رسمی - البته در لفافه - این طرح را با شاه ایران و وزرایش در میان گذاشت و در همان صفحه و صفحه بعد در آن نامه جالبی که میرزا بزرگ برای من فرستاد، نقل شده که نشان می‌دهد با اینکه ایرانیان - طبق ویژگی قومی‌شان - کاملاً مایل و آماده یادگیری بودند ولی تمایلی نداشتند که بگذارند معلمین‌شان از این تعلیم نفع لازم را ببرند. اکنون بدن نیست ببینیم که بنپارت چه منافعی ممکن بود در ایران داشته باشد: یک خزانه وافرو عظیم که می‌توانست از آن وام بگیرد، گدایی کند یا بدزد و به زور بگیرد بدون آنکه با چندان مقاومتی روبه‌رو شود و مسلماً بدون آنکه عواقب قابل ملاحظه‌ای برایش داشته باشد؛ منبع بزرگی برای تأمین آذوقه مورد نیازش برای انجام عملیات نظامی و لشکرکشی؛ امکان فراهم آوردن انبارهای بسیار عظیمی از هر نوع امکانات و تجهیزات نظامی؛ امکان تهیه حیوانات بارکش برای نقل و انتقالات لشکری عظیم؛ حداقل شصت هزار تفنگ‌دار عالی چریکی؛ جمعیت بزرگی که مشتاق و آماده‌اند تا برای دومین بار، هند را غارت کنند. (فتح و غارت بزرگ قبلی هنوز تقریباً در خاطر پیران مانده و در ذهن جوانان، عمیقاً نقش بسته است.)

اگر بنپارت و آلکساندر همان‌طور ادامه دادند، آن وقت ما با توجه به همه این

امکاناتی که ایران در اختیار آنها می گذاشت، چه می توانستیم بکنیم. مسلماً با دردسر بسیار بزرگی روبه رو می شدیم و اگر چنین حمله ای واقعاً اتفاق می افتاد، ابعاد بسیار خطرناک و نگران کننده ای می توانست به خود بگیرد.

می دانم که در حال حاضر، خیلی ها هستند که «با دلیری و جسارت می توانند دم شیر مرده را بکشند» و چون هیچ حرکتی از آن (شیر مرده) نمی بینند، تکان خوردن دوباره آن را برای همیشه غیرممکن می دانند. شاید خواننده بخواهد دیدگاه مرا در این مورد بداند که چه چیزی باعث جلوگیری از این اقدام فرانسویان گردید. در جواب او می گویم، شکست و خجالت بزرگ و غیرمنتظره ای که بناپارت در اسپانیا تجربه کرد؛ رفتار متکبرانه و بدون گذشت او نسبت به روسیه که باعث بروز اختلاف و درگیری میان آنها شد؛ و شاید تا حدی به خاطر شناسایی و پذیرفته شدن هیئت نمایندگی پادشاه انگلستان از طرف شاه ایران. من می توانم با اطمینان بگویم که اگر اقدامات خردمندانه و جسورانه لرد ولسلی باعث فروپاشی و نابودی کنفدراسیون مهاراتا<sup>۱</sup> گردید و از این طریق باعث نجات هند [البته از نظر انگلیسی ها] شد. پیروزی باشکوه دوک ولینگتن در اسپانیا، به طریق دیگری مانع حمله به هند گردید.

شاید در حال حاضر، افراد معینی باشند که ایران را هیچ به حساب نمی آورند؛ شاید سیاست فعلی ما این باشد (البته می دانم که در نظر یک شخصیت بزرگ و والا مقام، این طور نیست) که بگذارند قدرت های دیگر با ایران رابطه پیدا کنند و قرارداد ببندند و برای خودشان در ایران جای پای ایجاد کنند، درست انگار که چنین مسایلی هیچ اهمیتی برای ما ندارد. همچنین می بینم که تقریباً عادت کرده ایم که خودمان را فریب دهیم و چشمانمان را بر روی نتایج قدم های بزرگ یک قدرت شمالی [یعنی روسیه] ببندیم و خودمان را با این باور، راضی کنیم که آن قدرت به زودی تکه تکه می شود و از هم فرو می پاشد. اما نباید فراموش کنیم که طرح ها و نقشه های آن قدرت، از مدت ها پیش طرح ریزی شده و آرام و بی سروصدا ولی پیگیر و مستمر (بدون لغزش به چپ و راست) و تا به حال با توانایی کامل، اجرا شده است. اگر تاریخ برایمان ارزش داشته باشد. اگر چیزی مثل نوول های جدیدمان نباشد که فقط به این درد می خورد که بعضی بانوان و آقایان محترم، مدت زمان معینی را بگذرانند بدون آنکه ذهن یا پاها یا دستان یا

زبان‌شان را به کار بیندازند - آن وقت بیایید به اوراق سنگین و شکوهمند آن توجه کنیم که به ما می‌گوید که قبلاً در جریان امور انسانی چه اتفاقی افتاده، حداقل این احتمال را بدهیم که شاید وقایعی از آن دست، (البته به شکلی دیگر) باز هم اتفاق بیفتد و از نشانه‌هایی که تاریخ بر ما آشکار می‌سازد حداکثر استفاده را بکنیم. امپراتوری رم تکه‌تکه شد ولی پس از آنکه دولت‌های آزاد یونان و امپراتوری مقدونیه را نابود کرد و قلب آسیا را لرزاند.

اگر حفظ مایملکمان در هند برایمان اهمیت دارد (که گمان می‌کنم داشته باشد) و اگر ایران یکی از بزرگ‌ترین سنگرها و استحکامات بیرونی آن قلعه گرانبها باشد (که گمان می‌کنم هست) آیا هیچ فرد عاقلی می‌تواند بگوید که منافع ما در دربار تهران آنقدرها ارزش ندارد و نیازی نیست که مانند قسطنطنیه، وزیر مختاری از طرف پادشاه به آنجا فرستاده شود.

و آیا هیچ فرد عاقلی می‌تواند ادعا کند که شاه ایران حاضر است به نماینده‌ای که نام و اعتبارش را از یک کمپانی تجارتي و فرماندارکل آنها کسب کرده، همانقدر احترام بگذارد و حرف شنوی داشته باشد که از نماینده‌ای که نام و اعتبارش را از پادشاه کشور و قدرت دولت سلطنتی کسب کرده باشد؟ افسوس!

دولت ایران هم اکنون هم بیش از حد با یک قدرت اروپایی رابطه پیدا کرده است. آیا می‌توان باور کرد که وزیر مختار یا نماینده روسیه در تهران، تفاوت میان خودش و نماینده کمپانی هند شرقی یا فرماندارکل هند را برای ایرانیان توضیح ندهد؟ آیا چون بعضی اشخاص اجازه یافته‌اند تا پول‌های گزافی را در ایران هدر دهند<sup>۱</sup> باید مثل بچه‌ها رفتار کنیم و بگوییم دیگر کاری با ایران نداریم؟ آیا اگر یک بار احمقانه رفتار کرده‌ایم باید همیشه به رفتار احمقانه مان ادامه دهیم؟ من معتقدم (و می‌توانم ثابت کنم) که سیاست ایران رابطه نزدیک‌تری با اروپا دارد تا هند و ظرفیت تجارت ایران خیلی بیشتر از آن

---

۱- گرناتسن در «تاریخ ایران دوره قاجاریه» در این باره نوشته: «ژنرال ملکم که به علت خنثی شدن نقشه‌اش برای تصرف جزیره خارک دلسرد شده بود، باز علاقه داشت که به صورت مسالمت آمیزی به ایران بازگردد. از این رو در رأس هیئتی بار دیگر در پوشهر پیاده شد (۱۸۱۰ م.) و چنان که گفته‌اند، فرمانفرمای کل هند به آسانی موافقت کرد که وضع ژنرال ملکم و هیئت او، وزین تر از سفارتی باشد که از انگلستان به ریاست سرهارفورد جونز فرستاده بودند. سپس ژنرال ملکم به سمت پایتخت حرکت کرد با ترتیب و وضعی که به عمد، اثر و نفوذ دائم در ذهن مردم ایران درباره ثروت و بلندنظری زمامداران هندوستان باقی بگذارد.

است که خیلی از مردم گمان می‌کنند.<sup>۱</sup> همچنین اگر زمانی ایران به اقدام بر ضد ما یا هند ترغیب شود، توسط قدرتی اروپایی تحریک خواهد شد و نه آسیایی.

هیچ کس بهتر از پادشاه عظیم‌الشأن کنونی ما منافع کشور و مردمش را روشن‌تر و کامل‌تر نمی‌داند. بنابراین می‌توانیم امیدوار باشیم که به زودی به وضعیت انگلستان و ایران از جانب ایشان رسیدگی شود.

اکنون می‌باید بررسی کنم که چه کسی را باید به انگلستان بفرستم. البته می‌دانستم که بهتر است خودم به آنجا بروم و داستان خودم را بگویم؛ اما با توجه به موقعیت هیئت نمایندگی در آن زمان، مسئولیت هیئت را بر عهده هیچ یک از همراهانم نمی‌توانستم بگذارم. هم فرماندار کل هند و هم ژنرال مالکوم به من خبر داده بودند که سپاهی دو هزار نفره به زودی از بمبئی به راه می‌افتد تا جزیرهٔ خارک را اشغال کند؛ اقدامی که اگر انجام می‌گرفت به تنهایی کافی بود که خروج و غیبت مرا از دربار شاه ایران، به اشتباهی بزرگ و غیرقابل‌بخشش تبدیل کند. ضمناً با توجه به عدم پرداخت حواله‌های هیئت نمایندگی از طرف فرماندار کل، هیچ کس غیر از خود من نمی‌توانست ترتیباتی برای رفع و رجوع امور مالی هیئت بدهد. از همه مهم‌تر اینکه هنوز با میرزا بزرگ دیدار نکرده بودم و می‌دانستم که طرح‌های بسیار مهمی در سر دارد که باید با من در میان بگذارد. او به طور کلی به من اطلاع داده بود که مسائلی وجود دارد که هم او هم ولیعهد به کمک من در حل آنها نیازمندند و می‌خواهند هر چه زودتر مرا از نزدیک ملاقات کنند. خواننده باید بداند که تا این مرحله مذاکراتم در ایران، تا حد زیادی مدیون میرزا بزرگ بوده‌ام و روح وفاداری و قدرشناسی حکم می‌کرد که بدون ملاقات با آن وزیر توانا و ساعی و آن دوست صادق و پابرجا، به طرف انگلستان حرکت نکنم.

با در نظر گرفتن این مسائل بود که تصمیم گرفتم آقای موریه را برای اعزام به انگلستان تعیین کنم. تعیین نماینده از طرف دربار ایران با توطئه‌ها و بندوبست‌ها توأم شد. مثل همهٔ کارهای دیگرشان... و معلوم نبود تا کجا پیش می‌رفت اگر من دخالت نمی‌کردم. من برای پایان دادن به ماجرا، اصرار کردم تا میرزا ابوالحسن که در «خان‌خوره» به ما پیوسته بود، برای همراهی با آقای موریه تعیین شود چون او قبلاً مدتی در هند در کلکته اقامت

۱- با اینکه من سال‌های زیادی در ایران به کار تجارت مشغول بوده‌ام ولی نه پارلمان و نه کمپانی هند شرقی حتی برای یک بار هم که شده نظر مرا در رابطه با تجارت در خلیج فارس سؤال نکرده‌اند.

داشته و با آداب و رسوم ما تا حدی آشنایی داشت.<sup>۱</sup>

میرزا ابوالحسن با استقبال مناسبی در انگلستان روبه‌رو شد. هم از طرف پادشاه و هم از طرف لرد ولسلی و سایر وزرای اعلیحضرت. همچنین تا جایی که به مأموریتش مربوط می‌شد، طوری رفتار کرد که در بازگشت به ایران، از طرف پادشاه خودش، با رضایت و خوشنودی استقبال شد. نتیجه همه اینها برای آقای موریه که قبل از همکاری با من، هرگز هیچ شغل دولتی نداشت، توفیقی یک باره بود؛ از منشی شخصی من بودن به خدمت دیپلماتیک دائمی دولت سلطنتی و منصوب شدن به مقام منشی سفارت در ایران. اما نتیجه اینها برای من که نزدیک به سی سال خدمت دائم داشتم و در مقام‌های حساس و ظریفی انجام وظیفه کرده بودم، این بود که نهایتاً مجبور به ترک خدمت شدم و هیچ مقامی به من داده نشد.

«آیا چنین چیزهایی می‌تواند باشد؟»

«و همچون ابری تابستانی بر ما غلبه یابد»

«بدون حیرت و شگفتی خاص ما؟»

کمی بعد، آقای موریه را به عنوان کسی که برای زفتن به انگلستان همراه ایلچی شاه تعیین شده، به حضور شاه ایران معرفی کردم. و به محض آماده شدن نامه‌ها و تمهیدات لازم، آن دو سفرشان را از طریق قسطنطنیه به انگلستان آغاز کردند.

آقای ادایر<sup>۲</sup> از چگونگی پیشرفت کارهای من در تهران باخبر بود و هنگامی که توانست جواب نامه مرا بفرستد، دیدگاه‌های رضایت‌بخش و خوشحال‌کننده او را درباره آنچه انجام گرفته بود، دریافت کردم؛ او از سوءرفتار و اقدامات غلط فرماندارکل، علناً انتقاد کرده بود.

اکنون می‌توانستم از فراغت استفاده کنم که به جرأت می‌توانم بگویم در هشت ماه

۱- حاج مخبرالسلطنة هدایت در «گزارش ایران» در این رابطه نوشته: «... پس از رویوسی، هرفرد [سره‌افورد] عهدنامه را به توسط میستر [آقای] موریه، برای امضا به لندن فرستاد. میرزا ابوالحسن خان با او به دربار جرج سوم عازم گشت.»

بد نیست اشاره شود که اعمال و رفتار همین میرزا ابوالحسن خان شیرازی ملقب به ایلچی بود که باعث شد بعدها کتاب مشهور «حاجی‌بابا» به قلم همین آقای موریه نوشته شود. ضمناً ابوالحسن خان از اولین حقوق‌بگیران انگلیس در ایران بود. (نگاه کنید به کتاب اسماعیل راین). - مترجم.

گذشته به کلی از آن بی بهره بودم یعنی می توانستم بخش کوچکی از وقتم را به استراحت در آرامش یا به گردش بگذرانم. بنابراین همراه آقایان هیئت نمایندگی به تماشای ویرانه های شهر باستانی ری رفتیم و از سایر دیدنی های اطراف تهران و قصرها و باغ های شاه و چیزهای جالب دیگر دیدن کردیم. کمی قبل از حرکت آقای موریه، نامه ای به دستم رسید که رونوشت آن را از یادداشت های آقای شریدان نقل می کنم چون اصل آن متأسفانه همراه با خیلی اوراق و اسناد دیگرم در حادثه غرق کشتی ام در لاپومون<sup>۱</sup> از بین رفت.

تهران - دوم آوریل ۱۸۰۹

«آقای محترم، ما امضاءکنندگان ذیل این نوشته، که شاهد مشکلات عدیده پیش روی هیئت نمایندگی شما در دربار ایران بوده ایم و نیز موفقیت نمایانی را که نهایتاً دستاورد اقدامات و زحمات شما است، مشاهده کرده ایم - برای حفظ خاطره چنین واقعه مبارک و خوشحال کننده ای - برای تحسین توانایی و کاردانی شما - و برای قدردانی از توجه شما به خوشبختی و آسایش ما، از آقای موریه تقاضا کردیم تا وقتی به انگلستان رسیدند، سفارش ساخت گلدانی را بدهند که نام شما برای یادبود بر آن حک شده باشد. اکنون از شما می خواهیم که موافقت خود را اعلام کنید». با تقدیم احترام: جعفرعلی - جیمز ساترلند - جیمز موریه - جی. بلاکر - تی. اچ. شریدان - هنری ویلوک - دی. کمپبل.

برای سرهارفورد جونز، بارون و شوالیه سلطنتی.

قبل از سفر شاه ایران از تهران، به حضور در مسابقات اسبدوانی دعوت شدیم که هر ساله در پایتخت در حضور شاه انجام می شود. نحوه انجام این مسابقات و دلیل آن با مسابقات ما که به طور کلی سعی در بیشتر کردن سرعت است فرق می کند و آنها بیشتر به دنبال بنیه و طاقت بیشتر اسب ها هستند. مسابقات ما تا حد زیادی به خاطر شرط بندی و قمار برپا می شود ولی مسابقات آنها با آمادگی و تمرینات نظامی مربوط است. مسافتی که اسب ها باید طی کنند حدود سی مایل است. آنها قبل از سحر مسابقه را آغاز می کنند و نقطه پایان، خیمه ای است که شاه ایران در آن نشسته تا رسیدن آنها را به پایان مسابقه ببیند که معمولاً حوالی ساعت هفت صبح به آنجا می رسند. اسب ها ابتدا زیاد سرعت نمی گیرند. تا اینکه به دیدرس خیمه سلطنتی برسند و آنگاه یک دفعه سرعت می گیرند

تا ببینند کدام یک زودتر به خط پایان می‌رسد. خود اسب‌ها از نژاد اصیل و قوی هیکل ترکمن هستند و مدتی قبل از مسابقه، بعضی از آنها را در حال تمرین می‌دیدیم. سوارکاران، پسر بچه‌هایی بیش نبودند که ابتدا به نظر می‌رسید تسلطی بر اسب‌ها ندارند، مخصوصاً که دهنه اسب‌ها بسیار ساده و ابتدایی بود. برای ما بسیار شگفت‌انگیز بود که این پسر بچه‌های کوچک با پا‌های کوتاهشان که به زحمت به پهلوی اسب می‌رسید، چگونه خود را بر پشت اسب نگه می‌داشتند و هنگامی که به خیمه سلطنتی می‌رسیدند که با مهارت از بالای اسب به پایین می‌پریدند تا دوان دوان نزد شاه بروند و جایزه‌ای را که اسبشان کسب کرده بود، از دست او بگیرند. آن‌طور که در خاطرم مانده، آن سال جایزه‌ها را در کیسه‌هایی ریخته و مبلغ آن را بر روی کیسه‌ها نوشته بودند که از این قرار بود: نفر اول سیصد تومان، نفر دوم دویست تومان، نفر سوم صد و پنجاه تومان و نفر چهارم و پنجم هر یک صد تومان که هر تومان تقریباً برابر یک لیره استرلینگ است. این کیسه‌ها جلوی پادشاه گذاشته شده بود که روی یک جور کرسی جلوس کرده و پسر بچه‌های چابک سوار پس از بوسیدن گوشه قالی زیر پای شاه و مفتخر شدن به لبخند یا سر تکان دادن موقرانه‌ای از طرف شاه، کیسه جایزه‌شان را گرفته، تعظیم بلند بالایی می‌کردند و خارج می‌شدند و کیسه‌ها را برای اربابانشان (صاحبان اسب‌ها) می‌بردند. چابک سواران خود شاه امسال چندان موفق نبودند و نتوانستند جایزه اول یا دوم را ببرند. هر بزرگ‌زاده یا اهل شمشیری می‌تواند اسبی را در این مسابقه شرکت دهد. معمولاً اسب‌های شاه، جوایز اول و دوم را می‌برند اما امسال این‌طور نشد و ما اسب‌های برنده این جوایز را دیدیم که به خیمه سلطنتی آورده شدند تا به شاه پیشکش شوند اما اعلیحضرت حاضر به قبول آنها نشد و در کمال ادب و فروتنی اظهار داشت که برای افسران و فرماندهانش هم به اندازه خود او لازم است که اسب‌های خوب داشته باشند. مسابقه‌های مشابهی، هم‌زمان با این مسابقه در شهرهای بزرگ همه نواحی کشور، برگزار می‌شود. همین رسم در زمان زندیه هم انجام می‌شد و اسب معروف لطفعلی‌خان که کران نام داشت، اولین بار در یکی از همین مسابقات اسم و رسم پیدا کرده و مشهور شده بود. هیچ شکی نیست که این مسابقات سودمند و مفید، از زمان‌های باستان در ایران مرسوم بوده، پیک‌های پیاده یا شاطرهای شاه هم به طریق مشابهی انتخاب و تعلیم داده می‌شوند که شرح آن را می‌توان در سفرنامه سرجان شاردن مطالعه کرد که بهترین کتابی است که تا به حال درباره ایران منتشر شده است.



شاه پس از پایان مسابقه، ما را به خیمه خود فرا خواند و برای مدتی آزادانه درباره مسائل جاری با ما گفت‌وگو کرد. او سپس سوار فیلی شد که زانو زده بود تا شاه سوار هودج روی پشت آن شود و به شهر باز گردد.

بسیار جالب و خوشایند است که دریابیم زمان‌هایی خاص و مناظر و موقعیت‌هایی هست که سخت‌گیرترین حاکمان هم خود را مجبور می‌بینند تا به مردمشان اجازه دهند آزادانه رفتار کنند و احساساتشان را بروز دهند. فکر نمی‌کنم جای دیگری در دنیا باشد که به طور کلی وقتی مردمش در جمعیت‌های زیاد دور هم جمع می‌شوند، در حضور حاکمشان اینقدر تسلیم باشند و چنین ترس خاموشی را از خود نشان دهند. با این حال در لحظه‌ای که اسب‌های مسابقه به دیدرس خیمه سلطنتی رسیدند و یک باره سرعت گرفتند تا به خط پایان برسند، به نظر می‌رسید که نظم و انضباط به کلی از میان رفته و هیچ آداب و ترتیبی رعایت نمی‌شود؛ سلسله مراتب و مقام‌ها نادیده گرفته شد و صدای داد و فریاد از هر سو به گوش می‌رسید که می‌گفتند: «حالا سبز! حالا قرمز! حالا آبی! - طبق رنگ دستمال‌هایی که پسرهای چابک سوار به دور سرشان بسته بودند - و فریادهایی از قبیل: «براوو به این خان» هنگامی که اسب شاه داشت جلو می‌افتاد؛ «حالا چی شاه بی دست و پا» هنگامی که اسب شاه عقب می‌افتاد، «هورا به شاهزاده فین فینی» هنگامی که اسب یکی از شاهزادگان عقب می‌افتاد. و همه این فریادها و جوش و خروش‌ها تا آخر مسابقه ادامه می‌یافت بدون هیچ توجهی به فراموشی شاه که دائماً با چوب بلندی بازی می‌کردند و مسیر مسابقه را محافظت می‌کردند. خود شاه هم وقتی اسب‌ها پدیدار شدند، جلوی خیمه‌اش برپا ایستاد و درحالی که دست‌هایش را به هم می‌زد با صدای بلند با اطرافیانش حرف می‌زد و بدین ترتیب به وضوح نشان داد که وقتی شور و احساسات درونی به غلیان در می‌آید هیچ فرقی میان ماده تشکیل‌دهنده گلدان‌های چینی مختلف وجود ندارد بلکه تنها فرق در رنگ‌آمیزی و نقش‌های روی گلدان‌ها و محلی است که گلدان را قرار می‌دهند.

فراموش کردم بگویم که در نامه‌هایم برای وزیر امور خارجه دولت سلطنتی که به دست آقای موریه سپردم، تقاضا کرده بودم تا تمایل مرا برای بازگشت به انگلستان به عرض پادشاه برساند و اجازه این کار را برای من بگیرد.<sup>۱</sup> این اقدام من، مطمئناً برخلاف

۱- قبلاً گفته‌ام که دوست خوب و پابرجایم - هنری لرد ملویل - با شنیدن این مطلب، گفته بود: «این تنها قدم اشتباهی است که سره‌افرورد در ایران برداشته است.»

خواست واقعی‌ام بود اما دلایل محکم و موجهی برای این کار من وجود داشت. تندی و خشونت‌ی که فرماندارکل نسبت به من در پیش گرفته بود و ادامه دیدگاه‌های ناموافق و ناخوشایندش، حتی پس از نامه‌های توضیح‌آمیزی که برایش فرستاده بودم، مرا به این نتیجه رسانده بود که آنچه دیگران به او گفته بودند چنان بر ذهنش اثر کرده که غیر ممکن بود بار دیگر به من اطمینان و یا دیدگاه‌مان در رابطه با منافع راستین انگلستان و کمپانی هند شرقی در ایران، یکسان شود. با اینکه فرماندارکل هند، مقام بسیار بلند مرتبه‌ای بود اما من هم به عنوان وزیرمختار و نماینده پادشاه انگلستان در ایران، نمی‌توانستم اجازه دهم تا همچون مقامی ناچیز با من رفتار شود. همچنین برای انجام مأموریتی که برعهده داشتم و می‌دانستم میرزابزرگ مقدمات انجام آن را آماده کرده، بسیار ضروری بود که مورد اطمینان همه گروه‌ها و از جمله حکومت هند باشم. ماندن در ایران فقط به خاطر حفظ مقام و دریافت حقوق فوق‌العاده، چیزی بود که هرگز به فکر من خطور نمی‌کرد. بنابراین به نظرم رسید که عاقلانه‌ترین راه برای من، استعفاکردن است که برای دولت سلطنتی هم رضایت‌بخش خواهد بود و هرگز شک نداشتم که اگر اقداماتم در ایران مورد تأیید قرار بگیرد و مشکلات فوق‌العاده‌ای که پیش رویم بوده، لحاظ شود، بعداً هرطور شده، کار دیگری به من داده خواهد شد و از سوی دیگر اگر به هر دلیل، استعفای من پذیرفته نشود، آن وقت معلوم می‌شد که موقعیت من در ایران، در آینده چگونه خواهد بود.

در ماه مه، شاه از تهران خارج شد و مدتی در دشت زیبای سلطانیه اردو زد که من و هیئت نمایندگی هم بعداً در ماه ژوئن در آنجا به اردوی سلطنتی پیوستیم. یک اردوی ایرانی، منظره آشنایی برای من بود چون چه متعلق به یک شاهزاده زند می‌بود و چه یک شاهزاده قاجار، شکل و ترتیب آن یکسان بود و فکر می‌کنم ایرانیان در طی زمان چندان تغییری در آن نداده‌اند تا جایی که توصیف منظره اردوی داریوش [هخامنشی] می‌تواند برای اردوی فتحعلی‌شاه هم به کار رود. در اثبات این گفته می‌توان به نوار ابریشمینی اشاره کرد که دارا خوانده می‌شود و خصوصاً برای حاشیه‌دوزی و تزئین خیمه‌های باشکوه سلطنتی به کار می‌رود؛ ایرانیان قبول دارند که این نام از اسم داریوش، گرفته شده و تا امروز هم به همان ترتیبی انجام می‌شود که در زمان آن پادشاه انجام می‌شد.

خیمه‌های مخصوص شاه در انتهای اردو برپا شده و دور تا دورش را پرده‌های قرمز احاطه کرده است. محوطه آن، همیشه مستطیل شکل است و این پرده‌ها همچون دژی آن را در میان گرفته. ورودی عمومی این محوطه رو به وسط اردوی اصلی است و جلوی آن را پرده‌های دیگری پوشانده و هر کسی که بخواهد وارد محوطه سلطنتی شود باید از آنجا عبور کند که همان نگهبانان و افسران جلوی دروازه قصر سلطنتی در شهر، در کنار این ورودی هم مستقر شده‌اند. در دو طرف این پرده‌ها، خیمه‌هایی برپا شده است که افسران و نگهبانان برگزیده در آنها اقامت دارند. وسط میدان‌گاهی که حدود دویست یارد با ورودی عمومی فاصله دارد، خیمه بزرگی برپا شده که دیوان‌خانه نام دارد. این خیمه بر سه دیرک عظیم استوار است که بر فراز هر یک از آنها گوی زرینی نصب شده است. زیاده‌روی فوق‌العاده ایرانی‌ها در رابطه با خیمه‌هایشان برای ما شگفت‌انگیز است. به من گفته شد - و من هم باور کردم - که بعضی از خیمه‌های شاهی حدود سی تا چهل هزار تومان خرج برداشته. من یک بار در محوطه دوم یا میانه، با شاه ملاقات کردم که در خیمه‌ای بسیار بزرگ نشسته بود که آستر یا پوشش داخلی آن از شال‌های کشمیری بود. پشت خیمه دیوان‌خانه، محوطه سلطنتی قرار داشت که باز هم با پرده‌های جداگانه‌ای پوشانده شده و چند خیمه زیبا در آن برپا شده بود؛ این بخش از محوطه سلطنتی به نام میانه - وسط - خوانده می‌شد زیرا میان بخش عمومی و بخش اندرونی قرار داشت که آن هم باز با پرده‌های دیگری پوشانده شده و خیمه‌های خصوصی شاه و بانوان و اعضای درخانه در آنجا قرار داشت. در خیمه‌های محوطه میانه، به همان اموری رسیدگی می‌شود که در اتاق‌های مخصوص شاه یا خلوت در قصر سلطنتی در شهر، انجام می‌گیرد. اما در خیمه‌های خصوصی شاه به گمانم هیچ کس غیر از شاهزاده‌های درجه اول، راه داده نمی‌شود. ایرانی‌ها آنقدر به حوض‌های فواره‌داری که رویش را گل‌هایی پوشانده باشد علاقه دارند که هرطور شده، همیشه یک حوض موقتی جلوی خیمه سلطنتی درست می‌کنند و اگر شاه تا مدتی در یک جا بماند، باغچه کوچکی از گل‌های خوشبو و رنگارنگ برایش ترتیب می‌دهند.

میان خیمه‌های شاهی و اولین ردیف خیمه‌های کارمندان عالی‌مقام و افسران بلند مرتبه، محوطه خالی بزرگی در نظر گرفته می‌شود که میدان نام دارد و استفاده‌های مختلفی از آن می‌شود مثلاً در آنجا، شاه از سپاهیان سان می‌بیند و یا سربازان در آنجا

مشق می‌کنند و به بازی‌های مختلف ورزشی می‌پردازند. درست در آن سوی پرده ورودی محوطه، سکوی بلندی قرار دارد که شاه می‌تواند از روی آن، نه فقط مشق و بازی سربازان را تماشا کند بلکه با دوربین، تقریباً هر چه در اردو می‌گذرد را ببیند.

خیمه‌های مخصوص اقامت هیئت نمایندگی در نزدیکی خیمه میرزاشفیع قرار داشت و درواقع آن پیرمرد محترم، قبل از خروج از تهران، در مواقعی که حالش خوش بود چندین بار به من گفته بود که طناب خیمه‌هایمان در اردو، به هم بسته خواهد شد. دراردوی سلطنتی، هیچ کس - حتی شاهزاده درجه اول - حق ندارد جلوی خیمه‌اش را با پرده بپوشاند یا با بریایی بیرق یا هرچیز دیگری، خیمه‌اش را نشانه‌گذاری و مشخص کند. من قبل از رفتن به اردو از میرزاشفیع خواسته بودم تا اجازه رفع این دو ممنوعیت را برای ما، از شاه بگیرد؛ زیرا از آنجا که هیئت نمایندگی می‌باید چیزهای زیادی بنویسد، ضرورت داشت که دور خیمه‌ای که امور کتابت در آن انجام می‌شد طوری محفوظ شود که باد کاغذها را نبرد و پراکنده نسازد و در مورد دوم هم، از آنجا که ما در اردو غریبه بودیم، لازم بود خیمه‌هایمان نشانه‌ای داشته باشد تا هنگامی که از اردو خارج می‌شدیم، بتوانیم بدون پرس‌وجوی دائم، به خیمه‌هایمان بازگردیم و گم نشویم. شاه بدون هیچ مشکلی، هر دو خواهش مرا برآورده ساخت و یادداشتی برایم فرستاد که می‌گفت کسان دیگری همین تقاضا را از او کرده بودند و بدون آنکه دلیلی برای تقاضایشان ارائه دهند اما دلایلی که من ارائه کرده‌ام کاملاً درست و موجه است. بدین ترتیب، پرچم اتحادیه<sup>۱</sup> در مقابله خیمه‌ای که برای کارهای عمومی مان اختصاص داده بودیم، برافراشته شد. متأسفم که بعضی سیاستمداران و دیپلمات‌های شرقی ما (حداقل به نظر من) در مورد چنین مسایلی بیش از حد سخت می‌گیرند. هرگز چیزی از فرد قابل اطمینانی نشنیده‌ام و یا در کتابی نخوانده‌ام که باعث این تصور شود که یک وزیرمختار یا سفیر در کشوری بیگانه، حق خود بداند که تقاضا کند تا مزایا و حقوقی که مخصوص مقام سلطنت آن کشور است، به او هم اعطا شود. چه می‌توان گفت در مورد سفیری در قسطنطنیه که وقتی از آنجا باز می‌گردد، وانمود کند که بیرق‌هایی شبیه بیرق‌های مخصوص سلطان را جلوی او حمل می‌کرده‌اند. هر سفیری باید حدود و حدود خود را نگهدارد و چیزی را تقاضا کند که طبق آداب و عرف دیپلماتیک، حق آن را داشته باشد.

اردوی سلطنتی، پس از ورود ما به آن، مدت زیادی در دشت سلطانیه نماند و در آن زمان، حدوداً از سی الی چهل هزار نفر تشکیل می‌شد. در طی این مدت، شاه عمدتاً در عمارتی اقامت داشت که اخیراً بر روی تپه‌ای ساخته بود اما نه خیلی عظیم بود و نه خیلی باشکوه. دیوان‌خانه در عمارتی جداگانه قرار داشت و آنقدر مرتفع بود که انگار می‌خواست منظره دشت و اردو را از دیدگاه یک پرنده تماشا کند.

وقتی اردو برچیده شد و شاه سفرش را آغاز کرد، منظره بسیار بدیع و باشکوهی به وجود آمد؛ کسانی که می‌خواهند تصویری از آن داشته باشند می‌توانند به جزوه اول سفرنامه قدیم کمپفر رجوع کنند یا به راهپیمایی داریوش [هخامنشی] طبق روایت آرین، کوئیتوس کوریتوس و رولین<sup>۱</sup> که غیر از مهراب‌های سیمین و بعضی جزئیات دیگر، تقریباً شبیه به شرح راهپیمایی فتحعلی شاه است. در واقع وقتی من این چند سطری که در ذیل می‌آید را در کتاب رولین خواندم، به نظرم آمد منظره‌ای را شرح می‌دهد که من در سلطانیه مشاهده کرده بودم:

«هیچ چیزی از شکوه و جلال شاه فراتر نبود. او جامه‌ای بنفش با حاشیه دوزی‌های نقره بر تن داشت و روی آن ردایی بلند پوشیده بود که از طلا و جواهر می‌درخشید و نقش دو عقاب که به یکدیگر نوک می‌زنند بر آن دیده می‌شد؛ کمربندی زرین شبیه کمربند زنان بر کمر داشت و شمشیری از آن آویزان بود که نیام آن سراسر پوشیده از جواهرات درخشان بود؛ بر سرش تیاره یا تاجی بود که نوار آبی و سفیدی دور آن بسته شده بود.»

در آن روزی که شاه از سلطانیه حرکت کرد، لباسش تا حد زیادی شبیه لباس داریوش - که بالاتر توصیف شد - بود. شاه آن روز، کت مخمل بنفشی بر تن داشت که روی آن به جای عبا یا زره، شبکه‌ای از الماس‌های کوچک پوشیده بود؛ کمربند او از حلقه‌های زرین پهن درهم‌پیچیده‌ای تشکیل می‌شد که با مرواریدهای متعددی تزئین شده و شمشیری از آن آویزان بود که نیام آن از الماس و یاقوت می‌درخشید. همچنین دسته دشنه‌ای که در کمربندش فرو رفته بود هم از سنگ‌های قیمتی فوق‌العاده‌ای پوشیده بود؛ و بر سر شاه یک تاس یا کلاه پولادین برآقی بود که بر نوک برجسته آن الماس عالی درشتی دیده می‌شد و دور آن شال کشمیر آبی تیره و سفیدی، پیچیده شده بود.

هیئت نمایندگی با کمترین فاصله ممکن، به دنبال شاه حرکت کرد و به چمن اوجان<sup>۱</sup> رفت که قرار بود اردوی سلطنتی در آنجا بماند تا وقتی که زمستان فرا برسد و اعلیحضرت مجبور شوند به تهران باز گردند. خواننده باید توجه داشته باشد که در این زمان، درگیری‌های خونینی میان روس‌ها و ایرانی‌ها در خط مرزی در جریان بود. زمانی که ما به چمن اوجان رسیدیم، هنوز ایران همه متصرفاتش در ساحل راست رود ارس را به کلی از دست نداده بود و مقری<sup>۲</sup> (مُگری؟!) و چند روستای مهم دیگر را در دست خود داشت و مرز کشور در طرف گرجستان، در همه جا، این طرف یا آن طرف ساحل آن رودخانه زیبا بود تا نقطه‌ای که با [رود] کر<sup>۳</sup> یکی می‌شود.

جمعیت اردو به یک‌باره فوق‌العاده زیاد شد زیرا محمدعلی میرزا [دولت‌شاهی] و عباس میرزا [نایب‌السلطنه] - دو پسر بزرگ شاه - به اردو پیوستند و هر یک تعداد زیادی سپاهی و خدم و حشم همراه خود داشتند. عباس میرزا از برادرش، محمدعلی میرزا کوچک‌تر است اما مادرش یک بانوی قاجار است که خویشاوندی نزدیکی با شاه دارد و شرعاً به عقد دائم او درآمده درحالی‌که محمدعلی، فرزند یک زن عادی و صیغه‌ای شاه است؛ بنابراین عباس میرزا جانشین اصلی شاه محسوب می‌شود و به عنوان ولیعهد ایران شناخته شده است و حکومت استان بزرگ و ثروتمند آذربایجان را بر عهده دارد. حکومت کرمانشاه و نظارت عالی بر بخش ایرانی کردستان به محمدعلی میرزا داده شده است. من متوجه شدم که این دو شاهزاده به اردو فرا خوانده شده‌اند تا شاه بتواند از سپاه و تجهیزات آنها بازدید کند.

کسانی که روایت فارسی ترجمه شده در کتاب «سلسله قاجار» درباره این ملاقات میان پدر و پسران را نخوانده‌اند آنچه در ذیل می‌آید را جالب می‌یابند: «هنگامی که مشخص شد دشت‌های خوش آب‌وهوای اوجان قرار است محل نصب بیرق‌های پیروزمند شاهی و اقامتگاه سلطنتی باشد، قبل از رسیدن موکب شاهانه، والاحضرت ولیعهد همراه لشکر پیروز خود و آذوقه و تجهیزات وافر و همراه سرداران، بگلربیگی‌ها، حکام، عالمان و بزرگان آذربایجان، در اوجان مستقر شدند - که در هشت مایلی تبریز قرار دارد - تا بتوانند هنگامی که موکب مبارک شاهانه وارد آن منطقه می‌شود، مراسم

استقبال رسمی و رژه احترام را انجام دهند. در هر جا که اعلیحضرت اجازه‌اش را بدهند یا وزیران معتمد اعلیحضرت، صلاح بدانند.

«با اینکه ولیعهد میل داشت اجازه بگیرد تا مراسم رژه رسمی را در قافلان کوه انجام دهد که مرز میان عراق (عجم) و آذربایجان را تشکیل می‌دهد اما فقط اجازه داده شد تا به فاصله یک فرسنگ از اردوگاهشان جلوتر بیایند؛ بنابراین در محل مقرر توقف کرده و چشم انتظار موکب شاهانه ماندند.

حضرت اشرف، شاهزاده محمدعلی میرزا هم پیش از رسیدن موکب شاهانه، به اوجان وارد شدند همراه با سپاه قابل ملاحظه‌ای مرکب از نفرات دلاور پیاده‌نظام و سواره‌نظام و توپخانه با همه تجهیزات و مهماتی که برای انجام عملیات نظامی لازم بود. در این دو سه روز، شاهزادگان توانستند در کمال صفا و صمیمیت، با هم دیدار داشته باشند و با گفت‌وگوی دوستانه رو در رو، زنگ کدورت را از دل‌های پرمحبت خویش، بزدایند. در بیست و دوم جمادی‌الثانی که موکب شاهانه از راه رسید، لشکریان شکوهمند دو شاهزاده در چپ و راست صف کشیدند و بحرقلزم و دریای عمان درهم آمیختند (یعنی سپاه شاهزاده جهانگشا - محمدعلی میرزا - با سربازان سواره و پیاده‌نظام ولیعهد) به طوری که مصداق این آیه شریفه شد که «قرآن البحرین...». از هر سو، برق سلاح‌ها درخشیدن گرفت، ضربات سم اسبان سنگ‌های سخت را در هم می‌شکست، توسن‌های بادپا شیهه می‌کشیدند و توپ‌های اژدرآسا همچون رعد به غرش درآمدند و گلوله‌های آتشین را به فراوانی بیرون ریختند؛ ابرهای گرد و غباری که این لشکرها برپا کرده بودند روز روشن را به شب تبدیل کرد؛ صدای بلند شلیک زنبورک‌ها، همه گستره فضا را فرا گرفت و جرقه آتش تفنگ‌ها، گنبد آسمان را از دود انباشت.

وقتی خورشید قبله عالم در افق جاده طلوع کرد، ولیعهد از اسب پیاده شد و در حالی که سر از پا نمی‌شناخت به سوی موکب شاهانه دوید. آنگاه آتش مهر و محبت شعله‌ور گردید و اشک شوق بی اراده از چشمانش سرازیر شد به طوری که همه حاضران را تحت تأثیر قرار داد و چنان هیجانی به پا کرد که دیدگان همه کسانی که شاهد این منظره بودند از پیر گرفته تا جوان، پر از اشک شد.

اعلیحضرت ظل‌اللهی پس از بازدید صفوف پیاده‌نظام و سواره‌نظام، سربازان و نگهبانان، آلات و ادوات و تجهیزات نظامی، مراتب رضایت خود را اعلام کردند و مرجبا گفتند. هنگامی که قبله عالم وارد اردوگاه شدند، رؤسا، سرداران، افراد متشخص و

برگزیده از لشکریان و کشاورزان، دولتمردان، اشراف و قضات، علما و دانشمندان، که جمع شده و مشتاق خوش آمدگویی و تقدیم احترام به قبله عالم بودند، افتخار تشریف به حضور مبارک را کسب کرده و مورد التفات شاهانه قرار گرفتند.»

قطعه فوق را به این دلیل نقل کردم که بتوانم این دیدگاه را بیان کنم که اگر لباس شاه ایران در روزگار ما، شباهت زیادی دارد با لباسی که قرن‌ها پیش، داریوش بر تن می‌کرد؛ اگر شکوه و جلال و نحوه حرکت اردوی سلطنتی از سلطانی به اوجان تقریباً مانند حرکت اردوی داریوش به ایسوس است؛ و اگر آداب و تشریفاتی که برای شاهان باستانی ایران انجام می‌شد، تا حد زیادی شباهت دارد به آنچه برای شاهان امروز انجام می‌شود، پس بی‌ربط نخواهد بود اگر تصور کنیم که چنانچه آثار و نوشتجاتی از مورخین ایران باستان در شرح و وصف عملیات نظامی، نحوه حکومت، دستاوردها و بد اقبالی‌های داریوش، به دست ما می‌رسید، در می‌یافتیم که با همان عبارات و تعبیرات مبالغه‌آمیز و مطمئنی نوشته بود که قطعه نقل شده در فوق، نوشته شده است. هیچ یک از کشورهایی که به زور شمشیر به اسلام گرویدند، نهایتاً کمتر از ایران و ایرانیان، تحت تأثیر رفتار ساده و بدوی آموزگاران روحانی‌شان قرار نگرفتند. اسلام بیهوده با تجملات در لباس پوشیدن و نحوه زندگی مخالفت می‌کرد زیرا شرایط اقلیمی این سرزمین، استفاده از آن را ایجاب می‌کرد و مردم از دیرباز به آن خو گرفته بودند و با اینکه برای مدتی مجبور شدند آن را کنار بگذارند ولی نهایتاً با شور و اشتیاق به آن بازگشتند. حتی خود زبان هم تا حدی دچار چنین تحولی شد زیرا وقتی زبان دقیق و قانده‌مند عربی، تا حدی با فارسی درهم آمیخت خود عربی هم با حشوزوائد و پیرایه و زینت‌های مفصل، فاسد شد.

علیرغم آنکه مؤلف «سلسله قاجار» می‌نویسد که در این دو سه روز «شاهزادگان توانستند در کمال صفا و صمیمیت با هم دیداری داشته باشند و با گفت‌وگوی دوستانه رودررو، زنگ کدورت را از دل‌های پر محبت خویش بزدایند.» اما با توجه به وظیفه یک مورخ که حقیقت‌گویی است، باید بگویم که به هیچ وجه این‌طور نبود و آن چند روزی که دو شاهزاده در اردوی سلطنتی با هم بودند، اضطراب و ناراحتی زیادی برای شاه به همراه داشت؛ البته نه به خاطر رفتار ولیعهد بلکه به خاطر رفتار تند و نامعتدل برادرش. محمدعلی میرزا، از بخت خوش برای خودش، برادرش، پدرش و از همه مهم‌تر از



بخت خوش کشورش، اکنون از دنیا رفته است و بنابراین شاید خواننده چندان علاقه‌ای به شناخت شخصیت او که بی‌نهایت متکبر و تندخو بود، نداشته باشد. اما بی‌مناسبت نیست که این داستان را از قول میرزاشفیع - که همیشه با ترس و لرز درباره‌ی او سخن می‌گفت زیرا او را دیوانه می‌دانست - نقل کنم که وضعیت ذهنی و عواطف قلبی آن شاهزاده را نشان می‌دهد:

ژنرال گاردان هنگامی که اولین بار با محمدعلی میرزا ملاقات کرد، یک جفت طپانچه لوله بلند عالی به او هدیه کرد که ساخت پاریس بود و ژنرال به شاهزاده اطمینان داد که لوله آن طپانچه‌ها با چنان دقتی ساخته شده که گلوله شلیک شده از آنها می‌تواند در فاصله بیست یاردی، قلب سکه کوچکی را هدف قرار دهد. شاهزاده، ژنرال را در اتاقی به حضور پذیرفته بود که رو به حیاط خلوت بزرگی باز می‌شد و فاصله نقطه‌ای که شاهزاده نشسته بود با دیوار آن طرف حیاط، تقریباً همان بیست یاردی بود که ژنرال هنگام توصیف دقت طپانچه‌ها، ذکر کرده بود. به محض مرخص شدن و رفتن ژنرال گاردان، شاهزاده رو به منشی‌ای که در کنار او ایستاده بود، کرده و گفته بود: «بیایید این طپانچه‌های مرد فرنگی را آزمایش کنیم؛ بروید و کف دستتان را جلوی دیوار نگه دارید.»

منشی بیچاره، بهت‌زده و ترسان و لرزان، پس از لحظه‌ای درنگ، دریافت که مجبور است امر شاهزاده را اطاعت کند و دستش را جلوی گلوله نگه دارد. شاهزاده طپانچه را آتش کرد و خوشبختانه گلوله‌اش به هدف نخورد.

اولین باری که این داستان را شنیدم، اتفاقاً میرزا بزرگ هم حضور داشت و هنگامی که داستان گفته شد، رو به من کرد و خیلی موقرانه گفت: «کشور شما بسیار خوشبخت است چون در آنجا کسی نمی‌تواند چنین دستوری بدهد یا اگر هم داده شود، کسی از آن اطاعت نمی‌کند.»

برای صحبت درباره‌ی عباس میرزا نایب‌السلطنه، در ادامه کتاب، فرصت زیادی خواهم داشت و با توجه به علاقه و وابستگی من به او و التفات و لطفی که همیشه در حق من ابراز کرده، امیدوارم خواننده بتواند از آنچه که درباره‌ی آن شاهزاده عالی و پر استعداد می‌گویم، نظر شخصی خود را برداشت کند و تحت تأثیر گفته‌های من واقع نشود. با این حال درباره‌ی شخصیت او، مختصری خواهم گفت.

طبیعت تا حد زیادی در حق او لطف کرده بود زیرا او مردی خوش قیافه، نیرومند و بااقتدار، سنگین و باوقار و باهوش و سریع‌الانتقال بود. سیمای او بیانگر ذهنی پرکار و پویا بود که قدرت تأمل و تفکر قابل ملاحظه‌ای دارد. چشمانش سیاه و نسبتاً درشت بود و تا حد زیادی قدرت نمایش آنچه از روحش سرچشمه می‌گرفت را داشت. او به اصطلاح رایج در میان ایرانیان، فردی سبزه رو بود. صدای او دارای آمیزش فوق‌العاده‌ای از آهنگ و قدرت بود و هنگامی که با کسی سخن می‌گفت - چه وقتی می‌خواست کسی را مجاب کند یا چیزی را اثبات نماید و چه در گفت‌وگوی عادی - چیزی در صدایش وجود داشت که مخصوص خود او بود. هر کاری که می‌کرد، خوب و درست می‌کرد. به طور خلاصه، او مظهر عالی و دوست‌داشتنی مقام سلطنت بود و این نقش را به زیبایی هر چه تمام‌تر، ایفا می‌کرد. چنین بود نایب‌السلطنه ایران، هنگامی که من آنجا را ترک گفتم. اکنون پس از گذشت بیست و دو سال، دیگر نمی‌دانم چگونه است و چه تغییراتی در او پیدا شده است. شنیده‌ام که دچار ناراحتی‌ها و مشکلات زیادی بوده؛ بدبختی بسیار بزرگ و سنگینی بر او وارد شده و نزدیک‌ترین و بهترین دوست، ستایشگر، مشاور، اندرزگر و وزیر فرزانه‌اش میرزا بزرگ را از دست داده است؛ ضمناً به طوری که دکتر کورمیک<sup>۱</sup> به من گفته، بنیه نیرومند و جسم استوار او بر اثر بیماری، به طور قابل ملاحظه‌ای آسیب دیده و ضعیف شده است. با این حال اگر عمرش از عمر شاه بیشتر ادامه یابد، به نظر من برای کشورش خوشبختی بسیار مهم و ارزشمندی خواهد بود. او در آن زمان یک برادر تنی - از یک پدر و از یک مادر - داشت که مورد علاقه شدید او بود.

هنگامی که هیئت نمایندگی به اردو ملحق شد، تخمین زدم که نیروهای متحد شاه و دو شاهزاده که در چمن‌اوجان اردو زده بودند، نزدیک به سی هزار نفر می‌شد. کلمه فارسی چمن به طور کلی معادل کلمه انگلیسی «مرغزار» محسوب می‌شود اما مطمئناً بزرگ‌ترین مرغزارهای انگلیس هم نمی‌تواند تصویری از چمن‌اوجان یا چمن سلطانیه به دست دهند. گستره آنها، مایل‌ها در مایل‌ها ادامه دارد و بلندی علف‌های شان و زیبایی فوق‌العاده‌اش و به طور کلی کیفیت مرغوب‌شان کاملاً حیرت‌آور است و من هرگز شبیه آن را نه در انگلستان و نه در هیچ جای دیگر مشاهده نکرده‌ام غیر از بعضی دشت‌های

کوچکی که در طی راه میان ارزروم و ثرات<sup>۱</sup> از آنها عبور کردم. چمن اوجان به طور متوسط می‌تواند از ابتدای جولای تا پایان سپتامبر، بیش از بیست هزار رأس دام را تغذیه کند که این آمار تصویری از حاصلخیزی و سرسبزی آن به دست می‌دهد. بدون شک این سفرها و اردوزدن‌های شاه که به نظر من نه فقط بی‌فایده، بلکه خطرناک است، ضرر و زیان سنگینی بر کشور وارد می‌آورد و هزینه گزافی را هدر می‌دهد. علف‌ها و سایر گیاهان دشت‌هایی چون اوجان و سلطانیه چه ارزشی خواهد داشت اگر فقط به کار تغذیه اسب‌ها و احشام اردوی سلطنتی بیاید، درحالی‌که طبیعت برای حفاظت آنها، ورودی هر دو طرفشان را از طریق گذرگاه‌هایی قرار داده که به آسانی قابل دفاع و حراست است و دو طرف دیگر را با دیواری از کوه‌های بلند و صعب‌العبور، غیرقابل نفوذ ساخته است.

من کلمه «خطرناک» را برای این اردوزدن‌های شاه به کار بردم - خصوصاً در اوجان - زیرا مطمئنم که به خاطر نامناسب بودن و ضعف نگهبانی و اقدامات احتیاطی نظامی، یک گروه نسبتاً کوچک از نظامیان روسی به راحتی می‌تواند شبانه به اردوی شاه در اوجان شبیخون بزند و آن را به هم بریزد و پراکنده سازد. درست است که رود ارس مابین اردوی شاه و نیروهای روسی قرار داشت اما هیچ پست نگهبانی یا دیده‌بانی در سواحل آن رود، مستقر نبود و محل‌های مختلفی از رود که به راحتی قابل عبور بود، بدون نگهبان رها شده بود و با توجه به غنایم بسیاری که روس‌ها می‌توانستند از اردوی سلطنتی غارت کنند، برایم بسیار حیرت‌آور بود که چرا ژنرال توماسف هرگز اقدام به این کار نکرد. از این گذشته هنگامی که در شورای وزیران و فرماندهان در خیمه شاه حضور داشتم، دریافتیم که اطلاعات وزیران ایرانی از کمیت و کیفیت واقعی نیروهای روسی در مرزهایشان و خصوصاً محل استقرار آنها، قدرت تحرکشان، تجهیزات و امکاناتشان، چقدر مبهم و ناقص و در بسیاری موارد مخالف با واقعیت است به‌طوری‌که نه تنها شدیداً باعث تعجبم شد بلکه احساس خطر کردم که نتیجه نهایی این جهل و بی‌اطلاعی و این غفلت از بدیهی‌ترین قوانین نظامی، چه خواهد بود. من آشنایی زیادی با فنون نظامی ندارم اما فکر می‌کنم عقل سلیم می‌گوید هنگامی که حمله شبانه‌ای انجام شود و گروهی که مورد حمله قرار گرفته، قبلاً هیچ ترتیبی برای جمع‌آوری افراد و دفاع همه‌جانبه، در نظر نگرفته باشد، آن وقت در میان آن آشفتگی و بی‌نظمی و در مقابل

سربازان دشمن، هیچ چاره‌ای ندارند جز اینکه طبق اصل اساسی «جانت را نجات بده» پا به فرار بگذارند. و من تا مدتی پس از ورود هیئت نمایندگی به اردوی سلطنتی در چمن اوجان، وضعیت لشکر شاه را اینگونه می‌دیدم که حتی در مقابل کوچک‌ترین خطر، می‌توانست از هم پاشد و پراکنده شود؛ نه چون به اندازه کافی دل و جرأت نداشتند - که هر کس ایرانیان را بشناسد می‌داند که در دلاوری و تهور، چیزی کم ندارند - بلکه چون آن چیزی را نداشتند که بدون آن، دل و جرأت به کاری نمی‌آید. نهایتاً توصیه‌ها و تذکرات مکرری که به وزیران ایرانی شد و آنها هم به عرض شاه رساندند، تأثیر کرد و باعث شد تا اوضاع کمی بهتر شود.

قبلاً اشاره شد که نایب‌السلطنه و برادرش محمدعلی میرزا در اغلب موارد با هم اختلاف نظر داشتند اما شاید اصلی‌ترین اختلافشان بر سر نیاز و ضرورت آشنایی ایرانیان با قواعد انضباطی و فنون نظام‌های اروپایی بود. عباس میرزا می‌گفت باید همه چیز را حتی‌المقدور به روش اروپایی ترتیب داد ولی محمدعلی میرزا با او مخالفت می‌کرد و می‌گفت روش‌های سنتی ایرانی کفایت می‌کند و باید از همان اسلحه‌های قدیمی استفاده کرد یعنی شمشیر، گرز، نیزه، تفنگ‌های سریر یا چخماقی و زنبورک یا توپ‌های کوچکی که بر پشت شتر قرار می‌دادند.

نیروهای تحت‌الامر هر یک از دو شاهزاده، قبل از خروجشان از اردو، از طرف شاه مورد بازدید قرار گرفتند. پیاده‌نظام نایب‌السلطنه که از طرف افسران فرانسوی تعلیم دیده بود مرا به یاد گروه‌های شبه‌نظامی (میلیشیا) می‌انداخت که تازه تأسیس شده‌اند و می‌خواهند تعلیم ببینند و تمرین کنند؛ لباس بیشتر آنها در وضعی بود که فکر می‌کنم یک افسر اروپایی خجالت بکشد که در رأس آنها وارد یک شهر شود. توپخانه او اگر نه مطلقاً در مرحله نوزایی یا جنینی، مطمئناً در مراحل اولیه کودکی بود. و منظره صف‌جمع آنها بدن مرا لرزاند که اگر اینها مجبور به مقابله با یک نیروی منظم روسی - حتی اگر تعدادشان خیلی کمتر و به نسبت یک به ده باشد - شوند، چه بر سر نایب‌السلطنه و کشورش خواهد آمد. سواره‌نظام نایب‌السلطنه که تقریباً هفتصد تا هزار نفر بودند، نمایش جالبی از دلاوری و توانایی سواره‌نظام ایرانی را اجرا کردند.

بازدید از نیروهای محمدعلی میرزا، وضعیت متفاوتی را به نمایش گذاشت؛ نمایشی که در نوع خود - یعنی گردهمایی عده‌ای سواره‌نظام نامنظم - به بهترین وجه ممکن اجرا

شد. افراد او قوی هیکل بودند و ظاهری جنگی داشتند؛ عموماً با کلاهخود فلزی، سینه‌بند فلزی یا زرّه زنجیری، شمشیر، طپانچه، گرز، نیزه و تفنگ سرپر یا چخماقی تجهیز شده بودند؛ اغلب اسب‌ها قوی، پرتحرک و بعضی هایشان زیبا بودند و با توجه به عملیاتی که اجرا کردند این فکر به ذهنم خطور کرد که می‌توانند مأموریت‌هایی که در حد خودشان به آنها محول می‌شود را به خوبی به انجام رسانند. خود شاهزاده به نظر می‌رسید می‌تواند ماشین جنگی تحت‌الامرش را به خوبی مدیریت و رهبری کند. باید اعتراف کنم که اگر مجبور می‌شدم انتخاب کنم که با یکی از این دو شاهزاده به جنگ نیروهای روسی در قره‌باغ بروم، مطمئناً محمدعلی میرزا و نیروهای نامنظم مسلح به شمشیر و نیزه‌اش را انتخاب می‌کردم و نه نایب‌السلطنه را با آن توپخانهٔ ناکارآمد و تفنگچیان تازه‌کار و نیمه‌تعلیم‌دیده‌اش. گفته می‌شود محمدعلی میرزا همیشه این نصیحت عموی بزرگش - آغا محمدخان - را به خاطر دارد و بازگو می‌کند که گفت: «هرگز در تیررس توپ‌های روسی قرار نگیرید و با بهره‌بردن از چالاک‌کی و سرعت حرکت سواره‌نظام، هرگز نگذارید روستاییان روسی، راحت بخوابند.»

در اینجا بود که جالب‌ترین واقعه در کل این مأموریت (حداقل به نظر من) رخ داد؛ منظورم ملاقات میان میرزا بزرگ و خودم است. بیان تعارفات و گفت‌وگوهای دوستانه‌ای که میان ما انجام گرفت، ضرورتی ندارد. من او را همان دوست گرم و صمیمی‌ای یافتم که سال‌ها قبل جلوی دروازهٔ شیراز از او جدا شده بودم و او هم گفت خوشحال است که می‌بیند غیر از بالا رفتن سن، تغییر دیگری در من به وجود نیامده. من پسر بزرگ او - میرزا حسن - را در چمن سلطانیه دیده بودم که از طرف اربابش نایب‌السلطنه، برای خدمت به شاه آمده بود. او از دوران کودکی‌اش مرا به خوبی به خاطر داشت که در شیراز، مهمان عموی بزرگش میرزا محمدحسین بودم و به نظر می‌رسید به من نه به عنوان غریبه‌ای متشخص بلکه همچون یکی از اعضای خانواده‌اش، احترام می‌گذارد. او طبق خواستهٔ پدرش، برای من گفت که میرزا بزرگ قصد دارد از مقام وزارت نایب‌السلطنه استعفا دهد و اضافه کرد که شاه میل دارد میرزا بزرگ به رتق و فتق امور کل کشور بپردازد؛ می‌خواهد مقام فعلی او نزد نایب‌السلطنه را به پسرش - میرزا حسن - واگذار کند. مدت زیادی طول نکشید که این کار انجام شد اما در کمال تأسف، دوران آن بسیار کوتاه بود و میرزا بزرگ مجبور شد به خاطر مرگ - بر اثر تب شدید - بزرگ‌ترین و

کارآمدترین پسرش عزاداری کند؛ نایب السلطنه وزیری وفادار و بسیار توانا را از دست داد و خاندان میرزا بزرگ و کشور ایران، کسی را از دست دادند که وجودش می توانست باعث اعتبار و افتخار آنها باشد. میرزا حسن همه خصائل خوب و استثنایی نیایش میرزا محمدحسین را به ارث برده بود؛ او فوق العاده مورد علاقه نایب السلطنه بود؛ شاه روز به روز بیشتر به او علاقمند و وابسته می شد و از نحوه برخورد و رفتارش با او - هنگامی که برای انجام کاری به دربار می رفت - کاملاً پیدا بود که قصد دارد او را به بالاترین مقامات کشور ارتقا دهد.

در کتاب «سلسله قاجار» مرگ این جوان فوق العاده، با عباراتی نوشته شده که مورخین اروپایی هرگز خواب به کاربرد نشان را نمی بینند اما همین نکته، بدون شک نشان می دهد که مرگ او برای ایرانیان بدبختی بسیار بزرگی محسوب می شد که درباره اش نوشته اند:

«فلک پیر در سوگ مرگ این جوان، اشک هایی درخشان از دیدگانش فرو بارید که به بارش ستاره ها شبیه بود. و ماه شکوهمند قدرت دنیوی و معنوی نایب السلطنه از این واقعه اندوهبار به کلی خسوف کرد. حضرت اشرف قائم مقام (یعنی میرزا بزرگ) با مشاهده تقدیر محتوم پسرش سیلاب اشک از دیده بارید. خلاصه با این واقعه غم انگیز تقدیر جبار، همه دنیا را به آتش درد و اندوه، سوزاند.»

تا جایی که می دانم و به خاطر می آورم، می توانم با اطمینان بگویم که هرگز مرگ هیچ فردی در ایران به اندازه مرگ میرزا حسن، افسوس و اندوه به بار نیاورد. وقتی خبر این واقعه به شاه رسید، او برای آرام کردن میرزا بزرگ و نشان دادن احترامی که برای متوفی قائل بود، نامه ای برای میرزا بزرگ که در تبریز بود فرستاد و خبر نامزدی یکی از شاهزاده خانم ها (دختران شاه) را با میرزا موسی - کوچکترین پسر قائم مقام که در آن وقت هشت ساله بود - به او داد. لازم به ذکر است که میرزا موسی از آن به بعد از طرف پدرش به تحصیل قوانین شرع اسلام گمارده شد، به این امید که روزی از علمای بزرگ دین شود.

کمی پس از اولین ملاقاتم با میرزا بزرگ بود که او، من و سایر آقایان هیئت نمایندگی را به حضور نایب السلطنه معرفی کرد که همه ما از رفتار تحسین آمیز و سؤالات خوب و مناسبی که از ما می کرد بسیار خوشوقت شدیم و همین طور هم از استقبال مردانه و موقرانه ای که از ما به عمل آمد.

من دریافتم که هنوز دو آقای فرانسوی از بقایای هیئت نمایندگی اخیر ژنرال گاردان، نزد نایب السلطنه مانده‌اند اما از آنجا که پایان کار هیئت فرانسوی در کتاب «سلسله قاجار» به تفصیل آمده، در اینجا شرح بیشتری در این باره نمی‌دهم. با این حال در این زمان شخصی در خدمت نایب السلطنه بود که از طرف ژنرال گاردان به این کار گمارده شده بود. او ریموند<sup>۱</sup> نام داشت و سال‌ها قبل در توپخانه بمبئی نام‌نویسی کرده و تا مقام گروهبانی رسیده بود. هنگامی که من در بغداد مقیم بودم به تقاضای پاشای بغداد از دولت بمبئی خواسته بودم تا کسی را بفرستد که بتواند به توپچانی که از قسطنطنیه برای پاشا فرستاده شده بودند تعلیم و واحد توپخانه پاشا را سروسامان بدهد. ریموند برای این کار تعیین و تحت فرمان من به بغداد فرستاده شد. انتخاب دولت بمبئی در این مورد، به هیچ وجه انتخاب عاقلانه‌ای نبود زیرا ریموند بیشتر فرانسوی بود تا انگلیسی؛ داستانی که درباره خودش گفته بود ازین قرار بود که پدرش که مردی انگلیسی و کاتولیک بود با مادرش که در صومعه‌ای در فرانسه، تارک دنیا بود فرار کرده و با هم ازدواج کرده بودند. مدت کوتاهی پس از ورودش به بغداد نزد من، متوجه شدم که نزدیکی او با چند نفر از ارمنی‌های بغداد که مشخصاً طرفدار منافع فرانسه بودند و نیز با ام.اوتری،<sup>۲</sup> جراح فرانسوی پاشای بغداد، بیشتر از آن است که برای او مناسب باشد و یا من بتوانم نادیده بگیرم. بنابراین در این باره به او تذکر دادم و او در مقابل، نامه‌ای برای دولت بمبئی فرستاد و از رفتار من شکایت کرد که آن دولت به درخواست خود من، در این باره تحقیق و تفحص کرده و نهایتاً شکایت ریموند را بی‌اساس اعلام کرد و به من دستور داده شد تا او را بازداشت کنم و تحت‌الحفظ به بمبئی بفرستم. اما ریموند خود را تبعه مادرزادی فرانسه اعلام کرد و بدین وسیله از حمایت نماینده فرانسه در بغداد برخوردار شد که علی‌پاشا [حاکم عثمانی بغداد] هم اجازه این کار را داد. با این حال ریموند گمان می‌کرد که دولت بریتانیا در هند، از طریق من این مسئله را پی‌گیری می‌کند و به این سادگی‌ها او را رها نخواهد کرد. بنابراین در اولین فرصت بغداد را ترک کرد و خود را تحت حمایت کنسول فرانسه در حلب قرار داد که از آنجا به هیئت ژنرال گاردان پیوست و همان طور که قبلاً گفتم از طرف او به خدمت نایب السلطنه گمارده شد.

با آگاهی کاملی که از شخصیت خطرناک این مرد داشتم و می‌دانستم چه کارهایی از

دست او بر می آید، بسیار ناراحت شدم که او را در مقامی که بود، دیدم و خیلی واضح و بی پرده در این باره با میرزا بزرگ صحبت کردم. میرزا بزرگ حرف های مرا پذیرفت و تأیید کرد ولی برایم گفت که نایب السلطنه، ریموند را فردی بسیار کارآمد و به درد بخور می داند و اگر من قبل از پیدا شدن جایگزینی برای او درباره برکناری اش به نایب السلطنه اصرار کنم، باعث بروز سردی در روابطمان خواهد شد که این برای نقشه هایی که میرزا بزرگ در نظر داشت، آسیب بزرگی محسوب می شد. اما به من اطمینان داد که تا آن وقت، ریموند را طوری تحت نظر قرار می دهد که نتواند ضربه ای به من بزند یا خرابکاری دیگری بکند. بنابراین من فکر کردم که صبر و حوصله همراه با احتیاط و دوراندیشی بهترین کاری است که در حال حاضر از دستم بر می آید اما به میرزا گفتم چون به خوبی می دانم چقدر مهم است که بتوانم نظر موافق و اطمینان نایب السلطنه را به خودم جلب کنم، تا جایی که می توانم اندرز او را به کار می بندم اما اضافه کردم:

«باید به جناب عالی چیزی را بگویم که شاید خودتان از قبل بدانید و آن اینکه ریموند یک سرباز فراری از خدمت است؛ قوانین ما بر ضد فراریان بسیار سخت است؛ اگر من ریموند را ببینم باید دستگیرش کنم؛ اگر دستگیرش کنم حداقل کاری که از دستم بر می آید این است که او را به بمبئی بفرستم تا محاکمه شود؛ و اگر او محاکمه شود مطمئناً به مرگ محکوم می شود. پس از قول من به نایب السلطنه اطمینان دهید که هر کاری از دستم برآید برای جلب دوستی ایشان خواهم کرد غیر از نادیده گرفتن وظیفه ام و اکنون به شما گفتم که وظیفه ام چیست بنابراین مطمئنم حضرت نایب السلطنه، اقداماتی به عمل خواهند آورد که من مجبور به انجام عمل ناخوشایندی نشوم.»

مطمئن بودم که خبر این گفت و گو به زودی به گوش ریموند می رسد. ضمن اینکه می دانستم او آدم رذل و هرزه ای است، می دانستم که آدم ترسو و بزدلی هم هست و بنابراین تقریباً مطمئن بودم که وقتی حرف های مرا بشود، دیگر نمی تواند مدت زیادی در ایران بماند که همین طور هم شد و چند روز بعد، بدون آنکه از نایب السلطنه خداحافظی کند، از آنجا رفت و من دیگر چیزی درباره او نشنیدیم غیر از اینکه یک بار نایب السلطنه گفت که او را مردی نمک نشناس و ناسپاس می داند که به درد هیچ کاری نمی خورد.

شاه به قول خود مبنی بر افزایش لطف و اطمینانش نسبت به من عمل کرد و معمولاً



هفته‌ای یکی دو بار به دنبال من می‌فرستاد تا در محوطه میانه با او ملاقات کنم. در این ملاقات‌ها، گاه میرزا شفیع و میرزا بزرگ هم حضور داشتند و گاهی وقت‌ها نبودند. یک بار هنگامی که با شاه تنها بودم، از من خواست تا آنچه میان من و شاه مرحوم لطفعلی‌خان زند گذشته بود را برایش تعریف کنم و اضافه کرد که داستان‌های عجیبی از رابطه نزدیک من با او و داستان‌های عجیب‌تری درباره لطفی که او در حق من داشته، شنیده است و در خاتمه حرف‌هایش گفت: «به همین خاطر بود که اسم شما در کتاب سیاه عمویم (یعنی آغامحمدخان) با حروف درشت و پررنگ نوشته شده بود و اگر شما به دست او می‌افتادید فکر نمی‌کنم به این سادگی‌ها می‌توانستید خلاص شوید.»

آنگاه من درباره لطفعلی‌خان، تقریباً همان مطالبی را برای شاه گفتم که در اوایل کتاب «سلسله قاجار» آمده است و هنگامی که به آن قسمت رسیدم که آن پادشاه به اصرار از من می‌خواست تا آن الماس‌های درشت را از او قبول کنم، شاه حرفم را قطع کرد و گفت: «آه بله، به خاطر دارم میرزا حسین به عمویم می‌گفت که هر چه باشد او مالکیت آن جواهرات گرانبها را به آن فرنگی‌ای مدیون بود که آنقدر مخالفش بود و تهدیدش می‌کرد.»

همچنین هنگامی که گفت‌وگوی میان آن شاهزاده خردسال و خودم در باغ وکیل را برای شاه تعریف کردم، گفت: «خسرو اینجا است؛ آیا دوست دارید او را ببینید؟ فردا او را نزد شما می‌فرستم. من نمی‌توانم آنچه بر سر او آمده را تغییر دهم - مرد بیچاره - اما به شما می‌گویم که اگر به جای عمویم، به دست من افتاده بود، چنین بلای سختی بر سرش نمی‌آمد. پدرش را من هم مجبور بودم به مرگ محکوم کنم چون با توجه به ضدیت او با ما، کار دیگری نمی‌شد کرد اما حتی در این مورد هم مسلماً اگر من به جای عمویم بودم، مرگ آسان‌تری برای او در نظر می‌گرفتم نه آن‌طور که عمویم او را زجر داد. او یک شیرمرد حقیقی و بزرگ بود.»

روز بعد حوالی عصر برای پذیرایی از شاهزاده خسرو آماده شدم. او همراه چند خدمتکار و چند نفر از فراشان شاه از راه رسید و من برای استقبال از او، از خیمه‌ام خارج شدم. دست او را گرفتم و به بالای خیمه که محترم‌ترین محل محسوب می‌شد هدایتش کردم و از او خواستم بنشینند که نشست. من چند لحظه‌ای برپا ایستادم تا این فرصت را به او بدهم که مرا به نشستن دعوت کند. اما او با اضطراب و ناراحتی از جایش بلند شد و

بازوان مرا گرفت و گریه شدیدی سر داد. پس از مدتی شروع به صحبت کرد و گفت: «شاه لطف بزرگی در حق من کرده که اجازه داده به دیدن دوست قدیمی پدرم بیایم. از موقعی که شنیدم شما به تهران وارد شده‌اید آرزوی چنین ملاقاتی را داشته‌ام ولی می‌ترسیدم اجازه بگیرم تا به دیدن شما بیایم. اما میرزا بزرگ - که جای پدر من است - گفت که صبر و حوصله داشته باشم و او ترتیب این کار را می‌دهد. دیشب وقتی شما از حضور شاه مرخص شدید، او به دنبال من فرستاد و گفت اجازه دارم که امروز با شما ملاقات کنم. خودتان می‌توانید حدس بزنید که با چه شور و اشتیاقی اکنون به دیدن شما آمده‌ام.»

آنگاه هر دو یمان نشستیم و شروع کردیم به صحبت از روزگاران قدیم در شیراز. از او پرسیدم که آیا گفت‌وگویمان را در باغ وکیل به خاطر دارد. او گفت: «برای اینکه نشان بدهم که آن را خوب به خاطر دارم از شما می‌خواهم یک چاقوی جیبی و یک قیچی برای دایه‌ام به من بدهید.»<sup>۱</sup>

سپس برایم گفت که شاه در حق او بسیار مهربان است و سعی می‌کند تا حتی المقدور امکانات راحتی او را فراهم کند. من گفتم: «سرورم، آیا کاری هست که من بتوانم برایتان انجام دهم؟ او پاسخ داد: «نه» و بعد پرس‌وجوی بسیار دقیقی کرد از آنچه در [روستای] «خشت» میان من و پدرش اتفاق افتاده بود و در خاتمه، هنگامی که از جایش بلند می‌شد گفت: «خدا را شکر می‌کنم که آنقدر زنده ماندم تا دو چیز را ببینم؛ اول اینکه حاجی ابراهیم خائن را دیدم که از نعمت بینایی محروم شد و دوم اینکه امروز با یکی از بهترین و پابرجاترین دوستان پدرم ملاقات و گفت‌وگو کرده‌ام. امیدوارم باز هم شما را ببینم اما زیاد دیدار کردن ما با هم، حتی اگر شاه اجازه‌اش را بدهد برای هر دو یمان به دور از احتیاط و دور اندیشی است حتی اکنون هم برای من مدتی طول خواهد کشید تا آرامش فکری و روحی‌ام را باز یابم.»

او دوباره مرا در آغوش کشید و خدا حافظی کرد و من او را تا کنار اسبش - که جلوی در خیمه آورده شده بود - همراهی کردم. وقتی سوار اسبش می‌شد، با صدای بلند، طوری که اطرافیان‌ش بشنوند، گفت: «بارک‌الله، من یک غلام هستم و شما یک سفیر و با این حال در حق من تواضع می‌کنید.»

آسیمی که بر چشمان او وارد آمده بود، قیافه‌اش را از شکل انداخته اما باز هم نتوانسته بود، زیبایی و وقار او را به کلی از بین ببرد؛ با این حال وضعیت ذهنی او به نظر من، همانی بود که از پسر لطفعلی‌خان زند انتظار می‌رفت. دفعه بعدی که پس از این ملاقات، با شاه دیدار کردم، از من پرسید که با خسرو چه کرده‌ام و چه گفت‌وگوهایی داشته‌ایم و در توضیح این سؤالش گفت: «چون آن مرد بیچاره وقتی پس از ملاقات با شما نزد من آمد، فقط گریه می‌کرد.»

زمان خروج نایب‌السلطنه از اردو، نزدیک می‌شد و شورایی در خیمه سلطنتی برپا شد که من هم به آن دعوت شده بودم تا در مورد اقدامات بعدی عباس میرزا و نیرویی که باید در باقیمانده تابستان و اوایل پاییز تحت فرمان او باشد، تصمیم‌گیری شود. شاه، نایب‌السلطنه، میرزا شفیع، میرزا بزرگ، امین‌الدوله، دو نفر از بزرگ‌زادگان قاجار و من در خیمه شاه جمع شدیم. یک جلسه شورای ایرانی این‌طور به نظر من رسید که تقریباً این فرصت را به شاه می‌دهد تا دیدگاه‌ها و خواسته‌هایی را که به نظرش مناسب می‌رسد به کسانی که به جلسه فراخوانده شده‌اند، منتقل نماید. برای همین من توسط نایب‌السلطنه و میرزا بزرگ به این شورا دعوت شده بودم تا کاری را انجام دهم که هیچ کدام از آنها تمایلی به انجامش نداشت ابتدا شاه سخن گفت و درباره عظمت و مقاومت‌ناپذیر بودن قدرت نظامی ایران صحبت کرد و کافی بودن مهمات و تجهیزات و آذوقه‌ای که در ایروان و تبریز گرد آمده و نظم و انضباط عالی نفرات پیاده‌نظام و توپخانه و نهایتاً از همه اینها و از شکست سال گذشته روس‌ها در ایران، نتیجه گرفت که نایب‌السلطنه باید فوراً دست به کار شود و در هر جا که روس‌ها را بباید به آنها حمله کند و این کار را آنقدر ادامه دهد تا آنها را به کلی از گرجستان بیرون براند. این طرح از طرف دو وزیر (با اینکه می‌دانستند وضعیت واقعی از چه قرار است) مورد تشویق قرار گرفت و خصوصاً از طرف آن دو بزرگ‌زاده قاجار که می‌دانستم در گذشته، زبان‌هایشان شدیدتر از شمشیرهایشان بر ضد روس‌ها به کار گرفته شده بود. نایب‌السلطنه گفت که نظر اعلیحضرت درباره قدرت و تجهیزات عالی ارتش، کاملاً درست و برحق است و او هیچ وظیفه‌ای ندارد جز اجرای دستوراتی که شاه به او می‌دهد.

میرزا بزرگ گفت: «عقل و خرد شاه در حدی است که هر چه بگوید و هر نظری که بدهد، مطمئناً انجام خواهد شد و اگر موضوع بحث و مشورت امروز در رابطه با انجام

عملیات نظامی و جنگ با ترک‌ها، عرب‌ها، کردها، ازبک‌ها یا افغان‌ها بود، نظر شاه می‌باید فوراً و بدون کوچک‌ترین درنگی انجام می‌شد، اما دشمنی که این بار در مقابل ما قرار دارد، روسیه است؛ آنها فرنگی هستند و طبق قوانین فرنگی می‌جنگند. بنابراین فکر می‌کنم بهتر است قبل از اتخاذ هر تصمیمی، به سخنانی که سفیر انگلستان در این باره می‌گوید، گوش دهیم.»

آن دو بزرگ‌زاده قاجار گفتند شاید شنیدن حرف‌های من بی‌فایده نباشد اما شک داشتند که آیا من اصلاً چیزی از این مسائل سر در می‌آورم یا نه، خصوصاً که روش‌های ما در این امور با روش‌های آنها به کلی متفاوت است.

آنگاه خود شاه مرا خطاب قرار داد و تا جایی که به خاطر من مانده است، چنین گفت: «من تقریباً مطمئن هستم که عهدنامه امضاء شده توسط شما و وزیران من، از طرف پادشاه شما تأیید خواهد شد؛ بنابراین منافع ایران و انگلستان را یکسان و جدایی‌ناپذیر می‌دانم؛ و برای همین است که امروز شما را به اینجا فرا خوانده‌ام تا نه تنها اقداماتی را که می‌خواهم انجام دهیم، کاملاً درک کنید و باخبر باشید بلکه بتوانید نظرتان را در این باره بیان کنید و اکنون از شما می‌خواهم تا آزادانه و بدون هیچ پرده‌پوشی و تعارفی، سخن بگویید.»

من گفتم: «اعلیحضرت افتخار بزرگی به من داده‌اند که در این موقعیت مهم، مرا به حضور مبارک فرا خوانده‌اند. و نمی‌توانم شور و شعف خود را از شنیدن این مطلب که شما منافع ایران و انگلستان را یکسان و جدایی‌ناپذیر می‌دانید، بیان کنم. توضیحات مشروحی که درباره تعداد نفرات و کیفیت عالی نیروی نظامی ایران و منابع و امکانات کشورتان دادید، طبعاً باعث می‌شود تا از اینکه کشورم دارای متحدی چنین نیرومند و صمیمی شده است، بر خود ببالم. با این حال از آنجا که اکنون نظر مرا در رابطه با مسئله‌ای پرسیده‌اید که برای اعلیحضرت و شورای محترم مطرح است، وظیفه دارم تا آزادانه و صادقانه، نظر خودم را بگویم. من کاملاً با نظر شما موافقم که در حال حاضر، ارتش ایران بسیار قوی‌تر و مؤثرتر از سابق است و در بعضی امور می‌تواند کارآمدتر از امور دیگر باشد؛ اما دشمنانی وجود دارند که عاقلانه‌تر و دوراندیشانه‌تر است که به جای روش تهاجمی در مقابلشان روش تدافعی به کار گرفت. البته این را هم بگویم که با گفتن این مطلب به هیچ وجه قصد ندارم از ارزش شجاعت و دلاوری سپاهیان شما کم

کنم یا آن را نادیده بگیرم، بلکه مسئله را به طور نسبی می بینم و از دشمنی صحبت می کنم که زمان بیشتری تحت انضباط نظامی بوده و در نوعی از جنگ تجربه دارد که ایرانیان هنوز آشنایی زیادی با آن ندارند. روسیه دارای ارتش عظیمی با این مشخصات است و فکر نمی کنم به کارگرفتن روش تهاجمی بر ضد آنها، خصوصاً چون هنوز سربازان ایرانی با روش های جنگی اروپایی خوب آشنا نشده اند، بدون خطرات و تلفات بسیار باشد.

«این بزرگ زادگان محترمی که افتخار خویشاوندی با اعلیحضرت را دارند، دیدگاهی را اظهار کرده اند مبنی بر اینکه نظریات من چندان ارزشی ندارد. شاید این طور باشد اما دلایلی که برای این دیدگاه خود آورده اند، به نظر من منصفانه و درست نمی آید. اگر اعلیحضرت قصد دارند به روس ها حمله کنند، فکر می کنم مهم ترین مسئله برای شما این است که از منابع و امکانات آنها باخبر شوید و بدانید که آنها در صورت لزوم چه تعداد و چه نوع نیروهایی را می توانند وارد میدان کنند. بدون آنکه قصد اهانت داشته باشم، باید بگویم که در این موارد، مطمئناً اطلاعات و آگاهی من بیشتر از این آقایان محترم است. من از دیرباز ایران را می شناسم و از پیشرفتی که افراد پیاده نظام و توپخانه در این مدت کم داشته اند کاملاً متعجب شده ام. این پیشرفت فوق العاده، تا حدی به افسران فرانسوی مربوط می شود که آنها را تعلیم داده اند ولی بیشتر به خود آنها مربوط است. ضمناً باید باعث رضایت و خوشنودی شما هم باشد زیرا ثابت می کند که سپاهیان ایران قابلیت، رسیدن به کمال مطلوب را در طی زمان دارند. اما اعلیحضرت باید توجه داشته باشند که صرفاً آشنا شدن افراد سپاه با روش قدم روی اروپایی و به چپ چپ و به راست راست و پیش فنگ و دوش فنگ، همه آن چیزهایی نیست که برای ایجاد لشکری کارآمد و قابل اطمینان در میدان نبرد لازم است، درست همان طور که کسی با داشتن یک اسب خوب و زین و رکاب و دهنه، سوارکاری شجاع و دلاور نمی شود. من در قضاوت صحیح و حتی در عاقل بودن کسی که سپاهیان خام و نیازموده ای را به مصاف سپاهیان کارآزموده و جنگ دیده بفرستد، شک خواهم کرد. برتری ارزشمندی که سواره نظام شما نسبت به روس ها دارند و قابلیت های این سواره نظام - اگر درست مدیریت و فرماندهی شوند - احتمالاً مانع از حمله آنها به شما خواهد شد. اما اگر شما با پیاده نظام تعلیم دیده تان به آنها حمله کنید و خدای نکرده شکست بخورید، برایتان خیلی گران تمام خواهد شد در حالی که چنین شکستی برای روس ها، خیلی سخت نخواهد بود زیرا

همه لشکریان آنها تعلیمات منظم نظامی دیده‌اند و تعداد نفرات ارتش آنها آنقدر زیاد - تقریباً بی‌شمار - است که به آسانی می‌توانند تلفات خود را با نفرات تعلیم دیده تازه‌نفس جبران‌کنند در حالی که فقط قسمتی - و قسمت کوچکی - از ارتش شما در حال حاضر، تعلیم دیده‌اند و اگر خدای ناکرده، آنها از بین بروند، شما با زحمت و هزینه بسیار زیادی برای تعلیم نفرات جدید، مواجه خواهید شد؛ آن هم در شرایطی که احتمالاً سرداران شما دیگر نظر موافقی را که امروز نسبت به انضباط اروپایی دارند، نخواهند داشت. اعلیحضرت تأکید زیادی بر واقعه شکست سال گذشته روس‌ها در ایروان دارند؛ مطمئناً این شکست باعث اعتبار و افتخار سردار و افراد پادگان ایروان است اما من این واقعه را دلیل خوبی بر درستی اظهاراتم می‌دانم زیرا این روس‌ها بودند که حمله کردند و ایرانیان دفاع می‌کردند و از این گذشته، نفرات تازه تعلیم دیده، از پشت دیوارها و سنگرها می‌جنگیدند و چندان در معرض آتش توپخانه روس‌ها قرار نگرفتند که البته اگر قرار باشد در میدان نبرد، دست به حمله بزنند، آن وقت می‌باید با آتش شدید توپخانه روس‌ها مواجه شوند که من فکر نمی‌کنم بتوانند مدت زیادی در مقابل آن دوام بیاورند.

«اعلیحضرت از این بخت خوب ویژه برخوردار بوده‌اند که در سه چهارم از مرزهای قلمروشان، تحت هیچ شرایطی مجبور به دفاع در مقابل حملات دشمن نخواهند بود؛ بنابراین همه توان کشور را می‌توانند بر ناحیه‌ای متمرکز کنند که از همه آسیب‌پذیرتر است و احتمال حمله دشمن از آن ناحیه بیشتر است. آن ناحیه از کشور شما که در طرف روسیه قرار دارد دارای مزایا و خواص طبیعی و سیاسی بسیاری است که مطمئناً اعلیحضرت به آن توجه دارند. بخش خیلی بزرگی از آن ناحیه، دارای مرز مستحکمی است که از یک رودخانه مشخص تشکیل می‌شود که البته در فصل تابستان از بعضی جاهای آن، می‌توان بدون چندان مشکلی عبور کرد؛ اما اینجاها باید به دقت شناسایی شود و موانع طبیعی موجود در آنها با هر وسیله مقدور، مستحکم‌تر شود و نیز با ساختن برج‌ها و باروها در محل‌های مناسب، حفاظت گردد. دژی که شنیده‌ام نایب‌السلطنه دستور ساختنش را در کنار رود ارس داده‌اند نشان‌دهنده عقل و کاردانی فرانسویانی است که پیشنهاد آن را داده‌اند. در همین دژها و برج‌هاست که توصیه می‌کنم فعلاً اعلیحضرت بهتر است بخش اعظم پیاده‌نظام تازه تعلیم دیده‌شان را مستقر سازند؛ آنها در چنین جاهایی خیلی کارآمدتر و سودمندتر از میدان نبرد یا جاهای دیگر خواهند بود.

ضمناً منصرفات اعلیحضرت در ماورای ارس، خصوصاً شهرهای ایروان و نوک شیروان<sup>۱</sup> باید با پادگان‌های نیرومند، تقویت شود و باید همیشه آذوقه برای نفرات و تجهیزات و مهمات کافی برای تحمل دو سال محاصره در انبارهایشان موجود باشد؛ همچنین به منظور حفظ امنیت این دو ناحیه بسیار مهم و ارزشمند، مطلقاً لازم است که دستجات بزرگی از سواره نظام عالی و نیرومند اعلیحضرت، دائماً در آنها مستقر باشند.

«اما اگر اکنون اعلیحضرت در مرزهای شمال غربی، با دشمنی نیرومند روبه‌رو هستند، نباید فراموش کنند که بخش قابل ملاحظه‌ای از آن مرزها در جوار کشور دیگری است که به اندازه خود شما در جلوگیری از پیشرفت بیشتر روس‌ها، ذینفع است و من مطمئنم که باب‌عالی [دربار عثمانی] در وضعیت کنونی و در واقع در هر وضعیت و زمان دیگری، به اندازه خود شما به داشتن رابطه و تفاهمی خوب با ایران، علاقه‌مند است. بنابراین فکر می‌کنم از خوش اقبالی بوده که دوستی نزدیک و قدیمی و رابطه سیاسی میان انگلستان و باب‌عالی به تازگی بازسازی شده و این کار تحت مدیریت وزیرمختار بسیار خردمند و توانایی انجام گرفته که من با توجه به نامه‌هایی که میانمان ردوبدل شده، می‌توانم به اعلیحضرت اطمینان دهم که او حاضر است هر خدمتی در باب‌عالی که از دستش برآید، برای شما انجام دهد زیرا با من هم عقیده است که در حال حاضر، هر قدر رابطه ایران و ترکیه [عثمانی] نزدیک‌تر باشد، بهتر است. بنابراین اگر اعلیحضرت صلاح بدانند می‌توانم از آقای ادایر (وزیرمختار انگلستان در باب‌عالی) بخواهم تا قویاً به باب‌عالی توصیه کند که فرد مناسبی برای بحث و بررسی این امر فوق‌العاده مهم، فوراً به ایران فرستاده شود و شاید بدین وسیله، زمینه اتحاد محکمی در آینده، میان این دو امپراتوری آماده شود. من می‌دانم که بعضی اختلافات مذهبی مابین ایران و ترکیه وجود دارد اما هر چه باشد، هر دو ملت مسلمان هستند و هنگامی که مسئله امنیت هر دو کشور مطرح باشد، عاقلانه‌تر است که این اختلافات نادیده گرفته شود.

«و اما در مورد انگلستان، من نمی‌توانم دقیقاً بگویم که در حال حاضر، روابط آن با روسیه از چه قرار است و آیا در وضعیت صلح یا جنگ با یکدیگر به سر می‌برند اما این وضعیت هر چه که باشد، مطمئنم که انگلستان ترجیح می‌دهد ایران با همه همسایگانش در صلح باشد. تا جایی که با افکار و تمایلات پادشاهم و وزیرانش آشنایی دارم، می‌توانم

بگویم که آنها معتقدند ایران به هیچ وجه نباید دست به اقدامی بزند که صلح و آرامش و یا تمامیت ارضی کشور را به خطر بیندازد و باید آنچه در توان دارد به کار گیرد تا قدرت مرکزی و امنیت داخلی اش را بیشتر و بهتر سازد و برای این منظور باید بیشترین توجه را به افزایش و گسترش تجارت و تولیدات داخلی خود، داشته باشد و برای دستیابی به چنین اهداف مهمی، اعلیحضرت همیشه می‌توانند بر همکاری و مساعدت انگلستان، حساب کنند. بنابراین من وظیفه خود می‌دانم با هر اقدام تهاجم‌آمیز و جنگ‌طلبانه‌ای که به اعلیحضرت پیشنهاد شود، مخالفت خودم را ابراز نمایم، خصوصاً که مطمئنم ادامه چنین اقداماتی باعث مشکل‌تر شدن روند برقراری صلح میان ایران و روسیه و نهایتاً به ضرر اعلیحضرت خواهد شد.»

این شرح مفصل و شاید خسته‌کننده را آوردم زیرا به نظر من، تا وقتی انگلستان، انگلستان است و ایران، ایران، این اصول باید در روابط سیاسی این دو کشور مورد توجه قرار گیرد تا متضمن بیشترین منافع و مزایا برای طرفین باشد.

ذکر این نکته لازم است که مدت نسبتاً زیادی طول کشید تا همه این مطالب را بر زبان بیاورم اما با این حال شاه در تمام این مدت، با توجه کامل به حرف‌هایم گوش داد و حتی یک بار هم سخنم را قطع نکرد و فقط در خاتمه حرف‌هایم و پس از مکثی کوتاه، گفت: «بسیار خوب، برای امسال همه امور مرزی و مدیریت جنگ و کشمکش با روس‌ها را کاملاً به دست نایب‌السلطنه و میرزا بزرگ می‌سپارم. آنها حرف‌های ایلچی انگلستان را شنیده‌اند. نایب‌السلطنه می‌تواند هر وقت بخواهد، به انجام وظایف خود اقدام کند و من در همین اردوگاه می‌مانم تا او به تبریز برسد؛ برای اینکه اگر احتیاج به کمک داشت، آمادگی اش را داشته باشم.»

نایب‌السلطنه با شنیدن این سخنان، تعظیمی به پدرش کرد و گفت: «اگر خود سرهارفورد راضی باشد، آیا شما اجازه می‌دهید هیئت نمایندگی بریتانیا به تبریز بیاید و زمستان را در آنجا بگذرانند؟»

شاه از من پرسید که آیا ترجیح می‌دهم همراه او در اردوگاه بمانم یا با نایب‌السلطنه به تبریز بروم. من جواب دادم که تنها خواسته من، بودن در جایی است که بتوانم بیشترین فایده را برای کشورم و شاه [ایران] داشته باشم. نایب‌السلطنه فوراً رو به شاه کرد و گفت: «توصیه‌های سرهارفورد، فواید زیادی برای من خواهد داشت و خدمات آقایان عضو



هیئت نمایندگی، خصوصاً در امور مربوط به آزمایشگاه‌ها و توپخانه، بسیار سودمند خواهد بود.» شاه رو به من کرد و پس از مقداری تعارفات رایج، گفت: «مرخص هستید.» وقتی داشتیم از خیمه سلطنتی بیرون می‌آمدیم، نایب‌السلطنه به من گفت: «باید قبل از خروج از اردوگاه، شما را ببینم.» و میرزا بزرگ اضافه کرد: «خودتان تنها بیایید و به کسی خبر ندهید. امشب شام را با من صرف کنید.» وقتی این حرف را می‌زد، متوجه نبود که میرزا شفیع با فاصله کمی پشت سر ما می‌آید که با شنیدن این حرف‌ها، از میرزا بزرگ پرسید که آیا این ملاقات قرار است خیلی خصوصی باشد و او نمی‌تواند در آن حضور بیابد. من در جواب او گفتم: «مطمئن باشید که اگر میرزا بزرگ چیزی به من بگوید و یا من چیزی به او بگویم که به امور ایران مربوط شود، هیچ‌کدام از ما قصد پنهان کردن آن را از جناب‌عالی نخواهد داشت ولی اگر میرزا بزرگ از من خواسته باشد که تنها نزد او بروم تا درباره مسائل خانوادگی با من گفت‌وگو کند، آن وقت حق دارد که نخواهد شخص سومی حضور داشته باشد.» خود میرزا بزرگ هم رو به هم‌کارش کرد و گفت: «سرورم، افتخار بزرگی برای من خواهد بود که شما هم امشب مهمانم باشید اما خودتان می‌دانید که سفره من سفره‌ای درویشانه است و بنابراین کسانی که بر سر آن می‌نشینند مجبورند با خوراکی ساده و فقیرانه بسازند و با این حال، با توجه به دوستی نزدیک و قدیمی من با سرهارفورد، از حضور یافتن او بر سر سفره‌ام خجالت نمی‌کشم و می‌دانم که او مرا معذور می‌دارد اما دعوت کردن شخص محترمی مانند شما که به خوش‌سلیقگی و مشکل‌پسندی در خوراک مشهور است، به حضور بر سر چنین سفره‌ای، درست نیست. از این گذشته، موضوعی که می‌خواهم درباره‌اش با دوست قدیمی‌ام گفت‌وگو کنم به اربابم نایب‌السلطنه و امور دولت آذربایجان مربوط می‌شود و خدا می‌داند که من متوجه هستم که بهتر است چنین گفت‌وگویی در حضور شما انجام بگیرد زیرا هر تصمیمی که گرفته شود، همیشه به همکاری شما نیازمندیم تا خواسته‌ها و مسائل ما را نزد شاه مطرح کنید چون اگر از طریق شما مطرح شود، امکان موفقیت و جلب نظر موافق شاه، دو چندان خواهد بود. بنابراین اگر حاضر باشید تا با حضور خود، به محفل درویشانه ما رونق دهید، پس از اتمام جلسه عصرانه دربار، منتظران هستیم.»

آنگاه صدراعظم رو به من کرد و گفت: «قبل از رفتن به خیمه خودتان، نزد من بیایید تا یک فنجان قهوه با هم صرف کنیم.» وقتی وارد خیمه او شدیم دستور داد قهوه و قلیان

بیاورند و به خدمتکارانش گفت تا وقتی که من در آنجا هستم، هیچ کس را راه ندهند. وقتی هردویمان نشستیم او گفت: «زیاد معطلتان نمی‌کنم اما می‌خواهم به شما بگویم که همه سخنانی را که به شاه گفتید، تأیید می‌کنم و مخصوصاً لحن مؤدبانه‌تان را؛ چون بعضی از فرنگی‌ها در مواقعی که فکر می‌کنند درست می‌گویند، زیاد رعایت ادب را نمی‌کنند. از همه مهم‌تر اینکه من با آن اصولی که مطرح کردید، کاملاً موافقم اما افراد معدودی هستند که می‌توانند چنین حرف‌هایی را نزد شاه مطرح کنند و شاه هم با حوصله به حرف‌هایشان گوش کند. من حاضرم با شما همکاری کنم، مخصوصاً در اموری که به ترکیه مربوط می‌شود. با این حال می‌خواهم یک تقاضا یا خواهش از شما بکنم. همه از نفوذ شما نزد میرزا بزرگ باخبرند و با توجه به اینکه قرار است مدتی در تبریز بمانید مسلماً از جایگاه و نفوذ قابل ملاحظه‌ای نزد نایب‌السلطنه برخوردار خواهید شد. اجازه بدهید از شما خواهش کنم که اگر شرایط و وضعیتی پیش آمد که نایب‌السلطنه به این فکر افتاد که من آن‌طور که باید و شاید در دربار شاه به او خدمت نمی‌کنم، شما - خصوصی و به‌طور محرمانه - توضیحاتی را که برایتان شرح خواهم داد، برای او بازگو کنید.»

من جواب دادم: «مطمئن باشید که با کمال میل این کار را می‌کنم. من این دین را به شما دارم که هر خدمتی از دستم برآید، برایتان انجام دهم و با شور و اشتیاق هرچه تمام‌تر به این قول خودم پایبند خواهم بود.» آنگاه از هم خداحافظی کرده، به خیمه خودم رفتم.

امیدوارم خواننده، عذر مرا در نقل مطلب ذیل از کتاب «سلسله قاجار» بپذیرد و آن را حمل بر غرور و خودستایی بی‌جای من نکند:

«روز به روز قابلیت‌های تحسین برانگیز و صداقت سرهارفورد جونز در حیطة عمل، بهتر نمایان می‌گشت. از آنجا که بیشتر عهدنامه‌ها و قراردادهای مهم و سایر امور فیما بین ایران و دولت عثمانی و دول اروپایی، به فرمان شاه به نایب‌السلطنه محول شده بود، او حتی یک لحظه هم از پرداختن به این امور و یا از توجه به کشمکش و درگیری با روسیه - که در این زمان با ایران و انگلستان خصومت می‌ورزید و با فرانسه متحد بود - غفلت نمی‌کرد. بنابراین ایلچی فوق‌الذکر [یعنی سرهارفورد] با دوراندیشی و آینده‌نگری عاقلانه‌ای، صلاح دانست تا به نایب‌السلطنه دلاور و خردمند، نزدیک شود. وقتی کار

عهدنامه به پایان رسید و پس از انجام بعضی امور دیگر، سرهارفورد با کسب اجازه از شاه، به تبریز رفت و آنجا مرتباً در محضر نایب السلطنه حاضر می شد و با انجام خدمات ارزشمند و ارتقاء احساسات دوستانه، توانست اطمینان کامل و لطف خاص نایب السلطنه را به خود جلب کند تا جایی که حتی قدیمی ترین و سابقه دارترین خادمان دربار هم به او حسادت می کردند، چه برسد به بقیه کارمندان!

پس از خاتمه جلسه عصرانه دربار، به خیمه میرزا بزرگ رفتم و او را همراه میرزا شفیع یافتم که هر سه نفرمان بیشتر می خواستیم غذا بخوریم (ساعت ده شب بود) تا گفت و گو کنیم. سفره شام مسلماً آن طور که میرزا بزرگ گفته بود، درویشانه نبود و با اینکه چندان تجملی نداشت ولی همه غذاها عالی بود و به بهترین وجه پخته و آماده شده بود. خدمتکاران میرزا، لباس های ساده و پاکیزه ای بر تن داشتند که به نظر می رسید با لباس اربابشان هماهنگی دارد یا به واقع از آن تقلید و الگوبرداری شده و چنان نرمی و آرامشی در رفتارشان بود و طوری سکوت را رعایت می کردند که واقعاً انسان را تحت تأثیر قرار می داد. درست برعکس آنها، خدمتکاران میرزا شفیع و امین الدوله بودند که عموماً لباس های بسیار گران قیمتی بر تن داشتند و رفتارشان بسیار بی ادبانه، گستاخانه و خشن بود. یکی از خدمتکاران امین الدوله در یک موقعیت خاص، سعی کرد رفتاری بی ادبانه نسبت به من داشته باشد و من پس از آنکه او را سر جای خود نشاندم، پرسیدم که آیا چنین رفتاری از خود او است یا اینکه اربابش یا شاه از او خواسته اند با من این طور رفتار کند تا من هم بتوانم در آینده، چنین رفتاری با آنها داشته باشم. خبر این واقعه خیلی زود در همه جا پخش شد و دیگر کسی چنین رفتاری با من نکرد.

پس از صرف شام و هنگامی که خدمتکاران بیرون رفتند و تنها شدیم، صدراعظم پیر، سر صحبت را باز کرد و شروع کرد به تعریف و تمجید از نایب السلطنه و اینکه از خوش اقبالی ایران است که دارای ولیعهدی چنین توانا، با استعداد و با فضیلت است. آنگاه میرزا بزرگ ضمن تأیید سخنان میرزا شفیع، از احترام و علاقه ای که اهالی نواحی تحت فرمان نایب السلطنه به او دارند سخن گفت اما اضافه کرد که علیرغم افزایش قابل ملاحظه درآمدها و عواید دولتی نواحی تحت حکومت نایب السلطنه و رونق گرفتن تجارت در شهر تبریز، هنوز راه اندازی و گسترش تأسیسات نظامی، آن طوری که

خواست شاه است، بدون مساعدت و حمایت دولت مرکزی غیر ممکن است. او گفت که در شرایط کنونی شاید بتوان مقداری بر مالیات‌هایی و اکنون گرفته می‌شود، افزود اما چنین اقدامی ممکن است باعث بروز نارضایتی در بعضی ولایات شود و چنین وضعیتی، بدون شک به نفع روس‌ها تمام می‌شود؛ و دربارهٔ مخارج دریار و درخانهٔ نایب‌السلطنه هم اطمینان داد که حداکثر صرفه‌جویی، تا جایی که شأن و اعتبار مقام سلطنت محفوظ بماند، رعایت می‌شود. میرزایزرگ در ادامهٔ سخنانش گفت که امروز با تصمیمی که اعلیحضرت اتخاذ کردند و نشان‌دهندهٔ اعتبار و اطمینانی بود که ایشان برای نایب‌السلطنه قائلند، مسئولیت بسیار بزرگی بر دوش نایب‌السلطنه گذاشته شد که فکر می‌کرد خود شاه می‌خواهد نقش فعال‌تری را در این جنگ برعهده بگیرد و نایب‌السلطنه فقط باید نیروهای خودش را تأمین کند، در حالی که اکنون باید از عهدهٔ تأمین مخارج و نیازمندی‌های کل نیروهای حاضر در این جنگ، برآید. میرزا شفیع گفت که آنچه میرزایزرگ می‌گوید را به خوبی می‌فهمد و قبول دارد اما اضافه کرد: «ولی خود شما هم می‌دانید که پول گرفتن از شاه، مشکل‌ترین کار در دنیا است مخصوصاً در این مورد خاص، زیرا کسانی هستند که دائماً حاصلخیز و ثروتمند بودن ایالت آذربایجان را به شاه یادآوری می‌کنند و این باعث شده تا او تصور کند که نایب‌السلطنه در حال گردآوری و انباشتن مال در خزانه است و از بین بردن این تصور، کار بسیار مشکلی خواهد بود. راضی کردن شاه به کمک به نایب‌السلطنه به صورت نفرات و قوای انسانی - هر قدر که نایب‌السلطنه بخواهد - کار ساده‌ای است ولی خود نایب‌السلطنه باید مخارج آنها را تأمین کند.»

میرزایزرگ گفت: «اگر این طور باشد، چنین نفراتی بیشتر بار خواهند بود تا یار. و در مورد این تصور شاه که نایب‌السلطنه در حال مال‌اندوزی است، قضاوت را به خود شما (یعنی میرزا شفیع) واگذار می‌کنم که آیا با این همه سپاه‌یانی که نایب‌السلطنه باید خرجشان را بدهد، مؤسسات مختلفی که به خاطر پیشرفت و امنیت کشور راه‌اندازی کرده است، مخارج دریار و درب خانه‌اش و هزینه‌ای که صرف ساخت دژ عباس‌آباد می‌شود، دیگر چیزی باقی می‌ماند که نایب‌السلطنه بتواند مال‌اندوزی کند؟»

میرزا شفیع منصفانه سخنان میرزایزرگ را تأیید کرد و اضافه کرد: «من جداً شک دارم که کس دیگری از ما، می‌توانست مانند شما و نایب‌السلطنه کارها را سروسامان دهد. تنها

قولی که می‌توانم بدهم این است که تا قبل از خروج ایلچی انگلستان [یعنی سرهارفورد] از اردوگاه برای رفتن به تبریز با شما، یا شاه از او می‌خواهد به دیدنش برود و یا من ترتیب ملاقات او را با شاه می‌دهم و آن وقت می‌توانیم به او بگوییم چه مطالبی را نزد شاه مطرح کند و چه چیزهایی از او بخواهد. مطمئن باشید که من نه تنها با سخنان او مخالفت نمی‌کنم بلکه تا جایی که در توان دارم از او پشتیبانی می‌کنم. احتمالاً امین‌الدوله، همه قدرتش را به کار می‌گیرد تا به شاه بقبولاند که نایب‌السلطنه نیازی به مساعدت از جانب او ندارد، اما فکر می‌کنم وقتی ببیند با دوست انگلیسی شما طرف است، خودش را نگه دارد و جانب احتیاط را از دست ندهد مخصوصاً اگر متوجه شود که من هم پشتیبان او هستم. امین‌الدوله به خاطر مبالغ توجهی که از ایالت اصفهان و سایر مناطقی که تحت نظر او اداره می‌شود و نیز از عواید مالیه که خودش وزیر آن است، به خزانه شاه واریز می‌کند، از مقام و اعتبار بالایی در دربار برخوردار است اما به نظر من، روش کار او مثل آن است که مرغ را بکشیم تا همه تخم مرغ‌هایش را به یک باره به دست آوریم. به نظر من خیلی عجیب است که شاه، علیرغم روشن‌بینی و دوراندیشی در سایر موارد، چرا متوجه این مطلب نیست.»

چنین بود روند کلی گفت‌وگوهایی که آن شب میان ما سه نفر در رابطه با امور حکومتی ردوبدل شد. هنگامی که بالاخره از هم جدا شدیم و هر یک به خیمه محل اقامت خود رفتیم، خیلی دیر وقت بود.

مدت زیادی نگذشت که من به حضور شاه فرا خوانده شدم. هنگامی که نزد او رفتم، تنها بود و پس از ردوبدل شدن تعارفات رایج، شاه گفت: «امیدوارم از ترتیباتی که برای کارهای عباس داده شد، راضی باشید؛ من این کارها را به خاطر شما کردم.»

من جواب دادم: «هر چیزی که باعث افزایش اعتبار و احترام نایب‌السلطنه شود و او را در موقعیتی قرار دهد که بتواند وابستگی و علاقه‌اش را به اعلیحضرت و عشقش را به کشورش نشان دهد، باعث خوشحالی من خواهد بود. اما مطمئنم که اعلیحضرت مهربان‌تر و سخاوتمندتر از آن است که از آن شیرجوان انتظار انجام کاری را داشته باشد که حتی شیرپیر در اوج قدرت و فراوانی امکاناتش، در انجام آن با سختی‌ها و مشکلات بسیاری مواجه خواهد بود.»

شاه گفت: «منظورتان را نمی‌فهمم؛ آیا قول ندادم که اینجا بمانم و به عباس کمک

کنم؟ آیا سپاه خیلی بزرگی را تحت فرمان او قرار نداده‌ام؟ آیا حاضر نیستم اگر بخواهد باز هم نفرات بیشتری به او بدهم؟ اما خود شما توصیه کردید که بهتر است ما به عملیات تدافعی پردازیم و بنابراین فکر می‌کنم سپاهی که اکنون تحت فرمان اوست، کافی باشد.»

من جواب دادم: «التفات بفرمایید اعلیحضرت که من هیچ ایرادی به تعداد نفرات نیرویی که تحت فرمان نایب السلطنه است ندارم اما خود اعلیحضرت هم می‌دانند که هر چه تعداد نفرات بیشتر باشد، وسایل و امکانات بیشتری لازم است تا آنها را آماده و کارآمد نگه داشت تا بتوانند در هنگام لزوم، مؤثر عمل کنند و نمی‌توانید از مردانی که باید دائماً آمادهٔ رویارویی با خطر و دفاع از خودشان و کشورشان باشند، انتظار داشته باشید با جان‌ودل به این کار پردازند مگر آنکه لوازم زندگی و راحتی‌شان فراهم و خیالشان از ضروریات راحت باشد. آن‌طور که من نایب السلطنه را شناخته‌ام، باور نمی‌کنم که او سربازانش را گرسنه نگه دارد و پول غذای آنها را در خزانه‌اش جمع کند. به هر حال مطمئن باشید اگر نایب السلطنه نتواند خوراک و حقوق مناسبی به سربازانش برساند، نهایتاً این عملیات جنگی به نتایج تلخ و ناخوشایندی خواهد انجامید.»

شاه با لحن خسیسانه‌ای گفت: «به نظرم شما را به اینجا فرستاده‌اند تا از من تقاضای پول کنید.»

من گفتم: «اعلیحضرت بهتر می‌دانند که مرا به اینجا فرستاده‌اند یا نه، ولی خودم گمان می‌کنم به دنبال فرستادن و به اینجا دعوتم کرده‌اند.»

شاه گفت: «بسیار خوب، هیچ فرقی نمی‌کند، شما پول می‌خواهید و من ندارم که بدهم. شاید آدم نفهمی به شما گفته باشد که من خیلی ثروتمندم؛ اما این ثروت از کجا باید بیاید؟ در هر یک از ایالات کشور، یک شاهزاده حکومت می‌کند و همهٔ گزارش‌هایی که از آنها دریافت می‌کنم حاکی از آن است که درآمدهای ایالت‌شان فقط به سختی تکافوی مخارجشان را می‌کند؛ درست است که گاهی وقت‌ها، مثل عید نوروز، هدایایی برایم می‌فرستد ولی مگر این هدایا چیست؟ پول که نیست، فقط اسب و شتر و قاطر و گوسفند و شال و مروارید و چیزهایی از این قبیل. اسب‌ها امکان سفر به من می‌دهند و شال و مروارید را زنان از دستم می‌گیرند (این جمله را با خنده گفت). اما آقای ایلچی، پول - پول واقعی - فقط آنقدر به دستم می‌رسد که مخارج سپاهیان حاضر به

خدمتم و تأسیسات دربار و درب خانه‌ام را بدهد؛ می‌توانید این را از امین‌الدوله پیرسید. البته درست است که من در خزانه‌ام آنقدر جواهر و سنگ‌های قیمتی دارم که شاید هیچ پادشاه دیگری نداشته باشد اما در چنین مواردی، جواهر به چه کار می‌آید؟ به نظرم شما خیال می‌کنید من مثل پادشاه شما، می‌توانم آن‌طور که یک بار خودتان گفتید، سالانه صد میلیون تومان خرج کنم، اما آقای ایلچی این را بدانید که هیچ یک از شاهان ایران، چنین مبلغی را حتی در خواب نداشته است. نه، عباس باید آنچه در قوه دارد، بکوشد و بداند هنگامی که تقاضای کمک بکند، من فقط می‌توانم نفرت بیشتری برایش بفرستم.»

من در جواب، گفتم: «آنچه اکنون اعلیحضرت بر زبان آوردند، واقعاً باعث نگرانی و تعجب من می‌شود خصوصاً بعد از آنکه چند روز پیش شنیدم که شما از فراوانی و گستردگی منابع خود صحبت می‌کردید. با این حال، تسکین بزرگی است که به خاطر می‌آورم اعلیحضرت فرمودند منافع ایران و انگلستان جدایی‌ناپذیر است. بر این اساس بوده که عهدنامه میان دو کشور، مورد مذاکره قرار گرفته و امضا شده است و بر همین اساس بوده که در عهدنامه تصریح شده که کمک‌های معینی به طریقه معینی از طرف انگلستان به ایران داده شود. من تقریباً شک ندارم که این عهدنامه به تأیید و امضای پادشاهم خواهد رسید اما این را که چه کسی تعیین خواهد شد تا در دربار شما مقیم و ناظر اجرای عهدنامه شود، من نمی‌دانم. اگر خود من تعیین شوم (که فکر نمی‌کنم احتمال آن زیاد باشد) هم اکنون صادقانه اعلام می‌کنم که وظیفه خود می‌دانم که همه آن کمک‌های تصریح شده در عهدنامه را به امری اختصاص دهم که (با مقداری مسامحه) آن را دفاع از مرزهای اروپایی ایران می‌دانم.»

در این هنگام، میرزاشفیعی که مطمئنم در گوشه‌ای از خیمه پنهان شده و حرف‌هایمان را می‌شنید، وارد شد و شاه لبخند زنان گفت: «بابا، ایلچی انگلیسی به اینجا آمده تا برای عباس تقاضای پول کند. شما می‌دانید که من پولی ندارم و باید از شما یا از امین‌الدوله قرض کنم.»

میرزاشفیعی گفت: «مرا ببخشید اعلیحضرت، خودتان می‌دانید که پولی در بساط ندارم ولی همیشه حاضرم ظروف و اثاثیه‌ام را برای خدمت به اعلیحضرت به فروش برسانم. البته در مورد امین‌الدوله شک ندارم که با توجه به رابطه او با تجار و خریزه‌کاران اصفهان، تقاضایتان از او بیهوده نخواهد بود.»

شاه قهقهه خنده را سر داد و رو به من کرد و گفت: «می بینید که بابا چه می گوید. من که نمی توانم ظروف و اثاثیه اش را از او بگیرم چون او یک شازده کوچولو<sup>۱</sup> دارد که باید خوراکش را بدهد و اگر غذای کافی نداشته باشد، میرزا را بدجوری به باد فحش و ناسزا می گیرد. و اما درباره تجارت و خربزه کاران اصفهان هم باید بگویم که از دیدن هیچ کس در میان خودشان به اندازه دیدن امین الدوله ترس ندارند. بنابراین آقای ایلچی، می بینید که هیچ کاری درین باره نمی توان کرد.» من گفتم: «آن طورها هم که شما تصور می کنید، غیرممکن نیست زیرا من می خواهم طرحی را پیشنهاد کنم که هم ظروف و اثاثیه میرزاشفیع را نجات دهد و هم تجارت و خربزه کاران اصفهان با دیدن امین الدوله در میان خودشان، وحشت نکنند و امیدوارم به همین خاطر، شما و میرزا آن را منطقی و عملی بدانید. من در حال حاضر نمی توانم بگویم که آیا خودم افتخار ماندن در دربار شما را خواهم داشت یا پادشاهم ترجیح می دهد مرا فرابخواند و کس دیگری را به اینجا نفرستد؛ اما در هر حال مطمئناً هیچ تفاوتی در اجرای کمک های تصریح شده در عهدنامه، نخواهد کرد؛ بنابراین فکر می کنم این حق را داشته باشم که از اعلیحضرت خواهش کنم اجازه دهند بخشی از آن کمک ها، پیشاپیش به نایب السلطنه داده شود. مطمئن باشید در مدتی که در اینجا هستم. مراقبت خواهم کرد این پول ها، در جای مناسب خرج شود. ضمناً باید بگویم با توجه به گفت و گوهایی که با میرزا بزرگ در رابطه

۱- برای درک این شوخی شاه باید توضیح مختصری بدهم. چند سال قبل در یک گفت و گوی خصوصی، صدراعظم برای خوشامدگویی به شاه، به فرزندان متعدد او اشاره کرده و گفته بود که متأسفانه خودش فرزندی ندارد. شاه در جواب او گفت: «خدای من، اگر مسئله شما این است من می توانم لطفی در حق تان بکنم؛ یکی از زنان دیشب یک شازده به دنیا آورده؛ پس تا چند روز دیگر او را همراه دایه و پرستارانش نزد شما می فرستم تا او را به فرزندی قبول و بزرگش کنید تا بدین ترتیب بدون هیچ زحمتی صاحب فرزند شوید.»

چند روز بعد در حالی که میرزا بیچاره گیج شده بود و اصلاً نمی فهمید چه خبر است، شاه به قولش وفا کرد و شازده را نزد میرزا فرستاد. آن شازده اکنون شش سال داشت و زحمت و هزینه زیادی برای پیرمرد ایجاد کرده بود و شاه این را می دانست. برای نمونه، یک بار صبح زود در تهران می خواستم میرزاشفیع را قبل از رفتن به دربار ببینم. مرا به اتاقی در نزدیکی حرمسرا راهنمایی کردند که اثاثیه گران قیمتی داشت اما در کمال تعجب متوجه شدم که همه تشک ها و بالش های گران قیمت با روکش های از شال کشمیر، در جاهای مختلف درست انگار با چاقو پاره شده بود. وقتی میرزا آمد و نشستیم، آهی عمیق کشید و گفت: «نگاه کنید دیشب شازده پسر من چه بساطی به راه انداخته فقط چون حاضر نشدم بعضی جواهرات بسیار گران قیمت را برای مادرش بخرم. خوش به حال کشور شما چون هیچ کس در آنجا مجبور نمی شود فرزندی را نگه دارد که از خودش نیست.»

من در جواب او گفتم: «ولی میرزا، زیاد درین باره مطمئن نباشید، البته می توانید مطمئن باشید که پادشاه انگلستان، هرگز پسر یا دخترش را به خانه وزیرانش نمی فرستاد تا در خانه آنها بماند و بزرگ شود.»



با منابع مالی و هزینه‌های نایب‌السلطنه داشته‌ام و با توجه به اظهارات اعلیحضرت مبنی بر اینکه در حال حاضر پول زیادی ندارند، بهتر است کمک نقدی به نایب‌السلطنه برای امسال، در دو نوبت پرداخت شود؛ نوبت اول فوراً داده شود و نوبت بعدی پس از پایان این عملیات جنگی، مگر آنکه ضرورتی اقتضاء کند که زودتر پرداخت شود.»

شاه کاملاً مبهوت و حیرت‌زده به نظر می‌رسید و انگار همه شوخ‌طبعی و بزرگی‌اش را در یک لحظه از دست داده بود. ظاهراً منتظر بود تا میرزا شفیع چیزی بگوید و به این طرح اعتراض کند. اما میرزا یا از اینکه می‌توانست ظروف و اثاثیه‌اش را حفظ کند، خوشحال بود و یا تصمیم داشت به قولی که به من و میرزا بزرگ داده بود، عمل کند؛ در هر حال او در تمام مدت سکوت را حفظ کرد و چیزی نگفت. آنگاه شاه با لحنی رسمی و سنگین گفت: «وزیراعظم چرا چیزی نمی‌گویید؟»

میرزا که اینگونه مورد خطاب شاه قرار گرفته بود، گفت: «التفات بفرمایید اعلیحضرت، با اینکه کمکی که ایلچی انگلیسی به آن اشاره کرد، قرار است به شما داده شود اما به هر حال برای منظور خاصی در نظر گرفته شده و قضاوت در مورد آن با انگلیس‌ها است؛ و با اینکه این کمک هنوز نرسیده و نمی‌توانسته برسد اما شکی نیست که می‌رسد؛ و مطمئنم که اعلیحضرت به هیچ وجه قصد ندارند آن را در غیر محل تعیین شده هزینه کنند بنابراین فکر می‌کنم این فرصت خوبی است که به پادشاه انگلستان نشان دهید که چگونه با این کمک‌ها برخورد می‌کنید و قصد دارید چه استفاده‌ای از آن بکنید. از این گذشته باید بگویم با توجه به گفت‌وگویی که چند شب پیش با میرزا بزرگ و آقای ایلچی داشتیم، این طور پیدا است که نایب‌السلطنه واقعاً نیاز به کمک دارد.»

آن‌گاه شاه یک دفعه و بدون مقدمه رو به من کرد و گفت: «مرخص هستید.» و درست هنگامی که داشتم از درگاه خیمه خارج می‌شدم، دوباره صدایم زد و گفت: «باز هم چیزهایی از طرف من خواهید شنید.»

احتمالاً خواننده همان طور که من در آن موقع تصور می‌کردم، فکر می‌کند که میرزا شفیع به خوبی به قولی که در خیمه میرزا بزرگ داده بود، وفا کرده است.

پس از دیدار با شاه به خیمه میرزا بزرگ رفتم. خدمتکار او به من گفت که میرزا به دیدن نایب‌السلطنه رفته تا به بعضی امور رسیدگی کند اما دستور داده که اگر من آمدم، به او خبر بدهند. داشتم به طرف خیمه نایب‌السلطنه می‌رفتم که شخصی با عجله نزد من

آمد و گفت میرزاشفیع که پشت سر من است، می خواهد با من صحبت کند. من پشت سرم را نگاه کردم و میرزاشفیع را دیدم که بر استری سوار بود و ملتزمین رکاب متعددی او را همراهی می کردند که این وضع در اردوگاه، معمول نبود. وقتی به من رسید، گفت: «من دارم به دستور شاه به خیمه نایب السلطنه می روم اما شما باید هر چه زودتر به خیمه خودتان باز گردید زیرا یکی از میرزاهای دربار با پیامی از شاه به خیمه شما فرستاده شده.»

من گفتم: «آیا پولی برای نایب السلطنه گرفته ایم؟» میرزاشفیع جواب داد: «بله گرفته ایم و من هم اکنون با خبر تصمیمی که شاه گرفته است، نزد نایب السلطنه می روم.» من درست به موقع به خیمه ام رسیدم تا آن میرزا را ملاقات کنم که پیغامش با اینکه به طور کلی رضایت بخش بود ولی در بعضی جزئیات، خنده دار به نظر می رسد که از این قرار بود که اگر عهدنامه از طرف پادشاه انگلستان تأیید نشود، من باید به خاطر کمکی که شاه پیشاپیش می خواهد بدهد، جوابگو باشم. وقتی خیال میرزا را در این باره راحت کردم و پس از انجام تعارفات معمول، او رفت و مرا تنها گذاشت.

از داخل خیمه ام، میرزاشفیع را دیدم که از ملاقات با نایب السلطنه باز می گشت و چون به نظر می رسید به طرف خیمه من می آید، بیرون رفتم تا از او استقبال کنم. وقتی به همدیگر رسیدیم او گفت: «من قصد داشتم به دیدن شما بیایم اما عجله دارم که زودتر نزد شاه باز گردم؛ بنابراین فقط آمده ام تا از شما دعوت کنم که امشب شام را مهمان من باشید. ضمناً خبر بدهم که اکنون میرزابزرگ با روحیه ای عالی در خیمه نایب السلطنه است و نایب السلطنه میل دارد شما را ببیند که چون قصد دارد فردا اردوگاه را ترک کند، بهتر است هم اکنون به دیدن او بروید.»

من بدون معطلی، همراه یک خدمتکار و با پای پیاده به طرف خیمه نایب السلطنه به راه افتادم و هنگامی که به آنجا رسیدم دریافتیم که به نگهبانان دستور داده اند تا هر چه زودتر مرا به حضور نایب السلطنه هدایت کنند.

نایب السلطنه و میرزابزرگ را در حالی یافتیم که جلوی کوهی از کاغذ نشسته بودند. وقتی وارد خیمه شدم، میرزا بزرگ از جایش بلند شد و به طرف من آمد و گفت: «جناب نایب السلطنه می خواهند از شما تشکر کنند و ضمناً کارهایی را که قصد دارند انجام دهند، به طور کلی به اطلاع تان برسانند.»

بعد از اینکه در گوشه‌ای نشستیم و پس از ردوبدل شدن تعارفات معمول، نایب‌السلطنه رو به من کرد و گفت: «شما خدمتی به من کرده‌اید که هرگز فراموشش نخواهم کرد. ضمناً خیلی خوشوقتم که تصمیم گرفته‌اید زمستان را در تبریز بمانید و آنچه از دستم برآید برای فراهم آوردن امکانات راحتی شما، فروگذار نخواهم کرد البته نباید انتظار داشته باشید که شما را به حال خود بگذارم چون در کلیه امور اضطراری و مهم به دنبالتان خواهم فرستاد. من فردا اردو را ترک می‌کنم اما میرزا بزرگ دو سه روز دیگر هم نزد شاه می‌ماند و شما می‌توانید همراه او به تبریز بیایید و او شما را در جریان اقدامات انجام شده و آنچه قرار است انجام شود، می‌گذارد.»

سپس نایب‌السلطنه مفصلاً در رابطه با طرح‌ها و نقشه‌های متعددی که در سر داشت برایم توضیح داد که به طور کلی، بسیار عاقلانه و درست به نظر آمد. آنگاه من گفتم: «اگر والاحضرت اجازه بفرمایند، نکته‌ای را باید به عرض برسانم که شاید میرزا شفیع از روی فروتنی نتوانسته به شما بگوید و آن اینکه او به هنگام بحث و گفت‌وگویم با شاه، کمک مؤثری به من کرد و از نحوه سخن گفتنش این طور بر می‌آمد که قلباً حامی منافع شما است.»

نایب‌السلطنه گفت: «دلیلی نمی‌بینم که چرا نباید باشد. او تا سر حد مرگ از محمدعلی میرزا می‌ترسد و هر چه محمد<sup>۱</sup> از او بخواهد، هرگز جواب رد نمی‌دهد. میرزا شفیع، وزیر توانایی است و شاه خیلی به او وابسته است و همیشه می‌گوید که در زمان عمومی بزرگم (یعنی آغامحمدخان قاجار) چندین بار جان او را نجات داده و برای همین، شاه کاملاً به او اطمینان دارد و میرزا شفیع می‌تواند هر کاری بخواهد با شاه بکند. او به طور کلی آدم موذی و آب‌زیرکاهی است ولی گمان می‌کنم از این به بعد رفتار درست و محترمانه‌ای با ما داشته باشد چون درباره شما خوب حرف می‌زند و ملاحظه‌تان را می‌کند.»

پس از مقداری گفت‌وگوی متفرقه و مقداری تعارف و تکلف، از نایب‌السلطنه خداحافظی کرده به خیمه خودم بازگشتم و او روز بعد، صبح خیلی زود اردوگاه را ترک کرد.

۱- هرگز نشنیدم که نایب‌السلطنه، محمد علی میرزا را برادر خطاب کند.

هنگامی که به «چمن اوجان» می‌آمدیم، سر راهمان در روستای کوچکی در کنار جاده توقف کرده بودیم که «تیکمه‌داش»<sup>۱</sup> خوانده می‌شد و اکنون درست به خاطر ندارم که به چه دلیلی، روز بعد را هم در آنجا ماندیم. موقعیت آن روستا در کنار آبکند یا دره تنگی بود که در ته آن، نهر کوچک زلالی جاری بود که احتمالاً جریان همین نهر، آبکند را به وجود آورده بود. خیمه‌های ما در یک طرف آبکند قرار گرفته بود و روستا در طرف دیگر. چند رأس از بهترین اسب‌هایم در اصطبل‌ی در روستا نگهداری می‌شدند و همین مرا ترغیب کرد تا صبح روز بعد به روستا بروم. روستاییان استقبال رضایت‌بخش و خوشایندی از من به عمل آوردند و به دعوت کدخدا برای صرف قهوه، نزد او رفتم. من همیشه به مزرعه‌داری علاقمند بوده‌ام و همیشه به کشاورزی و زراعت - هرکجا که می‌رفتم - توجه داشتم.

به نظر من یکی از بهترین راه‌های ترقی ایران، کشاورزی‌اش بود؛ به همین خاطر، هر گاه فرصتی می‌یافتم با روستاییان در این باره به گفت‌وگو می‌نشستم و کنجکاوی می‌کردم. من دریافتم که کدخدای «تیکمه‌داش» فوق‌العاده خردمند و روشنفکر است و از آن مهم‌تر اینکه متوجه شدم زمین‌های متعلق به این روستا، بهترین زمین برای انجام آزمایش‌های گوناگون در رابطه با کشت و زرع است. زمین‌های این روستا از مقدار قابل ملاحظه‌ای مرتع خوب و کشتزارهای عالی با آب به اندازه کافی تشکیل می‌شد. وقتی از کدخدا درباره تعداد دام‌هایش پرسیدم متوجه شدم که نسبت به وسعت زیاد زمین‌هایش، تعداد ناچیزی دام دارد و در جست‌وجوی دلیل این مسئله، به پاسخی رسیدم که از قبل فکرش را می‌کردم یعنی دشواری‌های نگهداری از دام‌ها در زمستان. کدخدا به خوبی از منافع کود دادن به زمین‌های کشاورزی باخبر بود و همین‌طور هم از منافع آبیاری<sup>۲</sup> مراتع و چراگاه‌ها. همچنین او از فواید کشت و زرع عاقلانه و اصولی در محوطه اطراف زمین‌ها باخبر بود زیرا می‌گفت:

«در بهار و زمستان، باد محصولمان را خراب می‌کند و در تابستان، گرما آن را می‌سوزاند.» همچنین از طریق او فهمیدم که ذخیره علفه‌اش برای زمستان خیلی کم

1- Tikmedash

۲- تا جایی که من می‌دانم، هیچ قومی به اندازه ایرانی‌ها از منافع آبیاری باخبر نیست اما فقط کشتزارها را آبیاری می‌کنند و نه مراتع و چراگاه‌ها را.

است و فقط از کاه تشکیل می شود. او برایم گفت که زمین به شیوه ثلث<sup>۱</sup> کشت می شود که شیوه مرسوم در ایران و عربستان است. به طور کلی شاهد ظلم و اجحاف دائمی نبودم و روستاییان فقط از آزارهای گهگاهی شکایت داشتند. محل سکونت کدخد<sup>۲</sup> مسلماً جایی نبود که یک زارع انگلیسی در آن احساس رضایت کند اما با معیارهای ایرانی، خانه راحتی به شمار می رفت و (آنطور که بعداً فهمیدم) از اثاثیه خوب و حتی تجملی، چیزی کم نداشت.

من و کدخدا چون هر دو به کشاورزی علاقه داشتیم، خیلی زود با هم صمیمی شدیم و از او پرسیدم که اگر امکان تغذیه زمستانی فراهم باشد، چقدر می تواند تعداد احشامش را افزایش دهد. جواب او کاملاً رضایت بخش بود و گفت: «در واقع تصور من مشکل است چون نمی دانم چقدر کاه بیشتر خواهم داشت و چقدر علوفه بیشتر و برای همین نمی توانم جواب درستی بدهم.»

من گفتم: «آیا فکر می کنی اگر می توانستی ده برابر کاه برداشت کنی، می توانستی ده برابر احشام فعلی ات را نگهداری کنی؟» جواب داد: «تقریباً در همین حدود.»  
من گفتم: «آیا فکر می کنی اگر نیمی از آذوقه زمستانی احشامت از چیزی غیر از کاه تشکیل می شد، آن وقت می توانستی تعداد گله ات را به ده برابر گله فعلی افزایش دهی؟»  
جواب داد: «بدون شک می توانستم.»

گفتم: «بازده یک تخم در زمین هایت در حال حاضر چند تخم است؟» جواب داد: «به طور متوسط با کود و بی کود، حدود بیست تخم.»

گفتم: «چرا همه زمین هایت را کود نمی دهی؟» جواب داد: «زیرا نه خودمان می توانیم کود بیشتری تولید کنیم و نه می توانیم از جای دیگر تهیه کنیم.»

گفتم: «فکر می کنی اگر زمین هایت خوب کود داده شود، چقدر برداشت خواهی کرد؟» جواب داد: «نمی دانم، شاید بیش از دو برابر.»

گفتم: «در یک روز چقدر زمین را می توانی شخم بزنی؟» جواب داد: «اگر خوب شخم بزنم، یک سوم جریب.» گفتم: «آیا اگر امکاناتی در اختیار قرار بگیرد که بتوانی مقدار کار انجام شده در واحد زمان را دو برابر کنی، برایت بهتر نمی شود؟» آن مرد ساده و

۱- دو ثلث برای مالک و یک ثلث برای زارع. تقسیم محصول پس از پرداخت مالیات دولت و کنار گذاشتن بذر سال آینده، انجام می شود.

صادق، خنده‌ای از ته دل سر داد و گفت: «آیا این سؤال را جدی مطرح کردی یا می‌خواهی با من شوخی کنی؟ معلوم است که بهتر می‌شود.»

گفتم: «آیا فکر می‌کنی بدین ترتیب، وزن و اندازه دام‌هایت هم بیشتر و بهتر می‌شود؟» جواب داد: «احتمالش زیاد است. اگر ما بتوانیم احشام را در زمستان بهتر تغذیه و نگهداری کنیم، مسلماً بیشتر رشد می‌کنند و بزرگتر می‌شوند.»

بخش اعظم آن روز را با دوست ساده و درستکارم به قدم زدن در زمین‌های اطراف روستا گذرانیدیم. به نظر می‌رسید او تا حد زیادی حرف‌های مرا دربارهٔ روش‌های کشت و زرع در انگلستان، می‌فهمد و تحسین می‌کند، اما هیچ‌کدام از حرف‌هایم به اندازهٔ شرحی که دربارهٔ ماشین خرمکوب دادم، برایش جالب نبود. من واقعاً از اینکه مجبور بودم از این مرد جدا شوم، متأسف بودم و اگر کار و مسئولیت دیگری نداشتم، در «تیکمه‌داش» می‌ماندم و بر پیشرفت کشاورزی در آن روستا نظارت می‌کردم. هنگام خداحافظی، به دوستم گفتم که اگر مدتی در اردوی سلطنتی بمانم، حتماً به او سر می‌زنم و او گفت: «اگر در بهار سال آینده در این مملکت بودید، از صمیم قلب خوشحال می‌شویم که اسب‌هایتان را برای پروار شدن به اینجا بیاورید.»

مطالب فوق را برای خواننده شرح دادم چون در ضمن گفت‌وگوهایم با میرزا بزرگ در رابطه با چگونگی پیشرفت امپراتوری ایران در شاخه‌های گوناگون، مکرراً به آن اشاره خواهم کرد. در مدتی که در اردوی سلطنتی ماندم، به قولم وفا کردم و چندین بار به دیدن دوستانم در تیکمه‌داش رفتم و هر بار، احترام و علاقه‌ای که برایشان قائل بودم، افزایش یافت.

عصر روزی که نایب‌السلطنه، اردوی سلطنتی را ترک کرد، شاه به دنبالم فرستاد تا نزد او بروم. او با لطف و مهربانی هر چه تمام‌تر از من استقبال کرد و بعد از آنکه پرسید آیا نایب‌السلطنه را قبل از خروجش از اردو ملاقات کرده‌ام یا نه، گفت اکنون به دنبالم فرستاده چون فکر کرده که شاید من تصور می‌کنم او از حرف‌های آن روز من ناراحت شده و به من اطمینان داد که این طور نیست. من در جوابش گفتم که ناراحتی و نارضایتی او در هر حال و در هر زمان، برای من بسیار مهم است و امیدوارم که هرگز باعث آن نشوم، اما هرگز گمان نمی‌کنم که با گفتن حقایق، خصوصاً حقایقی که به خاطر منافع او

باشد، باعث ناراحتی او شوم. آنگاه سؤالات گوناگونی درباره چگونگی وضع کشور، دولت، ساختمان‌ها و غیره در انگلستان پرسید و از نحوه تقسیم قدرت و اختیارات پادشاه و کمپانی<sup>۱</sup> - خصوصاً در هندوستان - فوق‌العاده گیج و حیران شد و برایش شگفت‌انگیز بود که چگونه پادشاه انگلستان اجازه داده که کمپانی برای خودش ارتش داشته باشد و شگفت‌انگیزتر اینکه چرا پادشاه بریتانیا نمی‌تواند هر کاری دلش بخواهد با درآمدها و عواید کشورش بکند. همچنین هنگامی که فهمید من به آمریکا هم سفر کرده‌ام، سؤالات گوناگون بسیاری درباره آن کشور که مردم ایران درباره‌اش تصورات عجیب و غریبی دارند، از من پرسید. اما علیرغم عجیب‌بودن و شاید حتی به قول بعضی‌ها احمقانه بودن سؤالاتش، کاملاً پیدا بود که شاه از ذهن بسیار قوی و زیرکی برخوردار است و اظهارنظرهایی که گاه‌به‌گاه در میان سخنان من، فرصت ابرازشان را می‌یافت، نشان‌دهنده قدرت تعقل و استنتاج بالای او بود. او گفت: «به راحتی می‌توان درک کرد که چگونه یک کشور، تحت قوانینی که در مورد انگلستان شرح دادید، می‌تواند همه آن کارهایی که گفتید را انجام دهد، اما اصلاً نمی‌دانم که اگر قرار بود همین فردا، چنان چیزهایی را در ایران مطرح کنم، زندگی‌مان چگونه می‌شد یا اصلاً می‌توانستیم دولتی داشته باشیم یا نه. فرض کنیم من در تهران، یک پارلمان تأسیس و همه اختیارات مالیاتی را به آن تفویض می‌کردم، آن وقت دیگر حتی یک قران هم نمی‌توانستم بگیرم چون هیچ ایرانی‌ای حاضر نیست پولش را از دست بدهد، مگر مجبور شود. از این گذشته، اگر تصمیم‌گیری درباره پرداخت مالیات به مردم محول شود، آن وقت خان‌ها رأی می‌دهند که بقال‌ها<sup>۲</sup> همه مالیات را بپردازند و بقال‌ها همین کار را در مورد خان‌ها می‌کنند. درست کردن دولتی مانند شما و مردمی مانند مردم شما، مدت خیلی زیادی طول خواهد کشید. روش حکومت ما بسیار ساده است و مردم می‌توانند یک روزه، همه چیز را درباره‌اش بدانند. قوانین ما هم از قوانین شما بسیار ساده‌تر است و تاکنون نشان داده شده که بهتر کار می‌کند؛ و من از روی تجربه می‌دانم که تحت این قوانین و این روش حکومتی، از هنگامی که من به تاج‌وتخت رسیدم، ایران پیشرفت‌های زیادی کرده است.»

۱- یعنی کمپانی هند شرقی که خود همچون دولتی، مستعمرات آسیایی انگلیس و خصوصاً هند را اداره می‌کرد و حتی در بعضی موارد مثل همین اختلاف سره‌افروزد جونز با فرماندارکل هند، با احکام دولت سلطنتی بریتانیا مخالفت می‌کرد - مترجم.

۲- خان‌ها، زمینداران فئودال یا لردها هستند و بقال‌ها [کاسبکاران] همان بورژواها می‌باشند.

آنگاه شاه شروع کرد به تعریف و تمجید از نایب السلطنه که چقدر مایل است به کسب هرگونه اطلاعات و در خاتمه به شوخی گفت: «اگر اجازه دهم که شما همه زمستان را در تبریز بمانید، او خیلی بیشتر از من سؤال پیچ‌تان خواهد کرد.» من حدود دو ساعت نزد شاه ماندم و از لطف و عنایتی که به من ابراز می‌کرد بسیار خوشوقت شدم. هنگام خداحافظی، شاه گفت: «اکنون سعی کنید زیاد در تبریز نمانید و به محض خاتمه کارهایتان با میرزابزرگ، به اردو بازگردید.»

دو سه روز بعد، میرزابزرگ و من به طرف تبریز حرکت کردیم که حدود بیست مایل با محل اردوی سلطنتی فاصله داشت. میرزا به ساده‌ترین روش ممکن، سفر می‌کرد. او بر قاطری سوار می‌شد که زین و یراقش کاملاً درخور یک درویش بود. او خدمتکاری داشت که جامه‌دان و قلیان او را حمل می‌کرد و مهتری داشت که اسب بارکشی را هدایت می‌کرد که حامل مواد خوراکی و چند قالیچه معمولی بود. همچنین خدمتکار مخصوص خود را داشت که در عین حال، منشی و کاتب و دوست او هم بود. گفت‌وگو با میرزا در حین سفر، بسیار لذت‌بخش و خوشایند بود؛ او ماجراها و نکات تاریخی را تعریف می‌کرد و لطیفه می‌گفت و شعرهایی می‌خواند که بیشتر از اشعار عموی مرحومش، میرزااحسین بود. در مناطقی که محل عبورمان بود، ابیاتی از کتاب «هنری چهارم» شکسپیر را به خاطر می‌آوردم:

«من اینجا در گلوچسترشایر یک غریبه‌ام

این تپه‌های وحشی بلند و جاده‌های خشن و ناهموار

فرسنگ‌ها را کشدار کرده و آنها را کسالت‌بار می‌کند

و در عین حال، بحث و گفت‌وگوی عالی شما همچون شکر است

که این راه دشوار را دلپذیر و لذت‌بخش می‌سازد.»

حوالی ساعت دو به روستای بوسمیچ<sup>۱</sup> [باسمنج] رسیدیم که در انتهای آن، بیشه کوچکی از سپیدارهای لمباردی بود و در یک طرف آن یا بهتر بگویم در پایین آن، نهر کوچک زیبایی از آبی پاک و زلال جریان داشت. در اینجا میرزا گفت:

«آیا موافقید که پیاده شویم تا خودمان و چهارپایانمان در زیر سایه دلپذیر این



درختان، استراحتی کرده باشیم؟» همه موافق بودند و پس از انتخاب نقطه‌ای زیبا برای پهن کردن قالیچه‌ها، در مدت کوتاهی از روی قاطر بارکش میرزا، غذای سرد خوبی آماده گشت که عبارت بود از گوشت کبک، پنیر عالی، میوه‌جات، نان خوب و تره‌تیزک تازه‌ای که از همان محل چیده شد و باید بگویم که علاوه بر اینها، قهوه میرزا و تنباکوی قلیانش فوق‌العاده اعلا و لذت‌بخش بود. ایمان عمیقی که در دعای قبل از غذای میرزا نهفته بود و ابراز قدرشناسی و شکرگذاری بعد از غذایش بسیار تکان‌دهنده و برای من که او را خیلی خوب می‌شناختم، بسیار تأثیرگذار بود. و در هماهنگی کامل با اینها بود که وقتی داشتیم قلیان می‌کشیدیم، او توضیح داد که چقدر این دنیا در نظرش حقیر است و چقدر خدا را شکر می‌کند که عشق به ثروت و اموال دنیوی را از چشم و دل او بیرون رانده که این را تنها دلیلی می‌دانست که توانسته آن همه توفان‌ها و بحرانهای وحشتناک سیاسی را از سر بگذراند. وقتی قلیانمان را کشیدیم، او همانجا روی قالیچه دراز کشید و خیلی زود به خواب رفت. این منظره‌ای بود که هر کسی را به اعجاب و می‌داشت؛ در اینجا صدراعظم یک امپراتوری بزرگ که فرمانش در اقصی نقاط کشور، اطاعت می‌شد با استفاده از همان امکاناتی که در اختیار فرودست‌ترین خدمتکار کاروان‌مان هم بود، به خوابی خوش فرو رفته بود. مدت زیادی از به خواب رفتن دوستان نگذشته بود که هیئتی از طرف اهالی بوسمیچ [باسمنج] - که فهمیده بودند میرزابزرگ به روستای آنها آمده - به آنجا آمدند تا به او خوشامد بگویند و تقاضا کنند تا با قدومش، روستای آنها را سرافراز کند. من به رئیس یا بزرگتر آن هیئت، گفتم که میرزا خواب است و آنها برگشتند تا چند ساعت بعد، وقتی میرزا بیدار شد، دوباره بیایند. بیدار شدن میرزا، مصادف شد با موقع نماز عصر و من تعجب کردم وقتی دیدم خدمتکار میرزا، یکی از زیباترین قالیچه‌های مخصوص نمازی را که دیده بودم برای نماز خواندن میرزا پهن کرد. میرزا دید که من مات و متحیر مانده‌ام و گفت: «این قالیچه تنها تجملی است که من بر خودم روا می‌دارم زیرا در مقابل خداوند گسترده می‌شود. ضمناً این قالیچه را با پولی خریده‌ام که حاصل دسترنج خودم بوده و کاملاً حلال است.»

میرزا پس از شست‌وشوی دست و صورت و وضو گرفتن در جلوی سه خدمتکارش قرار گرفت و نماز عصر را به جا آورد. پس از خاتمه نماز، به او گفتم که اهالی روستا به دیدنش آمده بودند. او جواب داد: «خیلی متأسفم چون امیدوار بودم بتوانم از دست آنها

فرار کنم. درد سر بوسمیچ [باسمنج] برای من بیشتر از همه آذریبجان است. بخش اعظم زمین های اطراف این روستا، وقف (موقوفه) است و پیش نماز تبریز متولی آن می باشد؛ او یک ملای واقعی است؛ بی خبر از اوضاع دنیا، شکاک و طماع. او فکر می کند هرگز آنقدر که سزاوار است از روستاییان نمی گیرد و از سوی دیگر، روستاییان فکر می کنند او بیشتر از حقش از آنها می گیرد. او به آنها می گوید به خاطر فریب دادن او، به جهنم می روند و آنها می گوید او به خاطر ظلم و اجحاف به آنان، به جهنم می رود. آنگاه میرزا در حالی که لبخند می زد، گفت: «شاید هر دو طرف، تا حدی درست بگویند.»

او تازه سخنش را تمام کرده بود که روستاییان به همراه کدخدا که ملا و قاضی آنها هم بود، از راه رسیدند. اوضاع درست همان طوری شد که میرزا پیش بینی کرده بود؛ هفت هشت نفر به یک باره و همه با هم شروع کردند به شرح بدبختی هایشان، اما میرزا جلوییشان را گرفت و گفت: «دوستان خوبم، می دانید که من همیشه آماده ام تا در موقع مناسب، حرف هایتان را بشنوم اما اکنون، زمان مناسبی نیست، زیرا سفیر انگلیس در اینجا حاضر است و ما نباید با گله و شکایت از محصول جو و هندوانه، حوصله او را سر ببریم.»

آنگاه میرزا رو کرد به پسر ملا که حدود ده سال داشت و به تقلید از پدرش، دستار بزرگی بر سرش بسته بود و گفت: «بیا اسماعیل، بگذار ببینم در درس هایت چقدر پیشرفت کرده ای.»

سپس میرزا آیه ای از قرآن را خواند و از پسرک خواست تا آن را ترجمه کند و توضیح دهد. پسرک به تته پته افتاد و میرزا گفت: «این طوری هیچ فایده ای ندارد و اگر به این ترتیب ادامه دهی، هیچ وقت قاضی نخواهی شد.» آنگاه، میرزا از یک پسر دیگر خواست تا مشق هایش را نزد او آورد که نگاه دقیقی به آن انداخت و به پسرک گفت: «بسیار خوب است. تو می توانی تا یک سال دیگر در دفترخانه<sup>۱</sup> به خدمت نایب السلطنه مشغول شوی.»

من مشاهده کردم که پسرک نزد همبازی هایش رفت و این خبر را با چنان حال و هوایی برایشان نقل کرد که انگار می گفت: «بله دوستان خوبم، شنیدید که میرزای بزرگ به من چه گفت؟»

۱- معنای تحت اللفظی آن، محل نگهداری دفاتر و کتب است ولی به طور کلی به اداره مالی یا حسابرسی گفته می شود.

میرزا از همه کسانی که به دیدنش آمده بودند، خواست تا بنشینند و دستور داد برایشان قهوه بیاورند و سخنانی با لطف و مهربانی به هر یک از آنها گفت. هنگامی که سوار شدیم تا سفرمان را ادامه دهیم، همه آنها به دور مرکب میرزا جمع شدند و تا مسافت یک مایل، همراه او آمدند و فقط به تقاضای خود میرزا، بازگشتند.

سر راهمان از اردوی سلطنتی تا باسمنج، از زمین‌هایی عبور کردیم که چند سال قبل، توسط زلزله‌های پی‌درپی، به طرز عجیبی شکاف خورده بود و در سمت چپ جاده، کوهی را نشانم دادند که در همان زمان، از سر تا پایش دچار شکاف و شکستگی شده بود. این فاجعه وحشتناک در سال ۱۷۲۴ رخ داد و بر اثر آن فقط در شهر تبریز، یکصد هزار نفر از اهالی کشته شدند.

وقتی حوالی غروب به نزدیک شهر رسیدیم، گروه بزرگی از مردم به استقبالمان آمدند که به نظر می‌رسید همه‌شان از دیدن میرزابزرگ خوشحالند؛ و کمی جلوتر از اینها، در کنار جاده، گروه کوچکی را دیدیم که توقف کرده‌اند و میرزا با دیدن آنها، به من گفت: «بسیار خوب است. خانم‌ها موسی را به استقبال شما فرستاده‌اند. این بیش از آن چیزی است که انتظارش را داشتم.»

وقتی به آن گروه کوچک رسیدیم، توقف کردیم؛ آنها جلو آمدند و آن پسر کوچک که همراهانش کمک کردند از اسب پیاده شود، به سوی پدرش دوید که خطاب به او فریاد زد: «موسی، یادت باشد غریبه‌ای در اینجا است که برای من بسیار عزیز است.» پسرک با شنیدن این حرف، به طرف من آمد و خیلی موقرانه و با رساترین صدایی که از کودکی نابالغ می‌شد انتظار داشت گفت: «سلام علیکم.» من از اسبم پیاده شدم و او را در آغوش کشیدم. آنگاه او گفت: «من همه روز را همراه لاهام در خانه شما بودم و آن را برای شما آماده می‌کردم و به محض رسیدن به خانه، غذایان حاضر می‌شود. اکنون باید بروم و با بابا صحبت کنم.»

موسی در آن موقع، فقط هشت سال داشت و یکی از شیرین‌ترین و دوست‌داشتنی‌ترین کودکانی بود که در عمرم دیده‌ام. فرزندان اشراف و بزرگان ایرانی از همین سنین کودکی، همچون مردان بزرگ لباس می‌پوشند. موسی شمشیر کوچک خود را داشت و چکمه‌های بلندش را و غیر از طپانچه و دوربین، همه چیزهایی را که یک خان ایرانی در هنگام سفر با خود حمل می‌کند، همراه داشت. وقتی میرزابزرگ، پسرش را در

آغوش کشید، چشمانش پر از اشک شد و در باقیمانده سفرمان، بیشتر توجه خود را به پسرش اختصاص داد.

میرزا از سر لطف، مرا تا خانه‌ای که برایم آماده کرده بودند، همراهی کرد. همه چیزهایی که موسی کوچولو گفته بود، به بهترین نحو در آن خانه آماده شده بود و کمی بعد از ورودمان، شامی را آوردند که مشکل‌پسندترین افراد هم از خوردن آن لذت می‌بردند. شام از طرف مادر موسی فرستاده شده بود و ناظر یا سرپیشخدمت خانه، همراه خوراک، دستمالی بسیار زیبا و پیغامی از طرف خانم، برای من آورد که می‌گفت «میرزا بزرگ و خانمش هر دو درویش هستند و بنابراین نمی‌توانند خوراک‌هایی مانند آنچه قبلاً در شیراز از طرف عمو و عمه‌شان برای من فرستاده می‌شد، فراهم کنند اما من می‌توانم با پذیرفتن همین خوراک‌ها، بر آنها منت بگذارم.»

صبح زود روز بعد، موسی و لاله‌اش به دیدن من آمدند و پسر کوچک گفت: «آقا، من آمده‌ام تا بپرسم که دیشب راحت خوابیده‌اید و آیا به چیزی نیاز دارید، ضمناً باید به اطلاع‌تان برسانم که پدرم پس از مرخص کردن کسانی که برای انجام کاری نزد او آمده‌اند، به دیدن شما می‌آید و فعلاً صبحانه‌تان را همراه من فرستاده تا صرف کنید.» آنگاه با شادی کودکانه‌اش، اضافه کرد: «از این گذشته، لاله اجازه داده که من امروز آزاد باشم و می‌توانم همراه شما و پدرم به ارگ بیایم.»

حوالی نیمروز، میرزا بزرگ به دیدن من آمد و کمی بعد، با هم به ارگ رفتیم تا از تأسیسات نظامی گوناگون یا کارخانه‌هایی که نایب‌السلطنه برپا کرده بود، دیدن کنیم. اگر کسی می‌خواست اینها را با موارد مشابه در کشور خودش مقایسه کند، مسلماً بسیار محقر و عقب افتاده به نظر می‌رسید و فقط این فرصت را به بعضی‌ها می‌داد تا از ایران و ایرانی بدگویی کنند. (شنیده‌ام که همین بعضی‌ها از این راه سود زیادی کسب کرده‌اند.) اما برای من که از منابع و امکانات ناچیز نایب‌السلطنه به خوبی باخبر بودم و می‌دانستم که همه این کارها در مدت بسیار کوتاهی انجام گرفته، مشاهده اینها بشارت دهنده قدرت سیاسی و علمی‌ای بود که خوشحالم می‌کرد، همچنین دلیل محکمی بود بر اینکه آقایان فرانسوی دوروبر نایب‌السلطنه، با چه شور و جدیتی دستورات خود را اجرا کرده‌اند. من این نظر خودم را برای میرزا بزرگ گفتم و او در جوابم، گفت: «آه، حالا که شما را به اینجا آورده‌ایم خیلی بیش از اینها را انجام خواهیم داد.» در جریان دیدارمان از ارگ، وارد اتاقی

شدیم که مردان جوانی که از طرف فرانسویان، در علومى مانند هندسه، توپخانه و غيره، تحت تعليم قرار گرفته بودند، نشسته و درس هايشان را مرور مى کردند. وقتى ما آنجا بوديم، چاشت يا غذايشان را آوردند؛ چاشت ايرانى به طور کلى تشکيل مى شود از مقدارى نان، ميوه، پنير، کره، برگ هاى کلم يا ساير سبزيجات، تره آبي و نوک پيازچه که اگر کمی کباب هم به آن اضافه شود، غذايى کامل است. نوشابه اى که معمولاً مورد استفاده قرار مى گيرد، نوعى شربت به نام پالوده است که با يخ خنک مى شود.

ميرزا به من گفت: «بفرماييد بنشينيد تا همراه اين مردان جوان غذا بخوريم چون امروز، غذاى ديگرى نخواهيد يافت. البته شامتان در خانه من آماده مى شود.» بنابراين ما هم به غذا خوردن نشستيم. خوشحالى و تعجبى که در چهره آن مردان جوان ديده مى شد، بسيار جالب بود و آنها از اين افتخار بزرگ و غيرمنتظره اى که ميرزا بزرگ به آنها داده بود، سر از پا نمى شناختند و فوراً به احترام ميرزا از جايشان بلند شدند که ميرزا با گفتن «بنشين بسم الله» آنها را به نشستن و غذاخوردن دعوت کرد.

پس از گذراندن حدود سه ساعت در ارگ، ميرزا بزرگ گفت: «من نبايد شما را بيشتر در اينجا نگه دارم زيرا بزرگان و محترمين شهر قرار است به ديدن شما بيانند و شما بايد از آنها استقبال و پذيرايى کنيد.»

من گفتم: «اميدوارم اين طور نباشد چون هيچ خدمتکار و امکاناتى براى پذيرايى از آنها ندارم.» ميرزا در جواب من، گفت: «وقتى به خانه برسيد، مى بينيد همه چيز آماده است و من قبلاً دستورات لازم را داده ام.» و همان طور که ميرزا گفته بود، همه چيز به بهترين وجهى آماده شده بود.

در کمال تعجب، عده اى از بزرگان دينى به ديدنم آمدند که معمولاً در اينگونه موارد، بسيار متعصب و سختگيرند و مطمئناً که دوست خوبى [ميرزا بزرگ] آنها را وادار به ديدار از من کرده بود. بحث درباره مقايسه ميان هيئت بطليموسى و هيئت کپرنىکى، موضوعى پايان ناپذير و در ضمن سالم و بى خطر براى گفت و گو با اين آقاىان است. البته آنها در مقابل هرگونه روشنگرى در اين باره، به سختى مقاومت مى کنند شايد به همان دليلى که پاپ و بزرگان کاتوليك در مقابل روشنگرى هاى گاليله مقاومت مى کردند. بحث اصلى آنها از اين قرار بود که آنچه شما مى گوييد نمى تواند حقيقت داشته باشد زيرا قرآن مى گويد زمين ثابت است و خورشيد به دور آن مى گردد و هر چه باشد، قرآن کلام خداوند است.»

همچنین در کمال خوشوقتی، چندین نفر از تجار روشنفکر و آگاه هم به دیدنم آمدند که مرا از بغداد می‌شناختند و بعضی از آنها در آنجا از خدمات من بهره‌مند شده بودند. بعداً از طریق این آقایان، توانستم اطلاعات بسیار گرانمایی در رابطه با تجارت آن منطقه و تحولات گوناگون و مهمی که رخ داده بود، کسب کنم.

بین ساعت هشت تا نه شب، خدمتکار مخصوص میرزا بزرگ - که قبلاً ذکرش آمده - آمد تا مرا به حضور اربابش راهنمایی کند و پس از عبور از کوچه‌هایی تنگ و پیچ در پیچ، از دروازه بسیار کوتاهی گذشتیم و وارد نوعی معبر باز شدیم که در انتهای آن راه‌پله بسیار بدی در کنار دیواری دیده می‌شد که خیلی شبیه به راه‌پله منتهی به انبار در مزارع انگلیس بود. در بالای آن راه‌پله، جایگاه سرپوشیده‌ای بود که به جای کفش‌کن استفاده می‌شد. در یک طرف کفش‌کن، در بسیار محکمی بود که به اتاقی باز می‌شد که بزرگی آن حداکثر به هشت فوت مربع می‌رسید و تقریباً مملو از انواع کاغذ و نوشتجات بود. در انتهای این سلول (به معنی واقعی) میرزا بزرگ نشسته بود و در کنار او یکی از اشراف درجه اول قاجار دیده می‌شد. وقتی قدم به داخل اتاق گذاشتم، میرزا از جای خود بلند شد و با گفتن «سلام علیکم» به طرف من آمد و دستم را گرفت و در جایی کنار خود نشاند. آن بزرگ‌زاده قاجار فقط با دیدن من سرش را تکان داد که طریقه سلام گفتن بزرگان به افراد زیردست در ایران است، بنابراین من هم فقط سری برایش تکان دادم و دیگر توجهی به او نکردم. او پس از مدت کوتاهی، ما را ترک کرد و رفت. پس از رفتن او میرزا گفت: «این مرد از من خواهش کرد تا بگذارم اینجا بماند تا شما بیایید. من همیشه در آداب‌دانی او شک داشتم اما اگر می‌دانستم اینقدر از یک<sup>۱</sup> است، قبل از آمدن شما، از اینجا بیرونش می‌انداختم. او دردسر بزرگی برای من شده است. با اینکه واقعاً فرد مهمی است اما خودش را خیلی بزرگ‌تر و مهم‌تر از آنچه واقعاً هست، خیال می‌کند. او دائماً پیشنهادات بزرگی را که روس‌ها به او کرده‌اند، به من گوشزد می‌کند و بنابراین حق خود می‌داند که از بیشترین لطف و عنایت شاه، برخوردار باشد. اما من در وفاداری او به میهنش، جداً شک دارم و فکر می‌کنم به همین زودی‌ها کاری از او سر بزنند که مجبور شوم از اعلیحضرت بخواهم تا او را تحت نظر نگه داد یعنی مجبورش کند تا به‌طور دائم در دربار حاضر شود.»

ما تا آماده شدن سفره شام، درباره زمان‌های قدیم در شیراز صحبت کردیم. میرزا در حالی که اشک می‌ریخت درباره خسرو - پسر شاه و ارباب سابقش - حرف زد و از زحماتی که برای انطباق دادن او با شرایط سرنوشت بی‌رحمانه‌اش، کشیده بود. او گفت خسرو یک شاهزاده دارای روحیه سلطنتی راستین و بسیار شجاع بود و او - یعنی میرزا - در دوران بلوغ شاهزاده، دائماً نگران بود که مبدا اتفاق بدی برای او بیفتد اما بعداً توانسته بود روحیه مذهبی را در او تقویت کند که میرزا می‌گفت: «اگر نتواند مسائلش را حل کند، حداقل به او یاد می‌دهد تا با صبر و توکل با بدبختی‌هایش روبه‌رو شود و تحملشان برایش آسان‌تر می‌شود.»

وقتی غذا خوردن تمام شد، میرزا گفت: «بسیار مایل بودم تا ملاقات خصوصی کوتاهی با شما در اینجا داشته باشم تا بتوانیم درباره مسایل مهم متعددی که باید با شما در میان بگذارم صحبت کنیم، بدون هیچ گونه مزاحمتی که مسلماً در اردوی سلطنتی امکانش را نمی‌یافتیم. ابتدا می‌خواهم آخرین نامه‌ای که از ترکیه به دستم رسیده را برایتان بخوانم که از این طریق، متوجه می‌شوید که بابعالی هنوز حاضر نشده سفیر یا وزیرمختاری به تهران بفرستد، اما احتمال آن را به کلی رد نکرده است. البته شک ندارم که از طریق نفوذ شما و آقای ادایر،<sup>۱</sup> هر چه زودتر این کار را خواهد کرد زیرا من از صمیم قلب امیدوارم بهترین تفاهم متقابل میان شاه ایران و امپراتور عثمانی برقرار باشد. اما آنچه که امشب قصد دارم عمدتاً درباره‌اش صحبت کنم، سه طرح عظیم است که در سر دارم و هیچ کدامشان را نمی‌توان درست اجرا کرد مگر با مساعدت شما و دولت متبوعان. اکنون وضعیت در اینجا طوری است که نایب‌السلطنه، من و شما می‌توانیم هر کاری بخواهیم با شاه که فرد بسیار خوبی است و از توانایی‌ها و فضائل زیادی برخوردار است، بکنیم. ماجرای خنده‌داری که میان شما و میرزا شفیع رخ داد، می‌توانست باعث دشمنی شدید او با هر کسی شود که مانند شما با او رفتار می‌کرد، اما از بخت خوش، به طوری عجیبی باعث نزدیکی هر چه بیشتر شما با او شد. فکر می‌کنم دلیل اصلی آن، این بود که شاه به او گفت اشتباه کرده و آنچه بر سرش آمده، حقش بوده است و دلیل دیگرش این است که او می‌بیند شما از گفتن همه آنچه می‌دانید، به شاه خودداری می‌کنید و می‌ترسد مبدا زمانی که مورد مشورت شاه قرار می‌گیرید، چیزی بگویید که

نظر موافق شاه را نسبت به او تغییر دهد زیرا من خبر موثق دارم که در چند مورد، شاه به او گفته که باید نظر فرنگی را در این مورد بدانند. به هر تقدیر میرزا شفیع فعلاً با ما است و چه از روی علاقه و چه از سر ترس، با آنچه شما پیشنهاد کنید، مخالفت نخواهد کرد.»

میرزا بزرگ در ادامه صحبتش گفت: «اکنون برای این کشور، هیچ چیزی زیان‌آورتر از سیاستی که نسبت به ارمنی‌ها اعمال شده - از زمان سقوط خاندان شفیع تا امروز - نیست. پادشاهان خردمند گذشته، بر اهمیت و فواید آنها برای حکومت واقف بودند و درست مثل کسی که از کندوی زنبور عسل بهره‌برداری می‌کند، از آنها استفاده کردند و کوشیدند عسل را برداشت کنند بدون آنکه زنبورها را از بین ببرند. اما پادشاهان بعدی فقط می‌خواستند عسل را بگیرند و اهمیتی ندادند که چه بر سر زنبورها می‌آید. بدین ترتیب به زودی عسل‌ها تمام شد و زنبورهای کارگر همگی یا فرار کردند و رفتند یا کشته شدند و فقط کندوهای خالی برایمان باقی ماند. بله ای دوست من، بیش از نیمی از بد اقبالی‌های ما با روسیه، به خاطر این مردم است. البته تقصیری متوجه شاه نیست چون نیت او درباره آنها خوب است و مقصر اصلی، حکومت‌های ولایات مرزی هستند که آنها را مجبور به مهاجرت کرده‌اند و با این مهاجرت اجباری، آنها به صورت اتباع دشمن ما (یعنی روسیه) در می‌آیند. ارمنی‌های قدیم به هیچ قیمتی حاضر نبودند اصفهان را از دست بدهند و اصفهان بهشت آنها بود؛ اما مطمئنم ارمنی‌های امروز - تحت شرایطی که برایتان شرح خواهم داد - حاضر خواهند شد دسته دسته به اصفهان باز گردند. عهدنامه‌ای که شما منعقد کردید، به شما و دولت‌تان حق دخالت در هر کاری را که باعث تقویت ایران شود می‌دهد. ایران با کمال میل و حتی می‌توانم بگویم با قدرشناسی، آن را تأیید می‌کند. آنچه من از شما می‌خواهم این است که یک عهدنامه ترتیب دهید و از پادشاه خود بخواهید آن را به ایران بفرستد همراه با توصیه‌نامه‌ای مبنی بر اینکه ما باید مفاد آن را بپذیریم و رعایت کنیم؛ اما برای برآورده شدن منظور من، آن عهدنامه باید شامل یک فقره اصلی و حیاتی باشد که عبارت است از اینکه: مزایایی که تحت این عهدنامه به ارمنی‌ها اعطا می‌شود باید تحت نظارت سفیر انگلستان در تهران باشد و علاوه بر این، شاه باید سفیر انگلستان را سرپرست و حامی همه مذاهب و فرقه‌های مسیحی در ایران، بداند و اعلام کند. شما حتماً از حقوق و مزایایی که طبق فرمان شاه عباس کبیر به ارمنی‌ها داده شده اطلاع دارید؛ بعضی از آنها را می‌توان همان طور که



هست، تأیید کرد و بعضی دیگرشان نیازمند اصلاح و بیشتر شدن آزادی هایشان است. اختلاف در مذهب نباید با منافع ملی ربط داده شود. اگر ایران طبق این اصل رفتار کرده بود، آن وقت آن اتباع عالی و ارزشمند شما در هند - یعنی پارسی‌ها - چرا باید از کشورشان مهاجرت می‌کردند و یا چرا باید هزاران صنعتگر ارمنی در این لحظه، در روسیه و در حال تبعید روزگار بگذرانند.

«شما باید بدانید که من به عنوان یک ایرانی، چندان علاقه‌ای به روس‌ها ندارم. من می‌بینم که آنها با تجارتشان در نواحی شمالی کشور ما، خودشان را ثروتمندتر می‌کنند و ما را به گدایی می‌اندازند. می‌خواهم تا قبل از آنکه خیلی دیر شود، به این وضعیت خاتمه دهم. با مساعدت انگلستان و ترکیه، این کار می‌تواند به انجام برسد؛ اما خودمان به تنهایی نمی‌توانیم موفق شویم. شما می‌توانید دریای سیاه را به آن صورتی در بیاورید که اکنون دریای خزر برای ما هست. با وارد کردن کالاهای و مال‌التجاره از آن طریق، کمترین حقوق گمرکی ممکن را می‌پردازید. به زودی تجارت ما با روسیه نه تنها ما را به گدایی می‌اندازد بلکه هر آنچه داریم را در این سودا از ما می‌رباید. شما خودتان تاجر بوده‌اید و معاملات زیادی با ایران داشته‌اید و می‌دانید که حرف‌هایم درست است و با عقل جور در می‌آید. من می‌خواهم انگلستان همه تجارت اروپا و هند با ایران را در دست خود بگیرد و برای ما همان باشد که جعبه این قلمدان برای خود قلمدان<sup>۱</sup> است.» و قلمدان کشویی‌اش را محکم بست.

میرزا بزرگ پس از وقفه‌ای کوتاه، ادامه داد: «شما حتماً وضعیت خراب و اسفبار زارعان و کشاورزان ما را مشاهده کرده‌اید. خرده‌مالکان ما برای املاکشان احساس امنیت نمی‌کنند. باید به این اوضاع خاتمه داد. روش نادرست کشتن مرغ به خاطر تخم مرغ، نباید باز هم ادامه یابد. اصلاحات و بازسازی باید از املاک سلطنتی آغاز شود. صحبت دربارهٔ املاک در شرایطی که هیچ امنیتی وجود ندارد، بی‌فایده است و قدرت راستین کشور نه تنها در جماعت ملا و بقال بلکه در پیلدارها (یعنی کشتکاران و زارعان) نهفته است.»

۱- قلمدانی که میرزاها با خود حمل می‌کنند از دو قسمت درست شده که در هم فرو می‌رود؛ یکی جعبهٔ رویی و دیگری یک جور سینی کوچک است که در یک طرف آن ظرف مرکب قرار دارد و نیز قلم‌ها، چاقوی قلم‌تراش، تکه‌ای عاج برای قط‌زدن قلم‌ها و کمی موم برای بستن نامه‌ها در آن، کنار هم چیده می‌شود. وزیران بزرگ هرگز قلمدان را به کمرشان نمی‌بندند بلکه طومارهای بزرگ کاغذ سفید یا اسحاکم دولتی را به کمر می‌زنند.

میرزا بزرگ در خاتمه سخنانش، در حالتی که شور و احساسات، وجودش را فرا گرفته بود، گفت: «آقای عزیز! با مدیریت صحیح، تولیدات و در نتیجه، درآمد ایران می‌تواند چندین برابر شود؛ و این را خود شما، بهتر از من می‌دانید. آیا حاضرید مساعدت و همکاری کنید؟»

من گفتم: «میرزای عزیز! من از دستگاه روحانیت شما می‌ترسم و نگران آن هستم.»  
میرزا گفت: «دستگاه روحانیت! از دستگاه روحانیت برای من صحبت نکنید. هیچ‌کس به اندازه من، برای آن، احترام قائل نیست؛ من همیشه با توجه و تسلیم به آنچه روحانیون می‌گویند، گوش می‌کنم اما ضمناً ارزش واقعی نصایح و توصیه‌هایشان را می‌دانم و هرگز نمی‌گذارم مانع اقدامی شود که برای مصالح عمومی، درست می‌دانم اما ضمناً قصد ندارم مسیحی شوم. کتاب مقدس شما و کتاب مقدس ما، هر دو در اصل، یکی است؛ هر دویشان می‌گویند: از خدا بترسید و به او عشق بورزید، صادق باشید، نیکی و احسان کنید، با انصاف و درستکار باشید. اگر قرآن و همین‌طور هم انجیل درست ترجمه و تفسیر شود، به همه سؤالاتی که برایمان مطرح است، پاسخ می‌دهد. گفت‌وگوی شما با اهالی تیکمه‌داش را به من گزارش کرده‌اند و خیلی از آن لذت بردم. من و شما می‌توانیم آن ناحیه را در دست خود بگیریم. در ایران، نمونه و سرمشق، همه کار خواهد کرد. اگر ما بتوانیم گاوهای بزرگ‌تر، گوسفندانی بهتر، غله فراوانتر و علف بیشتر از آنچه اکنون داریم، به دست آوریم، آن وقت بقیه مردم هم از ما تقلید خواهند کرد. ایرانی‌ها احمق نیستند؛ اگرچه روش حکومتی ما، گاهی وقت‌ها آنها را رذل و دغلباز می‌سازد. خوب دوست من، آیا حاضرید مساعدت و همکاری کنید؟»

من گفتم: «میرزای عزیز، من از وسعت و درستی افکار و خیالات شما، شگفت‌زده شده‌ام. البته با شناختی که از قدیم از شما دارم، نمی‌باید تعجب می‌کردم. اما اجرای طرح‌های شما، به سال‌ها وقت، نیاز دارد و اقامت من در ایران به چند ماه محدود می‌شود؛ البته شما می‌توانید این طرح‌های عالی را با جانشین من مطرح کنید اما اگر به‌طور غیرمنتظره‌ای، قرار شد که من باز هم در ایران بمانم و به کارم ادامه دهم، همین‌جا به شما قول می‌دهم که در همه این طرح‌هایتان با شما همکاری خواهم کرد و تا جایی که با وظایفم به عنوان وزیرمختار بریتانیا، مخالفتی نداشته باشد، در این راه پیش خواهم رفت مگر آنکه دستوری بر ضد آن از دولتم دریافت کنم.»

میرزا گفت: «اگر چنین دستوری به شما داده شود، اگر انگلستان همچون دایه‌ای مهربان با ایران رفتار نکند و اگر ایران از خودش قدرناشناسی نشان دهد، بدین معنی است که ما به طور اسفباری، خودمان را فریب داده‌ایم و شما این همه زحمات را به خاطر هیچ و پوچ متقبل شده‌اید.»

در این موقع سپیده صبح دمید و میرزا برای ادای فریضه سحرگاهی بلند شد و من هم به خانه بازگشتم. اکنون می‌خواهم اعترافی بکنم که هرگز قبلاً بر زبان یا بر قلم نیاورده‌ام: من از اعماق وجود پشیمان شدم که چرا تقاضایم مبنی بر بازگشت به انگلستان را به عرض پادشاهم رساندم.

خواننده نباید مرا دیوانه بداند. امروز به نظرم عجیب می‌رسد و تا روز مرگم هم عجیب به نظر خواهد رسید که من حقیر و ناچیز دو بار در زندگی‌ام در لبه موقعیتی قرار گرفتم که بتوانم همچون وسیله‌ای از طرف خداوند، باعث تغییرات عظیمی در وضعیت کشور ایران شوم. اگر من قبل از تقدیم استعفایم با دیدگاه‌ها و طرح‌های میرزابزرگ آشنا شده بودم، هیچ قدرتی در جهان نمی‌توانست مرا وادار به استعفا کند، زیرا تا جایی که به میرزابزرگ مربوط می‌شد، با توجه به دوستی قدیمی، نزدیک و پر شوری که بین ما بود، وظیفه داشتم تا جایی که از دستم برآید با او مساعدت و همکاری کنم.

لازم به گفتن نیست که طرح‌های میرزابزرگ و علاقه‌ای که خود من به چنان موضوعاتی داشتم، مطلب کافی برای بحث و گفت‌وگو و نیز برای تفکر و تأمل در باقیمانده مدتی که همراه میرزا بزرگ در تبریز ماندم، در اختیارمان گذاشت.

مدت کوتاهی پس از بازگشتم به اردوی سلطنتی، شاه به دنبالم فرستاد و به شوخی گفت: «شما و آن دوست قدیمی‌تان (یعنی میرزابزرگ) در تبریز درباره چه گفت‌وگو و غیبت می‌کردید؛ حتماً کار دیگری نداشتید جز اینکه سراسر روز را به انتقاد و بدگویی از شاه و میرزا شفیع بگذرانید.»

من در جواب او، گفتم: «به اعلیحضرت اطمینان می‌دهم که من در غیبت میرزا شفیع، بیشتر به نفع او حرف می‌زنم تا هنگامی که خودش حضور دارد.»

صدراعظم سالخورده گفت: «به سر اعلیحضرت سوگند که جناب ایلچی راست می‌گوید چون او اغلب به درستی با من سخن می‌گوید.»

شاه از شنیدن گزارش من درباره آنچه در تبریز دیده بودم، فوق‌العاده راضی و خوشحال شد و گفت: «عباس مرد است». چند روز قبل از برجیده شدن اردوی سلطنتی و بازگشت به تهران، من به تیکمه‌داش رفتم تا در روز اول شروع سفر شاه، سر راهش با او ملاقات کنم و مراسم خداحافظی را به جا بیاورم؛ انجام این کار را میرزا شفیع به من توصیه کرد و گفت که شاه این را یک جور احترام به خود تلقی خواهد کرد. برای اینکه بهتر با آن روستاییان خوب آشنا شوم، خیمه‌ام را با خود نبردم و در واقع همچون یکی از اعضای خانواده کدخدا، در خانه او اقامت کردم و سر سفره او غذا خوردم و در فنجان او نوشیدم که با این کار، دوستی و حسن تفاهمی که میان ما بود، صد چندان شد. من می‌توانستم همه پسرها و دخترهای کوچک روستا را به اسم صدا بزنم و رابطه ما طوری شد که وقتی با تفنگ به شکار می‌رفتم تقریباً همه اهالی روستا به دنبال من می‌آمدند و همه‌مان از شکار لذت می‌بردیم.

اولین منزل یا توقف‌گاه شاه، پس از اوجان در سه مایلی آن سوی تیکمه‌داش بود و در کمال خوشوقتی من، دو روز قبل از ورود شاه، فرمان سلطنتی خطاب به کدخدا صادر شد که این روستا را از دادن غلات و آذوقه‌ای که برای مصرف شاه در مدت توقّفش اخذ می‌شد، معاف می‌کرد و مشخصاً ذکر شده بود که این معافیت به خاطر اقامت ایلچی انگلیس در آن روستا، اعطا شده تا به جای آن، خوراک و مایحتاج مورد نیاز او را هرچه بیشتر و بهتر تأمین کنند. این یکی از بهترین و خوشحال‌کننده‌ترین عنایاتی بود که در ایران به من شد. همچنین روستاییان من (خودشان این طور می‌گفتند) هم از شدت خوشحالی نزدیک بود دیوانه شوند؛ آن شب در کنار روستا آتش بزرگی برافروخته بودند که همه به دور آن، جمع شده بودیم و زن‌های روستا به خاطر شنیدن خبر این معافیت چنان هلهله و فریادهای شادمانی سر دادند که انگار بهترین و غیرمنتظره‌ترین واقعه برایشان اتفاق افتاده است.

اواخر اکتبر بود که شاه حرکتش از اوجان را آغاز کرد. هوا نه فقط خنک، بلکه سرد شده بود و یکی دو بار، باران شدید و سردی باریده بود. اعلیحضرت به خاطر کاری که برایش پیش آمد، نتوانست در ساعتی که از قبل به من اعلام شده بود، به راه بیفتد و در نتیجه من مجبور شدم حدود دو ساعت در کنار جاده منتظر بمانم. رسمی که در تشرّف سوار بر اسب به حضور شاه، رعایت می‌شود از این قرار است که شخص ملاقات‌کننده باید سوار بر اسب، در فاصله حدود نیم مایل در یک طرف مسیری که شاه طی می‌کند،

بایستد؛ اگر شخص بسیار مهمی باشد در طرف راست و گرنه در طرف چپ. من به عنوان وزیرمختار بریتانیا در ایران، در طرف راست جاده ایستادم. هنگامی که اعلیحضرت از دور پدیدار می شود، یک نفر چاووش، چهارنعل می تازد و نزد آن شخص می آید تا به او فرمان تشرف به حضور شاه را ابلاغ کنند. آنگاه آن شخص، همراه با چاووش، چهارنعل به راه می افتند و هنگامی که به حدود صد و پنجاه قدمی شاه می رسند، هر دویشان خود را از اسب به پایین می اندازند و در حالت سلام دادن یا تعظیم می مانند تا وقتی که یکی از صاحب منصبانی که پشت سر شاه ایستاده اند، فریاد بکشد که «سوار بشو»؛ آنگاه آن دو تا پنجاه قدمی شاه می آیند و دوباره این مراسم را تکرار می کنند که این بار، اگر آن شخص، آدم بسیار مهمی باشد، خود شاه به او می گوید «بیا» و آن وقت آن شخص آنقدر به اسب شاه نزدیک می شود که بتواند آنچه را اعلیحضرت می گوید، بشنود و بتواند پاسخ او را بدهد و تا خاتمه ملاقات، همین طور در کنار شاه قدم بر می دارد.<sup>۱</sup>

خیلی قبل از آنکه شاه به نزدیکی محلی که من ایستاده بودم برسد، شخصی را مشاهده کردم که چهارنعل و با حداکثر سرعت به طرف من می آید که وقتی نزدیکتر شد، او را شناختم که یکی از گرجی های مورد علاقه شاه بود که پیغام هایی از این دست را فقط برای بزرگان و اشراف درجه اول می برد. وقتی به من رسید، گفت: «شاه شما [را] خیلی سرفراز خواهد کرد.» هر دویمان انگار داریم مسابقه می دهیم، با سرعت به راه افتادیم. حدود صد و پنجاه قدمی شاه توقف کردیم و من می خواستم مانند همراهم، از اسب پیاده شوم اما او گفت شاه دستور داده نگذارد من پیاده شوم. تقریباً در همان لحظه، صدای خود شاه را شنیدم که دستور می داد جلوتر بروم. وقتی به پنجاه قدمی اعلیحضرت رسیدیم، دوباره می خواستم از اسب پیاده شوم که شاه با صدای بلند گفت: «ضروری نیست، بیا.»

حال، از بخت بد، ماثو - مهتر انگلیسی من - فکر کرده بود باعث اعتبار من و او خواهد بود که مرا سوار بر بهترین و با روحیه ترین اسبی که داشتیم، بکند و من از همان ابتدای کار در مهار کردن آن اسب، مشکل داشتم. وقتی نزدیک شاه رسیدم، او با لبخندی گفت: «هان ایلچی، چه چیزی تو را به این حوالی کشانده؟» من جواب دادم: «انجام وظیفه ام نسبت به اعلیحضرت.»

۱- اگر در چنین مواقعی، خلعت یا مقامی به آن شخص اعطا شود، او اجازه دارد که رگاب شاه را بپوشد.

اکنون گوش‌هایمان (یا لاف‌گوش‌های من) پر بود از سروصدایی که دسته موزیک شاه ایجاد می‌کردند و در این موقع به اوج خود رسیده بود. این سروصدای کرکننده و هیجان‌ناشی از نزدیکی به سایر اسب‌ها و خصوصاً سریع قدم برداشتن شاه، همه دست به دست هم داد و برای مدت کوتاهی اسب مرا تقریباً دیوانه کرد که شاه با مشاهده این وضع، گفت: «ایلچی می‌باید برای سواری در میان جمعیتی انبوه، اسب آرام‌تری را انتخاب می‌کرد اما انگار شما اروپایی‌ها اسب‌هایی را دوست دارید که پرجست‌وخیز باشند و برقصند. بیا، می‌گویم اسب آرام‌تری برایت بیاورند.» و می‌خواست دستور این کار را بدهد که من گفتم: «خواهش می‌کنم اعلیحضرت. من مثل آن ملایی هستم که هیچ کتاب دیگری غیر از کتاب خودش را نمی‌توانست بخواند.» شاه از ته دل، قهقهه خنده سر داد و گفت: «منظورتان را می‌فهمم، شما نمی‌توانید بر زین‌های ما سواری کنید همان طور که ما بر زین‌های شما نمی‌توانیم. من این را قبلاً امتحان کرده‌ام.»

تا مدتی، به زحمت زیادی توانستم اسبم را اداره کنم و حتی گاه به سختی می‌توانستم خودم را روی زین نگه دارم و شنیدم که غلام‌ها یا محافظان شاه که حدود بیست سی قدم عقب‌تر از ما می‌آمدند، از ته دل به وضعیت ناجور من می‌خندیدند. تصمیم گرفته بودم که اگر این وضعیت ادامه پیدا کند، برای آرام کردن هیجان اسبم، او را یکی دو مایل چهارنعل بدوانم و آنگاه به سر جای خودم برگردم. اما او کم‌کم آرام‌تر شد و مجبورم نکرد تا در مقابل شاه و ایرانیان، چنان نمایشی بدهم.

شاه، پس از گفت‌وگو درباره مسائل مختلف، شروع کرد به پرسیدن سؤالاتی دقیق و گاه خنده‌دار درباره خاندان سلطنتی انگلستان. او احترام و علاقه زیادی برای اعلیحضرت فقید، جورج سوم قائل بود و او را پدر شاهان می‌خواند و میل داشت بداند که ایشان روزهایشان را چگونه می‌گذرانند (چون قبلاً گفته بودم که اعلیحضرت هر روز به دیوان‌خانه<sup>۱</sup> نمی‌رفت). من جواب دادم که به گمانم هنگامی که پادشاه جوان‌تر بود مرتباً هفته‌ای دو بار به شکار گوزن نر اخته می‌رفت و هنگامی که برایش توضیح دادم که گوزن‌های نر را به همین منظور پرورش و تعلیم می‌دادند و آنها را در واگون‌هایی با خود می‌بردند و موقعی که می‌خواستند، رهایشان می‌کردند، شاه خندید و گفت: «ای، ای،

۱- دیوان‌خانه یعنی تالار بارهام و قضاوت که در مقابل آن دیوان‌خاص است که تالار ملاقات با افراد خاص و متشخص است. شاه معمولاً روزی یک بار در دیوان‌خانه حاضر می‌شود که اغلب از ساعت نه تا یازده صبح است.

می فهمم جریان از چه قرار است. شما اروپایی ها سعی می کنید هیچ چیز را به بخت و اقبال واگذار نکنید و فکر می کنم پادشاهتان هرگز ناامید نمی شود.»

سپس برای شاه گفتم که قبل از اولین خروج از انگلستان برای رفتن به هند، افتخار حضور در یکی از شکارهای گوزن نراخته را همراه پادشاه، داشته ام که حدود چهار ساعت و نیم بدون وقفه ادامه داشت. شاه گفت: «خدای من! باید شکار خوبی بوده باشد؛ اما پادشاه شما تمام این مدت را که سوار بر اسب نبوده، بوده؟» من به شاه اطمینان دادم که اعلیحضرت بیش از همه کسانی که در شکار حاضر بودند کار و تلاش می کرد. شاه گفت: «به خدا اعلیحضرت حتماً مرد کاملی بوده چون هم خردمند بود و هم شجاع و هم خوش سوار. خیلی دلم می خواست با برادرم جورج به شکار می رفتم.»

سپس شاه سؤالات زیادی درباره اعلیحضرت فقید، جورج چهارم مطرح کرد که می گفت چیزهای زیادی در مدح او شنیده است. من برای او گفتم که شاهزاده ولز (یعنی ولیعهد انگلستان) تحصیل کرده ترین و درستکارترین فرد در قلمرو پدرش محسوب می شد.

شاه پرسید: «اگر دختر او بیش از پدرش عمر کند، می تواند ملکه شما شود، مگر نه؟» من جواب دادم: «مطمئناً همین طور است» و شاه گفت: «بله، ما هم زمانی، یک شاه خانم داشتیم اما او نتوانست خاطره خوبی از خود باقی بگذارد.» من جواب دادم: «ما سه ملکه در انگلستان داشته ایم که دوران حکومت دو نفر از آنها - آن و الیزابت - تقریباً درخشان ترین دوران های کشور ما بوده.» شاه گفت: «بله، بله، الیزابت شیردل؛ همه چیز را درباره او می دانم؛ اگر زنده می ماند، سرپاپ را از بدنش جدا می کرد. ممکن است شاه خانم ها برای شما با آن آداب و رسوم و قوانین تان، خیلی خوب باشند، اما برای اینجا به کار نمی آیند.»

شاه در ادامه، گفت: «پسر دوم پادشاهتان امیرالعسکر (فرمانده سپاه) است. مگر نه؟ فرانسوی ها درباره او چیزهای زیادی برایم گفته اند. آنها می گفتند او بهتر از هر کس دیگری در دنیا، می داند چطور باید یک سپاه درست کرد اما می گفتند به خوبی ژنرال بنابارت نیست.»

من جواب دادم: «خواهش می کنم اعلیحضرت، من درباره اینگونه مسائل، چیزی نمی دانم.» شاه گفت: «بسیار خوب... و پسر بعدی او، سردارالبحر (فرمانده نیروی

دریایی) است ولی به گمانم همان طوری که حسنعلی حکمران فارسستان (یعنی ایالت فارس) است، یعنی کسی همچون نصرالله خان را دارد که به او بگوید چه باید بکند و چگونه ناوگانش را اداره کند، چون مگر او چه می تواند درباره کشتی و دریانوردی بداند و کجا می توانسته این ها را بیاموزد؟» من گفتم: «اعلیحضرت درباره شاهزاده، دوک کلارنس<sup>۱</sup> اشتباه می کنند زیرا او یکی از افسران خوب ناوگان بریتانیا است و مثل همه افسران، تعلیم دیده است. هنگامی که دوازده ساله شد، پادشاه او را برای کار و آموزش در کشتی فرستاد و اکیداً دستور داد همان رفتاری را با او داشته باشند و همان کارهایی را از او بخواهند که از سایر کارآموزان انتظار می رود و هیچ فرقی میان او و سایرین قائل نشوند. او در موقع مقتضی، به فرماندهی یک کشتی منصوب شد و مثل سایر افسران نیروی دریایی، به تدریج ارتقاء درجه یافت تا به مقامی که امروز دارد، رسید.»

شاه گفت: «والله، کشور شما کشور خیلی خوبی است و شما مردم فوق العاده ای هستید. من اگر بخوام یکی از پسرانم را به بوشهر بفرستم تا در یک کشتی مشغول کارآموزی شود، مادرش پوست از سرم می کند» و با گفتن این جمله قهقهه خنده را سر داد. شاه باز هم مدتی درباره خاندان سلطنتی گفت و گو کرد تا اینکه نهایتاً گفت: «بیاید آقای ایلچی، بیاید من و شما یک وصلت به راه بیندازیم. نظرتان درباره ازدواج پسر عباس با دختر شاهزاده ولز (یعنی ازدواج پسر ولیعهد ایران با دختر ولیعهد انگلستان) چیست؟ هیچ کدام از شاهان دنیا با چنین شاه و ملکه ای قابل قیاس نخواهند بود! انگلستان، سراسر هند، سراسر ایران، یتگی دنیا (یعنی آمریکا)؛ اینها واقعاً شاه عالم خواهند شد، اینها قیصرهای واقعی می شوند، فغفورهای راستین! اصلاً شوخی نمی کنم و کاملاً جدی می گویم.» آنگاه نقیضه آن بیت مشهور در دهلی را این طور خواند: «اگر در دنیا شاه است - این است، این است، این است».

پس از آنکه شاه مدتی خودش را با این فکر، سرگرم کرد و همه جور قصر و قلعه در عالم خیال ساخت، گفت: «بیاید، این کار حتماً انجام می شود و من همان طور که مرسوم است، امشب شیرینی این وصلت را برایتان می فرستم.»

در این هنگام به مقابل روستای تیکمه داش رسیده بودیم و امیدوار بودم شاه اجازه مرخصی به من بدهد چون هوا داشت تاریک می شد و باران تندی می بارید، اما در



عوض، شاه گفت: «خوب، شنیده‌ام که شما و میرزا بزرگ می‌خواهید در اینجا کشاورز شوید. هر وقت از اینجا رد شوم، می‌آیم و گاوهای بزرگ و گوسفندهای مرغوب و چیزهای دیگر شما را می‌بینم و موقعی که در اوجان اردو زدم، امیدوارم بتوانید دو برابر آذوقه‌ای را که این روستا اکنون می‌فرستد برابم بفرستید.»

من در جواب او، گفتم: «خواهش می‌کنم اعلیحضرت، نقشه‌ما این است که غیر از آنچه بهایش را پرداخته‌اید، چیز دیگری برایتان نفرستیم و غیر از مالیات هیچ پول دیگری نپردازیم.» شاه پوزخندی زد و گفت: «به به، شما می‌خواهید یک جمهوری فرانسوی برپا کنید - اما من همچون بنایارت به سراغتان می‌آیم.» من گفتم: «این‌طور نیست اعلیحضرت، ما می‌خواهیم شما را به پادشاهی همچون پادشاه انگلستان تبدیل کنیم.»

شاه گفت: «عجب، عجب، اگر بتوانید چنین کاری بکنید آن وقت واقعاً مردان زرنگی خواهید بود.»

در این هنگام، بارش باران شدت گرفت و هنوز سه مایل با منزل (توقفگاه) فاصله داشتیم. مشعل‌ها را روشن کردند ولی باد و باران تقریباً بلافاصله خاموش‌شان کردند و ما را در تاریکی گذاشتند. شاه اسبش را به تاخت و داشت و من به آسانی دریافتم که پشت سرمان چه هرج و مرجی به راه افتاده. خیمه‌های سلطنتی در آن سوی آبکند عمیقی برپا شده بود که برای عبور از آن می‌باید از راه باریک و پریچ و خمی عبور می‌کردیم؛ پیدا کردن این راه، در تاریکی تقریباً غیرممکن بود و از آن بدتر اینکه نمی‌توانستیم در لبه آبکند توقف کنیم چون سواره‌نظامی که پشت سرمان بودند، حتماً به ما برخورد می‌کردند و زیرمان می‌گرفتند؛ پس در آن تاریکی، بدون توقف، از دیواره آبکند پایین رفتیم و از پشت سر، صدای جیغ‌ها و فریادهایی به گوش می‌رسید که نشان می‌داد، سوانح و تصادف‌هایی اتفاق افتاده است. در طرف دیگر آبکند، فراش‌های سلطنتی همه تلاش خود را می‌کردند تا مشعل‌هایشان را روشن نگه دارند اما در میان توفانی که اکنون شدت زیادی گرفته بود، نور مشعل‌ها فقط تاریکی را نمایانتر می‌کرد و فایده دیگری نداشت. من همراه شاه تا کنار طناب خیمه‌اش رفتم و در آنجا، او از اسب پیاده شد و در حالی که با عجله به داخل خیمه‌اش می‌رفت، خطاب به مشعل‌داران فریاد زد: «مشعلی بردارید و همراه ایلچی به تیکمه‌داش بروید.» و آنگاه به من گفت: «خدا حافظ، امشب برایتان شیرینی می‌فرستم پس شام نخورید تا شیرینی برسد.»

اکنون، در لحظه‌ای که شاه وارد خیمه شد، مشعل‌ها خاموش شد و مشعل‌داران هم از نظر محو شدند و من در میان تقریباً دو هزار نفر سواره‌نظام ماندم که سراسیمه به این سو و آن سو می‌دویدند و هرازچندگاه، پای اسب‌شان به طناب خیمه‌ای گیر می‌کرد و زمین می‌خوردند. در وضع ترحم‌انگیزی گیر کرده بودم و امید چندانی نداشتم که بتوانم سالم و بدون تصادف از مهلکه بیرون بروم. اما از بخت خوش، به آن غلام گرجی برخوردی که وقتی منتظر ملاقات با شاه بودم، نزد من فرستاده شده بود. او آدم بسیار زرنگ و سریع‌الانتقالی بود و به محض مشاهده وضعیت ناجور من، فریاد کشید: «راه باز کنید، برای شاهزاده راه باز کنید.» با شنیدن این فریاد از دهان کسی که اکثرشان می‌دانستند از نزدیکان شاه است، همه گمان کردند که یکی از شاهزادگان خردسال را می‌گوید و حداکثر تلاش خود را به کار گرفتند و برایمان راه باز کردند. آن غلام گرجی مهربان نهایت لطف را کرد و مرا تا آن سوی آبکند همراهی کرد و حتی می‌خواست تا خود روستا هم، با من بیاید اما کمی پس از عبور از آبکند، در نهایت تعجب و نیز در کمال خوشوقتی، به گروه بزرگی از مردان روستا برخوردیم که آمده بودند تا مراقب من باشند و مرا به خانه برسانند.

خط سیر شاه در سفر بازگشت با مسیری که هنگام رفتن از سلطانیه به اوجان طی کرده بود، تفاوت داشت. بیشتر افراد سپاه، در دستجات مختلف از مسیرهای مختلف مستقیماً از اوجان به تهران بازگشتند. خود شاه، فقط محافظین شخصی و به‌طورکلی حدود دو هزار نفر سواره‌نظام را همراه خود نگه داشت. اینها در دو دسته راه‌پیمایی می‌کردند. شاه با بیست سی قدم فاصله، جلوی دسته اول اسب می‌راند. در هر طرف اسب او، هشت قاصد یا شاطر می‌آمدند که بالاپوش زرد نقره‌دوزی شده پوشیده، پرهایی در کلاه‌شان و عصایی از نقره در دستشان داشتند. شاه کت ساده‌ای از پارچه ارغوانی با دگمه‌هایی از الماس پوشیده بود؛ زین ابزار اسبش از طلای خالص بود، شمشیرش ساده بود و کلاهی شبیه کلاه غلامانش بر سر داشت. حدود ده قدم عقب‌تر از او، دو نفر - قلیان‌دار و جامه‌دارش - می‌آمدند. خرقه یا ردای او از پارچه ضخیمی بود که در ایران «بگراس»<sup>۱</sup> خوانده می‌شود؛ رنگ آن قرمز بود و هیچ فرقی با «چوکه بارون»<sup>۲</sup>

اعلای معمولی نداشت، غیر از دگمه‌های طلای زیبایش. درست جلوی دسته اول، بیرق ابریشمین بزرگی حمل می‌شد، به رنگ سبز که در وسط آن شیر و خورشیدی نقش بسته بود. این بیرق ظاهراً در میان نقاره‌خانه شاه یا گروه موزیک نظامی حمل می‌شد و دو بیرق ابریشمین سبز رنگ دیگر هم در دو سوی آن بود. مابین این دو دسته فضایی در حدود دویست قدم بود که در وسط آن پنج شش اسب حاضر به یراق را برای استفاده اعلیحضرت در طول راه می‌آوردند و نیز قوشچیان و بازداران و سگ‌های تازی و حدود پنجاه توپ کوچک که زنبورک خوانده می‌شد و بر پشت شتر نصب شده بود، همراه با توپچیان آنها که جامه سرخ و کلاه سیاه داشتند پشت سر آنها بودند. دسته دوم سه بیرق داشت که محل قرار گرفتن آنها مشابه محل بیرق‌های شاه اما رنگشان قرمز یا به عبارتی بهتر از ابریشم ارغوانی بود.

کمی بعد از ساعت ده شب، هرج و مرج در روستای کوچک تیکمه‌داش برپا شد و از هر سو، فریادهایی به گوش می‌رسید که «فراش [های] شاه می‌آیند». توفان آرام گرفته بود و فراش‌ها توانسته بودند از مشعل استفاده کنند. آنها راه خیمه مرا از اهالی پرسیده و بسیار متعجب شدند وقتی فهمیدند که من در خانه کدخدا اقامت دارم. به هر حال نزد من آمدند و همراه خود سه مجمعه (سینی بزرگ) آوردند که روی آنها در ظروف نقره و چینی قدیمی، انواع پلوها و گوشت‌های بسیار خوشمزه گذاشته بودند و همین‌طور هم بهترین شیرینی‌هایی که در عمرم چشیده بودم. آنها همچنین، حامل پیام خوشایندی از طرف شاه برای من بودند و گفتند که شاه مخصوصاً از آنها خواسته به من بگویند که او می‌خواسته برای من شراب هم بفرستد اما چنین کالایی در دستگاه او یافت نمی‌شده؛ آنگاه گفتند که فردا صبح برای باز پس گرفتن ظروف باز می‌گردند.<sup>۱</sup> وقتی فراشان شاه، پس از گرفتن انعامی از من، بازگشتند، کدخدا و یکی دو نفر از بزرگان روستا را صدا زدم و

---

۱- وقتی صبح روز بعد، فراش‌ها آمدند، داستان‌های ناخوشایند زیادی از حوادث و سوانحی که شب گذشته در حین عبور از آبکند رخ داده بود، برایم تعریف کردند؛ همچنین گفتند که در سه چهار قدمی طرف راست محلی که شاه از آبکند عبور کرد، گودال عمیقی بوده که اگر شاه چند قدم آن طرف‌تر می‌رفت، مطمئناً در آن سقوط می‌کرد. بعد از رفتن آنها به یاد آوردم که شب گذشته من در طرف راست شاه سواری می‌کردم و هنگامی که به اقامتگاهم بازگشتم به مهتر - ماتو - گفته بودم که برای مدت کوتاهی احساس کرده بودم پاهای جلوی اسبم در هوا معلق است اما به گمانم اسبم با چرخش تندی که به بدنش داده بوده، توانسته بود از خطر بجهد؛ پس خداوند را به خاطر این خطر عظیمی که از من رفع شده بود، شکر کردم.

به آنها گفتیم: «بیایید، همیشه شاه غذای شما را خورده، برای یک بار هم که شده، شما از غذای شاه بخورید؛ بسم الله.» و همگی با هم به خوردن نشستیم. پس از فارغ شدن از غذا خوردن، کدخدای سالخورده برپا ایستاد و گفت: «این را هرگز حتی در خواب هم نمی‌دیدم که من بتوانم از غذای شاه بخورم.» اما از او خوشحال‌تر، زنان و کودکان روستا بودند که مقداری از شیرینی جات و باقیماندهٔ پلوها نصیب آنان شد.

وزیران اعظم و همهٔ اجزای دفترخانه در اوجان باقی مانده بودند زیر انتظار می‌رفت اگر هوا مساعد بماند شاه در راه بازگشت به تهران، بیشتر به شکار و تفریح بگذرانند و عجله‌ای نداشته باشد. بنابراین صبح روز بعد، از تیکمه‌داش به اوجان رفتیم و در آنجا میرزا شفیع، میرزا بزرگ و امین‌الدوله را ملاقات کردم. خبر وقایع شب گذشته، به آنها رسیده بود و با اعجاب و شادمانی از خطر بزرگی که از شاه رفع شده بود، سخن می‌گفتند. همچنین آنها گفت‌وگوی بسیار طولانی شاه با من را، واقعه‌ای استثنایی می‌دانستند که هرگز قبلاً سابقه نداشته و می‌گفتند چنین ملاقات‌هایی همچون لطف بزرگی در حق افراد مورد عنایت شاه، اعطا می‌شود و همیشه گفت‌وگویی بسیار کوتاه و تشریفاتی انجام می‌شود. آنها فوق‌العاده مایل بودند بدانند که ما در این مدت طولانی دربارهٔ چه موضوعاتی می‌توانستیم صحبت کرده باشیم و از آنجا که هیچ کدام از خدمتکاران شاه، آنقدر نزدیک نبودند که بتوانند حرف‌های ما را درست بشنوند آنها هیچ راهی برای دانستن موضوع گفت‌وگوی من و شاه نداشتند مگر از طریق خود من و این به اشتیاق و اضطراب آنها دامن می‌زد. من شرحی کلی از آنچه میان من و شاه گذشته بود، برایشان تعریف کردم اما میرزا شفیع و امین‌الدوله به سختی قبول می‌کردند که بخشی از گفت‌وگوی ما دربارهٔ آنها نبوده باشد. من به آن دو اطمینان دادم که تنها وزیری که در این گفت‌وگو، نامش برده شد، میرزابزرگ بود، اما چون خود میرزابزرگ نپرسید که چگونه و چرا نامش ذکر شده<sup>۱</sup> و به نظر می‌رسید اهمیتی به این موضوع نمی‌دهد، من هم چیز دیگری در این باره نگفتم. آن دو سه روزی که با این آقایان ماندیم تا اردوگاه به کلی برچیده شود به خاطر توجه و احترامی که این بزرگان برایم قائل بودند، بسیار دلپذیر سپری شد. روزی که این وزیران حرکت کردند، من و آقایان هیئت نمایندگی به اقامتگاه زمستانی در تبریز نقل مکان کردیم.

۱- این یکی از خصوصیات بارز میرزابزرگ بود که هیچ وقت اهمیتی نمی‌داد که درباره‌اش چه مطالبی به شاه گفته می‌شود.

اکنون هر کس از هر طریقی که می‌توانست شروع کرد به ارائه خدمات مفید و جداً دلم می‌خواست قلمم آن توانایی را داشت که شادمانی و رضایت را از اینکه این آقایان با چه شور و حرارتی وظایفی که برایشان معین می‌کردم را اجرا می‌کردند، وصف کند. قبلاً قدرشناسی‌ام را نسبت به دوست خوب و هنرمندم، جناب سرجیمز ساترلند اظهار کرده‌ام اما بسیار خوشوقتم که می‌توانم چیزی را در اینجا ذکر کنم که قبلاً نگفتم‌ام و آن اینکه او به خواهش من، با دست خودش نمونه‌های بسیار زیبایی از انواع واگن‌های باری، ارابه‌های چهارچرخه و دوچرخه، چرخ‌دستی، گاوآهن، بیل و بیلچه و امثالهم برای نایب‌السلطنه درست کرد و افزون بر اینها مدرسه‌ای به راه انداخت و به جوانان ایرانی اصول نقشه‌برداری، مساحی، هندسه و... را تعلیم داد. همچنین دوست از دست رفته‌ام، مرحوم دکتر کمپیل به معالجهٔ بیمارانی که نیازمند کمک او بودند (و به تدریج تعدادشان زیاد شد) مشغول شد و همین‌طور هم به تعلیم زبان انگلیسی به جوانان ایرانی پرداخت. سرهنری ویلوک سرگرم نظارت بر سپاه و دستجات سربازان بود و گهگاه در کار نسخه‌برداری از نامه‌ها هم مساعدت می‌کرد. و من خودم را بسیار خوشبخت می‌دانستم که از دوستی و همکاری و معاونت فردی بسیار توانا همچون آقای توماس هنری شیریدان برخوردار بودم - جوان محترمی که رفتار مؤدبانه و خوش‌صحبتی‌اش، او را نزد همهٔ ما عزیز کرده بود. من هنوز هم در مرگ او سوگوار هستم. بی‌توجهی و عدم التفاتی که به خود من شد را مجبوراً تحمل کردم اما از بی‌توجهی و عدم التفاتی به‌طور غیرمنصفانه‌ای به او روا داشته شد، هنوز متأسف و غمگین هستم زیرا معتقدم که باعث کوتاه‌تر شدن عمر ارزشمند او شد - لاقلاً آن‌طور که از آخرین نامه‌هایی که برایم فرستاد بر می‌آید.

و اما خود من، تقریباً به‌طور دائم در خدمت نایب‌السلطنه بودم و آن دسته از آقایان هیئت اعزامی که هنوز در قید حیاتند می‌توانند شهادت دهند که بیش از ثلث اوقاتم را بر پشت اسب گذراندم. همیشه به این دلخوش بوده‌ام که گروه ما شادترین و خوشبخت‌ترین گروه بود؛ روزهای استراحت را همگی با هم به سواری می‌پرداختیم و یکی دو بار در هفته برای شکار و تیراندازی به خارج شهر می‌رفتیم.

نایب‌السلطنه به توصیهٔ میرزا بزرگ، مرد جوانی به نام حیدرعلی‌خان را به مهمانداری ما منصوب کرد که بسیار خوش‌اخلاق و مؤدب بود و در برآورده ساختن نیازها و

خواهش‌های ما نهایت سعی خود را می‌کرد. به‌طوری‌که خیلی زود مورد علاقه همه ما واقع شد. او همان‌طور که من پیش‌بینی کرده بودم، به مقامات بالایی در حکومت رسید. علاقه او به میرزا بزرگ در حد پرستش بود.

آن‌طور که از دو زمستانی که در آذربایجان گذراندم، فهمیدم، زمستان آنجا از اواخر اکتبر یا اوایل نوامبر با بارش برف سبکی آغاز می‌شود که با توفان‌های شدید از شمال غربی همراه است. در اواسط نوامبر، برفی که برف زمستانی خوانده می‌شود، می‌بارد و چنان همه جا را می‌پوشاند که دیگر سطح زمین دیده نمی‌شود تا اواسط آوریل که گیاهان به طور جادویی شروع به روییدن می‌کنند. به محض آنکه آسمان، این توده عظیم برف را - که معمولاً ارتفاع آن به سه تا چهار فوت می‌رسد - فرو می‌ریزد، یخبندان سختی در هوای صاف و شفاف آغاز می‌شود، همراه با درخشان‌ترین آفتابی که می‌توان تصور کرد. گاهی وقت‌ها برف سبک دیگری هم می‌بارد و گاهی وقت‌ها نمی‌بارد. دماسنج من، فقط تا شانزده درجه زیر صفر درجه‌بندی شده بود و بنابراین نمی‌توانستم درجه دقیق سرمای آنجا را بفهمم چون از اواسط دسامبر، حیوة دماسنج در محفظه زیرین فرو رفت و دیگر تا اواسط فوریه بالا نیامد. با این حال بعضی انواع شمعدانی و مورد و سایر گیاهان ظریف، زیر پوششی از برف، در طول زمستان به حیات خود ادامه می‌دهند. اما هندیانی که همراه من بودند علیرغم گرم‌ترین البسه‌ای که توانستم برایشان تهیه کنم، از سرما شدیداً رنج می‌بردند ولی با اینکه اسهال سختی در میان آنها شیوع یافت، به یمن معالجات و مهارت پزشکی دکتر کمپبل و مراقبت و توجه سر هنری ویلوک در وادار کردن آنها به ورزش و نرمش در فضای بسته، هیچ یک از افرادم را از دست ندادم. خوشبختانه من چند دوحین از شراب قرمز پرتقال اعلا داشتم که ظاهراً مقدار کمی از آن برای معالجه عوارض اسهال از هر داروی دیگری مؤثرتر بود و همه‌اش را به این کار اختصاص دادم.

هنگامی که نایب‌السلطنه از عملیات جنگی ای بازگشت که من و میرزابزرگ به سختی توانسته بودیم آن را به عملیاتی صرفاً دفاعی تبدیل کنیم، ملاقات‌ها و گفت‌وگوهای من با او، فرصت کافی برای شناخت شخصیت مردانه و محکم و توانایی‌های گسترده او را به من داد که جداً برایم اعجاب‌آور بود. او خیلی مشتاق بود که پسر بزرگش - محمد - را

برای تحصیل علم و دانش به انگلستان بفرستد. او از من خواست تا نسخه‌ای از بخش مربوط به فن چاپ را از دائرة المعارف بریتانیکا به او بدهم و از دکتر کمپبل خواست تا بخش‌هایی را جع به حروف چاپی را که نفهمیده بود، برایش ترجمه کند. همچنین چندین بخش دیگر درباره علم توپخانه، سنگربندی و استحکامات نظامی و غیره را برایش ترجمه کردیم و به او دادیم که ارزش زیاد برایشان قائل بود. او همیشه درباره سرجمز ساترلند می‌گفت مردی است که می‌تواند همه کاری بکند غیر از ساختن انسان.

نایب السلطنه در وسط زمستان ما را دعوت کرد تا همراه او در یک باتو<sup>۱</sup> شرکت کنیم. محل مورد نظر، هشت تا ده مایل از تبریز فاصله داشت و در دره‌ای بود که سه طرفش را کوه‌های صخره‌ای نسبتاً بلندی احاطه کرده و یک طرف دیگر آن رو به دشتی مسطح باز می‌شد. چندین گروهان سرباز از تبریز، مدتی قبل فرستاده شده بودند تا گوزن‌ها و شکارهای دیگر را به میدان شکار می‌کنند و برانند. وقتی حیوانات به دشت مسطح رسیدند، تا چند روز به حال خود رها شدند و فقط سربازان نمی‌گذاشتند از محدوده دشت خارج شوند.

در روز موعود، قبل از سپیده‌دم، اعضای هیئت نمایندگی، در خارج دیوار شهر تبریز، به نایب السلطنه پیوستند. همراهان نایب السلطنه - حدود صد نفر سوار - تشکیل می‌شدند از بزرگان و دولتمردانی که برای شکار دعوت شده بودند و نیز تعدادی از گرجی‌های محبوب و بعضی غلام‌هایی که اجازه شرکت در این شکار را یافته بودند. وقتی به محل رسیدیم، صبحانه ایرانی عالی و فراوانی برایمان آماده شده بود که با توجه به سرمای زیاد صبح و مدتی سواری، با اشتهای زیادی به خوردن نشستیم. پس از صرف صبحانه، نایب السلطنه با در آوردن قبا از تنش و بستن نواری پارچه‌ای به دور پاهایش - از ساق پا تا زانو - و کنار گذاشتن کلاه و شال و به جای آن، تنگ بستن دستمالی به دور سرش، خود را برای شکار آماده کرد. آنگاه به راه افتاد تا از طرف باز دره، وارد دشت مسطح شود در حالی که ده دوازده نفر پیاده به دنبالش می‌رفتند که هر یک، تفنگی برای استفاده او با خود حمل می‌کرد. البته قبلاً برای هر یک از آقایان هیئت نمایندگی، یک نفر را تعیین کرده بود تا او را به محل مناسبی راهنمایی کند و در حین شکار در خدمتش

۱- Battu این لغت فارسی به نظر نمی‌رسد. از شرحی که در این باره در کتاب آمده، ظاهراً مقصود نویسنده، شکار جرگه بوده است. مترجم.

باشد. مدتی پس از حرکت نایب السلطنه، در موقع مناسب صدای علامت دادن به سربازان برای راندن حیوانات را شنیدیم و کمی پس از آن صدای شلیک تفنگ‌ها از ته دره به گوش رسید که لحظه به لحظه بیشتر می‌شد. بعضی از گوزن‌ها و شکارهای دیگر که از دست نایب السلطنه و گروهش در ته دره، جان سالم به در می‌بردند، سعی می‌کردند از کوه‌های صخره‌ای اطراف، بالا بروند تا بگریزند اما گروه دیگری از شکارچیان در آنجا مستقر شده بودند و هنگامی که حیوانات وحشت‌زده در تیررس آنها قرار گرفتند، صدای شلیک تفنگ‌های این گروه هم بلند شد.

تفنگ‌های سنگین ایرانیان، توانایی آن را داشت که گلوله‌اش را از یک طرف دره تا طرف دیگر آن شلیک کند و از آنجا که هر یک از شکارچیان به هر جا و هر چیزی که دلش بخواهد تیر می‌اندازد، این نوع شکار همیشه با سوانح و مخاطرات زیادی توأم است. مثلاً در سال گذشته یکی از گرجی‌ها که مورد علاقه زیاد نایب السلطنه بود و نزدیک اربابش ایستاده بود، تیر خورده و کشته شده بود. در واقع این نوع شکار، اغلب با حوادث خطرناک و سختی همراه است. حتی با اینکه ما در محل امن و مناسبی مستقر شده بودیم ولی باز هم تقریباً کسی از ما نبود که گلوله‌ای به فاصله چند قدمی‌اش - بلکه چند وجبی - اصابت نکرده باشد و با اینکه شاید با قرار گرفتن در پشت سنگی، ظاهراً جلویمان را محفوظ داشته بودیم اما چه بسا صدای تیری را می‌شنیدیم که از پشت سرمان می‌آمد و صفیرکشان از کنارمان رد می‌شد چون در پشت سرمان هم شکارچسانی مستقر شده بودند.

شکار بین سه تا چهار ساعت ادامه داشت و تا جایی که به خاطر مانده، در پایان کار، حدود یکصد و شصت گوزن کشته شده بود. در میان ما، فقط سرجمز ساترلند آنقدر خوش اقبال بود که گوزنی را در جا بکشد؛ هیچ کس نمی‌تواند گوزنی زخمی را شکار خود بداند مگر آنکه تا محل زمین خوردن حیوان، به دنبالش برود که همیشه چندین نفر از ایرانی‌ها هستند که برای جلب توجه نایب السلطنه، اقدام به چنین کاری می‌کنند با اینکه کار بسیار خطرناکی است زیرا تا وقتی حیوان سرپا باشد و بتواند راه برود، هر کسی که چشمش به او بیفتد، تیری به سویش شلیک می‌کند.

وقتی شکار پایان یافت، به دستور نایب السلطنه قهوه و قلیان آوردند و سپس سوار شدیم تا به شهر باز گردیم.



نایب‌السلطنه برایم گفت که در میان گروه ته دره، چندین سانحه به خاطر هجوم گوزن‌ها رخ داده و یکی دو نفر از سربازها زخمی شدند که البته خطرناک نبوده. گمان می‌کنم کمتر قوم یا کشوری در دنیا باشد که در آن، تفاوت میان شاه و رعیت، و مافوق و زیردستان به اندازه ایران باشد اما با این حال، در چنین مناسبت‌هایی هر گونه آداب و مقرراتی کنار گذاشته می‌شود و هر کس هر طور که می‌خواهد سواری و تیراندازی می‌کند، بدون هیچ فکر و ملاحظه‌ای غیر از کشتن شکاری که به سویش تیر می‌اندازد و به هیچ وجه مراعات حال شاهزاده یا مافوقش را نمی‌کند و همه به یک اندازه در معرض خطرند.

زمین پوشیده از برف و یخچندان شدید بود. با این حال در بیشتر راه بازگشتان به شهر، نایب‌السلطنه و ایرانیان به هنرنمایی و نمایش مهارتشان در سوارکاری مشغول بودند. نایب‌السلطنه چندین بار هنگامی که چهارنعل می‌تاخت کلاه سیاهی که بر سر داشت را روی زمین می‌انداخت و وقتی بیست سی قدم از آن دور می‌شد، روی زین رو به عقب می‌چرخید و با تفنگ به کلاه شلیک می‌کرد که همه شلیک‌هایش به هدف اصابت کرد. سپس یکی از خدمتکاران، نیزه خیلی بلندی به نایب‌السلطنه داد و او با صدا زدن دو سه نفر از دولتمردان حاضر و نیز دو سه نفر از غلامان گرجی خودش، گروهی را تشکیل داد تا به چیزی که می‌توان آن را بازی با نیزه نامید، پردازند. یک قسمت از این عملیات، نظر مرا به خود جلب کرد؛ نایب‌السلطنه مثلاً تحت تعقیب قرار گرفته بود و نوک نیزه‌اش را طوری پشت سرش نگه داشته و تکان می‌داد که تعقیب‌کنندگان به هیچ وجه نمی‌توانستند آنقدر به او نزدیک شوند که امکان ضربه زدن با شمشیر به او یا اسبش را پیدا کنند. اما درست موقعی که هیچ کس انتظارش را نداشت. نایب‌السلطنه نیزه‌اش را چنان با قوت در زمین فرو کرد که مانند تیری در زمین ایستاد و در همان حال اسبش را طوری چرخاند که انگار روی پاشنه یا محوری می‌چرخد و بدین ترتیب به طور غیرمنتظره‌ای رو در روی تعقیب‌کنندگان قرار گرفت و دو طپانچه‌اش را به طرف آنها شلیک کرد و دوباره به همان طریقهٔ اعجاب‌آور، اسبش را چرخاند و خودش روی زین رو به عقب می‌چرخید و این بار تفنگش را شلیک کرد و نیزه‌اش را از زمین بیرون کشید و با سرعت به راهش ادامه داد و شگفت‌انگیزتر اینکه توانست در مدت بسیار کوتاهی که به نظر غیرممکن می‌آمد، طپانچه‌هایش را دوباره پر و آمادهٔ شلیک کند. هنگامی که

نایب السلطنه پس از انجام این نمایش حیرت‌آور نزد ما آمد، به من گفت: «میرزا بزرگ  
برایم گفته که شما با آن سوار معروف زندیه - لطفعلی خان - خیلی نزدیک بوده‌اید؛ آیا  
هرگز انجام کاری سخت‌تر از این را از او دیده بودید؟»

زمستان آن سال بسیار سخت و طولانی بود و ارتباط ما با تهران و نواحی جنوبی  
کشور، چندین هفته به کلی قطع شد اما به محض برقراری دوباره ارتباطات، نامه‌ای از  
فرماندار کل هند دریافت کردم که به من دستور داده بود بلافاصله از ایران خارج شوم و  
خبر می‌داد که دکتر جوکس<sup>۱</sup> از ادارهٔ بمبئی را به عنوان مأمور حافظ منافع بریتانیا در  
ایران تا زمان ورود ژنرال مالکوم منصوب کرده است. همچنین به اطلاع من می‌رساند که  
این ترتیبات، به طور رسمی به شاه ایران اعلام و از آن اعلیحضرت جداً درخواست شده  
تا هرگونه ارتباطی با من را قطع کند و دیگر مرا نمایندهٔ پادشاه بریتانیا نداند. لرد میتو با  
این کار، دیگر مسلماً نمی‌توانست مورد احترام و ستایش من قرار بگیرد، اما وقتی  
میرزا شفیع در نامه‌ای برایم نوشت که وقتی نامه‌های فرماندار کل برای شاه خوانده شده،  
او در انتظار عمومی، لرد میتو را مردی احمق و دیوانه خوانده، بسیار متأسف شدم که  
چرا اعتبار و احترام «دولت هندی کمپانی» باید این طور خدشه‌دار شود. یک فرد محترم،  
حتی اگر در بالاترین مقام‌ها قرار گرفته باشد، هرگز کاری نمی‌کند که زیر دستش خوار و  
حقیر شود و حتی اگر بخواهد کسی را تنبیه کند، عباراتی سخت‌تر از آنچه لازم است، به  
کار نمی‌برد؛ اما لرد میتو نه تنها این اصل را رعایت نکرد بلکه با من که از طرف پادشاه  
و دولت سلطنتی بریتانیا منصوب شده بود، طوری رفتار کرد که انگار تحت امر خود او  
هستم و انگار جنایت بزرگی کرده‌ام و یا مرتکب خطایی غیرقابل بخشش شده‌ام و با  
عباراتی مرا مورد خطاب قرار داد که حتی اگر باعث کسر شأن پادشاهم شده بودم یا به  
منافع کشورم خساراتی وارد آورده بودم، باز هم سزاوار چنان سرزنش‌های سختی نبودم.  
عبدالحسن خیال‌باف، حتی وقتی اطرافیان مجبورش کردند نقش خلیفه را بازی کند، باز  
هم مانند یک آقای محترم آن نقش را بازی کرد.

من بدون هیچ خجالتی اعتراف می‌کنم که در این موقع دیگر کاسهٔ صبرم لبریز شد و  
این بار گذاشتم قلب و احساسم بر عقل و مغزم پیشی بگیرد و به ساده‌ترین و روشن‌ترین

زبانی که بلد بودم، نظرم را راجع به روش کار و اقدامات انجام شده حضرت لرد میتو، برایشان نوشتم؛ جمع‌بندی نهایی چیزی از کار درآمد تقریباً شبیه آنچه شکسپیر از قول ملکه کاترین نوشته: «.. و باز هم،

«اجازه نمی‌دهم قاضی من باشید،

و اینجا در برابر همه شما، از شاه دادخواهی می‌کنم،

کل ماجرا را به عرض اعلیحضرت می‌رسانم،

تا توسط ایشان قضاوت شوم.»

به گمانم قبلاً گفته‌ام که سوخت در تبریز، کمیاب و گران است و اکنون اضافه می‌کنم که جنس آن هم نامرغوب و بد است و برای درست کردن آتشی معمولی باید مقادیر زیادی از آن را روی هم انباشته کنید. سوخت اصلی، به طور کلی تشکیل می‌شود از شاخه‌ها و تنه‌های نازک آلوی وحشی، گیلاس وحشی و زردآلوی سایر انواع درختان میوه فرسوده یا وحشی و حتی این سوخت نامرغوب هم به وزن فروخته می‌شود. برای گرم کردن تالارها در ایران عموماً از زغال در منقل‌های بزرگ برنجی استفاده می‌شود؛ البته زغال‌ها را در هوای آزاد خارج از تالار روشن می‌کنند تا گازهای خطرناک آن متصاعد شود و هنگامی که همه زغال‌ها خوب مشتعل و فروزان شد، منقل را داخل اتاق می‌آورند. با توجه به اهمیت حیاتی آتش و گرما در چنان برودتی، برای همراهان هندی ما - و همین‌طور هم خود ما - هزینه ماهانه وحشتناک و آزاردهنده‌ای برای خرید سوخت مصرف می‌کردیم و بهترین اقدام خیریه و نیکوکارانه‌ای که می‌توانستیم نسبت به ایرانیان فقیر انجام دهیم، گاه به گاه فرستادن مقادیر کوچکی سوخت برایشان بود.

سوخت اصلی دوستانمان در تیکمه‌داش و سایر روستاهای مشابه آن، چیزی نیست غیر از تاپاله احشامشان که آن را در تابستان جمع‌آوری و در آفتاب خشک می‌کنند که اگر بتوانند مقادیر قابل ملاحظه‌ای را به مصرف برسانند، آتش نسبتاً خوبی ایجاد می‌کند. خوشبختانه، برای پختن بیشتر غذاهای ایرانی - چه برای شاه چه برای گدا - از حرارت زیاد و تندی استفاده نمی‌شود بلکه غذایی را بهتر می‌دانند که با حرارت ملایم‌تری پخته شود؛ به قول آشپزهای ایرانی، آنقدر که قابلمه یا ماهیتابه را داغ نگه دارد.

درباره مهمان‌نوازی عرب‌ها مطالب زیادی شنیده‌ایم؛ من چند بار آن را تجربه کرده‌ام. همچنین نوشته‌های زیادی خوانده‌ام که مطالب ناراحت‌کننده‌ای درباره روستاییان ایرانی اظهار کرده‌اند و به نظر من در حق آنها بی‌عدالتی زیادی روا داشته‌اند؛ به من بگو ای خواننده، کدام یک از این دو، مهمان‌نوازتر است؟ آن کس که وقتی غریبه‌ای بر او وارد می‌شود، برنجش را می‌پزد، بره‌اش را می‌کشد و کباب می‌کند و با آن غریبه به خوردنش می‌نشیند یا کسی که وقتی هوا آنقدر سرد است که جیوه دماسنج در محفظه‌اش جمع شده و تکان نمی‌خورد و برف حتی روی کلبه محل سکونتش را پوشانده و در حالی که مقدار کمی سوخت مرغوب دارد اما آن را برای استفاده یک غریبه اختصاص می‌دهد و در اتاقی جداگانه، فقط برای راحتی مهمانش، روشن‌شان می‌کند و خودش هیچ استفاده‌ای از آن نمی‌برد مگر برای احترام گذاشتن به مهمانی که در خانه‌اش پذیرفته است؟

خودخواهی در ذات آسیایی‌ها نیست؛ این را می‌شد از کارمندان اولیه کمپانی هند شرقی سؤال کرد. البته اگر هنوز زنده بودند؛ همچنین می‌توان از کسانی مثل خود من که در خدمت کمپانی بوده‌ایم تحقیق کرد که همگی شاهد اعمال نیکوکارانه، سخاوتمندانه و کمک‌هایی بوده‌اند که آسیایی‌ها بدون هیچ چشم‌داشتی نسبت به کسانی انجام داده‌اند که نحوه زندگی و افکار و اعتقاداتشان با آنها به کلی تفاوت داشته. مسافری اولیه موارد بسیاری از این دست را ذکر کرده‌اند اما بعضی از متأخرین، تمسخر و ریشخند را ترجیح داده‌اند. در هر جای مشرق‌زمین که من سفر کرده‌ام، شاهد بوده‌ام که اگر اروپاییان از کمک و نیکوکاری بومیان برخوردار نشده‌اند، تقصیر خودشان بوده زیرا به‌طور کلی مسافران اروپایی نمونه‌های کاملی از خودخواهی، طمعکاری، دروغ‌گویی، حيله‌گری، و فساد و هرزگی را از خود به بومیان نشان داده‌اند: اینکه از این به بعد وقتی عده‌ای از وکلای گرسنه و طبقه خاصی از لندن‌ها آزادانه به مشرق‌زمین سرازیر شوند، وضعیت به چه منوال خواهد شد، موضوعی است که اگر درباره‌اش چیزی ننویسم و فقط در سکوت به آن بیاندیشیم، بهتر و عاقلانه‌تر است. اگر نظام‌نامه و قوانین اساسی کمپانی هند شرقی، کژی‌ها و کاستی‌های زیادی داشت، ولی در مقابل، محسنات و خوبی‌های زیادی هم داشت؛ اما هم کاستی‌ها و هم خوبی‌ها - مانند لیدی مک‌داف<sup>۱</sup> و فرزندانش - همه در «یک مرحله» از میان رفته‌اند.

اوایل بهار، سررابت ادایر برایم نوشت که توانسته باب‌عالی را راضی کند تا وزیرمختاری به ایران بفرستد که از اختیارات کافی برای فیصله دادن به مسائلی که میان شاه ایران و سلطان عثمانی مطرح می‌باشد، برخوردار است و اضافه کرده بود که من می‌توانم به دولت ایران اطمینان دهم که چنانچه تمایل داشته باشند، یک وزیرمختار دائمی ترک می‌تواند در دربار تهران مقیم شود و دولت عثمانی جداً مایل است تا دوستی و مودت و روابطی مبتنی بر تفاهم متقابل مابین دربار تهران و باب‌عالی برقرار باشد. وقتی محتوای نامه سررابت را به اطلاع میرزا بزرگ رساندم، چنان شور و شعفی او را فراگرفت که هرگز قبلاً در او ندیده بودم؛ بلافاصله نامه‌ای حاوی ترجمه بخش‌هایی از نامه سررابت برای میرزاشفیع فرستاده شد و بعداً خبردار شدم که دربار تهران اهمیت زیادی برای این نامه قائل شده بود - درست مثل دربار تبریز.

پس از مشورت با نایب السلطنه و میرزا بزرگ و کسب اطمینان از اینکه اگر احتمالاً نیازی به کمک از باب‌عالی داشته باشیم آن را دریافت خواهیم کرد، قرار شد نامه‌ای خصوصی برای آن دولتمرد و تاجر بزرگ - مرحوم سرفرانسیس بارینگ - بنویسم و بخش‌هایی از طرح میرزا بزرگ در رابطه با تجارت کنونی را برایش شرح دهم و ضمناً به او اطمینان دهم که چنانچه کسی از تاجران آشنای او حاضر شود کشتی‌ای حامل کالاهایی که نام برده بودم، به بندر طرابوزان بفرستد، به محض رسیدن خبر ورود کشتی، نایب السلطنه نه تنها بهای کل محموله آن را به من تسلیم می‌کند، بلکه بیست و پنج درصد سود خالص هم اضافه بر آن، می‌پردازد. فوت نا به هنگام سر فرانسیس (که هیچ‌کس به اندازه من از آن متأسف نشد) باعث شد که این نامه‌ام، بی‌جواب بماند اما مطمئنم که خواننده متوجه خواهد شد که نوشته شدن چنین نامه‌ای نشان‌دهنده این واقعیت است که نایب السلطنه و میرزا بزرگ در اندیشه ایجاد تغییر و تحولات بزرگی در امر تجارت در کشورشان بوده‌اند.

وقتی هوا به اندازه کافی گرم شد، سرجیمز ساترلند با موافقت کامل نایب السلطنه به طرف دریای خزر و بخش قابل ملاحظه‌ای از مرز میان ایران و روسیه سفر کرد تا درباره آن نواحی از کشور ایران، تحقیق و بررسی و نقشه دقیقی از آن تهیه کند. شاگردان ایرانی او که همیشه از هوش و استعداد و پیشرفتشان، خوشنودی و رضایت خود را ابراز

می‌کرد، در این سفر همراه او رفته بودند؛ این جوانان به او با دیده تحسین و احترام می‌نگریستند و رفتارشان با او نشان‌دهنده اعتباری بود که برای علم و دانش قائل بودند. اینکه سرجمز ساترلند این مأموریت خود را چقدر خوب انجام داد را از روی نقشه‌ای می‌توان قضاوت کرد که به من تحویل داد و من آن را سال گذشته، منتشر کردم. من برای مجموعه نقشه‌هایم در بولتبروک<sup>۱</sup>، نقشه‌های مختلفی از امپراتوری ایران را به بهای گرانی خریداری کرده‌ام که به تصدیق کارشناسان و صاحب‌نظران در این فن، همه‌شان نقشه‌های بسیار دقیقی بوده و فواصل و مختصات طبیعی کوه‌ها، رودخانه‌ها، مسیل‌ها و موقعیت دقیق شهرها و روستاها، با دقت زیاد، در آنها ثبت شده که اکنون به بهترین وجه و با وضوح کامل توسط دوست نابغه‌ام به چاپ رسیده و برای استفاده جهانیان عرضه شده است. فرانسویانی که در ایران، دشمن ما محسوب می‌شدند، مردانی دانشمند بودند و با اینکه هرگز موفق به گفت‌وگو با آنان نشدم ولی می‌توانم با اطمینان بگویم که وقتی نتیجه زحمات سرجمز ساترلند را ملاحظه کنند درباره‌اش با تحسین و ستایشی که سزاوار آن است، سخن خواهند گفت. همچنین مطمئنم که هیچ کدام از آنها در بازگشتشان به فرانسه، نتوانسته‌اند کاری برتر از این را به بنایارت ارائه دهند. من افتخار می‌کنم که شاه بریتانیا اجازه داد تا نسخه‌ای از این نقشه به ایشان تقدیم شود و با همان توجهی که همیشه خاندان سلطنتی به ترویج همه شاخه‌های علوم و فنون ابراز داشته‌اند، با این نقشه برخورد کردند و رضایت خود را از آن اعلام نمودند.

خود من اکنون فرصتی یافتم تا دیداری از دوستان خوب و مهربان روستاییم در تیکمه‌داش داشته باشم که با کمال تأسف متوجه شدم که سرمای سخت زمستان خسارات قابل‌توجهی به آنان وارد کرده و به خاطر کمبود ذخایر علوفه‌شان در طول زمستان، تعداد زیادی از احشامشان را از دست داده‌اند.

من و آقای شریدان - که همراه من آمده بود - در مدت یک هفته‌ای که آنجا بودیم، در میان روستاییان ساده و باصفا، خوش‌ترین ایام ممکن را گذراندیم و از نانشان خوردیم و از فنجانشان نوشیدیم و به کلی فراموش کردیم که افرادی همچون لرد میتو هم در این دنیا هستند و هر چیزی را که به کار و سیاست مربوط می‌شد و حتی طرح‌ها و نقشه‌های

نایب‌السلطنه و میرزابزرگ را در این مدت از فکرمان بیرون کردیم. روستاییان در امور مربوط به کشت و زرع با همان دیده‌تحسین و اعتباری به من نگاه می‌کردند که شاگردان سرجمز ساترلند در هندسه و نقشه‌برداری به او می‌نگریستند. البته من سزاوار آن نبود ولی سرجمز بود.

وقتی به تبریز بازگشتم، نایب‌السلطنه ابراز تمایل کرد که من از بخش‌های مختلف آن ناحیه دیدن کرده و بررسی کنم که برای پیشرفت و توسعه کشاورزی در چه نقاطی می‌توان بند یا سد‌هایی برای ذخیره آب مورد نیاز، احداث کرد: و با اینکه من در این زمینه متخصص نبودم ولی باز هم خوشحال بودم که می‌توانستم خدمتی در این راه کرده باشم و اگر در ایران مانده بودم، نتایج خوبی از این اقدامات حاصل می‌شد.

همچنین به همراه یکی از بزرگان ایرانی که دارای مقام بلندی در ارتش بود، از بخش بزرگی از مرز ارس و دژ جدیدی به نام عباس‌آباد دیدن کردم که در کنار آن رود ساخته شده بود. ساختمان این دژ ابتدا طبق نقشه‌ای که مهندسان توانای فرانسوی (که از طرف بناپارت به ایران فرستاده شده بودند) کشیده بودند آغاز شد و بعداً مهندسین ایرانی آن را تکمیل و به اتمام رساندند. از آنجا به تماشای شهر باستانی یا بهتر بگویم، ویرانه‌های نخجوان رفتم.

من مشاهدات خود را بر روی کاغذ آوردم و به نایب‌السلطنه و میرزابزرگ عرضه کردم. ضمناً طرح‌ها و نقشه‌هایی که بر مبنای مشاهدات خودم و دقیق‌ترین بررسی‌هایی که توانایم اجازه می‌داد، به ذهنم رسیده بود را با آن دو در میان گذاشتم. هم آنها و هم خود من از ظرفیت بالای بعضی قسمت‌های آن ناحیه برای پیشرفت و توسعه، شگفت‌زده شدیم. در همین زمان بود که اخبار محرمانه‌ای از انگلستان دریافت کردم که خاطرم را تا حدی آسوده کرد زیرا حاکی از آن بود که کارهای من در ایران، از نظر اولیای دولت در انگلیس پنهان نمانده است. همچنین نامه‌ای از هند دریافت کردم که خبر می‌داد ژنرال مالکوم به عنوان فرستاده مخصوص فرماندارکل هند به شاه ایران، از هند حرکت کرده و احتمالاً هنگامی که نامه حاوی این خبر به دستم می‌رسد، او به بندر بوشهر رسیده یا نزدیک است برسد. مدت زیادی نگذشته بود که نامه‌ای رسمی از انگلستان به دستم رسید که خبر از پذیرفته شدن استعفای من می‌داد و اضافه کرده بود که

اعلیحضرت پادشاه بریتانیا، سرگوراوزلی<sup>۱</sup> را به عنوان سفیر فوق‌العاده و نماینده تام‌الاختیار خود در دربار تهران منصوب کرده است و به لرد ولسلی دستور داده‌اند تا مراتب رضایت کامل پادشاه را از کلیه اقدامات و رفتار من در ایران، به من ابلاغ نمایند. من بازی پرمسئولیتی را در پیش گرفته بودم و در مقابل قدرتی مخرب قرار داشتم که سرشار از جاه‌طلبی بود و با قدرت‌های بزرگی ارتباط داشت؛ البته این کار را به خواست خود و با انتخاب خود انجام نداده و مجبوراً به آن کشیده شده بودم زیرا همیشه نهایت سعی خودم را برای انطباق با شرایط موجود کرده بودم؛ باید این نکته را به خاطر داشت که من به عنوان نماینده پادشاهم عمل می‌کردم و بنابراین آنچه در توان داشتم به کار می‌گرفتم تا از شأن و اعتبار و حیثیت پادشاهم چیزی کم نشود و نمی‌خواستم شاه ایران و سایر ایرانیان مشاهده کنند که یکی از اتباع و زیردستان پادشاه [بریتانیا]، می‌تواند به دلخواه خودش، نماینده‌ای را از کار برکنار کند که از جانب پادشاه منصوب شده و شاه ایران و وزیرانش هم اعتبارنامه او را تأیید کرده‌اند.

از این ملاحظات جدی و مهم گذشته، من قراردادهایی با دربار ایران بسته بودم و تعهداتی کرده بودم که اختیار انجامشان را نداشتم و دست به اقداماتی زده بودم که دستوری درباره‌شان نداشتم؛ همچنین دوستان زیادی در میان بزرگان و دولتمردان نداشتم و حتی چند نفری که از خدمات گذشته من باخبر بودند و آنها را به دیده تأیید می‌نگریستند، در این زمان از قدرت کناره‌گیری کرده بودند و می‌دانستم که از بیست و چهار نفر مدیران کمپانی هند شرقی، فقط یکی دو نفرشان انتصاب مرا از طرف پادشاه، تأیید می‌کردند و بقیه‌شان حتی حاضر نبودند اعتبار و احترامی در حد یک فرد معمولی برای من قائل شوند؛ هیچ کس نمی‌توانست در مواجهه با چنین وضعیت دشواری، بی‌تفاوت بماند و شب‌ها با خیال آسوده سر بر بالش بگذارد و بخوابد و من مجبور شدم نه ماه را در چنین وضعیتی سپری کنم.<sup>۲</sup>

1- Sir Gore Oseley

۲- داستان تمثیلی جالبی درباره تفاوت میان رنج جسمانی و ذهنی در میان ایرانیان رواج دارد؛ پادشاهی با وزیرش در این باره بحث می‌کردند و اختلاف نظر داشتند. پادشاه می‌گفت رنج جسمانی سخت‌تر است ولی وزیر، عذاب ذهنی را سخت‌تر می‌دانست و برای اثبات این مطلب بره‌ای را گرفت و دست و پایش را شکست و مقداری خوراک در مقابلش گذاشت و در اتاقی حبس کرد؛ بره دیگری را با غذای کافی در اتاق دیگری حبس کرد که یک‌بیر هم در آن اتاق بود ولی زنجیری به گردن بر بسته بودند که فقط می‌توانست تا یک قدمی بره بیاید اما نمی‌توانست بره را بگیرد. صبح روز-



در بازیبنی یادداشت‌های آقای شریدان متوجه شدم که شکاف یا جافتادگی قابل ملاحظه‌ای در این قسمت وجود دارد که شاید به علت مشغله زیاد او در این مدت باشد اما ظاهراً صفحات زیادی از دفتر یادداشت - قبل از رسیدن به دست من - پاره شده است. همچنین متوجه شدم که فراموش کرده‌ام ذکر کنم که در پنجم فوریه، بارون رد<sup>۱</sup> که از طرف ژنرال تورمسف<sup>۲</sup> - فرماندار کل روسی تغلیس و ناحیه قفقاز - فرستاده شده بود، وارد تبریز شد. آقای شریدان در یادداشت‌هایش، اقدامات هیئت نمایندگی روسی و اقداماتی که هیئت انگلیسی در ارتباط با آن انجام داد را به تفصیل شرح داده است که به خوبی نشان می‌دهد دربار ایران تا چه حد تمایل داشته که سیاست خارجی‌اش را در انطباق با دیدگاه‌ها و منافع انگلستان شکل دهد؛ همچنین اعتماد و اطمینان بی‌چون و چرای میرزابزرگ را به من نشان می‌دهد؛ بنابراین بخش‌هایی از آن را که اکنون می‌تواند بدون نگرانی از افشای مطالب محرمانه دولتی، به اطلاع عموم برسد، در پیوست‌های آخر این کتاب نقل خواهم کرد.

در اواخر ماه ژوئن، شاه به وسیله میرزا شفیع از من خواست که وقتی اردوی سلطنتی به سلطانیه وارد شد، به آن ملحق شوم. باید اعتراف کنم که چون شنیده بودم ژنرال مالکوم هم قرار است تقریباً در همان زمان به اردوی سلطنتی وارد شود، خیلی دوست داشتم بهانه‌ای برای نرفتن به آنجا پیدا کنم.

میرزا حسن - پسر ارشد میرزابزرگ - به جای پدرش به وزارت نایب‌السلطنه منصوب شده بود زیرا خود میرزابزرگ اکنون همه وقتش صرف رسیدگی به امور شاه می‌شد و از طرف شاه، لقب قائم مقام به او داده شده بود.

نایب‌السلطنه کارهای زیادی با شاه داشت که می‌باید انجام می‌شد و قرار بود میرزا حسن برای انجام آنها به سلطانیه برود. نایب‌السلطنه و میرزابزرگ - که در آن زمان در تبریز بود - فکر کردند که رفتن من همراه میرزا حسن به اردوی سلطنتی می‌تواند باعث خشنودی شاه گردد و برایشان مفید باشد. با اینکه به هر حال مجبور بودم اوامر شاه را اطاعت کنم ولی باید اعتراف کنم که لذت همسفر شدن با میرزا حسن و احساس رضایت

→ بعد شاه و وزیرش برای مشاهده نتیجه آزمایش رفتند. بره دست و پاشکته، خوراکش را خورده بود اما بره دیگر از ترس، قالب نهی کرده بود.

از انجام خدمتی کوچک برای نایب‌السلطنه باعث شد که با کمال میل به طرف اردوی سلطنتی حرکت کنم.

بدین ترتیب همراه آقای شریدان با میرزا حسن به اردوی سلطنتی رفتیم. شاه دو سه روز قبل از ما وارد سلطنتیه شده بود. او با مهربانی و احترام، مرا به حضور پذیرفت و بسیار خوشحالم کرد وقتی گفت که تنها یک نکته در نامه‌هایی که از میرزا ابوالحسن وزیر مختارش در انگلستان دریافت کرده، باعث ناراحتی‌اش شده بود و آن خبر پذیرفته شدن استعفای من بود. او از من به خاطر همه کارهایی که کرده بودم، تشکر کرد و رضایت کامل خود را از استقبالی که در لندن از میرزا ابوالحسن به عمل آمده بود، اعلام کرد و همین طور هم از تغییراتی که به نفع او در مواد عهدنامه داده شده بود.

علیرغم مخالفت‌های بیهوده امین‌الدوله، جلساتی که در رابطه با امور نایب‌السلطنه با حضور من منعقد شد، با نتیجه مناسب و دلخواه همراه بود. در سومین شب پس از ورودم، ملاقاتی خصوصی با شاه داشتم که از ساعت نه شب تا نیمه شب به طول انجامید و شاید ذکر این نکته برای خواننده جالب باشد که این رفتار بسیار غیر معمول شاه با من، چنان باعث حسادت میرزا شفیع و امین‌الدوله شد که وقتی از حضور شاه مرخص شدم، دریافتم که هر دوی آنها منتظر من ایستاده‌اند تا تشویق‌م کنند که قبل از رفتن برای خواب، مدتی را با آنها بگذرانم. احتمالاً آنچه بیشتر باعث تحریک حسادت آنها شده بود، مدت بسیار طولانی ملاقات من با شاه بود و اینکه در اواسط ملاقاتمان، به دنبال میرزا حسن فرستاده بودیم که حدود نیم ساعتی را نزد ما ماند.

دو صدراعظم سالخورده، شدیداً بی‌تاب بودند که نه تنها بدانند به طور کلی چه میان ما گذشته بلکه خصوصاً می‌خواستند بدانند که شاه درباره آنها چه چیزهایی به من گفته و یا من در این باره چه چیزهایی به شاه گفته‌ام. من به آنها گفتم که آنقدر به آنها مدیون هستم که ممکن نیست غیر از خوبی آنها، چیز دیگری بتوانم بگویم؛ و گفتم که در مورد امور مهم کشور مورد مشورت قرار گرفته‌ام و دیدگاه‌ها و نظراتم را بدون هیچ ملاحظه‌ای بیان کرده‌ام. آنگاه - مثلاً به طور محرمانه - چندین موضوع را که شاه می‌خواست فردای آن روز به مشورت بگذارد، برایشان گفتم و در خاتمه سخنانم، اضافه کردم: «شاه تصمیم دارد همه امور مربوط به روسیه را به دست نایب‌السلطنه، میرزا بزرگ و میرزا حسن و من - تا وقتی در ایران هستم - بسپارد؛ به عنوان یک دوست صادق به شما توصیه می‌کنم هیچ

مخالفتی با این تصمیم شاه ننکید زیرا او چنان در این باره مصمم است که هرگونه مخالفتی با آن، باعث به خطر افتادن موقعیت شما نزد شاه و نایب السلطنه خواهد شد. نتایج این ملاقات من با شاه، فردای آن روز در نحوه برخورد افراد مختلفی که در اردو بودند با من، به طور مضحکی ظاهر شد. اما یکی از پیآمدهای آن، چندان خوشایند نبود و آن اینکه انواع تقاضاهای احمقانه و غیرمنطقی را با من در میان گذاشتند که با دو صدراعظم مطرح کنم زیرا فکر می‌کردند آنها هر تقاضای مرا - هر چند نامعقول و بی‌ربط - برآورده می‌سازند.

مدت زیادی نگذشت که ژنرال مالکوم وارد اردوی سلطنتی شد و شاه از من خواست که در جلسه ملاقات میان آن دو، حاضر باشم. من جواب دادم که با کمال میل در اجرای خواست اعلیحضرت حاضریم اما ژنرال مالکوم هم باید اجازه دهد تا من او را به حضور شاه معرفی کنم و از آنجا که ژنرال به این موضوع اعتراض کرد، وظیفه خود دانستم که هیچ دخالتی در این کار نداشته باشم و در روزی که قرار بود ملاقات میان آن دو انجام شود، من با بعضی از دوستان ایرانیم برای تفریح و وقت‌گذرانی به کنار چشمه زیبایی رفتیم که از زیر صخره‌ای بیرون می‌آمد و فاصله زیادی با اردوگاه نداشت؛ شاه دستور داده بود ساختمان ساده‌ای در این مکان زیبا ساخته شود که برای حفاظت گروه از اشعه آفتاب، کفایت می‌کرد.

ژنرال مالکوم از سر لطف به دیدن من آمد و من هم به بازدید او رفتم. من بلافاصله پس از ورود او به اردوگاه سلطنتی، انتصاب سرگوراوزلی را به طور رسمی به اطلاع او رساندم و همین طور هم اجازه بازگشتن به انگلستان را پس از ورود سرگوراوزلی به ایران. قراردایی که میان شاه، میرزا حسن و خود من گذاشته شده بود، کارهای زیادی را در تبریز برایمان ایجاد کرده بود و بنابراین من و میرزا حسن به سرعت به تبریز بازگشتیم.

پس از ورودمان به تبریز، دریافتیم که نایب السلطنه به عباس‌آباد رفته تا شخصاً از پیشرفت کار بازدید کند و دستوراتی برای ادامه ساخت و سازها بدهد. من با میرزا بزرگ - که در تبریز مانده بود - جلسه‌ای بسیار طولانی و جالب توجه داشتیم. همه سخنانی را که میان من و شاه ردوبدل شده بود را برای میرزا بزرگ بازگو کردم (همان طور که شاه اجازه این کار را داده بود) غیر از یک موضوع کوچک که به امور شخصی شاه مربوط می‌شد و با اینکه شاه مرا از گفتن آن به میرزا بزرگ منع نکرده بود ولی افشای آن را صلاح ندانستم.

آنگاه میرزا برایم گفت که می دانسته شاه می خواهد آزادانه و بدون پرده پوشی با من گفت و گو کند اما اضافه کرد: «ولی اصلاً فکر نمی کرد آن طور که شما تعریف کردید، رفتار کند.» من بسیار متعجب و حتی کمی ناراحت شدم که با اینکه همه چیز همان طور که ما انتظار داشتیم انجام شده بود ولی میرزا با بی تفاوتی به مطالبی که من برایش تعریف می کردم، گوش می داد تا جایی که نتوانستم خودم را نگه دارم و از او دلیل این بی تفاوتی اش را پرسیدم. جواب او برای من بسیار خوشایند بود زیرا گفت: «همه اینها خیلی خوب و خوشحال کننده بود اگر شما هم نزد ما می ماندید اما با رفتن شما مطمئن هستم که حتی نیمی از این کارها هم به انجام نمی رسد؛ با این حال شما باید هر چه زودتر نزد نایب السلطنه بروید و آنچه را برای من تعریف کردید برای او هم بگویید.»

یکی از موضوعاتی که شاه با من در میان گذاشت، باعث یکه خوردن و ناراحتی ام شد که عبارت بود از تصمیماتی که درباره محمدنبی خان اتخاذ شده بود. شکی نیست که رفتار و کردار این شخص، بسیار ناعاقلانه و نادرست و شاید سزاوار عاقبتی سخت تر از این بود؛ اما از نحوه سخن گفتن شاه درباره او و مطالبی که مطرح می کرد، کاملاً پیدا بود که میرزا بزرگ هرگز آنچه را که خودش «برداشتن آتش از زیر دیگ های عرب» در دشتستان می خواند، از یاد نبرده است. روابط من با محمدنبی خان دیگر آن دوستی ای که در قدیم داشتیم نبود و کاملاً تغییر کرده بود با این حال وقتی از خطرناک بودن وضعیتش باخبر شدم، با یادآوری دوستی و صمیمیتی که در گذشته میانمان بوده، سعی کردم ذهن شاه را نسبت به او نرم تر کنم و تنها لطفی که شاه در حق من کرد این بود که گفت: «این کار تا وقتی شما در ایران هستید، انجام نخواهد شد.» اکنون سعی کردم بار دیگر به خاطر او نزد میرزا بزرگ وساطت کنم و از او خواهش کردم تا از نایب السلطنه بخواهد تا به خاطر این مرد بدبخت نزد شاه پادرمیانی کند و خشم مرگبار شاه را بخواباند. میرزا پس از کمی تأمل، به من گفت: «اکنون چیزی را برایتان فاش می کنم که شاه درباره اش چیزی به شما نگفته و برای همین گمان می کنم که تا آن حدی که من در این باره می دانم، او نمی داند. می خواهم درباره دسیسه های خطرناک و غیرقابل بخشش او در شیراز، برایتان بگویم و بعد از شنیدن آن، بگویید که آیا باز هم از من می خواهید نزد نایب السلطنه بروم و از او بخواهم تا به خاطر مردی پادرمیانی کند که حاضر است همه کس و همه چیز این کشور را به راحتی به خاطر ارضای جاه طلبی خودش قربانی کند؟»

من که کاملاً با طبیعت ملایم و انسانی میرزا بزرگ آشنا بودم و خوب می دانستم که همیشه حاضر است به خاطر سایرین نزد شاه وساطت کند و قدم پیش بگذارد، از سرسختی و انعطاف ناپذیری او در این مورد، فوق العاده شگفت زده و متحیر شدم، اما احساسات و خون عربی میرزا بزرگ به جوش آمده بود زیرا کسانی که برایش عزیز بوده و یا از اطرافیان و دوستداران پادشاه سابقش - لطفعلی خان - بودند، به سختی لطمه خورده یا نابود شده بودند و او نمی توانست اینها را نادیده بگیرد.

بلافاصله پس از این ملاقات، برای دیدار با نایب السلطنه به عباس آباد رفتم. نیازی به گفتن نیست که او با لطف و مهربانی تمام تر مرا به حضور پذیرفت همان طور که همیشه با من چنین رفتاری داشت. وزیر او - میرزا حسن - در بازگشت از اردوی سلطنتی، آنچه که میان من و شاه گذشته بود را - تا جایی که می دانست - به اطلاع او رسانده بود؛ اما وقتی همه اش را به تفصیل برایش گفتم، بسیار خوشحال شد و گفت خدماتی که من به او کرده ام آنقدر زیاد است که هرگز نمی تواند جبرانش کند. من سه روز نزد نایب السلطنه ماندم و سپس به تبریز بازگشتم و چون شاه به چمن اوجان آمده بود، همراه میرزا بزرگ برای ادای احترام به شاه، به آنجا رفتیم.

ژنرال مالکوم و هیئت همراهش نیز در اردوگاه سلطنتی بودند. ژنرال همراه خود از بنگال، دوازده توپ صحرایی زیبا با ارابه و مهمات مربوطه آورده بود که به شاه هدیه کند. عده ای از همراهان ژنرال مالکوم عبارت بودند از مرحوم کاپیتان چارلز کریستی، ستوان لیندسی<sup>۱</sup> از هنگ توپخانه مدرس، انساین مونتیت<sup>۲</sup> و دکتر چارلز کورمیک، که من از ژنرال مالکوم خواهش کردم تا این افراد را برای انجام خدمات عمومی در ایران باقی بگذارد و ژنرال خواهش مرا پذیرفت. هر کسی که مسئول امور انگلستان در دربار ایران باشد - به شرط آنکه اوضاع آنجا از زمانی که من بودم، زیاد تغییر نکرده باشد - به خوبی می داند که شخصیت، راحتی، احترام و نفوذ او در میان ایرانیان تا چه اندازه بستگی دارد به اینکه سایر انگلیسی های زیردستش، خدمات مختلفی را که بر عهده دارند، چقدر خوب و صمیمانه انجام دهند؛ اکنون احساس می کنم وظیفه دارم با کمال قدرشناسی از

۱- این دو نفر در جنگ اصلاندوز که به شکست سنگین عباس میرزا و تارومار شدن سپاهش انجامید، جزو سپاه او بودند و سروان کریستی در همان جنگ بر اثر گلوله ای که به گردنش اصابت کرد، کشته شد. قرارداد ننگین گلستان نتیجه همین شکست سنگین سپاه ایران بود - مترجم.

تک تک آقایی که در هیئت نمایندگی همراه من به ایران آمده بودند و کارهایشان را به بهترین نحو به انجام رساندند تشکر کنم و بگویم که تا آخر عمرم، خودم را مدیون آنها می دانم. بعضی از این افراد خوب، در کمال تأسف برای اداراتی که در استخدامشان بودند و نیز در کمال تأسف برای دوستان و بستگانشان، به جایی رفته اند که همه مان باید نهایتاً به آنجا برویم؛ اما می خواهم قبل از رفتن خودم، این نکته را بارها و بارها بگویم که آنها مردانی فوق العاده بودند - چه از نظر نبوغ، کاردانی و چه از نظر رفتار و کردار - که مشکل بتوان نظیرشان را پیدا کرد.

کاپیتان کریستی بیچاره و ستوان لیندسی، هنگامی که من از ایران رفتم، یکی شان مسئولیت آموزش به چندین گردان پیاده نظام نایب السلطنه را بر عهده گرفت و دیگری مسئولیت آموزش دستجات توپخانه سبکی که با اسب حمل می شود و با توجه به مدت کوتاهی که بر سر کار بودند، واحدهای تحت تعلیم شان را به طور اعجاب آوری به کمال رساندند؛ نکته دیگری که باید درباره این مردان دلاور گفته شود، این است که هر دوی آنها مورد علاقه شدید و ستایش افراد تحت تعلیم شان بودند با اینکه در ابتدای کارشان مجبور بودند با چنان سختگیری و شدت عملی با افرادشان رفتار کنند که اگر مثلاً در قسطنطنیه بودند ممکن نبود جان سالم به در برند. البته نقش نایب السلطنه در این قسمت بسیار مهم و غیر قابل انکار است زیرا هرگاه کسی که مورد تنبیه قرار گرفته بود، نزد او شکایت می کرد، دستور می داد مجازات او دو برابر شود و با این کار خیلی زود به شکایات و نارضایتی ها خاتمه داد. دوست خویم، دکتر کورمیک تا به امروز هم، دوست نزدیک و پزشک مخصوص نایب السلطنه باقی مانده است. (خبر مرگ این دوست صمیمی و انسان والا، هنگامی که من رسید که اوراق این کتاب در چاپخانه بود. او برای معالجه نایب السلطنه که دچار تب مزمی شده بود که در آن وقت در ایران شیوع داشت، می رفت که خودش هم دچار همان بیماری شد و در کاروانسرای در کنار جاده، چشم از جهان فرو بست در حالی که هیچ دوست یا هموطنی در کنارش نبود.)

وقتی به تبریز بازگشتم، نایب السلطنه با قوای قابل توجهی به سمت مرز قفقاز حرکت کرد و تا وقتی که شاه در اردوی چمن اوجان بود و نایب السلطنه در مرز، تقریباً همه اوقات من بر پشت اسب سپری می شد و از این اردوگاه به اردوگاه دیگر می رفتم، بنابراین اگر از نفوذ و اعتباری برخوردار بودم، بدون زحمت به دست نیامده بود.

وزیرمختاری که وعده‌اش را باب‌عالی داده بود و دربار ایران انتظارش را می‌کشید، در پاییز از راه رسید. من، آقایان هیئت نمایندگی و سپاهیان وابسته را همراه یکی از بزرگان ایرانی، برای استقبال و همراهی او تا تبریز، راهی کردم و روز بعد از ورودش به دیدنش رفتم که باعث خوشحالش شد و بسیار خوشحال‌تر شد وقتی فهمید که من به خوبی با شهر استانبول یا به قول خود ترک‌ها «جانم استامبول»<sup>۱</sup> آشنا هستم و مدتی طولانی در میان عثمان‌لوی‌ها زندگی کرده‌ام. ضمناً از اینکه می‌توانست با من به زبان عربی و بدون نیاز به مترجم گفت‌وگو کند هم بسیار خوشحال بود. ابتدا قصد داشتم فقط دیدار کوتاهی برای خیرمقدم گفتن با او داشته باشم اما وقتی برخاستم که خداحافظی کنم و بروم، خواهش کرد که با او به اتاق دیگری بروم تا خصوصی صحبت کنم. او درباره سررأب‌ت ادایر با شور و علاقه زایدالوصفی صحبت می‌کرد که فکر می‌کنم همه ترک‌ها در آن زمان چنین احساسی نسبت به او داشتند. او دستوراتی که از باب‌عالی در رابطه با بعضی از وظایف هیئت نمایندگی دریافت کرده بود را برایم توضیح داد و نیز فرمانی کتبی را نشانم داد که او را موظف می‌ساخت هرگاه با مشکلی روبه‌رو شد یا در تصمیم‌گیری تردید داشت، باید برای نظرخواهی و کسب مساعدت به من رجوع کند. این احتمالاً به خاطر نظر موافقی بود که سررأب‌ت ادایر نسبت به من و کارهایم داشت و چیزهایی که در باب‌عالی درباره من گفته بود. من به عنوان وزیرمختار و نماینده پادشاهم، وظیفه خود دانستم که به افتخار وزیرمختار عثمانی، ضیافتی رسمی بدهم که نایب‌السلطنه اجازه داد تا از قصر او برای این کار استفاده کنم و این لطف او باعث شد تا بتوانیم با چراغانی کردن قصر و نمایش بهترین آتش‌بازی ممکن و بندبازی و آکروبات‌بازی، مهمانی را هر چه باشکوه‌تر برگزار کنیم.

افراد سپاهی تحت امر ستوان ویلک که با بیرق‌های برافراشته، صف کشیده بودند، در اولین میدان‌گاهی بزرگ قصر، از افندی استقبال و او را تا جلوی قصر همراهی کردند که آنجا در حالی که توپ‌های سبک و سنگین ایرانی، به افتخار او شلیک می‌کرد، از اسب پیاده شد. با اینکه این مهمانی و نمایش‌های مختلف تا مدتی پس از نیمه شب ادامه یافت ولی صبح روز بعد با کمال خوشوقتی و رضایت خبردارم شدم که هیچ سانحه یا اتفاق ناگواری رخ نداده و آنچه بیشتر باعث خوشحالی‌م شد این بود که با اینکه صدها و

حتی می‌توانم بگویم هزارها نفر از هر گروه و طبقه‌ای در آنجا حضور داشتند اما هیچ کس ناراضی یا ناراحت از آنجا نرفته بود.

با نزدیک شدن زمستان، به دستور شاه، اردوگاه سلطنتی چمن‌اوجان برچیده شد و نایب‌السلطنه هم به تبریز بازگشت. این زمستان هم برای ما، تقریباً مانند زمستان گذشته سپری شد غیر از اینکه نایب‌السلطنه، همه اعضای هیئت نمایندگی را به ضیافت باشکوهی دعوت کرد که بسیار عالی برگزار شد. من، ستوان ویلک و سپاهیان‌ش را به بوشهر فرستادم تا در آنجا آماده باشند که هرگاه سرگوراوزلی از راه رسید، از او استقبال و تا پایتخت همراهی‌اش کنند. خود من هم موقعی تبریز را ترک گفتم که بتوانم در زمان مناسب برای دیدار خداحافظی از شاه و نیز برای شرکت در مراسم عید نوروز در تهران حاضر باشم. آقای شریدان، دکتر کورمیک و سرجیمز ساترلند (که می‌خواست با من به انگلستان بازگردد) در این سفر همراه من بودند. بنا به تمایل مخصوص نایب‌السلطنه و به خاطر دعوت گرم و پر شوری که از خان پیر مراغه دریافت کرده بودیم، سر راهمان به تهران، به مراغه رفتیم و چندین روز مهمان خان بودیم که به بهترین نحو از ما پذیرایی کرد.

صبح روزی که مراغه را ترک می‌کردیم، هوا گرفته و تاریک و تهدیدآمیز بود و خان پیر به اصرار توصیه می‌کرد که نزد او بمانیم تا وضعیت هوا مشخص شود و برای ترغیب هر چه بیشتر ما به ماندن، داستان‌های ترسناکی از برف‌های سنگین و توفان‌های شدیدی که امکان داشت در این موقع از سال اتفاق بیفتد، برایمان تعریف کرد. با این حال، به دلایل مختلف، مایل بودم هر چه زودتر به تهران برسم و بنابراین به راه افتادیم.

راهپیمایی روز اول، کوتاه بود و در روستایی توقف کردیم که چندان اهمیتی نداشت ولی به فرمان خان همه چیز به بهترین نحو، برای آسایش و راحتی‌مان آماده شده بود. وقتی از اسب پیاده می‌شدیم، بارش برف شروع شد که به نظر می‌رسید لحظه به لحظه سنگین‌تر می‌شود. بارش برف در تمام طول شب ادامه یافت به طوری که همه روستا کاملاً زیر برف مدفون گردید، اما بعد از سپیده‌دم بارش برف متوقف شد. با این حال، چاروادارها حاضر نبودند حرکت کنند و ما را هم به شدت از این کار، منع می‌کردند مخصوصاً که می‌باید حدود چهل مایل را برای رسیدن به منزل بعدی، پشت سر



می گذاشتیم و از ناحیه‌ای وحشی و خالی از سکنه عبور می کردیم که چنانچه پیشامدی مانع از ادامه حرکتمان تا منزل مورد نظرمان می شد، به هیچ وجه نمی توانستیم پناهگاهی برای خوابیدن و غذایی برای خوردن پیدا کنیم. با در نظر گرفتن این اوضاع و شرایط نامطلوب، بهتر دانستم که با مهماندارمان مشورت کنم. او ابتدا پیشنهاد کرد که تا دیر نشده و امکانش را داریم، به مراغه باز گردیم اما هنوز در حال مشورت و گفت و گو بودیم که آسمان به طور خیانت آمیزی صاف شد و تصویر فریبکارانه‌ای از خود به نمایش گذاشت که تصمیم گرفتیم به حرکت ادامه دهیم. اکنون بگذارید این را در ستایش از روستاییان فقیر و بدبخت آنجا بگویم که با اینکه اقامت طولانی ما در آنجا برایشان هزینه زیاد و جبران ناپذیری به همراه داشت ولی همه شان هم صدا با چاروادارها، به ما توصیه می کردند که سفرمان را متوقف کنیم و همان جا بمانیم تا هوا بهتر شود.

مدت زمانی خیلی بیشتر از معمول طول کشید تا آماده حرکت شویم، زیرا عده‌ای از خدمتکاران و همراهانمان فکر می کردند اگر بتواند زمان حرکتمان را تا حد معینی به تعویق بیندازند به احتمال قوی، به کلی از حرکت در آن روز منصرف می شویم. بنابراین وقتی به راه می افتادیم، کاملاً پیدا بود که هر قدر هم به سرعت طی طریق کنیم، چند ساعتی از شب را باید راه برویم تا به مقصد برسیم. تا مدتی خورشید در آسمان می درخشید و همه چیز به خوبی پیش می رفت اما کمی پس از نیم روز، یک دفعه هوا دگرگون شد و به وحشتناک ترین صورتی درآمد که در عمرم دیده بودم. بارش برف شروع شد و دانه های برف آنقدر درشت بود که هیچ کس نمی توانست سی قدم جلوترش را درست ببیند؛ همراه با این برف سنگین، باد بسیار سردی به شدت وزیدن گرفت که به نظر می رسید فقط قصد دارد تا تکه های برف را از سطح زمین جدا کند و به صورت ما بزند.

چیزی نگذشته بود که فهمیدیم - یا بهتر بگویم حدس زدیم - که راه را گم کرده ایم؛ سردرگمی و آشفتگی شدیدی به پا شد؛ اظهار نظرهای ضد و نقیض از هر سو بدون هیچ ملاحظه ای شنیده می شد؛ قاطرهای باربر در برف فرو رفتند و اسب ها به سختی قدم بر می داشتند و اغلب پایشان در برف گیر می کرد؛ چاروادارها به دشواری، قاطرها را به دنبال خود می کشیدند و سوارها مجبور می شدند از اسب پیاده شوند تا حیوان بتواند قدم بردارد؛ سرما لحظه به لحظه سخت تر و پر سوزدارتر می شد و کاملاً پیدا بود که اگر

تلاش فوق‌العاده‌ای از خود بروز ندهیم، مجبور خواهیم شد تا شب را در هوای آزاد بگذرانیم و در این صورت، به احتمال زیاد، بسیاری از ما تلف خواهند شد. صدای لعن و نفرین چاروادارها به گوش می‌رسید که به کله شقی و پافشاری ما برای ادامه سفر، دشنام می‌دادند. من مهماندار را صدا زدم و از او پرسیدم که آیا می‌داند در کدام جهت باید حرکت کنیم و نظرش درباره وضعیت مان چیست و آیا امکان دارد به روستایی که دیشب در آن توقف کرده بودیم، بازگردیم؟ در جواب سؤال اول، اعتراف کرد که اصلاً نمی‌داند به کدام طرف باید برویم و در جواب سؤال دوم گفت که در بدترین وضعیت ممکن گیر کرده‌ایم و در جواب سؤال آخر گفت که احتمال رسیدنمان به مقصد مورد نظرمان با احتمال پیدا کردن روستایی که دیشب را در آن گذرانیدیم به یک اندازه است با این تفاوت که در اولی همه چیز برای آسایش و راحتی مان از قبل آماده شده در حالی که در دومی هیچ چیزی نخواهیم یافت. با این حال اگر می‌خواستیم به پیش‌روی ادامه دهیم با مسئله‌ای روبه‌رو می‌شدیم که از هر چیز دیگری مهم‌تر بود و آن اینکه مابین ما و منزلگاه مورد نظرمان، رودخانه‌ای جریان داشت که احتمالاً قبل از رسیدنمان، برف رویش را می‌پوشاند و عمق آب آن به اندازه‌ای است که می‌تواند سوار و اسب را غرق کند و فقط در محل‌های معینی می‌توان از آن عبور کرد که پیدا کردن چنین محل‌هایی با توجه به فرا رسیدن شب و تاریکی مطلق به هنگام رسیدنمان به رودخانه، در واقع غیر ممکن خواهد بود.

همه افراد گروه را دور هم جمع کردم و پرسیدم که آیا کسی در میان ما هست که بتواند تا رسیدن به توقفگاهمان، راهنمایی را بر عهده بگیرد و قول دادم که اگر کسی در این کار موفق شود، جایزه قابل توجهی دریافت خواهد کرد، یکی از خدمتکاران مهماندار قدم پیش گذاشت و گفت در این مسیر زیاد سفر کرده و گمان می‌کند می‌تواند راه را پیدا کند و اگر قبل از تاریکی بتواند به تپه برسد یا بتواند آن را مشخصاً ببیند، بدون تردید می‌تواند ما را به سلامت از رودخانه بگذراند و به منزلگاه برساند. با شنیدن این حرف، مهماندار را مجبور کردم اعلام کند که هیچ کس حق ندارد درباره مسیر، اظهار نظر و مخالفتی بکند یا در کار راهنما دخالت کند؛ سپس از او خواستم تا آن خدمتکارش را در جلوی صف راهپیمایان قرار دهد و همه به دنبال او به راه بیفتند.

کمی پس از آن، به شدت نگران سلامتی آقای شریدان شدم. او هیچ وقت بنیه

نیرومندی نداشت. هنگامی که برای صحبت با یکی از خدمتکارانمان به ته صف رفته بودم به او برخوردم که می گفت شدیداً خوابش می آید و التماس می کرد بگذارم همان جایی که هست، بماند و بخت خود را بیازماید چون پیشروی برایش غیرممکن است. من می دانستم که این به چه معنی است و با سرجمیز ساترلند قرار گذاشتیم که او را ما بین خودمان نگه داریم و تا پایان سفر، به هیچ وجه چشم از او برنداریم. زیرا می دانستیم که اگر از او غافل شویم، از اسبش پیاده می شود و روی زمین می خوابد و با چنین خوابی، اگر حتی برای چند دقیقه هم باشد، دیگر هرگز از روی زمین، زنده بلند نخواهد شد.

شب قدم به قدم نزدیک تر می شد. با راهنما - که مقداری از ما جلوتر می رفت - قرار گذاشته بودیم که هر وقت تپه را دید، با سر نیزه گذاشتن شالش و تکان دادن آن، به ما علامت دهد. تا چند دقیقه دیگر و شروع تاریکی، حتی اگر می توانست تپه مورد نظرش را ببیند، ما دیگر قادر نبودیم علامت او را تشخیص دهیم و چند دقیقه بعد از آن، هوا آنقدر تاریک می شد که خود راهنما هم دیگر نمی توانست تپه را تشخیص دهد. حتی اگر نزدیک آن بودیم. پیشروی ما علیرغم همه تلاشمان، بسیار کند بود؛ وضعیتمان لحظه به لحظه خطرناک تر می شد؛ بنابراین به چارواکارها پیشنهاد کردم تا چهارده رأس از سنگین بارترین قاطرها را رها کنند و من خسارت تلف شدنشان را به آنها می پردازم و به احتمال زیاد، جانمان را مدیون همین اقدام بودیم.

تا مدتی چشمانم را به جلو دوخته بودم، بدون هیچ توفیقی و آنگاه سرم را برگرداندم و به خود گفتم: «او می میرد و علامتی نمی دهد؛ خدایا او را ببخش؟» همین لحظه بود که سرجمیز ساترلند فریاد زد: «علامت، علامت، او دارد شال را تکان می دهد.»

ما خیلی زود به آن راهنمای ارزشمند رسیدیم و او توانست ما را به سلامت از رود عبور دهد و حدود ساعت یک بعد از نیمه شب بود که چراغ هایی را که روستاییان به خاطر ما روشن نگه داشته بودند، دیدیم و کمی بعد وارد روستا شدیم؛ بعضی از اسب ها دیگر هیچ توانی نداشتند و اگر روستا چند مایل آن طرف تر بود، از پا می افتادند.

قبلاً قصد داشتیم که فقط یک شب در این روستا توقف کنیم اما وضعیت افراد و اسبانمان مجبورمان کرد، یک هفته در آنجا استراحت کنیم تا بتوانیم سفرمان را ادامه دهیم. در این مدت، شترهایی را برای آوردن بارهایی که در راه رها کرده بودیم، فرستادیم؛ قاطرهای بیچاره درست در همان نقطه ای که مجبور شده بودیم رهایشان

کنیم، جان داده بودند و نیمی از جسدشان را گرگ‌ها خورده بودند؛ یک نفر که به دنبال احشام گم شده‌اش می‌گشت، آنها را از دور دیده بود و متعاقب آن، گزارشی برای شاه فرستاده بودند که وزیر مختار انگلیسی و همراهانش جانشان را در برف از دست داده‌اند. نامه‌های خود من و مهماندار، یک روز بعد از پخش شدن این خبر در تهران، به دست میرزا شفیع رسیده بود.

ما در موعد مقرر به تهران رسیدیم بدون هیچ حادثه دیگری که در خور ذکر باشد غیر از واقعه‌ای که در شهر کوچک سگ‌آباد رخ داد که در نتیجه درنده‌خویی و رفتار بد چند نفر از ایرانیان گروهمان، نزدیک بود همه‌مان کشته شویم و همه شهر بر ضد ما برخاست. در این موقعیت، مهماندار با درایت و هوشمندی رفتار کرد و صبح روز بعد وقتی مردم شهر آرام شده و وقت کافی پیدا کرده بودند که بفهمند به خاطر توهین کردن به من - که هیچ خطایی نسبت به آنها نکرده بودم - دچار چه مخمصه‌ای خواهند شد، وقتی می‌خواستم از شهر خارج شوم به دور اسبم جمع شدند و التماس می‌کردند که نزد شاه وساطت کنم تا آنها را ببخشد که همین کار را کردم. نهایتاً آنها مجبور شدند جریمه نسبتاً سنگینی بپردازند اما باز هم به خودشان تبریک می‌گفتند که از فلک شدن گریخته‌اند و حتی شاید از چوبه دار که بعضی از آنها نزدیک بود مستحق آن شوند چون در جریان درگیری‌ها، زخم‌های شدیدی به چند نفر وارد شده بود. مردم این شهر کوچک به آشوب‌طلبی و یاغی‌گری معروفند و به خاطر همین است که شهرشان به نام سگ‌آباد خوانده می‌شود، یعنی محل سکونت سگ‌ها.

میرزابزرگ از مدتی قبل، در تهران بود و از سر لطف، بخشی از خانه خودش را برای سکونت من آماده کرده بود. روز بعد از ورودم، با شاه ملاقات کردم. او درباره موضوعات گوناگونی با من گفت‌وگو کرد که اغلب به خود و خانواده‌اش مربوط می‌شد. کمی پس از آن، شبی میرزابزرگ نزد من آمد و گفت که شاه به او دستور داده که از من بپرسد که دوست دارم چه هدیه‌ای از طرف شاه دریافت کنم؛ همچنین اصرار زیادی کرد که نشان شیروخورشید را بپذیرم. من به میرزا گفتم که در مورد هدیه مورد علاقه‌ام، هر چیز کوچکی که نشانه لطف و توجه شاه باشد، برایم بسیار با ارزش است و در مورد نشان شیروخورشید گفتم که در گذشته از قبول آن عذر خواسته بودم و چیزی را دریافت

کرده بودم که پادشاهم اجازه قبول و استفاده از آن را به من داد و همچون نشانه‌ای از لطف شاه، اجازه دهد تا از پذیرفتن نشان شیروخورشید عذر بخواهم. همچنین گفتم که گمان می‌کنم رسم است که وقتی کسی به نمایندگی از طرف پادشاهش با کشور دیگری معاهده‌ای را منعقد می‌سازد. هدیه‌ای دریافت کند که باز گمان می‌کنم معمولاً عبارت است از یک انفیه دان و از آنجا که میرزا خوب می‌داند که من، فرد ثروتمندی نیستم، برایم بهتر است که معادل قیمت آن را به صورت نقدی دریافت کنم. میرزا در جواب من گفت که شاه همه اینها را می‌داند اما مایل است، بیش از این به شما بدهد. حدود سه روز بعد، میرزا شفیع پیغام فرستاد که شاه به او دستور داده تا عصر آن روز به دیدن من بیاید و همان شب پس از تعطیل شدن دربار، او و میرزا بزرگ با هم نزد من آمدند.

میرزا شفیع پس از تعریف و تمجید از رفتار، کارها و خدمات من در ایران، گفت که شاه از طریق میرزا بزرگ فهمیده که من ثروتمند نیستم و تصمیم دارد که فردای آن روز، بیست هزار تومان پول نقد - نزدیک به بیست هزار لیره استرلینگ - برای من بفرستد. اگر سقف اتاق فرومی‌ریخت مرا آنقدر حیرت‌زده و دستپاچه نمی‌کرد که با شنیدن این مطلب غیرمنتظره و قبل از اینکه بتوانم خودم را جمع و جور کنم و جوابی بدهم، میرزا بزرگ دست مرا گرفت و به گرمی فشار داد از من خواست تا هدیه باشکوه شاه را بپذیرم. بالاخره گفتم: «دوستان خوب و عزیز من! آنچه شما هم اکنون از مقاصد سخاوتمندانه شاه برایم گفتید آنقدر فوق‌العاده به نظر می‌رسد که به سختی می‌توان آن را جدی دانست.»

میرزا شفیع نگاهی پر عطف به من کرد و گفت: «والله! والله! ریشخند نمی‌کنم، این پول [را] در کیسه گذاشتند و مهر کرده‌اند.»

من گفتم: «میرزای عزیز، منظور مرا اشتباه فهمیدید. آنچه گفتم ناشی از شک و تردید در ذات عالی مرتبه و پرسخاوت ملوکانه نبود که به خوبی از آن باخبر هستم. بلکه ناشی از آگاهی خودم بود بر این واقعیت که هیچ کاری که در خور چنین عطیه‌ای باشد، نکرده‌ام. اما گوش کنید، هر دوی شما مردان بزرگ و شریفی هستید و بنابراین می‌دانید که شخصیت خوب، از زر و سیم برتر است - وقتی جوان بودم، از میرزا بزرگ خیلی چیزها آموختم و خیلی چیزها در او دیدم که تحسینم را بر می‌انگیخت اما یک بخش از شخصیت او بود که بیشتر مورد تحسینم بود و بیشتر سعی کرده‌ام از آن تقلید کنم و آن،

بی توجه بودن به مال و منال دنیوی است. بنابراین اگر استاد بگوید که می خواهد درویش باشد و درویش بماند، آیا شاگرد می تواند بیش از استاد، بخواهد؟ از این گذشته، من معاهده ای با شاه امضاء کرده ام و اگر اکنون چنین هدیه ای را از شاه قبول کنم، بهانه کافی به دست دشمنانم می دهد تا از من بدگویی کنند و دوستانم دلیل کافی می یابند تا مرا تقصیرکار بدانند و وجدانم مرا محکوم خواهد کرد که شرافتم را در مقابل چند سکه طلا، نادیده گرفتم. درست است که من ثروتمند نیستم اما پس از آمدنم به ایران، ثروتم به طور غیرمنتظره ای در اثر فوت پدرزنم، افزایش یافته است و از همه اینها گذشته، نمی توانم شک داشته باشم که پس از بازگشتم به انگلستان، بر سرکاری گمارده خواهم شد که برایم سودآور باشد.»

هر دو نفر آنها باز هم اصرار می کردند که هدیه شاه را بپذیریم. اما وقتی میرزا شفیع از اتاق بیرون رفت، میرزا بزرگ بلند شد و مرا در آغوش کشید و گفت: «عزیزم! شما همان طور رفتار کردید که در خور شخصیت شما بود و اکنون شاه می فهمد که من چقدر خوب شما را شناخته ام و او با چه مردی سروکار داشته زیرا من به او گفته بودم که شما هرگز به قبول این پول، رضایت نمی دهید.»

وقتی به انگلستان بازگشتم، این واقعه را برای یکی از دوستان بسیار عزیز و محترمی که متأسفانه اکنون دیگر در میان ما نیست تعریف کردم و او توصیه کرد که با توجه به اوضاع و احوال نامناسب، فعلاً چیزی درین باره به هیچ کس نگویم. اما اضافه کرد: «اگر دوستان مشترکمان، هنری لرد ملویل و سرفرانسیس بارینگ زنده بودند، توصیه می کردم که این را برایشان تعریف کنید.»

فردای آن روز، یکی از غلامان گرجی شاه نزد من آمد که همراه خود، یک هزار تومان و یک انقیه دان و قطعه ای جواهر که قبلاً روی کلاه شاه نصب بوده، همراه با فرمانی که به من اجازه می داد آن را در ایران بر کلاه خود نصب کنم، برآیم آورد. اکنون به خودم اجازه دادم از شاه تقاضا کنم که مرا مفتخر کند و یکی از «چوکه بارونی»<sup>۱</sup> هایی را که قبلاً پوشیده، به من بدهد و مخصوصاً خواهش کرد یکی را که فاقد تزئینات طلایی باشد، انتخاب کند.

همان شب، میرزا بزرگ به اطلاع رساند که شاه تصمیم دارد صبح روز بعد یکی از

پالتوهای شال کشمیرش را با دگمه‌هایی از الماس برای من بفرستد. از میرزا خواهش کردم تا مانع از این کار شود چون آنچه که من می‌خواستم، عبارت بود از چیزی که به خودی خود بهای زیادی نداشته باشد اما چون زمانی مورد استفاده شخص شاه بوده، برای من از ارزش زیادی برخوردار است.

فردای آن روز، شاه در کمال تعجب و حیرت همگان؛ در حالی در دربار صبحگاهی حاضر شد که یک «چوکه بارونی» عادی پوشیده بود و پس از مدتی آن را درآورد و میرزابزرگ را صدا زد و گفت: «این را به نشانه نهایت لطف و عنایت من، برای دوست، وزیرمختار انگلیسی ببر.» آن پالتوی بارانی اکنون در بولتبروک است ولی بر اثر غرق شدن [کشتی] «لاپومون»<sup>۱</sup> مدتی زیرآب مانده و خراب شده است.

ایرانیان، اغلب مردمانی طمعکار، بداخلاق و خسیس معرفی شده‌اند اما من فقط می‌توانم بگویم که در طول بیست و هفت سال آشنایی با آنان، از ابتدا تا انتها، هرگز با من این‌طور نبوده‌اند و اگر می‌خواستم، می‌توانستم با انواع هدایا از هر گروه و طبقه‌ای از مردم، به انگلستان بازگردم.

هشتم ژانویه ۱۸۳۴ - تازه از نوشتن سطور فوق فارغ شده بودم که روزنامه «هرفورد ژورنال» امروز به دستم رسید. مقاله‌ای در آن است که چگونگی مرگ عباس میرزا نایب‌السلطنه را در ایران، شرح می‌دهد.<sup>۲</sup> امیدوارم کسی مرا به احساساتی بودن متهم نکند وقتی بگویم که این مقاله را با اندوهی عمیق و صادقانه خواندم. نایب‌السلطنه همیشه مرا مورد لطف و عنایت خود قرار داده بود؛ او مرا در حد دوست صمیمی خود می‌دانست به طوری که وقتی فقط خودمانی تنها بودیم، همه آداب و رسوم رایج را کنار می‌گذاشتیم و خیلی خودمانی با هم رفتار و گفت‌وگو می‌کردیم؛ و در نتیجه، من توانستم با فضایل والای او و نیز با توانایی ذهن و عظمت روحش آشنا شوم. وقتی من در سال ۱۸۱۱ ایران را ترک کردم، همه امید و افتخار کشورش به او بود و اکنون که او قبل از پدرش از دنیا رفته است، احتمالاً تغییرات سیاسی بسیار مهمی در ایران، رخ خواهد داد.

1- La Pomone

۲- عباس میرزا نایب‌السلطنه، ولیعهد قتل‌شده شاه در سال ۱۲۴۹ هجری (۱۸۳۳ میلادی) در شهر مشهد در حالی از دنیا رفت که از چند روز قبل، احساس کرده بود که لحظه مرگش نزدیک است و هر روز دیوار پیاده به بارگاه مقدس می‌رفت و اوقاتش را به توبه و عبادت می‌گذراند. او یکصدوپنجاه و نه فرزند از خود باقی گذاشت (پسر کو ندارد نشان از پدر). با این حال او را از دلیرترین و کارآمدترین شاهزادگان سلسله قاجاریه دانسته‌اند - مترجم.

باز گردیم بر سر دنباله مطلبی که می‌گفتم. در ملاقات بعدی که با شاه داشتم، از من پرسید که آیا میل دارم مجموعه جواهرات او را ببینم و اضافه کرد که چون می‌داند قبلاً در کار معاملات چنین اشیایی بوده‌ام، احتمالاً برایم خیلی جالب خواهد بود. تاج سلطنتی ایران، سپر سلطنتی، خنجر سلطنتی، شمشیر و گرز سلطنتی (تا جایی که به خاطر دارم) به من و آقایان همراهم در هیئت نمایندگی، نشان داده شد. الباقی جواهرات سلطنتی در یک اتاق خصوصی قصر، در حالی که میرزا بزرگ همراهی‌ام می‌کرد، به من نشان داده شد.

تاج سلطنتی در واقع، فوق‌العاده سنگین است اما اگر یک متخصص زیر دست اروپایی، آن را بازسازی کند، به طور قطع مقدار قابل توجهی از وزن آن کاسته خواهد شد. اندازه خیلی از این جواهرات، بسیار بزرگ است اما اکثرشان، کم و بیش دارای نقایصی در رنگ یا آب یا لک داشتن، هستند. اما تعداد نسبتاً زیادی از جواهرات به اندازه متوسط - یعنی از بیست تا چهل قیراط - هستند که شاید بتوان گفت بهترین نمونه از نوع خودشان در جهان به شمار می‌روند. مرواریدهایی که دور لبه تاج به کار رفته‌اند، با در نظر گرفتن تعدادشان، جداً شگفت‌انگیزند. و مطمئناً می‌توان آنها را بی نظیر دانست؛ یکی از مرواریدها که سعدی شاعر ایرانی، مثلی درباره‌اش گفته، به صورت تکی کار شده است. البته باید بگویم که گذشت زمان و قدمت زیاد، اثر خود را بر بعضی از مرواریدها باقی گذاشته، همان‌طور که اینگونه از جواهرات همیشه در معرض چنان اثراتی هستند. سپر، خنجر، شمشیر و گرز سلطنتی از لحاظ ارزش، زیبایی و درخشش ظاهری، با تاج سلطنتی همخوانی دارد. در مناسبت‌های رسمی - همچون به حضور پذیرفتن سفیر کشوری بیگانه و مناسبت‌هایی از این قبیل - سپر، گرز و شمشیر سلطنتی را در کنار تخت شاه، قرار می‌دهند و سه نفر از زیباترین غلامان گرجی که لباس هایشان از طلا و سنگ‌های قیمتی می‌درخشد، مسئول نگهداری آنها هستند.

وقتی به همراه میرزا بزرگ مشغول تماشای جواهرات سلطنتی بودیم، به بازو بندهایی برخوردیم که از قدیم با آنها آشنا بودیم. این بازو بندها به لطفعلی خان زند تعلق داشت و در کتاب قبلی‌ام درباره‌شان صحبت کرده‌ام. در میان آن جواهرات، آنچه نظر مرا به خود جلب کرد، چیزی بود که نمی‌دانم چه نامی باید به آن بدهم و فقط می‌توانم آن را «گردن‌پوش» بخوانم زیرا بخشی از پشت گردن، شانه‌ها و بازوان را می‌پوشاند و فقط در



مناسبت‌های بسیار مهم به کار می‌رود؛ و عبارت است از مرواریدهایی که در نقش‌های بسیار زیبایی، روی مخمل کار شده اما آنقدر نزدیک و به هم چسبیده که تقریباً چیزی از مخمل زیرشان دیده نمی‌شود. نزدیک به یک ساعت، محو تماشای همین یک قطعه‌ای شده بودم که به جرأت می‌توانم بگویم در سراسر جهان نمی‌توان نظیری برایش پیدا کرد. حتی یک دانه مروارید در آن کار نشده بود که از بزرگ‌ترین نخودهای درشتی که در انگلستان عمل می‌آید، کوچک‌تر باشد و خیلی از آنها - فکر می‌کنم یکصد و پنجاه تا دوست تایشان - به اندازه آلوچه‌های وحشی بودند و چنانچه خبره‌ترین جواهرشناسان همه آن مرواریدها را درست معاینه و بررسی کند، شاید بیش از سه چهار دانه در آن پیدا نکند که دارای نقص جدی یا خراب باشد. شرابه‌ای که در بعضی موارد خیلی تشریفاتی به خنجر سلطنتی آویزان می‌شود از مرواریدهایی با اندازه‌ها و زیبایی فوق‌العاده، درست شده است و زمردی که در نوک آن شرابه است شاید بزرگ‌ترین زمرد یکپارچه در جهان باشد و واقعاً جواهری است که کسی نمی‌تواند به آن نگاه کند و رنگ و درخشش آن را تحسین نکند. به طور خلاصه بگویم این مجموعه را مطمئناً می‌توان منحصر به فرد و بی‌همتا دانست. اما این را هم باید ذکر کنم که هیچ یاقوت بالای سیزده قیراط - که یاقوت کامل و اعلا محسوب می‌شود - در آن یافت نمی‌شود. البته علیرغم همه آنچه درباره یاقوت‌های کامل بزرگی گفته می‌شود که متعلق به راجه پگو<sup>۱</sup> و پادشاه سیلان [سری لانکا] است، من گمان می‌کنم که هرگز یاقوتی با چنین مشخصاتی در دنیا نباشد که وزنش خیلی بالاتر از سیزده قیراط باشد، غیر از یاقوت عبدالحسنی که سرنوشت آن را در یادداشتی در کتاب قبلی‌ام شرح داده‌ام.

تا چند روز پس از تماشای آن جواهرات، سعی می‌کردم ارزش آنها را تخمین بزنم اما چنان در یادآوری وزن آنها و مبلغی که به خاطر نقص در آب و رنگشان باید کم شود، گیج و آشفته خاطر شدم که قیمت‌گذاری بر آنها را غیرممکن دانستم و رها کردم. با این حال فکر نمی‌کنم بیراه باشد اگر بگویم که با محاسبه‌ای میانگین و حتی دست پایین، ارزش آنها کمتر از پانزده میلیون لیره استرلینگ نخواهد بود.<sup>۲</sup>

1- Pegu

۲- در کتاب «نادرشاه اثر فریزر آمده که آن پادشاه پس از فتح دهلی، جواهراتی بدین شرح با خود به ایران آورد: جواهرات امپراتور و امراء به ارزش بیست و پنج کرور روپیه؛ ظروف و دسته‌های اسلحه‌های جواهرنشان با تخت طاوس و نه مجموعه جواهرات دیگر به ارزش نه کرور روپیه؛ مجموع اینها سی و چهار کرور روپیه می‌شود که به گفته فریزر -

دفعه بعدی که با شاه ملاقات کردم پس از رد و بدل شدن تعارفات رایج، از من پرسید که به طور کلی نظرم درباره مجموعه جواهرات چیست. من گفتم: «در تمام مدتی که داشتم آنها را تماشا می‌کردم، نمی‌توانستم به باغ علاءالدین<sup>۱</sup> فکر نکنم.» شاه در حالی که می‌خندید گفت: «هاه، هاه! واقعاً نشان دادن این جور چیزها به شما، خیلی خوب است چون شما قدر و ارزش آنها را خوب می‌فهمید.»

وقتی همه چیز برای سفر من به تبریز آماده شد، شاه برای خدا حافظی رسمی<sup>۲</sup>، مرا به حضور پذیرفت و در این ملاقات، نامه‌ای برای پادشاه انگلستان به من داد که در آن ضمن تعریف و ستایش از من و درخواست از پادشاهم برای التفات و عنایت به من، اعلام کرده بود که هر فعل و انفعالی که از این به بعد قرار باشد میان انگلستان و ایران انجام شود، در رابطه با منافع ایران، می‌توانند نظر مرا بپرسند و آن را همچون نظر شاه ایران بدانند. شاه روز بعد، نامه دیگری برای من فرستاد که خطاب به رئیس کمپانی هند شرقی نوشته شده بود.

اکنون همه وزیران برای رعایت آداب و تشریفات به دیدن من آمدند که من هم به بازدید آنها رفتم. آنگاه روز حرکت من تعیین شد. عصر روز قبل از حرکت از طرف شاه برایم پیغام آمد که به قصر بروم که پس از ورود به محوطه قصر مرا مستقیماً به حضور شاه در اتاقی بردند که گوشه‌ای از تالاری چهارگوش را تشکیل می‌داد؛ میرزا شفیع و میرزا بزرگ هم حاضر بودند. اعلیحضرت به من گفتند چون به احتمال زیاد، ما دیگر هرگز یکدیگر را نخواهیم دید، قبل از خروج من از تهران، یک بار دیگر به دنبالم فرستاده است. آنگاه شاه درباره خودش و من، با چنان لحنی صحبت کرد که من نتوانستم خودم را نگه دارم و اشک از چشمانم سرازیر شد و میرزا بزرگ هم با صدای بلند گریه می‌کرد. در

→ در آن زمان معادل چهل و دو میلیون لیره استرلینگ بود. بنابراین مطمئنم که در تخمین ارزش مجموعه جواهراتی که در تهران مشاهده کردم، زیاده روی نکرده‌ام.

۱- اشاره به داستانی از هزارویک شب و باغی که میوه درختان آن، جواهرات رنگارنگ بود.

۲- حاج مخبر السلطنه هدایت با همان نثر موجز و منحصر به فرد خود، در ارتباط با پایان کار سرهارفورد یا به قول خودش هر فرد می‌نویسد: «در سنه ۱۲۲۶ هر فرد احضار و سرگوراولی به جای او آمد؛ میرزا ابوالحسن خان [بلچی ایران که همراه موریه به لندن رفته بود] با وی مراجعت کرد. سرجان ملکم از بازی بیرون مانده، به نوشتن تاریخ پرداخت.» (گزارش ایران) - مترجم.

چنین وضعیتی، در کمال تعجب متوجه شدم که شاه دستش را بر شانه من گذاشته و شنیدم که با صدایی آرام و زیرلب گفت: «برو، خداوند یار و نگهدار تو باشد.» آنگاه شاه از دری خارج شد و من و میرزا بزرگ از دری در طرف دیگر اتاق، خارج شدیم.

پس از انجام شدن همه کارها، سفر بازگشتمان به تبریز را آغاز کردیم که میرزا بزرگ هم قول داد به زودی پس از ما به آنجا بیاید. ما راه عادی تهران به تبریز را دنبال کردیم و بنابراین از شهر میانه عبور کردیم که گفته می شود دارای حشراتی شبیه به ساس است که در ایران به نام میله<sup>۱</sup> خوانده می شود و نیش آن بسیار خطرناک و حتی گاه کشنده است. من نمی خواهم بگویم چنین حشره ای نمی تواند وجود داشته باشد یا وجود ندارد اما می گویم دچار آن شدن بسیار غیر معمول است زیرا من مکرراً به میانه رفته و اغلب شب ها را در خانه هایی نه چندان نوساز گذرانده ام ولی هیچ اتفاقی برای خودم یا برای خدمتکاران متعددی که همراهم بوده اند رخ نداده است. از این گذشته من جایزه قابل توجهی تعیین کردم برای کسی که یکی از این حشرات را - زنده یا مرده - برایم بیاورد ولی فایده ای نداشت. سرویلیام اوزلی در کتابش، خودش را در این رابطه، خوش اقبال تر می داند، اما واقعه دیگری را هم ذکر کرده که باید بگویم از اعتبار نوشته اش در این باره، می کاهد؛ زیرا او نوشته: «می گویند یکی از خدمتکاران سرهارفورد جونز بر اثر گزیده شدن توسط این حشره، جانش را از دست داده بود». در حالی که هیچ کس از اطرافیان و یا متعلقان من هرگز با چنین سرنوشتی مواجه نشده است - یا لااقل من از آن خبردار نشده ام. همچنین نمی توانم به این نکته اشاره نکنم که مابین آن حشره ای که سرویلیامز می گوید لای کاغذ نگهداشت ولی چند هفته بعد، آن را گم کرد با آن حشره ای که ایرانیان برایم شرح دادند - و بیشتر به هزارپا شبیه بود تا ساس - تفاوت اساسی بود. داستان هایی که ایرانیان (مخصوصاً مردم طبقات پایین تر) درباره نیش کشنده این حشره تعریف می کنند، بسیار وحشتناک است و برای برهم زدن استراحت افراد - حتی افراد قوی - در میانه کافی است و برای همین بود که وقتی من اصرار می کردم شب ها در اتاقم در میانه، چراغ روشن باشد، خیلی ها مرا دیوانه می خواندند. من - همچون سرویلیام اوزلی - خیلی مایل بودم تا نمونه ای از آن حشره که زیاد درباره اش صحبت شده، داشته باشم و هنگامی که دریافتم حتی پول هم نمی تواند در این رابطه، کارساز باشد، از میرزا حسن،

یعنی صدراعظم آن ایالت، کمک خواستم ولی باز هم فایده‌ای نداشت. بعداً با میرزا بزرگ درین باره صحبت کردم که می‌گفت دربارهٔ میله خیلی چیزها شنیده ولی هرگز آن حشره را ندیده بود و به کرات شنیده بود که نیش آن کشنده است ولی هرگز شاهد چنین واقعه‌ای نبوده و حتی گزارش معتبری هم از مرگ کسی بر اثر نیش این حشره نشنیده بود؛ اما اضافه کرد: «بعضی از خدمتکاران من توسط حشره‌ای در میانه گزیده شدند که باعث درد شدیدی می‌شد و با تب همراه بود.» خود من در بغداد اغلب شاهد آن بوده‌ام که نیش یا گزش یک حشره، بر اشخاص مختلف اثرات مختلف داشت و خوب به خاطر دارم که یکی از خدمتکارانم در بغداد، نزدیک بود جان خود را بر اثر نیش زنبوری از دست بدهد در حالی که نیش آن زنبور اگر چه بسیار دردناک بود ولی هرگز با خطر جانی همراه نبود. بنابراین من به‌طور کلی دربارهٔ مسئله میله، گمان می‌کنم از این قرار باشد که در میانه، حشره زهرداری هست که خیلی به ندرت یافت می‌شود و نیش آن در کسانی که بدنشان آمادگی دارد، عوارض جدی و دشواری ایجاد می‌کند، مخصوصاً هنگامی که برای درمان آن، فرد بیمار را «در یک پوست گاو بکنند و آن را بدوزند.»<sup>۱</sup>

ما سر راهمان از زنجان عبور کردیم که یک شاهزاده کوچولو در آن مستقر است؛ او ما را با شکوه و جلال به حضور پذیرفت و با وقاری خنده‌دار، نقش شاهزاده را بازی کرد. بعد از این ملاقات، توسط الله‌اش پیغامی برایم فرستاد و دعوت کرد با او شام بخورم. قبل از آنکه پاسخی بدهم، از الله پرسیدم که آیا قرار است خود شاهزاده هم حاضر باشد یا نه. او جواب داد: «نه». که من گفتم: «خواهش می‌کنم مراتب احترام مرا به اطلاع شاهزاده برسانید و به ایشان بگویید مجبورم دعوت ایشان را رد کنم.»

الله متحیر و مبهوت می‌نمود و گفت: «وسایل آتش‌بازی آماده است، بندبازها و آکروبات‌بازها و بقیه فرا خوانده شده‌اند و آشپزها هم اکنون مشغول پختن غذاهایند.» من در جواب او گفتم: «همهٔ اینها درست است اما یک چیز دیگر هم هست که من می‌خواهم تا در این مهمانی شرکت کنم و آن حضور شاهزاده است؛ من نمی‌توانم مهمان یک میزبان ناپیدا باشم.»

میرزا مرا ترک کرد و یکی دو ساعت بعد، در کمال تعجب من، بازگشت و برایم پیغام آورد که شاهزاده نظرش را عوض کرده و می‌خواهد با ما شام بخورد.

این مهمانی مثل سایر مهمانی‌های ایرانی بود اما متانت و خودداری شدید، رفتار و گفتار رسمی و دریاری آن پسرک کوچک، کاملاً جالب و استثنایی بود. در بازگشتم به تبریز همه کارهای مربوط به هیئت اعزامی را تعطیل کردم. و بسیار خوشحال شدم که میرزا بزرگ هم کمی پس از من، وارد تبریز شد. فکر می‌کردم می‌توانم امیدوار باشم که یکی دو هفته‌ای را قبل از بازگشتم به انگلستان، در آرامش و آسایش بگذرانم اما حادثه‌ای رخ داد که می‌توانست به عواقب وخیمی منجر شود اگر میرزا بزرگ باز نگشته بود یا من از شهر رفته بودم.

همراه با توپ‌ها و مهماتی که از بنگال فرستاده شده بود، یک انباردار هم فرستاده بودند که در کار خود، مردی زبردست و به درد بخور بود. در پی مشاجره‌ای (دلیلش را اکنون به خاطر ندارم) مابین این شخص و یک ایرانی در بازار، یکی‌شان شمشیر کشید و دیگری قداره و نهایتاً زخمی شدید بر مرد ایرانی وارد شد. انباردار بلافاصله توسط ایرانیانی که شاهد ماجرا بودند، دستگیر شده بود. یکی از خدمتکاران میرزا بزرگ نزد من آمد و از من خواست تا بدون معطلی به خانه میرزا بروم. ابتدا فکر کردم شاید اتفاقی برای میرزا افتاده باشد اما مرد خدمتکار در طول راه، برایم گفت که حال میرزا خوب است و می‌خواهد مرا در اتاق شخصی کوچکی که قبلاً وصفش را کرده‌ام، ببیند. وقتی وارد اتاق شدم، میرزا را در ناراحتی و اضطراب یافتم و او بلافاصله آنچه اتفاق افتاده بود را برایم تعریف کرد و همچنین گفت که همه ملاها و شریعت‌مداران تبریز در قسمت دیگر خانه اجتماع کرده‌اند و با صدای بلند و مصرانه، مجازات مرد انباردار را طلب می‌کنند زیرا زخم وارده بر مرد ایرانی را چنان شدید می‌دانند که کشنده محسوب می‌شود.

پس از مشورت با میرزا بزرگ، قرار شد هر دو با هم وارد اتاقی شویم که شریعت‌مداران روحانی در آن جمع شده بودند. به محض ورودمان، آنها بدون ترس از میرزا بزرگ، با لحن شدیدی شروع به صحبت با من کردند و گفتند: «اگر شاه بخواهد کافران را بیاورد تا مؤمنین را زخم بزنند و به هلاکت برسانند، آنها تحمل نخواهند کرد» و صحبت‌های دیگری از این قبیل. همچنین می‌گفتند مرد انباردار باید فوراً به اشد مجازات برسد، زیرا خون یک مسلمان را ریخته، حال چه زخم آن مسلمان کشنده باشد چه نباشد.

ابتدا چیزی نگفتم و گذاشتم تک‌تک‌شان هر چه می‌خواهد بگوید و هر قدر می‌خواهد فریاد بکشد و آنگاه گفتم: «آقایان! هیچ کس به اندازه من از این حادثه‌ای که اتفاق افتاده متأسف و ناراحت نیست و هیچ کس به اندازه من میل ندارد متهم را مجازات کند. اما من وظیفه‌ای دارم که باید به انجام برسانم: من نماینده پادشاه انگلستان در اینجا هستم و آن مرد هم یک شهروند انگلیسی است، بنابراین اولین کاری که باید انجام دهم (چه متهم گناهکار باشد و چه بی‌گناه) این است که تقاضا کنم تا او را به دست من بسپارید و برای کوتاه کردن سخن باید به شما بگویم که اگر این کار انجام نشود، من آنچه در قوه دارم به کار می‌گیرم تا او را به زور آزاد کنم، حتی اگر لازم باشد، به قیمت نابود شدن خودم، این کار را می‌کنم. این در حد من نیست که به مزخرفاتی که درباره شاه و آمدن ما به اینجا بر زبان آوردید، پاسخ بدهم البته مطمئناً سخنان شما را به اعلیحضرت گزارش خواهم کرد، اما اگر عقل داشته باشید، باید بدانید که ما به اینجا آمده‌ایم تا به شما کمک کنیم، خدمت کنیم و ضمناً به شما آموزش دهیم و اگر شما آقایان آنقدر عقل ندارید که این را بفهمید، باید بگویم که شاه و وزیرانش این طور نیستند. در کدام قسمت از دنیا چنین حوادثی اتفاق نمی‌افتد؟ چطور می‌توان اطمینان داشت که وقتی ایرانیان و انگلیسی‌ها با هم کار می‌کنند، چنین حادثه‌ای دیگر رخ ندهد؟ با اینکه همه ما از این واقعه متأسف هستیم ولی اکنون موظفیم از آن استفاده کنیم که قوانینی وضع کنیم تا در آینده در صورت وقوع چنین حوادثی (که امیدوارم دیگر رخ ندهد) راهنمایمان باشد. بگذارید ابتدا مشخصاً به شما اعلام کنم که در مورد جنایات و تخلفات معینی، همه بیگانگان تابع قوانین کشوری هستند که در آن اقامت دارند و از آنجا که تا حدی از قوانین اسلام اطلاع دارم، می‌دانم که طبق قانون اسلام، تفاوت‌های دقیقی میان قتل، نقص عضو و قتل غیر عمد وجود دارد و مطمئنم که در مورد فعلی، به راحتی می‌توان جرم واقع شده را مشخص کرد. من فقط می‌خواهم هموطنم تا زمان محاکمه‌اش، تحت نظر خودم باشد و نیز می‌خواهم در محاکمه او حضور داشته باشم و بتوانم در مقابل قاضی، از شهود سؤالاتی بکنم و آنها را مورد آزمایش قرار دهم و نیز می‌خواهم شهادت تک‌تک آنها کتباً ثبت شود. اینها چیزهایی است که فکر می‌کنم به خاطر اعتبار و آبروی خودتان هم که شده، به آنها رضایت دهید. شما دو نوع محکمه متمایز دارید: شرع و عرف؛ باید به هر دو طرف دعوا - هم مرد ایرانی و هم انگلیسی - حق انتخاب یکی از این دو داده شود که البته

پس از انتخاب، دیگر حق تغییر نظر خود را نخواهد داشت. اگر محکمه شرع را انتخاب کند، محاکمه در مقابل بالاترین مقامات قضایی محلی انجام خواهد شد یا اگر هر یک از طرفین دعوا تقاضا کند، در مقابل بالاترین مقامات قضایی در پایتخت؛ یعنی یا در مقابل حاکم شهر یا ایالت و یا در مقابل خود شاه؛ و در هر دو صورت، سفیر انگلستان اگر بخواهد می‌تواند یا شخصاً در محاکمه حضور یابد و یا کسی را از طرف خود به آنجا بفرستد و حق اظهار نظر در هر موردی که مناسب بداند را خواهد داشت. و چنانچه یک فرد انگلیسی، محکوم شود، من این را حق خود می‌دانم که مجازات او به من یا جانشینم محول شود البته با حضور نماینده‌ای از طرف دولت ایران تا شاهد چگونگی اجرای حکم مجازات باشد؛ اما اگر سفیر بتواند در مورد پرداخت خون بها با شاکی به توافق برسد، می‌تواند خون بها را بپردازد. «علیرغم وقفه‌هایی که گهگاه ایجاد می‌شد، با چنان حوصله‌ای به حرف‌های من گوش کردند که انتظارش را نداشتم و اولین نشانه مؤثر واقع شدن سخنانم این بود که دستور دادند که مرد انباردار به خانه من فرستاده شود. همچنین پس از مدتی، توانستم - با کمک میرزا - به این آقایان فناتیک و متعصب بقبولانم که آنچه پیشنهاد کردم، منطقی و مناسب و کاملاً منطبق با قانون است. شاید این نکته باعث شد پیشنهادم را آسان‌تر بپذیرند که وقتی با ذهنی آرام‌تر، به خاطر آوردند که ناسزاهایی که در ابتدای جلسه خطاب به من گفته شد، بهتر است به شاه گزارش نشود زیرا آنها مطمئناً با لحن زننده و بدون رعایت احترامات لازم، درباره شاه سخن گفته بودند.

وقتی به خانه بازگشتم، در کمال خوشوقتی دریافتم که درباره شدت زخم مرد ایرانی، اغراق شده بود و تقریباً هیچ خطری، او را تهدید نمی‌کند و باز خوشحال‌تر شدم وقتی پس از پرس و جو از مرد انباردار دریافتم که او به هیچ وجه آن‌طور که ملاها وانمود می‌کردند گناهکار نبوده است. اگر به جای شمشیر از چوب دستی استفاده کرده بود حتی به جای سرزنش، او را تشویق می‌کردم چون مرد ایرانی او را تحریک کرده بود و اول سلاحش را بیرون آورده بود.

در ایران رسم است که اسب‌ها را در بهار هر سال پروار می‌کنند. چندین چمن یا علفزار عالی در بخش‌های مختلف کشور برای تعلیف اسب‌های سلطنتی اختصاص داده شده است و اسب‌های وزیران و سایر دولتمردان و بزرگان، معمولاً نزد آن دسته از دوستانشان فرستاده می‌شوند که حاکم ولایات و ایالاتند و مراعات مناسبی برای این کار در

اختیار دارند. کسانی که از چنین امکاناتی برخوردار نیستند، برای اسب‌هایشان علوفه تازه خریداری می‌کنند و در این وقت از سال، مقادیر زیادی انواع علوفه تازه همچون جوی سبز، شبدر، یونجه و علف‌های بهاری به شهرها وارد و به بهای نازل و مناسبی به خریداران عرضه می‌شود. معمولاً به مدت سی روز، اسب‌ها را با چنین علوفه‌ای تغذیه می‌کنند که در این مدت به هیچ وجه آنها را به کار نمی‌کشند و در پایان این دوره، معتقدند که هرگونه ناخالصی از خون او پاک می‌شود، آنگاه اسب‌ها را به حمام می‌برند تا ناپاکی‌های خارجی آنها را هم پاک کنند.

اسب‌های من - غیر از آنهایی که در سفرم به تهران به کار گرفته بودم - به دست دوستان روستایی خوبم در تیکمه‌داش سپرده و در آنجا پروار شده بودند و اکنون در بهترین وضعیت در تبریز به من بازگردانده شدند. این دوستان روستاییام وقتی از سفر قریب‌الوقوع من باخبر شدند، احساسات شدیدی از خود بروز دادند که به نظر من کاملاً صادقانه بود. همچنین دوست مرحومم - آقای شریدان - در نامه‌ای که پس از بازگشتم به انگلستان برایم فرستاد نوشته بود که یکی دو روز را در روستای تیکمه‌داش با آنها گذرانده بود و آنها با شور و علاقه فوق‌العاده زیادی درباره‌ی من با او سخن گفته بودند. شنستون<sup>۱</sup> می‌گوید:

«هرکس که چرخه کسالت بار زندگی را سفر کرده باشد هرکجا که منازل سفرش بوده باشد می‌تواند نفس راحتی بکشد وقتی فکر کند که هنوز می‌تواند با گرم‌ترین خوش‌آمدها در مهمانخانه‌ای مواجه شود.»

تعیین اینکه این نظر طنزآمیز شاعر تا چه اندازه درست است را به خواننده واگذار می‌کنم اما می‌توانم با اطمینان بگویم که پس از هفتاد سال طی کردن «چرخه کسالت بار زندگی» که وقایع شصت سالش را به خوبی به یاد دارم. «گرم‌ترین خوش‌آمدها» را به‌طورکلی در میان طبقات پایین و متوسط اجتماع دریافت کرده‌ام. متأسفانه این حقیقتی است که بیشتر ما وقتی به مقام، ثروت و جایگاه اجتماعی بالایی می‌رسیم، خودخواه‌تر و دل‌سخت‌تر می‌شویم و بعضی‌ها هستند که چنان در این راه پیش می‌روند که خود را تافته جدا بافته می‌دانند، اما مهم نیست چه فکری درباره‌ی خودشان می‌کنند چون تقدیر همگی یکسان است و همه، چه بخواهند و چه نخواهند در لحظه مقرر باید این دنیا را ترک کنند بدون اینکه هیچ امتیازی بر سایرین داشته باشند.



به هر حال من با اطمینان می‌گویم که مهربانی و مهمان‌نوازی ساده ولی گرم و صادقانه آن روستاییان خوب و ارزشمند هرگز از خاطرم محو نخواهد شد و یاد و خاطره اوقات خوبی که با آنها گذراندم همیشه برایم گرامی خواهد بود.

خوب، تا همین جا شاید بیش از آنچه خواننده مناسب می‌داند، درباره خودم حرف زده‌ام، بنابراین وقایع مربوط به خداحافظی‌ام با عباس میرزا را خلاصه می‌کنم و فقط می‌گویم که او انقیه‌دان الماس‌نشانی را که سلطان عثمانی به او هدیه داده بود، به من هدیه کرد و نیز یک قبای شال کشمیر اعلا که از تن خودش بیرون آورد و بر دوش من انداخت. همچنین او دو جوان ایرانی از خانواده‌های بزرگ را به من سپرد تا همراه خودم به انگلستان ببرم تا در آنجا تحصیل کنند و آموزش ببینند؛ یکی شان در پزشکی و نجوم و دیگری در هنر نقاشی. ضمناً این را هم بگویم که اگر دعا‌های خیر او برای من، مستجاب شده بود دیگر به هیچ چیز دیگری در زندگی، نیاز نداشتم.

چیزی که باعث تأسف و نگرانی عمیق من می‌شد این بود که روز به روز، جسم و ذهن میرزا بزرگ بیشتر تحت تأثیر از دست دادن پسرش - میرزا حسن - قرار می‌گرفت و تحلیل می‌رفت و مطمئنم که فقط به خاطر عشق و علاقه‌اش به عباس میرزا - که از بچگی او را پرورش داده بود - و وابستگی‌اش به شاه بود که همه امور دنیوی را به کلی رها نمی‌کرد.<sup>۱</sup> اعمال و رفتار او با شغلش همخوانی داشت و خیلی ساده و در عین حال اصیل و باشکوه بود و بدون آنکه خوش قیافه باشد و با وجود ضعف بینایی چشمانش، چیزی مقاومت‌ناپذیر در او بود. او با توجه به دانش عمیقش در زبان‌های فارسی و عربی و علوم رایج در مشرق‌زمین و کشورش و استادی بی‌چون‌وچرایش در شعر و ادب فارسی و دیدگاه‌های آزادمنشانه‌اش، یک فرد ایرانی حکیم و دانشمند محسوب می‌شد. او هر چیزی را که می‌شد در ایران دید، دیده و بالا و پایین‌های گردش سرنوشت را تجربه کرده بود. تیزبینی و درک عمیق او این امکان را برایش فراهم آورده بود که خیلی زود می‌فهمید

---

۱- میرزا بزرگ در سال ۱۲۲۷ بر اثر ابتلا به وبا‌یی که در حین جنگ ایران و عثمانی شیوع پیدا کرد، از دنیا رفت. (محمدعلی میرزا، برادر بزرگ عباس میرزا هم به همین خبی درگذشت.) پس از میرزا بزرگ، پسرش میرزا ابوالقاسم قائم‌مقام، وزارت عباس میرزا را برعهده گرفت و بعدها از ارکان اصلی سلطنت محمدشاه شد و بر اثر مساعی وی بود که پس از مرگ فتح‌علی‌شاه، در حالی که شش نفر از پسران وی ادعای پادشاهی داشتند، محمدشاه بر تخت سلطنت نشست اما به محض محکم شدن اساس سلطنتش، فرمان اعدام قائم‌مقام را صادر کرد و در ماه ژوئن ۱۸۳۵ او را در زندان خفه کردند و حاج میرزا آقاسی مشهور، به جای او صدراعظم شد - مترجم.

آیا طرف مقابلش با موضوعی که درباره‌اش صحبت می‌کند، آشنایی عمیق دارد یا نه و اگر می‌فهمید که دارد، سعی می‌کرد هر قدر می‌توانست از او بیاموزد و اگر نه، هر چه زودتر موضوع صحبت را به گفت‌وگوهای عادی می‌کشاند و چیزی از او نمی‌پرسید؛ خیلی از آقایان فرانسوی کاردانی که در ایران بودند و سرجمز ساترلند می‌توانند در این باره شهادت دهند.

مهر و محبت او نسبت به دوستان قدیمی‌اش در شیراز و فارسستان [ولایت فارس] هرگز فروکش نکرد - مخصوصاً آنهایی که در خدمت شاهزادگان زند بودند که برای بسیاری از اینان، چنان کارهای نمایانی انجام داده بود که اگر پادشاه وقت یعنی فتحعلی‌شاه، با فضائل او خوب آشنا نبود می‌توانست در وفاداری او نسبت به سلسله قاجار شک کند. در زمانی که حاجی‌ابراهیم بر سر کار بود هیچ چیز نمی‌توانست میرزا بزرگ را وادار کند که به او احترام بگذارد یا با خوش‌رویی و شکیبایی با او سخن بگوید؛ در حالی که حاجی‌ابراهیم خیانتکار و دسیسه‌باز از هیچ کس در سراسر کشور، به اندازه میرزا بزرگ نمی‌ترسید و همیشه به او احترام می‌گذاشت.

با اینکه هر دوی ما به دینی که در کودکی به ما آموخته بودند ایمان داشتیم و به آن پایبند بودیم اما اختلاف مذهبمان هرگز تأثیری بر دوستی مان نداشت و تقریباً مطمئنم که مرا همچون یکی از اعضای خانواده‌اش دوست داشت. هدایایی که هنگام جدایی مان به من داد، بسیار استثنایی و یادداشتی که ضمیمه آن بود، استثنایی‌تر بود؛ او برایم نوشت: «این دو قالیچه جانمازم را به شما می‌دهم چون کاملاً حلال بوده و چون همیشه بر روی آنها پس از نماز برای همه دوستان و آشنایانم دعای خیر کرده‌ام، از وقتی با شما آشنا شده‌ام، نام شما هم بر روی آنها ذکر شده است. همچنین این کاسه کوچک آبخوری را به شما می‌دهم چون در طول سفرتان، هر روز هنگام آب نوشیدن از آن استفاده می‌کنید و به یاد من می‌افتید. این شال را هم به شما می‌دهم که بهترین شالی است که داریم مادرحسن آن را می‌پوشید و امیدوارم مادر پسر تازه متولد شده شما، آن را بپوشد. این قوطی حاوی مومیایی واقعی را هم که مخصوصاً برای شما از شاه گرفته‌ام به شما می‌دهم تا اگر در راه سفرتان با حادثه‌ای مواجه شدید، از آن استفاده کنید.»

خواننده باید بداند که همه آن پول‌ها و الماس‌هایی که هدیه گرفتم به اندازه این هدایای ساده، برایم ارزشمند نبودند زیرا این هدایای ساده را یادگاری می‌دانستم از

«همراهان دوران جوانی، یعنی دورانی که زندگی زیبا و دوستی‌ها راستین بود.» وزیرمختار ترک - عبدالوهاب افندی - که مأموریتش را با موفقیت به انجام رسانده بود وقتی شنید که من به زودی قرار است به سوی قسطنطنیه حرکت کنم، تمایل خود را مبنی بر همسفر شدن با من، ابراز کرد. من با کمال میل، پیشنهاد او را پذیرفتم و به گمانم بدین وسیله توانستم خدمات قابل توجهی به آن افندی بکنم. او برایم گفت که وقتی قبول مسئولیت هیئت نمایندگی برای اولین بار در قسطنطنیه به او پیشنهاد شد، تمایلی به قبول آن نداشت زیرا مطالب ناخوشایند زیادی درباره نحوه رفتار با مسلمانان سنی در ایران، شنیده بود اما اضافه کرد: «خوشبختانه آن طور که فکر می‌کردم نشد و ایام بسیار خوشی را در ایران سپری کردم که فکر می‌کنم بخش اعظم آن را مدیون میرزا بزرگ و خود شما هستم.» او مرد بسیار مهربان و خوش اخلاقی بود و باید بگویم که به نظر من، وزیران باب‌عالی با انتخاب او، فرد بسیار مناسبی را برگزیده بودند. او می‌گفت تنها کسی که در ایران با او ملاقات کرده و قصد داشته او را به بحث درباره مسائل مذهبی بکشاند، شیخ الاسلام تبریز بوده اما اضافه کرد: «البته این را هم بگویم که خشن‌ترین و سرسخت‌ترین افراد در ترکیه، ملاها هستند، بنابراین به گمانم در ایران هم همین‌طور باشد.»

قبل از شروع سفرم، می‌خواهم درباره مشاهدات پراکنده‌ای که در موضوعات کلی داشته‌ام برایتان صحبت کنم که شاید ارزش زیادی نداشته باشد ولی مسلماً ناخوشایند نخواهد بود. من عمداً بعضی توضیحات را درباره شهرها و عمارات مختلفی که دیده بودم، از قلم انداخته‌ام زیرا کتاب‌های زیادی در این باره در دست است. همچنین خود من هرگز نتوانسته‌ام از روی توضیحات اشخاص، تصویر درستی از مناظری که توضیح داده‌اند، داشته باشم، بنابراین بیهوده نمی‌خواهم وقت خود و خواننده را با چنین توضیحاتی تلف کنم. شکی نیست که مناظر بسیار زیبایی در ایران یافت می‌شود اما به خاطر کمبود آب و درخت - دو عنصر اساسی برای تشکیل منظره‌ای کامل - معمولاً آن لذتی را که انتظار می‌رود نمی‌توان از آنها برد و فکر می‌کنم هر کس در ایران و مناطق مختلف آناتولی سفر کرده باشد، با من هم عقیده باشد که مناظر آناتولی از نظر سرسبزی و طبیعت غنی، از ایران زیباتر و دیدنی‌تر است.

من سعی نکرده‌ام اطلاعاتی درباره منابع مالی کشور ایران به خواننده بدهم و یا

درآمد آن کشور را تخمین بزنم زیرا خودم هم اطلاع درستی در این باره ندارم و ضمناً میرزابزرگ برآیم گفت که میزان عواید سالانه کشور، نامشخص است و در سال‌های مختلف به طور قابل توجهی تغییر می‌کند و اضافه کرد که صورت اموالی که به خزانه سلطنتی وارد می‌شود چنان درهم، آشفته و گیج‌کننده است که حتی اگر آن را جلوی من بگذارند باز هم نمی‌توانم به نتیجه درست و دقیقی برسم. بنابراین دریافتم که روش فعلی جمع‌آوری مالیات‌ها و سایر عواید کشور، روش نادرست و ناکارآمدی است و باید تغییر کند و رسم قدیمی پیشکش باید از میان برود. همچنین متوجه شدم که مبالغی که هر ساله به خزانه ایالتی وارد می‌شود و از آنجا به خزانه سلطنتی فرستاده می‌شود، برای پرداخت مخارج آن ایالت کفایت می‌کند و در بعضی سال‌ها مبلغی اضافه می‌آید که در خزانه تهران جمع می‌شود اما اینکه اکنون چه مقدار در آن است، میرزا بزرگ یا واقعاً نمی‌دانست یا نمی‌خواست بگوید.

سرجان مالکوم، مقدار درآمد ثابت ایران را حدود سه میلیون لیره استرلینگ ذکر می‌کند و معتقد است که مبلغ کل مالیات‌های دریافتی، خیلی بیشتر از این است و به شش میلیون [لیره] می‌رسد. او مطالب دیگری در این رابطه را در کتابش آورده که به خوانندگان علاقمند به اقتصاد سیاسی، خواندن آن را توصیه می‌کنم و مطمئنم که آنها هم به همان نتیجه‌ای می‌رسند که من رسیدم و ظاهراً میرزابزرگ رسید و آن اینکه با توجه به مطالبی که سرجان مالکوم نوشته، تعیین مبلغ دقیق درآمد ثابت ایران، غیرممکن است. به طور خلاصه فقط دانستن این نکته کفایت می‌کند که وقتی من از ایران خارج می‌شدم و به گمانم در حال حاضر هم، دولت ایران هیچ بدهی خارجی نداشت و به طور کلی درآمدش از مخارجش بیشتر بود.

حکومت بعضی از ایالات و بسیاری از ولایات بزرگ در ایران، تا به امروز به صورت موروثی باقی مانده است، و کسی که در رأس آنها قرار دارد عضو خانواده‌ای است که شاه نتوانسته یا مناسب ندانسته که آنها را از کار برکنار کند. همچنین املاکی در ایران هست که مانند بعضی املاک مشابه در انگلستان، از خیلی سال پیش در اختیار مالک فعلی‌شان بوده است که البته تعداد این طبقه مالکین، زیاد نیست.

میرزابزرگ یکی از آنان است که پدران او از زمان مهاجرت از مکه به ایران،

توانسته‌اند نسل‌اندرنسل املاک اولیه و اصلی خود را حفظ کنند البته اغلب از مقامات دولتی بالایی تحت حکومت شاهان خوب یا بد، برخوردار بوده‌اند. چنین املاکی معمولاً تحت نظر نماینده مالک کشت می‌شود و من در مدت طولانی آشنایم با جامعه ایرانی هرگز با مالک بزرگی روبه‌رو نشده‌ام که شخصاً به امور کشت و زرع املاکش رسیدگی کند و گمان می‌کنم بسیاری از خان‌ها یا مالکین بزرگ مانند ارل‌ها و بارون‌های انگلستان قدیم زندگی می‌کنند.

تشکیلات روحانیت در ایران نسبت به ترکیه از قدرت کمتری برخوردار است زیرا به طور کلی به مستمری و حقوقی که شاه به اعضای آن پرداخت می‌کند، وابسته است. این وضعیت در ایران از زمان نادرشاه باقی مانده است که همه اموال و دارایی‌های عظیم دستگاه روحانیت را به نفع دولت مصادره و ضبط کرد و دستور داد گردن ملاباشی را قطع کردند زیرا اولین کسی بود که بر ضد این مصادره اعتراض کرده بود. در همه کشورهای اسلامی، دارایی دستگاه روحانیت از دو منبع حاصل می‌شود: عطیه‌های سلطنتی و اموال وقف. به نظر من، تا وقتی که روحانیون ایران، روشن‌تر و آگاه‌تر از آنچه امروز هستند، نشده‌اند، بهتر است شاه از طریق مستمری و حقوقی که به آنها می‌دهد، آنها را تحت نفوذ خود داشته باشد و چنانچه این کار در ترکیه هم انجام می‌شد، مطمئنم که بعضی از امپراتوران عثمانی تاج و تختشان را از دست نمی‌دادند و از بسیاری آشوب‌های خطرناک در ایالات جلوگیری می‌شد. در ترکیه، روحانیت بر سلطنت تسلط دارد ولی در ایران سلطنت بر روحانیت مسلط است؛ در قسطنطنیه، مفتی می‌تواند فتوی بدهد تا شاه از مقامش خلع شود ولی در ایران شاه اگر بخواهد می‌تواند مفتی را به دار بکشد و هیچ کس چندان اهمیتی به آن نخواهد داد. در ترکیه، ملای نادان، خودخواه و فناتیک از بیشترین احترام برخوردار است ولی در ایران به چنان کسی می‌خندند و مسخره‌اش می‌کنند. در ایران هر کس می‌تواند در هر جنبه دین اسلام بحث کند و بدون آنکه برایش خطری داشته باشد، حتی می‌تواند در رسالت الهی حضرت محمد [ص] شک کند (که البته هیچ فرد عاقلی فکر چنین کاری را نمی‌کند)؛ اما در ترکیه وارد چنین مباحثی شدن از طرف یک مسیحی احتمالاً به قیمت جانش تمام خواهد شد.

در رابطه با امر قضاوت، حتماً خواننده به خاطر دارد که قبلاً توضیح دادم به دو شاخه

قسمت می‌شود: شرع یا شرع‌الله، و عرف. سرجان مالکوم، شرع را «قانون مدون» و عرف را «قانون مرسوم» ترجمه کرده است. احکام شرعی فقط از قرآن استخراج می‌شود و بنابراین می‌توان آن را «قانون مدون» خواند. احکام شرعی را قاضی روحانی [حاکم شرع] صادر می‌کند و شاه یا حکام ولایات، دخالتی در آن ندارند. هر کسی که به حکم صادر شده در محکمه عرف اعتراض داشته باشد می‌تواند تقاضا کند تا در محکمه شرع و طبق قوانین شرعی - شرع‌الله یا شرع شریف - محاکمه شود و بدین ترتیب به نظر خودش، قوانین الهی به جای قوانین انسانی درباره او تصمیم می‌گیرد.

همچنین در مورد مالیات‌ها هم، شرع‌الله مقدار دقیق مبلغ پرداختی در هر مورد - درآمدهای کشاورزی، تجارتی، و غیره - را مشخص کرده است و هر مالیات دیگری غیر از آن، طبق عرف تعیین و اعمال می‌شود. به نظر می‌رسد که سرجان مالکوم اینها را خوب فهمیده و من در آنچه که ذیلاً از قول او نقل می‌کنم، با او کاملاً موافق هستم: «مالیات‌های ثابت در ایران بر طبق اصولی تنظیم شده که کاملاً منصفانه و معتدل است و چنان مورد قبول همگان است که پرداخت آن بدون هیچ دشواری و فشاری صورت می‌گیرد. اما متأسفانه پادشاهان ایران هرگز به عواید حاصل از این نوع مالیات‌ها راضی نبوده‌اند و از هر طریق ممکن سعی کرده‌اند تا با دریافت مالیات‌های نامنظم و ظالمانه‌ای که مردم همیشه به آنها اعتراض داشته‌اند، بر درآمد خود بیفزایند.»

یکی از این مالیات‌های نامنظم، عبارت است از پیشکش یا هدایایی که در نوروز یا به مناسبت‌های دیگر به شاه داده می‌شود. سرجان مالکوم از قول آقای موریه می‌گوید که حاجی محمدحسین خان در سال ۱۸۰۸، پنجاه و پنج قاطر به شاه هدیه کرد که بر پشت هر یک از آنها یک شال کشمیر اعلا و باری معادل هزار تومان نهاده بودند. شاید این مطلب حقیقت داشته باشد ولی من که در آن زمان در تهران بودم مجبورم بگویم که این هدیه، آن‌طوری که به نظر می‌آمد نبود. آقای موریه در آن زمان، تازه برای اولین بار به ایران آمده بود و آشنایی چندانی با زبان فارسی نداشت و به سختی می‌توانست ساده‌ترین مطالب را به مخاطب فارسی زبان خود بفهماند. و فکر می‌کنم نیازی به گفتن نباشد که من خیلی بیشتر از آقای موریه در جریان وقایع پشت‌پرده قرار داشتم. قاطر‌ها آنجا بودند، شال‌ها هم رویشان کشیده شده و کیسه‌ها هم بود و بدون شک پر از پول هم بوده اما این پول‌ها واقعاً مال چه کسی بود؟ واقعیت از این قرار است که این پیشکش امین‌الدوله، حیل‌ای

بود برای ترغیب سایرین که قبلاً بین شاه و امین الدوله ترتیب داده شده بود. شاید پیرسید که من این را از کجا می دانم آن وقت جواب می دهد که چون همان شخص سعی کرد حيله‌ای مشابه را بر روی خود من به کار بندد. او می خواست به من بقبولاند که هدیه‌ای که قرار بود برای شاه بفرستم، باید با مروارید و شال و چیزهایی از این قبیل همراه باشد که خودش حاضر است آنها را به من قرض بدهد زیرا بازگردانده خواهد شد و هنگامی که با مخالفت - یا به قول خودش کله شقی - من مواجه شد، به سادگی گفت هدیه‌ای که من قرار بود به شاه بدهم (با اینکه حدود یازده تا دوازده هزار لیره استرلینگ بود) ارزش قرارداد دادن در پیشگاه شاه را ندارد؛ آنگاه شروع کرد مثل یک آدم احمق و خرفت با من حرف زدن (همان طور که مسلماً در چنین مواردی با کسانی که زیردست محسوب می شدند، حرف می زد) و درباره پيامدهای منفی ناراضایتی شاه داد سخن داد.<sup>۱</sup> سرجان مالکوم، چنین کسی را ستایش کرده و محترم خوانده و می گوید: «این بزرگزاده محترم<sup>۲</sup> که وزیر مالیه و حکمران اصفهان و نواحی تابعه آن است، قدرت خود را از دادن چنین هدایایی فوق العاده‌ای به شاه، کسب کرده و عمران و توسعه کلی مملکت بر عهده او محول گردیده است.»

۱- من به آن آقای محترم گفتم که آنچه من به نمایندگی از طرف پادشاهم به شاه ایران هدیه می کنم به عنوان نشانه احترام و دوستی اعلیحضرت پادشاه انگلستان، برای او فرستاده شده و بنابراین نه فقط یک جواهر ساده، بلکه ارزشمندترین هدیه در جهان محسوب می شود و مطمئنم که شاه ایران از دریافت آن بسیار خوشحال خواهد شد. اما اگر مطمئن شوم که شاه ایران، این هدیه من و پیشکش شما را به یک چشم نگاه می کند، آن وقت وظیفه خود می دانم که هدیه را به جای تقدیم به شاه ایران به پادشاه خودم بازگردانم و دلیل این کار را برایش توضیح دهم. در خاتمه حرف هایم اضافه کردم: «اگر پادشاهان و رعایا در ذهن شما با هم در آمیخته اند. در ذهن من این طور نیست.» این اولین تذکر من در این مورد بود و می باید آخرینش هم بوده باشد، اما نبود. بعداً فهمیدم که این سخنان من برای شاه بازگو شده و او آنقدر انصاف داشته که بگوید: «هرنگی درست گفته است.»

۲- به نظر می رسد سرجان مالکوم اشخاص مناسبی را برای ستایش و تعریف و تمجید انتخاب نکرده است. مثلاً از حاجی ابراهیم [کلاتر فارس] تعریف کرده که واقعاً یکی از خبیث ترین خیانتکاران تاریخ جهان است. او مکب ایران بود. او باعث کشته شدن پادشاهش شد تا خودش جای او را بگیرد ولی موفق نشد. اگر فتحعلی شاه کمی غفلت کرده بود یا (همچون لطفعلی خان زند) می خواست به رأی و نظر وزیرانش عمل کند، او هم دچار فاجعه می شد. باید بگویم که همه مردم ایران یک صدا حاجی ابراهیم را لعنت می کنند. و اما درباره امین الدوله یا آن بزرگ زاده باید بگویم که همه آقایان هیئت نمایندگی می دانستند که سواد خواندن و نوشتن او در حد یک زن رختشوی انگلیسی بود و غیر از امور مالیاتی دولت ایران، در سایر امور چنان نادان بود و چنان بی تربیت و بدرفتار بود که مورد تمسخر سایر وزیران قرار داشت. حتی شاه ایران درباره اش به من گفت: «او یک خرنفهم است ولی در بعضی کارها، به کار می آید.» من به عنوان یک انگلیسی، نمی دانم که سرجان مالکوم چگونه حاضر شد چنین احمق خرفت و چنان خیانتکاری را بزرگ بخواند و مورد ستایش و تمجید خود قرار دهد و به گمانم تحت تأثیر ظاهر سازی ایرانیان واقع شده و فریب خورده باشد.

بهتر است خواننده، خودش دربارهٔ این عبارت تأمل و تفکر کند و فقط این را می‌گویم که اگر روزی، کتاب تاریخ ایران سر جان مالکوم در اصفهان منتشر گردد، اکثریت بزرگی از مردم آنجا با او به مخالفت برخوانند خاست.

من به هیچ وجه قصد ندارم کتاب سر جان مالکوم را نقد کنم که بخش‌های زیادی از آن، بسیار عالی و بعد از کتاب شاهزادهٔ سیاحان شاردن، بهترین کتابی است که تاکنون دربارهٔ ایران منتشر شده است. یک مثل ایرانی هست که می‌گوید: «نمی‌دانم، راحت جانم» و هیچ کس بهتر از من ارزش و کارکرد این مثل را درک نمی‌کند اما اگر قرار باشد سخن بگویم، باید حقیقت - یا آنچه که فکر می‌کنم حقیقت است - را بگویم و این را وظیفهٔ هر انسان صادقی می‌دانم که می‌خواهد افکارش را بر روی کاغذ بیاورد.

همه می‌دانند امپراتور عثمانی تحت این عنوان که نمایندهٔ حی و آشکار امام و خلیفه یا جانشین قانونی پیامبر است، بر امپراتوری عثمانی فرمان می‌راند. همچنین همه می‌دانند که شاه ایران تحت عنوان دیگری، تاج و تختش را حفظ می‌کند زیرا ایرانیان معتقدند که امام زنده ولی غایب، در نقطه‌ای در سامرا در نزدیکی بغداد است و هر وقت بخواهد از آنجا خروج کند (که مقارن پایان دنیا یا آخرالزمان خواهد بود) ایرانیان و شاه‌شان باید او را به عنوان امام، پادشاه و سرورشان بپذیرند.

در وضعیت کنونی، حکومت ایران استبدادی‌ترین حکومتی است که می‌توان تصور کرد و شاه می‌تواند هر کاری دلش بخواهد بکند. حکمرانان نواحی مختلف هم در ناحیهٔ تحت حکومت خود تا حد زیادی همین‌طورند و فقط باید نگران باشند که مبادا مورد غضب و نارضایتی شاه قرار بگیرند. به‌طور خلاصه، سیستم حکومتی ایران به خوبی با تمثیل پوپ در مورد سنگی که در میان آب راکد پرتاب شود، منطبق است: اولین حلقه‌ای که ایجاد می‌شود بسیار قوی است و حلقه‌های بعدی به ترتیب ضعیف‌تر و ضعیف‌تر می‌شود؛ وضعیت حکومت ایران هم درست همین‌طور است اما قوهٔ محرکهٔ تک‌تک و همهٔ حلقه‌ها، همانا سنگین‌ترین سنگ یا استبداد مطلق است.

اکنون آنچه را که می‌دانم و آنچه را که گمان می‌کنم دربارهٔ اینکه شاه چگونه اوقاتش را در تهران می‌گذراند، تعریف می‌کنم. او مثل همهٔ مسلمانان صبح خیلی زود در ساعت مقرر برای خواندن نماز صبح، از خواب برمی‌خیزد و به احتمال زیاد، قبل از نماز، با آب



گرم حمام می‌گیرد.<sup>۱</sup> تقریباً بلافاصله بعد از نماز، همه زنان قصر و کودکان کوچک‌تر شاه، به دور او جمع می‌شوند؛ شخصی که به نظر من اطلاعات زیادی در این زمینه داشت به من اطمینان داد که این گردهمایی‌ها به هیچ وجه سرگرمی خوبی برای شاه محسوب نمی‌شود زیرا در این مواقع مجبور می‌شود تا شکایات بسیاری را بشنود و درگیری‌ها و حسادت‌های زیادی را فیصله دهد و تقاضاهای زیادی برای جواهرات و سایر لوازم تجملی از او می‌شود تا جایی که یک بار شاه، رو به من کرد و با صداقت گفت: «شما فرنگی‌ها باید خدا را شکر کنید که اجازه ندارید بیش از یک زن داشته باشید».

ناشت یا صبحانه شاه در همان تالاری که زنان و کودکان را به حضور می‌پذیرد، صرف می‌شود (مگر اینکه آزاروادیت زن‌هایش از حد بگذرد) و بعد از آن، به اتاق کوچکی مابین بخش خصوصی و تالار عمومی قصر می‌آید که در آن، قبل از برپا شدن دیوان یا دربار صبحگاهی، وزیرانش را به حضور می‌پذیرد.

صبحانه شاه، همچون صبحانه همه ایرانیان دیگر بسیار سبک و ساده است و از همان موادی تشکیل می‌شود (البته شاید با کیفیت بهتر) که هر آقای محترم ایرانی می‌تواند بر سر میزش داشته باشد، فقط صبحانه شاه در ظروف زیباتر و گرانباتری روی میز چیده می‌شود.

ساعت هشت صبح در تابستان و ساعت نه در زمستان، وزرای بزرگ ملاقاتی خصوصی با شاه دارند که طی آن درباره کلیه اموری که باید در آن روز انجام شود، صحبت می‌کنند. و هرگاه یکی از وزراء بخواهد کسی را تحت حمایت خویش بگیرد و از منافعش دفاع کند، در همین ملاقات آن را با شاه مطرح می‌کند. همچنین گزارش وقایعی که در طی شب گذشته در شهر رخ داده است، در اینجا به شاه داده می‌شود.

معمولاً حوالی ساعت یازده صبح، شاه به دیوان‌خانه می‌رود که تالار بسیار بزرگی است که جلوی آن باز است و بخشی از آن به شکل مستطیلی دراز، چهار فوت از سطح کف تالار بلندتر است. شاه در مواقعی که بر تخت ننشسته باشد، درست بر لبه بخش مرتفع می‌نشیند تا وزیرانش که بر کف تالار ایستاده‌اند، بتوانند حرف‌هایش را به خوبی

۱- اصولاً مسلمانان به پاکیزگی اهمیت زیادی می‌دهند و احادیث و دستورات زیادی در این زمینه از پیامبر و بزرگان دین اسلام باقی مانده است.

بشنوند و پاسخ دهند. میرزا شفیع<sup>۱</sup> به عنوان صدراعظم یا نخست‌وزیر، جدا از سایر وزراء و نزدیک‌تر به شاه می‌ایستد؛ و میرزا بزرگ با عنوان قائم‌مقام هم نزدیک شاه و در طرف چپ او می‌ایستد.

کسانی که قرار است به حضور شاه مشرف شوند (چه برای انجام کار و چه تشریفاتی) از انتهای دیگر تالار وارد می‌شوند و همان جا در وضعیتی حاکی از احترام و تسلیم فوق‌العاده می‌ایستند تا وقتی رئیس تشریفات، نامشان را بخواند. کسی که به این ترتیب نامش خوانده می‌شود، راه می‌افتد و جلو می‌رود در حالی که در نقاط معینی که روی کف تالار علامت‌گذاری شده، به شاه تعظیم می‌کند. وقتی به نقطه‌ای رسید که بیش از آن اجازه نزدیک‌تر شدن به شاه را ندارد (که بنابر مقام و مرتبه اشخاص فرق می‌کند و نیز روی کف تالار علامت‌گذاری شده) می‌ایستد و سرش را پایین می‌اندازد تا وقتی که شاه با او سخن بگوید که معمولاً بعد از پانزده تا بیست دقیقه است مگر آنکه شخص موردنظر، فرد مهم و عالی‌مقامی باشد و یا شاه بخواهد او را در انتظار عموم مورد تفقد قرار دهد. از همه حکمرانان ایالات و نواحی مختلف کشور و سایر مقامات مهمی که به پایتخت آمده باشند، انتظار می‌رود در این جلسات دربار حضور یابند و همین‌طور هم همه مقامات عالی‌رتبه پایتخت، اعم از کشوری یا لشکری. ملاباشی و شیخ‌الاسلام تنها کسانی در میان این گروه از مقامات هستند که اجازه نشستن در حضور شاه را دارند البته با فاصله زیاد و در طرف دیگر اتاق. چنانچه کسانی از پسران شاه حضور داشته باشند - که معمولاً چند نفرشان حضور دارند - همه (حتی عباس میرزا) در کنار شاه می‌ایستند. همه عرضه‌داشت‌ها و تقدیمی‌ها به حضور شاه در این جلسات انجام می‌شود و همین‌طور هم همه امتیازات و نشان‌های ویژه اعطایی به اشخاص مختلف و اعلام ارتقاء مقام‌ها و ترفیع درجات و همچنین، چیزی که ممکن است به نظر ما [غریبان] عجیب برسد اینکه همه جنایتکاران در حضور شاه - در فاصله بیست سی قدمی او - مجازات و اعدام می‌شوند. شاه فعلی که فردی بسیار دل‌رحم و با شفقت است، هنگامی که تازه بر تخت سلطنت نشسته بود، هرگاه جنایتکاری را در مقابلش اعدام می‌کردند نمی‌توانست

۱- میرزا شفیع به دلیل سالخوردگی و خدمات طولانی مدتش اجازه داشت تا حتی در حضور شاه، از عصا استفاده کند. کسانی که نسخه‌های مصور شاهنامه را دیده‌اند حتماً به خاطر می‌آورند که در تصویرهای مجلس یا دربار شاهی، تقریباً همیشه یک پیرمرد دیده می‌شود که با عصا در حضور شاه ایستاده است.

چنان منظره دلخراشی را تحمل کند و مجبور می‌شد روی خود را برگرداند که ایرانیان این کار او را حرکتی زنانه یا به قول خودشان مثل زن محسوب می‌داشتند. میرزا بزرگ یکبار نکته‌ای را برایم گفت که به نظرم کاملاً درست است، او گفت: «به‌طور کلی شاهان ما چندان اهمیتی به ریخته شدن خون افراد نمی‌دهند که شاید به خاطر اعدام‌های مکرری باشد که در حضور آنها انجام می‌شود زیرا هرکس که برای بار اول، منظره ریخته شدن خون انسانی را مشاهده کند، کم‌وبیش دچار ترس و اندوه می‌شود اما هر چه بیشتر چنین منظره‌ای را ببیند، اهمیت آن برایش کمتر می‌شود.»

جلسه دربار یا دیوان صبحگاهی معمولاً حوالی ساعت دوازده و نیم خاتمه می‌یابد. وزیران شاه، پس از خاتمه دیوان، چند دقیقه با شاه ملاقات خصوصی دارند و آنگاه، شاه برای استراحت به حرم می‌رود.

کمی بعد، چاشت یا ناهار شاه، آماده و سفره غذا گسترده می‌شود که پسران بزرگ‌تر شاه - از ده سال به بالا - در کنار آن، آماده به خدمت می‌ایستند. شاه بعد از صرف ناهار به خواب بعد از ظهر فرو می‌رود. او برای خواندن نماز عصر از خواب بلند می‌شود و آنگاه در یکی از تالارهای عمومی قصر حضور می‌یابد. معلوم است که هیئت وزیران در اینجا هم باید حاضر باشند و همین‌طور هم همه صاحب‌منصبان و مأموران دیگری که احضار شده‌اند. این جلسه را در تقابل با جلسه صبحگاهی که دیوان عام خوانده می‌شود، دیوان خاص می‌خوانند. دیوان خاص یا جلسه عصرانه دربار، گاهی وقت‌ها - خصوصاً در مواقعی که نظامیان باید حضور داشته باشند - در ایوانی برپا می‌شود که به میدان بزرگ قصر مشرف است. سان دیدن یا بازدید از سپاهیان در ایران به روشی کاملاً متفاوت با ما [انگلیسی‌ها] انجام می‌گیرد. سربازان در یک طرف میدان صف می‌کشند. فرماندهان سپاهانی که قرار است مورد بازدید واقع شوند، روی ایوان در حضور شاه و وزیرانش می‌ایستند. هر یک از فرماندهان، طوماری مشتمل بر فهرست سربازان تحت امرش را در دست دارد و از روی آن، افرادش را یک‌به‌یک فرا می‌خواند؛ کسی که نامش خوانده می‌شود، اسبش را چهارنعل به تاخت در می‌آورد تا به ایوان برسد و درست زیر ایوان در مقابل شاه می‌ایستد که هم اسب و هم سوار را برای مدتی مورد بازدید قرار می‌دهد و گاهی وقت‌ها حتی با سوار گفت‌وگو می‌کند.

چنانچه سوار و اسب و اسلحه‌اش مورد تأیید قرار گیرند، شاه علامتی می‌دهد و

فرمانده به سوار می‌گوید: برو که او اسبش را به آرامی به راه می‌اندازد و به طرف دیگر میدان می‌رود و از دروازه‌ای که آنجا است، خارج می‌شود. اما اگر مورد تأیید قرار نگیرد، فرمانده می‌گوید: باش و او باید در محلی معین در روبه‌روی شاه بایستد؛ و هنگامی که بقیه افراد مورد بازدید قرار گرفتند و خارج شدند، این افراد تأیید نشده دوباره مورد بازبینی قرار می‌گیرند.

پس از خواندن آخرین نماز (نماز عشاء) و فرا رسیدن شب، شاه در مجلسی در زیر نور شمع حاضر می‌شود که عموماً مجلس شاه خوانده می‌شود و در آن فقط وزیران بزرگ و افراد برگزیده‌ای که دعوت شده‌اند، حضور دارند؛ شاعر مخصوص شاه یا ملکا الشعرا و وقایع‌نویس یا مورخ مخصوص شاه از جمله کسانی هستند که معمولاً در مجلس شاه حاضرند. این مجلس اغلب حوالی ساعت هشت یا نه شب خاتمه می‌یابد و آنگاه شاه به استراحت می‌پردازد. اینکه شاه پس از این زمان تا هنگام خواب، و قتش را چگونه می‌گذراند را هرگز نتوانستم به‌طور دقیق و مطمئن مطلع شوم. دلایلی در دست است که شاه فعلی دوست دارد برایش کتاب بخوانند و از موسیقی و آواز لذت می‌برد و به مصاحبت با زنان خوش صحبتی که می‌توانند برایش قصه و داستان تعریف کنند، علاقمند است و مخصوصاً به شنیدن داستان‌های منظوم حماسی و اشعار عاشقانه علاقه دارد. بنابراین می‌توان حدس زد که او این قسمت از اوقاتش را به این سرگرمی‌ها می‌پردازد؛ مخصوصاً که شاه به قول ایرانیان، در شعر گفتن ید طولایی دارد که گمان می‌کنم سرگرمی اصلی او در طول روز باشد. شاه همچون همه ایرانیان در موقعی برای خواب به بستر می‌رود که به نظر ما [انگلیسی‌ها] زود است؛ با این حال آنها به ندرت همچون ما، همه شب را در بستر می‌خوابند و معمولاً وسط شب از خواب بلند می‌شوند و فنجانی قهوه یا نوشیدنی دیگری صرف می‌کنند و دوباره به خواب می‌روند.

هنگامی که شاه می‌خواهد برای شکار یا گردش در باغ‌هایش برود، از روز قبل اعلام می‌شود که فردا جلسه صبحگاهی دربار یا دیوان عام برگزار نخواهد شد؛ و اگر قرار باشد بانوان همراه او بروند، در جاده‌ای که مسیر عبور موكب شاهانه است، قروقی یا ممنوعیت عبور و مرور اعلام می‌شود که اگر کسی از آن سرپیچی کند به سختی مجازات می‌شود. اوقات شاهزادگان و حکمرانان ایالات و اشراف درجه اول هم تا حد زیادی طبق چنین برنامه‌ای سپری می‌شود.

تنها مقامی که من هرگز حاضر به قبول آن نیستم مقام وزیر در کابینه ایران است. در مدت آشناییم با بسیاری از آنها، با توجه به سن زیاد و ضعف‌های جسمانی‌شان همیشه در شگفت بوده‌ام که چگونه چنان وضعیت سختی را تحمل می‌کنند. میرزاشفیعی برایم گفت (و من هم حرفش را قبول کردم چون او را در بیشتر ساعات شبانه‌روز می‌دیدم) که مجبور است در بیست و چهار ساعت، هجده ساعتش را کار کند و ده ساعت از آن را معمولاً می‌باید سرپا بایستد با اینکه در آن وقت به گفته خودش هفتاد و چهار یا هفتاد و پنج سال سن داشت و آنقدر لاغر و نحیف بود که وقتی لباسش را در می‌آورد بیشتر به یک اسکلت شبیه بود تا یک انسان. هنگامی که پس از مجلس شبانه دربار به خانه باز می‌گشت مجبور بود مدتی دراز بکشد و مشت و مال شود تا بتواند سر میز شام به مهمانانش ملحق شود. همچنین میرزا بزرگ برایم گفت که از وقتی در دولت قاجارها صاحب مقام شده است، فقط می‌تواند چهار ساعت در شب و یک ساعت در روز بخوابد.

نحوه زندگی و برنامه روزانه این وزیران، آن‌طور که من مشاهده کردم، از این قرار است: زمانی که برای نماز صبح مقرر شده، هنگامی است که یک رشته نخ سیاه را بتوان از رشته‌ای نخ سفید تشخیص داد که ایرانیان آن را «صبح کاذب» می‌نامند. در این هنگام است که بیدار می‌شوند و پس از خواندن نماز صبح، مدت کوتاهی را به ترتیب دادن امور شخصی و خانه و خانواده خود می‌پردازند. بلافاصله پس از نمایان شدن خورشید در افق، وزیران هم در اتاقی در خانه‌شان به نام میانه - که مابین بخش اندرونی و بیرونی خانه قرار دارد - حاضر می‌شوند و به کار بعضی افراد برگزیده و خاص رسیدگی می‌کنند. آنها در همانجا فنجانی قهوه با قلیان صرف می‌کنند و آنگاه به سوی قصر سلطنتی به راه می‌افتند. هر یک از آنها، اتاقی مخصوص به خود در قصر دارد. معمولاً خدمتکارانشان، صبحانه آنها را به قصر می‌برند و هنگامی که شاه مشغول صرف صبحانه خودش می‌شود، آنها مال خودشان را می‌خورند. این غذا خوردن آنان بسیار نامناسب و ناراحت است زیرا اتاقشان از انبوه متقاضیان و منشیان و دفتر دستک، شلوغ و در نتیجه بسیار گرم و خفه می‌شود و وزیر بیچاره باید در حال حرف زدن، صبحانه‌اش را بخورد. به زودی زمان آن می‌رسد که در برابر شاه در اتاق خصوصی‌اش ظاهر شوند. هنگامی که در حال رفتن به آنجا هستند، انبوهی از متقاضیان و دادخواهان به دنبال آنها روانند و از

سروکول هم بالا می‌روند تا فرصتی برای سخن گفتن با وزیران پیدا کنند. از این هنگام تا موقع خاتمه جلسه دربار صبحگاهی در دیوان‌خانه، مجبورند در حضور شاه برپا بایستند. آنگاه ملاقات خصوصی کوتاهی با شاه دارند برای رسیدگی به امور محرمانه، اما به ندرت اتفاق می‌افتد که بتوانند برای صرف ناهار به خانه خودشان بروند مگر آنکه قرار باشد به دستور شاه با فرد خاصی در خانه‌شان ملاقات کنند. بنابراین اغلب برای صرف ناهار به اتاق خودشان در قصر سلطنتی می‌روند یا در اتاق یکی از همکارانشان جمع می‌شوند که در این صورت، جمع آنان را جلسه شورای وزیران به حساب می‌آورند و کسی مزاحمشان نمی‌شود. اما اگر در اتاق خودشان بمانند باز هم متقاضیان و دادخواهان راحتشان نمی‌گذارند و به آنها رجوع می‌کنند و اینگونه افراد، آنقدر بی‌ملاحظه می‌شوند که وزیران به سختی می‌توانند از دستشان خلاص شوند، حتی وقتی موقع خواب بعد از ظهر آنها فرا می‌رسد. من بسیاری اوقات خدمتکار مخصوص میرزا شفیع را دیده‌ام که در چنین وضعیت‌هایی طوری از ارباب پیرش - که او را تقریباً پرستش می‌کرد - نگهداری می‌کرد که انگار پرستاری از بچه‌ای نگهداری می‌کند و مجبور می‌شد از مشت‌ولگد برای خالی کردن اتاق، استفاده کند.<sup>۱</sup> بعد از خواب بعد از ظهر تا هنگام نماز صبح اشخاصی که با وزیرکار دارند دوباره راه داده می‌شوند و بعد از نماز عصر، وزیران دوباره در خدمت شاه حاضر می‌شوند. با غروب آفتاب، جلسه دربار خاتمه می‌یابد و وزیران به سرکارهای خود در اتاق‌های شخصی‌شان باز می‌گردند.

اکنون زمان شروع مجلس شاه فرا می‌رسد و آنها دوباره در خدمت او حاضر می‌شوند و پس از خاتمه این مجلس حوالی ساعت هشت یا نه شب، به خانه‌هایشان باز می‌گردند. من دیده‌ام که میرزا شفیع چنان خسته و کوفته به خانه می‌آید که برای پیاده شدن از قاطرش باید کمکش کنند و نیز دیده‌ام که وقتی میرزا بزرگ چکمه‌های پارچه‌ای<sup>۲</sup> را از پا

۱- شاید خواننده در شگفت باشد که چرا این دولتمردان بزرگ چنین وضعی را تحمل می‌کنند اما وقتی بدانند که بخش اعظم درآمد این وزیران از خدماتی که به این متقاضیان و دادخواهان ارائه می‌شود تأمین می‌گردد، شگفت‌زدگی‌اش برطرف می‌شود. فقط میرزا بزرگ بود که به من اطمینان داد که فقط با درآمد ملاکش زندگی می‌کند و اضافه کرد: «هرگاه خود را وامدار و مقروض ببینم به عباس میرزا می‌گویم و او وام مرا می‌پردازد درست همان کاری که شاهزادگان زنده، برای عمویم می‌کردند.»

۲- این چکمه‌ها از پارچه محکم سرخ رنگی درست می‌شود و از ملزومات لباس درباری است. آنها را با یک بند ایریشن به زیر زانو می‌بندند تا درست بایستد. میرزا شفیع نمی‌توانست این بند محکم را تحمل کند و چکمه‌هایش همیشه تا میج پایش افتاده بود. اما میرزا بزرگ با اینکه لباس‌های بسیار ساده‌ای می‌پوشید، همیشه به مرتب بودن لباسش اهمیت

در می‌آورد، پاهایش چنان متورم شده بود که آدم از دیدنش ناراحت می‌شد و خود او را هم تا مدتی آزار می‌داد. شاید فکر کنید که ساعات باقیمانده از بیست و چهار ساعت به خودشان تعلق داشت ولی این طور نیست. معمولاً پنج روز در هفته، یا بعضی متقاضیان بلندمرتبه و یا دوستانشان را به شام مهمان می‌کنند. بعد از صرف شام - و گاه قبل از آن - اولین کار وزیر این است که بخوابد یا بهتر بگوییم در حالی که پاهایش را دراز کرده و دست‌هایش را پشت سرش گره کرده، چرت بزند و وقتی بلند می‌شود که باید به کاری رسیدگی کند؛ سپس دوباره چرت می‌زند؛ دوباره بلند می‌شود و حرف می‌زند و همین طور ادامه می‌دهد تا بالاخره حوالی ساعت یازده می‌تواند واقعاً استراحت کند و بخوابد. هم در شهر و هم در اردوی سلطنتی تقریباً برنامه روزانه‌شان به همین ترتیب است و تنها روزهای تعطیلی که این صاحبان مقامات عالی‌رتبه از آن برخوردار می‌شوند هنگامی است که به قول میرزا شفیع پیر بدبخت؛ «خداوند به سر شاه بیندازد که روزی را به شکار یا گردش در باغ‌ها بگذرانند» که در چنین مواقعی، حضور این وزیران لازم نیست و می‌توانند به استراحت و امور شخصی خودشان بپردازند.

نمی‌دانم که آیا در هیچ کجای ایران، فرد محترمی هست که فقط با امکانات و دارایی شخصی و مال‌الاجاره املاکش زندگی کند؛ زیرا چنین افرادی معمولاً هر طور شده، خودشان را به دربار مربوط می‌کنند، شاید به خاطر امنیت بیشتر املاکشان. حرفه تجارت در ایران اگر افتخارآمیز نباشد، محترمانه هست. تجار درجه اول همیشه در بهترین کاروانسرای شهر محل اقامتشان، حجره‌هایی دارند و وقتشان را از صبحانه تا ناهار و پس از کمی استراحت و خواندن نماز، تا غروب آفتاب، در آنجا می‌گذرانند. چنان کاروانسراهایی یک جور محل تجمع محسوب می‌شود که در آنها، قیمت‌ها تعیین و معاملات انجام می‌شود و جدیدترین اخبار به گوش همگان می‌رسد. خواننده برای داشتن تصویری از نحوه زندگی آنها، می‌تواند به آنچه قبلاً درباره حاجی یوسف جواهر فروش نوشته‌ام رجوع کند. کاسبکاران خرده‌فروش هم وقتشان را در مغازه‌هایشان در بازار، تقریباً به همان ترتیبی می‌گذرانند که تجار در حجره‌هایشان در کاروانسراها.

زندگی در همه مناطق از ایران که من دیده‌ام، فوق‌العاده ارزان است و تهیهٔ اثاثیه و لوازم ضروری و مفید خانه بسیار آسان است زیرا همه‌اش تشکیل می‌شود از چند قابلمه یا دیگ مسی و چند تخته قالی و تعدادی پستی یا متکا که می‌توانند به ارزان‌ترین قیمت یا اگر بخواهند با گران‌ترین قیمت خریداری کنند. در ایران تعداد گدایان کثیف و سمج زیاد نیست اما درویشان ژولیده و نامرتب خیلی زیادند.

فکر نمی‌کنم اشتباه کرده باشم اگر بگویم یک سوم از کل زمین‌های کشور ایران کشت شده مانده و شاید اصلاً غیر قابل کشت و زرع باشد؛ و تنها چیزی که می‌تواند این وضعیت را تغییر دهد مورد غفلت قرار گرفته؛ منظورم کاشتن درختان جنگلی است که اگر حکومتی خوب بر سر کار باشد نتایج آن بسیار مفید و مهم خواهد بود. میوه‌های ایران از نظر مرغوبیت در نوع خود مثال‌زدنی است و سبزیجات آن هم به طور کلی همین‌طور است. سرجان مالکوم و مؤلف کتاب «تصویرهایی از ایران» دربارهٔ کشت سیب‌زمینی زیاد صحبت کرده‌اند.

من با نظر سرجان مالکوم موافقم که با توجه به آماری که فعلاً در دست است حتی تخمین تقریبی قابل قبولی از جمعیت ایران ممکن نیست مخصوصاً که سکنهٔ اصلی بعضی نواحی، مردمانی کوچ‌نشین و ایلپاتی هستند. جمعیت ایران در دوران حکومت نادرشاه به‌طور وحشتناکی کاهش یافت؛ در زمان حکومت آغامحمدخان قاجار، این روند کاهش ادامه یافت و بالاخره در دوران شاه فعلی افزایش قابل توجهی یافته است. بنابراین به خوبی پیدا است که چگونگی حکومت با مقدار جمعیت تناسب دارد؛ وقتی حکومتی نسبتاً مطمئن و خوب بر سر کار است، جمعیت افزایش می‌یابد و هنگامی که حکومتی بد و ظالم بر سر کار می‌آید، کاهش می‌یابد و قانون کلی جمعیت در همه‌جا از چنین روندی پیروی می‌کند.

حيوانات اهلی ایران از نژاد خوبی نبوده و به ندرت حیوانی خوش‌بنیه و قابل‌تحسین در ایران دیده می‌شود و تازه خیلی از اینها هم از کشورهای دیگر به ایران آورده شده؛ اسب از عربستان و ترکمنستان؛ بز و گوسفند از عربستان و کردستان. با این حال باید قبول کرد که در سواحل جنوبی ایران - یعنی سواحل خلیج فارس - نژاد بسیار خوبی از خمر هست که ایران توانسته با استفاده از آنها دارای یکی از بهترین و اعلا‌ترین نژادهای قاطر در جهان باشد. ایرانیان به نژاد گاوهایشان چندان اهمیتی نمی‌دهند و برای بهسازی و



اصلاح نژاد آنها کوششی نمی‌کنند و اصلاً مصرف گوشت گاو در آن کشور رواج ندارد؛ طبیعی است که مردم در اصلاح و بهسازی نژاد و در نتیجه، گوشت آن حیوانی سعی و تلاش می‌کنند که خوردنش را ترجیح می‌دهند؛ شاید برای همین باشد که گوسفندان ایران به‌طور کلی اینقدر خوب و خوش‌خوراک هستند.

درباره زنان طبقه ممتاز و بانوان اشرافی چیز برای گفتن ندارم زیرا هرگز چهره یکی از آنها را ندیدم. اما پسران آنها به‌طور کلی بسیار خوش‌قیافه‌اند؛ بنابراین اگر قرار باشد درخت را از میوه‌اش شناخت، بعضی از این زنان باید بسیار زیبا باشند. خیلی سال پیش، هنگامی که من و سرهنگ فرانکلین، با هم در ایران بودیم، چنان روابط نزدیک و دوستانه‌ای با دو سه خانواده از طبقه متوسط مرفه داشتیم که زنان آنها از ورود در جمع مردان خانواده حتی در حضور ما، ابایی نداشتند. آنها علیرغم لاغر و سبک‌وزن بودن، خوش‌اندام بودند؛ سیمای آنها سبزه یا به قول خود ایرانی‌ها گندمی بود و همه‌شان چشمانی گیرا، باحالت و درخشان داشتند. متأسفانه باید با توجه به شنیده‌ها و دیده‌هایم بگویم که در میان زنان ایران و به‌طور کلی در سراسر مشرق‌زمین، طراوت و زیبایی جوانی حداکثر تا بیست و پنج سالگی باقی می‌ماند.

هنگامی که در سال ۱۸۱۱ از ایران خارج می‌شدم سکه‌های آن کشور؛ کاملاً خالص و بی‌غش بود و عیار تومان طلای ایرانی از عیار لیره‌های طلای فعلی ما (یعنی انگلستان) بالاتر بود؛ همچنین رویه نقره آنها از خالص‌ترین نقره ممکن، ضرب شده بود - لااقل سکه‌هایی که در تبریز ضرب می‌شد این‌طور بود.

تضاد میان ایران و ترکیه در این زمینه، قابل تأمل است. هنگامی که در سال ۱۷۸۳ به مرکز نمایندگی تجاری بریتانیا در بصره پیوستم، هر لیره استرلینگ با ده پیاستر ترکیه برابر بود؛ وقتی در ۱۸۱۱ از قسطنطنیه عبور می‌کردم، هر لیره معادل بیست و پنج پیاستر بود و از آن به بعد هم همین‌طور ارزش برابری پیاستر در مقابل لیره کاهش یافته است و دلیل اصلی آن، افزایش ناخالصی سکه‌های امپراتوری عثمانی در این مدت است. کمتر اتفاق افتاده که ایران عیار سکه‌هایش را پایین بیاورد و چنانچه در حکومت بعضی شاهان اقدام به چنین کاری شده باشد، مدت زیادی ادامه نیافته و خیلی زود، عیار سکه‌ها دوباره سالم و خالص شده است. ایران آنقدر عاقل بوده یا آنقدر خوش‌اقبال بوده که

هرگز اجازه نداده یهودیان یا ارمنی‌ها در کار ضرب سکه‌هایش دخالتی داشته باشند. میرزابزرگ با اینکه در این باره اطلاعات چندان وسیعی نداشت اما - خوشبختانه برای کشورش - این حقیقت را به خوبی می‌دانست که حکومتی که عیار سکه‌هایش را پایین بیاورد، دچار ضرروزیان خواهد بود.

تجارت ایران هم مانند جمعیتش، در دوران حکومت شاه فعلی، به‌طور قابل‌ملاحظه‌ای افزایش یافته است. وقتی برای اولین بار وارد بصره شده بودم، حدود شصت تا هفتاد عدل چیت هندی، همه واردات سالانه این کالا در بوشهر را تشکیل می‌داد؛ هنگامی که آخرین بار از ایران خارج می‌شدم، واردات این کالا به حدود پانصد الی ششصد عدل، افزایش یافته بود. هنگام تجدید قرارداد تجاری کمپانی هند شرقی در سال ۱۸۱۲، عقیده و نظر من درباره تجارت در ایران هرگز پرسیده نشد با اینکه سالیان سال، شاید بیش از هر فرد اروپایی دیگری در کار تجارت در ایران دخیل بوده‌ام. از طریق نشریات عمومی باخبر شدم که شخص نسبتاً مشهور و مهمی، به هیئت مدیره کمپانی اطمینان داده که غیرممکن است صادرات خود را به ایران - چه از انگلستان و چه از هند - افزایش دهیم. این سخن به نظر من مثل اینست که شخصی هوچی را ببیند که در وضعیت معینی رشد می‌کند و بگوید که این هوچ قابلیت رشد بیشتری ندارد. ما - خصوصاً با وقایعی که از آن به بعد رخ داد - فرصت خوبی را برای گسترش تجارتان با ایران از دست دادیم؛ فرصتی که شاید هرگز دوباره دست ندهد. با این حال هنوز می‌توان کاری کرد. البته اگر وزیرمختار بریتانیا در آنجا، به امر تجارت همچون موضوعی سیاسی نگاه کند و همه توان خود را در این راه به کار گیرد؛ همچنین اجازه داشته باشد تا گزارش‌هایی را که باید تهیه کند، بی‌کم‌وکاست در اختیار تجار و بازرگانان بریتانیا و هند قرار دهد. اگر می‌توانستیم آمار صحیحی از تجارت روسیه با ایران - از طریق گرجستان و دریای خزر - داشته باشیم، نباید تعجب می‌کردیم وقتی می‌فهمیدیم که از سال ۱۸۱۳ به بعد، دو یا سه یا حتی چهار برابر شده است. کسی که با کوتاه‌بینی و سرسختی اعلام کند که صادرات کالاهای تجارتي به کشور بیگانه‌ای که جمعیت و درآمدهایش در حال رشد و افزایش و روابطش با کشورهای بزرگ اروپایی در حال گسترش است، نمی‌تواند افزایش یابد، مطمئناً از دیدگاه درستی برخوردار نیست و یا لاقابل با دیدگاه‌های من - که حاصل سال‌ها تجربه است - کاملاً تفاوت دارد.

بیشتر انواع غلات و حبوبات به فراوانی و با کیفیت عالی در ایران تولید می شود. در همه ایالات - کم و بیش - برنج (خوراک متبرک مشرق زمین) تولید می شود؛ در بعضی ایالات برنجی چنان عالی و با چنان طعم و عطری عمل می آید که در هیچ جای دیگری ندیده ام. اگر فقط نگاهی سطحی به زمین آن کشور بیندازیم فوراً متوجه می شویم که باید از لحاظ مواد معدنی بسیار غنی باشد. نواحی ساحلی دریای خزر، دارای زغال سنگ و بدون شک بخش های دیگری از کشور هم از این نعمت برخوردار است. اگر روزی توانستیم دوباره همان جایگاهی را که در سال ۱۸۱۱ در ایران داشتیم، به دست آوریم، بهتر است وزیران دولت سلطنتی (بریتانیا) یک معدن شناس کاردان را تحت نظر وزیرمختار بریتانیا در ایران به کار گیرند تا به کاوش و بررسی گنجینه های زیرزمینی آن کشور پردازد؛ در آن زمان (سال ۱۸۱۱) ایرانی ها با کمال میل حاضر بودند یک معدن شناس را در ایران بپذیرند و هر گونه کمکی را در اختیار او قرار دهند ولی اینکه تاکنون در این باره چه خواهند کرد را نمی دانم.

اگر ایران هنرهای باستانی اش را از دست نداده باشد (که به نظر من نداده است)، نمی توان گفت که هنرها و فنون جدید زیادی کسب کرده است. رنگ های ایرانی وقتی به پشم یا ابریشم زده می شود غنی ترین و درخشان ترین رنگ ها را به وجود می آورد و لعاب کاشی های ایرانی، هنوز تا جایی که من دیده ام در اروپا مثل و مانندی ندارد. من نمی گویم که آب در ایران مثل نقره است بلکه می گویم مانند طلا است برای همین است که ایرانیان آشنایی دیرینه و قابل ملاحظه ای با قوانین هیدرولیک دارند. «اختراع زاییده احتیاج است» و نیاکان ما [انگلیسی ها] اطلاعات زیادی در این باره نداشته و شاید فقط در همین حد می دانستند که اگر سطلی در آب چاهی فرو رود، از آب پر می شود اما ایرانیان با بسیاری از مهم ترین خواص این مایع عجیب و متبرک آشنا بوده اند.

فلسفه علمی و تجربی در ایران شناخته شده نیست؛ ادبیات ایران در مقایسه با ادبیات اروپا، حرفی برای گفتن ندارد [۹]؛ جغرافیای آن، خنده دار است؛ ستاره شناسی اش از آن هم بدتر زیرا هنوز بر اساس دستگاه بطلیمیوسی کار می کنند؛ اشعار آنها برای روح های سرد ما گزافه گویی به نظر می رسد؛ شیمی آنها حقیر و ناقابل است و کسی به آن نمی پردازد مگر بعضی افراد ساده لوحی که در جست و جوی

اکسیر اعظم یا سنگ فلاسفه اند. و درباره علم پزشکی آنها باید بگویم که خدا به داد بیماران برسد!<sup>۱</sup>

ایرانیان به طالع شناسی و اختربینی دل بسته اند و مقام منجم باشی یا رئیس اختربینان یکی از مهم ترین مقامات درباری و از نفوذ قابل ملاحظه ای برخوردار است زیرا اوست که تعیین می کند اوضاع چه هنگامی مساعد و چه هنگامی نامساعد است و چه موقعی اقدام به عملی درست است و چه موقعی باید بی حرکت ماند و اقدامی نکرد و خلاصه همه اعمال کوچک و بزرگ شاه با مشورت او انجام می گیرد. نفوذ و قدرت منجم باشی تقریباً می توانست نامحدود باشد اگر عقیده خرافی فال زدن از قرآن یا دیوان حافظ در بعضی موارد با احکام او مخالفت نمی کرد.

آثار زیادی از زبان یونانی به فارسی و عربی ترجمه شده اما عجیب است که مطالعه این آثار توسط شرقیان، تأثیری چنین اندک بر تألیفات ملی آنها داشته است. اما هر کس که ترجمه کرده باشد حتماً احساس کرده بعضی مفاهیم یک زبان چقدر در مقابل آمیزش و اختلاط با زبان دیگری مقاومت می کند، مخصوصاً هنگامی که زبان اولیه با سلیقه های زبان ثانویه و با بنیان های آن زبان، مخالف و در تضاد باشد.

۱. داستان ذیل می تواند به خواننده نشان دهد که تا چه حد می تواند به پزشکان ایرانی اطمینان کند: وقتی در زمان پادشاهی جعفرخان زند در شیراز بودم، یکی از خان های بزرگ طایفه زند مبتلا به برص شد. شاه که علاقه زیادی به او داشت حکیم باشی را برای معالجه او فرا خواند. حکیم باشی تجویز کرد که هر روز مقدار معینی ظرف چینی را خوب خرد کنند و به بیمار بخوراند. اما حال بیمار بهتر نشد. شاه فکر کرد که شاید مقدار دارو کم بوده و دستور داد تا دو برابر مقدار تجویز شده را به بیمار بخوراند اما این کار هم فایده ای به حال بیمار نداشت. دوباره حکیم باشی را احضار کردند و او معالجه نشدن بیمار را به این دلیل دانست که چینی های مصرف شده به اندازه کافی کهنه و قدیمی نبوده. بنابراین قدیمی ترین و بهترین ظروف چینی قصر سلطنتی شکسته و ساییده شده و به بیمار خوراندند اما باز هم فایده ای نداشت. اکنون حکیم باشی نظرش را عوض کرد و بیماری را به «نا پاک بودن خونه نسبت داد که تنها راه معالجه اش این بود که خون را از بدن بیمار خارج و دوباره وارد بدنش کنند یعنی مجبورش کنند که خون خودش را بنوشد. این تجویز احتمالاً با کمک چینی های قدیمی نه تنها برص خان را برطرف کرد بلکه همه دردهای او را از میان برد زیرا قبل از خروج از شیراز شاهد تشیع جنازه او بودم.

خلیفه الواتی هم به خاطر افراط در شرابخوری به استسقا مبتلا شد. پزشکان تجویز کردند که بیمار باید در محفظه ای قرار بگیرد که تایشترین حد تحمل بیمار گرم شده باشد. گفته اند که وقتی خلیفه برای اولین بار این معالجه را انجام داد حالش خیلی بهتر شد و بنابراین ترغیب شد تا برای دومین بار اقدام به این کار کند و دستور داد تا محفظه را بیشتر حرارت دهند. دستور او اجرا شد اما خلیفه هنگامی فهمید که حرارت بیش از حد تحملش است که دیگر دیر شده بود و هنگامی از محفظه بیرونش کشیدند که بدنش کباب شده و جان سپرده بود.

اکنون همه کارهایم در تبریز تمام شده، صورت حساب ها نوشته شده و آرشیوها به آقای شریدان تحویل داده شده بود؛ ترتیبات لازم برای سفر دو دوست جوانم به انگلستان داده شده و خود آنها رسماً تحت نظارت و قیمومیت دوست خویم سرجمز ساترلند قرار گرفته بودند. ایرانیان رسمی دارند که مراعات آن هنگامی که در کشوری سفر می کنید که باید لوازم سفرتان را با خود حمل کنید، لازم است و آن اینکه اولین منزل سفر را بسیار کوتاه می گیرند یعنی با فاصله کمی از شهری که سفرتان را از آن آغاز می کنید تا چنانچه چیزی از لوازم مورد نیازتان را فراموش کرده باشید بتوانید به شهر بازگردید و آن را تهیه کنید بدون آنکه وقت یا هزینه زیادی صرف شود.

آقایان هیئت نمایندگی که در تبریز بودند، از سر لطف مرا تا محل برپایی خیمه ها همراهی کردند و صبح روز بعد با احساساتی دوستانه و صادقانه از هم جدا شدیم. من از جانب خودم از مساعدت های آنها در موارد بی شمار و به طور کلی آمادگی آنها در انجام خواسته هایم تشکر کردم و آنها هم ناراحتی خود را از رفتن من ابراز کردند.

**مهماندار** بسیار خویم، حیدرعلی خان دستور داشت مرا تا ارزروم همراهی کند و با وزیرمختار ترکیه قرار گذاشته بودیم که حیدرعلی خان و من از طرف عباس میرزا مطالب محرمانه ای را با بگلبرگ ارزروم در میان بگذاریم و در همین رابطه نایب السلطنه این احترام را برایم قائل شد که به حیدرعلی خان گفت بدون مشورت با من هیچ اقدامی نکند و به توصیه های من ترتیب اثر دهد. وقتی به ارزروم رسیدیم دریافتیم که بگلبرگ یکی از آن ترک های نادان، کوفه فکر و خود بزرگبین است که در امپراتوری عثمانی گاه از روی بخت و اقبال و گاه با رشوه دادن به مقامات بالا می رسند.

همچنین بگلبرگ ایروان که یکی از بزرگترین مقامات و اشراف ایران است، زمانی که به تبریز آمده بود از من قول گرفته بود که اگر هنگام بازگشتم به انگلستان، بخواهم از مناطق تحت حکومت او عبور کنم لااقل یک هفته را با او بگذارم. او با چنان احترام و توجهی از ما استقبال و پذیرایی کرد که باعث شد اوقات بسیار خوب و خوشایندی را با او بگذرانیم. او یک روز در کنار حوضچه های طبیعی زیبایی ما را ضیافت کرد که حدود ده الی پانزده مایل با ایروان فاصله داشت و ماهی های قزل آلابی با خوشمزه ترین طعمی که چشیده بودم در آنها بود که زیبایی پوستشان دست کمی از مرغوبیت گوشتشان نداشت. آب این حوضچه ها - که به سختی می توان دریاچه خواندشان - کاملاً زلال و

روشن بود و عمق زیادی نداشت و در بیشتر نقاط، علفزارهای کف آنها به خوبی دیده می‌شد اما تا قبل از گستردن تورهای ماهیگیری هیچ کدام از ما نتوانست ماهی‌ای را ببینند. وقتی تورها درست گسترده شد، هفت هشت نفر از سواران بگلبرگ با اسب‌هایشان وارد حوضچه شدند و به این طرف و آن طرف راندند. وقتی حدود نیم ساعت این کار را ادامه دادند، تورها را بیرون کشیدند که مقدار زیادی ماهی قزل‌آلا - از نیم کیلو تا یک و نیم کیلو، زیباترین ماهی‌هایی که در عمرم دیده بودم - در آنها بود. به دستور بگلبرگ در کنار یکی از حوضچه‌ها، سایه‌بان کوچکی برای پخت و پز و نزدیک آن خیمه‌ای برای استراحت و پذیرایی برپا شده بود. ماهی‌ها خیلی زود سرخ و آماده خوردن شد. بسیار تعجب کردم وقتی دیدم که آشپز بگلبرگ درست به همان خوبی سرهامفری دیوی<sup>۱</sup> ماهی‌ها را طرد و خوش‌خوراک عمل می‌آورد و به جرأت می‌توانم بگویم که این خوراک قزل‌آلا، خوشمزه‌ترین ماهی‌ای بود که در عمرم خورده‌ام.

پس از صرف آن خوراک عالی و پرتجمل، خان پیشنهاد کرد خودمان را با هدف‌گیری و تیراندازی سرگرم کنیم و به چند نفر از غلامان گرجی دستور داد از گل‌های وحشی روییده در کناره حوضچه‌ها، توپ‌هایی بسازند؛ آنگاه توپ‌ها را به هوا پرتاب می‌کردند و او هر توپ را با یک گلوله می‌زد. تا جایی که در خاطرمان مانده، او حتی یک گلوله‌اش را خطا نزد و زمانی توپی را هدف می‌گرفت که در بالاترین نقطه صعودش بود. سر راهمان گروهی از باقرقره‌هایی که در ایران به فراوانی یافت می‌شوند را دیدیم و یکی از آنها را نشان کردیم. من از اسب پیاده شدم و به طرف آن رفتم و مجبور شدم به هوا بپریم و او را در حال پرواز هدف گرفتم و زدم. بگلبرگ از این شیرین‌کاری من خیلی متحیر شد اما حیرت خود من بیشتر بود که می‌دیدم کسی که می‌توانست توپی به هوا پرتاب شده را با یک گلوله هدف قرار دهد و بزند، از تیراندازی من به یک پرندۀ در حال پرواز متحیر شده است.

اولین منزلمان را از ایروان، در جایی به نام سه کلیسا یا آن‌طور که در محل خوانده می‌شود، اوچ میاتزین [اچمیازین] بود که فاصله زیادی از ایروان نداشت. اسقف ارمنی‌ای که در آنجا اقامت داشت، با مهمان‌نوازی و ادب بسیار از من استقبال کرد. او قبلاً، هنگامی که در ایروان، مهمان بگلبرگ بودم، با من ملاقات کرده بود. او کمی زبان فرانسه

می دانست اما به سختی می توانستم سخنان او را بفهمم زیرا زبان فرانسه اش با لغات ایتالیایی و لاتین درهم آمیخته بود. او در سنت پترزبورگ هم زندگی کرده و دربارهٔ افتخاراتی که در آنجا کسب کرده بود، زیاد سخن می گفت اما همچون یک ایرانی ارمنی راستین، ایران را برتر از هر جای دیگری در دنیا و بهترین محل برای زندگی می دانست؛ این طرز فکر او، تأییدکنندهٔ دیدگاهی است که من همیشه داشته ام مبنی بر اینکه اگر طرح میرزابزرگ برای اسکان و استقرار این مردم به انجام رسیده بود، می توانست واکنشی فوری برای مهاجرت آنها از روسیه به ایران - سرزمینی که نیاکانشان سخت به آن دلبسته بودند و خودشان هم در حسرت آن، آه می کشیدند - ایجاد کند. من شک ندارم که یک ارمنی جلفا، زندگی در کنار مسلمانان را به همزیستی با یونانی ها ترجیح می دهد.

قبل از آنکه ایروان را به کلی ترک گویم، باید به این نکته اشاره کنم که چون از وضعیت استحکامات آن شهر به خوبی باخبر بودم و آن را از نزدیک مشاهده کرده بودم، وقتی در ۱۸۵۹ حملهٔ روس ها به آن شهر با مقاومتی شدید روبه رو و دفع شد، بسیار متعجب شدم؛ این واقعه همان قدر که دلاوری و پایداری ایرانیان را نشان می دهد، بیانگر ضعف روس ها در فنون جنگی یا کمبود شجاعت آنان است. من به همراه سرجیمز ساترلند از دژ یا قلعهٔ نظامی ایروان - که ایرانیان سخت به آن می نازند و مباحثات می کنند - دیدن کردیم و در همه جای آن، غیر از بخشی که روبه روی رودخانه قرار داشت، نتوانستیم جلوی خندهٔ خودمان را بگیریم؛ در آن بخش روبه روی رودخانه هم در واقع دست طبیعت، دیوار بسیار مستحکمی را به وجود آورده که از صخرهٔ عظیمی ساخته شده که تقریباً به طور عمودی ایستاده است.

همچنین باید اشاره کنم که از صومعهٔ اوج میاتزین، قلعهٔ کوه آرات باشکوه و عظمت هر چه تمام تر، دیده می شود. متأسفانه باید بگویم که علم و دانش راهبان این صومعه به هیچ وجه با سختگیری شان در روزه گرفتن و به جا آوردن سایر مناسک و مراسم دینی، متناسب نیست و شک دارم که حتی یک نفر در میان شان یافت شود که بتواند انجیل را به زبان اصلی بخواند ولی دربارهٔ افسانه ها، معجزات، کشف و شهودها، شهیدان و تجلی ها و شکست های شیطان، مطالب زیادی می دانستند و بعضی از گفته های شان در این باره بسیار جالب بود. مهمان نوازی و ادب اسقف باعث شد که سه روز نزد او بمانم. هنگامی که صبح خیلی زود، جلوی دروازهٔ صومعه از همدیگر جدا می شدیم و او از سر لطف مرا

در سوار شدن بر اسبم کمک می‌کرد، کهن‌ترین نسخه کتاب مقدسی را که به صومعه تعلق داشت (و آن را در دست گرفته بود) به عنوان هدیه به من عرضه کرد. خیلی دلم می‌خواست آن را بپذیرم اما فکر کردم که پذیرش چنان هدیه‌ای از چنان شخصی در چنان محلی، یک جور توهین به مقدسات خواهد بود.

در طول مسیرمان از ایروان به ارزروم به چیزی که برایمان جالب باشد برنخوردیم غیر از سرعت جریان زیاد و در نتیجه فشار آب شدید رودخانه ارس در نقطه‌ای که از آن عبور کردیم؛ سرعت جریان و فشار آب به حدی بود که مجبور شدیم برای هر یک از قاطرهای حامل بار، دو نفر را در دو طرفش قرار دهیم تا هنگام عبور از رودخانه، کمک و حمایتش کنند زیرا جریان آب علیرغم کم‌عمق بودن، چنان شدید بود که اگر حیوان پایش می‌لغزید و می‌افتاد، دیگر نمی‌توانست خودش به تنهایی، سرپا بایستد. نکته جالب توجه دیگر، تفاوتی بود که (متأسفانه) به محض عبور از سرحد، میان طرز رفتار و ادب ایرانیان و ترک‌ها مشاهده کردیم. به نظر می‌رسد که یک ترک در قسطنطنیه، فکر می‌کند اگر با یک نفر بیگانه با تکبر و تفرعن و حتی بی‌ادبی رفتار کند، بر شخصیتش افزوده می‌شود اما در این سرحد، به نظر می‌رسد ترک‌ها وظیفه خود می‌دانند که با بیگانگان با خشونت و وحشیگری رفتار کنند و متأسفانه در بدو ورودم به ارزروم شاهد رفتاری بسیار وحشیانه و کینه‌جویانه بودم.

روز قبل از رسیدنمان به ارزروم، از تاتاری که همراهم بود خواستم تا به بگلربیگ خبر دهد که ما روز بعد حوالی ساعت دوازده وارد ارزروم می‌شویم و امیدوارم ایشان دستور دهند تا اقامتگاه مناسبی برای ما آماده شود و ضمناً یک نفر از بزرگان ایرانی همراه من است که در قلمرو ایران، به عنوان مهماندار من انجام وظیفه کرده است. من از بگلربیگ نخواستم بودم که در فاصله معینی از شهر به استقبال ما بیاید و این را به کلی به نظر خودش واگذار کرده بودم. دوست بسیار خوبم، آن افندی که اکنون با او بسیار نزدیک و صمیمی شده بودم هم یادداشتی برای بگلربیگ نوشت و از همان مرد تاتار خواست که آن را به دست او برساند.

وضعیت از این قرار بود که صبح روز بعد حوالی ساعت یازده، در مسافت حدود دو مایلی ارزروم، یکی از صاحب‌منصبان دون‌پایه بگلربیگ به استقبال ما آمد که همراهان او



عبارت بودند از حدود بیست نفر سوار و تقریباً پنجاه نفر ولگرد وحشی با کفش و لباس مندرس که می‌گفتند بنی‌چری هستند و انتظار داشتند که من حضور آنها را نشانه عنایت و احترامی خاص و استثنایی نسبت به خودم بدانم.

اسماعیل تاتار که هنگام اقامت در بغداد، مدت زیادی برای من کار کرده بود و از سراسر اتانفورد کانینگ خواسته بودم که او را به تبریز بفرستد تا مرا در حین عبور از قلمرو عثمانی تا قسطنطنیه همراهی کند، نه فقط احترام و توجهی که در بغداد به من می‌شد را دیده بود، بلکه لطف و عنایت ایرانیان - از هر طبقه و مقام - در حق من را هم از نزدیک مشاهده کرده بود؛ بنابراین با دیدن چنین هیئت مستقبلینی که برای استقبال از ما فرستاده شده بود، نزد من آمد و به زبان عربی گفت: «آقا، من هرگز گروهی رذل‌تر و پست‌تر از اینهایی که بگلریگ برای استقبال از ما فرستاده، ندیده‌ام و با توجه به بعضی مطالبی که به گوشم رسیده است، از همراه شدن اینها با شما، به شدت نگرانم.» و مدت زیادی از پیوستن آنها به ما نگذشته بود که از همراهی با آنان، به جای آنکه خوشحال شوم، پشیمان شدم.

در همه راه‌پیمایی‌های گروهی و حرکت‌های دسته‌جمعی ترک‌ها، تیراندازی با تفنگ بخشی از مراسم را تشکیل می‌دهد؛ هنوز ردوبدل کردن تعارفات مرسوم میان من و صاحب‌منصب ترک خاتمه نیافته بود که بنی‌چری‌های مشکوک‌الحال شروع کردند به احترام گذاشتن به ما با تیراندازی هوایی که با چنان حالت وحشیانه و خطرناکی انجام می‌شد که آرزو می‌کردیم هرچه زودتر متوقف شود؛ زیرا خیلی زود صدای خاصی را در هوا تشخیص دادم که نشان می‌داد بیشتر تفنگ‌هایی که شلیک می‌شوند با گلوله پر شده‌اند و ضمناً متوجه شدم که آنها بدون کوچک‌ترین مراقبت یا توجهی به جهت‌گیری یا چگونگی وضعیت تفنگشان، به هر سو تیراندازی می‌کنند. خدمتکاران ایرانی‌ام درحالی‌که نگران بودند، نزدیک من جمع شده و حیدرعلی‌خان که همچون شیر دلاور و جسور بود، نشانه‌هایی از خود بروز می‌داد مبنی بر اینکه این وضعیت به هیچ‌وجه خوشایند او نیست.

یکی دو بار از خدمتکار تاتارم خواستم تا تقاضای همه ما را برای متوقف شدن تیراندازی به اطلاع صاحب‌منصب بگلریگ برساند اما او یا نمی‌توانست یا نمی‌خواست آن را متوقف سازد بالاخره درست هنگامی که وارد شهر می‌شدیم؛ یکی از خدمتکاران

ایرانی خان مورد اصابت گلوله‌ای در ران پایش قرار گرفت که متأسفانه باعث شکستن پای او شد. این واقعه، همان طور که انتظار می‌رفت باعث به هم ریختن اوضاع و آشفتگی عظیمی شد. ترک‌ها فوراً با صدای بلند و لحنی گرم و دوستانه اظهار کردند که این یک حادثه و تصادف غیر عمدی بوده و آنها فوق‌العاده متأسفند که چرا باید چنین اتفاقی بیفتد اما من و [حیدر علی] خان هردویمان با توجه به اوضاعی که شاهدش بودیم، به درست بودن حرفشان چندان مطمئن نبودیم.

من با خان مشورت کرده و به او گفتم لازم است همین‌جا و هم‌اکنون تصمیم بگیریم که آیا این حادثه را تصادفی غیر عمدی بدانیم یا خشونت عمده؛ اگر آن را غیر عمد بدانیم، وارد شدنمان به شهر اشکالی ندارد اما اگر آن را عمدی بدانیم باید فوراً دستور دهیم خیمه‌هایمان را برپا کنند و همین‌جا که هستیم بمانیم و با هم مشورت کنیم تصمیم بگیریم که اقدامات بعدی مان چگونه باید باشد؛ البته اضافه کردم که اگر راه دوم را برگزینیم، با توجه به اوضاع و احوال فعلی حاکم بر روابط تهران و قسطنطنیه، طبعاً پی‌آمدهای خطیری خواهد داشت تا جایی که من تمایل چندانی به پذیرفتن آن ندارم، مخصوصاً که تأثیری در حال فرد مصدوم نخواهد داشت و زخمش را بهتر یا دردش را کمتر نخواهد کرد. خان همان‌طور که انتظار داشتم، بسیار عصبانی شده بود اما من آرامش کردم و گفتم: «حیدر علی خان عزیز، فراموش نکنید که سرورتان نایب‌السلطنه به ما دستور داده که با همراهی یکدیگر عمل کنیم و به نظر من بهتر است وارد شهر شویم و درباره این واقعه، طوری با صاحب‌منصب ترک گفت‌وگو کنیم که مانع از اقداماتی که بعداً ممکن است مناسب بدانیم نشود؛ بنابراین به اسماعیل تاتار می‌گویم به اطلاع آنها برساند که ما حاضریم فعلاً این واقعه را «تصادفی غیر عمدی» بدانیم اما حق تحقیقات بعدی را برای خودمان محفوظ می‌دانیم.» خوشبختانه دوستم افندی، کمی قبل از وقوع این حادثه، از ما جدا شده بود زیرا خان، ترکی را به خوبی صحبت می‌کرد و در این هنگام به مرحله‌ای از خشم و عصبانیت رسیده بود که ممکن بود چیزی بگوید که باعث رنجش آن فرد قابل احترام [یعنی افندی] شود که باعث تأسف زیاد من می‌شد.

بدین ترتیب ما وارد شهر شدیم و پس از مدتی مشورت با یکدیگر، تصمیم گرفتیم یادداشتی برای بگلربگ بفرستیم که دوستان افندی، رساندن آن را بر عهده گرفت. نوشتن یادداشت به من محول شد؛ نکته اصلی مورد بحث در آن، این بود که بگلربگ

می‌تواند با اقدامی مناسب و کسب رضایت کامل مانع از آن شود که من و خان تحقیق دربارهٔ این واقعهٔ عجیب و اسفبار را ادامه دهیم؛ در این صورت ما حاضریم (علیرغم ندای وجدانمان) این واقعه را «تصادفی غیرعمدی» بدانیم، بیشتر بدین خاطر که مانع بروز مسئله‌ای جدی میان تهران و قسطنطنیه شود. منظور از کسب رضایتی که در یادداشت آمده بود، این بود که باید هر چه زودتر، صاحب‌منصبی عالی‌مقام، نزد شاه ایران فرستاده شود و رسماً از او معذرت‌خواهی کند و آن ترکی که گلوله را شلیک کرده باید همراه او برود تا اعلیحضرت دربارهٔ نحوهٔ مجازات او تصمیم بگیرد و ضمناً به فرد مجروح که مرد فقیری است، غرامت سخاوتمندانه‌ای داده شود.

جواب این یادداشت، صبح روز بعد به دست ما رسید، با اینکه بگلبرگ قول داده بود همان شب جواب آن را بدهد. وقتی جواب یادداشت‌مان را خواندیم، دریافتیم که به قصد طفره رفتن و آشفته‌گویی نوشته شده؛ این نحوهٔ پاسخ‌دادن آنها مرا وادار کرد تا اولتیماتومی به بگلبرگ بدهم و بنابراین به او گفتم: «چنانچه تا دو ساعت دیگر، اقدامی رضایت‌بخش در این رابطه انجام نگیرد، خان و من مجبور خواهیم شد تحقیق و تجسس دقیقی دربارهٔ این واقعه به عمل آوریم و پس از جمع‌آوری و ثبت همهٔ اطلاعات و مدارک لازم و اظهارات شهود واقعه در یک پرونده، نسخه‌ای کامل از آن را برای اعلیحضرت شاه ایران و نسخهٔ دیگری را برای سفیر بریتانیا و شارژدافر ایران در قسطنطنیه بفرستیم؛ بنابراین بدانید که یک چاپار ایرانی آماده است که همین امشب به طرف تهران حرکت کند و اسماعیل تاتار هم آماده است تا به طرف قسطنطنیه برود تا نسخه‌های پرونده را به دست افراد نام‌برده برسانند.» و در خاتمه اضافه کردم: «عالیجناب (بگلبرگ) باید متوجه باشند که سفیر بریتانیا و شارژدافر ایران در قسطنطنیه احتمالاً تقاضای برکناری شما را از حکومت خواهند داشت و متأسفانه باید اضافه کنم که به احتمال قویتر، شاه ایران تقاضای سر عالیجناب را خواهد داشت.»

مدت زیادی از فرستادن این یادداشت اخیر نگذشته بود که افندی نزد ما آمد و گفت که بگلبرگ او را احضار کرده و یادداشت ما را نشان داده و از او پرسیده که اکنون بهتر است چه اقدامی بکند؛ البته در ضمن از عباراتی که من در یادداشت خطاب به او به کار برده بودم به تلخی شکایت کرده بود. افندی در ادامهٔ سخنانش گفت که در جواب بگلبرگ اظهار داشته که آنچه در یادداشت نوشته شده به احتمال قوی، انجام خواهد شد

اگر او اقدامی مناسب برای جبران اهانت جدی و بزرگی که به من و خان شده است، به عمل نیاورد و به او توصیه کرده تا جوابی محترمانه به یادداشت من بدهد و اعلام کند که *افندی* را به نمایندگی از خودش برای کسب رضایت ما و خاتمه دادن به غائله، نزد ما می فرستد.

آنگاه *افندی* یادداشت بگلبرگ را به دست من داد و همگی شروع کردیم به مشورت در اینکه اکنون چه باید کرد. اولین چیزی که ما بر انجامش اصرار داشتیم این بود که مردی که گلوله را شلیک کرده باید به تهران فرستاده شود. اکنون خواننده باید آماده باشد تا مطلب بسیار عجیبی را بشنود که از روی آن می تواند بفهمد که بگلبرگ از چه نوع قدرت و اختیاراتی در آن شهر و ناحیه برخوردار بوده و ضمناً می تواند درک کند که چرا روس ها توانستند آن ناحیه را به آسانی تصرف کنند. *افندی* پس از مدتی این در و آن در زدن و طفره رفتن، وقتی با اصرار و پافشاری من و خان مواجه شد، با لحنی درمانده گفت: «دوستان خوب و مهربانم، مجبورم چیزی را برایتان اعتراف کنم که می خواستم هر طور شده، پنهانش کنم؛ مردی که گلوله را شلیک کرده، یک بنی چری است و این گروه نظامی از چنان قدرتی در این شهر برخوردارند که اگر بگلبرگ بخواهد او را به آن ترتیبی که شما خواسته اید به تهران بفرستد، فوراً چنان بلوا و آشوبی به راه خواهد افتاد که عواقب آن غیرقابل پیش بینی است. قدرت مأمورانی که از طرف باب عالی به نواحی هم مرز با روسیه و ایران فرستاده می شوند، بسیار ناچیز و شکننده است و قدرت اصلی در دست بنی چری ها و بعضی افراد پشت پرده است که متأسفانه خودتان شاهد بوده اید که بنی چری ها چقدر وحشی و خونخوارند. پس از این اعتراف، باید خودتان با تکیه بر قضاوت صحیح و دوراندیشی، تصمیم بگیرید که آیا بر تقاضایان پافشاری کنید یا از آن منصرف شوید.» بالاخره غائله به این ترتیب فیصله یافت که فرد خاطی نزد ما بیاید و تأسف خود را از اتفاقی که افتاده اعلام کند؛ نماینده ای والا مقام به تهران فرستاده شود تا از شاه ایران عذرخواهی کند؛ و پاداشی سخاوتمندانه به فرد مجروح به عنوان غرامت پرداخت شود.

این تصادف (اگر تصادف بوده باشد) به وضوح هر مذاکره ای مابین بگلبرگ و نایب السلطنه را بی فایده کرد و برای من مسلم شد که هر قدر هم دربارهای تهران و قسطنطنیه به هم نزدیک شوند و روابط دوستانه داشته باشند باز هم ایران عقلاً نمی تواند

همکاری صمیمانه‌ای از این ترک‌های وحشی و خونخوار در مرزهایش انتظار داشته باشد حتی در جاهایی که منافع مشترک‌شان در معرض خطر جدی باشد.

من یک روز قبل از دوستم *افندی* از ارزروم خارج شدم تا سفرم را ادامه دهم و طبق آن رسم کهن ایرانی، خیمه‌های کوچکم را در فاصله کمی از شهر برپا کردم که روز بعد *افندی* هم در آنجا به من پیوست و بعد از خداحافظی از حیدرعلی‌خان و سایر دوستان ایرانی‌ام راه خود را به سوی قسطنطنیه دنبال کردم.

سرزمین مابین ارزروم و توکات<sup>۱</sup> (توقات ۱۹) دارای طبیعتی زیبا و خیال‌انگیز است و رود فرات در آنجا تقریباً به اندازه رود *سورن*<sup>۲</sup> در *شروزبوری*<sup>۳</sup> است و سواحل آن در چند نقطه، زیباترین چشم‌اندازهایی را که می‌توان تصور کرد، عرضه می‌دارد. هوای آنجا خیلی شبیه هوای انگلستان در آن وقت سال است که هرازچندگاه تندبادی شدید می‌وزد. حدود شش یا هفت روز بعد از حرکت از ارزروم متوجه شدیم در بیشتر روستاهای سر راهمان، بیماری طاعون شیوع پیدا کرده و در کاروان کوچکی که از یکی روستاها حرکت کرده بود و با ما همسفر شد، دو سه نفر مبتلا شدند. در مناطق سر راهمان به نظر نمی‌رسید مقدار کشت غلات بیش از مقدار مورد نیاز مصرفی‌شان باشد؛ تعداد دام‌ها زیاد و چراگاه‌هایشان فوق‌العاده سبز و غنی بود؛ و در بسیاری نقاط کوهستانی درختان بلوط و آتش و درختان الواری خوب ترکیه، می‌روید.

سرزمین میان توکات و قسطنطنیه آنقدر توسط سایرین توصیف شده که فقط کافی است بگوییم به سلامت از آن عبور کردیم و وارد پایتخت ترکیه شدیم و آنجا از طرف سراسراتفورد کانینگ که در طول اقامتش در قسطنطنیه به مهمان‌نوازی و ادب شهرت داشت، مورد استقبال و پذیرایی قرار گرفتیم.

در مدت اقامت در قسطنطنیه، به مجلس رسمی وزیراعظم دعوت شدم که سراسراتفورد با لطف هر چه تمام‌تر، اجازه داد در آن حضور یابم. در آن مجلس بود که از طرف باب‌عالی، رسماً از اقداماتم در رابطه با وزیرمختار ترکیه در ایران، تقدیر به عمل آمد و نیز از خدماتی که قبلاً در بغداد برای باب‌عالی انجام داده بودم. بلافاصله بعد از ملاقاتم با وزیراعظم، انقیه‌دان مرصع به الماس گرانبهایی از طرف باب‌عالی برای

1- Tocat

2- Severn

3- Shrewsbury









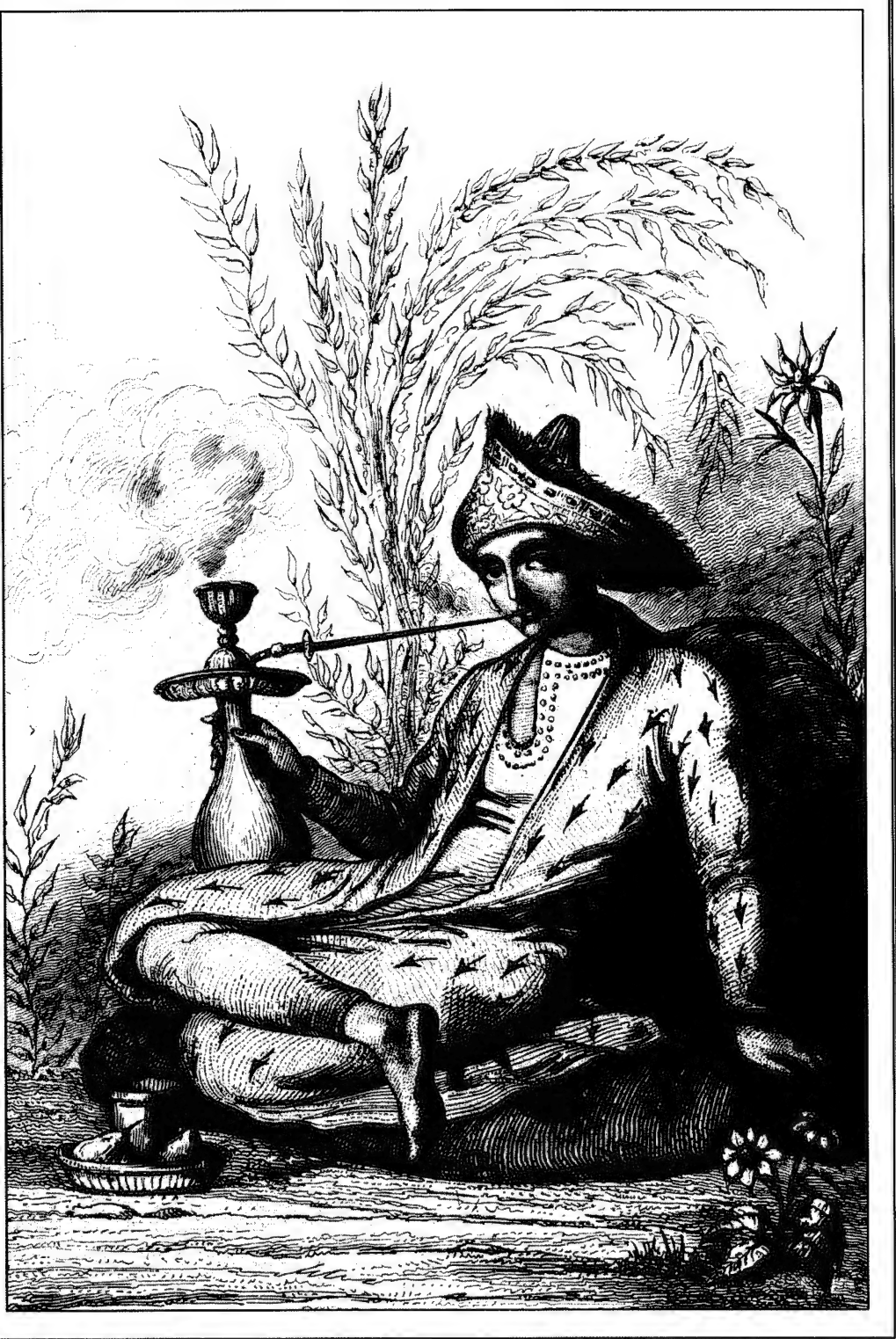




سرباز قاجار



سلاح‌های سرد جنگی



مرد قاجار

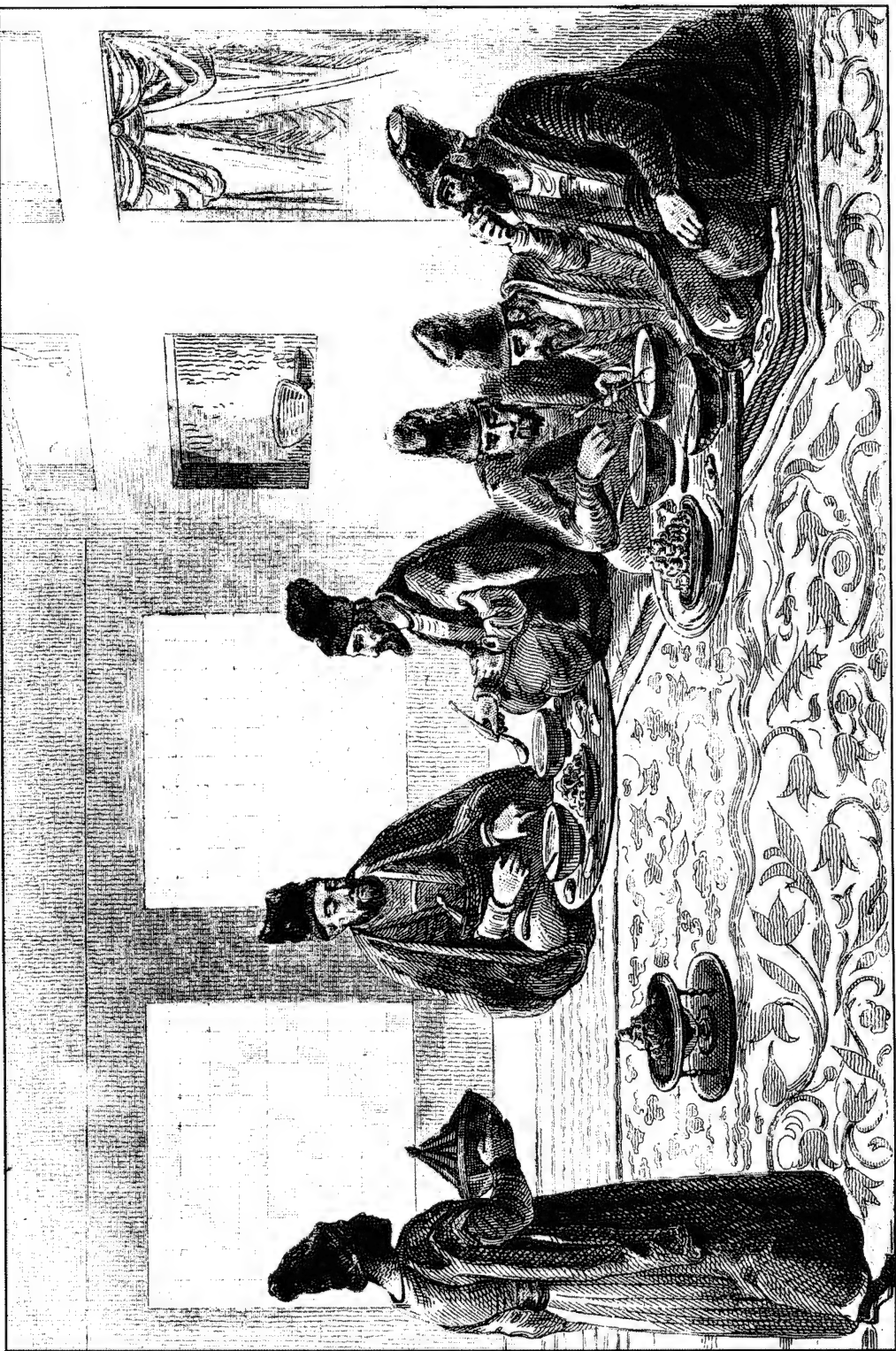


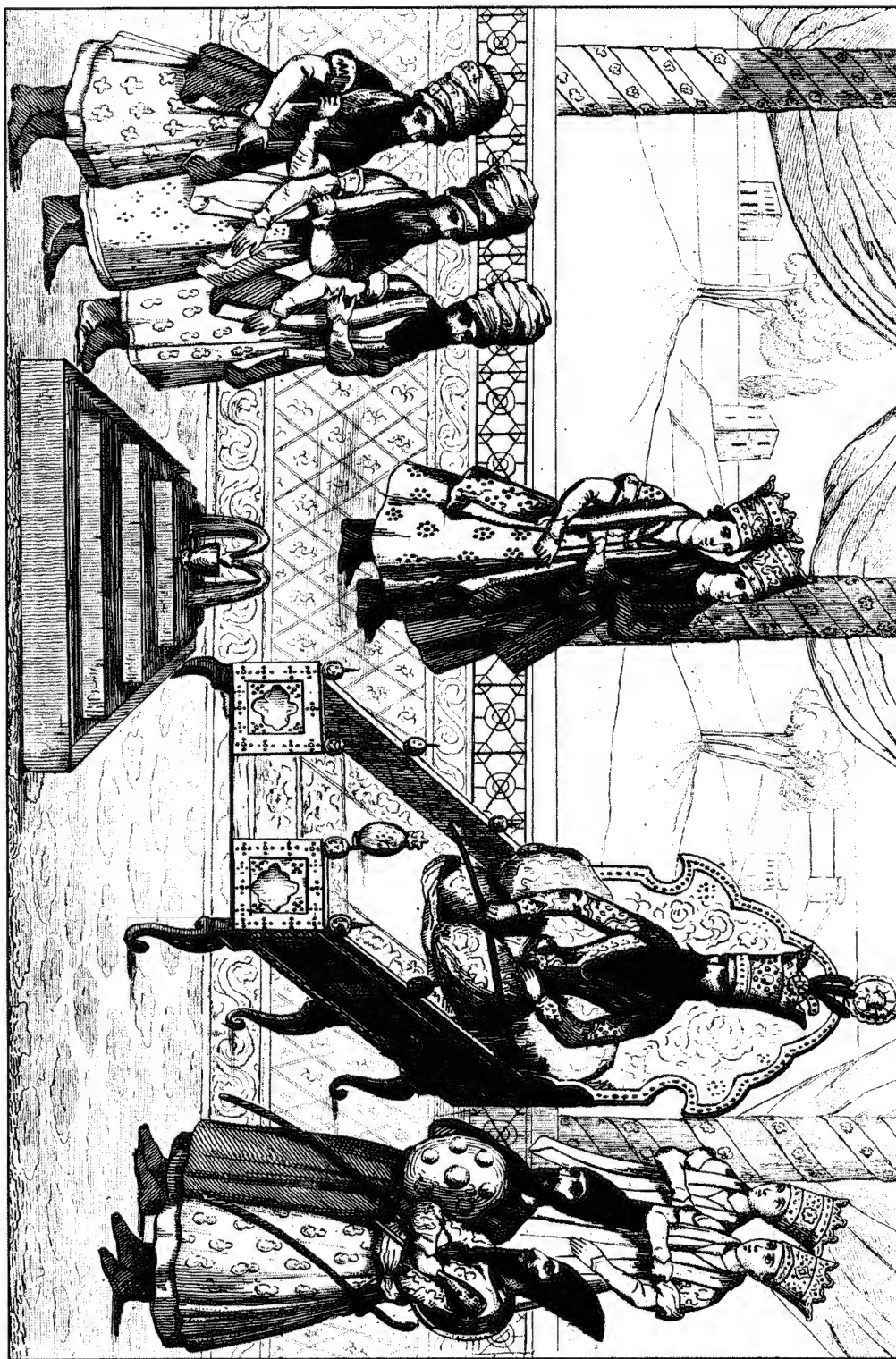
زن قاجار در اندرونی





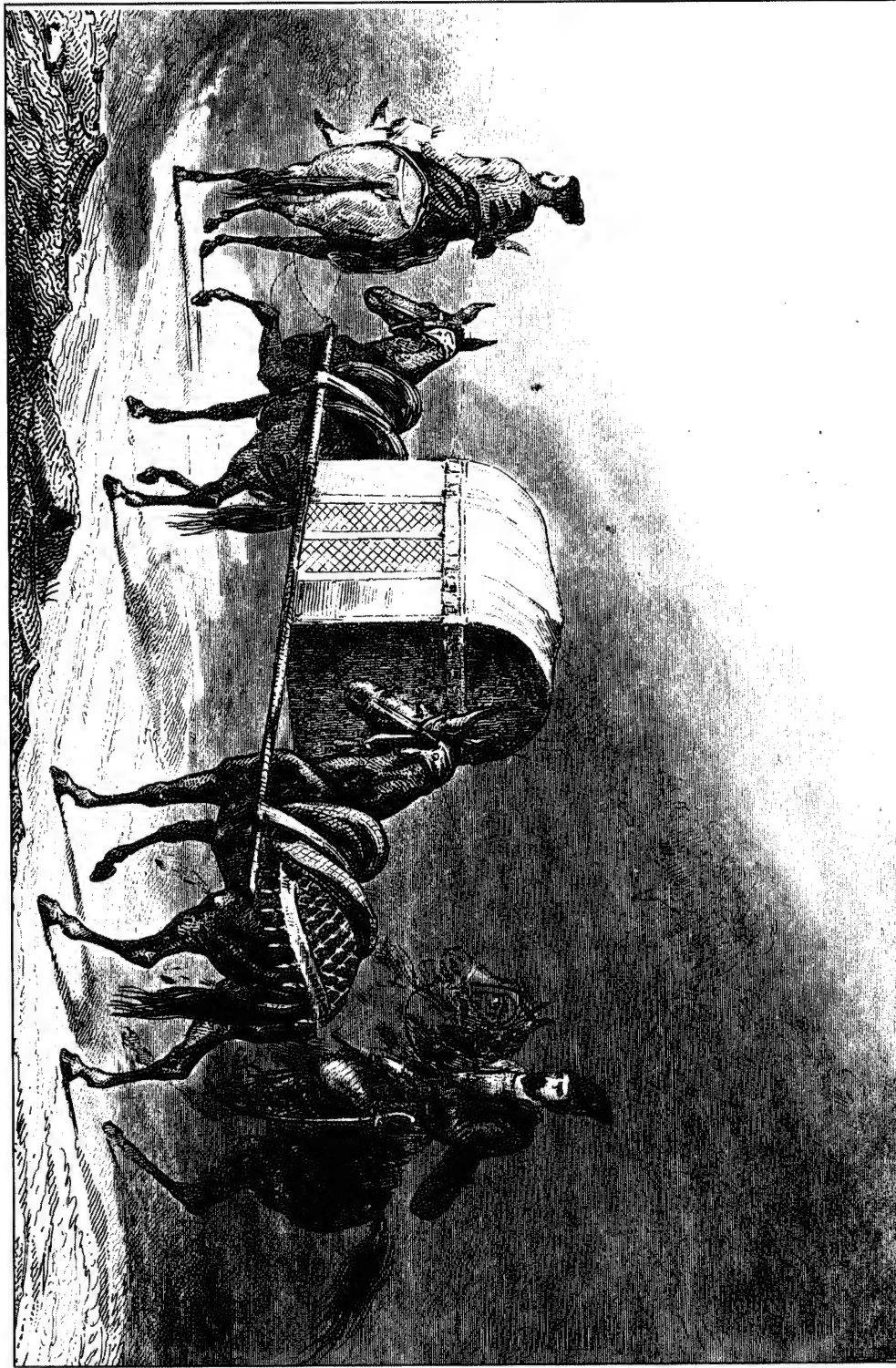
زنان ایرانی

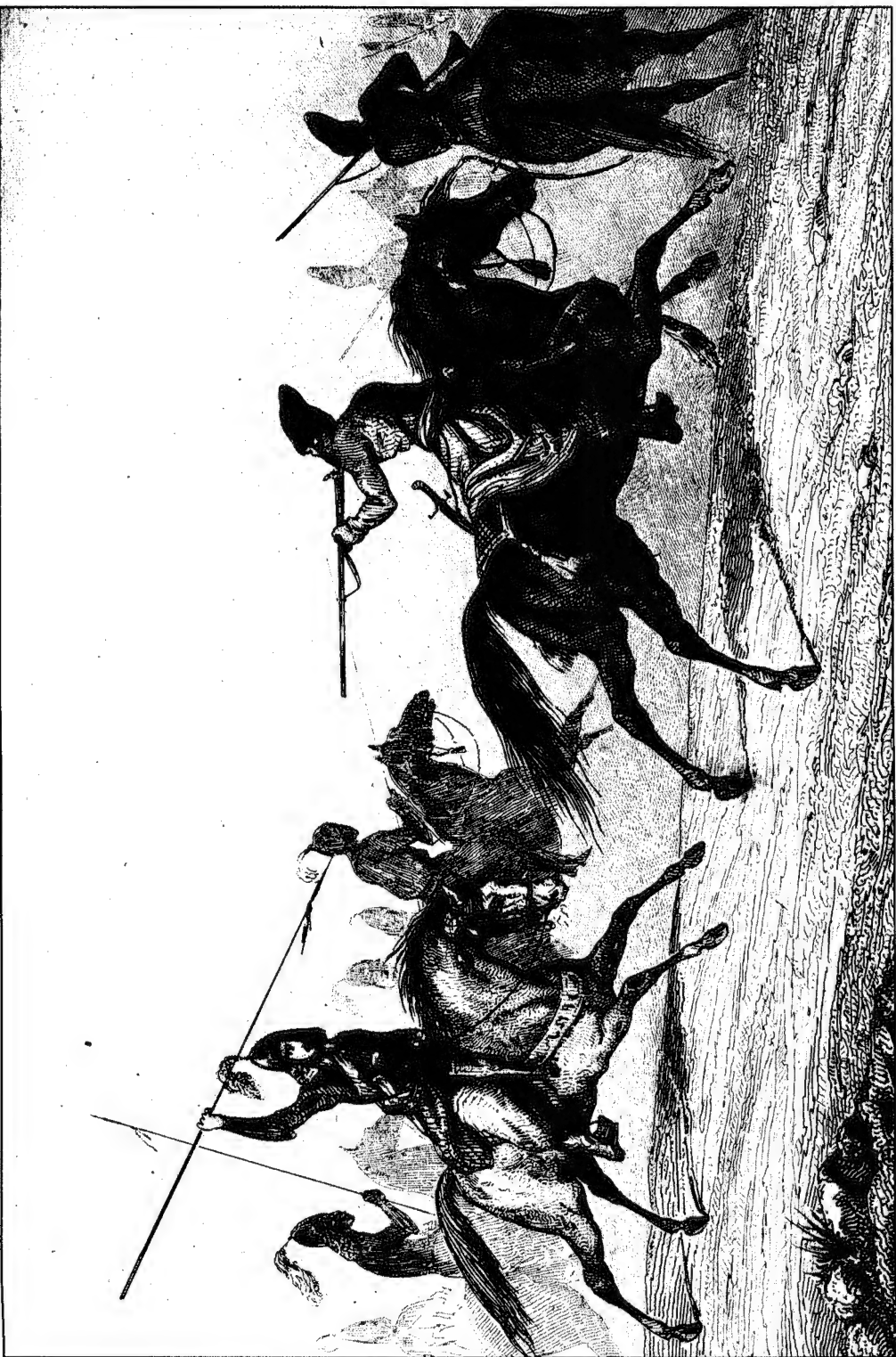
















تنبيهات ایرانی



سراستراتفورد فرستاده و از او خواسته شد تا آن را به من هدیه کند (که کرد) و همراه آن، نامه‌ای بود از آقای برتویزانی<sup>۱</sup>، مترجم اول سفارت بریتانیا در آن زمان. در این نامه آمده بود که آقای برتویزانی از طرف باب‌عالی، مأمور رساندن انگیه‌دان به آقای سراستراتفورد شده و ضمناً پیام خوشحال‌کننده‌ای هم خطاب به من در آن نامه نوشته شده بود که باب‌عالی اعلام کرده بود خدمات من در مصر، بغداد و ایران هرگز فراموش نخواهد شد.

ذکر این نکته لازم است که در طول اقامت در قسطنطنیه، دوست خوب و ارزشمندم **افندی** مرتباً برایم انواع گل‌ها و میوه‌جات عالی هدیه می‌فرستاد و خلاصه هر کاری در توانش بود می‌کرد تا نشان دهد که چقدر از رفتار من در ایران نسبت به خودش سپاسگزار است.

مرحوم لرد کولینگ‌وود<sup>۲</sup> (آن مرد بزرگ به معنای واقعی کلمه) دستور داده بود کشتی جنگی **لاپومون**<sup>۳</sup> به قسطنطنیه بیاید تا من و ایلچی ایران (اگر همراه من آمده بود) را به انگلستان ببرد. ناخدای این کشتی، کاپیتان رابرت باری<sup>۴</sup> بود؛ مرد محترمی که جدیش در کار و شخصیت قابل احترام و رفتار مؤدبانه‌اش، مشهورتر از آن است که نیازی به ذکر آن باشد.

کشتی **لاپومون**، طبق معمول در داردانل لنگر انداخته بود، بنابراین برای رسیدن به آن، در قسطنطنیه سوار بر یک کشتی یونانی شدیم که مقصد آن جزیره سیو<sup>۵</sup> بود؛ جزیره‌ای که در آن زمان هنوز پروتق بود ولی بعداً دچار مصائب زیادی شد. درست قبل از آنکه **لاپومون** عازم این مأموریت اخیرش شود، تحت فرماندهی کاپیتان باری در نبردی شدید و موفقیت‌آمیز در خلیج سیکون<sup>۶</sup> در نزدیکی جزیره ساردنی، با کشتی‌های جنگی فرانسوی جنگیده بود. البته در سر راهش به قسطنطنیه به او دستور داده شده بود در جزیره مالت پهلو بگیرد و تعمیراتی با توجه به فرصت کمی که داشت، در آن انجام شود؛ اما فرمانده کشتی باز هم کشتی‌اش را در شرایط ضعیف می‌دانست نه قدرت.

1- Berto Pisani

2- Colling wood

3- Lapomone

4- Barrie

5- Scio

6- Cicogne

سفرمان از داردائل به مالت نه خیلی خوب بود و نه خیلی بد اما از آنجا که به محض ورودمان، تحت قرنطینه قرار گرفتیم و فقط اجازه داشتیم با قایق در یکی از لنگرگاه‌ها گردش کنیم، نتوانستیم تصویر کاملی از آن محل داشته باشیم و برآوردی دقیق از کارهای انجام شده و استحکام و اهمیت آن به عمل آورم با این حال، همان مقدار کمی هم که مشاهده کردم، باعث شگفتی و حیرتم شد. ژنرال اوکس<sup>۱</sup> مرا مورد تفقد قرار داد و برای ادای احترام تا پای کشتی لاپومون آمد و من از پنجره کابینم با او گفت‌وگو کردم. واقعه دیگری رخ داد که به خودی خود، خیلی ساده و پیش‌پاافتاده بود اما بعداً تأثیر عجیبی در اذهان بسیاری از دلاور مردان لاپومون باقی گذاشت.

یک قایق توپدار از ساحل به سوی کشتی ما آمد؛ پاروزنان آن عده‌ای یهودی بودند که ضمناً صاحبان کالاهایی بودند که در کشتی بود. وقتی به کشتی نزدیک شدند یکی از افسران جزء، به یهودیان دستور داد تا به کشتی نزدیک نشوند. مدتی بعد وقتی آن افسر به کار دیگری سرگرم بود، یهودیان با قایقشان به دماغه کشتی نزدیک شدند ولی وقتی فهمیدند مال التجاره‌شان بازداشت شده (به علت قرنطینه بودن)، برای انتقام گرفتن، یک میخ مسی را در دماغه کشتی فرو کردند؛ هنگامی که کارکنان کشتی از آن باخبر شدند، شایعه‌ای در میان ملوانان و افسران جزء رواج یافت مبنی بر اینکه لاپومون بیچاره هرگز نخواهد توانست به سلامت به انگلستان برسد.

از مالت حرکت کردیم و در کagliari<sup>۲</sup> پهلو گرفتیم. در آنجا وزیر مختارمان آقای هیل، خیلی محترمانه از من استقبال کرد. او برایم گفت که احتمالاً به زودی نوعی تغییر در سیاست روسیه ایجاد خواهد شد و پاکتی را به دست من سپرد که گفت رسیدن آن به دست لرد ولسلی - وزیر امور خارجه وقت - قبل از آنکه لرد ویلیام بنتینک<sup>۳</sup> از انگلستان خارج شود، از اهمیت حیاتی برخوردار است.

هنگام عبور از تنگه [جبل الطارق] به خاطر وزش باد شدید پیش‌برنده، نتوانستم گیرالتار<sup>۴</sup> را آن‌طور که میل داشتم، تماشا کنم؛ با این حال از لذت تماشای چیزی که همه عمرم، آرزوی دیدنش را داشتم برخوردار شدم یعنی آن دژی که هر فرد بریتانیایی با لذت درباره‌اش می‌خواند و (اگر اقبال آن را داشته باشد) با افتخار و شگفتی به آن می‌نگرد.

1- Oakes

2- Cagliari

3- Bentinck

4- Gibraltar

اکنون به سرعت به محلی نزدیک می‌شدم که افرادی در شرایط من، اغلب آن را «سواحل خوشبخت» انگلستان عزیز می‌نامند. اما افسوس! به استثنای سعادت دیدن افراد خانواده‌ام و الطاف بی‌پایان عده‌ای از دوستان نزدیک و قدیمی و حمایت و توجهی که دو نفر بزرگ‌زاده از اصیل‌ترین و پاک‌ترین خاندان‌های اشرافی کهن (که یکی از آنها مدتی قبل از دنیا رفت) نسبت به من داشتند، «سواحل خوشبخت» انگلستان عزیز، غیر از ناامیدی و کشتی شکستگی - هم به معنای واقعی کلمه و هم مجازاً - چیزی برایم به بار نیاورد.

حوالی ساعت یک بعد از ظهر (آن‌طور که در خاطرم مانده) در یازدهمین روز از ماه اکتبر سال ۱۸۱۱، کشتی لاپومون وارد دماغه پورتلند شد و در همان حال، مه غلیظی که از اول صبح روی آب را پوشانده بود، برطرف شد و توانستیم اطراف خود را به وضوح ببینیم. در گفت‌وگویی که با کاپیتان باری داشتم، دریافتم که اگر از میان ستون‌های صخره‌ای نوک‌تیز عبور کنیم، می‌توانیم چندین ساعت زودتر به بندر پورتموت برسیم و بنابراین آنچه را که آقای هیل به من گفته بود در رابطه با اهمیت حیاتی رسیدن نامه‌های او به دست وزیر امور خارجه قبل از آنکه لرد ویلیام بتینک، انگلستان را ترک کند، برای کاپیتان باری بازگو کردم و تا جایی که امکان داشت مطالبی را که آقای هیل برایم گفته بود برای کاپیتان نقل کردم و او هم به خاطر پیشرفت امور دولتی و منافع ملی، تصمیم گرفت از میان آن ستون‌های صخره‌ای نوک‌تیز عبور کند تا زودتر به مقصد برسیم.

هنگام تاریک روشن غروب، کشتی ما به آن صخره‌های عظیم و سهمگین رسید و هنگامی که می‌باید از خطرناک‌ترین نقطه عبور می‌کردیم، تاریکی به سرعت همه جا را فراگرفت. نسیم سبکی می‌وزید و لاپومون همه بادبان‌هایش را باز کرده بود. منظره اطرافمان، هم زیبا و با عظمت بود و هم بسیار ترسناک و سهمگین زیرا امواجی که از زیر کشتی رد می‌شد ظاهراً با برخورد به صخره‌ها دوباره باز می‌گشت.

طبق قوانین نیروی دریایی بریتانیا، سکاندار مسئولیت راندن کشتی را بر عهده دارد اما نگرانی و اضطراب کاپیتان باری باعث شده بود که خودش در محلی در نوک کشتی بایستد تا همه چیز را زیر نظر داشته باشد؛ ناگهان صدای فریاد او را شنیدم که می‌گفت: «صخره زیرآبی، نورافکن بیندازید تا دیده شود» و بلافاصله گفت: «خدای من، خوب دیده می‌شود.» و در همان حال شروع کرد به دویدن به سوی اتاق فرمان روی عرشه.



سکاندار هنوز در تغییر جهت دادن، مردد بود و هنگامی که آن دو مشغول بحث و گفت‌وگو بودند لاپومون بیچاره به شدت به صخره برخورد کرد (همه اینها در یک لحظه اتفاق افتاد) و دیگر هرگز نتوانست در آب شناور گردد. ظرف ده دقیقه دکل هایش فرو افتاد و اوضاع به هم ریخت و ده دقیقه بعد، آب طوری همه‌جا را گرفت که باروت‌هایمان خیس شد و نتوانستیم توپ‌ها را برای علامت دادن شلیک کنیم. اولین اقدام‌مان طبیعتاً این بود که کشتی را از صخره‌ای که به آن برخورد کرده بود، جدا کنیم که اگر در این کار توفیق می‌یافتیم، احتمالاً خیلی‌هایمان به جای نجات یافتن، از بین می‌رفتیم زیرا صدمه وارد شده به کشتی - همان طور که بعداً نمایان شد - چنان بود که اگر از صخره جدا می‌شد، فوراً در آب فرو می‌رفت و غرق می‌شد. در لحظات اول برخورد با صخره، توانسته بودیم به کشتی یارموت<sup>۱</sup> علامت بدهیم و آنها علامت ما را دریافت کرده، قایق‌هایی برای نجات ما رسید و تا آن وقت کاملاً مشهود شده بود که هیچ امکانی برای نجات کشتی وجود ندارد. از آن بدتر اینکه هر لحظه احتمال داشت شدت امواج، کشتی را از صخره جدا کند و در آب‌های عمیق بیندازد که همین باعث دلهره و اضطراب بسیاری از افراد و شتاب برای هر چه زودتر خارج شدن از کشتی شده بود.

نظم و انضباطی که در چنین هنگامه‌ای بر عرشه لاپومون حکمفرما بود، به اندازه چند جلد کتاب در ستایش کاپیتان باری سخن می‌گفت؛ هنگامی که قایق‌های نجات از راه رسید، همه افراد با نظم و ترتیب و به نوبت سوار آنها شدند؛ ابتدا بیماران و ناتوانان، آنگاه ملوانان و آخر از همه کاپیتان باری که بر سرنوشت لاپومون افسوس می‌خورد و اندوهگین بود. خدمتکارانی شایسته همراه من بودند که واقعاً به من دل بستگی داشتند - مخصوصاً یک جوان فرانسوی به نام ریویر<sup>۲</sup> - که مسئولیت نگهداری از کالاهای گرانبهایی که متعلق به خودم بود را بر عهده آنها گذاشتم و آنها هم به بهترین نحو وظیفه‌شان را انجام دادند. تنها چیزی که برای خودم فوق‌العاده اهمیت داشت، پاکت حاوی نامه‌های آقای هیل بود. در همان ابتدای برخورد کشتی با صخره، کاپیتان باری از سر لطف، کرجی باری عقب کشتی را با دو نفر پارو زن برای من آماده کرده بود تا هرگاه مناسب بدانم، کشتی را ترک کنم.

در جریان این مصیبت، بعضی از مسافران، واکنش‌های خنده‌داری از خود بروز

دادند. کاپیتان باری در جزیرهٔ مالت اجازه داده بود تا یک کارمند دولت به عنوان مسافر سوار کشتی شود. این آقای محترم، بسیار سنگین وزن و ضمناً دچار بیماری نقرس شدیدی هم بود. شاید او در خشکی مرد بسیار شجاعی بوده ولی در آب ظاهراً به هیچ وجه این طور نبود زیرا هنگامی که همگی منتظر رسیدن قایق های نجات بودیم، او همهٔ لباس هایش، غیر از زیرشلواری را درآورد و در حالی که خودش قبول داشت که نمی تواند شنا کند، می خواست در آب بپرد که خوشبختانه اجازهٔ این کار را به او ندادند و گر نه مطمئناً غرق می شد.

آقای محترم دیگری - به گمانم یک تاجر لندنی - جزو مسافران بود که او هم در جزیرهٔ مالت سوار کشتی شده بود. پنج دقیقه پس از برخورد لاپومون با صخره، این آقای محترم در حالی که وحشت و اضطراب همهٔ وجودش را فرا گرفته بود، بر روی عرشه پیدا شد و نزد من آمد. اینک صخرهٔ نوک تیزی که به آن برخورد کرده بودیم، کاملاً به وضوح از روی عرشه دیده می شد و به نظر می رسید که بر فراز کشتی، معلق ایستاده است. آن مرد وحشت زده رو به من کرد و بریده بریده گفت: «آه! آقا! صخره! صخره!» سرجمیز ساترلند که همیشه آمادهٔ شوخی و بذله گویی است و در کنار من ایستاده بود، بی درنگ به او گفت: «آقای عزیز، اصلاً صخره ای در اینجا نیست؛ آنچه شما می بینید، دکل اصلی کشتی است و ما به زودی بادبان می کشیم و با تکان های شدیدی به راه می افتیم. بنابراین به شما توصیه می کنم به کابین خودتان در زیر عرشه باز گردید و مواظب کالاهای اثاثیه تان باشید تا وقتی کشتی تکان می خورد، همه چیز واژگون نشود و به هم نریزد.» مرد بیچاره فوراً آرام گرفت و در حالی که از سرجمیز تشکر می کرد، به آرامی به زیر عرشه بازگشت تا مواظب اسباب و اثاثیه اش باشد که واژگون نشود.

لعنت و نفرینی که اکنون نثار یهودیان مالتی می شد، هر لحظه شدیدتر و بیشتر می شد و اوج می گرفت. وقتی مسلم شد که لاپومون بدبخت به کلی از دست رفته و هیچ امیدی به نجات آن نیست، نماینده ای از طرف ملوانان در حالی که پارچهٔ سیاهی بر سرش بسته بود، نزد کاپیتان باری آمد و به او تسلیم گفت.

اکنون حدود ساعت دو بامداد بود. من تا وقتی که احساس می کردم وجودم باعث کمک و یا آرامش اطر برای کاپیتان باری است، نزد او ماندم ولی او اکنون اصرار داشت که من از کشتی در حال غرق شدن خارج شوم و کرجی هم برای سوار شدنم آماده بود. اما

صبر کنید! قبل از آنکه کشتی را ترک گویم، اجازه دهید یاد و ستایشی از سرجیمز ساترلند کنم که در آن هنگامه هول‌انگیز، لحظه‌ای از جوانان ایرانی که به او سپرده شده بودند، غفلت نکرد و با لطف و مهربانی مراقب آنها بود و آنها هم به نوبه خود، به او همچون پدر خود نگاه می‌کردند.

کرجی کوچک پس از مدتی شناور بودن در دریا، به سلامت به کشتی یارموت رسید و از طرف افسرنگهبان مورد استقبال بسیار گرمی قرار گرفتم که ورود مرا به آدمیرال [فرمانده کل] خبر داد. با این حال از آنجا که سراپا خیس بودم و سرما در تنم نفوذ کرده بود، الباقی شب را با کاپیتان به نوشیدن مشروب گرم نشستیم و خدا می‌داند که روز بعد دچار چه سردرد شدیدی شدم تا جایی که وقتی می‌خواستم نامه‌ای برای همسر بنویسم که خبر سلامتی‌ام را به او بدهم و از بندر پورتمسوت برایش بفرستم، متوجه شدم که حروف الفبا در ذهنم، به هم ریخته و آنچه بر کاغذ می‌نویسم شباهتی به الفبای انگلیسی ندارد.

کمی بعد از ساعت سه بعدازظهر، در بندر پورتمسوت قدم به خشکی گذاشتم و مستقیماً به دفتر رئیس بندر - سرراجر کورتیس - رفتم تا غرق شدن لاپومون را گزارش دهم و از او بخواهم تا ورود مرا همراه با نامه‌های بسیار مهمی از طرف وزیرمختارمان در کاگلیاری، فوراً با تلگراف به لرد ولسلی اطلاع دهد و نیز تلگرافی هم برای لرد ویلیام بتینک فرستاده شود تا اگر هنوز حرکت نکرده، سفرش را تا وقتی نامه‌ها به دست لرد ولسلی برسد، به تعویق اندازد. انجام این کارها و بعضی امور شخصی، باعث شد نتوانم تا قبل از ساعت پنج و نیم از پورتمسوت خارج شوم.

قصد داشتم از پورتمسوت مستقیماً و بدون توقف به لندن بروم ولی وقتی به لیپهوک<sup>۱</sup> رسیدم، آنقدر خسته و کوفته بودم که مجبور شدم برای مدت کوتاهی دراز بکشم و استراحت کنم ولی دستور دادم درشکه‌ای برای ساعت یک آماده باشد و مرا بیدار کنند تا راهم را ادامه دهم.

کمی پس از ساعت یک، از لیپهوک به راه افتادم. هنوز بیش از یکی دو مایل نرفته بودیم که از خواب پریدم و متوجه شدم که درشکه واژگون شده ولی خوشبختانه

صدمه‌ای جدی به آن وارد نشده بود. غیر این واقعه که باعث مقداری تأخیر شد، اتفاق دیگری رخ نداد و بالاخره حوالی ساعت پنج صبح روز دوازدهم اکتبر سال ۱۸۱۱، به سلامت وارد لندن شدم و مستقیماً به خیابان داونینگ رفتم و نامه‌های لرد ولسلی را تحویل دادم.

هنگامی که وارد لندن شدم غیر از لباس‌هایی که پوشیده بودم، لباس دیگری نداشتم و در آن وقت هنوز نمی‌دانستم که چه مقدار از اثاثیه‌ام در واقعه غرق کشتی از بین رفته و چه مقدار باقی مانده است. لباس‌های تنم، بعد از واقعه کشتی و همه آنچه تا رسیدنم به لندن رخ داده بود، فوق‌العاده گل‌آلود و کثیف شده و مجبور شدم برای آنکه با قیافه‌ای نسبتاً قابل قبول در مقابل لرد ولسلی ظاهر شوم، پیراهن تمیزی از مدیر هتلی که در آن اتاقی گرفته بودم، قرض کنم.

حوالی ساعت دوازده، لرد ولسلی مرا به حضور پذیرفت. نحوه استقبال و برخورد ایشان با من همان بود که از یک دولتمرد بزرگ‌زاده، بلندنظر، رثوف‌القلب و به خوبی مطلع از منافع ما در ایران، انتظار می‌رفت. قبل از هر چیز، حضرت لرد فرمودند که اقدام من در فرستادن تلگراف از پورتسموت، بسیار کار درست و به جایی بوده زیرا نامه‌های آقای هیل از اهمیت بسیار زیادی برخوردار بود. آنگاه از همه اقدامات و کارهای من در ایران قدردانی نمودند و مدتی در این رابطه با من گفت‌وگو کردند. من به خود اجازه داده و گفتم: «حضرت لرد، شک دارم که به استثنای جناب عالی، کس دیگری در این کشور، قدر و ارزش آنچه در ایران انجام دادم را بداند.» ایشان جواب دادند: «ولی این طور نیست و کسی همچون شاهزاده نایب‌السلطنه انگلستان، از خدمات گرانبه‌ای شما باخبر است و آن را ارج می‌نهد.»

اکنون می‌خواهم مطالبی را، انگار که با خودم حرف می‌زنم، بنویسم و همه کارهایی که به نفع یا به ضرر خودم انجام داده‌ام را شرح دهم و مراتب تشکر را از کسانی که به من کمک کردند، اعلام کنم و به آنهایی که بر ضد من عمل کردند و هنوز زنده‌اند، بگویم که با اینکه در آن زمان آنقدر خیره‌سر بودم که احساس ناامیدی و ناراحتی کنم ولی توانستم آن ناراحتی‌های حقیر را از قلبم بیرون کنم و فقط یک موضوع ناراحت‌کننده باقی مانده که با خود به گور خواهم برد؛ آن کس که چنین درد و جراحت عمیقی را تجربه کرده باشد، می‌داند که فقط یک مرهم است که می‌تواند باعث تسکین او شود و آن هم «دین و معنویت» است.

هنگامی که از انگلستان به مقصد ایران به راه می‌افتادم، یکی از دستوراتی که از پادشاهم دریافت کردم این بود که شاه ایران را تشویق کنم تا وزیرمختاری تعیین کند که در انگلستان مقیم شود؛ من ترتیب این کار را با شاه ایران دادم و او شخصی را برای این کار تعیین کرد که هر وقت من به انگلستان بازگشتم، همراهم بیاید. در اولین نامه‌ای که از جانشینم سرگوراوزلی دریافت کردم، به اطلاع رساندم که این بخش از دستورات من، ملغی شده است؛ اما در نامه‌هایی که در همان زمان از وزیران دولت سلطنتی بریتانیا دریافت کردم، هیچ اشاره‌ای به این مطلب نشده بود. با این حال من به آنچه سرگوراوزلی گفته بود اعتماد کردم و بلافاصله آن را به اطلاع شاه ایران رساندم که ضمن صحبت در این باره، متوجه شدم که تأثیر ناخوشایندی بر او گذاشته و باعث شد که شاه ایران در راستگویی و صداقت من شک کند.

من در همه معاملات و مذاکراتم با شاه ایران و وزیرانش و در واقع با همه ایرانیان، هرگز چیزی را که کوچک‌ترین شکی درباره‌اش داشتم، بر زبان نمی‌آوردم و برای همین بود که آنها نظر خوبی به من پیدا کرده بودند و طوری به من اطمینان داشتند که حتی اگر آنچه می‌گفتم به نظرشان نادرست می‌آمد، باز هم چون از زبان من بود، قبول می‌کردند و معتبر می‌دانستند. اما در این موقع، درست هنگامی که می‌خواستم از آن کشور خارج شوم، راستگویی و اعتبار سخنانم از طرف خود شاه مورد تردید قرار می‌گرفت و آن هم دقیقاً در شرایطی که می‌خواستم حداقل نامی نیک و اعتبار و آبرویی بدون خدشه از خود به یادگار بگذارم؛ بنابراین برای حفظ آنچه که حاضر بودم همه چیز را به خاطرش فدا کنم و برای آنکه به شاه ثابت کنم که من حقیقتاً از طرف پادشاهم مأمور شده بودم تا از او بخواهم وزیرمختاری برای اقامت در انگلستان تعیین کند، نامه‌ای خصوصی را که یکی از دوستان عالی‌رتبه‌ام برایم فرستاده بود، ترجمه کرده و به او نشان دادم. این کار من برای آن دوست درگذشته‌ام، بسیار گران تمام شد زیرا وقتی گزارش این کار من توسط سرگوراوزلی به آقای پرسیوال - وزیر [امور خارجه] وقت - رسید، او را مورد بازخواست و توبیخ قرار داد؛ اما خدا می‌داند که این کار من هیچ ضرری برای دولت و منافع ملی انگلستان نداشته و از این نظر، هیچ جرمی مرتکب نشده‌ام. اگر باعث شده بودم که صدها هزار لیره خسارت به کمپانی هند شرقی وارد شود<sup>۱</sup> و یا اگر به جای آنکه مرتباً به

ایرانیان بگویم که بعد از خدا، بیشترین احترام و فرمانبرداری را نسبت به پادشاهم حس می‌کنم، باعث بدنامی و سرشکستگی پادشاهم نزد آنها شده بودم، آنقدر تقصیرکار و مستوجب سرزنش دانسته نمی‌شدم که به خاطر این عمل کوچک برای دفاع از حیثیت، از طرف عده‌ای خاص، مقصر دانسته شدم؛ و همه اینها، حتی قبل از ملاقاتم با لرد ولسلی به اطلاع من رسیده بود. بنابراین در آن ملاقات، همه آنچه را که اکنون برای خواننده شرح دادم، به لرد ولسلی گفتم. ایشان با بزرگ منشی و وسعت نظر در جوابم گفتند: «خیلی متأسفم که مجبور شدید محتویات یک نامه خصوصی را افشا کنید، اما هر کس که حیثیت و اعتبارش در خطر قرار بگیرد، حق دارد از هر وسیله‌ای که در دسترس باشد، برای اثبات بی‌گناهی و حفظ آبرویش استفاده کند.»

همچنین لرد ولسلی از اینکه دو جوان ایرانی از خانواده‌ای اصیل را برای تحصیل به انگلستان آورده‌ام، بسیار خوشنود شدند و فوراً دستورات سخاوتمندانه‌ای برای اسکان و نگهداری آنها تحت قیمومیت سرجیمز ساترلند، صادر کردند و چند روز بعد به من دستور دادند تا آن دو را به حضور ایشان ببرم و با نهایت لطف و مهربانی با آنها برخورد کردند. این وضعیت تا وقتی حضرت لرد در مسند قدرت بود، ادامه داشت اما پس از برکناری ایشان «پادشاهی در مصر به قدرت رسید که یوسف را نمی‌شناخت» و او وزیری داشت مطلق‌العنان که هر کاری دلش می‌خواست، می‌کرد و اخلاق و رفتاری خشن و ناپسند داشت و اطلاعاتش درباره ایران به اندازه گریه خانگی من بود.

لطف و عنایت لرد ولسلی در حق من، بیشتر از مواردی بود که ذکر شد. او از من خواست تا خسارت وارده به خودم را بر اثر غرق شدن کشتی لاپومون تخمین بزنم و اطمینان داد که جبران خواهد شد. همچنین از من خواست تا هر چه زودتر، خودم را برای ملاقاتی خصوصی با شاهزاده نایب السلطنه آماده کنم ولی تصادف ناگواری که برای نایب السلطنه اتفاق افتاد باعث شد تا این ملاقات به ماه بعد موکول شود و در ژانویه بود که به افتخار ملاقات با ایشان نائل شدم.

پس از تحویل نامه شاه ایران به رئیس هیئت مدیره [کمپانی هند شرقی در] خانه هند، همه هدایایی را که دریافت کرده بودم، گزارش کردم (آن یک هزار تومان، دو انفیه دان مرصع و غیره). که در بین اعضای هیئت مدیره، بحث در گرفته بود که آیا من باید هدایایم را به کمپانی تحویل دهم یا نه.

اگر چنین تصمیمی می‌گرفتند، قصد داشتم همه هدایایم را به لرد ولسلی بدهم و از او بخواهم تا ضمن بیان مراتب قدردانی عمیق من به کسانی که آن هدایا را داده بودند، همه‌اش را به آنها بازگرداند. کسانی که در خانه هند بودند - غیر از یک نفر - با من برخوردی همچون یک متهم یا جنایتکار داشتند نه همچون کسی که همه قوای ذهنی و جسمانی‌اش را برای پیشرفت کار و توسعه منافع کمپانی به کار گرفته است.

مدت کوتاهی پس از ورودم به کشور، خبردار شدم که هیئت‌مدیره کمپانی قصد دارد حساب‌های مرا مورد بررسی و رسیدگی دقیق قرار دهد. این کار انجام شد اما دریافتند که میخ آنها فرو نخواهد رفت، نه بدین‌خاطر که هیئت‌مدیره، چکش را به قدر کافی محکم فرو نمی‌کوبد بلکه چون چوبی که می‌خواهند میخ را در آن فرو کنند، بلوط محکم و استواری است که طبعاً هر قدر هم که چکش را محکم فرود آوردند، میخ در آن فرو نمی‌رود.

وقتی لرد ولسلی از مسند وزارت امور خارجه کنار رفت، هیچ امیدی نداشتم که لرد کاسلریگ<sup>۱</sup> توجهی به من داشته باشد، همچنین امیدی به دریافت پاداش یا تشویق از طرف خانه هند نداشتم؛ با اینکه کاملاً روشن بود که من از هدر رفتن «کرورها رویه» یعنی میلیون‌ها لیره پول کمپانی، جلوگیری کرده بودم. بنابراین بعضی از دوستان خوبم، توصیه کردند که مسئله‌ام را به صورت عرض حال نزد شاهزاده نایب‌السلطنه مطرح کنم. نایب‌السلطنه عرض حال مرا به بهترین وجهی پذیرفت و به مدیران کمپانی دستور داد که باید کاری برای من انجام شود. آنها پس از بحث و گفت‌وگویی طولانی میان خودشان و با نظر اداره مربوطه، رأی دادند پاداشی معادل پنج هزار لیره استرلینگ به من داده شود که من آن را نپذیرفتم و رأی آنها را به سرهنگ مک‌ماهون که در آن زمان منشی مخصوص نایب‌السلطنه بود، گزارش کردم. او خیلی تعجب کرد و به من گفت که شاهزاده نایب‌السلطنه انتظار داشتند پاداش بسیار سخاوتمندانه‌تری برای من در نظر گرفته شود؛ اما ظاهراً کسان دیگری غیر از من هم در این باره با نایب‌السلطنه گفت‌وگو کرده و نفوذ خود را به کار گرفته بودند زیرا در ملاقات بعدی‌مان، سرهنگ مک‌ماهون به من گفت که نایب‌السلطنه خیلی متأسف است ولی دیگر کاری از دستش بر نمی‌آید.

سپس از هیئت‌مدیره خواستم تا کاری برای من در نظر بگیرد؛ جواب دادند که

می‌توانم در هند مشغول خدمت شوم، یعنی: «دست از پا درازتر به هند که قبلاً به عنوان نماینده پادشاه به آنجا سفر کرده‌ای، باز گرد در حالی که چماق لرد میتو بالای سرت قرار دارد.» اگر این نمک پاشیدن به زخم نباشد، پس چیست؟

پس از رد شدن هر گونه تقاضای کاری که می‌توانستم با حفظ شرافت و آبرو و حتی سلامتی و امنیت شخصی‌ام قبول کنم،<sup>۱</sup> و با توجه به اینکه می‌باید خانواده‌ام در لندن سکونت می‌کرد تا فرزندانم بتوانند تحصیلشان را ادامه دهند، یکی از دوستانم - با موافقت ضمنی من - به هیئت‌مدیره کمپانی اطلاع داد که حاضرم همان پاداش پنج هزار لیره‌ای را قبول کنم. آن وقت هیئت‌مدیره دوباره به بحث و رأی‌گیری نشست که آیا باید آن را به من بدهد یا نه و بالاخره با یک رأی بیشتر (از طرف رئیس هیئت‌مدیره) تصویب شد. اکنون ای خواننده، فکر می‌کنی آن را به چه صورت پرداختت؟ قرار بود معادل مستمری من در بغداد، بدون کسر مالیات در انگلستان به من پرداخت شود، اما وقتی هیئت‌مدیره پرداخت این پاداش کلان (۱۹) را تصویب کرد، مالیات مستمری‌ام را طی این سال‌ها محاسبه و از مبلغ پاداش کسر کردند و بدین ترتیب پاداش آنها به من، نهایتاً به ۳۶۳۶ لیره استرلینگ کاهش یافت!

اینک شاید خواننده‌ای بگوید: «ای مرد بی‌انصاف، ۳۶۳۶ روپیه بیش از تو و همه خدماتت روی هم می‌ارزد.» شاید این‌طور باشد اما نباید فراموش شود که من از هدر رفتن کروورها روپیه پول کمپانی - طبق قضاوت صاحب‌نظران - جلوگیری کردم که اگر آن را دست کم معادل یک میلیون لیره بگیریم، یک درصد کمیسیون من معادل ده هزار لیره خواهد بود. همچنین نباید فراموش شود که من از طریق دوستی با میرزا بزرگ، کل هزینه‌های هیئت نمایندگی را به مدت نه ماه تأمین کردم که اگر هر کس دیگری به جای من بود، مجبور می‌شد با نرخ بهره سی درصد یا هر نرخ بهره دیگری که از او می‌خواستند، پول قرض کند؛ حال، این هزینه‌ها در طول نه ماه با احتساب حقوق نظامیان و غیرنظامیان و مخارج خوراک و غیره، نمی‌توانست کمتر از چهل هزار لیره باشد که سی

۱- تقاضا کردم که مسئولیت نمایندگی کمپانی در دماغه امپدینیک را به من بدهند ولی تقاضایم رد شد؛ تقاضا کردم مسئولیت نمایندگی کمپانی در قسطنطنیه را به من بدهند ولی تقاضایم رد شد. هیچ‌کدام از این مسئولیت‌ها، در حد توانایی و استحقاق من پس از سی سال سابقه کار در کمپانی نبود اما در آن وقت حاضر بودم هر کار آبرومندانه‌ای را به خاطر نیاز خانواده‌ام، قبول کنم. جالب اینکه هر دوی این نمایندگی‌ها به کسانی داده شد که قبلاً هرگز برای کمپانی کار نکرده بودند.



درصد بهره آن معادل نه هزار لیره است. باز هم خواهش می‌کنم فراموش نشود که چون مسئولیت این هیئت نمایندگی را پذیرفته بودم، شرافت و غرورم مانع از آن شد که پیشنهاد همکارانم یعنی کارمندان حکومت بمبئی را بپذیرم مبنی بر اینکه نامم را در فهرست مالیه دولتی وارد کنم که اگر این کار را کرده بودم، از لحظه ورودم به انگلستان، سالانه چهارصد لیره مستمری دریافت می‌کردم.<sup>۱</sup>

پس خواننده، باید همه اینها را در نظر بگیرد و بعد حکم کند که آیا پاداشی که هیئت مدیره کمپانی هند شرقی به من پرداخت منصفانه بود یا غیرمنصفانه.

این را هم بگویم که این مطالب را نه بدان خاطر نوشتم که از آنچه رخ داده، ناله و شکوه سر دهم. من به اندازه کافی دیده‌ام و به اندازه کافی عمر کرده‌ام که بدانم «همیشه قوی‌تر، برنده نیست» و بدانم که «شانس و فرصت برای همه اتفاق می‌افتد» و این را هم بدانم که آن کس که همچون من - به قول معروف - بیشتر از «سنین عمر خود» زندگی کرده و باز هم به آنچه که دیگران می‌توانند به او بدهند یا ندهند، چشم دوخته باشد، سخت در اشتباه است و ذهنیتش با من تفاوت دارد.<sup>۲</sup>

احساس می‌کنم هنوز توان کار در من مانده، اگر بتوانم کاری بیابم؛ اما مطمئناً دعا می‌کنم که حتی در این وضعیت حقیر و ناچیزم، به هر وسیله که شده، خداوند با آن قدرت و رحمت بی‌پایانش، فرصتی در اختیارم بگذارد تا بتوانم احساس عمیق و بی‌چون‌وچرای قدرشناسی‌ام را نسبت به بنده‌نوازی و لطفی که پادشاه فعلی در حق من داشته، نشان دهم. و اکنون از خوانندگان جوان و از هر کسی که بعد از این با شرایطی

۱- اکنون بیست و دو سال از آن زمان می‌گذرد یعنی می‌توانستم هشت هزار و هشتصد لیره (بیست و دو x چهارصد) دریافت کرده باشم که می‌باید هزار لیره از آن را بابت نوشته شدن نامم در فهرست ملک‌ور می‌پرداختم که در این صورت هفت هزار و هشتصد لیره خالص برایم می‌ماند. همچنین اگر این کار را کرده بودم، هنوز هم سالی چهارصد لیره دریافت می‌کردم که خصوصاً با توجه به ضرر و زیان‌های اخیر، خیلی به کارم می‌آمد.

۲- با این حال بی‌ربط نیست اگر خواننده بداند که چقدر تفاوت است میان حقوق دریافتی نماینده فرماندارکل هند با نماینده مخصوص پادشاه بریتانیا و سفیر پادشاه.

سر جان مالکوم در طول چهار سال سفر در ایران، سالانه ده هزار لیره برای خودش و ماهانه هزار روپیه برای مخارج همسرش و مدت غیبت از خانه، دریافت کرد.

سرگور اوزلی سالانه دوازده هزار و هفتصد لیره و پس از بازگشت به انگلستان، سالانه دوهزار لیره بابت حقوق بازنشستگی دریافت کرد. من سالانه سه هزار و سیصد و چهل و سه لیره دریافت کردم که می‌باید مخارج خانواده‌ام را هم از آن بپردازم، همچنین مستمری سالانه چهارصد لیره را هم که می‌توانستم بگیرم، از دست دادم و پاداشی معادل سه هزار و ششصد و سی و شش لیره دریافت کردم تا در مقابل از سی و یک سال سابقه خدمت خود صرف‌نظر کنم!

مشابه من در کارش مواجه شود، می‌خواهم که این سخنان را به خاطر بسپارند و در کارهایشان به آنها عمل کنند:

«از گناه و عمل ناصواب دوری کنید و به آنچه راست و درست است توجه داشته باشید زیرا فقط همان است که نهایتاً، برای انسان آرامش به بار می‌آورد.»

از خدا بترسید، به پادشاه احترام بگذارید

به کشورتان خدمت کنید

الباقی را به آن وجود بزرگ و خیرمطلقى واگذار کنید «که همچون خدای همه موجودات، به یک چشم می‌بیند بر خاک افتادن یک پهلوان را و بر زمین افتادن یک گنجشک را.»



بخش دوم  
وهابی



اکنون حدود یک قرن از زمانی می‌گذرد که عربی به نام «عبدالوهاب»، از قبیله «ثمیم»، از سرزمین «نجد» خارج شد تا در مدارس مختلف خاورمیانه، علوم دینی و روحانی بیاموزد. او نهایتاً به دمشق رفت و در آنجا با پشتکار و تلاش بسیار، تحصیلاتش را دنبال کرد. دمشق در آن زمان، شهری بود که عده‌ای از مشهورترین علمای اسلامی در آن سکونت داشتند. عبدالوهاب از دمشق به شهر «درعیه»<sup>۱</sup>، در آن بخش از عربستان که سرزمین نجد خوانده می‌شود، رفت و حوالی سال‌های ۱۹۲۵ و ۱۹۲۴، در آنجا سکونت گزید.

شاید انتخاب درعیه برای سکونت از طرف عبدالوهاب، خالی از مصلحتی نبوده، زیرا اصول عقاید ابداعی او در دمشق و جاهای دیگر، نه تنها باعث کسب احترام و نظر مساعد سایر علما نسبت به او نشده بود، بلکه مخالفت و اعتراض - بعضاً شدید - آنها را برانگیخته بود.

اما هنوز مدت زیادی از سکونتش در درعیه نگذشته بود که بزرگ و رئیس آن شهر - محمد ابن سعود - شاگرد و مرید او شد و با درآوردن دخترش به عقد ازدواج عبدالوهاب، پدر زن او گردید.

پدر زن عبدالوهاب، یعنی محمد ابن سعود، از قبیله «عنیزه»<sup>۲</sup> بود که در آن زمان و مدت‌ها بعد از آن، به همراه شاخه‌های فرعی وابستگانش، قدرتمندترین قبیله صحرا بود. شاخه‌های مختلف این قبیله، سرزمین‌هایی را اشغال کرده و تحت سلطه خود داشت که از سواحل رود فرات در منطقه «حله» تا نواحی مجاور «حلب»، از یک سو و از «جرین»<sup>۳</sup> در دماغه خلیج فارس تا سرحدات یمن در سوی دیگر گسترده بود. یعنی همان منطقه‌ای که در بغداد و بصره به نام «صحرای بزرگ» شناخته می‌شد.

محمد بن سعود پس از پذیرش و پیروی از اصول عقاید عبدالوهاب، به تبلیغ و انتشار عقاید و تعلیمات استادش در میان افراد قبیله خود و قبایل همسایه پرداخت. گفته اند که در آن موقع، قوای ابن سعود به قدری ناچیز بوده که در اولین زدوخورد با مخالفانش، فقط توانسته بود هفت نفر سوار (بر شتر) را با خود همراه کند. اما گذشت زمان نشان داد که اصول و عقایدی که ابن سعود تبلیغ و ترویج می کرد، موافق طبع مردم منطقه و کسانی بود که علاوه بر اصلاحات مذهبی، در جست و جوی تغییر و تحول در وضعیت اجتماعی و رهایی از سلطه ترکان عثمانی بودند. آنها، اربابان ترک خود را مردمی فاسد و شهوتران می دانستند که هیچ نسبتی با تعالیم ساده و پاک پیامبر اسلام ندارند و علیرغم رأفت و عدل اسلامی، انواع ظلم و ستم را بر مردم عرب تحت سلطه شان روا می دارند.

نکته ای که برای دولت عثمانی از همه چیز دیگر ناراحت کننده تر به نظر می رسید، محروم شدن «باب عالی»<sup>۱</sup> از مقام مقدس «امام زنده» یا رهبر روحانی مسلمانان بود؛ زیرا ابن سعود به زودی برای خودش مقام رهبری دنیوی و روحانی را - هر دو با هم - قائل شد و با مقاومت چندانی از طرف پیروانش روبه رو نگشت؛ چه آنهایی که داوطلبانه و به میل خود، عقاید او را پذیرفته بودند و چه کسانی که به زور مجبور به پیروی از او شده بودند. دارا بودن این هر دو قدرت دنیوی و روحانی، به خوبی با سنت پیامبر اسلام منطبق بود که او هم این مقام دوگانه را در خود جمع داشت.

همچنین این روش و سنت پیامبر در زمان چهار خلیفه اول [خلفای راشدین]، یعنی جانشینان پیامبر ادامه یافت و بعدها هم سایر خلفای مسلمان، هر دو مقام را داشتند و مردم هم این را پذیرفته بودند.

برای همین بود که مدت زیادی طول نکشید که ابن سعود پیروان زیادی پیدا کرد - چه با میل و رغبت شخصی و چه با زور و اجبار - و آنقدر قدرتش زیاد شد که برای جلب توجه و سپس، ایجاد ترس و وحشت در دربار قسطنطنیه (باب عالی) کافی بود.

وقتی من در سال ۱۷۸۴<sup>۲</sup> به بصره وارد شدم، اقدامات خصمانه و لشکرکشی های غارتگرانه ابن سعود، احساس خطر و اضطراب و نگرانی شدیدی برای پاشای بغداد و فرماندار او در بصره، ایجاد کرده بود و همین طور هم برای همه ترکان آگاه و مطلع از

۱- لقب خلیفه عثمانی Grand Signor

۲- همه تاریخ ها به تقویم میلادی است مگر آنکه تقویم دیگری قید شود - مترجم.

چگونگی این وقایع، زیرا آنها به خوبی می‌دانستند که عقاید و تعالیم عبدالوهاب و ابن سعود، تا حد زیادی با قرآن منطبق و هماهنگ است و در نظر مردمان ساده منطقه، این عقاید و تعالیم، در واقع بهترین و اصیل‌ترین تعبیرات قرآن و سنت پیامبر را تداعی و یادآوری می‌کند.

در همان اوایل کار، دولت بغداد اشتباهی مهلک را مرتکب شد و اجازه داد تا ابن سعود، پیروان جدیدش - قبیله بنی‌خالد - را به همکاری بخواند و تحت انقیاد خود درآورد. بنی‌خالد، قبیله‌ای بسیار قدیمی و در آن زمان بسیار قدرتمند و با نفوذ بود که سواحل شمال غربی خلیج فارس را همراه با منطقه وسیعی از صحرا، در دماغه خلیج فارس تا شمال غربی بصره، در تصرف خود داشت. بدین ترتیب آنها بخشی از صحرا را در غرب رود فرات اشغال کرده بودند که قبیله «مونتفیک»<sup>۱</sup> [منطفق؟] هم مدعی مالکیت آن بود.

این اشتباه و عدم درایت آشکار سلیمان‌پاشا که به تازگی حکومت پاشانشین<sup>۲</sup> بغداد را از باب‌عالی به دست آورده بود، هرگز به نادانی یا غفلت او از منافع و اولویت‌های سیاسی دولت خود، نسبت داده نمی‌شد بلکه آن را به دو علت دیگر ربط می‌دادند؛ اول به علت فقر مفرط خزانه‌اش در آن زمان که باعث شد تا از روی اجبار و اضطرار، کمک‌های مالی به شیخ قبیله بنی‌خالد را قطع کند؛ دوم، رقابت شدید و حتی حسادت میان دو قبیله مونتفیک و بنی‌خالد که باعث شد شیخ قبیله اولی، با رشوه‌ای بسیار گزاف، عدم تحرک و ساکت ماندن پاشا را خریداری کند. و شاید از همه بدتر، این تصور مبنی بر قضاوت غلط پاشا بود که فکر می‌کرد خودش همراه با شیخ مونتفیک، هرگاه بخواهد و لازم باشد، قدرت آن را خواهند داشت که اوضاع را به مسیر درست بیندازند. با این وجود، در حوالی سال ۱۷۹۴ - زمانی که من بصره را ترک کردم - ابن سعود، ناراحتی‌ها و احساس خطر سابق را در بغداد، به شدت افزایش داده بود و مرتباً با حمله‌های ناگهانی، نواحی مختلف قلمرو پاشا را غارت می‌کرد؛ حمله‌هایی که ترک‌ها نه می‌توانستند پیش‌بینی کنند و نه قادر به دفاع از قلمرو خود در مقابل آنها بودند زیرا وهابی‌ها به راحتی می‌توانستند لشکر خود را جمع‌آوری و آماده حرکت کنند و سرعت راهپیمایی و نقل و انتقالات لشکریان وهابی، باعث حیرت و وحشت لشکریان سنگین و کندروی عثمانی بود.



بدین ترتیب، در این دوره، همه شهرهای کوچک واقع در محدوده سواحل غربی رود فرات در آماده باش و ترس از حمله ناگهانی وهابی ها به سر می بردند؛ بسیاری از آنها مورد هجوم قرار گرفته و غارت شدند و بیرون حصار بقیه شهرها هم، چنان ناامن بود که اهالی آنها جرأت نداشتند گله هایشان را برای چرا به مراتع خود در خارج شهرهایشان بفرستند. در چنین اوضاع و احوالی، گفته می شد بعضی شهرهای کوچک ضعیف تر، با تسلیم مخفیانه و پرداخت مبالغی باج یا پیشکش، امنیت خود را از وهابی ها خریداری می کنند. حکومت بغداد در چنان موضع وضعی قرار داشت که برایش راحت تر بود و ترجیح می داد که چشمش را بر چنین قرار و مدارهایی ببندد تا مجبور به مقابله با آنها نشود.

در نتیجه بدرفتاری پاشا، نسبت به مرکز نمایندگی تجاری بریتانیا در بصره، این موسسه در اوایل سال ۱۷۹۲ از بصره به شهر «جرین»<sup>۱</sup> منتقل شد، به امید آنکه تاثیر این اقدام بر تجارت آن شهر، پاشا را به صرافت بیندازد تا به راه حل قابل قبولی برای پایان دادن به بحث و کشمکشی طولانی و کسل کننده، رضایت دهد. بحث و کشمکشی که محرک اصلی آن از یک سو، یهودیان بودند و از سوی دیگر بدعهدی و نیت فریبکارانه ترک ها بود که داشت مسئله را از حد عادی و معقول، فراتر می برد.

من هم به عنوان عضوی از مرکز نمایندگی تجاری بریتانیا، با سایر کارکنان آن به شهر جدید، نقل مکان کردم. در اینجا به همه مسائل و ناراحتی هایی که قبلاً داشتیم، مسئله دیگری افزوده شد: احساس خطر هر روزه و هراس دائمی که به خاطر دیده شدن یا خبر دیده شدن دستجاتی از لشکر وهابی یا وابستگان آنها در منطقه، فضای شهر را آکنده بود. درست است که خود ما را خطر زیادی تهدید نمی کرد زیرا راه دریا به روی ما باز بود و هر لحظه می توانستیم با کشتی های آماده حرکتمان، از منطقه خطر دور شویم؛ اما به هر حال، بسیار ناراحت کننده است که بعد از یک شب بی خوابی به علت گرمای شدید، نزدیک سحر، درست وقتی نسیم خنک سحرگاهی شروع می شود، آدم نتواند از خواب لذت بخشی که غیر قابل اجتناب و بسیار ضروری است، برخوردار شود.

ولی دلیل بدتری هم وجود داشت؛ آب آشامیدنی که امکان تهیه اش را داشتیم، دارای کیفیت بسیار بدی بود - شور و شیرین و تلخ، همه با هم.

حتی از این هم بدتر، اینکه همین آبِ نه چندان گوارا هم اغلب کمیاب و دور از دسترس بود زیرا سقاهایی که آب را به شهر حمل می‌کردند، دسته‌ای از افراد وهابی را در حول و حوش چاه‌های آب، یا می‌دیدند، یا خیال می‌کردند که دیده‌اند.

این چاه‌ها، حدود دو کیلومتر با شهر جَبرین فاصله داشت و در آن زمان هیچ چاه آبی در محدودهٔ داخل شهر یافت نمی‌شد که بتوان بدون ترس از بیماری، آن را به مصرف پخت‌وپز رساند و بدون ناراحتی خیال، آن را برای شست‌وشو استفاده کرد و این در شرایطی بود که دماسنج، حرارتی مابین ۹۸ تا ۱۰۰ درجهٔ فارنهایت را نشان می‌داد.

برای فراموش کردن این ناراحتی‌ها و دغدغه‌ها، مجبور بودیم خود را با صحنه‌های عجیب و گاه بسیار مضحکی که در مواقع اعلام خطر ایجاد می‌شد، سرگرم کنیم.

شیخ شهر جَبرین، پیرمردی بسیار موقر و محترم بود که فرمانروایی کاملاً برازنده‌اش بود و ساکنان شهر، تقریباً او را می‌پرستیدند و در نظرشان بیشتر پدر بود تا حاکم. همچنین او مورد احترام زیاد ترک‌ها بود و حتی عرب‌هایی هم که تحت فرمان ابن سعود بودند، او را محترم می‌داشتند؛ اما از آنجا که جَبرین در آن موقع، تنها بندر در سواحل خلیج فارس بود که تسلیم ابن سعود نشده بود، او سخت مایل بود که یا شیخ شهر را وادار به پرداخت باج کند و یا شهر او را تصرف کند.

دیوارهای شهر از خشت و گل بود و اغلب در مواقع بارانی، قسمت‌هایی از آن فرومی‌ریخت که باعث وحشت اهالی شهر می‌شد و با حداکثر توان خود به مرمت آن اقدام می‌کردند؛ با این حال، هر چه بود، مانعی بزرگ در مقابل وهابی‌ان به شمار می‌رفت و آنها خود را قادر به عبور از آن نمی‌دانستند. پس عقلانی‌ترین راه موفقیت برای ابن سعود، جلوگیری از ورود ضروری‌ترین کالای مورد نیاز مردم، یعنی آب بود.

کمی قبل از سحر و کمی قبل از غروب، مواقعی بود که بیشترین احتمال خطر و حمله از جانب وهابیون وجود داشت؛ با اولین نشانه‌های ظاهر شدن آنها، کسانی که مسئول دیده‌بانی و نگهبانی اطراف چاه‌ها بودند، سراسیمه فریاد می‌کشیدند و با سرعت هر چه تمام‌تر، خودشان را به محدودهٔ شهر می‌رساندند و داستان‌های خوف‌آوری از حضور دشمن در منطقه، تعریف می‌کردند.

در چنین مواقعی، فوراً سر و کلهٔ زن‌ها، پیچیده در چادرشان، روی پشت‌بام‌ها پیدا می‌شد و آن فریاد مشهور عربی و شرقی را سر می‌دادند که هم در مواقع شادی و هم در

مواقع خطر به کار می‌رود: «لی لی - لی لی!». همه اهالی شهر با شنیدن این صدا نزد شیخ محترمشان می‌رفتند تا دستورات خود را دریافت کنند و هر کس در جای خود قرار بگیرد و دسته‌جمعی بروند که با دشمن مقابله کنند. بعضی وقت‌ها هیچ دشمنی دیده نمی‌شد و بعضی وقت‌ها، ما با دوربین‌هایمان می‌توانستیم ده پانزده نفر را در حوالی چاه‌های آب ببینیم؛ در این موارد، هر یک از دو گروه متخاصم تا فاصله معینی از گروه دیگر پیشروی می‌کرد، دو سه نفر از افراد جسورتر از هر گروه بیرون می‌آمدند و از فاصله دور - خیلی خیلی دور - با تفنگ‌های چخماخی لوله بلند، به طرف یکدیگر تیراندازی می‌کردند؛ به نظر ما می‌رسید که آنها بیشتر مشغول بازی هستند تا جنگ و قصد سرگرم کردن طرف دیگر را دارند نه ضربه زدن. آنها آنقدر به این کار ادامه می‌دادند تا بالاخره یا کاملاً صبح می‌شد و خورشید بالا می‌آمد، یا غروب می‌شد و تاریکی همه جا را فرا می‌گرفت؛ در این موقع، برای ما آن نمایش سرگرم‌کننده پایان می‌یافت، و اگر هنگام صبح این واقعه رخ داده بود، مقادیری آب به ما می‌رسید.

اما در یک روز باشکوه، رویدادها جریان متفاوت و تازه‌ای به خود گرفت. از دور در افق صحرا، حدود پانصد سوار دشمن پدیدار شدند که به طرف شهر می‌آمدند. شیخ سالخورده و اهالی شهر به سرعت در جای خود مستقر شدند و از همه مهم‌تر، یک عراده توپ را که از یکی از کشتی‌های شیخ برداشته بودند، در محل مناسبی کار گذاشته و آماده نگه داشتند. اهالی شهر امید و اطمینان زیادی به این دستگاه سهمگین - به نظر خودشان - برای حفظ امنیت و سلامت خود بسته بودند که آن هم در لحظه ضرورت، آنها را ناامید نکرد.

ظهور لشکریان دشمن، مسلح به نیزه‌های بلند و مهیب و سوار بر اسب‌های تیزرو، شجاعت و نیروی پایداری مردان شهر را در معرض امتحانی دشوار قرار می‌داد، زیرا تنها سلاح اصلی و مایه دلگرمی آنها، همان توپ قدیمی بود که اگر در شلیک اول کاری صورت نمی‌داد، آن وقت جَرینی‌ها قبل از آنکه بتوانند آن را دوباره آماده شلیک کنند، مورد حمله سریع نیزه‌های دشمن قرار می‌گرفتند و تکه تکه می‌شدند. همچنین، با در نظر گرفتن وضعیت نه چندان مطلوب آن دستگاه، احتمال داشت که به جای شلیک گلوله، خودش منفجر شود و بیشتر از دشمن، به دوست آسیب برساند.

به هر حال، شیخ با تجربه ما، همچون فرمانده‌ای لایق و کارآزموده، تصمیم گرفت از

این برگ برنده خود، هر چه زودتر و در اولین فرصت استفاده کند؛ بنابراین وقتی جنگجویان دشمن به فاصله پانصد متری مدافعین رسیدند، صدای هولناک شلیک توپ برخاست و گلوله آن در چند متری دشمنان به زمین خورد و ابری از گرد و خاک به هوا بلند شد. مردان لشکر دشمن، به جای حمله کردن، چند دقیقه‌ای به نظر می‌رسید که یا مات و متحیر شده و یا دارند با هم مشورت می‌کنند و سپس دور زدند و از همان راهی که آمده بودند، برگشتند.

لشکر مدافعین هنگام بازگشت به شهر، فریاد پیروزی سر داده بود و از طرف اهالی ساده و صلح‌جو، با هلهله شادی، استقبال گرمی از آنها به عمل آمد. من شک ندارم که خاطره پیروزی مشعشع آن روز، هنوز در یاد اهالی مانده و در قصه‌ها و اشعار زنان و کودکان شهر جَرین، بازگو می‌شود.

همراه با سایر کارکنان نمایندگی تجاری بریتانیا، تعدادی سرباز هندی که گروهان نگهبانی را تشکیل می‌دادند، به جَرین آمده بودند. بعضی وقت‌ها، افسر هندی فرمانده آنها، سربازانش را برای مشق نظامی به محلی، درست بیرون دیوار شهر می‌برد و برای حفظ آمادگی‌شان، آنها را به تمرینات مختلف ورزشی و نظامی وا می‌داشت.

شیخ شهر که چند بار مشق نظامی آنها را دیده بود، آنقدر تحت تأثیر نظم و هماهنگی آنها قرار گرفت که پیش خود فکر کرد چنین گروهی از سربازان کارآزموده، حتماً شکست‌ناپذیر است و از ما مصرانه خواست تا هرگاه خطری متوجه شهر باشد، بتواند از آنها برای دفاع از شهر استفاده کند و بر این درخواست خود، شدیداً پافشاری می‌کرد. ما به هیچ وجه تمایلی به دخالت در جنگ‌ها و کشمکش‌های محلی نداشتیم و اصلاً نمی‌خواستیم به نفع یک طرف و بر ضد طرف دیگر وارد نبرد مسلحانه شویم. از همه مهم‌تر اینکه برای حفظ امنیت کاروان‌های تجاری و سلامت کارکنان نمایندگی تجاری بریتانیا که در آن زمان، مرتباً به شهر حلب در سوریه، رفت‌وآمد داشتند و ناچار می‌باید از راه صحرا عبور می‌کردند، مدیریت مرکز نمایندگی، مجبور بود تا روابط دوستانه‌اش را با ابن سعود حفظ کند تا راه صحرا برای عبور افراد و کالاهای تجاری بریتانیا باز و امن باشد.

آقای لاتوش<sup>۱</sup>، رئیس و مسئول مرکز نمایندگی تجاری در آن زمان، یعنی در زمانی که

مرکز در بصره مستقر بود، گاه به گاه هدایای کوچکی برای ابن سعود می فرستاد که او هم از دریافت آنها ابراز خرسندی می کرد. (۱)

آقای مانستی<sup>۱</sup> و خود من هم بعد از او، این سنت و روابط دوستانه مان را با ابن سعود حفظ کردیم. برای همین بود که کاروان های ما بدون نگرانی و در امنیت و سلامت کامل، از صحرا عبور می کردند و با هیچ مزاحمتی روبه رو نمی شدند. در یک مورد استثنایی که کاروانی اشتباهاً مورد دستبرد قرار گرفت، خیلی زود همه مال التجاره ما، دست نخورده و با همان مهر و موم اصلی، به ما باز گردانده شد.

بدین ترتیب تفاهم دو جانبه خوبی میان مرکز نمایندگی تجاری بریتانیا با رهبر وهابیون، بر پایه احترام متقابل، برقرار بود. من به دلایل گوناگون، می دانستم که ابن سعود هم به اندازه خود ما، میل داشت این تفاهم حفظ شود؛ مخصوصاً که او، درباره کارآیی و توان نظامی نیرویی که ما همراه خود آورده بودیم، برآورد اشتباه و اغراق آمیزی داشت. همه قدرت نظامی ما در بحرین، عبارت بود از یک کشتی جنگی از زمره کوچک ترین ناوهای کمپانی<sup>۲</sup> که در دهانه بندر مستقر شده بود و یک دسته نگهبان متشکل از سربازان هندی و برای همین بود که ما از سر دوراندیشی و احتیاط، هیچ تمایلی به اتحاد نظامی با دوستان بحرینی خود بر ضد ابن سعود نداشتیم و در مقابل پافشاری شیخ بحرین، سخت مقاومت می کردیم.

تا این زمان، عقاید و تعلیمات وهابی، پیروان تازه زیادی در میان اعراب ساحل نشین سواحل خلیج فارس یافته بود و نیز در میان همسایگان جنوبی تر آنها در پایین خلیج که گاه به کشتی های کوچک تر و بدون محافظی که از آن منطقه عبور می کردند، دستبرد می زدند، اما این راهزنی دریایی هنوز به درجه ای نرسیده بود که حکومت بریتانیا در هند، بتواند آن را توهین به بیرق ملی بداند و هیچ آسیبی هم به اتباع بریتانیا وارد نشده بود.

در سال ۱۷۹۸ من از طرف اعلیحضرت پادشاه و کمیته سری کمپانی هند شرقی، به عنوان نماینده سیاسی در بغداد منصوب شدم و به آنجا رفتم. غرض اصلی از ماموریت من، نزدیکی به سلیمان پاشا بود تا بتوانم او را وادار به کمک مالی به باب عالی کنم تا با

۱- Mr. Manesty

۲- منظور از کمپانی، همان کمپانی معروف استعماری انگلیس یعنی کمپانی هند شرقی است - مترجم.

تقویت دولت عثمانی، جلوی اهداف ناپلئون بنپارت در شرق - هر چه که باشد - گرفته و او ناامید شود. شایان ذکر است که مقارن همین ایام، بنپارت همراه با ناوگان فرانسه از بندر تولون به طرف شرق [برای حمله به مصر] حرکت کرده بود. (۲)

در مدت غیبتم در سفر به انگلستان از ۱۷۹۵ تا ۹۸، باب‌عالی مکرراً دستورات اکید سفت و سختی برای سلیمان‌پاشا فرستاده بود تا لشکریانی با قدرت کافی گردآوری و تجهیز کند که بتواند به سوی وهابی‌ان لشکرکشی کند و بکوشد تا قوای آنها را کاملاً نابود سازد. این نشانه آشکاری است که میزان نگرانی و ناراحتی حکومت عثمانی درباره این فرقه انشعابی از اسلام، چقدر افزایش یافته و قدرت و شهرت آنها چه ابعاد عظیمی یافته بود.

اوایل ماه سپتامبر ۱۷۹۸ بود که من به بغداد رسیدم. سلیمان‌پاشا را در حالی یافت‌م که در نتیجه دستورات اکیدی که از باب‌عالی دریافت کرده بود. لشکری مجهز و آبرومند با نفرات بسیار، گردآورده بود. این لشکر، تحت فرماندهی کیای<sup>۱</sup> سلیمان‌پاشا که علی نام داشت، بیرون شهر، در کرانه غربی دجله اردو زده بود و قرار بود به قصد تارومار ساختن وهابیون، به راه بیفتد.

ولایاتی که اداره‌شان در آن زمان به دولت سلیمان‌پاشا سپرده شده بود از بسیاری از کشورهای اروپایی بزرگ‌تر بوده و عایدات بیشتری داشتند. من بسیار شگفت‌زده‌ام از اینکه می‌بینم بورکهارت یا ویرایشگر کتابش هنگام صحبت از پاشانشین بغداد تحت حکومت سلیمان‌پاشا، اینقدر در اشتباه است که می‌گوید: «با این وجود، پاشای اینجا (یعنی بغداد) منابع مالی خیلی کمی دارد و اقتدار حکومت او در محدوده منطقه خودش، آنقدر کم مورد پذیرش قرار گرفته که تا سال ۱۷۹۷، نمی‌توانست بر دشمنی‌ها و مخالفت‌ها فائق آید.»

حال آنکه من، با اقامت در بصره از ۱۷۸۴ تا ۱۷۹۴ و در بغداد، از ۱۷۹۷ تا ۱۸۰۶ که در این مدت، سروکار زیادی با ماموران ارشد دولت که مسئول جمع‌آوری عواید و مالیات‌های پاشا بودند، داشتم، می‌توانم با اطمینان کامل بگویم که برای چند سال پیش از سال ۱۷۹۷، درآمد سالانه فقط از مالیات‌ها، بالغ بر یک میلیون پول ما (یعنی لیره استرلینگ) می‌شد و این غیر از هدایای مختلف و سودهای کلانی بود که پاشا از یک گله

عظیم شتر و گله‌های متعدد گوسفند خود کسب می‌کرد که نگهداری و تغذیه آنها برایش هیچ خرجی نداشت. خراج سالانه‌ای که پاشا به باب‌عالی می‌پرداخت، به طور کلی عبارت بود از هدایایی از اجناس و کالاهای هندی و مروارید، برای سلطان، بانوان حرم سلطنتی و وزیران اعظم دولت. فرد یهودی که سر رشته همه این نقل و انتقالات در دستش بود، به من اطمینان داد که مجموع هدایایی که پاشا به باب‌عالی می‌فرستاد، در هیچ سالی بیش از یکصد هزار لیره استرلینگ نمی‌شد و الباقی مالیات و عوایدی که به دست پاشا می‌رسید را بابت مخارج دولت خود بر می‌داشت و فقط صورت‌حساب آن را به باب‌عالی می‌فرستاد. همان فرد یهودی به من اطلاع موثق داد که پاشا هر ساله حدود یکصد الی یکصد و پنجاه هزار لیره استرلینگ به ذخیره خزانه خود اضافه می‌کند. هنگامی که من به بغداد رسیدم. نزدیک سیصد هزار لیره استرلینگ از خزانه بیرون آورده و صرف جمع‌آوری و تجهیز نیروهای شد که می‌خواستند به جنگ ابن سعود بروند. من از واقعیت دیگری به خوبی خبر دارم (زیرا همه این مبلغ با مشورت و تحت نظر من و بخش اعظم آن به دست خود من فرستاده شد) که از وقتی یوسف‌پاشای وزیراعظم در سال ۱۷۹۹ از قسطنطنیه به مصر رفت، سلیمان‌پاشا در دفعات مختلف نزدیک به نیم میلیون لیره کمک نقدی برای او فرستاد که همه‌اش از خزانه قصر خودش برداشته شده بود.

بدین ترتیب، کسی نمی‌تواند منابع مالی و درآمدهای نقدی سلیمان‌پاشا را با صفت «خیلی کم» توصیف کند.

باب‌عالی او را حاکم یکی از ثروتمندترین ممالک امپراتوری می‌دانست و ثروت اندوخته او را به شکل «گنج بادآورده‌ای» می‌دید که دیر یا زود، خودش آن را تصاحب خواهد کرد.

یکی دو روز قبل از حرکت علی‌پاشا (۳) - وزیر سلیمان‌پاشا (۴) - به سوی درعیه، من به دیدن او در اردو رفتم؛ اردویی که به خاطر ترتیبات سخاوتمندانه و آزادانه در همه امور و نفرات جورواجوری که از مناطق مختلف دور و نزدیک کشور گرد آمده بودند، منظره باشکوهی را نمایش می‌داد. این لشکر دارای توپخانه مجهز و مهیبی بود، اگر ارزش حقیقی آن به تعداد توپ‌ها بستگی داشت، توپخانه بسیار قدرتمند و با ارزشی به شمار می‌رفت. اما با وجود همه این ترتیبات و تجهیزات عظیم و نیرومند، سلیمان‌پاشا به

خوبی از شخصیت علی‌پاشا، وزیر خود که ضمناً دامادش هم بود، خبر داشت و شاید حتی در همان موقع از موفقیت او مشکوک بود. البته افراد صاحب نظر و مطلع از امور، شکست این لشکرکشی پرخرج را قبل از آنکه گنبد‌های بغداد از دید آنها محو شود، با اطمینان پیش‌بینی می‌کردند و این پیش‌بینی بر پایه بی‌فکری و ناآگاهی بود که وزیر در امور نظامی از خود بروز می‌داد و نیز به خاطر رفتار نامعقول و متکبرانه‌ای که در رابطه با اعراب دوستی که به لشکر او پیوسته بودند، در پیش گرفته بود، مخصوصاً که او مجبور بود در سخت‌ترین مواقع این لشکرکشی، بر مهارت و کارایی جنگی آنها تکیه داشته باشد.

بورکهارت شرح ذیل را درباره چگونگی وقایع این لشکرکشی در کتاب خود آورده که تا جایی که من می‌دانم، به‌طور کلی درست است و اگر رنگ‌آمیزی اشتباهی که ترک‌ها پس از بازگشت به بغداد، برای حفظ آبرو و اعتبار خود، بر شرح وقایع این لشکرکشی افزوده‌اند را کنار بگذاریم، با گزارشی که علی‌پاشا به اربابش داد و خودش برای من تعریف کرد، در کلیات، فرق چندانی ندارد. بورکهارت چنین می‌گوید:

«لشکر تشکیل شده بود از چهار تا پنج هزار سرباز ترک و دو برابر این تعداد، اعراب متحد از قبایل ثقیف،<sup>۱</sup> بنی،<sup>۲</sup> شمر<sup>۳</sup> و منطفیک. مسیر راه‌پیمایی آنها (پس از رسیدن به ناحیه بصره) به موازات خلیج فارس، از میان صحرائی می‌گذشت که در هر منزل با ایستگاه، چاه آبی بود. اولین مقصد آنها الحساء یا لسا<sup>۴</sup>، ثروتمندترین و حاصلخیزترین بخش از متصرفات وهابیون بود. به جای پیشروی مستقیم از آنجا به سوی درعیه (که فقط پنج یا شش روز با آنجا فاصله داشت) آنها به محاصره شهر الحساء پرداختند که دارای ارگ و برج و باروی نه چندان مستحکمی بود. آنها فکر می‌کردند که شهر را به آسانی و در مدتی کوتاه می‌توانند تصرف کنند اما مقاومت مدافعین تا بیش از یک ماه به طول انجامید و رسیدن لشکر کمکی قابل ملاحظه‌ای از نیروهای وهابی به فرماندهی سعود، پسر عبدالعزیز ابن سعود (که خودش در درعیه مانده بود)، باعث کم شدن امید به پیروزی در علی‌پاشا و ضعیف شدن روحیه لشکریانش گردید. این تضعیف روحیه چنان فراگیر شد که ترک‌ها را به عقب‌نشینی ترغیب کرد. سعود این اقدام دشمن را پیش‌بینی

1- Thofyr

2- Beni

3- Shummere

4- Alhassa or Lassa



کرده بود و قبل از آنها، لشکر خود را حرکت داد و به فاصله سه روز راه از الحساء، در کنار یکی از چاه‌های آب، به نام «ثَدَج»<sup>۱</sup>، اردو زد و چاه دیگر آن منطقه را که حدود سه کیلومتر دورتر بود، با ریختن چندین بار شتر، نمک که به همین منظور با خود آورده بود، از حیز انتفاع ساقط کرد. لشکریان بغداد در کنار همین چاه توقف کردند و می‌توانید حدس بزنید که مردان و چهارپایان چقدر از شوری آب چاه رنج بردند. در اینجا، عثمانی‌ها ادامه راهپیمایی را دور از احتیاط تشخیص دادند تا مبادا مردان سعود غافلگیرشان کنند. از سوی دیگر، فرمانده وهابی هم جرأت حمله به ترک‌ها را نداشت زیرا توپخانه آنها در نظر او و اعراب لشکرش، زیاده هراس‌انگیز و مهیب می‌نمود.

«بدین ترتیب دو لشکر، سه روز در فاصله دیدرس، مقابل یکدیگر در حالت آماده باش، با صفوف منظم باقی ماندند. در این مدت، فقط که گاه، یکی دو سوار در صحرا و بیرون از میدان جنگ، اتفاقاً به زد و خورد می‌پرداختند. آنگاه مجال مذاکره و گفت‌وگو میان طرفین پیدا شد که در نتیجه آن، قرارداد متارکه‌ای به مدت شش سال، ما بین ابن سعود، رهبر وهابیون و حکومت پاشانشین بغداد منعقد شد و هر دو لشکر به موطن خود بازگشتند.»

در اینجا بد نیست مطالب کوتاهی از مشاهدات شخصی خودم درباره این لشکرکشی را اینجا بیاورم؛ لشکرکشی‌ای که انتظارات زیادی از آن می‌رفت اما با شکست کاملی مواجه شد و ابعاد این شکست به قدری گسترده بود و چنان وضعیت اسفباری در پی آن برای حکومت بغداد ایجاد شد که روحیه سلیمان‌پاشا را به کلی در هم شکست و او را از پا انداخت و حتی سرانجام، مرگ او را تسریع کرد. اگر منظور آقای بورکهارت این است که علی‌پاشا می‌باید لشکریانش را مستقیماً از حومه شهر جَرین به درعیه می‌برد و اصلاً توجهی به الحساء نمی‌کرد، با توجه به نداشتن هیچ قبیله دوست یا متحدی در منطقه مابین این دو شهر که بتوانند در موقع ضرورت، به او کمک برسانند، من فکر نمی‌کنم انجام چنین کاری برای علی‌پاشا مقدور یا مصلحت بوده - زیرا در شرایطی که هر قطره آب و هر مایحتاج دیگر را لشکر می‌باید با خود حمل می‌کرد، پس با راهپیمایی در مسیری به موازات خلیج فارس، ارتباط واحدهای پشتیبانی و تهیه آذوقه همیشه با لشکر برقرار بود. همچنین دور از احتیاط و خلاف مصلحت بود اگر علی‌پاشا، لشکر نیرومندی

را برای عبدالعزیز در الحساء باقی می گذاشت و مستقیماً به سوی درعیه پیشروی می کرد زیرا در این صورت، رابطه او با واحدهای پشتیبانی و تهیه آذوقه لشکریانش توسط واحدهای سریع الانتقال دشمن، قطع می شد و او مجبور بود با مقدار خیلی محدودی آب و آذوقه و سایر مایحتاج لشکر، سر کند و در چنین شرایطی، از یک سو خود عبدالعزیز را با لشکری نیرومند، پیش رو داشته باشد و از سوی دیگر، پسر او را با لشکر نیرومند دیگری در پشت سر خود.

دلیل اصلی و در واقع یگانه دلیل شکست این لشکرکشی رفتار نادرست، بی حمیت و بزدلانه ای بود که علی پاشا هنگام محاصره الحساء از خود بروز داد. یکی از افرادی که همراه این لشکر رفته بود، به من اطمینان داد آتشبار توپخانه ای که علی پاشا ظاهراً قصد داشت با استفاده از آن، رخنه ای در باروی قلعه باز کند، اولاً در جایی مستقر شده بود که حتی اگر رخنه مورد نظر، باز می شد، تازه ترک ها رودخانه ای را در مقابل خود داشتند که می باید جلوی چشم و در تیررس دشمن، از آن عبور می کردند، دوم اینکه فاصله محل استقرار آتشبارها با دیوارهای قلعه به قدری بود که بیشتر گلوله ها اصلاً به دیوار نمی رسید و در هوا منفجر می شد و معدودی از گلوله ها که به هدف می خورد، هیچ اثری نداشت. هنگامی که حمله و محاصره الحساء شکست خورد، دیگر پیدا بود که این مأموریت نظامی با عدم موفقیت روبه رو شده و تنها دستاورد علی پاشا از این مأموریت، قرار داد متارکه شش ساله ای بود که با این سعود منعقد شد که رهبر وهابیون توانست با استفاده از فرصتی که این متارکه موقتی برایش فراهم آورد، بقایای نیروهای پراکنده روحیه باخته خود را جمع آوری کند و سر و سامان دهد.

از این گذشته، عربی به نام محمدبیگ که یکی از مشاوران سلیمان پاشا بود، در این لشکرکشی، در مقام مشاور اصلی، علی پاشا را همراهی می کرد. این شخص املاک وسیعی را در حومه بغداد در مالکیت خود داشت و از مدت ها قبل، مشکوک به داشتن رابطه ای پنهانی با ابن سعود بود که درباره تفاهم میان آن دو، شایعاتی بر سر زبان ها بود که عدم موفقیت این لشکرکشی و رفتاری که او از خود بروز داد، برهان محکمی بر صحت این شایعات بود.

وقتی علی پاشا به بغداد بازگشت، همراه او یک مأمور بلندپایه وهابی آمد تا تصویب

قرارداد متارکه‌ای را که علی‌پاشا منعقد کرده بود، از سلیمان‌پاشا بگیرد. نمی‌دانم به چه دلیل، سلیمان‌پاشا مرا هم دعوت کرد تا شاهد امضای قرارداد باشم. قصر پاشای بغداد در کنار دجله قرار دارد و تشکیل شده از سه کاخ چهارگوش عظیم به علاوه خانه‌های محل سکونت زنان سلیمان‌پاشا و وزیرش علی‌پاشا که اندرونی محسوب می‌شود. قسمتی از دو کاخی که در کنار دجله قرار دارند، به «دیوان‌عام» یا تالارهای محل ملاقات پاشا و وزیرش با مردم عادی اختصاص داشت. از آنجا که هم پاشا و هم وزیرش، هر دو در زمان حکومت کریمخان زند در ایران، مدتی در شیراز زندانی بوده‌اند، تزئینات و اثاثیه تالارها، به سبک باشکوه ایرانی تهیه و مرتب شده بود، با ستون‌هایی پوشیده از قطعات کوچک آینه، سایبان‌هایی با رنگ آمیزی بسیار جذاب و دیوارهایی از سنگ مرمر عالی. کاخی که در اشغال وزیر بود، جنوبی‌تر یا دورتر از رود دجله بود. یک طرف آنکه تزئینات مجللی هم داشت، تالار ملاقات با مردم بود و سه طرف دیگر به اصطبل برای اسبان، سربازخانه گارد رسمی‌اش و محل سکونت بعضی افسران اختصاص داشت. محوطه چهارگوش میان مسکن سلیمان‌پاشا و مسکن داماد و وزیرش، پادگانی بود برای لشکریانی که تفنگی<sup>۱</sup>‌ها خوانده می‌شدند، و اصطبل‌های گرجی‌های «در خانه» سلیمان‌پاشا، انبارهای مهمات توپخانه پاشا و سربازخانه کارکنان توپخانه و توپچانش. بر بام همه این بناها، سنگرهایی ساخته بودند که سربازان در آنها می‌ایستادند، هم برای نمایش و هم برای نگهداری و دفاع.

در روزی که برای پذیرش فرستاده وهابی تعیین شده بود، از هیچ چیزی که به نظر ترک‌ها، ممکن بود تصویری از شکوه و قدرت پاشا را ارائه دهد، فروگذار نشد؛ ولی قواعد آداب و رسوم درباری، با تعیین کردن وزیر - که دارای مقام پاشایی درجه دوم بود - برای هدایت این فرستاده به حضور سلیمان‌پاشا، شکسته شده بود.

فرستاده وهابی، ابتدا در کاخ وزیر به محوطه قصر وارد شد؛ اینجا، اسب‌هایی با زین و برگ گرانبها، به ردیف ایستاده بودند و گارد شخصی وزیر، در لباس‌های پر زرق و برق همه میدان و روی بام ساختمان‌ها را پر کرده بود. در محوطه بعدی، تفنگی‌ها همگی بیرون آمده و صف کشیده بودند؛ اسب‌های پاشا به ردیف ایستاده بودند؛ توپ‌ها از انبارها بیرون آورده شده و کارکنان توپخانه و توپچی‌ها در کنار آنها بودند که در کنار اینها،

غلامان گرجی پاشا با لباس‌های باشکوه، سوار بر اسب‌های عالی ایستاده بودند. کنار دروازه کاخ پاشا، همان‌طور که در باب‌عالی هم مرسوم است، قاپوچی باشی<sup>۱</sup> و همه افراد زیر دستش، در لباس‌های باشکوه، در چند قدمی دروازه ایستاده و منتظر وزیر و فرستاده بودند.

از من خواسته بودند تا قبل از ورود فرستاده وهابی به تالار سکونتگاه پاشا، به قصر بروم و من هم با کمال میل این کار را کرده بودم زیرا بسیار مشتاق بودم تا هر چه بیشتر، این مراسم فوق‌العاده را تماشا کنم.

از ورودی کاخ پاشا تا پایین پله‌های تالاری که پاشا در آن نشسته بود، گرجی‌هایی که لباس‌های گرانبها و مجللی بر تن داشتند، در دو ردیف مستقر شده بودند و «خزانه‌دار آغاسی» هم در رأس آنان بود؛ علی‌پاشای وزیر همراه با فرستاده وهابی از میان این دو ردیف گذشتند تا وزیر به تالاری رسید که پاشا در صدر آن نشسته بود و در محلی که درست زیر دست پاشا قرار می‌گرفت، ایستاد. فرستاده وهابی هم تا پای پله‌های ورودی تالار پیش رفت و در اینجا افسران ارشد «درخانه» پاشا آماده بودند تا تعارف مرسوم اینگونه مواقع را به جا آورده و با گرفتن زیر بغل فرستاده، او را در بالا رفتن از پله‌ها یاری دهند؛ ولی فرستاده وهابی به آنها اجازه این کار را نداد و با وقار و سنگینی زیادی، به تنهایی از پله‌ها بالا رفت، وارد تالار شد و قبل از آنکه هیچ مراسم دیگری بتواند اجرا شود، بدون معطلی و بدون کسب اجازه، درست روبه‌روی پاشا، روی زمین نشست و به زبان عربی به او گفت: «هی سلیمان! سلام بر همه کسانی که درست فکر می‌کنند. عبدالعزیز مرا فرستاده تا این نامه را به تو برسانم و از تو تصویب قرارداد را بگیرم که ما بین پسر او، سعود و وزیر تو علی بسته شده است. باشد که هر چه زودتر به بهترین نحو، انجام شود. لعنت خدا بر کسانی که رفتار خیانت‌کارانه و دروغ و دورویی در پیش بگیرند و درود بر آنان که از راه راست و احکام خداوند عادل متعال و پیامبرش به راستی پیروی کنند. ضمناً اگر تو به دنبال تعالیم شرع باشی، عبدالعزیز می‌تواند به تو کمک کند و آموزش دهد.»<sup>۲</sup>

۱- سرپرست محافظان دروازه.

۲- این جمله آخر، بزرگ‌ترین اهانت ممکن، نسبت به پاشا بود، زیرا در واقع معنی‌اش این بود که دین و ایمان پاشا درست نیست و او ناقص و ناپاک است.

با پایان گرفتن این سخنان، فرستاده وهابی در کمال بهت و حیرت پاشا و درباریان، از جا برخاست و بدون هیچ کلام دیگری و حتی بدون خداحافظی، سرش را پایین انداخت و از تالار خارج شد. آنچه باورش شاید سخت باشد این است که جریان ملاقات فرستاده وهابی با سلیمان پاشا را در گزارش به باب عالی، این طور وانمود کردند که عبدالعزیز، یکی از افراد بلند پایه اش را به بغداد فرستاده تا با خواهش و تمنا، از سلیمان پاشا درخواست کند که قرارداد فی ما بین علی پاشا و سعود بن عبدالعزیز وهابی را تصویب و اجرا کند.

لباسی که فرستاده وهابی بر تن داشت، هیچ تفاوتی با آنچه اعراب بادیه نشین معمولی می پوشند، نداشت. تضاد شدید میان نمایش باشکوه و زیاده مجلی که پاشا ترتیب داده بود - خرقة های حریر، پوست های گرانبهای مزین به انواع جواهرات و خصوصاً الماس های پاشا - با لباس ساده و زمخت عربی فرستاده وهابی، فوق العاده جالب و چشمگیر بود و برای صاحب نظران، معانی نهفته عمیقی داشت.

و نیز دقیقاً همین طور بود، نامه ای که فرستاده وهابی از طرف عبدالعزیز برای سلیمان پاشا آورده بود، زیرا بر تکه کاغذی نوشته شده بود، نه از جنس عالی یا حتی متوسط، بلکه از پست ترین جنس و کثیف و چروک شده که حدود پنج شش سانتی متر، طول و همین اندازه هم، عرض آن بود.

من پس از مرخص شدن از حضور سلیمان پاشا، به دیدن علی پاشای وزیر رفتم؛ او را در حالی یافتیم که به شدت از جریان وقایع آن روز متأثر و دلتنگ است و کاملاً پیدا بود که یکی از دلایل اصلی تأسف او این است که چرا من هم باید شاهد این جریانات بوده باشم، مخصوصاً که به دعوت خودشان در آنجا حضور داشته ام. او از سر کج خلقی و با ترش رویی به من گفت: «ازیک ها به وحشی گری و بی تربیتی معروفند و رفتار زشت و بی ادبانه شان ضرب المثل شده است ولی اعراب از آنها خیلی بدترند».

من درباره لشکرکشی بر ضد وهابیون، تحت فرماندهی علی پاشای وزیر و حضور فرستاده وهابی در دربار پاشای بغداد، شرح نسبتاً مفصلی داده ام زیرا اولی باعث شد تا ترس وهابیون از لشکریان عثمانی زایل شود و از آن به بعد به دیده حقارت در آنها بنگرند و دومی می تواند تصویری از چگونگی رفتار استثنایی و خارق العاده نمایندگان و مأموران ابن سعود و به طور کلی همه افراد وهابی، به خواننده ارائه دهد.

قرارداد متارکه‌ای که توسط علی‌پاشا منعقد شد، مدت زیادی طول نکشید و گناه شکسته شدن آن از طرف ترک‌ها بر گردن «توئینی»<sup>۱</sup>، شیخ منطفیک‌ها، افتاد. به هر تقدیر، یک کاروان از زوار ایرانی که از حله به «مشهد علی»<sup>۲</sup> در نجف می‌رفت، مورد حمله قرار گرفت و غارت شد.

دوباره در مناطق اطراف بصره، دستجات غارتگر وهابی پیدا شدند؛ در سال ۱۸۰۱ واقعه اسفبار و سوگ‌آور «کربلا» رخ داد که باعث اندوه و عزادار شدن جهان اسلام گردید ولی ضمناً باعث ارتقاء اهمیت و اعتماد به نفس پیروان فرقه وهابی شد. تصرف فاجعه‌بار کربلا، برای سلیمان‌پاشا به دو دلیل، جداً اخطاری جدی بود؛ یکی، اثری که این واقعه بر باب‌عالی می‌گذاشت و اینکه به چه نحوی در آنجا با این موضوع برخورد می‌شد؛ و دوم، نحوه برخورد پادشاه ایران با این واقعه بود که بدون شک به خاطر قتل و غارت رعایایش،<sup>۳</sup> تقاضای غرامت و خون بهای گزافی می‌کرد و همین طور هم برای غارت نذورات و هدایای گرانبهائی که بسیاری از پادشاهان ایرانی - یعنی پیشینیان او - به مرقد مقدس امام، فرستاده بودند؛ همچنین برای صدمات مالی عظیمی که به تجار ایرانی وارد شده بود.

باب‌عالی آمادگی داشت تا با برکنار کردن سلیمان‌پاشا، هر قدر بتواند از فشار بار این فاجعه سنگین و سوگبار، بکاهد. اما پاشا به خوبی می‌دانست که علیرغم وجود آمادگی برای چنین کاری در مورد او، قدرت و توان اجرای آن در باب‌عالی به سختی وجود دارد مگر آنکه ایران هم با این کار موافقت و در اجرای آن شرکت کند.

بنابراین سلیمان‌پاشا نگذاشت وقت تلف شود و بی درنگ از هر راهی که امکان داشت و در قدرتش بود، استفاده کرد تا میانه دو دربار را به هم زده و خشم آنها را نسبت به یکدیگر برانگیزد. برای این منظور بود که سیل هدایای گوناگون از طرف پاشا به باب‌عالی و دربار ایران، سرازیر شد.

همچنین لشکرکشی دیگری بر ضد درعیه به راه انداخت که غیر از چند اسب ترکی، بقیه لشکر از پیاده‌نظام عرب تشکیل شده بود. این لشکر، تحت فرماندهی توئینی، مستقیماً به سوی درعیه حرکت کرد. ولی وقتی فقط پنج یا شش روز راه با درعیه فاصله داشت، یکی از غلامان، توئینی را در چادر خودش به قتل رساند.

1- Twiney

2- Meshed Ali

۳- ایرانیان زیادی در آن زمان (و همیشه) در کربلا بودند - مترجم.

احتمالاً ابن سعود از این واقعه، قبلاً مطلع بوده زیرا بلافاصله به لشکر بغداد حمله کرد و لشکریان تونینی که فرمانده خود را از دست داده بودند، نتوانستند پایداری کنند و خیلی زود متفرق شدند. ترک‌ها که هیچ آشنایی با راه‌های منطقه نداشتند اکثراً دستگیر و کشته شدند ولی هم‌زمان عرب آنها، نتوانستند فرار کنند.

خیلی از سربازان بدبختی که از صحنه گریخته بودند، شب بعد در جست‌وجوی آب به سرچاه آب «صظیبه»<sup>۱</sup> بازگشتند و امیدوار بودند که یا کسی آنها را نبیند و یا مثل اسیر جنگی با آنها رفتار شود. ابن سعود به هیچ وجه آنها را نپذیرفت و جایی برای ماندن به آنها نداد، اما در این موقعیت، اعراب بدوی، ویژگی برجسته‌ای از شخصیت خود را نشان دادند؛ بعضی هایشان، دشمن در مانده را در چادرهای خود مخفی کردند و در تاریکی شب، مقداری آب به آنها دادند و آزادشان کردند؛ در حالی که دیگران با یک جور انسانیت عجیب و غریب، به قربانیانشان اجازه دادند تا قبل از مرگشان<sup>۲</sup>، عطش خود را فرو بنشانند.

از سال ۱۷۹۸ تا ۱۸۰۶، قدرت و نفوذ رهبر وهابی شدیداً افزایش یافت که شاید تا حدی به خاطر درگیری‌های باب‌عالی در مصر، مقارن همین ایام بوده باشد و نیز به خاطر فوت سلیمان‌پاشا، حاکم بغداد که باعث آشفتگی و سردرگمی آن پاشانشین عظیم و از بین رفتن و حیف و میل شدن خزانه ثروتمندی شد که سلیمان‌پاشا جمع کرده بود؛ و نهایتاً آن حکومت قدرتمند در دستان ضعیف و خودسر علی‌پاشا، وزیر سابق افتاد.

اما شکست و نابودی مملوکان مصر، به باب‌عالی و پاشای آن ناحیه، قدرت و فرصت نابودی کامل حکومت وهابیون را داد و آخرین امیر وهابی، عبدالله بن سعود، به قسطنطنیه فرستاده شد.

اکنون بد نیست نگاه مختصری ببندازیم به چگونگی پیشرفت کار وهابیون تا این زمان، در بخش‌های جنوب غربی عربستان.

درآمد اصلی شریف مکه از زوار و حجاجی بود که مرتباً برای به جا آوردن حج، به مکه می‌آمدند ولی وهابیون سعی می‌کردند جلوی این کار را بگیرند. برای همین بود که شریف مکه چندین بار با آنها زد و خورد کرده بود که گاه موفق و گاه ناموفق بود.

اما به هر حال هم تعالیم وهابی و هم قدرت و نفوذ آنها، در بین عرب‌های جنوب طایف، پخش شده و افزایش یافته بود؛ در همین ایام بود که گرویدن «عثمان المضایفی» - برادر شریف غالب<sup>۱</sup> - به آیین وهابی، این امکان را به وهابیون داد تا در سال ۱۸۰۲، شهر طایف را که در هشتاد کیلومتری شرق مکه قرار دارد، تصرف کنند.

این شهر در آن زمان، محل سکونت تابستانی یا ییلاق اهالی مکه بود. در زمان پیامبر اسلام، شهر مستحکمی به شمار می‌رفت و لشکریان اسلام فقط پس از بیست روز محاصره و نبرد، توانستند آنجا را تصرف کنند. باور عمومی بر این است که درباره این جنگ و شرایطی که ساکنان طایف از پیامبر درخواست کردند، آیه‌ای در قرآن آمده که با این عبارت آغاز می‌شود: «سفر شبانه...»

به نظر می‌رسد شرایط مورد تقاضای طایفی‌ها از پیامبر، غیرعادی بوده زیرا آنها می‌خواستند از پرداخت خمس و زکات و نیز از رعایت اوقات مقرر نماز معاف باشند و نیز اجازه داشته باشند تا برای مدتی معین، بت قدیمی خود به نام «اللات» را نگه دارند. همچنین تقاضا داشتند تا شهر آنها هم مانند مکه، شهر امن و بست اعلام شود تا مورد حمله قرار نگیرد و بالاخره از همه غیرعادی‌تر و عجیب‌تر، این بود که اگر سایر اعراب دلیل اعطای چنین امتیازاتی را از پیامبر پرسیدند، او پاسخ بدهد که خداوند از طریق وحی به او دستور انجام چنین کاری را داده است. با این همه، به نظر می‌رسد که اهالی بدبخت طایف در دوران کنونی، در وضعیتی نبودند که بتوانند شرایطی را از عثمان المضایفی مطالبه یا حتی مطرح کنند زیرا وقتی او شهر را تصرف کرد، شاید به خاطر دشمنی با برادرش - شریف مکه - همه ساختمان‌ها را ویران و اهالی شهر را قتل عام کرد. عثمان در همان سال، بندر «قنذه» را هم تصرف کرد که با در دست داشتن این بندر، راه ارتباطی وهابیون به دریای سرخ، فراهم شد.

همچنین در همین سال بود که کاروان سوری‌ها که از دمشق به راه افتاده بود با زائران (حجاج) از مناطق مختلف آسیای صغیر، قسطنطنیه و هر دو عراق عرب و عجم، برای آخرین بار سفر حج را انجام دادند زیرا در سال ۱۸۰۳ وهابی‌ها سراسر حجاز را در تصرف خود درآوردند؛ لشکریان وهابی در اوایل آن سال، شهر مکه را محاصره کردند که شیخ غالب - شریف مکه - با وجود دفاع دلاورانه‌اش، بالاخره مجبور شد همراه با



خانواده‌اش، شهر را ترک کند، در حالی که قبلاً آن قسمت از اثاثیه قصرش را که نمی‌توانست با خود حمل کند، آتش زد.

آنگاه شهر مکه به عبدالعزیز تسلیم شد ولی لشکریانش، وقتی به شهر وارد شدند، هیچ‌گونه خرابی یا قتل و غارتی نکردند به طوری که فردای آن روز بازارها و مغازه‌ها باز شدند و هر نوع کالایی از طرف لشکریان وهابی با پرداخت پول نقد خریداری می‌شد.

این وقایع در ماه آوریل و مارس رخ داد. در ۱۳ نوامبر همان سال، عبدالعزیز هنگام نماز خواندن، به قتل رسید. قاتل او یک ایرانی بود که افراد خانواده‌اش در واقعه کربلا، به دست وهابیون کشته شده بودند. بدین ترتیب عبدالعزیز آنقدر عمر نکرد تا فتح کامل حجاز را به دست پیروانش ببیند؛ پسرش سعود این کار را به انجام رساند.

این کارهای وهابیون را تحت عنوان کارها و دستاوردهای عبدالعزیز شرح داده‌ام که در آن زمان، رهبر وهابیون بود؛ اما در واقع، بیشتر این کارها با مدیریت و تحت فرماندهی سعود بن عبدالعزیز انجام می‌گرفت که بعداً جانشین عبدالعزیز شد. همین سعود بود که برادر شیخ غالب - شریف سابق مکه - را به حکومت مکه گماشت.

شیخ غالب از مکه به جده فرار کرد که کشتی‌ای در این بندر داشت. سعود تا بیرون جده، او را تعقیب کرد اما چون نتوانست به زور بر دیوارهای جده غلبه کند و وارد شهر شود، به طرف شمال به صحرا بازگشت.

در ماه جولای، شیخ غالب دوباره شهر مکه را تصرف کرد و حکومت آن را به دست خود گرفت. وهابی‌ها سپاهیان اندکی را در قلعه‌های مکه مستقر کرده بودند که تاب حمله شیخ غالب را نیاوردند و خیلی زود، به شرط حفظ جان و مالشان، تسلیم شدند. عبدالمعین، برادر شیخ غالب هم که از طرف وهابیون، حکومت مکه را بر عهده داشت از سرمشق قلعه‌داران وهابی پیروی کرد.

با این حال، شیخ غالب خیلی زود متوجه شد که مطمئن‌ترین راه حفظ حکومتی که به سختی باز یافته بود، پذیرش یا تظاهر به پذیرش اصول عقاید وهابی است.

با این تدبیر، او توانست شهرها و مناطق تحت حکومتش و عواید و درآمدهایش را برای خود نگه دارد و نیز چند قبیله از اعراب بدوی هم تحت سلطه و نفوذ او باقی ماندند. در قراردادی که در این وضعیت، مابین او و وهابیون منعقد گردید، توافق شده بود که وهابیون از این به بعد، از پرداخت حقوق گمرکی و عوارض بندری در جده، معاف باشند.

گل سرسبد و محصول اصلی زنجیره پیروزی‌ها و موفقیت‌های متوالی سعود بن عبدالعزیز در این قسمت از عربستان، تصرف شهر مدینه بود که یکی از بزرگان شهر به نام «حسن الخلجی»، قدرت را در آن شهر غصب کرده بود و مستبدانه حکومت می‌کرد. او قبل از تسلیم شهر مدینه به وهابیون، گنجینه‌هایی را که متعلق به مرقد مقدس پیامبر اسلام بود، تصرف و بین کسان خود تقسیم کرد.

رفتار لشکریان وهابی در مدینه، با رفتارشان در مکه تفاوت داشت. باج کلانی از اهالی شهر مطالبه شد. مامور ترکی به نام «آقاالحرم» که مدیریت و نگهداری حرم مقدس پیامبر را بر عهده داشت، از شهر اخراج گشت. اما به طور کلی، حق مالکیت مردم بر اموال خصوصی خود، محترم شمرده شد.

به نظر می‌رسد که اهالی مدینه در زمینه اخلاقی و دینی، وضعیتی نامناسب‌تر از همسایگانش در مکه، از خود نشان داده‌اند زیرا وهابیون در مدینه، قوانین سفت و سختی را وضع و اجرا کردند تا اهالی را وادار به رعایت احکام شرع و خصوصاً خواندن به موقع نماز، نمایند. همچنین آنها مصرف تنباکو را هم منع کردند.

مدت زیادی از سقوط مدینه نگذشته بود که سعود از آن دیدن کرد و معدودی اشیاء گران‌قیمت مرقد پیامبر را که حسن الخلجی با خود نبرده بود، برای خود برداشت. او اقدام به تخریب گنبد روی مقبره پیامبر کرد اما با دلیل استحکام بنا و یا به دلیل نداشتن ابزار مناسب و جدیت لازم، این اقدام او با عدم موفقیت مواجه شد و خود مقبره سالم و پابرجا ماند و صدمه چندانی به آن وارد نشد.

باب‌عالی اعلام کرد که سعود، زیارت مدینه را ممنوع کرده است؛ ولی این حقیقت نداشت و او فقط هر گونه نماز و دعا و تظاهری را در مرقد مقدس، به عنوان بت‌پرستی ممنوع کرده بود همان طور که قبلاً هم چنین کاری را در سایر مزارهای مقدس اسلامی کرده بود.

در سال ۱۸۵۴ یکی از رهبران وهابی به نام ابونقطه [طامی‌ابی‌نقطه]<sup>۱</sup>، شیخ عزیزی<sup>۲</sup>، موقتاً لُحیه و حُدیده را تصرف کرد که ثروتمندترین شهرهای ساحل یمن بودند. او هر دو شهر را غارت کرد و با اینکه بعداً ترجیح داد به کوه‌ها پناه ببرد ولی آنقدر باعث آزار و احساس خطر شریف حمود، حاکم یا امیر یمن شد که او پیوستگی خود را با اعتقادات و اهداف وهابی اعلام کرد.

با اینکه مکه تحت نفوذ قدرت وهابی درآمده بود، شریف مکه با استفاده از اسم و مقام خود، نفوذ قابل توجهی را بر بسیاری از قبایل اعراب بدوی حفظ کرده بود که سعود را مجبور می‌کرد شرایط خاصی را با وی رعایت کند. شیخ غالب هم در دفعات مختلفی که سعود برای انجام حج به مکه آمد، هیئتی را به استقبال او در بیرون شهر روانه کرده و هدایای گران قیمتی برای خود سعود، افسران و مأموران بلندپایه‌اش و زنان و کودکانی که همراه او بودند، فرستاده بود. شیخ غالب چنان دقتی در این کار داشت که حتی لباس‌های نو (۵) و شیرینی برای کودکان را از قلم نمی‌انداخت.

قبلاً ذکر کردم که سال ۱۸۰۳ آخرین سالی بود که کاروانی از سوریه به حج رفت، اما کاروان‌های حجاج از هند، یمن و آفریقا که به جده می‌آمدند، هیچ‌گاه برای رفتن به مکه، با مانعی از طرف سعود روبه‌رو نشدند، فقط می‌باید اصول اعتقادی وهابیون را نقض نمی‌کردند و رفتارشان را با آن منطبق می‌ساختند.

اوضاع و احوال در سال‌های ۱۸۰۶ و ۱۸۰۷ و ۱۸۰۸ به همین منوال ماند. تنها واقعه مهم، لشکرکشی‌ای بود بر ضد روستاهای نواحی اطراف بصره که از جانب وهابیون طرح‌ریزی و اجرا شد ولی با مقاومت شدید اعراب منطفیک مواجه شد و شکست خورد و وهابیون نزدیک به ۱۵۰۰ نفر از لشکریان خود را از دست دادند.

تسخیر بعضی مناطق از جانب سعود و پذیرش سلطه و تسلیم شدن به وهابیون از طرف ساکنان بعضی مناطق دیگر در نواحی غرب خلیج فارس و شمال دریای سرخ، باعث ناامنی دریا و ظهور دزدان دریایی بسیار بی‌رحم و خشنی در آب‌های آن منطقه شد که هر کشتی تجارتی را که می‌توانستند بر آن غلبه کنند، تاراج می‌کردند و همه کارکنان آن را به قتل می‌رساندند.

جسارت و گستاخی آنها به جایی رسید که کشتی‌های تجارتی بریتانیا هم هدف حمله آنها قرار گرفتند.

اولین ضربه اساسی که بر آن دزدان دریایی - که اکثراً از قبیله «جواسیم» بودند - وارد شد، به دست «ناخدا کوریت»<sup>۱</sup> فرمانده ناو جنگی سلطنتی «لانرئید»<sup>۲</sup> با ۳۶ توپ بود، هنگامی که خود من و هیئت بریتانیایی را در بو شهر پیاده کرده و در راه بازگشت بود.

ناخدا کوریت در بین راه مسقط و دماغه موسلدوم<sup>۱</sup> به سه کرجی دزدان دریایی برخورد کرد که در هر کدام از آنها حدود یکصد مرد بود. ناخدا خیلی زود فهمید به چه کسانی برخورد و خیلی خوشحال شد وقتی دانست که آنها، او را با یک کشتی تجارتی بزرگ که از بوشهر یا بصره به مقصد هند حرکت کرده، اشتباه گرفته‌اند. برای فریب کامل آنها، ناخدا طوری مانور داد که فکر کنند ترسیده و می‌خواهد فرار کند. پس دو تا از کرجی‌ها به کنار کشتی آمدند و نفرات دزدان دریایی آماده شدند که بر روی کشتی بروند. اما درست در همین موقع، فهمیدند که قصد حمله به چه نیرویی را داشته‌اند و می‌خواستند برگردند و فرار کنند که ناخدا کوریت این فرصت را به آنها نداد. یکی از کرجی‌ها، بدنه لانرئید را لمس کرده بود و دومی هم درست پشت سر اولی بود که ناخدا دستور داد تا همه توپ‌های دو طبقه یک طرف کشتی، با هم شلیک کنند و لحظه‌ای بعد، هر دو کرجی از روی آب محو شدند. آنگاه به سرعت، کشتی را به کنار کرجی سوم راند که تازه فهمیده بود چه خبر است و می‌خواست بگیرد ولی شلیک ردیف توپ‌های یک طبقه، کافی بود تا آن را هم غرق کند.

مطمئنم که هیچ یک از سرنشینان کرجی‌های دزدان دریایی، توسط افراد لانرئید نجات پیدا نکردند که نه تنها انگیزه‌ای برای نجات آنها نداشتند بلکه دلیل محکمی هم برای نجات ندادنشان داشتند و آن، قتل عام بی‌رحمانه کارکنان کشتی کوچک سیلف<sup>۲</sup> بود که مدتی قبل، توسط همین دزدان دریایی انجام شده بود. کشتی سیلف، دوازدهم سپتامبر سال ۱۸۰۸ از بمبئی، همراه با لانرئید و سافیر، دو کشتی جنگی نیروی دریایی سلطنتی بریتانیا، به راه افتاده بود و شخصی در آن بود که از طرف آقای دونکن<sup>۳</sup> فرماندار بمبئی، به من معرفی شده بود تا منشی فارسی من باشد.

این دزدان دریایی هرگاه بر کشتی‌ای دست می‌یافتند، به کارکنان آن رحم نمی‌کردند و برایشان هم مسلمان با مسیحی فرقی نداشت و فقط کسی از کارکنان کشتی غارت شده، می‌توانست زنده بماند که پیرو آیین وهابی باشد.

صبر و حوصله طولانی مدت مقامات دولت بریتانیا در بمبئی و سکوت کردن در مقابل جسارت و اهانت دزدان دریایی وهابی و توجه نکردن به گزارش‌های خسارتی که بر مال و جان بازرگانان تبعه بریتانیا وارد شده بود، باعث حیرت و تأسف است.

۱- Musseldom: احتمالاً دماغه و جزیره مسندم در شمال کشور عمان فعلی - مترجم.

اما بالاخره، تصرف کشتی تجارتي مینرو<sup>۱</sup> و رفتار وحشیانه‌ای که دزدان دریایی از خود نشان دادند، کافی بود تا ظلم و خشونت و هابیون را آنقدر نمایان سازد که دولت هند را به واکنشی تلافی‌جویانه بر انگیزد یا به عبارتی، وادار سازد.

سپاهی با نیرویی قابل توجه برای اجرای عملیات جنگی بر ضد بنادر دزدان دریایی، فرستاده شد که فرماندهی آن بر عهده دو افسر با تجربه و کاردان با فضایل و توانمندی‌های غیر قابل تردید، نهاده شد؛ امور جنگی و نظامی بر عهده سرهنگ لیونل اسمیت و امور دریانوردی بر عهده کاپیتان وین رایت<sup>۲</sup>، ناخدای کشتی جنگی سلطنتی لاشیفون<sup>۳</sup> بود.

در ماه اکتبر سال ۱۸۵۹، کاپیتان گوردن، ناخدای کشتی جنگی سلطنتی کارولین، با بیست و هفت کرجی دزدان دریایی وارد نبرد شد. یکی از قایق‌های نفربر کارولین به فرماندهی ستوان وود<sup>۴</sup>، توانست یکی از کرجی‌های دزدان را با دلاوری هر چه تمام‌تر، تخته‌بند و تصرف کند و با خود حمل نماید.

لشکر تحت فرماندهی سرهنگ اسمیت و کاپیتان وین رایت به بندر دزدان دریایی به نام رأس‌الخیمه، حمله و آن را تصرف کرد. این بندر در خلیج فارس و در کناره طرف شمال سرزمینی واقع شده که به دماغه موسلدوم [مسندم] ختم می‌شود. کرجی‌ها، قایق‌ها و مغازه‌ها همگی نابود و شهر غارت شد. در گزارشی که سرهنگ به دولت بمبئی داده، آمده: «هفتاد تا هشتاد نفر از آن ولگردان کشته شدند و خیلی بیشتر از این تعداد هم در بمباران‌های قبلی از پا افتادند. مجموع تلفات ما عبارت بود از یک افسر کشته، دو افسرد مجروح و یک سرجوخه و هفت سرباز کشته.»

سرهنگ، گزارش خود را این‌طور پایان می‌دهد: «من امیدوارم به خوبی دانسته شود که دزدان دریایی این بندر اساساً مجازات شدند.»

سپاه بریتانیا از رأس‌الخیمه به لینک<sup>۵</sup> رفت که در آنجا بیست کرجی و قایق را نابود کرد بدون آنکه هیچ تلفاتی بدهد و از این محل به لاف<sup>۶</sup> رفتند که در شمال جزیره قسم واقع شده و روز بیست و شش نوامبر به آنجا رسیدند. با پدیدار شدن ناوگان، ملاحسین

1- Minerva

2- Wain Wright

3- La Chiffon

4- Wood

5- Ling شاید همان لنگه باشد

6- Luft

که فرماندهی آن محل را داشت، کسانی را به کشتی جنگی سلطنتی شیفون فرستاد تا قراردادی برای تسلیم کردن کرجی‌ها و قایق‌ها منعقد کند. او قبلاً هم یک بار، چنین عهده‌ی بسته ولی آن را اجرا نکرده بود.

قایق‌ها و کرجی‌های دشمن، زیر پوشش یک قلعهٔ سنگی کوچک در منتهی‌الیه غربی شهر، صف کشیده بودند. بعد از ظهر روز بیست و هفتم، سیصد نفر در ساحل پیاده شدند که عبارت بودند از همهٔ گروهان سبک اسلحهٔ چهل و هفتم، نیمی از گروهان شصت و پنجم، همراه با گارد دریایی سلطنتی شیفون به فرماندهی ستوان دروری<sup>۱</sup> دلاور و عده‌ای از تفنگداران بومی به همراه یک دسته از ملوانان به فرماندهی ستوان چریکتون از کشتی جنگی شیفون که یک خمپاره‌انداز هم با خود داشتند. آنها ابتدا شهر را تصرف کردند و آنگاه به طرف قلعه و کرجی‌ها و قایق‌های دشمن حمله کردند؛ در حالی که یکی از کشتی‌های ناوگان سلطنتی، قلعه را زیر آتش ماهرانهٔ توپ‌های خود گرفته بود، کرجی‌ها و قایق‌ها که تعدادشان یازده فروند و بعضی‌هایشان خیلی بزرگ بودند، کاملاً نابود شدند. قلعه، مقاومت ناامیدانه‌ای کرد اما بالاخره تسلیم شد و همهٔ اموالی را که قبلاً از متحد ما امام مسقط به غارت برده بود، پس داد. آنگاه قلعه به یکی از افسران امام مسقط تحویل و به ملاحسین، اجازهٔ رفتن داده شد.

پس از انجام این عملیات، ناوگان جنگی بریتانیا به مسقط بازگشت و از آنجا دوباره در بیست و چهارم دسامبر، بادبان کشید و در روز سی و یکم همان ماه، به شناس<sup>۲</sup> رسید، در حالی که چهار هزار نفر از لشکریان امام مسقط، همراه آن بودند. عملیاتی که در آنجا اجرا شده پایان‌بخش این لشکرکشی بود، نمونهٔ خوبی از خصلت‌های ملی بریتانیا است و نحوهٔ حمایت آن را از متحدانش و همچنین نحوهٔ برخورد آن را با دشمنانش، به خوبی نشان می‌دهد. بنابراین مطمئنم که خوانندگان محترم، عذر مرا در شرح نسبتاً مفصل وقایعی که در شناس روی داد، می‌پذیرند.

شناس در ساحل متعلق به ایالت کرمان واقع شده و به همین دلیل، در روی نقشه به عنوان بخشی از سرزمین تحت حکومت و وابسته به شاه ایران، نشان داده می‌شود. حمله به چنین محلی در شرایطی که صدراعظم معتبری، سر رشتهٔ امور آنجا را در دست داشت و در زمانی که مدت زیادی از انعقاد قرارداد دوستی و کمک نقدی از طرف ما به دولت

ایران نمی‌گذشت، شاید باعث شگفتی کسانی شود که خبر ندارند برای یک جغرافیدان اروپایی، خیلی ساده است که مناطق مختلف ایران را بر روی نقشه بیاورد ولی معلوم نیست شاه ایران بتواند آن مناطق را تحت اطاعت و فرمانبرداری کامل خود، نگه دارد.

واقعیت این است که قدرت و نفوذ دولت ایران، چه وقتی که پایتخت در اصفهان یا در شیراز بود و چه اکنون که در تهران است، بر شهرها و روستاهای سواحل خلیج فارس ناچیز و ضعیف بوده است و از وقتی که ساکنین شناس، اصول عقاید و هابی را پذیرفتند، پادشاه ایران با همان چشمی که دولت بریتانیا آنها را می‌بیند، نگاه‌شان می‌کند، یعنی مثل اعراب فئاتیک دشمن، نه همچون اتباع ایران؛ به همین دلیل بود که وقتی من موفقیت عملیات جنگی بر ضد آنها را برای اعلیحضرت پادشاه ایران شرح دادم، خوشحال شد و گفت: «بارک الله».

وقتی لشکریان متحد بریتانیا و امام مسقط به شناس رسیدند از مدافعین قلعه، خواستند که تسلیم شوند و چون با مقاومت آنها مواجه شدند، با کشتی‌های جنگی و قایق‌های توپدار، قلعه را بمباران کردند. اما فاصله میان آنها بیشتر از آن بود که بمباران، تأثیر کافی داشته باشد، بنابراین در صبح روز دوم ژانویه، افراد در نیم مایلی جنوب شهر در ساحلی ماسه‌ای پیاده شدند که معمولاً در معرض غرق شدن زیر امواج بلند و باد جنوب بود. با این حال وضعیت آن مکان برای پیاده شدن نفرات، بسیار مطلوب بود زیرا باریکه کوچکی به طول حدود چهار متر شبیه به خلیج یا موج شکنی طبیعی، مابین دریا و ساحل قرار داشت که محل مناسبی برای پیاده کردن نفرات در ساحل ایجاد کرده بود.

سپاهیان امام مسقط در جناح چپ نیروهای بریتانیا قرار داشتند. یک خمپاره‌انداز ده و نیم اینچ با چند توپ صحرایی، به قصد بمباران و حمله به ضلع جنوبی قلعه، به آن سوی خلیج منتقل شد. در همین موقع بود که گروهی از سواران دشمن از میان بیشه‌ای که با یک مایل فاصله از دریا در امتداد ساحل بود، ظاهر شدند و بلافاصله اقدام به حمله کردند. اما سپاهیان مجهزتر و پیشرفته‌تر ما، بالاخره آنها را وادار به فرار کردند.

این واقعه غیرمنتظره، نشان داد که نقشه عملیات جنگی ما، احتمالاً با مزاحمت‌ها و وقفه‌هایی از این دست روبه‌رو خواهد شد. این وضعیت پیش‌بینی نشده، موجب گردید تا سرهنگ اسمیت، نقشه اصلی عملیات را عوض کند. او با توجه به وضعیت تازه، سپاهیان را در محل فوق‌الذکر، سنگربندی کرد و آتشبارهایش را در یک ردیف قرار

داد تا قلعه نظامی را زیر آتش بگیرد. شور و حمیت سروان وین رایت، به زودی این خط آتشبار را با دو توپ بیست و چهار پاوندی، یک توپ مخصوص دوازده پاوندی و سه توپ برنجی دوازده پاوندی که از ناوگان به ساحل آورد، تقویت کرد که همراه با یک خمپاره انداز و سه توپ صحرایی برنجی که از ابتدا به ساحل آمده بود، به سوی قلعه نشانه رفتند.

مقارن سپیده دم سوم ژانویه، آتش سنگین این خط آتشبار آغاز شد و حوالی ساعت نه الی ده بود که شکافی در حصار دشمن ایجاد شد و کمی پس از آن، یکی از برج های قلعه، فرو ریخت. آنگاه آتشبارها، برج دیگر را زیر آتش خود گرفتند ولی پس از مدتی، معلوم شد که نمی توانند خللی به آن وارد کنند و دشمن را از آن بیرون برانند.

ساعت دو بعد از ظهر، زمان از پیش تعیین شده برای حمله نفرات بود که یک گروه چهارصد نفری از سپاهیان امام مسقط هم قرار بود در آن شرکت داشته باشند. در حالی که دستجات مختلف در محل های مقرر خود مستقر می شدند، نفرات امام مسقط به علت اشتباه فهمیدن دستوراتشان، جلوی سپاهیان بریتانیایی قرار گرفتند و قبل از آنها از محل شکاف در حصار، به داخل رفتند؛ اما سایر سربازان که این را دیدند، سریع تر حرکت کردند و به آنها رسیدند و از ایشان عبور کردند و جلو رفتند. نفرات امام مسقط، با حسن نیت راه دادند تا همزمان مسیحی شان از آنها پیش بیفتند و باقیمانده کار را تمام کنند و در افتخار آن روز سهیم شوند.

تا ساعت پنج، همه بخش های قلعه، تسلیم و به متحد ما، امام مسقط تحویل داده شد که سپاهیان آن را اشغال کردند و در اختیار خود گرفتند.

گزارش های افسران از این عملیات جنگی، حاکی از آن است که مقاومتی سرسختانه تر از آنچه این دشمن بروز داد، به سختی قابل تصور است. خطوط دفاعی شان درهم شکسته شد، بخش اعظم افرادشان بر خاک افتادند و در حالی که سپاهیان بریتانیا و مسقط، قلعه را اشغال کرده بودند، آنها از دو برجی که هنوز آنقدر ویران نشده بود که نتوان در آن سنگر گرفت، با آخرین تیرهای تفنگ هاشان با خصم خود می جنگیدند.

هر کوششی برای راهیابی به برج ها، بیهوده و خنثی می شد. هر راه دسترسی به آنها، کاملاً مسدود و با نیزه های بلند از آنها دفاع می شد و در همان حال، باران سنگ از بالای



برج‌ها بر سر مهاجمین می‌ریخت. شب به سرعت فرا می‌رسید. انسانیت و محضورات دیگر باعث می‌شد تا بکوشند راهی برای پایان دادن به چنین صحنه خونریزی و کشتاری بیابند و جان آنها را نجات دهند. از روی انسانیت به آنها پیشنهاد کردند تسلیم شوند ولی جواب دادند: «مرگ از تسلیم بهتر است.»

دو توپ دوازده پاوندی و سه توپ صحرایی را از محل استقرار قبلی آوردند و نزدیک برج‌ها مستقر کردند. از فاصله نزدیک به زیر برج‌ها شلیک کردند تا آنها را فرو بریزند. راهزنان وهابی هنوز تیراندازی می‌کردند و به نظر می‌رسید مصمم هستند که خود را زیر خرابه‌های قلعه‌شان دفن کنند. نارنجک‌های دستی و گلوله‌های آتشزایی که سربازان ما به برج‌ها پرتاب می‌کردند، اغلب قبل از منفجر شدن، در اقدامی نومیدانه به سوی سپاه بریتانیا برگشت داده می‌شد. اکنون برج‌ها به سرعت فرو می‌ریختند و ویران می‌شدند. هنگامی که دیگر هر موجود زنده‌ای می‌باید نابود می‌شد، دستور توقف تیراندازی داده شد و کوشش دیگری برای نجات جان مدافعان، به عمل آمد.

مردانی که هرگز به کسی امان نداده‌اند، به سختی ممکن است باور کنند که کسی صادقانه به آنها امان بدهد. اما بالاخره یکی از آنها که از قبل فرصتی دست داده بود تا با شخصیت بریتانیایی‌ها آشنا شود، قدم پیش گذاشت و باعث شد تا بقیه نفرات وهابی قبول کنند که تسلیم شوند. این مقاومت سرسختانه و عدم اعتماد، تا حدی به نفرت مرگبار میان راهزنان وهابی و متحدان مسقطی ما مربوط می‌شد، زیرا همه می‌دانند که در بسیاری موارد، افسران بریتانیایی، حتی با خطر انداختن جان خود، برای نجات راهزنان وهابی از خشم خونین و وحشیانه سربازان مسقط، اقدام به مداخله کردند.

در این اقدامات و کوشش‌های انسانی و نیکخواهانه، سرهنگ اسمیت، شخصیت برجسته خود را نشان داد و خوش درخشید؛ مسلماً خواننده شگفت‌زده می‌شود وقتی بفهمد که تلفات ما در آن جنگ فقط یک کشته و یازده مجروح بود. تلفات وهابیون، بیش از چهارصد نفر برآورد شد.

روز بیست و پنجم فوریه همه سپاهیان که در این مأموریت جنگی شرکت داشتند - غیر از یکصد نفرشان - با سروان وین رایت به بمبئی برگشتند. به گفته سرهنگ اسمیت، مجازات یا «گوشمالی قشنگی» که بر حکومت وهابی وارد آمد، نتیجه این مأموریت جنگی بود که نه تنها همه نقاط مورد نظرش را کاملاً ویران کرد، بلکه شور و حرارت

قبایل جنگجوی عرب را برای پشتیبانی از وهابی، فرو نشانند و در واقع، اولین ضربه مهلک را بر اقتدار او وارد آورد.

اینک، امیدوارم خوانندگان برای نقل پاراگراف سوم از نامه فرماندار کل هندوستان، به من ایراد نگیرند. این نامه تاریخ هفتم مارس را دارد و در بیست و چهارم مارس ۱۸۱۰ به اطلاع عموم رسید. پاراگراف سوم آن از این قرار است:

«موفقیت کاملی که همه عملیات مأموریت جنگی در خلیج فارس به دست آورد، شایسته‌ی بیشترین رضایت بوده و باعث سربلندی ناخداوین رایت و سرهنگ اسمیت است که عملیات تحت فرماندهی خود را به بهترین وجه و با اقتدار، کاردانی، سرعت عمل و غیرتی استثنایی به انجام رساندند.»

اکنون باید توجه خود را به عملیاتی که توسط «محمدعلی پاشا» بر ضد وهابی‌ها اجرا شد، منعطف کنیم؛ پاشای مصر که پسرانش - طوسون<sup>۱</sup> و ابراهیم پاشا - علیرغم انتظار عمومی و پیش‌بینی‌های دنیای اسلام، از بخت فوق‌العاده مساعدی برخوردار شدند که توانستند بر حکومت این اصلاحگران متعصب و پرشور [وهابیون]، نقطه پایان بگذارند. پیش از حمله فرانسوی‌ها به مصر در سال ۱۷۹۸، به خوبی معلوم بود که نفوذ و قدرت باب‌عالی بر این مملکت، چقدر سست و ناچیز است. اما نفوذ و قدرت باب‌عالی بر قبایل عرب حوالی خلیج عربی (عقبه) و شهرهای آن، از آن هم کمتر - اگر نگوییم هیچ - بود. بیرون راندن اشغالگران فرانسوی با تلاش مشترک انگلیسی‌ها و ترک‌ها، و کشته شدن بیگ‌ها (ماموران عالی‌رتبه) مملوکان<sup>۲</sup> به دست امیرالبحر حسن پاشا، نه فقط مصر را به ترک‌ها بازگرداند بلکه چیزی را به آنها داد که مدت‌های مدیدی بود که از دست داده بودند: حاکمیت و دولت آن را.

در سال ۱۸۰۴، محمدعلی پاشا به پاشایی مصر منصوب شد و جزو دستوراتی که از باب‌عالی دریافت کرد، موضوعی که بیش از همه بر آن تاکید شده بود، تلاش برای بازپس‌گیری شهرهای مقدس [مکه و مدینه] از وهابی بود. چند تن از بیگ‌ها را امیرالبحر حسن پاشا نتوانسته بود به هنگام قتل عام بیگ‌های مملوکان، در کشتی خود به دام بیندازد و اینها که توانسته بودند از سرنوشت هم‌قطاران بداقبال خود بگریزند (۶)، بخش‌هایی از

مصرعلیا را در اشغال خود داشتند و از هیچ آزار و دشمنی به مقامات عثمانی که بخش‌های سفلی و حاصلخیزتر مملکت را در دست داشتند، فروگذار نمی‌کردند. در سال ۱۸۱۰ محمدعلی پاشا توانست قرارداد مصالحه‌ای را بر آن بیگ‌ها تحمیل کند که بر طبق آن از همه ادعاهای خود بر مصر سفلی و بخش اعظم مصرعلیا چشم‌پوشی کردند. از این گذشته، آنها از سرنوشت قبلی هم قطاران خود عبرت نگرفتند و آنقدر ضعیف و تحت فشار بودند که مجبور شدند به علی پاشا اطمینان کنند و زندگی‌شان را در کف قدرت او بگذارند. او هم همه آنها را در قلعه‌ای در قاهره قتل‌عام کرد. (۷)

پیش از این واقعه، یعنی در سال ۱۸۰۹، محمدعلی پاشا جداً ترتیباتی داده بود تا دستوراتی را که از باب‌عالی دریافت کرده است، اجرا کند. برای این منظور، ناوگان کوچکی فراهم آورد که در ابتدای سال ۱۸۱۱، از بیست و هشت کشتی بزرگ و کوچک با ظرفیت‌های یکصد الی دویست و پنجاه تن تشکیل می‌شد که در [بندر] سوئز ساخته شده و برای ساختن آنها حدود هزار صنعتگر - اکثراً یونانی و اروپایی - مشغول به کار شدند. مخازن عظیم غلات و سایر ملزومات در سوئز ایجاد شد و چون کشتی‌هایی که اینگونه ساخته شدند، برای انتقال تعداد زیادی سواره‌نظام به صحنه نبرد گنجایش نداشتند، لازم شد تا راهی برای انتقال آنها از طریق خشکی پیدا کنند.

ایستگاه‌های محصور و دارای استحکاماتی که در مسیر قاهره - یمن [نزدیک مدینه] برای استفاده کاروان‌های حجاج وجود داشت، هنوز در دست ترک‌ها بود که آنها را به دقت تعمیر و با دیوارهای جدید تقویت کرده بودند و پادگانی از پیاده‌نظام مغربی در آنها مستقر شدند که به خوبی با نحوه جنگ با اعراب بدوی آشنا بودند. بعضی از اعراب که محل سکونتشان در حوالی این ایستگاه‌ها بود، هدایای زیادی از پاشا دریافت کردند تا در انتقال مایحتاج این پادگان‌ها، به او کمک کنند. از اینها گذشته، محمدعلی پاشا آنقدر دوراندیش بود که انبارهایی هم در «قصیر» برپا کرد که در طرف دیگر خلیج عربی واقع است.

قبلاً گفتیم که شریف غالب، دوباره مکه را به تصرف خود درآورد و نیز گفتیم که به خاطر مقام روحانی و شخصیت محترم، نفوذ قابل توجهی بر چندین قبیله از اعراب بدوی داشت و به همین دلیل بود که وهابی بیشتر از آنکه به او اعتماد داشته باشد، رفتاری توأم با ترس و احترام با او در پیش گرفته بود.

شیخ غالب از طریق ارتباطات گسترده‌اش، دربارۀ طرح‌ها و نقشه‌های محمدعلی‌پاشا، موقعیت او، اعتبار او در باب‌عالی و منابعی که در اختیار دارد، تحقیق کرد و وقتی فهمید که اوضاع و احوال او بهتر و قوی‌تر از هر پاشای دیگری است که تا آن زمان اقدام به فرستادن نیروی نظامی به حجاز کرده، مخفیانه با او ارتباط برقرار کرد و به او اطمینان داد که طرفدارش از آیین وهابی، فقط از سر ضرورت و ناچارگی است و هرگز اقدامی قلبی و صمیمانه نبوده و به محض پدیدار شدن نیروی قابل توجهی از ترک‌ها در سواحل حجاز، او هر گونه رابطه‌ای با سعود را قطع می‌کند و به سوی ترک‌ها می‌آید.

به احتمال زیاد، دو مرد کارآزموده در فریب و نیرنگ، همچون محمدعلی‌پاشا و شریف غالب، چندان اعتمادی به اعترافات و قول و قرارهای یکدیگر نمی‌کردند، اما محمدعلی در جریان ارتباط مخفیانه‌اش با شریف غالب، توانست اطلاعات مهم و سودمندی از چگونگی وضعیت و امکانات جنگی وهابیون، به دست آورد و به خوبی بفهمد که تمایلات بدویان حجاز چگونه است و بهترین موقع برای حمله به سعود، در چه زمانی است و در چه نقاطی آسیب‌پذیرتر است.

علاوه بر اینها، محمدعلی‌پاشا کمک بزرگ و گران‌بهایی از تجربیات و بینش عمیق «سیدمحمد المحروقی» یکی از تجار عمده قاهره، دریافت کرد و کار مذاکره و قرار و مدار با اعراب بدوی سواحل دریای سرخ را بر عهده او گذاشت.

اوضاع و احوال در آن زمان در مصر به گونه‌ای بود که محمدعلی‌پاشا ترجیح داد مسئولیت اولین مأموریت نظامی بر ضد وهابی را بر عهده پسر دومش، طوسون بیگ بگذارد و احمدآقا خزانه‌دار خود و سیدمحمد المحروقی را همراه او بفرستد. همچنین برای امور مذهبی و بحث و مناظره با وهابیون، دو تن از معروف‌ترین علمای الهیات قاهره [سیدمهدی و سیداحمد طحوی] را همراه لشکر روانه کرد.

بورکهارت می‌نویسد که این سپاه تشکیل شده بود از یک‌هزاروپانصد تا دوهزار پیاده‌نظام، اکثر آن از «آرنات»<sup>۱</sup>‌ها بودند و تحت فرماندهی صالح‌آقا و عمرآقا قرار داشتند. آنها از سوئز به مقصد ینبع حرکت کردند و همه کشتی‌های تازه‌ساز را برای حمل نفرات و آذوقه و مهمات به کار گرفتند. طوسون بیگ و احمدآقا همراه با سواره‌نظام و گروهی از سواران بدوی تحت فرماندهی شیخ «حویطات»، از طریق خشکی حرکت کردند.

در ماه اکتبر سال ۱۸۱۱، سربازان پیاده‌نظام در نزدیکی شهر ینبع از کشتی پیاده شدند. این شهر پس از دو روز مقاومت ضعیف، تحت شرایطی و به موجب قراردادی که بسته شد، تسلیم شد. دو روز بعد، سواره‌نظام هم به آنها پیوست که به خاطر هدایا و رشوه‌هایی که از قبل، در میان بدویان پخش شده بود، در طی مسیر خود با هیچ مزاحمت یا مقاومتی روبه‌رو نشد. (۸)

سپاهیان پیروز در ینبع، به جای پیشروی، مذاکراتی را شروع کردند و به آن سرگرم شدند و چند ماه را بدین ترتیب هدر دادند. پیاده‌نظام در داخل شهر ینبع اقامت کرد و سواره‌نظام در نزدیکی شهر اردو زد.

در جریان این مذاکرات، طوسون بیگ متوجه شد که در چندین مورد، اطلاعاتی که پدرش از شریف غالب دریافت کرده، نادرست است، مخصوصاً در مورد دو قبیله بزرگ «حرب» و «تجین»<sup>۱</sup> که هر قدر هم نسبت به حکومت وهابی بی‌علاقه باشند، چنان ترسی از سعود در دل آنها افتاده که جرأت هیچ اقدامی به نفع ترک‌ها را ندارند؛ حداقل نه تا وقتی که طوسون بیگ موفقیت قابل توجهی به دست آورد و برتری و قدرتش را ثابت کند. تصرف ینبع با اینکه لنگرگاه امن و مناسبی برای لشکریان محمدعلی پاشا فراهم می‌کرد، آن نمایش قدرتی نبود که شیوخ قبایل میل داشتند ببینند تا خیالشان راحت شود و علناً بر ضد وهابی به پا خیزند.

ذکر این نکته لازم است که وقتی ینبع از جانب ترک‌ها تصرف شد، سربازان وهابی از آن محافظت نمی‌کردند بلکه سپاهیان شریف غالب در آن مستقر بودند. اینها در مقابل لشکر متجاوز ایستادند و مقاومت کردند ولی مردم شهر بپا خاستند و آنها را بیرون کردند زیرا می‌ترسیدند شهرشان توسط لشکریان بیگانه فتح و غارت شود. شریف غالب، ناظر خاموش این وقایع بود و برای عدم همکاری و نپیوستن با طوسون بیگ بهانه‌هایی آورد مشابه همان‌هایی که شیوخ قبایل حرب و «جهین»<sup>۲</sup> [جهینه] آورده بودند.

حدس زده می‌شد - شاید هم حقیقت داشت - که شریف غالب سعی می‌کند تا دو طرف را توسط جنگ با یکدیگر تضعیف کرده، آنگاه هر دو را از حجاز بیرون براند و یا

1- Teheyne

2- Jeheyn نام این قبیله در صفحه قبل در متن انگلیسی تجین آمده است و ظاهراً نام درست آن «جهینه» است - مترجم.

اگر در یکی از آن دو، نشانه‌های شکست پدیدار شد، به طرف پیروز بپیوندند. ولی تا این زمان، تاثیری که طوسون بیگ توانسته بود - به زور یا با رغبت - بر اعراب بگذارد، خیلی ناچیز بود.

اکنون به حکم ضرورت، می‌باید عملیات جنگی را شروع می‌کرد که بهترین راهش پیشروی به سوی مکه یا جده بود؛ اما مشکل اصلی در این بود که شریف غالب که هر دوی این شهرها را در اشغال خود داشت، مجبور می‌شد، مشخص کند که با کدام یک از طرفین است و طوسون بیگ از روی قرائن و شواهد، زیاد مطمئن نبود که غالب، طرف او را بگیرد. برای همین بود که پس از مدتی، پیشروی خود را به سوی مدینه آغاز کرد که شش روز راهپیمایی، با ینبع فاصله داشت.

مدینه همیشه قوی‌ترین و مستحکم‌ترین محل در منطقه حجاز به شمار می‌رفت. همچنین در تصرف داشتن آن برای وهابی اهمیت زیادی داشت، زیرا از موقعیتی برخوردار بود که می‌توانست راه کاروان‌های حج سوریه را باز نگه دارد یا ببندد. باب‌عالی هم به شدت مایل بود این راه دوباره باز شود و برای همین هم احتمال زیادی داشت که تصرف آن به دست طوسون بیگ، قبایل اعراب بدوی را چنان تحت تاثیر قرار دهد که علناً به ترک‌ها بپیوندند. همچنین از آنجا که شریف غالب هم اهمیت فوق‌العاده‌ای برای مدینه قائل بود، تصمیم طوسون بیگ برای حمله به آن می‌توانست باعث جلب مساعدت و همکاری شریف شود.

در ژانویه سال ۱۸۱۲، طوسون بیگ پادگانی در ینبع باقی گذاشت و به سوی مدینه حرکت کرد. در فاصله دو روز راه از ینبع، شهر کوچک بدر قرار دارد که به خاطر نبردی که در سال اول هجرت میان پیامبر و قبیله قریش در آنجا روی داد و قریش شکست خورد، مشهور است. (۹) ذکر این نکته بد نیست که بعد از این نبرد، بحث و جدل در سپاه پیامبر، میان جوانانی که جنگیده بودند از یک سو و سالمندانی که زیر بیرق‌ها ایستاده بودند، درگرفت؛ گروه اول همه غنائم را می‌خواست و گروه دوم اصرار می‌کردند که باید سهمی از آن داشته باشند. در چنین اوضاع و احوالی بود که در بازگشت به مدینه، هشت جزء از قرآن به پیامبر وحی شد که قوانین نظامی در آن آیات، به شدت از طرف وهابیون رعایت می‌شود.

شهر بدر مقاومت کمی از خود بروز داد. این شهر در مدخل ورودی کوهستانی واقع

شده که طوسون بیگ برای رفتن از ینبع به مدینه، می باید از آن می گذشت. اعراب بنی<sup>۱</sup>، گذرگاهها را حفظ می کردند و احتمال مقاومت آنها زیاد بود. اما طوسون بیگ هیچ گونه امکانات جاسوسی و کسب اطلاعات نداشت و اصلاً نمی دانست که دسته بزرگی از سپاهیان سعود برای حمایت از آنها مستقر شده اند. طوسون بیگ پس از گذاشتن پادگان کوچکی در بدر، به سوی صفرا پیشروی کرد که حدود هشت ساعت از بدر فاصله داشت و در مواقع معینی، بازاری توسط اعراب بنی حرب در آن برپا می شود. در این محل، جنگ کوچکی در گرفت اما افراد بنی حرب زود عقب نشینی کردند؛ احتمالاً با نقشه قبلی برای کشاندن ترکها به گذرگاهها و گردنه های کوهستانی.

در حدود چهار ساعت فاصله از صفرا، جاده به گذرگاهی می رسد که حدود پنجاه متر پهنا دارد و دو طرف آن را کوه های صخره ای پر شیب و ناهموار گرفته اند. در دهانه ورودی این گذرگاه، در میان جنگلی از درختان نخل، روستای دلپذیر «جدیده» قرار داشت که مسکن اصلی اعراب بنی حرب بود. آنها در گذشته از کاروان های حیح سوریه مبالغی به عنوان راهداری یا حق عبور می گرفتند تا گذرگاه کوهستانی را باز و امن نگه دارند. طول گذرگاه حدود یک ساعت و نیم راه با شتر بود که تقریباً چهار مایل انگلیسی می شود.

ترکها تازه وارد این گذرگاه شده بودند که مورد حمله گروهی از بنی حرب - بیشتر از گروهی که در صفرا با آنها روبه رو شده بودند - قرار گرفتند که دوباره پس از مدت کوتاهی، عقب نشینی کردند. ترکها باور کردند که عقب نشینی دشمن، واقعی است و به طرز خطرناکی آنها را تا وسط گذرگاه دنبال کردند. در اینجا بود که در کمال بهت و ناباوری مشاهده کردند که کوه های دو طرف گذرگاه پر است از سپاهیان و هابی؛ اینها روز قبل، از نجد به اینجا رسیده بودند. فرماندهی این سپاه بر عهده دو پسر سعود - عبدالله و فیصل - بود و تعدادشان به حدود بیست هزار پیاده نظام و حدود هشتصد سوار می رسید. اگر طوسون بیگ در این موقع تصمیم محتاطانه ای می گرفت و به جدیده که بنی حرب اجازه داده بودند ترکها آنجا را اشغال کنند - باز می گشت و در پناه استحکامات آنجا لشکرش را به دفاع و می داشت، ممکن بود بتواند در مقابل حمله دشمن پایداری کند. زیرا به خاطر تعداد نفرات دشمن و تجهیزات ناکارآمدشان، غیرممکن بود که بتوانند

مدت زیادی، ترک‌ها را در محاصره خود نگه دارند و به زودی مجبور به رها کردن آنها می‌شدند و شاید طوسون بیگ می‌توانست قرارداد آبرومندانه‌ای با آنها منعقد کند. ترک‌ها با دشواری بسیار و با ازدست دادن بار و بنه‌شان به دشت باز گشتند. اگر یک دسته بزرگ از نیروهای وهابی می‌توانست خود را در دهانه گذرگاه مستقر کند، همه افراد سپاه عثمانی یا داخل گذرگاه یا هنگام تلاش برای خروج از آن، به کلی نابود می‌شدند. دشمن در این روز تجهیزات نظامی زیادی از ترک‌ها به غنیمت گرفت؛ از جمله چهارعراده توپ صحرایی. ولی جالب‌ترین و گرانبه‌ترین بخش از غنائم عبارت بود از کمربندهای آرنات‌های کشته شده که سکه‌ها و طلا و جواهرات غارت شده از مملوکی مصر را در آنها پنهان کرده بودند.

گفته می‌شد تلفات ترک‌ها در این جنگ، بالغ بر هزار و دویست کشته بود، زیرا اعراب به هیچ‌کس امان ندادند و هیچ‌کس را اسیر نگرفتند. طوسون بیگ در این روز فاجعه‌بار، رفتار بسیار دلاورانه‌ای از خود بروز داد؛ تلاش کرد تا پشت سر سربازان فراریش را نگه دارد و وقتی به دشت رسیدند، هرکاری از دستش بر می‌آمد برای اینکه بار دیگر آنها را به جنگ وادار کند، انجام داد که فایده‌ای نداشت. اما هنگامی که به شهر بدر رسید، اردوگاهش را آتش زد زیرا وسیله‌ای برای انتقال آن نداشت و همین‌طور هم تجهیزات و مهمات نظامیش را از بین برد و به سوی نزدیک‌ترین ساحل دریا عقب‌نشینی کرد، یعنی خلیج کوچک «بوریکا»<sup>۱</sup> [بریک] که تعدادی از کشتی‌هایش در آنجا لنگر انداخته بودند. در آنجا سوار کشتی شد و با چند تن از اطرافیانش به ینبع رفت. بخت با طوسون بیگ یار بود که وهابیون خیال کردند او تجهیزات و نفرات زیادی در بدر دارد و تعقیبش نکردند. وقتی وهابیون اشتباه خود را دریافتند، دستجاتی را برای جست‌وجوی دشت‌ها تا محدوده ینبع فرستادند. شریف غالب هم این شکست ترک‌ها را برای وهابیون موفقیتی بزرگ دانست و صلاح خود را در این دید که فوراً شخصاً در بدر به آنها ملحق شود. متحدینی که در بدر گرد آمده بودند، ابتدا قصد داشتند به شهر ینبع حمله کنند ولی گفته می‌شود که این نقشه را کنار گذاشتند چون احتمال می‌دادند اعرابی که در آن شهر هستند و به ترک‌ها پیوسته‌اند، می‌دانند که اگر شهرشان فتح شود، بدون هیچ ترحمی به قتل خواهند رسید و بنابراین تا پای جان می‌جنگند و مقاومت می‌کنند.



وهابیون چند روز شهر را در محاصره گرفتند و سپس عقب‌نشینی کردند و فقط اعراب بنی‌حرب را باقی گذاشتند تا هر قدر می‌توانند برای ترک‌ها مزاحمت ایجاد کنند و نگذارند هیچ آذوقه‌ای از طریق صحرا به شهر وارد شود.

صالح آقا و عمر آقا، دو فرمانده پیاده نظام آرنات که از شکست سنگین و نمایان در گذرگاه صفرا و جدید، دلسرد شده و خود را باخته بودند، از زبان سربازان خود اعلام کردند که ادامه عملیات نظامی در حجاز دیگر فایده‌ای ندارد. به این افسران اجازه مرخصی و ترک اردو داده شد و تعدادی از کسانی هم که از پاشا ناراضی بودند به آنها پیوستند. آنها به قصیر رفتند و از آنجا به سوی قاهره حرکت کردند. وقتی به قاهره نزدیک می‌شدند، چنان رفتار تهدید آمیزی در پیش گرفتند که محمدعلی پاشا صلاح خود را در آن دید که با تهدید و تطمیع آنها را به ترک مصر تشویق یا مجبور کند. خاطره رفتار آنها در مصر علیا، محمدعلی پاشا را در این کار، مصمم‌تر می‌کرد.

به هر حال، تحت چنین شرایطی بود که آنها در حالی که اموال غارتی و غنائم به دست آمده را با خود حمل می‌کردند، در اسکندریه سوار کشتی شدند و مصر را ترک گفتند.

در سفر طولانی و خسته‌کننده از سوئز به یمن، طوسون بیگ تعدادی اسب را از دست داده بود و اکنون هم بیشتر سواران بدوی که در طی آن سفر به او پیوسته بودند، ترکش کردند. دویست رأس از این حیوانات سودمند در جدید به هلاکت رسیدند و وقتی او به یمن رسید، تعداد کل اسب‌هایی که می‌توانست به کار بگیرد، بیش از دویست رأس نمی‌شد. همین تعداد هم دوباره به علت گرانی و کمبود علوفه، کمتر شد زیرا صاحبانشان مجبور شدند از اسب‌هایشان جدا شوند. کسانی که بدین ترتیب اسب‌هایشان را فروخته بودند، به قاهره فرستاده شدند تا برای خود مرکبی تهیه کنند.

محمدعلی پاشا دست از کار خود برداشت و برای جبران شکستی که بر پسرش وارد آمده بود، تلاش زیادی کرد تا لشکر دیگری فراهم کند و عملیات جنگی خود را ادامه دهد.

سراسر بهار و تابستان سال ۱۸۱۲ صرف تهیه و تدارک انواع ملزومات برای این عملیات شد. هر روز نفرات و بار و بنه برای تجدید قوا به یمن وارد می‌شد. اما از همه مهم‌تر اینکه، سید محمد محروقی توانسته بود با تقدیم هدایای گرانبها، سران چند شاخه

قدرتمند بنی حرب را که گذرگاه‌های نزدیک صفرا و جدیده در تصرفشان بود، با مقصود ترک‌ها همراه کند.

او همچنین از این طریق توانست موافقت شریف غالب را هم به دست بیاورد و او را ترغیب کرد تا از طوسون بیگ عذرخواهی کند که از ترس، مجبور به همراهی با وهابی شده و حتی دوباره پیشنهاد خود را مبنی بر باز کردن دروازه‌های مکه و جدّه به روی سپاه ترک‌ها، اگر طوسون بیگ بتواند مدینه را تصرف کند، تجدید کرد.

در ماه اکتبر سال ۱۸۱۲ بود که طوسون بیگ خود را به اندازه کافی قدرتمند دید که بتواند بار دیگر برای تصرف مدینه اقدام کند.

امید موفقیت او به چند دلیل تقویت شده بود؛ افراد بنی حرب در مسیر گذرگاه‌ها، دوست او شده بودند؛ خیلی از اهالی جدیده به سپاه او پیوسته و زیر بیرق او می‌جنگیدند؛ و اطلاعاتی که مبنی بر عدم فعالیت و ساکت نشستن سعود در نجد، دریافت کرده بود.

طوسون بیگ مقر فرماندهی خود را در شهر بدر قرار داد و فرماندهی سپاه را به احمد آقا، خزانه‌دار پدرش محول کرد. آنها از همان راهی که سال گذشته شاهد شکست آنها بود، به سوی مدینه حرکت کردند که بدون هیچ گونه مزاحمت و تعرضی از طرف دشمن، از آن عبور کردند. پادگانی قدرتمند در جدیده مستقر کردند و بدون هیچ دشواری به پای دیوارهای مدینه رسیدند.

آنها با پادگان قدرتمند وهابی در شهر مدینه مواجه شدند که به خوبی تجهیز شده و برای محاصره‌ای طولانی آمادگی داشت. عدم فعالیت سعود در چنین موقعیتی، غیرمنتظره بود اما شاید به خاطر اطمینان او به منابع و نیروی خودش بوده و یا به خاطر حقیر شمردن و جدی نشمردن ترک‌ها که احتمالاً نتیجه پیروزی قبلی‌اش بر آنها بود، مخصوصاً آنکه پیروزی وهابی در جدیده باعث شده بود اعتبار و نفوذ او در بین اعراب شمالی به شدت افزایش یابد.

سعود به منظور جبران عدم فعالیتش در حجاز، از قبایل عرب نزدیک بغداد، حلب و دمشق، باج و خراج گرفته بود.<sup>۱</sup> از این گذشته، سعود دلایل کافی داشت که مطمئن باشد مدینه می‌تواند محاصره‌ای طولانی را تحمل کند. او می‌خواست در مدت محاصره، راه

۱- شاید یکی از دلایل غفلت یا خودداری او از اشغال و محافظت گذرگاه‌های کوهستانی، همین امر بوده.

رسیدن آذوقه و مهمات را به محاصره کنندگان، ببندد و آنها را آنقدر در مضیقه و تحت فشار بگذارد که خودشان دست از محاصره بردارند و عقب‌نشینی کنند. در این صورت، احتمال زیادی داشت که قبایل بنی حرب، متحد جدید خود را رها کنند؛ آنگاه او قدرتش را داشت که هم لشکر ترک‌ها را نابود کند و هم از بنی حرب انتقام بگیرد.

زد و خوردهای زیادی در پای دیوارهای مدینه، میان محاصره‌کنندگان و محاصره‌شدگان روی داد تا اینکه بالاخره گروه اول، گروه دوم را به محوطه درونی شهر عقب راند. در اینجا بود که اهالی شهر هم بر ضد دوستان سابق خود، به ترک‌ها پیوستند. محوطه درونی شهر مدینه با دیوار بلند و محکمی حفاظت می‌شود و در واقع یک نوع ارگ یا قلعه بسیار مستحکم و مقاوم است؛ ترک‌ها هیچ وسیله موثری برای تخریب و در هم کوبیدن آن نداشتند و فقط توانستند چند توپ صحرایی سبک را به کار گیرند. در مدت چهارده یا پانزده روز محاصره، وهابیون چندین مرتبه اقدام به حمله تدافعی کردند. ترک‌ها هم اقدام به زدن نقب برای کار گذاشتن مواد منفجره زیر دیوار کردند ولی این کار را با چنان خام دستی و بی دقتی انجام دادند که وهابی‌ها آن را کشف و نابود کردند.

دومین نقب را با طرح‌ریزی و اجرای بهتر و عاقلانه‌تری حفر کردند و اواسط ماه نوامبر، وقتی وهابیون سرگرم نماز بودند، انبار پر از مواد منفجره، زیر دیوار منفجر شد و قدرت انفجار به قدری بود که شکاف بزرگی در دیوار ایجاد کرد و نفرات آرنات توانستند به راحتی داخل محوطه درونی شهر شوند.

وهابیون که بدین ترتیب غافلگیر شده بودند، به ارگ شهر فرار کردند ولی حدود یک هزار نفر از آنها در حین فرار در خیابان‌های شهر کشته شدند و شهر هم کاملاً غارت شد. حدود هزار و پانصد نفر از وهابیون در قلعه ارگ پناه گرفتند - ساختمانی مقاوم و مستحکم که روی صخره‌ای یک پارچه بنا شده بود که نقب زدن در آن اگر نگوییم غیرممکن، بسیار دشوار بود. همچنین ترک‌ها توپخانه‌ای که بتواند آن را به طور موثری در هم بکوبد، در اختیار نداشتند.

نیاز مبرم به آذوقه و مهمات، اسیران، گرفتاران را به مصالحه واداشت و قرار شد جان و مال افراد وهابی در امان باشد و ترک‌ها تعداد کافی شتر در اختیار آنهایی بگذارند که میل دارند به نجد بازگردند. افراد وهابی هم در مقابل، تعهد کردند دیگر بر ضد ترک‌ها اسلحه به دست نگیرند و وارد جنگ نشوند.

با این حال، وقتی افراد پادگان وهابی از قلعه بیرون آمدند، فقط پنجاه شتر از سیصد شتری که قرار بود در اختیارشان گذاشته شود، به آنها داده شد. بدین ترتیب مجبور شدند بخش اعظم اموال و اثاثیه خود را باقی بگذارند و فقط آنچه را کم حجم و گرانباتر بود با خود حمل کردند.

افراد وهابی تازه از محدوده شهر خارج شده بودند که احمدآقا، مثل یک ترک واقعی، به سربازانش اجازه داد آنها را تعقیب کنند. سربازان ترک به سرعت رفتند و هر کدام از افراد وهابی را که به چنگشان افتاد، لخت کردند و به قتل رساندند و فقط کسانی توانستند فرار کنند که سوار بر شتر بودند.

افراد خوش اقبالی که موفق به فرار و نجات جان خود شدند، اکثراً از اعراب قبیله «عسیر» بودند که بعداً در جریان این جنگ‌ها، مقاومت فوق‌العاده سرسختانه‌ای بر ضد محمدعلی پاشا، از خود بروز دادند.

مقارن این ایام، یکی از روسای عرب در مدینه بود به نام مسعود المضیان که از طرف سعود نه تنها شیخ قبیله بنی حرب شده، بلکه چند قبیله دیگر هم تحت فرمان او قرار گرفته بود. وقتی افراد پادگان وهابی در مدینه، به محوطه درونی شهر رانده شدند، این شخص همراه خانواده و حدود چهل نفر از افرادش به خانه‌ای در باغی رفته بود، در نخلستانی که حدود یک ساعت راه با مدینه فاصله داشت. او برای حفظ سلامتی و امنیت خود و خانواده و افرادش به همراه مال و اموالشان، با ترک‌ها قرارداد مصالحه‌ای منعقد کرد و به اطمینان این قرارداد، خانه‌ای در حومه مدینه تهیه کرد و همه خانواده و اموالش را به آنجا انتقال داد.

اما ترک‌ها بعد از تصرف نهایی مدینه و قلع و قمع پادگان وهابی، به خانه او هجوم بردند و همه اموالش را غارت کردند و پسران و خدمتکارانش را کشتند و خودش را به غل و زنجیر کشیدند و به ینیع فرستادند.

المضیان در طی راه و هنگام عبور از شهر بدر، توانست با استفاده از تاریکی شب، از دست نگهبانانش فرار کند. او به ناچار نزد یکی از افراد قبیله بنی حرب پناهنده شد. کسی که به او پناه داده بود، به قیمت رسوایی و بدنامی ابدی برای قبیله‌اش، او را در مقابل سکه‌های طلای عثمانی، به ترک‌ها تحویل داد.

مسعود المضیان همراه حسن الخلجی که تا قبل از تصرف مدینه به دست وهابیون،

حکومت آنجا را به زور و بدون موافقت باب‌عالی و حکمران حجاز، غصب کرده بود، به قسطنطنیه فرستاده شدند که در آنجا هر دو را گردن زدند.

بعد از تصرف مدینه، لشکری به فرماندهی مصطفی بیگ - باجنای محمدعلی پاشا - که از یک‌هزاروپانصد نفر پیاده‌نظام تشکیل می‌شد، از ینیع به سوی جدّه و مکه حرکت کرد.

شریف غالب که از سقوط مدینه به هراس افتاده بود، قاصدانی نزد مصطفی بیگ فرستاد و او را به شهرهای تحت حکومت خود، دعوت کرد. بنابراین چند صد نفر از لشکر جدا شدند و به سوی جدّه رفتند. لشکر اصلی، پیشروی خود را به سوی مکه ادامه داد.

المضایفی، فرمانده سپاهیان وهابی در مکه، چند ساعت قبل از رسیدن مصطفی بیگ، از شهر خارج شد و به طرف طایف عقب‌نشینی کرد. لشکر مصطفی بیگ بدون زدوخورد، در ماه ژانویه سال ۱۸۱۳ وارد شهر مکه شد. جان و مال اهالی شهر در امان بود و هیچ تعرضی از طرف لشکر ترک‌ها به کسی انجام نگرفت.

شریف غالب با سپاهی متشکل از یک هزار نفر عرب و برده‌های سیاه‌پوست، به ترک‌ها پیوست که دو هفته پس از تصرف مکه، به شهر طایف حمله کردند. المضایفی از طایف هم فرار کرد و سپاهیان متحد مصطفی بیگ و شریف غالب، وارد شهر شدند. شهر طایف برای مدتی بیش از ده سال، در اشغال وهابی بود و همان‌طور که بورکهارت اظهار داشته، بیش از هر شهر دیگری در حجاز، دچار مصیبت و بدبختی شده بود.

مصطفی بیگ، خوشحال و سرمست از موفقیت‌هایش، عملیات نظامی را ادامه داد و به شهر تربه<sup>۱</sup> حمله کرد. تربه در میان جنگلی از درختان نخل قرار دارد و اهالی آن به قدر کافی محتاط و دوراندیش بوده‌اند که شهرشان را با دیواری مستحکم و خندقی پر آب، محصور کنند.

لشکر ترک‌ها هنگام راه‌پیمایی در کوه‌های مابین طایف و تربه، مورد حمله‌ای سخت قرار گرفت و مصطفی بیگ مجبور شد چهارصد تا پانصد نفر از سربازانش را از دست بدهد، تا بتواند الباقی سپاهش را به طایف بازگرداند.

عثمان مضایفی، برادرزن شریف غالب، همراه با سواران سبک اسلحه‌اش، به گشت‌زنی در صحرا مشغول شد. او بیشتر اوقات، ارتباط ترک‌ها با مکه را قطع می‌کرد و بدین‌گونه، کار را بر پادگان مستقر در طایف، مشکل می‌ساخت و آنها را نگران و ناراحت نگه می‌داشت.

شیخ غالب هنوز به خاطر می‌آورد که همین برادرزنش باعث شده بود تا وهابیون بر مکه دست یابند و این موضوع آنقدر آزارش می‌داد و میل به انتقام را در او بر می‌انگیخت که جایزه‌ای معادل پنج هزار دلار برای دستگیری عثمان‌المضایفی تعیین کرد. او خیلی زود به طوری که در ذیل می‌آید، به مقصود خود رسید.

در فاصله چهار تا پنج ساعت راه از طایف، قصری قلعه مانند با برج و باروی مستحکم وجود دارد. به شریف غالب خبر رسید که مضایفی چند روز می‌شود که در آنجا اقامت کرده است. به یک گروه پر قدرت از پادگان طایف مأموریت داده شد که به آنجا بروند. و قصر را محاصره کنند و به آتش بکشند. آنها مأموریت خود را انجام دادند. المضایفی همراه با سی نفر از افراد و دوستانش، از میان شعله‌های آتش بیرون آمدند و دلاورانه از خط محاصره دشمن، عبور کردند. اما اسب او مجروح شد و کمی بعد، از حال رفت. مضایفی بالاچار از اسب پیاده شد و با پای پیاده به فرار خود ادامه داد. بالاخره از فرط خستگی به خیمه یک عرب بدوی از قبیله عتیب پناه برد. عرب بدوی با پستی و دنات هر چه تمام‌تر، به طمع دریافت جایزه، او را گرفت و دست و پا بسته نزد برادرزنش، غالب فرستاد.

شریف غالب، اسیر خود را به غل‌وزنجیر کشید و به ترک‌ها تحویل داد. وقتی محمدعلی‌پاشا، جوان‌ترین پسرش را برای تقدیم کلید شهرهای مقدس (مکه و مدینه) به باب‌عالی فرستاد بوده، این اسیر برجسته و مهم را همراه او روانه کرد و بلافاصله بعد از رسیدن به قسطنطنیه، سر او را بریدند. بدین ترتیب، وهابی [سعود] یکی از بهترین و شایسته‌ترین فرماندهانش را از دست داد<sup>۱</sup> و شریف غالب به خاطر عطش کور انتقام،

۱- وقتی محمدعلی‌پاشا به جده وارد شد، فرستاده‌ای از طرف سعود وهابی نزد او آمده، گفت: «امیر می‌خواهد مضایفی را رها سازید و یکصد هزار ریال [فرانک] فرانسه بپذیرید» و اضافه کرد که امیر وهابی خواهان صلح است. محمدعلی‌پاشا در پاسخ گفت: مضایفی به اسلامبول (قسطنطنیه) فرستاده شده و صلح را مانیز خواهیم اما به شرط آنکه تمام هزینه‌هایی که برای سپاهیان خرج کرده‌ایم از اول جنگ تا به امروز بپردازید و تمام آنچه را از حرم نبوی (ص) به یغما برده‌اید باز پس دهید و آنچه را هم که از بین برده‌اید، فراموش را بپردازید و آنگاه نزد ما بیایید و پیمان بسته و—

خودش را بیش از پیش وابسته کرد.

این چنین بود که سرزمین حجاز دوباره تحت حکومت و فرمانبرداری از ارباب سابقش درآمد و سلطان عثمانی توانست بار دیگر لقب «خادم الحرمين الشريفین» را به درستی، به کار ببرد. کاروان حجاج قاهره، با شکوه و طمطراق همیشگی اش، عازم سفر حج شد اما هنوز راه حج بر کاروان سوریه بسته بود.

در ماه نوامبر سال ۱۸۱۲ طوسون بیگ به خاطر خدماتی که انجام داده بود، از طرف باب عالی به مقام پاشایی ارتقاء یافت و به حکومت جدّه منصوب شد. همچنین، «دیوان افندی سی» یا منشی اصلی محمدعلی پاشا، به حکومت مدینه تعیین شد.

با تصرف پنج شهر عمده حجاز توسط ترک ها، قدرت سعود شکسته شد و به همان نسبت، اعتبار و نفوذ او کاهش یافت. اما هنوز همه قبایل واقع در شرق رشته کوهی که به موازات دریا، از شمال به شرق امتداد دارد، نسبت به او فرمانبرداری و وفادار مانده بودند. پیروزی ها و امتیازاتی که ترک ها به دست آوردند ظاهراً برای ترغیب محمدعلی پاشا به حضور در صحنه عملیات نظامی، کفایت می کرد. شاید امیدوار بود که افتخار و اعتبار نابودی نهایی و هابی نصیب خود او شود. ضمناً مصر هم در این زمان، در وضعیت آرام و مطمئنی بود که او را قادر می ساخت تا با خیال راحت، نقشه های خود را در خارج از مصر، دنبال کند.

نیرویی که او برای این عملیات تدارک دید، تشکیل می شد از دوهزار سرباز پیاده نظام که در سونز سوار کشتی شدند و یک لشکر سواره نظام تقریباً به همان تعداد که از طریق خشکی حرکت کردند و حدود هشت هزار شتر با خود بردند. همچنین به طوسون پاشا دستور رسید تا سپاهی را در مکه جمع آوری و تجهیز کند.

محمدعلی پاشا در ماه سپتامبر سال ۱۸۱۳ به جدّه وارد شد. شریف غالب هم در آن موقع، اتفاقاً در آنجا بود و از پاشا استقبال و پذیرایی خوبی به عمل آورد. در همین ملاقات ها بود که مابین آن دو عهد و پیمانی بسته شد که برای اطمینان بیشتر، هر دو طرف به قرآن سوگند یاد کردند و بعداً به تقاضای شریف غالب، در حرم کعبه، عهد و سوگندشان را تجدید کردند. موضوع پیمان از این قرار بود: «هیچ یک از طرفین، هرگز

اقدامی بر ضد منافع، امنیت و سلامت طرف دیگر انجام نخواهد داد.»

پس از تجربه‌ای که شریف غالب درباره ارزش راستین قول و سوگند عثمانی‌ها کسب کرده بود، این اطمینان کردنش به آنها و خودفریبی‌اش در طلب سوگند از محمدعلی‌پاشا و تأکید بر وفای به عهد و پیمان فیما بین، نباید ساده انگاشته شود. همچنین، با در نظر گرفتن شخصیت محمدعلی‌پاشا، خوانندگان از نتیجه ساده‌لوحی شریف غالب، زیاد متعجب نخواهند شد.

هنگامی که در قرن شانزدهم، فتح حجاز توسط سلطان سلیم [عثمانی] تحقق یافت، قرار شده بود که درآمد حاصل از حقوق گمرکی بندر جده، به‌طور مساوی بین پاشای آنجا و شریف مکه تقسیم شود؛ با این حال، بعدها سوءتفاهم‌هایی میان این دو شخصیت بروز کرده بود. شریف غالب می‌خواست همه درآمد این گمرکات فقط برای استفاده خودش اختصاص داده شود و پاشا هم یک زمانی، به خاطر مقتضیات سیاسی، قول داده بود که هیچ چشم‌داشتی به این درآمد نداشته باشد و همه‌اش در اختیار شریف غالب قرار بگیرد.

گفته می‌شود سوءتفاهم‌های پیشین درباره این موضوع، اکنون برطرف شده و مدت کوتاهی بعد از آن، محمدعلی‌پاشا وارد مکه شد و خیرات و صدقات زیادی بین فقرا تقسیم کرد و هدایایی به علما و قاضیان داد.

توجه پاشا، عمدتاً معطوف بود به فراهم آوردن راه‌هایی برای نقل و انتقال دائمی خواربار، مهمات جنگی و سایر مایحتاج از جده به مکه. او همه ظرفیت کشتی‌های بندر جده و ینیع - که مجموعاً ظرفیت قابل توجهی می‌شود - را با بستن قرارداد با صاحبانشان در انحصار خود درآورد و افزون بر آن، بیست کشتی متعلق به امام مسقط را هم به مدت یک سال، اجاره کرد.

گفته‌اند که در این مقطع، اضطراب و نگرانی محمدعلی‌پاشا باعث شد تا چندین طرح و تدبیر رویایی و غیرعملی برای افزایش ناوگانش در دریای سرخ بیاندیشد. از جمله آنها، فرستادن یک کشتی جنگی بادبانی (فرقت)<sup>۱</sup> عثمانی از اسکندریه با دور زدن دماغه امید نیک و ورود به خلیج فارس از طریق تنگه باب‌المنذب است.

همچنین گفته‌اند یک فرد انگلیسی که مدتی در مصر سکونت داشته - احتمالاً با

۱- فرقت، نام ترکی برای کشتی‌های Frigate ایتالیایی - مترجم.



به خاطر آوردن انتقال کشتی های سلطان محمد ثانی، از طریق خشکی از بسفر به خلیج قسطنطنیه - پیشنهاد کرد که این کشتی جنگی بادبانی یا کشتی دیگری مشابه آن را از طریق آب های نیل به قاهره بفرستد و از آنجا به کمک غلتک هایی از راه صحرا به سوئز ببرد.

هیچ یک از این طرح ها به کار گرفته نشد و حتی باورش برای من دشوار است که کسی به چنین طرح هایی جداً فکر کرده باشد. شاید غرور و خودبینی او با گزارش طرح هایی به این عجیب و غریبی که به نیرو و هزینه گزافی نیاز داشته ارضاء شده باشد. ابتدا عجیب به نظر می رسد که محمد علی پاشا، حمل و نقل ملزومات لشکر را از طریق خشکی، از جدّه به مکه دشوارتر بیابد تا حمل و نقل آنها از مصر به سوئز و از آنجا به جدّه. از هشت هزار شتری که همراه سواره نظام او آمده بود، هفت هزار پانصد نفرشان در سه ماه اول ورودشان به حجاز، تلف شده بود. آن دسته از اعراب بدوی هم که متحد ترک ها شده بودند، شترهای زیادی در اختیار نداشتند؛ ضمناً روش زیاده مشهور ترک ها در تلافی و پاداش خدمات انجام شده، به هیچ وجه آنها را در یافتن راهی برای کمک به ترک ها، تشویق نمی کرد.

بدین ترتیب، مجموع شترهایی که پاشا توانسته بود به کار بگیرد، برای تدارک مصرف روزانه خوارباری که در مکه و طایف الزامی بود، به سختی کفایت می کرد. بنابراین عملیات جنگی ترک ها تا حد زیادی محدود و ناقص شده بود.

این وضعیت، پاشا را وادار کرد تا در اجرای قول و قرارهایش با شریف غالب، صادق باشد تا از نفوذ او بر اعراب، برای تهیه تعداد کافی از این حیوانات صبور و پرکار، استفاده کند؛ همچنین به منظور تاثیرگذاری هر چه بیشتر این نفوذ، نهایتاً مبالغ کلانی هدیه و رشوه به آنها داده شد. هم شریف غالب و هم سایر شیوخی که طرف مذاکره بودند، قول مساعدت دادند اما هیچ خبری از شترها نشد؛ دومین پرداخت پول ها هم انجام شد و باز هم شتری از راه نرسید.

پاشا که در ابتدا رفتاری دوستانه با شریف غالب داشت، اکنون رفتار سردی با او در پیش گرفت. شریف غالب هم در مقابل، از نقض قراردادی که درباره گمرکات جدّه، منعقد کرده بودند، شکایت کرد و مدعی بود علیرغم قول و قرارهای محمد علی پاشا، درآمد گمرک به ماموران شریف غالب تحویل داده نمی شود.

چیزی نگذشت که گله و شکایت و اتهامات گوناگون مابین طرفین درگرفت و در چنین اوضاع و احوالی، طبیعی است که محمدعلی پاشا به روابط دوستانه شریف غالب با شیوخ و رؤسای قبایل آن ناحیه، با حسادت و بدبینی بنگرد. همچنین عجیب نیست اگر وقایعی مکرراً اتفاق بیفتد که شریف غالب را نسبت به محمدعلی پاشا مشکوک سازد.

بدین ترتیب بالاخره کار به جایی رسید که محمدعلی پاشا، شریف مکه را بیشتر یک دوستِ مردد و نامطمئن به حساب آورد تا متحدی کارآمد و مطمئن. گفته اند وزیراعظم، تصمیم‌گیری درباره تصمیمی که باب‌عالی می‌خواست در رابطه با شریف غالب اتخاذ کند را بر عهده محمدعلی پاشا گذاشت؛ مبنی بر اینکه آیا شریف غالب را در رأس حکومت مکه نگه دارد یا او را برکنار و زندانی کند. اما از آنجا که چنین اختیاری هرگز تا قبل از آنکه پاشا، شریف غالب را دستگیر کند، علناً اعلام نشده بود، واگذاری این اختیار از طرف باب‌عالی به پاشا قابل تردید است.<sup>۱</sup>

هر چه بود، محمدعلی پاشا اکنون تصمیم خود را برای دستگیری و زندانی کردن شریف غالب گرفته بود. اما اتخاذ تصمیم برای این کار، خیلی ساده‌تر از انجام آن بود؛ زیرا شیخ غالب حدود یک هزار و پانصد نفر مرد جنگی همراه خود در مکه داشت و اعراب همسایه، تمایل و وابستگی خیلی بیشتری نسبت به او داشتند تا به پاشا.

محل سکونت شریف غالب در مکه، خانه‌ای بسیار مستحکم و بیشتر به قلعه شبیه بود که اصلاً توسط برادر بزرگ‌ترش - سیروس - بنا شده و غالب هم زمانی که شنید سپاه محمدعلی پاشا می‌خواهد به عربستان بیاید، آن را مستحکم‌تر ساخته بود. این خانه بر سراسر شهر اشراق داشت و مطمئناً در مقابل ابزار و ادواتی که پاشا برای حمله و تسخیر آن در اختیار داشت، آسیب‌ناپذیر بود. پادگان مستقر در خانه شریف غالب، حدود هشتصد سرباز داشت و دوازده توپ سنگین در قسمت‌های مختلف، بر روی دیوارها مستقر شده و آماده شلیک بود.

شریف غالب از نقشه‌هایی که پاشا بر ضد او در سر داشت، به خوبی باخبر بود؛ و از آنجا که محمدعلی پاشا فقط هزار و دویست نفر سپاهی در مکه داشت، شریف غالب می‌توانست با کمک مردم مکه که اغلب به او وابسته بودند، به راحتی پاشا را از شهر بیرون براند، مخصوصاً که اعراب بدوی هم حاضر بودند برای این کار به او یاری برسانند.

۱- البته شاید به درستی گفته شود که علنی کردن آن پیش از موعد، کار نااعلامانه‌ای بوده است.

شریف غالب، شرعاً به سوگند خود عمل کرده بود؛ همچنین او نمی توانست باور کند یک فرد مسلمان، عهد و پیمانی که در حرم مقدس مکه بسته شده را رعایت نکند یا اقدام به عملی خشونت آمیز در محدوده شهری کند که از طرف همه مسلمانان جهان، حریم امن شمرده می شود. اما او خبر از طرز فکر و ذات محمدعلی پاشا نداشت که ظاهراً اهمیتی به اینگونه مسائل نمی داد. همان طور که بورکهارت می گوید، اگر به خاطر مخالفت قاضی ای که به تازگی از قسطنطنیه به عنوان نماینده باب عالی، به مکه وارد شده بود، نبود، محمدعلی پاشا، شریف غالب را در خود مسجد الحرام، بازداشت می کرد.

از سوی دیگر، ترک ها می گویند که غالب قصد داشت پاشا را دستگیر و زندانی کند؛ اما این داستانی ساختگی بود که برای توجیه عمل ناعادلانه شان نسبت به متحد و دوست خود، ساخته و پرداخته بودند. و برهان آن این واقعیت است که محمدعلی پاشا، بارها برای ملاقات شریف غالب به خانه اش رفت و به سلامت بازگشته، در حالی که دستگیری او برای غالب، کار بسیار ساده ای بود. شاید پاشا این کار را به امید آن کرده باشد که شریف غالب هم برای بازدید او بیاید و موقعیت مناسبی برای بازداشت و حبس او به دست پاشا ایجاد شود. در هر حال مسلم است که محمدعلی پاشا به دنبال موقعیت مناسبی بوده تا شریف غالب را دستگیر کند و برای همین هم طرحی را اجرا کرد که نهایتاً به نابودی شریف غالب منجر شد.

پاشا ترتیبی داد که طوسون در ساعات آخر شب از جده به مکه وارد شد. شریف غالب طبق قرار قبلی می باید صبح روز بعد به ملاقات پاشا می رفت و نمی توانست عده زیادی از افرادش را همراه خود ببرد. بدین ترتیب شریف غالب با معدودی از اطرافیانش به دیدن محمدعلی پاشا رفت. تمهیداتی از قبل برای دستگیری شریف غالب اندیشیده شد و در اتاق های مختلف خانه محل سکونت پاشا، چند تن از افراد گارد مخصوص او، از شب قبل، پنهان شده بودند.

وقتی شریف غالب به خانه پاشا وارد شد، او را به طبقه بالا هدایت کردند، به این بهانه که طوسون پاشا از خستگی راه ناخوش است و نمی تواند پایین بیاید. ضمناً به اطرافیان شریف هم به بهانه های مختلف، اجازه ندادند همراه او به طبقه بالا بروند.

او مدتی نزد پاشا به گفت و گو نشست و هنگامی که بلند شد تا برود، سربازان پنهان شده، او را احاطه و بازداشت کردند. آنگاه فرمانده گارد مخصوص و طوسون، او را

و اداری کردند تا از پنجره طبقه بالا، خودش را به مردم نشان دهد و به کسانی که دستور بدهد تا متفرق شوند و ضمناً همه بدانند که هیچ آزاری به او نرسانده‌اند.

دو پسر شریف غالب، به محض شنیدن خبر دستگیری پدرشان، به قلعه خانه‌شان پناه بردند و درها را بستند و آماده مقاومت شدند؛ اما فرمانی از سلطان به شریف غالب نشان داده شد، (هرگز کسی ندانست این فرمان، حقیقی بوده یا جعلی) که از او خواسته بودند به قسطنطنیه برود؛ ضمناً پاشا او را تهدید کرده بود که اگر مقاومت کند، به قتل خواهد رسید و او مجبور شد تا نامه‌ای برای پسرانش بنویسد و به آنها فرمان دهد تا قلعه را تسلیم ترک‌ها کنند که همین‌طور هم شد. از دارایی شیخ غالب صورت برداری کردند که گفته‌اند ارزش دارایی او بالغ بر دویست هزار لیره استرلینگ برآورد شد.

دنباله تاریخ و سرگذشت شیخ غالب - شریف مکه - در چند کلمه بیان می‌شود: یکی از پسرانش در اسکندریه از دنیا رفت؛ باب‌عالی، سالونیک [در شمال یونان] را برای سکونت خود او و پسر دیگرش تعیین کرد؛ در آنجا شریف غالب و همه اعضای خانواده‌اش - غیر از پسر کوچکی که در مکه مانده بود - در طاعون سال ۱۸۱۶، جان سپردند.

ترک‌ها انتظار مال و اموال خیلی بیشتری از ماترک شریف داشتند و آنچه گیرشان آمد باعث ناامیدی آنها شد؛ شایعه‌ای رواج یافت که او بخش قابل توجهی از ثروت خود را به بندر بمبئی - که روابط تجاری و مالی گسترده‌ای با آنجا داشت - منتقل کرده بود و حتی گفته می‌شد که قصد داشته در صورت لزوم به آنجا پناهنده شود.

شخصی به نام یحیی که از ایل و تبار شریف غالب بود، به حکومت مکه تعیین شد؛ مردی ضعیف‌النفس که آبروی چندانی بین مردم نداشت و وضعیت او طوری بود که چیزی بیش از عروسک خیمه‌شب‌بازی در دست پاشای مصر به شمار نمی‌رفت.

خیانت محمدعلی پاشا به شریف غالب، نه به اهداف او در منطقه و نه به اعتبار و نفوذش در میان اعراب بدوی، کمکی نکرد و حتی تاثیر منفی داشت. اعراب ساکن مناطق همسایه، هر قدر می‌توانستند به ترک‌ها آزار رساندند اما خصومت تعمدی هیچ یک از آنها به شدت اعراب قبیله «بگم» که در ناحیه تربه سکونت داشتند، نبود.

شریف راجح<sup>۱</sup>، آن ناحیه را مقرر فرماندهی خود قرار داد و علی المضیف هم که در

منطقه حجاز بسیار با نفوذ بود، به او پیوست. بدین ترتیب تریه در آن زمان، مرکز اتحادیه جنوبی وهابیون شد، همان طور که در عیه مرکز شمالی آنها بود.

اعراب بگم امری استثنایی برای زمانه خود را به نمایش گذاردند؛ رهبری آنها در آن موقع، بر عهده یک زن بود که غالیه<sup>۱</sup> نام داشت. او بیوه یکی از بزرگان آن قبیله بود. من خوب به یاد دارم که چنین واقعه‌ای، سال‌ها قبل برای یکی از قبایل عرب ساکن دشتستان در همسایگی بوشهر - اتفاق افتاد. من بارها آن زن دشتستانی را دیدم که تا بن دندان مسلح، به بوشهر می‌آمد و داستان‌های جالبی از اعمال برجسته آموزوار او شنیده‌ام.

یکی از دلایل نفوذ و محبوبیت بیوه غالیه، باز بودن سفره‌اش به روی همه وهابیون مؤمن بوده که طبیعی‌ترین نتیجه این سخاوت او این بود که بزرگان و رؤسای وهابی، مکرراً جلسات خود را در خانه او برپا می‌کردند و خانه او کم‌کم به صورت محل گرد همایی آنها درآمد.

همچنین این بانوی سالخورده علاوه بر اخلاق و منش خوب، به خاطر قضاوت عادلانه همراه با بینش و آگاهی عمیق نسبت به منافع قبایل آن منطقه، مشهور و مورد احترام بود. برای همین سخنش از چنان اعتبار و نفوذی برخوردار بود که مورد قبول همگان قرار می‌گرفت و اغلب خط مشی و تصمیمات شورای سران قبایل را مشخص می‌کرد.

بدین ترتیب غالیه در عمل بر اعراب بگم حکومت می‌کرد با اینکه اسماً رئیس آن قبیله، فردی بود به نام «ابوخورشان» که با طیب خاطر، سخنان بیوه دانا را می‌شنید و عمل می‌کرد و در واقع اختیارات رهبری خود را به او واگذار کرده بود.

افراد نادان و خرافاتی، سحر و جادو را هم از جمله هنرهای بیوه غالیه می‌دانستند و داستان‌های عجیب و غریبی به او نسبت می‌دادند که البته به هیچ وجه از قدرت و نفوذ و حتی محبوبیت او در بین اعراب نمی‌کاست. اما این داستان‌ها، بدون شک ترکان خرافاتی را تحت تأثیر قرار می‌داد و اعتماد به نفس و روحیه آنها را خراب می‌کرد. حتی شاید همین مسئله، یکی از دلایل فرعی شکست طوسون پاشا بود.

با این همه، محمدعلی پاشا مصمم بود تا برای دومین مرتبه، به تریه حمله کند؛ برای

انجام این کار، طوسون در رأس لشکری در حدود دوهزار نفر در سال ۱۸۱۳ از طایف به راه افتاد.

اکنون برای محمدعلی پاشا، زمان آن فرا رسید که تأثیرات زیان‌آور و مخرب رفتار خیانتکارانه‌اش را نسبت به شریف غالب، مشاهده کند: صحراهای مابین طایف و تره در اختیار طوایف اعراب بدوی بود که دشمن پاشا شده بودند؛ مخصوصاً اعراب عتبی که درنده‌خوترین و بی‌رحم‌ترین این طوایف بود.

زمانی که شریف غالب در مکه حکومت می‌کرد، بعضی از این قبایل در حال گفت‌وگو و مذاکره با محمدعلی پاشا بودند و بقیه آنها هم عملاً خصومتی از خود نشان نمی‌دادند. اما پس از دستگیری شریف غالب، آنها شروع کردند به اعمال خصمانه و ایذایی نسبت به شهر طایف و سپاهیان ترک که خودشان هم علناً به رفتار خیانت‌کارانه فرماندهان خود اعتراض داشتند.

مقدار آذوقه‌ای که طوسون از طایف همراه خود حمل کرد، به اندازه سی روز مصرف لشکرش بود و او بیشتر این مدت را در جنگی بیهوده و فرسایشی با عتبی‌ها، تلف کرد. بدین ترتیب، وقتی لشکر او به تره رسید، بیش از سه روز آذوقه نداشت.

در چنین وضعیتی، طوسون مجبور شد بلافاصله، بدون استراحت کافی سربازانش، فرمان حمله را صادر کند که با شکست مواجه شد. غایب درایت و توانایی آشکاری در دفاع، از خود به نمایش گذاشت؛ لشکریان ترک که خیال می‌کردند با یک ساحره طرف هستند، علناً و جداً از اجرای فرمان حمله دوباره، سرپیچی کردند.

هیچ راه چاره‌ای برای پاشا باقی نماند، غیر از بازگشت به طایف. این عقب‌نشینی، خیلی زود تبدیل به فرار شد و این فرار باعث از دست رفتن اثاثیه، خیمه‌ها، اسلحه و مهمات و همان مقدار کمی آذوقه باقیمانده گردید.

در جریان این عقب‌نشینی، بیش از هفتصد نفر از لشکریان ترک، به هلاکت رسیدند و خیلی‌های دیگر هم، صرفاً به خاطر نداشتن آب و خوراک، از بین رفتند.

باقیمانده لشکر، فقط با تلاش تحسین برانگیز یکصد نفر از افراد سواره نظام سنگین اسلحه مصری که طوسون را همراهی می‌کردند، از مرگ و نابودی نجات پیدا کرد؛ زیرا پیاده نظام اعراب بدوی وهابی، نمی‌توانست در مقابل حمله آنها تاب بیاورد.

بالاخره طوسون پاشا با بقایای لشکرش، پس از تحمل سختی‌های بسیار، توانست

خود را به طایف برساند و افراد وهابی که تا فاصله یک روز راه از شهر طایف، به دنبالشان می‌آمدند، دست از تعقیب آنها برداشتند و به تریه بازگشتند.

علیرغم این شکست، محمدعلی پاشا متوجه شد که طایف، بهترین نقطه و کانونی است برای راه‌اندازی و هدایت هر عملیات جنگی که از این به بعد، بخواهد بر ضد دشمن، اجرا کند. بنابراین دستور داد تا دویاره کاروان‌ها میان جده و مکه و طایف، رفت‌وآمد کنند. آنها هنوز به طور اسف‌انگیزی کمبود شتر داشتند و از این گذشته، کاروان‌هایی که می‌خواستند از صحرا عبور کنند، مجبور بودند تعداد زیادی نگهبان همراه داشته باشند، تا جایی که گاه آذوقه مصرفی این نگهبانان، ثلث ظرفیت کاروان را به خود اختصاص می‌داد.

در سال ۱۸۱۳، سلیمان پاشای دمشق، توانست کاروانی را به سلامت برای حج به مکه بفرستند. اما از آنجا که این کار فقط با پرداخت باج و خراج ده ساله به سعود، انجام گرفت، بیشتر باعث ازدیاد حرص و طمع و انتظارات سعود شد تا نشانه افزایش قدرت ترک‌ها.

همچنین کاروان حجاج قسطنطنیه از راه سوئز و جده، به مکه رسید و همراه آن تعداد زیادی شتر بسیار ارزشمند و نفرت تازه‌نفس برای تقویت لشکر پاشا، از مصر فرستاده شد. با این حال، ترک‌ها تا اوایل سال ۱۸۱۴، فعالیتی نداشتند.

آنگاه نقشه جدیدی طرح شد. ناوگانی برای اجرای عملیات جنگی بر ضد قنفذه جمع‌آوری و تجهیز شد که از جده حرکت کرد. با این ناوگان، یک‌هزاروپانصد سرباز پیاده همراه حیوانات بارکش متعدد، برای حمل آذوقه و مهمات کافی، حمل می‌شد. بندر قنفذه که قبلاً جزو متصرفات شریف غالب بود، به فاصله حدود هفت روز راه، در جنوب جده قرار دارد؛ در پنج سال گذشته، تحت حکومت شیخ طامی [ابی نقطه]، رهبر اعراب طایفه‌ای عسیر بود که نیرومندترین قبایل جنوب مکه به شمار می‌رفتند و طرفدار سرسخت و پر شور سعود بودند.

با نگاهی به نقشه مشاهده می‌شود که موقعیت مکه، طایف و قنفذه سه رأس ناحیه مثلث شکلی را تشکیل می‌دهد. همچنین مشاهده می‌شود که به راحتی می‌توان از راه دریا آذوقه و مهمات به بندر قنفذه رساند. بنابراین در اختیار داشتن آن، سکوی پرشی بود که لشکرکشی آینده برای تصرف یمن را ممکن می‌ساخت.

شاید به علت عدم آگاهی از نقشه‌های پاشا و شاید به خاطر بی‌اهمیت دانستن آن محل، شیخ طامی پادگان کم تعداد و ضعیفی را در قنذنه نگه می‌داشت. با نزدیک شدن سپاه ترک‌ها، افراد پادگان همراه اهالی، شهر را گذاشتند و فرار کردند و ترک‌ها توانستند بدون درگیری و خونریزی، به راحتی بندر قنذنه را در ماه مارس ۱۸۱۴ به اشغال خود درآورند.

ظاهراً این بندر هم دچار همان کمبود آبی است که قبلاً در مورد جَرین شرح دادم؛ یعنی چاه‌هایی که آب شیرین مصرفی شهر را تأمین می‌کنند، حدود سه ساعت راه، با شهر فاصله دارد. یک فرمانده عاقل و دوراندیش برای حفظ امنیت رفت‌وآمد به آنجا، می‌باید ابتدا محل چاه‌ها را با تمهیداتی، مستحکم و قابل حفاظت و دفاع می‌کرد و آنگاه زنجیره‌ای از پست‌های نگهبانی در سراسر طول راه بین شهر تا محل چاه‌ها، ایجاد می‌کرد. ترک‌ها توپخانه و تجهیزات کافی برای این کار را داشتند اما چنین دوراندیشی‌ها و احتیاط‌هایی از حوزه اندیشه آنها خارج بود زیرا چاه‌هایی که آب جده را تأمین می‌کند هم، از موقعیتی مشابه برخوردار است و ترک‌ها آنها را بدون محافظ گذاشته بودند.

من فکر می‌کنم شهرهای بسیاری در عربستان و فلسطین هست که آب مصرفی‌شان از خارج شهر تأمین می‌شود و حدس می‌زنم در مورد شهر سیچار<sup>۱</sup> [سوخار] هم احتمالاً همین‌طور بوده؛ یعنی همان‌جایی که نجات دهنده ما (مسیح)، آن زن سامری را یافت که برای آب آوردن، از شهر خارج شده بود.

آسودگی و امنیت بندر، می‌تواند موجب رفاه و توسعه شهر شود و مشکل اساسی نبودن آب خوراکی در داخل دیوارهای شهر را تا حدی جبران کند. اما به هر حال می‌تواند باعث شگفتی باشد که به چه دلیل شهری را در نقطه‌ای ساخته‌اند که ضروری‌ترین و اساسی‌ترین ماده برای حیات نوع بشر و راحتی و آسایش انسان، فقط می‌تواند از چاه‌هایی با مقداری فاصله از بیرون شهر فراهم شود.

چاه‌هایی که آب قنذنه را تأمین می‌کرد به قدری آسیب‌پذیر بود که محمدعلی پاشا چند نفر از سربازان آرنات را به نگهبانی آنها گمارد، درست مثل آنکه قراولی را برای نگهبانی از بشکه‌ای آب بر عرشه کشتی تعیین کنند. اما صحرای پر از دشمن، با عرشه کشتی تفاوت زیادی دارد و سربازان نگهبان چاه‌ها، به هیچ‌وجه قادر به حفاظت از آنها در برابر حمله دشمن نبودند.



هنگامی که نوشته‌های بورکهارت را درباره حمله شیخ طامی به چاه‌های آب و نگهداران ترک آن می‌خوانم، به نظرم می‌آید که انگار من در آنجا حضور داشته‌ام و یا اینکه بورکهارت وقایعی که در جرین روی داد را تعریف می‌کند، زیرا او می‌گوید: وقتی به چاه‌های آب حمله شد، بعضی‌ها شجاعانه جنگیدند و بقیه به سوی شهر فرار کردند و باعث اضطراب عمومی شدند؛ بدون کمترین تلاش برای مقاومت در پناه دیوارهای شهر، فرمانده و حشمت‌زده و بیشتر افرادش به طرف کشتی‌هایی که در بندر لنگر انداخته بودند، دویدند. این فرمانده دلاور به محض رسیدن به کشتی، در حالی که فقط به فکر سلامتی خودش بود، دستور حرکت داد و هم‌زمان و افراد زیر دستش را در دست و هابیون رها کرد که بدون هیچ ترحمی، همه را قتل عام کردند.

غنیمتی که وهابیون در قنفذه یافتند، عبارت بود از انبارهای آذوقه، باروبنه لشکر و توپخانه و مهمات آن، به علاوه چهارصد اسب و تعداد زیادی شتر.

در ایامی که عملیات جنگی بر ضد بندر قنفذه در جریان بود، محمدعلی پاشا به طایف رفته و در آنجا اقامت کرده بود؛ هم به خاطر آب و هوای مناسب‌تر آن و هم به این دلیل که می‌توانست در آنجا برای گفت‌وگو و برقراری روابط بهتر و دوستانه‌تر با اعراب بدوی اقدام کند.

حسن پاشا، یکی از رؤسای مشهور آرنات‌ها که بسیار مورد علاقه محمدعلی پاشا بود همراه با یک هزاروپانصد نفر از پیاده نظام زبده مصری، در ژوئن ۱۸۱۴ از قاهره وارد شد. حسن و برادرش عابدین بیگ در درگیری‌های مصرعلیا نقش فعالی داشتند و در قتل عام مملوکین در قاهره که به دست سربازان آرنات انجام گرفت، خود را به خوبی نشان داده و متمایز ساخته بودند. علاوه بر این خدمات، او خدمت بزرگ دیگری هم اخیراً برای محمدعلی پاشا انجام داده بود و آن، از میان برداشتن سدیف پاشا بود که به تازگی، مقام پاشایی را از باب‌عالی دریافت کرده و باعث حسادت و سوءظن محمدعلی پاشا شده بود.

حسن مدت کوتاهی پس از ورود، مأموریت یافت تا افراد خود را در محلی به نام کوتاش که روستای کوچکی است در شرق طایف، کنار جاده تربه و در دشتی در آن سوی رشته‌کوه‌هایی عظیم، مستقر سازد. چاه‌های آب کوتاش، موقعیت ممتاز و پر اهمیتی به آن بخشیده است که باعث شده تا دور تا دور آن محل را تا حدی مستحکم سازند.

طوسون هم با دلخوری از پدرش، در مکه ماند. آنچه در ذیل می‌آید، وضعیت لشکریان ترک در این زمان است که آقای بورکه‌هارت از نزدیک شاهد آن بوده: نارضایتی و یک‌جور وحشت‌زدگی، در میان سربازان ترک، عمومیت داشت. پیروزی‌های متوالی دشمن و مرگ حتمی که در انتظار اسیران ترک بود، باعث شده بود تا اسم وهابیون در میان سپاهیان پاشا، با ترس و وحشت پرده شود. دستمزدی که در مصر برای مخارج سرباز به خوبی کفایت می‌کرد، در حجاز به سختی می‌توانست شکم او را سیر نگه دارد. در طایف و مدینه بهای کالاهای ضروری آنقدر بالا بود که سربازان به دشواری قادر به تهیه نان و پیاز به عنوان غذای منحصر به فردشان بودند و در چنین شرایطی، سه یا چهار ماه حقوق سربازان، عقب افتاده بود. حتی در جده و مکه که ارزان‌تر از مدینه و طایف بود، بهای همه چیز حداقل دو برابر و نیم‌بهایشان در مصر بود. بنابراین هر کس که توانسته بود تا قبل از ورود به حجاز مقداری پس‌انداز داشته باشد، مجبور شد برای تهیه مایحتاج ضروری، همه پس‌اندازش را خرج کند. از همه بدتر اینکه هنگام پرداخت حقوق سربازان که اصلاً به پیاستر مصری بود، بخشی از آن را با سکه‌های مسی (پول سیاه) می‌پرداختند که بهای برابری آنها در حجاز، خیلی کمتر از قاهره بود به طوری که گاه تا یک سوم حقوق سربازان ضایع می‌شد. خیلی از سربازان، مجبور به فروش اسلحه و لباس‌های خود می‌شدند. عموماً در شرایط بسیار دشوار و ناراحتی به سر می‌بردند و محمدعلی پاشا هرگز به خودش زحمت نداد تا برای بهترکردن اوضاع سربازانش، اقدامی کند. بسیاری از سربازان، شتربانان، خدمتکاران و صنعتگران نظامی، همه حقوق خود را می‌دادند تا از جده یا ینیع با کشتی به قاهره بازگردند، اما پاشا به زودی خبردار شد و با تعیین جریمه‌های سنگین و مجازات‌های سخت، جلوی این کار را گرفت.

به این اوضاع و احوال تأسف بار سپاهیان ترک، می‌توان رنج و عذاب دائمی ناشی از مصرف آب ناگوارا و هوای ناسالم را هم اضافه کرد که همه دست به دست هم داده و یأس و افسردگی را در میان لشکریان ترک، عمومیت داده بود.

ظاهراً موجب اعتبار و افتخار محمدعلی پاشا است که توانسته بود در چنین شرایطی، خودش را حفظ کند، اما از سوی دیگر، باید دانست که اگر او بدون هیچ موفقیتی از عربستان خارج می‌شد، برکناری و اخراج او از مصر، حتمی بود.

او با صبر و حوصله و با صرف مبالغ هنگفت، توانست در ماه آگوست ۱۸۱۴،

تعدادی از قبایل عرب را به اتحاد با ترک‌ها ترغیب کند؛ از همه آنها مهم‌تر، شاخه‌ای از قبیله عتیه بود که به هواداری و پیروی از اصول عقاید وهابیون شهرت داشت. اعرابی که به ترک‌ها پیوستند، تعدادشان دو برابر نفرات لشکر ترک بود و شیوخ و رؤسای آنها با لباس‌های سنتی و شال و ردای خودشان، مشخص می‌شدند.

بعداً معلوم شد که بعضی از این متحدین جدید به جاسوسی برای دشمن مشغول بوده‌اند و تعداد اندکی از آنها از صمیم قلب به محمدعلی‌پاشا پیوسته بودند. یکی از دلایل این ادعا، باقی ماندن پاشا در جهل و بی‌خبری نسبت به منافع و طرز فکر و پیشینه قبایل عرب آن نواحی بود و در واقع هیچ اطلاعات سودمندی از طرف متحدین تازه به پاشا داده نشد.

اما فراوانی و سخاوتمندانه بودن هدایایی که پاشا در میان اعراب پخش می‌کرد، تأثیر خود را داشت. اعراب برای دستیابی و بهره‌گیری از سفره‌ای که جلویشان گسترده شده بود، حيله و فریب را به کاربرد زور و جنگیدن، ترجیح می‌دادند. ضمناً شریف راجع هم در این مورد به قول و قرارهایش پایبند ماند و بالاخره در ماه سپتامبر به طایف آمد که از طرف پاشا، به خوبی استقبال شد و به فرماندهی بدویانی که به ترک‌ها پیوسته بودند، منصوب گردید.

علاوه بر دادن هدایا، محمدعلی‌پاشا به منظور جلب رضایت اهالی حجاز، خیلی از مالیات‌های جزئی را که قبلاً توسط شریف غالب دریافت می‌شد، ملغی اعلام کرد. همچنین حقوق گمرکی را که در جده برای قهوه - که برای اعراب بیشترین اهمیت را دارد - دریافت می‌شد بخشید.

همراه با این تدابیر عاقلانه، ترتیبی داده شد تا سپاهیان ترک، وادار به رعایت نظم و انضباط شوند؛ دزدی و اخاذی و هرگونه تعدی به اهالی، مجازات شدیدی در پی داشت. بدین ترتیب اعراب کم‌کم با نظر موافق و دوستانه به متحدین ترک خود نگاه کردند و چنان ویژگی‌ها و خصایل خوب و دلپذیری برای محمدعلی‌پاشا قائل شدند که هرگز در مصر برای او قائل نبودند.

در این هنگام واقعه‌ای روی داد که باعث بهتر شدن - خیلی بهتر شدن - وضعیت و روحیه ترک‌ها گردید که با شکست‌های پی‌درپی اخیر، به مرز بحرانی رسیده بود. در ماه مه این سال - ۱۸۱۴ - وهابیون رهبر توانا، فعال، دوراندیش و شکست‌ناپذیر خود،

ملک سعود را از دست دادند. او بر اثر تپی که در آن موقع به شدت در نجد شایع شده بود، جان خود را از دست داد.

سیاست نظامی‌ایی که سعود دنبال کرده بود و با آخرین وصیتش، ادامه آن را به پسرش توصیه کرد، اجتناب از درگیری با ترک‌ها در دشت‌های باز و میدان‌های وسیع بود. اگر جانشین او یعنی پسرش عبدالله، این سیاست خردمندانه را ادامه داده بود، احتمالاً می‌توانست جلوی هر اقدام ترک‌ها برای پیشروی و غلبه بر وهابیون را بگیرد و خاندان خود را از سرنوشتی که دچارش شد، محافظت کند.

اکثر بزرگان وهابی، در زمان حیات سعود، بزرگ‌ترین پسرش، عبدالله را به عنوان جانشین او در صورتی که حادثه ناگواری برای سعود رخ دهد، شناخته و پذیرفته بودند. با این وجود، از آنجا که سعود پسران زیادی داشت که هر کدام مدعی تصاحب بخشی از میراث او بودند، به زودی دشمنی‌ها و کشمکش میان آنها با برادر بزرگشان شروع شد. اما با نفوذ و دخالت قدرتمندترین علمای درعیه، این کشمکش‌ها آرام گرفت و در نهایت عبدالله به ریاست وهابیون شناخته شد. الگویی را که خاندان سعود بر جا گذاشت بعضی شیوخ بزرگ دنبال کردند و زمزمه‌های خود مختاری شنیده شد؛ مخصوصاً که حکومت وهابی اینک در دستانی ضعیف‌تر و آسیب‌پذیرتر از سابق، قرار داشت. زیرا با اینکه شجاعت عبدالله و مهارتش در جنگ از پدرش بیشتر بود، ولی نفوذ و اعتبار و توانایی مدیریت امور سیاسی او خصوصاً در رابطه با قبایل مختلف تحت فرمانش، به طور نمایانی از پدرش کمتر و ضعیف‌تر بود و منافع سیاسی قبایل مختلف را درست تشخیص نمی‌داد.

بدین ترتیب، وهابیون نواحی جنوبی که بیشتر از همه در معرض حمله ترک‌ها بودند، اغلب کمک مؤثری از قبایل شمالی دریافت نمی‌کردند و عبدالله نیازمند قدرت کافی یا سیاستی کارآمد بود تا بتواند اختلافاتی را که میان شیوخ قبایل جنوبی ایجاد شده بود، از میان بردارد یا فرو بنشانند.

اما شاید هیچ‌چیزی برای عبدالله مهلک‌تر از به دیده حقارت نگریستن در ترک‌ها، نبود. در ماه سپتامبر سال ۱۸۱۴ وضعیت نیروهای محمدعلی پاشا، از این قرار بود:

در مکه: با مُهردارِ پاشا حدود دویست سرباز ترک و

با شریف یحیی صدوپنجاه سرباز عرب، جمعاً ۳۵۰ نفر

در مدینه: با دیوان افندی	۴۰۰ نفر
در ینبع: نفرات پادگان محافظ شهر	۱۰۰ نفر
در جده: نفرات مستقر در بندر	۲۰۰ نفر
مابین ینبع و مدینه: با طوسون پاشا	۳۵۰ نفر
در کولاش: نفراتِ آرنات به فرماندهی حسن پاشا	۱۰۰۰ نفر
با خود محمدعلی پاشا، دوستان پیاده و یکصد سوار	۳۰۰ سوار
با عابدین بیگ یک هزار و دوستانِ آرنات و چهارصد سوار	۱۶۰۰ سوار
جمع کل	۴۳۰۰ نفر

حسن پاشا و برادرش عابدین بیگ، خط اول مواضع ارتش ترک را تحت فرمان خود داشتند و در محلی بیرون شهر طایف مستقر شده بودند، به طرف جنوب و رو به ناحیه ظهران که شیخ آنجا، دشمن اصلی ترک‌ها در آن منطقه محسوب می شد؛ محل استقرار آنها، این مزیت را داشت که در روستایی حاصلخیز و آباد واقع شده بود و نیاز چندانی به انبارهای آذوقه طائف، احساس نمی کردند. اما با اینکه غله به اندازه کافی در دسترس بود، هیچ راهی برای آردکردن آن وجود نداشت و مجبور بودند در میان دو سنگ، غله مصرفی شان را به زحمت آرد کنند.

نیرویی که تعداد نفرات آن در بالا داده شد، برای حفظ و دفاع از مکه و مدینه کفایت می کرد اما مسلماً برای غلبه مؤثر بر وهابیون، کافی نبود؛ و علیرغم همه سعی و تلاش هایش، محمدعلی پاشا نتوانست آن تعداد شتر را که برای حمل و نقل بار و بینه لشکر و رساندن آذوقه و مهمات، لازم بود، تهیه کند.

تخمین زده اند که از ابتدای جنگ تا این زمان، حدود سی هزار شتر نابود شد و این حیوان، چنان در مصر کمیاب شد که مجبور شدند در جاهای دوردست، همچون سِنّار [صنعاء؟]، به دنبال تهیه آن بروند و حتی پاشا مأمورانی به دمشق فرستاد تا شتر مورد نیاز خود را از آنجا تهیه کند.

من همیشه معتقد بوده ام بخار متعفن که از فساد و تجزیه یک شتر مرده، ساطع می شود، قوی تر و آزاردهنده تر از هر حیوان دیگری است. در «مُعابدی»، جایی در مکه که محل توقف و تجمع شترهاست، بوی تعفن شترهای مرده آنقدر ناخوشایند و

بیماری‌زا شد که حتی ترک‌ها هم بالاخره مجبور شدند فکری برای آن بکنند و برای سوزاندن لاشه‌ها، با آوردن خار و علف خشک از کوه‌ها و ریختن آن بر روی آنها، اقدام کردند.

زدخوردهای متعددی میان ترک‌ها و وهابیون اتفاق می‌افتاد که گاهی این طرف و گاه آن طرف برتری می‌یافت، اما جدی‌ترین واقعه، در «بحرا» رخ داد، شهر کوچکی در راه مکه و جده که محل آب خوردن کاروان‌ها بود. وهابیون آنجا را تصرف کردند و هر کس از اهالی را که یافتند، به قتل رساندند. این واقعه باعث بهت و حیرت شدیدی در مکه شد و رفت و آمد بین مکه و جده برای مدتی قطع گردید.

آن قسمت از قبیلهٔ بنی‌حرب که به همکاری با ترک‌ها ترغیب شده بود، به خاطر اختلاف میان شیخشان با دیوان‌افندی، اکنون با ترک‌ها به دشمنی برخاسته بودند. کار این اختلاف به جایی رسید که دیوان‌افندی ترتیبی داد تا شیخ بنی‌حرب دستگیر شود و پس از مدت کوتاهی او را به قتل رساند.

به امید ترغیب دوبارهٔ این دسته از بنی‌حرب به همکاری با ترک‌ها، به طوسون‌پاشا دستور داده شد که به مدینه برود که او هم در ماه آگوست به آنجا رفت. او در ماه سپتامبر به شهر بدر رسید و متوجه شد که اعراب بنی‌حرب، گذرگاه جدید را سنگر بندی کرده و قصد دارند راه عبور او را ببندند.

آنها تقاضای مرگ دیوان‌افندی را در قصاص مرگ شیخ خود داشتند. از قضا، دیوان‌افندی مقارن همین ایام از دنیا رفت و باعث پایان گرفتن اختلافات و درگیری‌ها شد. البته شایعه‌ای رواج یافت مبنی بر اینکه او را مسموم کرده‌اند.

این مرگ به موقع و هدایای گرانبهایی که به شیخ جوان - که کودکی بیش نبود - داده شد، بالاخره به جای خون‌بهای شیخ مقتول به حساب آمد و دشمنی‌ها پایان گرفت و بین دو طرف توافق حاصل شد. طوسون‌پاشا از گذرگاه بدون روبه‌رو شدن با هیچ مزاحمتی، عبور کرد و در ماه اکتبر وارد مدینه شد.

مدت کوتاهی پس از ورود به شهر، سواره‌نظام طوسون در محلی که سه روز راه با مدینه فاصله داشت، مستقر شد و چندین مأموریت شناسایی و ایزدایی در قلمرو قبایل وهابی شمالی، انجام داد.

قبلاً گفتیم که عابدین‌بیگ با نفرات آرنات تحت فرمانش، جایگاهی را در طهران [در

جنوب عربستان] تصرف کرد و به منظور جلوگیری از حمله دشمن، در شعاع چهل مایلی دورتادور خود، هر چیزی را که ممکن بود به کار عبور سپاه دشمن یاری برساند، نابود کرد. او به این روش دفاعی خود چنان اطمینان مطلقی داشت که هیچ اقدام دیگری برای جلوگیری از حمله و شیخیون دشمن به عمل نیاورد و جانب احتیاط را فرو گذاشت.

یک روز صبح اعراب «بکروج»<sup>۱</sup> که افرادی از قبیله تمیم و قبایل دیگر به آنها پیوسته بودند، آرنات‌ها را چنان غافلگیر کردند که بدون شلیک حتی یک تیر، اردوگاه‌شان را با هر چه در آن بود رها کردند و گریختند. اینجا بار دیگر ترک‌ها همه خیمه‌ها، توپخانه و مهمات، انواع تجهیزات جنگی، باربینه سپاه و آذوقه‌شان را از دست دادند. سپاه فراری تا وقتی به محل امنی در فاصله چهار ساعت راه تا طایف نرسیده بود، توقف نکرد. آنها پشت سر خود هشتصد نفر از پیاده‌نظام ترک و هشتاد سوار کشته بر جای گذاشتند.

محلی که عابدین بیگ در آن مستقر شده بود، «لای»<sup>۲</sup> [خای ۱۹] خوانده می‌شد و در همان‌جا ماند تا اینکه نفرات کمکی از طایف و کولاش نزد او فرستاده شدند. آنگاه بعد از آنکه خبر رسید که وهابیون از ظهران خارج شده و به طرف شمال رفته‌اند، به او دستور رسید که دوباره به منطقه ظهران برود و آنجا را حفظ کند.

اما سربازان ترک، چنان درس سختی گرفته بودند که دیگر به هیچ وجه - نه به حرف و نه در عمل - حاضر به اجرای این دستور نبودند و تنها کاری که از عابدین بیگ ساخته بود، انتقال مقر فرماندهی‌اش به جایی بود که با کمی فاصله جلوتر از لای قرار داشت.

با وجود همه این ناکامی‌ها و تلفات شدید، ترک‌ها وانمود کردند که درگیری‌های ظهران با پیروزی عظیم آنها خاتمه یافت؛ آنها حدود شصت سر بریده را در معرض دید عموم قرار دادند که ادعا می‌کردند متعلق به وهابیونی است که در این وقایع کشته شده‌اند؛ آنها در جده توپ‌هایشان را به نشانه پیروزی شلیک کردند؛ قاهره را چراغانی کردند؛ و خودشان در اردوگاه، از ترس می‌لرزیدند.

دسته‌های جدیدی از نیروهای کمکی سواره‌نظام، از قاهره وارد شدند؛ از زمرة سوارانی که به خوبی می‌توانستند کارآمدترین و سودمندترین افراد برای امور جنگی‌ای که ترک‌ها درگیر آن بودند، محسوب شوند. آنها از میان قبایل صحرائشین یا همان بدویان لیبی، انتخاب شده بودند که در تابستان در حول و حوش دره نیل اردو می‌زنند.

هشصد نفر از آنها، کاملاً آشنا با روش جنگیدن وهابیون، خودشان و اسب‌هایشان مقاوم و مانوس با گرسنگی و تشنگی و انواع سختی‌ها، خستگی‌ناپذیر و همراه هر سوار، یک شتر برای حمل آذوقه و مهمات در سفرهای طولانی، کمکی فوق‌العاده گرانها برای سپاهیان ترک به شمار می‌رفتند.

نیمی از این نیروهای کمکی در مدینه به طوسون پاشا پیوستند و بقیه‌شان به طایف رفتند و هنوز از راه نرسیده بودند که با اجرای مأموریت‌های جنگی در جاهای دوردست، خودشان را از بقیه لشکریان ترک، متمایز ساختند و برتری خود را بر سایرین، ثابت کردند.

آنها اسلحه و تجهیزات خوبی داشتند و توانستند در یکی از عملیات جنگی خود، غنیمتی همراه بیاورند که برای ترک‌ها ارزشی فوق‌العاده داشت؛ این غنیمت عبارت بود از هشت هزار گوسفند.

محمدعلی پاشا با فرستادن ماموران خرید به سوریه و با خرید اجباری یا مصادره از کاروان‌های حجاج که در نوامبر به حجاز آمدند، توانست روی هم رفته هفت تا هشت هزار شتر را به کار بگیرد. ضمناً همراه با کاروان حجاج مصر، یک هزار نفر قوای کمکی سواره نظام ترک از راه رسید.

به خاطر اختصاص یافتن شترها به امور حمل و نقل نظامی، کاروان‌های حجاج در مکه معطل ماندند. و محمل<sup>۱</sup> یا شتر مقدسی که پوشش جدید کعبه را حمل کرده بود، پس از پایان ایام حج، از راه دریا به سوئز فرستاده شد.

در ایام حج همین سال بود که زن سوگلی محمدعلی پاشا که مادر طوسون هم بود، با شکوه و تجمل خیره‌کننده‌ای برای انجام مراسم حج آمد؛ چهارصد شتر، اثاثیه و خیمه‌های او را از جده تا پای کوه عرفات حمل کردند و آنجا اردو زدند.

با شکوه‌ترین و ضمناً سودمندترین سفر حج انجام شده توسط یک زن، سفر حج زییده، همسر هارون الرشید، خلیفه عباسی بود که نام او در کتب هزار و یک شب هم آمده است. سفر او باعث شد تا با صرف هزینه فوق‌العاده گزافی، در تک‌تک منازل بین راه بغداد تا مکه، چاه آب حفر شود. همچنین در کنار هر چاه آب، برج‌هایی برای حفاظت و دفاع از آنها ساخته شد و پادگانی در آنها مستقر گردید که مخارج ساخت و نگهداری و حتی حقوق سربازان را زییده تقبل کرد.



به هر تقدیر، مراسم حج این سال، بدون واقعه غیر منتظره‌ای انجام شد. تخمین زده‌اند که روی هم رفته، تعداد کل حجاج این سال، به بیش از هشتاد هزار نفر می‌رسید که از کشورهای مختلف اسلامی به مکه آمدند.

اکنون زمان آن رسیده بود که محمدعلی پاشا تصمیم خود را مبنی بر اینکه قصد دارد خودش شخصاً فرماندهی سپاهیان را بر عهده بگیرد، اعلام کند. او به قدری از کافی بودن مقدمات فراهم آمده و از آمادگی نفرات و تجهیزات سپاهش اطمینان داشت که اقدام به حمله‌ای دیگر به تربه کرد.

محمدعلی پاشا، همراه خود توپخانه‌ای مجهز با دوازده عراده توپ سنگین داشت که گمان نمی‌رفت دیوارهای تربه بتواند در مقابل آتش آنها ایستادگی کند. او پانصد تیر آماده کرده بود تا برای قطع انبوه درختان نخلی که شهر را احاطه کرده بودند، به کار گرفته شود. همچنین تعدادی معمار و نجار همراه برده بود تا طوری در زیر دیوار شهر نقب بزنند که بتوانند با مواد منفجره، دیوارها را به هوا بفرستند. او از روی خودنمایی، چند صندوق بذر هندوانه را در انتظار عمومی در مکه نمایش داد که قصد داشت پس از به هوا فرستادن دیوارهای تربه، آنها را در جای خالی دیوارها بکارد.

اما همه این خودنمایی‌ها و لاف‌زنی‌ها نتوانست وحشت از وهابیون را از دل سپاهیان ترک بیرون کند و به آنها قوت قلب دهد. همچنین نتوانست تصویرهای زنده فجایع و مصیبت‌های وارد آمده را از خاطره آنهایی که قبلاً با وهابیون جنگیده بودند، محو سازد یا حتی کم رنگ کند.

بالاخره، عملیات جنگی به شیوه اصیل ترکی، آغاز شد. سیزده نفر از اعراب بدوی از قبیله عتیه که برای خرید آذوقه به جده می‌رفتند، دستگیر شدند و برای برانگیختن حس شجاعت و دل و جرأت دادن به افراد سپاه، در حضور جمعیت انبوهی از تماشاگران در دشتی در نزدیکی مکه، آنها را اعدام کردند. این عمل، هر قدر هم که باعث تشجیع و ازدیاد دل و جرأت افراد سپاه عثمانی شده باشد، از طرف تماشاگران عرب و اهالی مکه حاصلی جز لعن و نفرین بر باعث و بانی آن نداشت.

احمد آقا که قبلاً از او نام برده شد، همراه بخش اعظم پیاده‌نظام، در پانزده دسامبر، از مکه خارج شد و بدون معطلی به طرف کولاش حرکت کرد. قرار بود که خود پاشا در بیست و چهار همان ماه به دنبال او رهسپار شود. اما خبر رسید که سپاهی نیرومند از

وهابیون در حوالی قنغذه دیده شده و ظاهراً قصد پیشروی به سوی جده را دارد. این خبر، ابتدا باعث نگرانی شدیدی گردید که بعداً وقتی فهمیدند آنها فقط عده‌ای از مردان شیخ طامی بوده‌اند که خیمه‌هایشان را در نزدیکی قنغذه برپا می‌کردند، کمی کاهش یافت ولی کاملاً برطرف نشد.

گزارش‌های گوناگون و گاه متناقضی، از بیست و چهار دسامبر تا هفت ژانویه ۱۸۱۵، به محمدعلی‌پاشا می‌رسید تا اینکه بالاخره در هفتم ژانویه، پاشا همراه همه سپاهی که توانسته بود جمع‌آوری کند، از مکه بیرون آمد و به سوی کولاش حرکت کرد. همه فرماندهان ارتش ترک‌ها قبلاً در آنجا گردآمده بودند و مقداری آذوقه که طبق محاسبات، برای مصرف پنجاه تا شصت روز کفایت می‌کرد، فراهم و ذخیره شده بود.

هنگامی که پاشا به دومین توقفگاهش در ضمیمه<sup>۱</sup> رسید، قاصدانی با عجله از کولاش نزد او آمدند و خبر دادند که یک لشکر بزرگ وهابی، شهر بیسل<sup>۲</sup> [قلعه بیشه<sup>۱۹</sup>] را که در بین راه کولاش به طایف قرار دارد، تصرف کرده و بدین ترتیب، ارتباط میان این دو شهر قطع شده است. خبر دیگری رسید که لشکر دیگری از وهابیون، به اعراب دوست و متحد ترک‌ها در منطقه شرق کولاش، حمله کرده‌اند.

علیرغم این اخبار، پاشا در راهپیمایی به طرف کولاش تعجیل کرد و روز بعد، همراه با کلیه نفرات سواره‌نظام، به سوی بیسل حرکت کرد. او وهابیون را در حالی یافت که در دامنه کوهی روبه‌روی دشت کولاش اردو زده بودند. تعداد نفرات لشکر وهابی، در حدود بیست و پنج هزار نفر تخمین زده می‌شد، ولی تعداد سواره‌نظامشان بسیار اندک بود و اصلاً هیچ نوع توپخانه‌ای همراه نداشتند. اما همه روسای عمده و بزرگان وهابی، در این اردوگاه حضور داشتند و به نظر می‌رسید حمله به قنغذه، حيله‌ای بود برای منحرف ساختن توجه محمدعلی‌پاشا از هدف اصلی وهابیون که همان شهر بیسل بود. اکنون آنها توانسته بودند موضع پر اهمیتی را در مرکز خطوط ارتباطی ارتش ترک‌ها، اشغال کنند.

وقتی سواره‌نظام ترک از راه رسید، وهابیون مواضع خود را در ارتفاعات، حفظ کردند. آنها توانستند اقدام پاشا را در نصب یکی از توپ‌ها در موقعیتی که بتواند بر آنها شلیک کند، بی‌اثر سازند. آن روز با زدوخوردهای پراکنده‌ای سپری شد که طی آن، ترک‌ها حدود بیست نفر از سواران خود را که هدف نیزه سواران وهابی قرار گرفتند، از دست دادند.

نتیجه این فعل و انفعالات این بود که تعدادی از اعراب بدوی که در خدمت پاشا بودند و تعدادی از سربازان بزدل ترک، از اردوگاه فرار کردند و به مکه بازگشتند و در آنجا با اخباری که میان مردم پراکنده ساختند، ترس و اضطراب شدیدی را باعث شدند. محمدعلی پاشا به زودی دریافت تا وقتی وهابیون مواضع خود را در بلندی‌ها حفظ کنند، هیچ شانس برای غلبه بر آنها نخواهد داشت. همچنین می‌دانست در موقعیت فعلی، هر تاخیری، همان قدر که برای او خطرناک است، به نفع وهابیون می‌باشد.

همان شب پیغامی برای ارسال نیروهای کمکی به کولاش فرستاد و دو هزار نفر از پیاده‌نظام را همراه با توپخانه در جناح لشکر وهابی مستقر کرد. وقتی صبح شد، دوباره با سواره‌نظام خود به وهابیون حمله کرد و باز هم آنها حمله او را دفع کردند. آنگاه نقشه جنگی خود را به اجرا گذاشت که مطابق با بهترین تصورات او، با موفقیت توأم شد.

او ستون پیاده‌نظام مستقر در جناح وهابیون را طوری هدایت کرد که تا نزدیک اردوگاه وهابیون پیشروی کنند و همراه آنها، به توپخانه هم دستور آتش داد، آنگاه طبق نقشه قبلی، سربازان وانمود کردند که ترسیده‌اند و با آشفتگی ظاهری، عقب‌نشینی کردند.

وهابیون، آن سربازانِ ظاهراً فراری را تعقیب کردند و خیال کردند وقت آن رسیده که پیروزی نهایی را از آن خود سازند. آنها به طرز مهلکی، آخرین وصیت امیر بزرگ خود سعود را به هنگام مرگش، از یاد بردند.

اکنون سپاهیان وهابی به دشت رسیده، به اندازه کافی از کوه‌ها دور شده بودند که پاشا بتواند نقشه اصلی خود را به معرض اجرا بگذارد. او به سواره‌نظام خود دستور حمله داد و پیاده‌نظام فراری هم برگشتند و رودروی تعقیب‌کنندگان خود قرار گرفتند. وضعیت نبرد به زودی به نفع ترک‌ها تغییر کرد و از آنجا که پاشا برای هر سر وهابی، شش دلار جایزه تعیین کرده بود، می‌توان به آسانی تصور کرد که ترک‌ها با چه شور و اشتیاقی به کشتار وهابیون پرداختند.

گفته‌اند که در عرض چند ساعت، پنج هزار سر بریده وهابیون، برای دریافت جایزه به مأموران پاشا تحویل داده شد. خیمه‌های وهابیون، باروبنه‌شان، شترهایشان و هر چه در اردوگاه‌شان بود، به تصرف ترک‌ها درآمد. عده‌ای از رؤسای عمده و بزرگان وهابی به زحمت موفق به فرار از صحنه نبرد شدند. نکته عجیب اینکه گفته‌اند حدود سیصد نفر از وهابیون از خود محمدعلی پاشا زنهار خواستند و پاشا هم طی فرمان مخصوص خود، بر حفظ جان‌شان تأکید کرد و به آنها پناه داد.

بخشی از این پیروزی، مدیون شجاعت شخصی پاشا بود اما بیشتر به خاطر درایت و ثبات رأی او بود که توانست با ضعف روحیه فزاینده‌ای که افرادش دچار آن شده بودند و هر لحظه بدتر می‌شد، مقابله کند و قبل از آنکه سر رشته کار از دستش خارج شود، با نقشه‌ای هوشمندانه و با استفاده از تجربیات جنگی خود، نیروهای تحت فرمانش را به بهترین وجه هدایت کند و ضربه نهایی را بر دشمن وارد آورد.

شکی نیست که دلیل اصلی شکست سنگین وهابیون در این روز، فریب هزیمت ظاهری دشمن را خوردن و کشانده شدنشان به دشت باز و مسطح بود. می‌توان تصور کرد که اگر یکی از پاشایان ترک، خود را راضی به آموختن زبان و تاریخ اروپاییان کافر بکند، آن وقت با غرور و سربلندی، پیروزی ترک‌ها بر وهابیون را در بیسل، با نبرد مشهور کرامول در دونبار،<sup>۱</sup> مقایسه خواهد کرد که در آن نبرد - به گفته هیوم - وقتی کرامول، سپاهیان دشمن را مشاهده کرد که از مواضع قبلی خود بر فراز تپه‌ها، به طرف دشت مسطح حرکت می‌کنند، «بدون نیازی به وحی و الهام فوق طبیعی، پیش‌بینی کرد که خداوند آنها را به جنگ ما انداخته است».

وهابیون با مشاهده عقب‌نشینی توپخانه و هزیمت آشفته ظاهری سپاهیان ترک، با خوشحالی تصور کردند که می‌توانند ضربه نهایی را بر دشمن وارد کنند و حتی قصد داشتند خود پاشا را به اسارت بگیرند و بدین ترتیب کار همه ترک‌هایی را که در حجاز هستند، بسازند و جنگ را به نفع خود خاتمه دهند. اما امید و آرزو، گاه ملت‌ها را هم مثل افراد فریب می‌دهد، مخصوصاً وقتی اوضاع و احوال ظاهراً از هر نظر بر وفق مراد است. قبل از پایان دادن به داستان این جنگ، باید به وضعیت خارق‌العاده‌ای از اعراب قبیله عسیر اشاره کنم که قبل از حرکت به سوی میدان جنگ به طلاق زن‌هایشان سوگند خورده بودند که تحت هیچ شرایطی به دشمنان ترک خود، پشت نکنند. ترک‌های پیروز، آنها را در کوه‌ها، در حالتی یافتند که پاهایشان را به همدیگر بسته بودند تا مانع فرار خود شوند. این افراد متعصب و فناتیک آنقدر جنگیدند تا مهماتشان به پایان رسید. آنگاه به دست سربازان ترک، تکه تکه شدند.

مطمئناً وقایع این نبرد، باعث افزایش غرور و گستاخی خودستایانه ترک‌ها شد، مخصوصاً که ناکامی‌های متوالی قبلی، هر چند به طرق گوناگون سعی در پنهان کردن و یا

حتی وارونه جلوه دادندشان داشتند، باعث سرافکنندگی و احساس حقارتشان در مقابل اعراب شده بود.

همچنین، با اینکه اهالی ناحیه حجاز از آزادشدن از یوغ اطاعت فرقه سختگیر وهابی، خوشحال بودند، ولی در عین حال، با توجه به احساسات شدید میهن پرستانه شان، شکست اعراب وهابی از ترک های عثمانی را همچون مصیبتی ملی می دیدند. و این احساس آنها، با رفتاری که محمدعلی پاشا نسبت به سیصد نفر وهابی در پیش گرفت که «طی فرمان مخصوص پاشا» امان یافته و «بر حفظ جان شان» تأکید شده بود، به هیچ وجه تسکین پیدا نکرد و حتی شدیدتر شد. آیا ممکن است هر کسی که بویی از انسانیت برده باشد، از فرجام دردناک این بیچارگان باخبر شود و بر باعث و بانی آن لعنت نفرستد؟

پنجاه نفر از این اسیران بدبخت را جلوی دروازه های مکه، زنده زنده پوست کردند. دوازده نفر دیگر را هم در تک تک قهوه خانه های بین راه مکه به جده، به همین مجازات ترسناک پوست کردن، دچار شدند. بقیه آنها زیر شکنجه های سخت و غیر انسانی جلوی دروازه مکه در جده، جان دادند!

نبرد بیسل باعث سقوط تریه گردید و فیصل، برادر عبدالله بن سعود، با نزدیک شدن سپاه ترک ها، شهر را گذاشت و فرار کرد. اهالی شهر که متحدانشان اینگونه رهایشان کرده بودند، به موجب قراردادی تسلیم شدند و محمدعلی پاشا تا مدتی، مقرر فرماندهی خود را در این شهر قرار داد.

در میان موارد بسی شمار خیانت، خشونت، بسی رحمی و فرومایگی که از محمدعلی پاشا نمایانده شد، عدالت حکم می کند که نمونه ای از سخاوت و احساسات نیک خواهانه او هم ثبت و ضبط شود.

سپاهیان ترک در شهر تریه وارد خانه بعضی از اهالی شده، تعدادی از زیباترین زنان عرب را به زور با خود برده بودند؛ محمدعلی پاشا به محض باخبر شدن از این موضوع، دستور اکید داد تا آنها را به خانه هایشان باز گردانند و خودش مراقبت و پی گیری کرد تا این کار انجام شد.

پس از اشغال تریه، سپاهیان ترک به تصرف قلعه های کوچک گوناگون، در گوشه و

کنار آن منطقه مشغول شدند. در یکی از قلعه‌ها، صبحان<sup>۱</sup>، رهبر اعراب بنی سالم، مدت چهار روز در مقابل پیاده نظام ترک به فرماندهی حسن پاشا، از خود دفاع کرد. پاشای مصر (یعنی محمد علی پاشا) با سواره نظام خود، در همان نزدیکی‌ها بود، بنابراین صبحان صلاح خود را در آن دید که شرایط ترک‌ها را بپذیرد و با آنها قرارداد ترک مخاصمه ببندد.

پس از انعقاد قرارداد و اطمینان یافتن از امنیت جانی و مالی، صبحان با افراد خود از قلعه بیرون آمد که برود، اما فکر کرد که بهتر است برای رعایت احترام، از حسن پاشا دیدن کند و با این نیت به خیمه او رفت. در حین گفت‌وگو، فرمانده ترک، شیخ عرب را به بدعت گذاری در دین متهم کرد؛ شیخ عرب از اعتقادات خود دفاع کرد؛ وقتی از خیمه فرماندهی بیرون آمد، حسن پاشا به افرادش اشاره کرد تا بر سر شیخ بدبخت ریختند و او را تکه تکه کردند.

محمد علی پاشا در این موقع، اقامتگاه خود را در «بیشه»<sup>۲</sup> قرار داده بود که تعداد زیادی از اعراب بدوی، در آنجا به او پیوستند زیرا کسانی که از وهابیون راضی نبودند، زمان را برای اتحاد با ترک‌ها مناسب تشخیص داده بودند. بدین ترتیب، محمد علی پاشا فرصت فوق العاده‌ای برای تحکیم نفوذ و اقتدار خود در میان اعراب به دست آورد و توانست خیلی از سران قبایل را از مقام خود برکنار کند و افراد مورد نظر خود را به جای آنها بگذارد.

در همین ایام بود که به پاشا خبر دادند شیخ طامی نیروی قابل توجهی را در کوه‌ها، به دور خود جمع کرده و قصد دارد تا نبرد دیگری برپا کند و بخت خود را بیازماید. بنابراین پاشا با سپاهش به طرف قلمرو او حرکت کرد.

در این راه پیمایی، سربازان ترک با حداکثر گرسنگی و خستگی مواجه شدند زیرا آخرین جیره نان، قبل از حرکت از «بیشه»، میان سربازان تقسیم شد و هنگامی که آن را مصرف کردند، دیگر چیزی به آنها ندادند و هرکس مجبور بود از هر طریقی که می‌تواند، شکم خود را سیر کند. با اینکه پاشا حقوق سربازان را زیادتر کرد ولی فایده‌ای به حالشان نداشت و باز هم نمی‌توانستند خوراک کافی برای خود بخرند زیرا به علت کمبود شدید مواد غذایی، قیمت‌ها آنقدر بالا رفته بود که نسبت افزایش حقوق سربازان با افزایش قیمت‌ها، معادل یک به ده شده بود.

پس از دو روز راهپیمایی از «بیشه»، لشکریان پاشا به کوهستان وارد شدند و بخت با آنها یار بود که توانستند چند روز استراحت کنند زیرا به قلمزو اعراب شمران رسیده بودند که با ترک‌ها روابط دوستانه‌ای داشتند. با این وجود در یک روز، یکصد اسب در لشکر پاشا تلف شد و این مسئله چنان ناراضیتی افراد را برانگیخت که پاشا به همه فرماندهان دستور داد تا از اسب‌هایشان پیاده شوند و با پای پیاده، پیشاپیش افراد خود قدم بردارند. همچنین در هر توقفی، نوعی فروشگاه در مقابل خیمه پاشا برپا می‌شد و خودش بر فروش مایحتاج سربازان، نظارت می‌کرد.

وقتی سپاه ترک به قلمرو قبیله عسیر رسید، جاده‌های ناهموار و باریک کوهستانی، حمل و نقل توپخانه را فوق‌العاده دشوار ساخت. راه‌پیمایی و توقف‌های از «بیشه» تا اینجا، در مجموع چهارده روز طول کشیده بود که به قلعه‌ای رسیدند به نام تور (بنی‌ثور؟! ) که در مکان مرتفعی واقع شده بود و دورتادورش را کوه فرا گرفته بود.

شیخ طامی حدود ده هزار نفر را در اینجا گرد آورده بود و در اولین حمله، ترک‌ها با تحمل سیصد نفر تلفات، عقب رانده شدند. با این حال، در روز دوم، هنگامی که آتش توپ‌های صحرایی ترک‌ها شروع شد، وهابیون ترسیدند و فرار کردند. خود شیخ طامی آخرین کسی بود که پشت به میدان جنگ کرد و آن هم پس از جنگ و گریزی دلاورانه که توسط خود او و عده‌ای از مردان برگزیده‌اش به نمایش گذاشته شد. داخل قلعه مقدار قابل‌توجهی آذوقه، مهمات و سلاح‌هایی که قبلاً از قنفذه به غنیمت گرفته بودند، به دست ترک‌ها افتاد.

اکنون محمدعلی پاشا فرمان خلع طامی را از ریاست بر قبیله عسیر، رسماً صادر کرد و شریف راجح را به تعقیب او فرستاد. خود پاشا پس از عبور از گذرگاه‌های صعب‌العبور و تحمل سختی‌های بسیار، به ساحل دریا رسید.

امیر یمن - شریف حمود - قبلاً به اطاعت از وهابیون تن داده بود اما از وقتی ترک‌ها به حجاز آمدند، رفتار او متناسب با پیروزی یا شکست هر یک از طرفین، تغییر می‌کرد، به طوری که کاملاً پیدا بود اگر عملیات جنگی پاشا با شکست مواجه شود، او هیچ تردیدی در پیوستن به متحدین سابقش - وهابیون - از خود نشان نمی‌دهد.

از آنجا که یمن، ثروتمندترین ناحیه عربستان به شمار می‌رود، محمدعلی پاشا آرزوی تصرف آن را در سر می‌پروراند تا شاید با غارت آن، مقداری از زیان‌های هنگفتی که قبلاً

بر او وارد آمده بود را جبران کند. او بارها به هنگام گسترش نارضایتی میان سربازانش، برای تسکین آنها و ترغیبشان به ادامه جنگ، ثروت خیره‌کننده یمن را به رخ آنها کشیده و قول غارت آنجا را داده بود. اما این بار ابعاد نارضایتی در میان سربازان چنان گسترده و عمومی شده بود که محمدعلی‌پاشا، به جای پیشروی به سوی جنوب، صلاح خود را در حرکت به طرف قنقذه دید.

شیخ طامی پس از نبرد تور، به «عریش» رفت و در خانه یکی از اقوام شریف حمود پنهان شد؛ صاحبخانه به او خیانت کرد و با پستی هر چه تمام‌تر، او را به حمود تحویل داد. شریف حمود هم به نوبه خود، برای دفع خطر حمله ترک‌ها به یمن که در این هنگام به طور جدی تهدیدش می‌کرد، قاصدی نزد محمدعلی‌پاشا فرستاد و خبر دستگیری طامی را به او داد و در مورد نحوه رفتار با این زندانی عالیقدر سؤال کرد. از طرف پاشا به او دستور داده شد که شیخ طامی را به شریف راجع تسلیم کند که او هم بلافاصله، زندانی را به قنقذه منتقل کرد.

مقارن همین ایام، حمله‌ای موفقیت‌آمیز به قبیله بهروج<sup>۱</sup> انجام گرفت که به اسارت شیخ آن قبیله منجر شد. شیخ بهروج کوشید تا فرار کند اما دوباره دستگیر و به طرز فجیعی کشته شد. شیخ طامی را هم در قاهره گردن زدند و سر او را همراه با سر شیخ بهروج به قسطنطنیه فرستادند.

از ده هزار شتری که در ابتدای این لشکرکشی در اختیار پاشا قرار داشت، نیمی از آنها فقط در بیسل تلف شدند و نهایتاً فقط در حدود سیصد شتر همراه لشکر به مکه بازگشتند. مقادیر قابل توجهی از باروبنه سربازان و مهمات جنگی را ناچاراً نابود کردند زیرا هیچ وسیله‌ای برای حمل و نقل آن در دسترس نبود.

همچنین فقط سیصد اسب به هنگام بازگشت به مکه همراه لشکر بود و الباقی به طرق مختلف تلف شده بودند. از چهار هزار نفر سپاهی، فقط هزار و پانصد نفر توانستند به مکه بازگردند و اینها هم از بزرگ و کوچک، همه در شرایط رقت‌آوری بودند.

البته این لشکرکشی، تاثیر قابل ملاحظه‌ای بر قلمرو تحت سلطه، اقتدار، اعتبار و نفوذ و منابع وهابیون داشت. هنگامی که نبرد بیسل رخ داد، عبدالله ابن سعود در راس سپاهی نیرومند، در ناحیه قصیم اردو زده، مترصد بود تا به محض خروج لشکر طوسون‌پاشا از



مدینه، به آنجا حمله کند. اما پس از شنیدن خبر شکست مصیبت‌بار لشکر وهابی در بیسل، فوراً به درعیه بازگشت زیرا می‌ترسید محمدعلی‌پاشا برای یکسره کردن کار وهابیون به سوی نجد پیشروی کند که می‌توانست پس از اشغال تربه، این کار را به سادگی انجام دهد.

محمدعلی‌پاشا، پس از اقامتی کوتاه در مکه، حسن پاشا را به حکومت آنجا گمارد و خودش به سرعت به طرف مدینه حرکت کرد. همچنین پادگانی برای محافظت از تربه، به فرماندهی حسین بیگ و شریف راجح در آن شهر مستقر ساخت.

بسیاری از شیوخ و روسای قبایل شمالی، اکنون برای اتحاد با طوسون‌پاشا پیشقدم می‌شدند. پیوستن اکثر شیوخ قصیم، با افرادشان به طوسون‌پاشا، او را تشویق کرد تا برای فتح نجد، اقدام کند. اما از آنجا که پدرش هیچ وقت به او اطمینان نمی‌کرد تا پول زیادی در اختیارش بگذارد، امکانات کافی برای تهیه وسایل اجرای نقشه‌اش، در دسترس نداشت.

اما از آنجا که او ذاتاً مردی شجاع و جسور بود، کمبود امکانات باعث ناامیدی او از اجرای نقشه‌اش نشد. بنابراین اواخر ماه مارس، او به همراه فقط سیصد سوار جنگی، چهارصد نفر پیاده‌نظام و حدود چهارصد شتر برای حمل آذوقه و مهمات و مقدار کمی باروبنه، از مدینه به راه افتاد.

اولین توقفگاه او، روستای حناکیه<sup>۱</sup> بود که دیوارهایش، علیرغم ویرانی و متروکی، هنوز برجا مانده بود. طوسون در آنجا ماند تا پدرش به مدینه رسید و برای او پیغام فرستاد که هر چه زودتر به مدینه بازگردد تا دربارهٔ نقشهٔ عملیات جنگی آینده، با هم مشورت کنند. ولی طوسون توجهی به این پیغام نکرد و پیشروی خود را به سوی قلمرو قصیم دنبال کرد.

مقام و مرتبهٔ رسمی طوسون، طبق سلسله مراتب حکومت عثمانی، با پدرش مساوی بود و هر دو، پاشای سه خط محسوب می‌شدند. با این حال، محمدعلی‌پاشا، سعی می‌کرد تا پسرش را در وابستگی کامل به خود نگه دارد و از مستقل شدن او جلوگیری می‌کرد، تا جایی که وقتی طوسون را به حکومت شمال حجاز فرستاد، قادری‌افندی را با او همراه کرد تا همهٔ کارهای حکومتی، تحت نظر او انجام شود و طوسون مجبور بود در کلیهٔ امور با او مشورت کند.

این مسئله باعث خجالت و ناراحتی شدید طوسون بود و آن را اهانتی نسبت به خودش می دانست. رابطه میان او و مشاورش به طریقی خاتمه یافت که میان ترک ها نسبتاً رایج است. طوسون دستور داد مشاور و آموزگارش، قادری افندی را گردن بزنند.

بدین ترتیب بی نظمی و اغتشاش بر امور حکمفرما شد و روابط سیاسی ترک ها با همسایگان عرب خود دستخوش اختلال و سوء مدیریت گردید. محمدعلی پاشا ضرر و زیان زیادی را تحمل کرد تا توانست خرابکاری های پسرش را اصلاح کند و نیروی زیادی برای مرتب کردن دوباره امور، صرف کرد.

به هر تقدیر، پس از آنکه محمدعلی پاشا مطمئن شد که پسرش دستور او را برای بازگشت به مدینه اطاعت نمی کند و به ادامه راه خود مصمم است، قوای کمکی مشتمل بر دو یست و پنجاه نفر سواره نظام و دستجاتی از پیاده نظام، برای تقویت او فرستاد.

با چنین نیرویی بود که در اوایل ماه مه، طوسون پاشا به قلمروی قصیم وارد شد. بخت با او یار بود که توانست پانصد شتر از اعراب حلیم<sup>۱</sup> به غنیمت بگیرد و به کمک اینها، مقادیری آذوقه برای لشکریان خود از ینبع وارد کند.

در شهر الرس که شهر عمده قصیم به شمار می رود، چند نفر از شیخ های کوچک تر، نزد او آمدند، اما «عدغلان»<sup>۲</sup>، شیخ بزرگ اعراب قصیم، هنوز از اهداف و منافع عبدالله بن سعود حمایت می کرد. خود عبدالله در این ایام، سپاهی از اعراب بدوی و روستانشینان نجد، گرد آورده و مقر فرماندهی خود را در شنانا<sup>۳</sup> قرار داد که پنج ساعت راه، از خبراء فاصله داشت، یعنی جایی که طوسون پاشا، اردوگاه خود را برپا کرده بود.

اکنون وضعیت طوسون، بسیار مخاطره آمیز شده بود. ابراهیم آقا - یک اسکاتلندی نومسلمان - که فرمانده دسته ای از سواره نظام بود، پس از مقاومتی دلیرانه، همراه با همه افرادش، تکه تکه شده بود. دشمن، همه راه های ارتباطی میان خبراء و مدینه را قطع کرده بود و با اینکه آن ناحیه، به اندازه کافی حاصلخیز بود که خواریار و آذوقه سپاه طوسون را فراهم آورد، ولی از آنجا که سواران وهابی دائماً در حول و حوش اردوگاه گشت می زدند، ترک ها مجبور بودند آذوقه مصرفی روزانه خود را فقط از دو یا سه روستا، تأمین کنند بنابراین، کم کم مواد غذایی در این روستاها کمتر و کمتر می شد.

1- Heylem

2- Hedgelan

3- Shenana

از این گذشته، طوسون به اندازه کافی نسبت به متحدین عربش شناخت داشت که مطمئن باشد در اولین وضعیت ناگواری که برای او اتفاق بیافتد، آنها به وهابیون می‌پیوندند. بی‌پروایی و تهور طوسون پاشا باعث شد که او برای رهایی از این وضعیت ناگوار، عزم نبرد کند اما افسران و سربازانش حاضر به این کار نشدند؛ آنها از تعداد خیلی بیشتر افراد دشمن، احساس خطر می‌کردند. همچنین، خوب می‌دانستند که اگر شکست بخورند، حتی یک نفرشان هم زنده نخواهد ماند.

در چنین اوضاع و احوالی، چند نفر از اعراب بدوی، از طرف ترک‌ها استخدام شدند تا خبر کارها و تصمیمات وهابیون را بیاورند. از سوی دیگر، عبدالله هم عربی به نام «حبوب» را برای گفت‌وگو و مذاکره با طوسون فرستاد تا از نقشه واقعی طوسون پاشا و وضعیت دقیق لشکر او، خبردار شود.

گزارشی که به عبدالله داده شد، به اندازه کافی با اهدافش موافقت داشت اما او دوراندیشی می‌کرد، یا فکر می‌کرد دوراندیشی می‌کند که نابودی کامل سپاه طوسون پاشا، نهایتاً به نفع او نیست زیرا احتمالاً باعث خواهد شد تا محمدعلی پاشا با همه توانش به سرزمین نجد حمله کند و عبدالله ضرر احتمالی این واقعه را از منفعت پیروزی موقت بر بخشی از نیروهای دشمن، بیشتر می‌دانست.

حبوب به خوبی از طرف طوسون پذیرفته شد که او هم به نوبه خود، یحیی افندی - از اهالی سوریه که زبان عربی را خوب می‌دانست و طبیب مخصوص پاشا بود - را نزد عبدالله فرستاد. وقتی هر دو طرف طالب صلح باشند، مذاکرات به خوبی پیش می‌رود و کمتر احتمال شکست آن می‌رود. در این مورد هم، وضعیت بدین گونه بود؛ یکی از غلامان مورد اطمینان عبدالله، با عجله نزد پاشا رفت تا قرارداد متارکه را به امضای برساند.

شرایط متارکه از این قرار بود: ترک هر ادعایی مبنی بر مالکیت شهرهای مقدس از طرف عبدالله بن سعود؛ فرمانبرداری از سلطان عثمانی (فقط به عنوان یک امیر غیر روحانی و نه رئیس فرقه‌ای مذهبی)؛ حق رفت‌وآمد آزادانه عبدالله و پیروانش در قلمرو عثمانی.

طوسون پاشا مناطقی از قصیم را که در اشغال خود داشت، به نفع عبدالله بن سعود،

تخلیه کرد و آن دسته از شیوخ و رؤسای قبایل عرب را که به لشکر او پیوسته بودند، از خدمت مرخص کرد. همچنین او دست از حمایت قبایلی که زمین‌ها و مراتعشان در آن سوی حناکیه<sup>۱</sup> واقع شده بود، برداشت و هرگونه ادعایی را نسبت به آن منطقه و ساکنین آن ترک گفت و فقط قبایلی که در منطقه ما بین حناکیه و مدینه و در قلمرو شهرهای مقدس سکونت داشتند، فرمانبردار و متحد او محسوب شدند.

در این قرارداد، توجهی به منافع وهابیون جنوبی نشده بود و هیچ گفت‌وگویی درباره نحوه رفتار با آنان در آینده، صورت نگرفته بود؛ در نتیجه همین غفلت، آن دسته از قبایلی که به ترک‌ها پیوسته بودند، از طرف وهابیون به شدت مجازات شدند.

اکنون با اینکه هر دو طرف به پایان درگیری‌ها و صلح دائمی تمایل داشتند اما هر یک از آنها نسبت به صداقت طرف مقابل و پایبندی او به عهد و پیمان فی‌مابین، شک و سوءظن داشت. در مورد پاشا، ترس و وحشت او باعث این سوءظن شده بود و از سوی دیگر در مورد وهابیون هم، شاید تجربیاتی که از تزویر و خیانت ترک‌ها داشتند، دلیلی کافی برای عدم اعتمادشان به عهد و پیمان پاشا بود.

شاید خوانندگان، با توجه به سرنوشت تقریباً همه قول‌وقرارهایی که ترک‌ها منعقد کرده و نهایتاً هرجا دلشان خواسته، آن را زیر پا گذاشته‌اند، تعجب کنند که عبدالله ابن سعود، چگونه حاضر شده به چنین قراردادی اطمینان کند. این سوءظن متقابل باعث بروز مشکلات و اختلافاتی بر سر این موضوع شد که کدام یک از طرفین، زودتر مناطق تحت اشغال خود را به نفع طرف مقابل تخلیه کند. چندین قاصد و نامه برای این موضوع مابین طرفین رد و بدل شد تا آنکه بالاخره، مسئله به نفع عبدالله فیصله یافت.

طوسون‌پاشا در اواخر ژوئن وارد مدینه شد. همراه او دو تن از بزرگان وهابی، به عنوان نماینده، نزد محمدعلی‌پاشا آمده بودند و آنها حامل عهدنامه صلح برای امضای پاشا بودند. همچنین دو نامه از طرف رهبرشان آورده بودند، یکی برای محمدعلی‌پاشا و دیگری برای ارباب او، سلطان عثمانی.

با وجود خدمات قابل ملاحظه‌ای که محمدعلی‌پاشا در این جنگ طولانی بر ضد وهابیون، در حق باب‌عالی انجام داده بود، از طرف «کیا»یش که امور مصر را در غیبت او اداره می‌کرد، از قاهره خبر رسید که ناوگانی نیرومند، از قسطنطنیه بادبان کشیده و اکنون

در بحرالجزایر<sup>۱</sup> در حرکت است. این خبر باعث ناراحتی و سوءظن محمدعلی پاشا شد که احتمال می داد، مقصد نهایی آن ناوگان نیرومند جنگی، اسکندریه باشد. بنابراین فوراً به کیا پیغام داد که قوای کمکی برای دفاع، به بندر اسکندریه، اعزام کند.

در نتیجه این نگرانی ها و بیم از آینده، در نوزده ماه مه، دستور اکیدی به سلیم آغا، فرماندار بندر یمن فرستاده شد که هر طور شده کشتی ای برای حرکت در همان شب، آماده کند. صبح روز بعد، محمدعلی پاشا وارد بندر یمن شد و بدون آنکه حتی برای استراحتی کوتاه توقف کند، بلافاصله سوار بر کشتی شد و مستقیماً به سوی [بندر] قصیر [در ساحل مصر] بادبان کشید.

اضطراب و عجله پاشا به حدی بود که وقتی هیچ اسب یا شتری به دست نیامد، برای اجتناب از معطلی، سوار بر خری شده و به طرف غنا<sup>۲</sup> حرکت کرد. او تازه وارد غنا شده بود که خبردار شد شایعه خطری که اسکندریه را تهدید می کند، در قاهره فرو نشسته است. بالاخره در بیست و پنج ژوئن، محمدعلی پاشا پس از دو سال غیبت، وارد قاهره شد.

در ماه آگوست، فرستادگانی که عبدالله بن سعود، نزد طوسون پاشا اعزام کرده بود، به قاهره آمدند. یکی از آنها از اقوام امیر عبدالله و مردی بسیار فاضل و دانا بود. آنها عهدنامه صلحی را که مابین امیرشان با طوسون بسته شده بود، به محمدعلی پاشا دادند. همچنین آنها حامل دو نامه، یکی برای پاشا و دیگری برای سلطان [عثمانی] بودند.

محمدعلی پاشا حاضر نشد عهدنامه صلح را امضاء کند و گفت تنها در صورتی آن را امضاء می کند که واگذاری ناحیه الحساء به ترک ها، در عهدنامه گنجانده شود. این ناحیه، یکی از ثروتمندترین و حاصلخیزترین نواحی تحت تصرف عبدالله بود. فرستادگان حاضر نشدند در این باره، تعهدی بدهند و قرار شد تقاضای پاشا را با امیروهایی در میان بگذارند. آنها پس از دریافت هدایایی از پاشا، از حضور او مرخص شدند.

عبدالله بن سعود فرصتی نداشت تا درباره عمل نابخردانه ای که با قبول شرایط و عهد بستن با طوسون پاشا مرتکب شده بود و یا درباره درستکاری یا پیشینه سیاسی رسوای ترک ها در این وضعیت بیانید. چیزی که فکر او را مشغول داشته بود این بود

که آیا عهدنامه صلح، فقط پس از امضای محمدعلی پاشا به مرحله عمل وارد می شود یا امضای طوسون پاشا - که مقام رسمی اش در سلسله مراتب دولت عثمانی، با پدرش برابر بود - برای رسمی شدن آن کفایت می کند و فرستادن عهدنامه نزد محمدعلی پاشا، فقط برای اطلاع او از مفاد آن قرارداد لازم الاجرا، بوده است. و او حق تغییر و تصرف در آن را ندارد.

درست بودن هیچ کدام از این راه حل ها، فرقی به حال عبدالله بن سعود نمی کرد. او اجازه داده بود که طوسون و لشکریانش از ناپودی حتمی بگریزند و اکنون محمدعلی پاشا حاضر نبود عهدنامه ای را امضاء کند که باعث نجات جان طوسون شده بود. در واقع، محمدعلی پاشا تا بدانجا پیش رفت که به باب عالی وانمود کرد این عهدنامه چیزی بیش از متارکه موقتی جنگ نبوده است.

طوسون پاشا در هفتم نوامبر ۱۸۱۵ به قاهره رسید و از طرف پدرش به سردی استقبال شد؛ شاید به خاطر استقبال بسیار گرم و پر شوری که مردم شهر از او به عمل آوردند. در ماه سپتامبر آینده، او در «روزتا» بود که طاعون به آنجا سرایت کرد و او هم به آن مبتلا شد و جان سپرد.

خوانندگان به خاطر دارند که محمدعلی پاشا، شخصی به نام «ابن مدری» از اعراب عسیر را به جای شیخ طامی، به شیخی منصوب کرد. هنوز مدت زیادی از بازگشت پاشا به قاهره نگذشته بود که دارودسته شیخ طامی، از آنجا که حسن پاشا و آرنات هایش توانایی حمایت از ابن مدری را نداشتند، او را وادار به فرار کردند. در همین رابطه، چند نفر از شیوخ خویشاوند ابن مدری به قاهره نزد محمدعلی پاشا رفتند و به او شکایت برده و تقاضای کمک کردند.

اینها را به خوبی پذیرایی کردند اما پاشا هیچ قولی برای کمک به آنها نداد، تا آنکه در مارس ۱۸۱۶ خبر رسید که ناآرامی های گسترده و جدی در حجاز پا گرفته است. سواره نظام ترک را که در پیشه، اینه و تربه مستقر بودند، قبلاً طی اقدامی نابخردانه و دور از احتیاط، فراخوانده بودند و فقط در تربه، پادگان کوچکی از اعراب بدوی دوست و متحد ترک ها گذاشته بودند.

در چنین شرایطی، وهابیون جنوبی که نامی از آنها در عهدنامه صلح برده نشده بود، کم کم خود را تقویت کردند و با گرویدن افراد جدیدی در آن ناحیه به فرقه آنها، به قدرت قابل توجهی تبدیل شدند.

در آگوست ۱۸۱۶، فرماندهی لشکری که مأموریت داشت از طریق مدینه و قسیم، مستقیماً به سوی درعیه پیشروی کند، بر عهده ابراهیم پاشا، یکی دیگر از پسران محمدعلی پاشا، محول شد. این لشکر تشکیل شده بود از دو هزار نفر سرباز پیاده نظام و هزاروپانصد سواره نظام زیده که از میان بدویان لیبیایی برگزیده بودند.

شکست، سرنگونی کامل و فروپاشی نهایی حکومت وهابیون، به نام ابراهیم پاشا رقم خورده بود. شرح لشکرکشی‌ها و زدوخوردهای میان طرفین تا سال ۱۸۱۸، تقریباً تکرار همان داستانی است که قبلاً نوشته شد و فایده چندان برای خوانندگان ندارد. بنابراین فقط مختصراً می‌گویم که پس از سقوط پایتخت وهابیون و در جریان نبرد خونین و سرنوشت‌سازی که در پی آن درگرفت، ابراهیم پاشا موفق شد تا خود عبدالله بن سعود را دستگیر کند.

رهبر وهابیون همراه با زنان و خزانه‌هایش در اواخر سال مذکور (۱۸۱۸) به قاهره وارد شد و در شانزده دسامبر همان سال، این کاروان باشکوه از اسیران عالی قدر، در حالی که زنجیرهای گران بردست و پایشان نهاده بود، در خیابان‌های قسطنطنیه گردانده و سپس مورد شکنجه‌های سختی قرار گرفتند.

صبح روز بعد، آنها را در وضعیتی اسف‌انگیز در باب‌عالی به حضور سلطان عثمانی بردند و همانجا به دستور او همه را گردن زدند. اجساد آنها به مدت سه روز در معرض تماشای عموم گذاشته شد که مورد بی‌حرمتی بیشتری از جانب توده مردم متعصب و خشمگین قرار گرفت.

بدین ترتیب، اکنون قدرت و حکومت این مردمان استثنایی پایان گرفت. آنها از پایین‌ترین قشر اجتماعی، به چنان قدرت و منزلتی رسیدند که برای مدتی نسبتاً طولانی، باعث ترس و نگرانی شدید پاشاهای عثمانی در آسیا شدند و این ترس و نگرانی از طریق پاشاها، به اربابشان، سلطان عثمانی در قسطنطنیه منتقل شد و نیز عموم مسلمانان پیرو مذهب رسمی را فراگرفت. قدرت و نفوذ آنها چنان بالاگرفت که زمانی حتی خیال کردند می‌توانند در مقابل دولت بریتانیا در هند هم قد علم کنند.

ترتیب توالی حاکمان یا امیران وهابی از این قرار بود: ۱- محمد بن سعود؛ ۲- عبدالعزیز بن سعود؛ ۳- سعود بن عبدالعزیز؛ ۴- عبدالله بن سعود.

قبل از به پایان بردن این گزارش مختصر و کوتاه از این فرقه استثنایی که روزگاری

بسیار قدرتمند بوده‌اند، بد نیست برای آگاهی خوانندگان، شرح خلاصه‌ای از ویژگی‌های حکومت سیاسی - روحانی و عقاید و دیدگاه‌های مذهبی آنان، نوشته شود، مخصوصاً دربارهٔ ادارهٔ امور قضایی در حکومت ایشان؛ درآمدها و منابع درآمد‌هایشان؛ و امور نظامی و شیوهٔ جنگیدن آنها.

اقامتی طولانی در بغداد و اقامتی طولانی‌تر در بصره، به من امکان داد تا در این رابطه، پرس‌وجوی زیادی کنم و مقداری اطلاعات به دست آورم و همیشه کوشیده‌ام تا جایی که در توان دارم، دربارهٔ صحت و سقم اطلاعاتی که به من داده می‌شود، تحقیق کنم. همچنین کتاب ارزشمندی را که دانشمند محترم، آقای بورکهارت در همین رابطه نوشته‌اند و سرویلیام اوزلی، آن را ویرایش و منتشر کرده‌اند، بارها و بارها به دقت مطالعه کرده‌ام و هر جا که مطالب آن کتاب، با اطلاعاتی که خود من جمع‌آوری کرده‌ام، مطابقت داشته باشد، یا آن را با انشای خودم نقل می‌کنم یا عیناً همان عبارات را می‌آورم و هرگاه نقصی در اطلاعات خودم مشاهده کنم یا نسبت به مطلبی از کتاب آقای بورکهارت، ناآگاه باشم، صادقانه بیان خواهم کرد. ذکر این نکته ضروری است که چنانچه به خاطر نادانی و کمبود اطلاعات و آگاهی من، ایرادی نسبت به مطلبی از آن کتاب از طرف من ابراز شود، به هیچ وجه دلیلی بر نقص و کمبود یا احیاناً نادرستی مطالبی که آن دانشمند گرامی نوشته‌اند، نخواهد بود و خوانندگان می‌توانند با کمال اطمینان، کتاب ایشان را مطالعه و به آن استناد کنند.

قبل از رفتن بر سر اصل مطلب، لازم است اشاره شود که یا آقای بورکهارت و یا ویرایشگر ایشان - شاید سهواً - دچار اشتباهی فاحش و بزرگ شده‌اند، حداقل طبق اطلاعاتی که از طرف همهٔ کسانی که در این باره با من گفت‌وگو کرده‌اند، به من داده شده است. این اشتباه از این قرار است: در کتاب آقای بورکهارت آمده که محمدبن سعود با دختر عبدالوهاب ازدواج کرد<sup>۱</sup>، در حالی که من گمان می‌کنم واقعیت همان است که من در صفحهٔ اول این گزارش آورده‌ام: عبدالوهاب در بازگشت به درعیه با دختر محمدبن سعود ازدواج کرد و در نتیجهٔ این خویشاوندی بود که عبدالوهاب مرجع روحانی وهابیون شد و محمدبن سعود، شمشیر برندهٔ فرقه.

۱- عبدالعظیم، پسر محمدبن سعود با دختر عبدالوهاب ازدواج کرد و ثمرهٔ این ازدواج، سعودبن عبدالعظیم، سومین امیر وهابی و دو پسر دیگر بود، یکی به نام عبدالرحمن و دیگری عبدالله.



اکنون به شرح عناوینی که قبلاً ذکر شد، به همان ترتیب قید شده، می‌پردازیم. آقای بورکه‌هارت کامل حق دارند وقتی می‌گویند مذهب و حکومتی که وهابیون می‌خواستند تأسیس کنند، چیزی نبود غیر از پافشاری شدید و سختگیری در اجرای احکام مذهبی و دنیوی اسلام و همه سعی و کوشش عبدالوهاب و محمد بن سعود، فقط در جهت پیرایش و اصلاح سوءاستفاده‌ها و سهل‌انگاری‌های سایر علماء مذهبی در اجرای آن احکام بود. او می‌خواست دین واقعی را به زعم خود دوباره رایج کند.

کمتر اتفاق می‌افتد که اصول و عقاید یک اصلاحگر در زمان خودش و حتی در میان نزدیکانش، به روشنی درک شود<sup>۱</sup> و تقریباً همیشه، مورد سوء تفاهم دوستان و در نتیجه، معرفی نادرست از طرف دشمنان واقع می‌شود.

ترک‌ها، بدون آنکه تحقیق درستی دربارهٔ عقاید و سخنان عبدالوهاب کرده باشند، تعالیم و اصول عقاید او را بدعت در دین اعلام کردند و به همین بستنه نکردند، زیرا از آنجا که وهابیون نسبت به سایر مسلمانان، ظاهراً در سخن گفتن، احترام کمتری برای پیغمبر و دیگر بزرگان تاریخ اسلام ابراز می‌کنند، علمای عثمانی، علناً آنها را کافر دانستند.

این دیدگاه نادرست و غرض‌ورزی علما، تا حد زیادی تحت تأثیر اطلاعات غلطی بود که از جانب شریف‌های مکه به آنها داده می‌شد. هر چه قدرت و نفوذ وهابیون بیشتر می‌شد، پاشاهای ترکی که قلمروشان به آنها و اعراب بدوی نزدیک بود به خاطر احساس خطر و نگرانی‌هایشان، این دیدگاه علما را تشویق و عامهٔ مسلمانان را تحریک می‌کردند.

از وقتی که وهابیون به جلوگیری و اذیت و آزار کاروان‌های حجاج پرداختند، افرادی که در این کاروان‌ها بودند، در بازگشت به کشورهایشان، داستان‌هایی از آن فرقهٔ نوظهور در عربستان برای هم‌شه‌ریانشان تعریف کردند که تقریباً شبیه بود به داستان‌هایی که زوار مسیحی اورشلیم - قبل از صلیبیون - در بازگشت به اروپا، از ساراسن‌ها برای مردم خود تعریف می‌کردند.<sup>۲</sup> داستان‌هایی که افراد مطلع و کسانی که زحمت تحقیق دربارهٔ اصول

۱- زیرا تودهٔ متعصب پیرو فرقهٔ جدید، کمتر تحت تأثیر روح راستین عقاید بنیانگذار آن قرار می‌گیرند. همان‌طور که در مورد عبدالوهاب هم اتفاق افتاد، بخش اعظم پیروان او نکات فرعی تعلیمات او را به جای اصول اصلی گرفتند و بدین ترتیب باعث شدند تا دشمنانشان تصویری نادرست دربارهٔ فرقهٔ جدید داشته باشند. (بورکه‌هارت - صفحه ۱۱۴)

۲- تقریباً همهٔ زواری که از فلسطین به اروپا باز می‌گشتند، از خطرات سهمگینی که برای زیارت قدس، با آنها -

عقاید عبدالوهاب را به خود داده بودند، باورشان نمی‌کردند اما به هر حال تأثیر نامطلوب خود را بر توده مردم باقی می‌گذاشت.

تکلیف توده مردم روشن است، اما باعث کمال تعجب و شگفتی است که یک فرانسوی تحصیل کرده، چنان جاهلانه و نامعقول با این موضوع برخورد کند که در سال ۱۸۰۸، برای مردم اروپا (و سراسر جهان) این طور بنویسد: «وهابیون، دین جدیدی را تبلیغ می‌کنند و با اینکه قرآن را قبول دارند، سفر حج به مکه را کاملاً منسوخ اعلام کرده‌اند».

شاید بعضی‌ها این اظهار نظر او را خنده‌دار ببینند اما خنده‌شان تبدیل به عصبانیت خواهد شد وقتی بدانند که او برای فریب دادن مردم، تا آنجا پیش می‌رود که ادعا می‌کند اطلاعاتش را از «پیشنمازِ سعود» کسب کرده که اشاره دارد به مقامی در تشکیلات سعود که هیچ کس اطلاعی از آن ندارد؛ مقامی که به احتمال قریب به یقین، خود سعود هم چیزی درباره‌اش نشنیده و حتی فکر آن هم به ذهنش خطور نکرده است.

شاید بهترین و منصفانه‌ترین طریقه قضاوت در مورد اینکه اعتقادات وهابیون چقدر با قرآن منطبق بوده یا اختلاف دارد تا در نتیجه معلوم شود که چقدر با آیین رسمی مطابقت دارد یا بدعت‌گذارانه است، بررسی رساله پرسش و پاسخی است که سعود پس از فتح مکه منتشر کرد و نیز، مقایسه آن با قرآن.

من فکر می‌کنم که چیزی در آن رساله یافت نشود که مورد قبول و تأیید سختگیرترین مفسرین قرآن و دانشمندترین علمای الهیات اسلامی نباشد. حتی وهابیون، «سنت» پیامبر را پایه و اساس دین می‌دانند. آقای بورکه‌هارت به درستی نوشته است: «با این حال، در بررسی و ارائه اعمال و اقوال (احادیث) اصیل بنیانگذار اسلام و پیروان (اصحاب) اولیه‌اش که این قوانین بر آن اساس شکل گرفته است، طبیعتاً آنها (وهابیون) مجبور شدند تا تعدادی از دیدگاه‌ها و نظریات غلط و تحریفاتی را که در تعالیم امروزی اسلام راه یافته، مورد اعتراض قرار دهند و رد کنند».

---

→ روبه‌رو شده بودند، داستان‌ها می‌گفتند و بی‌رحمی و خشونت ترک‌ها را با اغراق زیاد، شرح می‌دادند که به گفته آن مسیحیان متعصب، نه تنها مقبره مقدس پروردگار را با حضورشان ملوث و بی‌حرمت می‌ساختند، بلکه اسرار آیین مقدس را در همان مکان وقوعشان مسخره می‌کردند، در همان جایی که پسر خداوند به زودی محکمه الهی را برپا می‌کند».

در این میان، یکی از تکان‌دهنده‌ترینشان، روش و ترتیبی بود که سایر مسلمانان، مخصوصاً اهل سنت، پیامبر اسلام را ستایش می‌کردند. که [به نظر وهابیون] یک جور بت‌پرستی بود. همین مسئله - تا حدی کمتر - در مورد پرستش سایر بزرگان و مقدسین صدق می‌کرد.

[استدلال وهابیون این بود که] مسلماً آیات بسیاری در قرآن هست که می‌گوید: «پیامبر هم می‌میرد.» اما مفسرین اولیه، تحت تأثیر احترام عمیقی که برای پیامبر قائل بودند، به روش‌های مختلف و پیچیده‌ای سعی کردند ثابت کنند با اینکه پیامبر وفات کرده و دفن شده، با مرده‌های عادی تفاوت دارد<sup>۱</sup> و هنوز به نحوی، زنده است؛ و نزدیکی و دسترسی او به قادر مطلق و مورد عشق و علاقه مخصوص قادر مطلق بودن، به او این امکان را داده تا برای پیروان مؤمن‌اش، شفاعت کند.

این نظریه، خصوصاً مورد کراهت و نفرت وهابیون بود. برای همین، وقتی ترک‌ها یا سایر مسلمانان، در مرقد پیامبر می‌ایستادند و نماز می‌خواندند یا رو به مقبره دعا می‌کردند، وهابیون نمازشان را باطل و این کارشان را عملی کفرآمیز می‌دانستند و همان صفتی را به آنها نسبت می‌دادند که مسلمانان به مسیحیان نسبت می‌دهند: «مشرک»، یعنی کسی که برای خداوند شریک قائل شود.

در میان مسلمانان رسم است که برای احترام به مقبره بزرگان و مقدسینشان، گنبدی بر روی مزار آنها بنا کنند. وهابیون در هر کجا که به این گنبدها می‌رسیدند، بی‌درنگ خرابشان می‌کردند تا [به قول خودشان] مانع از بت‌پرستی شوند.

در میان احکام شرعی قرآن، وهابیون بیش از همه به پرداختن زکات، رعایت قوانین مالی، عدالت سخت و انعطاف‌ناپذیر، جهاد علیه کفار، حرام بودن مشروبات الکلی و هر چیز سکرآور، زنا و اعمال خلاف طبیعت، تاکید داشتند.

من به جرأت می‌توانم بگویم که هیچ نکته جدیدی در قوانین وهابیون پیدا نمی‌شد و هنگامی که رسالات دینی‌ای که به قلم خود عبدالوهاب بود، به قاهره رسید و مورد مطالعه دقیق بزرگ‌ترین علمای شهر قرار گرفت، همگی متفق‌القول اظهار داشتند: «اگر اینها عقاید و دیدگاه‌های وهابی است، خود آنها هم به آن کیش تعلق دارند».

۱. آیا ممکن است این عقیده را از مسیحیت گرفته باشند؟ [سرها فرورد جونز (مؤلف) هم وسط دعوی وهابیون نرخ تعیین می‌کند - مترجم.]

وهابیون تدخین توتون و تنباکو را غیر قانونی و خلاف شرع می‌دانند (گمان می‌کنم که می‌گویند به مغز آسیب می‌رساند)، اما همه می‌دانند که بسیاری از علمای سنی، در نوشته‌هایشان، عمل تدخین را جزو منهیات اعلام کرده‌اند؛ درواقع، یکی از مذاهب رسمی چهارگانه اهل سنت (پیروان امام مالک)، آن را «مکروه» اعلام کرده است.

همچنین وهابیون دعا کردن و ورد خواندن با استفاده از رشته مهره‌ها یا تسبیح را منع می‌کردند، که در سایر مجموعه قوانین شرعی یا عرفی، نه رد شده و نه تأیید شده است. اما این خبر که «وهابیون مصرف قهوه را حرام کرده‌اند» توسط ترک‌ها برای مقاصد خاصی، جعل و شدیداً تبلیغ می‌شد. واقعیت این است که آنها هم مثل سایر مسلمانان از این نوشیدنی مفرح، مطبوع و بی‌ضرر، استفاده می‌کردند که هر وعده، مقدار کمی ولی در مجموع، روزانه مقدار زیادی از آن به مصرف می‌رسید.

اکنون، پیش از آنکه این مبحث مختصر و کوتاه درباره «احکام و دیدگاه‌های دینی وهابیون» را به پایان برسانم، اجازه بدهید به سراغ دوستان، مرد فرانسوی گستاخ (زیرا در واقع، مطرح کردن چیزی چون «پیشنماز سعود» نهایت گستاخی است) برویم و به او جواب دهیم که عبدالوهاب و محمد بن سعود، بنیانگذاران آیین وهابی، سفر به مکه برای انجام حج را واجب می‌دانستند اما بر اجرای آن طبق دستورات قرآنی تأکید داشتند و تنها مخالفتشان با آن مراسمی بود که با تکریم و ستایش مقدسین و مقبره‌ها مربوط می‌شد. اولین کارِ سعود بعد از تصرف مکه، رفتن به زیارت بیت‌الله (خانه خدا) بود تا از آب زمزم بنوشد و خودش را در آن آب مقدس مشهور، غسل دهد و تطهیر کند.

حکومت سیاسی وهابیون، به طریق درستی، آزاد بود. سعود می‌دانست: «برده کردن عربستان غیرممکن است». بنابراین او رضایت داد تا خود را در رأس شیوخی قرار دهد که قبیله‌هایشان، اصول اعتقادی وهابی را پذیرفته بودند. بدین ترتیب او می‌توانست همه اعمال و حرکات سیاسی آنها را هدایت کند؛ اما به‌طور کلی این اعمال و حرکات، ظاهراً - اگر نه واقعاً - از قبل در شورا به بحث گذاشته می‌شد.

با این حال هر شیخی در اداره امور قبیله خودش آزاد و مستقل بود، فقط موظف بود قوانین شرعی را به‌طور کامل رعایت کند و اگر این کار را نمی‌کرد شدیداً مجازات می‌شد. در گذشته، خواست و اراده شخصی هر عربی، قانون او بود اما اکنون، شیخ یا رئیس، افرادش را مجبور می‌کرد تا به‌طور کامل، قوانین اجتماعی و احکام شرعی را طبق قرآن و سنت، رعایت کند.

خوشوقتم که می‌توانم عباراتی عالی از آقای بورکهارت را در اینجا بازگو کنم: اینکه اصول عقاید رایج در میان اکثریت مسلمانان را دین رسمی یا درست دینی بدانیم، یا اصول اعتقادی وهابیون را دین اسلام واقعی بشناسیم، نهایتاً اهمیت زیادی ندارد. آنچه اهمیت پیدا کرد، جلوگیری از بی‌تفاوتی یا لاقیدی و لامذهبی کافرانهای بود که سراسر عربستان و بخش بزرگی از ترکیه را فرا گرفته بود و تأثیر منفی و زیان‌آور آن بر اخلاقیات و معنویات مردم، خیلی بیشتر از شناسایی و قبول یک آیین غلط بود. بنابراین، دستاورد اصلی وهابیون این نیست که دین موجود را پیراسته و اصلاح کردند، بلکه این است که اعراب را وادار کردند تا دستورات و قوانین سختگیرانه یک مذهب خاص را رعایت کنند، زیرا با اینکه اعراب بدوی همیشه، خداوند را خالصانه می‌پرستیدند، ولی فقط پرستیدن خداوند بدون اعتقاد و رعایت دستورات مذهبی، نمی‌تواند مردمانی چنان سرکش و نافرمان را وادار کند تا رفتاری مطابق با اصول اخلاقی، معنویت و عدالت، داشته باشند.»

بنابراین، در حالی که من تقریباً مطمئنم که تسلط و نفوذ محمدعلی‌پاشا بر عربستان که «با طلایش بود نه با اقتدار لشکرهايش»، اعراب را انسان‌هایی بهتر، خوشبخت‌تر یا همسایگانی مطلوب‌تر نساخت؛ متأسف نمی‌شوم اگر ببینم حکومت فعلاً در حال انحلال این پاشا، باز از میان خاکسترها به پا خیزد، زیرا هر چند مطمئناً اشتباهات زیادی داشت، ولی گذشت زمان، می‌توانست بدترین اشتباهات و ایرادات آن را برطرف و تصحیح کند؛ و اگر می‌ندارم که بگویم، من شور و غیرت یا حتی تعصب و کهنه‌گرایی را بهتر از الحاد و لامذهبی می‌دانم؛ و اعمال ناشی از ناقص‌ترین قوانین را، بهتر از اعمال ناشی از آنارشیزم می‌دانم. من نمی‌توانم چیزی را بدتر، و صفت‌ناپذیرتر، خطرناک‌تر و زیان‌آورتر از یک ترک لامذهب برای جامعه تصور کنم.

### اداره امور قضایی

عبدالعزیز اولین رهبر وهابی بود که قاضیانی را از درعیه به همه نواحی تحت تصرف خود فرستاد. این قاضیان از میان افراد تحصیل کرده و توانا انتخاب می‌شدند. مقرری سالانه‌ای به آنها پرداخت می‌شد؛ آنها از گرفتن هرگونه دستمزد یا رشوه‌ای از طرفین دعوا، به شدت منع شده بودند و قضاوت آنها در همه موارد، طبق قوانین و دستورات

قرآن و سنت بود. با این حال مردم می‌توانستند از قضاوت آنها به رهبر بزرگ روحانی، شکایت و تقاضای تجدید نظر کنند. (۱۰)

برای جلوگیری از دزدی، عبدالعزیز هر قبیله‌ای را مسئول دزدی‌هایی دانست که در قلمرو آن رخ دهد. هر قبیله‌ای که نمی‌توانست جلوی چنین رخدادهایی را بگیرد، با پرداختن جریمه‌ای معادل ارزش مال دزدیده شده، مجازات می‌شد.

رهبران و بزرگان وهابی، از صمیم قلب کوشیدند تا رسم «انتقام خون» را براندازند که وحشیانه‌ترین، بی‌رحمانه‌ترین، ناعادلانه‌ترین و کینه‌جویانه‌ترین رسمی است که تا به حال برای اجرای عدالت تلافی‌جویانه، به کار گرفته شده. متأسفانه آنها در این هدف تحسین برانگیزشان ناکام ماندند. آنها بارها تا آنجا پیش رفتند که اقوام فرد مقتول را وادار کردند تا فدیة یا خون‌بهایی<sup>۱</sup> را قبول کند که از طرف قاتل و کسانش پرداخت می‌شد؛ اما اگر قبل از رسیدن دستور قبل خون‌بها، کسان مقتول انتقام خود را گرفته بودند، کسی نمی‌توانست آنها را مجازات کند. چنین کاری فراتر از قدرت رؤسای وهابی بود. - حتی زمانی که در اوج قدرت بودند - زیرا باعث به هم ریختن همه رشته‌های پیوند طوایف مختلف در سراسر عربستان می‌شد.

فکر می‌کنم همه قبول داشته باشند که برقراری قوانینی با هدف جلوگیری از جرم، بسیار عاقلانه‌تر است از وضع قوانینی که جرم انجام‌شده احتمالی را مجازات کند؛ با چنین دیدگاهی باید این قانون وهابیون را نگاه کنیم که اگر در ضمن درگیری دو یا چند نفر، کسی خنجر بکشد و دیگری را مجروح کند، همه کسانی که در محل درگیری حضور داشته‌اند، به خاطر جلوگیری نکردن از بالاگرفتن دعوا تا بدین حد، مجازات می‌شدند. هنگامی که درگیری میان قبایل اتفاق می‌افتاد، سعود ابتدا قاصدانی نزد طرفین می‌فرستاد و دستور می‌داد که صلح و آرامش را حفظ کنند. اگر باز هم جنگ میان آنها در می‌گرفت، او هر دو طرف را جریمه می‌کرد و آنها را مجبور می‌کرد تا خون‌بهای مقتولین را بپردازند.

برای اینکه ثابت شود سعود چه احترام و اعتبار فوق‌العاده زیادی داشته و پایه‌های قدرتش تا چه حد مستحکم بوده، می‌توان این مورد را ذکر کرد که بارها و بارها، غلام

۱- خلیفه اول ابوبکر، مبلغ خون‌بها را معادل یکصد شتر ماده تعیین کرد، سعود هر شتر را هشت دلار اسپانیا قیمت گذاشت؛ بنابراین مبلغ خون‌بها در میان وهابیون، هشتصد دلار اسپانیا بود.

سیاهی که از طرف او فرستاده می‌شد، شیوخ بزرگ و معتبر را در میان قبیله و اردوگاه خودشان دستگیر می‌کرد و همراه خود به زندان درعیه می‌برد. «سعود در خانه خود در درعیه زندان دولتی داشت.»

اعراب بدوی، پول نقد زیادی ندارند و برای همین، جریمه‌هایی را که از طرف رؤسای وهابی تعیین می‌شد، نه با پول نقد، بلکه معادل ارزش آن را با اسب، شتر و گوسفند می‌پرداختند.

در سراسر قلمرو وهابی، قانون «دخیل»<sup>۱</sup> یا پناهندگی، از میان برداشته شد، حداقل در مواقعی که مقصر می‌خواست با تمسک به آن، از قانون فرار کند.

البته کسی که مرتکب قتل شده بود، می‌توانست به دوستی «دخیل» شود تا او را از انتقام کسانِ مقتول حفظ کند اما این فقط تا وقتی بود که قانون به سراغ قاتل نیامده بود. شیوخ بزرگ مدعی بودند که حق اعطای دخیل به مرتکبین جرم‌های کوچک‌تر [از قتل] را دارند؛ اما سعود فقط به آنها اجازه می‌داد تا برای تخفیف مجازات یا جریمه، پا در میانی کنند و نمی‌توانستند فرد مقصر را به کلی از مجازات معاف کنند.

در اوایل کار وهابیون، یکی از جرم‌هایی که مجازات نسبتاً سنگینی در پی داشت، آمیزش و مراوده با رافضیون و بدعت‌گذاران بود، مخصوصاً چون اهالی نجد برای تجارت یا دیدار بستگان، به شهرهای مدینه، دمشق، بغداد و بصره، رفت‌وآمد زیادی داشتند ولی ارتکاب این جرم و در نتیجه، مجازات آن آنقدر مکرر و زیاد بود که سعود مجبور شد، در این مورد به‌خصوص، از سختگیری معمول خود بکاهد.

در قانون آمده بود که اگر یک وهابی - چه بدوی، چه تاجر - در راه رفتن به کشور رافضی‌ها یا بدعت‌گذاران، دیده شود (که در این مورد جهت حرکت و نوع کالای تجاری، مدرک کافی محسوب می‌شد) همه اموال او اعم از کالا یا چهارپا، به نفع بیت المال ضبط می‌شود. در حالی که اگر کسی به هنگام بازگشت از چنین جاهایی دیده می‌شد، نه تنها اموالش را بازرسی نمی‌کردند بلکه خودش هم مورد احترام قرار می‌گرفت. اخذ جریمه و عوارض دلخواه از طرف مأموران، که در قلمرو عثمانی رواج داشت، هرگز در کشور وهابیون اتفاق نمی‌افتاد.

آنچه به نظر پیروان وهابی، سخت‌ترین وظیفه به شمار می‌رفت، فرمان‌های مکرر

دولت سعود مبنی بر فراخوانی افراد برای جنگ با رافضیان و بدعت‌گذاران بود. در این موارد، مرد عرب می‌باید خوراک و مرکب (اسب یا شتر) خود را خودش تأمین کند و تنها دستمزد او در صورت موفقیت عملیات جنگی، سهمی از غنایم جنگی و اموال غارتی بود. برای همین هم، عملیات جنگی به طور کلی برای افراد، بسیار گران تمام می‌شد.

شعار اخلاقی سعود این بود: «هیچ جنگی ضروری و عادلانه نیست، مگر جنگ با رافضیان و بدعت‌گذاران که چنین جنگی خدمت در راه خدا است. حال آیا باید به افراد برای خدمت به خداوند، دستمزد داد؟» هر کسی که جرم کوچکی در رابطه با سعود مرتکب شده و یا به طریقی موجب نارضایتی او شده بود، برای طلب بخشش و جلب رضایت دوباره او، هیچ راهی بهتر از پیوستن به او در چنین عملیات جنگی‌ای، نمی‌توانست بیابد.

گذشته از مصادره اموال، سخت‌ترین مجازاتی که از طرف رئیس وهابیون بر خاطیان اعمال می‌شد، تراشیدن یا کندن ریش بود.<sup>۱</sup> اما این مجازات فقط در مورد افراد متشخص و محترم یا شیوخ یاغی و خطاکار اجرا می‌شد که در نظر آنها، مرگ از چنین بی‌حرمتی و رسوا شدنی بهتر بود. آنها هم مثل همه شرقیان، ریش را بزرگ‌ترین زینت مرد و جزو محاسن او می‌دانستند.

قوانین قرآنی در رابطه با دزدی و بسیاری از جرم‌ها، شبیه قوانین بعضی کشورهای دیگر، دارای ویژگی‌ها و استثناهای نیک‌خواهانه دقیق و موشکافانه است و ماخذ سنت «پر است از دیدگاه‌های متفاوت و نمونه‌های جدید».<sup>۲</sup> اگر دزدی گیر بیفتد، مجبورش می‌کنند تا کالای دزدیده شده یا بهای آن را پس بدهد و اگر ارتکاب سرقت با عنف و

۱- من یک بار در ایران در زمان لطمعلی‌خان زند چگونگی اجرای چنین مجازاتی را که کمی مضحک به نظر می‌رسید، دیده‌ام. ده یا دوازده نفر بودند که در میدان جنگ، پشت به دشمن کرده و گریخته بودند. بعد از جنگ آنها را گرفتند و مجبورشان کردند زانو بزنند در حالی که دست‌هایشان از پشت بسته بود. جلوی آنها تخته‌ای درست تا زیر چانه‌شان قرار داشت. روی تخته مقداری باروت ریخته، روی باروت‌ها ریش آن سربازان فراری را خوابانده بودند. پشت سر هر یک از محکومین، یک نفر ایستاده و نوک شمشیرش را نزدیک بدن آنها نگه داشته بود. با داده شدن علامتی، باروت‌ها را آتش زدند و در یک لحظه ریش محکومین به طور کامل سوخت اما افزون بر آن، همه‌شان به خاطر پرش غیر ارادی به عقب و برخورد با نوک شمشیرها، زخمی هم شدند.

۲- در بعضی کشورها این نمونه‌های جدید، زیاده از حد پیش رفته است. حتی کشوری هست که در آن در مورد جرمی مشابه، یک قاضی می‌تواند قانون را جوروی تفسیر کند و قاضی دیگری، جور دیگر و هر دو هم مورد قبولند. درست مثل کنسرت آلمانی که نه فقط هر یک از اعضا ساز خود را می‌زند، بلکه هر طوری که دلش می‌خواهد می‌زند! این وضعیت باعث وارد آمدن ضررهای زیادی به افراد محترم و بی‌گناه شده است.



تعدی و اعمال زور همراه نبود، مجازات دیگری نمی شد و دیگر کاری به او نداشتند؛ اما اگر هنگام دزدی، دری را شکسته بود، طبق قانون، دست راستش قطع می شد. کسی که در زدو خورد، کس دیگری را با دشنه یا طپانچه می کشت، به مرگ محکوم می شد. اما اگر قتل با پرتاب سنگ یا با ضربه چوب رخ داده باشد، قتل غیر عمد محسوب می شود و می تواند با پرداخت مبلغ خون بها، فیصله یابد؛ البته به شرط آنکه ثابت شود که شخص مرتکب قتل، مسلح نبوده و یا در طول دعوا، از هیچ سلاح قتاله ای استفاده نکرده باشد.

اگر شخص پیاده ای توسط اسبی مجروح شود که کس دیگری سوار آن باشد و ضربه منجر به جراحت، با پاهای جلوی اسب زده شود، اسب سوار به مجازات های سختی - بسته به شدت جراحت - محکوم می شود. اما اگر ضربه با پاهای عقب اسب زده شود، گناهی متوجه سوار نخواهد بود.<sup>۱</sup>

مجازات های سنگینی در انتظار کسانی است که به یک وهابی، لعن و نفرین کنند یا ناسزا بگویند و مجازات های سنگین تری متوجه آنها می است که او را کافر یا لامذهب خطاب کنند. کسانی که با عبارات زشت و نفرت انگیزی که در شرق برای توهین یا سرزنش کردن دیگران استفاده می شود، آشنایی دارند یا آنها را شنیده اند، برایشان جالب خواهد بود که بدانند، بدترین ناسزا یا توهینی که میان وهابیون رواج دارد، به ندرت از «بدکار» (یعنی مرتکب اعمال نادرست و مخالف دستورات دینی) یا «تارک» (یعنی ترک کننده وظایف دینی و اجتماعی) تجاوز می کند. یک فرد انگلیسی شاید شگفت زده شود وقتی بداند که در میان وهابیان، پوشاندن پاها در جوراب (که دبیب خوانده می شود) مجازات دارد، تقریباً همان طور که در میان ما انگلیسی ها جرم محسوب می شود - البته فقط برای افراد طبقات پایین تر و عامه مردم.

طلاق در میان اعراب، زیاد بود و بهانه های ناچیز و بر سر مسائل بی معنی و غیر قابل توجه، زن هایشان را طلاق می دادند. سعود حداکثر سعی خود را می کرد تا از طلاق بی دلیل یا به بهانه های واهی، جلوگیری شود و چنان جدیتی در این کار داشت که هرگاه می شنید کسی به طلاق زنش سوگند می خورد، دستور می داد او را سخت بزنند.

۱- زیرا معلوم می شود که مجروح شدن آن شخص، به خاطر بی احتیاطی خودش بوده و ربطی به اسب یا سوارش نداشته.

غفلت یا اهمیت ندادن به وظائف دینی، همیشه به سختی مجازات می‌شد. روزه‌خواری در ماه رمضان بدون دلیلی موجه، می‌توانست حتی مجازات مرگ در پی داشته باشد؛ عبدالعزیز در یک مورد، دستور داد چنین مجازاتی اعمال شود. رباخواری (که در میان بدویان رواج داشت) هم که در قانون شرع، حرام اعلام شده، از جمله گناہانی بود که از طرف سعود، اکیداً و شدیداً منع شده بود اما می‌توانستند پول به مضاربہ دهند بدون آنکه جرمی مرتکب شده باشند؛ به شرط آنکه وام‌دهنده، در ضررهای احتمالی شریک باشد و حداکثر نیمی از بهره حاصل از کاری که قرار بوده انجام شود، به وام‌دهنده تعلق بگیرد. فکر می‌کنم، تا جایی که من خبر دارم، اینها مشخصه‌های کلی نحوه اداره امور قضایی و اجرایی قوانین شرعی و عرفی در قلمرو وهابیون بوده است.

### منابع مالی و درآمدها

اول - سعود، طبق سنت پیامبر، یک پنجم (خمس) غنائم به دست آمده در جنگ‌ها را دریافت می‌کرد.

دوم - مالیاتی که در قرآن آمده و به نام زکات خوانده می‌شود که برای زمین، مال‌التجاره و خیلی چیزهای دیگر، باید پرداخت شود. زمینی که به طور طبیعی یا با آب باران آبیاری می‌شد (دیم) یک دهم محصول خود را مالیات می‌داد در حالی که زمین مصنوعی آبیاری شده، فقط یک بیستم محصولش را می‌داد. تجار و بازرگانان، سالانه دو و نیم درصد از سرمایه‌شان را مالیات می‌دادند و با اینکه هنگام پرداخت، سوگند یاد می‌کردند، بیشترین تقلب‌ها در این مورد انجام می‌شد.

قانون شرع اسلام، با دقت زیادی مبلغ زکات را مشخص کرده و کسانی که مایلند بیشتر در این باره بدانند، می‌توانند به ترجمه قرآن رجوع کنند. همچنین در کتاب پرکار «دوسون»<sup>۱</sup> شرح صحیح و کاملی در این باره آمده است.

سعود، زکات دریافتی را دو قسمت می‌کرد؛ یک قسمت - آنهایی که از اعراب بدوی جمع‌آوری شده بود. - به خزانه شخصی او واریز می‌شد؛ قسمت دیگر که از کشاورزان و

شهرنشینان گرفته شده بود، به بیت‌المال واریز می‌شد و هر شهری و حتی هر روستای کم‌اهمیتی، یک بیت‌المال برای خودش داشت.

سوم - درآمدی که سعود از قلمرو خودش برداشت می‌کرد، (مثل شاهان قدیم انگلیس) مبلغ قابل توجهی می‌شد و مرتباً - تا فروپاشی قدرت وهابیون - رو به افزایش بود. او قانونی وضع کرده بود که اگر شهر یا منطقه‌ای شورش می‌کرد، برای بار اول، غارت می‌شد؛ اگر باز هم این کار را تکرار می‌کرد، هم غارت می‌شد و هم زمین‌ها و سایر اموالشان به نفع بیت‌المال مصادره می‌شد. گاه بخشی از زمین‌هایی که به این ترتیب مصادره شده بود، از طرف سعود به بیگانگانی واگذار می‌شد که به آیین وهابی گرویده بودند؛ اما معمولاً بخش اعظم آن را در دست صاحبان قبلی‌شان باقی می‌گذاشت و در مقابل مبلغی به عنوان اجاره از آنها می‌گرفت که به تناسب موقعیت، از یک سوم تا نصف محصول را شامل می‌شد. مناطق وسیعی به این ترتیب مصادره شد و آقای بورکهارت در کتاب خود آورده‌اند که در آن زمان، بیشتر زمین‌های قابل استفاده نجد، به بیت‌المال تعلق داشت؛ از جمله زمین‌های قصیم که ساکنانش دائماً شورش می‌کردند، همچنین روستاهای بسیاری در حجاز و در کوه‌های طرف یمن، در اختیار بیت‌المال قرار داشت. چهارم - یک منبع درآمد دیگر، جریمه‌هایی بود که از مرتکبین اعمال خلاف قانون دریافت می‌شد. گناه نافرمانی، معمولاً با جریمه نقدی مجازات می‌شد. همچنین قاعده‌ای کلی در محاکم وهابی رایج بود که از کسانی که به دروغ، دیگران را متهم می‌کردند، جریمه نقدی دریافت می‌شد.

از طرف سعود، برای هر بیت‌المال یک منشی یا کاتب تعیین شده بود که کار اصلی او مراقبت از شیخ محل بود تا نتواند اموال عمومی را حیف و میل کند. برای اطمینان بیشتر در این رابطه، شیخ را از دخالت در جمع‌آوری اموال بیت‌المال منع کرده بودند. این اموال می‌باید برای مخارج عمومی صرف می‌شد.

آقای بورکهارت می‌گوید - و با اطلاعات من هم سازگار است - «اموال هر بیت‌المال به چهار قسمت تقسیم می‌شد.» یک ربع به خزانه بزرگ در درعیه فرستاده می‌شد؛ یک ربع اختصاص داشت به کمک به فقرا و از کارافتادگان، پرداخت حقوق علما و دانشمندانی که به جوانان، علم می‌آموختند و برای تعمیر مساجد و چاه‌های آب عمومی در منطقه همان بیت‌المال؛ دو ربع یا نصف دیگر اموال هر بیت‌المال برای مخارج نظامی صرف می‌شد،

از قبیل تهیه اسلحه و سایر ملزومات جنگی برای سربازان تهیدست و در مواقع لزوم، تهیه شتر برای حمل و نقل آنها و بخشی از آن هم برای پذیرایی از مهمانان هزینه می‌شد که این بخش را به شیخ قبیله می‌دادند. قسمتی از خانه شیخ، شبیه به مهمانسرای بود که همه مسافران و غریبان می‌توانستند در آنجا اقامت کنند و غذا بخورند. بنابراین قبول داشتند که هزینه پذیرایی از این افراد، باید از بیت‌المال (یا اموال عمومی) پرداخت شود. برای بعضی از شیخ‌ها، این مبلغ عبارت بود از سالانه دویست بار شتر غلات و همین مقدار خرما و یک هزار دلار اسپانیایی پول نقد.

رئیس وهابیون می‌توانست از خزانه بزرگ درعیه، به آن دسته از پیروانش که مورد غارت دشمن قرار گرفته بودند، کمک کند یا اگر فرد تهیدستی از وهابیون در جریان عملیات نظامی، شتر یا قاطرش را از دست می‌داد، از محل اعتبارات این خزانه، جای خالی آن را پر می‌کردند. همچنین طبق سنت پیامبر، رئیس وهابیون، سالانه هدایایی به شیوخ اعراب بدوی می‌داد تا بدین وسیله رضایت خود را به آنها نشان داده باشد.

هر ساله، مأموران جمع‌آوری زکات، از درعیه به نواحی مختلف قلمرو وهابی فرستاده می‌شدند. آنها مبالغی به جای دستمزد زحمات خود و نیز برای خرج سفرشان دریافت می‌کردند. نحوه جمع‌آوری این اموال را طوری ترتیب داده بودند که از هر گونه اختلاس و تقلب، جلوگیری شود؛ یک مأمور عرب در هر ناحیه، فهرستی از مبالغی که در آن ناحیه باید پرداخت می‌شد را تهیه می‌کرد؛ یک مأمور دیگر، مبالغ تعیین شده ناحیه خودش را جمع‌آوری می‌کرد و به مأموری که از درعیه فرستاده شده بود، تحویل می‌داد و در مقابل، رسیدی می‌گرفت که نشان می‌داد، زکات آن ناحیه پرداخت شده است.

موعدی که برای پرداخت زکات تعیین شده بود، اول بهار بود زیرا در آن وقت، شترها و گوسفندان، بچه هایشان را زاییده بودند. محل پرداخت را مأمور جمع‌آوری و شیخ قبیله، بین خود قرار می‌گذاشتند؛ در مورد اعراب دامدار صحراگرد، معمولاً سرچاه آب معروفی را قرار می‌گذاشتند که همه افراد ذینفع، در موعد مقرر، آنجا حاضر می‌شدند.

ذکر این نکته هم لازم است که سعود، از محل درآمدهای شخصی و خزانه خصوصی خود، مخارج خانه و خانواده و همچنین، مخارج نگهبانان شخصی خودش را پرداخت می‌کرد.

متأسفانه، من هم مجبورم اظهارات آقای بورکهارت را درباره رفتار آزمندانه رؤسای وهابی، نسبت به اتباع خود، تأیید کنم. داشتن یک مادیان خوب، اغلب باعث وسوسه شدن آنها و در پیش گرفتن رفتاری ناعادلانه نسبت به صاحب آن می شد. حتی سعود هم در این مورد، استثنا نبود. با اینکه درآمد هایشان خیلی بیشتر از هزینه هایش بود.

پس از غنائم عظیمی که با فتح کربلا به دست سعود رسید و نیز غارت شهرهای مختلف یمن، او آزمندتر از سابق شد و این فساد قلب او (اصطلاحی که عرب ها در این موارد به کار می برند) باعث دلسردی خیلی از شیوخ نسبت به منافع او شد و این مدت ها پیش از ورود محمدعلی پاشا به حجاز بود. شاید اگر رهبر وهابیون هم مثل ترک ها، با دست و دلبازی پول هایش را خرج می کرد، محمدعلی پاشا هرگز نمی توانست در عربستان، جای پای برای خود پیدا کند.

من اطلاعات موثقی درباره مقدار درآمدهایی که وهابیون جمع آوری می کردند، ندارم و حتی مبلغ تقریبی آن را هم نمی دانم. گمان می کنم که مقدار درآمد کشورهای شرقی، حتی برای حکام خودشان هم، دقیقاً مشخص نیست، زیرا به دلایل متعدد معمولاً تغییراتی در مقدار درآمدهایشان پیدا می شود؛ بخش بزرگی از مالیات ها به صورت اجناس مختلفی دریافت می شود که ارزش کلی آنها باید بر حسب ارزش اجناس دریافتی محاسبه شود که آن هم دائماً تغییر می کند.

بنابراین بهترین کاری که در این رابطه می توانم انجام دهم این است که عباراتی از آقای بورکهارت را برای خوانندگان نقل کنم که می گوید:

«درباره درآمدهای وهابیون، اغراق گویی زیاد شده است. بعضی از مکه ای های مطلع که با خود سعود و خانواده اش مربوط بودند و بهترین امکان را برای دانستن حقیقت در این باره داشته اند و نیز دلیلی برای پنهان کردن حقایق نداشتند، به من گفتند بیشترین مبلغی که در یک سال به خزانه عمومی درعیه واریز شده، دو میلیون دلار<sup>۱</sup> بوده است، اما به طور کلی از یک میلیون دلار در سال، تجاوز نمی کرد. این مبلغ، شامل مبالغی که به خزانه های شهرها و نواحی دیگر واریز می شد، نیست که البته آنها هم، همه درآمد خود را صرف هزینه های جاری منطقه خودشان می کردند و در آخر سال معمولاً چیزی باقی نمی ماند.»

چیزی که مطمئناً می‌توانم بگویم، این است که به‌طور کلی، درآمد رؤسای وهابی، بیشتر از مخارجشان بود و به‌طوری که در زمان دستگیری عبدالله و فروپاشی قدرت وهابیون، باید مبلغ قابل توجهی در خزانه‌اش بوده باشد.

### جنگ‌ها و امور نظامی وهابیون

رهبران وهابی هرگز سعی نکردند اصول قدیمی اعراب بدوی را در رابطه با جنگ، تغییر دهند؛ طبق قوانین مرسوم، سپاهی را برای اقدام بر ضد دشمن، جمع‌آوری می‌کردند؛ پس از انجام حمله، چه با موفقیت همراه بود و یا نبود، سپاه منحل می‌شد و افراد آن به سرکارهای خودشان باز می‌گشتند. هر چه قدرت وهابیون در درعیه بیشتر می‌شد و ثبات بیشتری پیدا می‌کردند، تعداد محافظان رهبر وهابی افزایش می‌یافت و می‌شد به درستی، آنها را گارد نگهبانی شخصی خواند، مخصوصاً که حقوق و مخارج نگهداری آنها از خزانه شخصی رهبر پرداخت می‌شد. اما تعداد اینها نسبتاً کم بود با این حال به خاطر رابطه و تماس دائمی شان با رئیس حکومت، مورد احترام سایر مردم بودند و همیشه در میدان جنگ تلاش و رشادت قابل توجهی از خود نشان می‌دادند.

قبلاً ذکر کرده‌ام که جنگ از نظر وهابیون جزو اصول مذهبی به‌شمار می‌رفت و برعکس سایر کشورها، امری سیاسی و ملی محسوب نمی‌شد. جنگ آنها، حمله‌ای یک‌باره بود، نه عملیاتی منظم و پی‌گیر.

بنابراین در موقع مقتضی، شیوخ قبایل بدوی فراخوانده می‌شدند که سهمیه خود را بفرستد تا وظیفه خود را برای خدا انجام دهند و با بدعت‌گذاران و مشرکان بجنگند. شانه خالی کردن از این وظیفه، ارتداد و سرپیچی از حکم خداوند محسوب می‌شد. همچنین برای انجام آن، نباید انتظار دستمزد یا جایزه‌ای می‌داشتند.

سهمیه هر قبیله یا ناحیه‌ای، به تناسب جمعیت آن، تعیین می‌شد و جزئیات چگونگی جمع‌آوری افراد، به شیخ یا رئیس آنها محول می‌شد. در این نوع سربازگیری مقدس، یک قانون - غیر از مواقع اضطراری - رعایت می‌شد که فقط نیمی از نفرات کشور را به جنگ می‌خواندند، و آن نیمه‌ای که امسال خدمت می‌کرد، سال دیگر از خدمت معاف بود و نیمه دیگر می‌باید خدمت می‌کرد.

از هجده سالگی تا شصت سالگی، همه مردان اعم از متأهل یا مجرد، ممکن بود به

خدمت فراخوانده شوند. اما نحوه اعزام به خدمت سواره نظام کاملاً متفاوت بود و به آنها درخواست مخصوص برای پیوستن به سپاه فرستاده می شد. اما از آنجا که - مخصوصاً در اواخر - بیشتر اوقات آنها را فرا می خواندند و مخارج سفر جنگی برای سواران، خیلی سنگین بود، خیلی ها اسب هایشان را فروختند تا شرایط اعزام به خدمت سواره نظام را نداشته باشند. بدین ترتیب، سعود با سیاست غلط خود در این باره، تعداد نفرات بهترین قوای نظامی خود را کاهش داد و از قدرت آن به مقدار قابل توجهی کاست. یک فراخوانی عمومی و قاطع، همیشه با چنین عباراتی افراد را به جنگ می خواند: «ما به آنهایی که به جنگ می آیند نمی اندیشیم، به آنهایی که نمی آیند می اندیشیم!» در پاسخ به چنین دعوتی، همه باید می رفتند و آنهایی که واقعاً استطاعت تهیه اسب یا شتر و آذوقه و تجهیزات نداشتند، از بیت المال کمک می گرفتند.

البته نوع دیگری از فراخوانی برای جنگ هم بود که «صله» خوانده می شد و فقط برگزیده ترین اسب سواران و شتر سواران را به خدمت می خواند ولی معمولاً آنها را به مأموریت هایی می فرستادند که مخارج آن، آنقدر برای افراد گران تمام می شد که خیلی ها پرداختن جریمه های سنگین را بر رفتن به خدمت ترجیح می دادند.

با این حال، غیر از مواردی که فراخوانی «صله» انجام می شد، افراد می توانستند یک نفر دیگر را به جای خودشان اعزام کنند که مخارج این کار، برای یک سفر جنگی چهل روزه، از هشت تا ده دلار اسپانیایی، بدون احتساب مخارج آذوقه و تجهیزات بود. طرح مورد علاقه سعود در مأموریت های جنگی کوتاه مدت، نشان دادن دو تفنگدار بر روی یک شتر بود که نفر دوم «مرادیف»<sup>۱</sup> نامیده می شد.

به طور کلی، مقدار و نوع آذوقه مورد نیاز در یک سفر جنگی، برای هر نفر عبارت بود از: «یکصد پاوند آرد، شصت پاوند خرما، بیست پاوند کره، یک کیسه بزرگ گندم یا جو برای شتر و یک مشک آب. خرماها را با آرد و کره مخلوط می کردند و خمیر به دست آمده را در خاکستر می پختند که غذای صبح و شامشان بود.»

در اوایل کار و هابیون، غیر عادی نبود اگر سعود دست خطی برای همه شیوخ تابع خود می فرستاد و به آنها خبر می داد که: «فلان و فلان قبیله عرب، دشمن او شده اند و تا دستور بعدی، همه آزادند به آنها حمله کنند و آزار برسانند»: سه یا چهار عملیات جنگ

و گریز سریع بر ضد آنها انجام می‌شد و قبایلی که اینگونه مورد هجوم قرار می‌گرفتند، از ترس از دست دادن محصول یا دام‌هایشان، به زودی مجبور می‌شدند از رهبر وهابیون اطاعت کنند.

تقریباً هیچ وقت سعود، هدف عملیات جنگی را برای شیوخ و اطرافیانش، تا وقتی که همه در محل مقرر جمع نشده بودند فاش نمی‌کرد. همچنین محل گردهمایی را معمولاً در کنار چاه آبی انتخاب می‌کرد که موقعیتش باعث به اشتباه افتادن دشمن شود، بدین ترتیب که اگر قرار بود عملیات جنگی در شمال درعیه انجام شود، به شیوخ و افرادشان دستور می‌رسید در جایی در جنوب درعیه جمع شوند. احتیاط و دوراندیشی سعود در این نوع جنگ، بسیار مشهور و مثال‌زدنی بود. آقای بورکهارت در این باره می‌گوید: «وقتی در سال ۱۸۱۰، به دشت‌های «حران»<sup>۱</sup> حمله کرد؛ با اینکه سی و پنج روز طول کشید تا به آنجا برسد ولی خبر آمدن او فقط دو روز زودتر از خودش رسید» و حتی آن موقع هم کسی نمی‌دانست به کدام منطقه سوریه قصد دارد حمله کند. همچنین قبل از آنکه پاشای دمشق بتواند سپاهش را برای دفاع جمع و آماده کند، سی و پنج روستای حران توسط سربازان سعود غارت شده بود.

سعود یک دسته محافظ برای خودش ترتیب داده بود که تقریباً همیشه در درعیه نزد او بودند و اینها که «منجیه» نام داشتند، تنها سربازان دائمی وی به شمار می‌رفتند. مهارت و شجاعت مشهور آنها و اینکه قسم خورده بودند به دشمن امان ندهند و امان نپذیرند، باعث شده بود ترس شدیدی از آنها در دل مخالفینشان بیفتد. تعداد آنها حدود سیصد نفر بود و هم خودشان و هم اسب‌هایشان زره‌پوش بودند. نقاطی از بدن اسب که باز بود و بیشتر ممکن بود زخم بخورد، با یک جور نمد مخصوص پوشیده می‌شد که می‌توانست در مقابل ضربات نیزه یا شمشیر مقاومت کند و نگذارد آسیب جدی به اسب وارد شود. خدمت این افراد، چه در آغاز و چه در ادامه کارشان، داوطلبانه بود، با این حال هرگاه موقعیتی برای حمله یا دفاع پیش می‌آمد، سعود بیشترین اطمینان را به آنها داشت و همیشه آنها را به عنوان قوای ذخیره نگه می‌داشت و به هنگام ضرورت به میدان می‌فرستاد.

وهابیون در مواقع جنگ، توجهی به روزه ماه رمضان نداشتند و معتقد بودند که جنگ



با کفار و بدعت‌گذاران، به همان اندازه روزه و نماز، مقبول درگاه خداوند است. شیوخ قبایل در راه‌پیمایی‌های جنگی، با نشانه‌ها و بیرق‌هایشان مشخص می‌شدند. خود سعود بیرق‌های متعدد به رنگ‌های گوناگون داشت. اثاثیه و بارینه او را حداقل دویست الی دویست و پنجاه شتر حمل می‌کردند زیرا در مدتی هم که در راه سفر بود، از انتظار می‌رفت تا همان پذیرایی و مهمان‌نوازی‌ای که در درعیه داشت را داشته باشد. آقای بورکهارت می‌نویسد: «سپاه، شب‌ها راه می‌پیماید و پیشاپیش همه رؤسا و شیوخ بزرگ، مشعل‌هایی حمل می‌شود.» من هرگز چنین چیزی را نشنیده‌ام و فکر می‌کنم این کار با قواعد و شیوه‌های جنگ اعراب، که بر اصل غافل‌گیری تأکید دارند، مخالف باشد؛ خصوصاً سعود که بی‌خبری دشمن را یکی از عوامل اصلی پیروزی می‌دانست. بنابراین فکر می‌کنم آقای بورکهارت در این مورد اشتباه کرده‌اند یا اطلاعات غلط به ایشان رسیده است. به هر حال آنچه مسلم است اینکه پیشاپیش بدنه اصلی سپاه، یک دسته سی چهل نفری حرکت می‌کرد که به نام دسته صبر<sup>۱</sup> خوانده می‌شدند.

یک وهابی تمام عیار، همچون پیروان اولیه پیامبر اسلام، کاملاً باور داشت، کسی که با کافران و مشرکان و بدعت‌گذاران می‌جنگد، بعد از مرگ، فوراً به بهشت می‌رود. برای همین بود که هرگاه شیخی در جنگ کشته می‌شد و مادیانش بدون سوار، به سوی صفوف قبیله خودش باز می‌گشت، انگار که خبری خوش به سعود می‌دهند، می‌گفتند: «تبریک می‌گوییم ای سعود! مادیانِ فلان شیخ، بدون سوار آمده است.»

وهابیون به هنگام تصرف و غارت یک اردوگاه اعراب، با اینکه زنان را در گوشه‌ای جمع می‌کردند و به آنها ناسزا می‌گفتند و حتی برای بی‌آبرو کردن‌شان، لباس‌هایشان را در می‌آوردند و برهنه‌شان می‌کردند، ولی هیچ آزار دیگری به آنها نمی‌رساندند و حتی پس از پایان غارت، مقداری لباس به آنها می‌دادند که خود را بپوشانند.

کمتر امکان داشت سعود به آنهایی که بدون جنگ تسلیم می‌شدند، امان-امان الله- ندهد. این امان، گاه بدون قید و شرط بود و گاه مشروط. وقتی بدون قید و شرط بود، هم جان شخص و هم مال و اموال او را شامل می‌شد؛ در سایر موارد، مشخصاً ذکر می‌شد که چه چیزهایی جزو امان نیست، از قبیل، اسب‌ها، شترها، سپرها، تفنگ‌های فتیله‌ای سرپر، نیزه‌ها، شمشیرها و ظروف مسی.

سعود فقط برای مدینه لازم دید که پادگانی دائمی نگه دارد زیرا برای حفاظت از سایر مناطقی که تصرف کرده بود بر کاردانی و درایت شیخ‌هایی که خودش منصوب می‌کرد، تکیه داشت و نیز بر وحشتی که اسم او در دل‌ها انداخته بود و باعث می‌شد تا فکر شورش و عدم اطاعت نسبت به او به خاطر کسی نرسد. گفته‌اند که او به شیوخ نواحی جنوب مکه توصیه کرده بود تا محل سکونت خود را با ساختن برج و بارو به دور آن، مستحکم کنند.

پادگان مدینه از تفنگداران (تفنگ‌های فتیله‌ای سرپر) اهل نجد و یمن تشکیل می‌شد. که مقرری سخاوتمندانه‌ای دریافت می‌کردند. این تفنگداران، جزو لشکریان ممتاز و نخبه‌وهابیون محسوب می‌شدند و همین‌ها بودند که به کریلا حمله بردند و آنجا را فتح و غارت کردند.

در گزارش مختصری که در این کتاب به نظر خوانندگان رسید، خوانندگان دقیق‌تر حتماً توجه کرده‌اند که مطالب راجع به عبدالوهاب چقدر اندک بود و با اینکه او در واقع، بنیانگذار آیین وهابی به شمار می‌رود، ولی در این کتاب، خیلی زود از صحنه خارج شد. او خودش نقش روحانی را بر عهده گرفت و بدین ترتیب به خواست خود، «ملا» (یعنی رهبر روحانی و مسئول امور قضایی جامعه) شد و هرگز در جریان امور دنیوی یا مسائل جنگی، دخالت نکرد.

پسر او محمدبن عبدالوهاب که در امور فوق‌الذکر، جانشین پدرش شد، از دوران کودکی، دچار کوری علاج‌ناپذیری گردید؛ بنابراین اگر پدرش به خواست خود از امور دنیوی و نظامی کناره‌گیری کرد، او به ناچار از پرداختن به اینگونه امور اجتناب ورزید و همه عمرش را در آرامش به بحث و درس و تحقیق گذراند و مورد احترام و حرمت هموطنانش بود.

ابتدا قصد داشتم این گزارش را در همین جا به پایان برم اما بعداً فکر کردم که بسیاری از خوانندگان مایلند جزئیات وقایعی را بدانند که به محاصره و فتح «درعیه» منجر شد. از آنجا که اکنون مدت‌هاست رابطه من با مشرق‌زمین قطع شده، این وقایع را از کتابی نقل می‌کنم که آقای منگین<sup>۱</sup> منتشر کرده و آقایان لانگلس<sup>۲</sup> و ژورمارد<sup>۳</sup> نکات بسیاری بر آن افزوده‌اند.

روز سیزدهم ژانویه ۱۸۱۸، ابراهیم پاشا در رأس هشتصد سواره نظام به حواشی شقراء عزیمت نمود تا منطقه را شناسایی کند و مناسبترین محل را برای استقرار لشکرش در نظر گیرد. در این عملیات چندین تن از سربازانش کشته و زخمی شدند. شب هنگام به مقر سپاه رفت و به فرماندهان اعلام آماده باش کرد و روز بعد همه آماده حرکت شدند.

پیشروی گاه به دلیل حرکت کند آتشبارها بر روی شنزار به تعویق می افتاد. هنگام ظهر سپاه پر قدرت او متشکل از چهار هزار و پانصد جنگجو و شش هزار شتر حامل خوراک و مایحتاج به شقراء رسید. ابراهیم دستور داد که سپاه در بخش های جنوبی و شرقی شهر مستقر شوند و سربازان مهمات را پیاده کنند. آتشبارها را بر روی بلندی قرار دادند تا بر تمام شهر مسلط باشد و آتش تفنگخانه نیز به قوای آن می افزود. شب شانزدهم شکافی در میان دیوارهای باغ پوشیده از نخل خرما به وجود آمد و سپاهیان به خانه های اطراف شهر حمله ور شدند. گاه درگیری های شدیدی میان دو سپاه به وجود می آمد. وهابیون، ترک ها را وادار به عقب نشینی کردند ولی بعد هراسناک و وحشت زده از آتش خمپاره ها میدان را خالی و به شهر برگشتند. ظرف چند ساعت استحکامات بسیاری تصرف و باز پس گرفته شد. ترک ها به خانه ها حمله ور شدند و هرآنچه یافتند را غارت کردند. در این حملات چهل و دو تن از افراد سپاه کشته و دو تن اسیر و صدها نفر زخمی شدند. سپاه دشمن شصت و هشت کشته در میدان نبرد به جای گذاشته و گوش همه آنها را از بیخ بریده بود. اجساد کشته شدگان و عَلم هایی را که از گوشه و کنار برداشته بودند نزد پاشا بردند. تمام اسرا را بدون استثناء گردن زدند.

ابراهیم در پی اولین پیروزی، منطقه را محاصره کرد. به نظر می رسید همه چیز به همان وضعیتی درآمده که در الرس بوده، با این تفاوت که این بار دیگر به توصیه های مأمورینش که پیش از این او را به اشتباه انداخته بودند گوش نداد و در عوض به پیشنهاد ویزه<sup>۱</sup> توجه و مقر خود را بلافاصله تعیین نمود. محل استقرار استحکامات را نقطه ای در نظر گرفته که وهابیون در آن سنگربندی کرده بودند، چون در شهر پنج عراده توپ قرار داشت. فرمانده این توپخانه ترک و از سربازان فراری ارتش طوسون پاشا بود. با پایان عملیات، توپخانه شهر را به آتشی بی امان بست. همه چیز حاکی از این بود که

عملیات محاصره به درازا خواهد کشید. هنگامی که افراد در نبرد بودند، سواره نظام مغربی وارد کارزار شدند و سپاه دشمن را بیرون راندند و دام‌ها و احشام، شترها و غنایم جنگی را غارت کردند. آتش بی‌امان توپخانه خسارات فراوانی به بار آورد. روز نوزدهم ژانویه، هنگام شب مردم و لشکریان شقراء نماینده‌ای نزد ابراهیم‌پاشا فرستادند و از او خواستند تسلیم شود. دو ساعتی می‌شد که جنگ به حال تعلیق درآمده بود. گفت‌وگوها بی‌نتیجه ماند و صبح روز ژانویه بیست‌ویکم، نبرد با شدت بیشتری دوباره آغاز شد. دوباره نماینده‌ای به محل استقرار فرماندهی فرستاده شد. پس از اینکه ابراهیم دستمالی سفید به فرمانده، احمد بن یحیی که باجناب عبدالله بود داد، قرارداد تسلیم به انجام رسید. هنگام ظهر دروازه‌های شهر گشوده شد. طبق این قرارداد، سربازان می‌باید روز بیست و سه ژانویه مهمات و اسلحه‌های خود را تحویل دهند و صبح روز بعد به توابع مربوطه برگردند و دیگر هرگز در طول جنگ خدمت نکنند؛ دیگر آنکه پنج عراده توپ به سپاه ترک واگذار شود و تمام مهمات و تجهیزات اردوگاه در اختیار آنها قرار گیرد. پاشا مواد منفجره، نیزه‌ها، خنجرها و اسلحه‌ها را به متحدانش یعنی اهالی نجد بخشید. در شهر، مقداری گندم و جو و برنج پیدا کردند. این آذوقه‌ها خریداری شد و خوراک یک ماه ارتش را تأمین کرد.

ابراهیم پس از تصرف شقراء، نماینده‌ای از میان افراد سپاه‌اش را نزد پدرش فرستاد تا به او اعلام کند عازم حرکت به سوی درعیه است. آن نماینده، به نشانه پیروزی گوش‌های بریده سربازان دشمن را نیز همراه خود برد.

شقراء در دشتی واقع شده که گرداگرد آن را رشته کوه‌هایی فرا گرفته است. تصرف این شهر شش روز به طور انجامید. شاید اگر از جناحی ضعیف‌تر حمله صورت می‌گرفت، سریع‌تر تسلیم می‌شد. این عملیات یکصد و هفتاد کشته و دویست زخمی به جای گذاشت که در میانشان پنج زن و چندین کودک به چشم می‌خوردند. تلفات سپاه ترک از سی تن تجاوز نکرد ولی تعداد بسیاری از سربازان جراحات سختی دیده بودند. چندی پس از تصرف درعیه، ابراهیم پاشا دستور نابودی استحکامات و خندق‌های شقراء را صادر نمود. این شهر قدرتمندترین قلعه این سرزمین به شمار می‌رفت.

ابراهیم‌پاشا پس از تدارک آذوقه برای سپاهیان، عزم حرکت نمود، در حالی که سیصد بیمار و مجروح را در شقراء، در بیمارستانی که به سرپرستی دکتر ژانتیلی تأسیس

کرده بود، به جای می‌گذارد. پس از عزیمت او، بارانی شدید شروع به باریدن کرد و تمام دشت را فرا گرفت. فرمانده به ناچار سپاهش را در ارتفاعات مجاور مستقر نمود. بخشی از آذوقه و مواد خوراکی رطوبت دیده بود. باران سیلاب‌هایی به جا گذاشته بود که اهالی شهر آن را مهار کرده و برای آبیاری مزارع و باغ‌هایشان استفاده کردند.

پس از اینکه زمین به حد کافی خشک شد و حرکت آتش‌بارها را ممکن ساخت، سپاه به حرکت افتاد. چندین روستای اطراف شقراء تسلیم شدند، برخی دیگر خالی از سکنه بودند. عبدالله اهالی شهر را وادار به عقب‌نشینی به سوی درعیه کرده بود. او مقادیر زیادی دام و احشام را به الحساء، جایی که به نظر می‌رسید قرار است بقیه لشکریانش را هدایت کند گسیل داشته بود.

ابراهیم‌پاشا، بیش از حرکت مستقیم به درعیه موقعیت را برای تسخیر این شهر مناسب دید. به او اطمینان داده بودند که در آنجا آذوقه فراوان یافت می‌شود و شهر بدون کوچک‌ترین مقاومتی به تسخیر و تصرف درخواهد آمد.

اهالی شهر از ترس نابودی کشتزارهایشان بلافاصله موضع دفاعی گرفتند. زندگی آنها از راه کشاورزی تأمین می‌شد و مازاد محصولاتشان خوراک مردم درعیه و احتیاجات کاروان‌ها و زائرانی را که هر ساله از سرزمین فارس راهی مکه می‌شدند فراهم می‌کرد. اهالی با مقابله در برابر حملات، تعداد زیادی از سربازان سپاه ترک را از بین بردند. مسعودبن عبدالله، فرمانده سپاه ناچار به عقب‌نشینی شد و با نفرتش در خانه‌ای بزرگ پناه گرفت تا اموالش در امان بماند و تسلیم نشود. در حالی که از همه سو به محاصره سپاهیان ترک درآمده بود، تصمیم گرفت برای صلاح و امنیت اهالی شهر، آنجا را ترک گوید. خشمگین از مقاومتی غیرمنتظره، به سربازانش فرمان داد همه را از دم تیغ بگذرانند و به هیچ احدی رحم نکنند.

این فرمان بلافاصله به اجرا درآمد. ترک‌ها، پس از متفرق کردن دسته‌هایی از سپاه دشمن، وارد شهر شدند تا آن را نابود سازند. سپس با سرعت هر چه تمام‌تر فرمان حاکمشان را به اجرا درآورده و خانه‌ها را غارت کردند. حملات چنان سنگین بودند که ظرف کمتر از دو ساعت ساکنین شهر در خانه‌هایشان از بین رفتند.

اما به فرمانده که با سربازان وفادارش در خانه خود پناه گرفته بود هیچ آسیبی نرسید. ابراهیم دو عراده توپ برای درهم شکستن جبهه مقاومت مستقر کرده بود، اما چون

می دانست محل سکونت فرمانده، مملو از اشیاء قیمتی، مهمات و اسب های اصیل و گران بها است، صلاح دانست که به جای از بین بردن آخرین بازمانده های درمه، خواسته شان را بپذیرد و موافقت نمود تا فرمانده و افرادش بدون اسلحه و باروبنه از شهر خارج شده و به درعیه برگردند و عهد کنند که از آن پس به هیچ عنوان وارد جنگ نشوند. روزیست و دوم مارس ۱۸۱۸، ابراهیم که به سبب بارش باران از حرکت باز مانده بود از درمه عزیمت نمود و به سوی درعیه رهسپار گردید تا این شهر را به تصرف درآورد. سپاه عثمانی مجهز به پنج هزار و پانصد سرباز، سواره و پیاده نظام بود. توپخانه از دوازده عراده توپ تشکیل شده بود. قرار بود سپاه در العینش مستقر شود و از آنجا به ملکا که کشتزاری در نزدیکی درعیه بود بروند. بخشی از راه از میان رشته کوه هایی می گذشت که عبور از آن بسیار دشوار می نمود. روز بعد ابراهیم با هشتصد اسب و یک عراده توپ تا مواضع دفاعی شهر پیشروی کرد تا منطقه را شناسایی کند. سپاهیان در مواجهه با سربازان ابراهیم از مخفیگاه خود خارج شدند. افراد بسیاری از بین رفتند. فرمانده به اردوگاه برگشت و روز ششم آوریل سپاه خود را در محلی دور از دسترس توپ ها مستقر نمود. وهابیون نیز از سوی دیگر مواضع دفاعی خود را تقویت نمودند.

درعیه از پنج شهر کوچک تشکیل شده که هر یک با دژهای نفوذناپذیری احاطه شده است. علاوه بر این قلعه ای وجود داشت که از منطقه قصیه و طرفیش حفاظت می کرد. این دو منطقه در دامنه کوهستان واقع شده بود. عبدالله بن مسعود در طرفیش زندگی می کرد؛ شهر سهل، تنها به وسیله بستر رود الباطن از آن جدا می شد. رودخانه کوسینین که جز در فصول بارانی در بقیه مواقع خشک و بی آب بود تا میان باغ ها پیشروی می کرد. اهالی منطقه که هیچ وسیله دفاعی در اختیار نداشتند، به محض شروع عملیات محاصره به بخش های دیگر شهر عقب نشینی کردند.

ترک ها بلافاصله مشغول سنگر بندی و تجهیز تدارکات برای بیرون راندن دشمن از مواضع مختلف و کوهستان های اشغالی شدند. در این حین، فیصل برادر عبدالله با دو هزار سرباز از شهر خارج شد تا سپاه خود را برای جنگ با ترک ها تقویت کند و به مواضعی تسلط یابد که استقرار آنها را در منطقه غیر ممکن سازد.

شب دوازدهم و سیزدهم، ابراهیم پاشا با استفاده تاریکی شب، توپخانه را برقرار نمود و دو عراده توپ در آن مستقر کرد. صبح روز چهاردهم دژ مستقر بر روی ارتفاعات را به آتش توپخانه بستند.

به چندین مین‌باشی (سرهنک) فرمان داده شد تا با سپاهیان‌شان در مقابل حمله آتشخانه‌ها مقاومت کنند، از سوی دیگر سپاه ترک و گارد سلطنتی از سواحل رودخانه الباطن محافظت می‌کردند و سواره‌نظام روشن‌آقا که به عرب‌های مصری پیوسته بودند، برای اشغال مناطق کویری و ممانعت از فرار گروه اعرابی که از دژ محافظت می‌کردند وارد عمل شدند.

ابراهیم‌پاشا که با عقل و درایت بسیار، مواضع خود را پیش‌بینی کرده بود، به توپخانه فرمان داد تا برای یافتن راه نفوذ، شهر را به آتش بسندند. یکی از برج‌های قلعه فرو ریخت. وهابیون با دیدن این صحنه، مجروحین، دو قبضه توپ، مهمات جنگی و آذوقه و وسایل خود را رها کرده و پا به فرار گذاشتند. پیاده نظام سپاه ترک فراریان را تا باغ‌های اطراف شهر تعقیب نمودند. و اسرا را بلافاصله سر به نیست کردند. سربازان برای گرفتن پاداش، سرها و گوش‌های اسرا را برای فرمانده بردند.<sup>۱</sup>

روزهای بعد یک‌سره به تلاش برای تجهیز سپاه سپری شد. ابراهیم که ناچار به اتخاذ موضعی دفاعی شده بود، تا هنگام ورود قافله‌ای که قرار بود برایش مهمات بیاورد به دشمن مجال داد تا تمام مواضع اشغالی‌اش را تقویت کند.

عبدالله نیز به نوبه خود از هیچ وسیله‌ای برای تحریک و تقویت روحیه سپاهش مضایقه نمی‌کرد. به آنها پول و پوشاک می‌داد و عالی‌ترین مناصب را به افراد منتخبش واگذار نمود.

با این همه ابراهیم‌پاشا تمایل داشت به سرکوبی ارتفاعاتی که آتشبارها در آنجا مستقر بود دست بزنند. چرا که خیال او از بابت این مواضع نگران بود. پیاده‌نظام وهابی سرسختانه از این مواضع دفاع می‌کردند. ترک‌ها کم‌کم داشتند از محاصره دست می‌کشیدند که فرمانده‌شان به اوزون‌علی و روشن‌آقا دستور داد به قلب دشمن حمله کنند. این عملیات که با دقتی بسیار انجام پذیرفته بود با موفقیت روبه‌رو شد. دشمن توپخانه را ترک و عقب‌نشینی کرد ابراهیم در این حمله، سلیم‌آقا و غضنفر را که با ضربات سواره‌نظام کشته شدند، از دست داد.

بعد از این حمله، فیصل که خود را در سنگرش بی‌دفاع و آسیب‌پذیر می‌دید،

۱- دو جفت گوش و یک سر بهایی معادل با پنجاه پیاستر داشته است. این آیین وحشیانه و هراس‌انگیز سرنوشت انسان‌های بی‌گناهی بود که قربانی آزمندی ترک‌ها شدند.

مواضعش را ترک گفت و با افرادش به باغ‌های اطراف شهر پناه برد.

شادی و شعفی که در پی نخستین پیروزی به ابراهیم دست داد، با ورود کاروانی متشکل از یک‌هزار و پانصد شتر حامل برنج، جو و آرد که فرمانده بصره به سرپرستی یک تن از مأمورینش برای فرمانده سپاه ترک فرستاده بود، صد چندان شد.

همچنین سپاهی متشکل از چند توپچی و شترانی حامل چرخ و تیربار و دیگر اسباب آتشبار از قاهره وارد شدند. بمباران و مجروحان بیمارستان شقراء که تحت مراقبت‌های دکتر ژانتیلی مداوا شده بودند به سپاه پیوستند. همراهانی که از مدینه و غیره فرستاده شده بودند، با خود مواد منفجره، گلوله، پانصد گوسفند، گندم، جو و کره آورده بودند. این مواد غذایی خوراک سپاهیان را تأمین کرده و سربازان نشاط دوباره یافتند.

سپاه تازه جان گرفته بود که دشمن از اردوی روشن آقا که جناح چپ را در اختیار داشت، راه خروج یافت ولی بلافاصله وادار به عقب‌نشینی شد. چند روزی آرامش مطلق برقرار بود. عبدالله دستور داد دیوارها را مرتفع‌تر کنند و خندق‌هایی حفر کردند تا از بروز حمله ممانعت کند، بدون آنکه ترک‌ها مزاحمتی برای کارگران فراهم سازند.

ابراهیم که می‌دید بر اثر بیماری و آتش سپاه دشمن هر روز بیش از پیش افرادش را از دست می‌دهد، بدون حصول نتیجه‌ای رضایت‌بخش، بر آن شد که سنگرهای ایجاد کند تا دژی را که مشرف به باغ‌ها و مواضع قصیه بود در هم بکوبد. ویزه مأمور انجام این کار بود و به محض پایان آن، مهمات بر روی سکوها مستقر شد و حمله آغاز گردید. دشمن با آتشی سنگین به حملات پاسخ می‌داد و سربازان بسیاری را از پا درآورد. اما حملات محاصره‌کنندگان چنان ماهرانه فرماندهی می‌شد که سرانجام موفق به متواری کردن وهابیون مستقر در قلعه و نفوذ بیشتر شد.

فرماندهان از حمله سرباز زدند و به سرلشکران اعلام کردند که سربازان حاضر به پیشروی نیستند. سربازان با صدای بلند فریاد برآوردند که این فرماندهان هستند که مایل به هدایت آنها نیستند. ابراهیم که دید نمی‌تواند افرادش را وادار به اطاعت سازد، دستور آتش‌بس داد. او در حالی که بخشی از مهمات خود را از دست داده بود و از سرپیچی از اوامرش خشمگین و از پیامدها نگران بود، جناح راست اردوگاه یعنی جایی که طی چند روز گذشته به مقاومت ادامه داده بود را ترک کرده و به خیمه‌اش بازگشت.

بلافاصله به پدرش نامه‌ای نوشت تا او را در جریان وقایع قرار دهد و از او بخواهد تا



قوایش را تجدید کند. عمویش، احمدآقا حامل این پیام بود. همین که خبر به گوش نایب شاه رسید، خلیل پاشا را که حاکم اسکندریه بود با سه هزار تن سواره و پیاده نظام فرستاد.

محاصره کنندگان که واکنش ابراهیم پاشا را به ترس و بزدلی ترک‌ها نسبت می‌دادند، شجاعتی دوباره یافته و خود را بیش از پیش تقویت کردند و هر روز به اردوگاه یورش می‌بردند. حاصل این عملیات درگیری‌های متعدد و کشته شدن افراد بسیاری بود.

رئیس دهات (کدخدای دهات) حمایت خود را از عبدالله دریغ کردند و به محل استقرار سرلشکر سپاه عثمانی بازگشتند. آنها احشام و آذوقه‌هایی که باید به درعیه می‌بردند را همراهی می‌کردند.

بیست و ششم ماه مه بود و قوای محاصره کننده هیچگونه پیشروی نداشت. به مدت دو ماه وضعیت دشواری بر سپاه ابراهیم پاشا حاکم بود. بخشی از شهر آزاد بود و غالباً از آن نقطه، مواد غذایی و کمک‌هایی از شهرستان حنا می‌رسید. بدون آنکه با مقاومت ترک‌ها روبه‌رو شود. وهابیون هیچ دغدغه‌خاطری از بابت به درازا کشیدن عملیات محاصره نداشتند و لطمه‌ای از آن بابت نمی‌دیدند، اغلب راه نفوذی می‌یافتند و دشمنانشان را پنج شش ساعت در روز زیر ضربات بی امان قرار می‌دادند. افراد زیادی، بدون حصول کوچک‌ترین نتیجه‌ای از بین رفتند و مجروح شدند. در بیست و یک ژوئن پس از عملیاتی مرگبار که در طی آن صد و شصت سرباز که در میانشان افسرانی برجسته بودند، از پای درآمدند. سپاهیان خسته و از پا افتاده، در حالی که تازه به خیمه‌ها برگشته بودند با اتفاقی غیرمنتظره مواجه شدند. گردبادی از سمت جنوب (که در عربستان بسیار شایع بود) از میان اردوگاه به‌پا خاست و آتشی که یک سرباز برای تهیه شام افروخته بود را با خود برده و کمی دورتر روی خیمه‌ای بزرگ که میان دو تپه واقع شده بود انداخت. این خیمه محل ذخیره مهمات جنگی بود. بیش از دویست بشکه مواد منفجره، دویست و هشتاد صندوق فشنگ و بمب در این انبار موجود بود. تمام مهمات و مواد آتش‌زا از بین رفت، امواج این انفجار خیمه‌ها را واژگون کرد و چندین نفر در آتش سوختند. به مدت بیست دقیقه صدای انفجار مواد آتش‌زا به گوش می‌رسید. گلوله‌ها در هوا می‌ترکید و گونی‌های جو و گندم که آذوقه سپاهیان را تأمین می‌کرد به آتش می‌کشید. همه افراد برای فرونشاندن آتش، دست به کار شدند ولی با وجود اقدامات سریع، نیمی از مواد غذایی

از بین رفت. در هر گوشه و کنار اجساد سوخته، اعضای بدن پراکنده و مصدومینی پر از جراحت به چشم می‌خوردند. زمین‌های اطراف می‌لرزید. در عیه این تکان را حس می‌کرد.

این فاجعه، ترک‌ها را در وحشت و بهت فرو برد و ابراهیم پاشا را در وسط بیابان در برابر دشمنی قوی‌تر از خودش به جای گذاشت. دیگر جز آنچه در خشاب اسلحه سربازان بود یعنی چیزی حدود نهصد فشنگ و دویست بمب یا خمپاره چیزی نداشت. ابراهیم بی‌شک لطمات زیادی دیده بود اما در چنین موقعیت بحرانی شجاعیتی فوق‌العاده و حضور ذهنی بی‌نظیر از خود نشان داد: در آن زمان بیست و شش سال داشت ولی می‌دانست چگونه در مقابل حریف ایستادگی کند. اوزون علی مأمورینی نزد او فرستاد تا وی را از موقعیت خود آگاه سازد و چنانچه می‌تواند چیزهایی را از آتش مصون دارد. ابراهیم به فرستاده پاسخ داد: «همه‌چیز از بین رفته است و چیزی جز دلاوری و خنجر برای مبارزه علیه دشمن و جنگی سرد به جای نمانده است. به فرماندهان بگویید که در مواضعش بماند و مقاومت کند، من نیز چنین خواهم کرد.» فرماندهان سپاه از او تبعیت کرده و عزم و اراده استواری از خود نشان دادند.

در همین حین که همگی نگران وضعیت سپاه بودند و هشت یا ده منور به آسمان فرستاده تا وضعیت سپاه را ارزیابی کنند، فریاد اعلام خطر و آماده‌باش به گوش همه رسید. آنها بلافاصله دشمن را به عقب‌نشینی واداشتند. مقداری مهمات و تجهیزات و قوای کمکی هم از راه رسید و نبرد شدت گرفت. وهابیون که دیدند ترک‌ها همچون روزهای گذشته می‌جنگند، تصمیم به عقب‌نشینی گرفتند. عبدالله به محض آگاهی از اینکه محاصره‌کنندگان، مهمات خود را از دست داده‌اند، مشاوران خود را فرا خواند و آنها تصمیم گرفتند روز بعد حمله وسیعی را آغاز کنند.

ابراهیم پاشا، با پیش‌بینی اینکه موقعیتش جسارت و نیروی بیشتری برای بیرون راندن آنها به دشمن خواهد داد، با شور و حرارت بسیار سعی در تقویت روحیه سپاهیاناش کرد. به آنها دستور داده بود که از مهمات حفاظت کنند و تا زمانی که لزوم آن احساس نشود شلیک نکنند؛ به آنها گفته شده بود تا سرحد مرگ مبارزه کنند و ذره‌ای از مواضع خود را تسلیم دشمن ننمایند.

صبح روز بعد، وهابیون که تعدادشان به هزاروپانصد تن می‌رسید وارد کارزار شدند.

ابراهیم ابتدا دچار ترسی خفیف شد، اما بلافاصله شجاعتش را باز یافت. سپاهیان خط مقدم حمله را آغاز کردند. اما نبرد نمی توانست زیاد ادامه یابد چرا که فشنگ ها و مهمات به زودی تمام می شد. فرماندهان آتشیخانه به سوی پاشا شتافتند تا با او صلاح و مشورت کنند و ببینند چه شیوه ای باید اتخاذ کنند.

ابراهیم به بالای تپه ای رفت که روی آن، سه عراده توپ قرار داشت و با سرعت هر چه تمام تر افسران را به نقاط مختلف اردوگاه فرستاد تا فرمان دهد که با حملات پراکنده به دشمن اجازه پیشروی دهند و بعد بلافاصله با آتشی سنگین به نبرد ادامه دهند.

وهابیون نیز به جای اینکه ترک ها را در موضع ضعیفشان نگه دارند تا مهماتشان به مصرف برسد، می خواستند بلافاصله بر آنها غالب شوند. توپخانه از این مسئله بهره بسیار برد. محاصره کنندگان که از ضربات سهمگین آتش فرسوده شده بودند، عقب نشینی کردند و کشته و زخمی بسیار بر جای ماند. ترک ها تلاشی برای تعقیب آنها نکردند. عبدالله که خود را ناامید و شکست خورده می دید، موضع تدافعی اتخاذ نمود. ابراهیم به زخم بندی مجروحین و مداوای بیمارانی پرداخت که روز به روز بر تعدادشان افزوده می شد. هنگام شب هوا سرد و در طول روز، گرما طاقت فرسا بود. اسهال خونی و بیماری های چشمی در تمام اردوگاه شیوع یافته بود. پرستاران با تمام شوری که داشتند باز هم نمی توانستند به همه رسیدگی کنند. پاشا که ناراحت و نگران بود و از تشویش، لحظه ای آرام نمی گرفت خود نیز به این بیماری مبتلا و چندین روز رنج بسیار کشید. از چشمانش اشک می ریخت و درد می کرد و نسبت به نور حساس بود. او را تحت مراقبت های ویژه قرار دادند و همین باعث شد مداوا شود و پرستاری از افراد سپاهش را از سر گیرد. پس از انفجار انبار مهمات، چاپاها رهایی به شقراء، بُریده، عنیزه، مکه، مدینه و ینیع اعزام داشت تا ضمن آن از آنها بخواهد که فوراً آنچه از دست داده را جایگزین کنند.

پس از بیست و پنج روز هیئتی متشکل از دویست سرباز ترک که مسئول محافظت از عنیزه بودند با دویست شتر حامل مواد منفجره، گلوله توپ و خمپاره وارد اردوگاه شدند. کاروان های دیگری که از مدینه عزیمت کرده بودند مواد غذایی و آذوقه و دو قبضه توپ با خود آورده بودند. هزار و ششصد تن در رأس چندین فرمانده آنها را

همراهی می‌کردند. به مدد این کمک‌ها، سپاه مجدداً جان گرفت و مواضع تهاجمی‌اش حیاتی تازه پیدا کرد.

قیصل‌الدویش<sup>۱</sup> که در فاصله کمی از اردوگاه با سپاه عربش برای جلوگیری از پیشروی سپاه دشمن مقاومت می‌کرد، به مقر فرماندهی رفت تا به ابراهیم خبر دهد که هر روز اهالی چندین روستا با درعیه در ارتباط هستند و او نمی‌تواند مانع از بردن مواد غذایی به آنجا شود. در پی این گزارش، پاشا بر آن شد که این روستاها را سرکوب کند. شب پانزدهم اوت، خودش همراه دو هزار سرباز پیاده و سواره‌نظام و دو عراده توپ از اردوگاه خارج شد و با استفاده از تاریکی شب پیشروی کردند. وهابیون که این حرکت را پیش‌بینی می‌کرد و از صدای جابه‌جایی سپاه و شیبهٔ اسب‌ها، نزدیکی دشمن را احساس کردند، سپاه ترک را به آتش توپخانه بستند و این حمله تلفاتی به بار آورد.

عبدالله که فردای آن روز از غیبت ابراهیم خبردار شده بود، دستور داد که حلقهٔ محاصره گشوده شود. نبردی سنگین درگرفت. آتش توپخانه و تفنگ‌ها چندین ساعت به طول انجامید. گرما پیداد می‌کرد. زنان وهابی، در حالی که کوزه‌های پر آب را حمل می‌کردند، بی‌اعتنا به حملات بی‌امان دشمن، برای سربازان آب می‌بردند. پس از تلاش بسیار، ترک‌ها موفق شدند دشمنان را وادار به عقب‌نشینی کنند. آن روز تلفات بسیاری دادند. دکتر ژانتیلی که برای مداوای مجروحین فراخوانده شده بوده در راه برگشت به خیمهٔ کلنل اسماعیل آقا، هدف گلوله قرار گرفت. دستیارش توسکینی به ناچار پای مجروح او را قطع کرد. روز بعد ابراهیم پاشا پیروزمندانه بازگشت. او روستای حرکه را به تصرف درآورده و عده‌ای را در آنجا مستقر کرده بود. به محض ورود، خبر جراحات ژانتیلی را به گوش او رساندند و همراه ویزیه به دیدار او رفت، از او قدردانی کرده و سوگند یاد کرد که هرگز خدمات و فداکاری‌های او را از یاد نبرد. با این حال هرازچندگاه قوای کمکی می‌رسید. کلنل پاشوه در رأس چهارصد پیاده‌نظام به سپاه ملحق شد. چند روز بعد یک گردان سواره‌نظام به همراه چند رأس دام و مقداری آذوقه از راه رسید.

عرب‌هایی که فرمانده به مکانی دور از اردوگاه فرستاده بود تا به سپاه دشمن یورش برند، در بازگشت چندین هزار گوسفند با خود آورده بودند. این کمک‌های چند جانبه شهامت سربازان را افزایش داد. به ابراهیم خبر دادند که پدرش، خلیل‌پاشا را به همراه

سه هزارتن به کمک او فرستاده است. بلافاصله تصمیم گرفت به میدان حمله کند تا پیش از رسیدن فرمانده آن را به تصرف درآورد. ابراهیم سرانجام توانست پس از مقاومت‌های شدیدی، به تنهایی دروازه وهابیون را ویران کند و از آنجا که تمایل داشت هر چه زودتر به این عملیات پایان بخشد، بلافاصله مواضعی جدید اتخاذ کرد و به توپخانه دستور داد که تمام نقاط را به آتش ببندد. سواره‌نظامی که در سنگرهای خط مقدم مستقر شده بود توانستند با مشاهده بازگشت فیصل برادر عبدالله که در رأس هیئتی برای شناسایی منطقه آمده بود، او را مورد حمله قرار داده و از پا درآورند.

به نظر می‌رسید عملیات محاصره قرار است به درازا بکشد، اما ابراهیم حملات پی‌درپی می‌کرد. در تاریکی شب سپاه را گرد آورد و به آنها دستور پیشروی داد. به سواره‌نظام ایچ‌آغاسی، تحت فرماندهی سلیکدار فرمان داده شده در پشت ارتفاعات واقع در سمت راست اردوگاه کمین کنند تا در صورت لزوم خود را در بستر رودخانه الباطن بیندازد. به اوزون‌علی مأموریت داده شد که کوچک‌ترین جنب‌وجوش در حلقه محاصره را زیر نظر داشته باشد. توپخانه شروع به پرتاب بمب و خمپاره کرد. وهابیون که به واسطه جاسوسانشان از پیش اطلاع داشتند که قرار است ترک‌ها به خانه‌ها حمله کنند، در تمام نقاط در حال آماده باش بودند. اما ابراهیم سپاه خود را از راهی عبور داد که هیچ خطری تهدیدشان نمی‌کرد. هشتصد پیاده‌نظام آرام و آهسته پیشروی کردند و بی‌آنکه دیده شوند به باغ‌ها رسیدند و دورتادور ناحیه آتش افروختند. وهابیون که غافلگیر شده بودند کوچک‌ترین مقاومتی نکردند و سنگرهایشان را که مجهز به توپ و مهمات بود ترک کردند. آن دسته که می‌خواستند از خود دفاع کنند از بین رفتند یا مجروح و اسیر شدند. این برتری همچنین موجب شد ترک‌ها از فاصله نزدیک‌تری شهر قصبه را محاصره کنند و استحکاماتی که تحت فرماندهی سعد پسر عبدالله بود به تصرف درآورند.

دستورات فرمانده بلافاصله به اجرا درآمد: سواره‌نظام در کنار رودخانه دست به حملات بسیار سنگینی زدند و دشمن را وادار به عقب‌نشینی کردند. محاصره‌شدگان تلفات سنگینی را متحمل شده و کشته‌های بسیار دادند. پدر و مادر عبدالله نیز جزو آنها بودند. محمدبن مشاری، باجناب عبدالله با انفجار یک خمپاره پای راستش را از دست داد. حمله غیرمنتظره سپاه ترک از جانبی که قوایی در آن مستقر نبود و کشته شدن چند

فرمانده در همان ابتدای عملیات به شکست وهابیون دامن زد. محاصره کنندگان بدون برخورد با هیچگونه مانعی، تلفات جانبی کمی متحمل شدند. اما هر روز بر تعداد مجروحانی که نه اجازه قطع عضویشان را می دادند و نه می خواستند جراحاتشان را بیشتر بزنند اضافه می شد که به دلیل عفونت از بین می رفتند.

استحکاماتی که پسر عبدالله فرماندهی آن را بر عهده داشت مقادیر قابل ملاحظه ای مواد منفجره و مهمات در اختیار داشت. این مکان توسط یکصد و پنجاه سرباز محافظت می شد، سربازانی که تنها برای دو روز آذوقه داشتند زیرا تصور نمی کردند با حمله سپاه دشمن مواجه شوند. سعد (پسر عبدالله) که هیچ نیروی کمکی در اختیار نداشت، روز سوم در برابر دشمن تسلیم شد. او بدون قرارداد تسلیم شد و به گذشت ابراهیم که او را به اسارت گرفته بود اعتماد نمود. سپاه ترک به دیوارهای قلعه نزدیک شده بودند. ابراهیم که حتم داشت شهر به زودی به تصرف در می آید، نمی خواست بیش از این خون سربازان ریخته شود. او مواضع توپخانه را که اکنون با غنائم تصرف شده، مجهز شده بود تغییر داد. گلوله های توپ و خمپاره شهرهای سهل و قصبیه را در غم و اندوهی فراوان فرو برد. اهالی شهر شاهد هجوم دشمنانی بودند که قادر به کوچک ترین مقاومتی در برابرشان نبودند. خسته و فرسوده از ناله ها و اشک های زنان و کودکانشان، تنها میل به تسلیم داشتند، مشروط بر اینکه ترک ها پیش از تصرف طریف وارد شهر نشوند.

تسلیم این دو شهر اندوهی فراوان در دل وهابیون بر جای گذاشت. سعود بن عبدالله حاکم درمه، شهر درعیه را ترک گفت، او همراه چند فراری دیگر توسط گروهی سواره نظام که از گذرگاه ها و راه های کویری محافظت می کردند به اسارت درآمدند. ابراهیم ابتدا او را به خاطر سربیزی از وعده ای که پیش از ترک درمه داده بود سرزنش کرد. طبق قرار قبلی نباید از هیچ سلاحی علیه ترک ها استفاده می شد. وی علیرغم وساطت چندین سرلشکر وهابی که در مقر فرماندهی در جناح ترک ها بودند به مرگ محکوم شد. سربازان و اهالی شهر آزاد بودند که به هر کجا می خواهند بروند.

با این حال، عبدالله سپاه خود را به مقاومتی مذبحانه تشویق می کرد. سربازان از طولانی شدن عملیات محاصره خسته و فرسوده شده بودند. برایش چیزی جز چند سرباز و محافظینی که شامل چهارصد غلام سپاه می شدند، باقی نمانده بود. ابراهیم آتش توپخانه را به سوی قسمتی از شهر که عبدالله در آن اقامت داشت گشود. سربازان

ناچار وارد قصیه شدند، تا عملیات مقابله‌ای علیه طریف و طرفیه را آسان‌تر سازند. طرفیه از مقاومت باز ایستاد و تسلیم شد.

عبدالله در مواضعش تحت فشار بود. در اطرافش غیر از چند سرباز روحیه‌باخته و رایزنانی ترسو و بزدل کسی را نمی‌دید. مهمه مردم او را وادار به برافراشتن پرچم صلح کرد. روز نهم سپتامبر نماینده‌ای نزد ابراهیم‌پاشا فرستاد. آتش توپخانه محاصره‌کنندگان با ورود فرستاده‌ای که حامل پیامی از سوی عبدالله‌بن سعود بود، متوقف شد. او می‌خواست جنگ به حالت تعلیق درآید و مذاکره‌ای صورت گیرد. بلافاصله با تقاضای او موافقت به عمل آمد.

پس از چند ساعت، عبدالله خود همراه دوستان سرباز به خیمه ابراهیم آمد و توسط کاتب و محررش به وی معرفی شد. ابراهیم پاشا ظاهری مهربان به خود گرفته و بر تختی نشسته بود. عبدالله نزدیک آمد تا بر دست‌هایش بوسه بزند ولی ابراهیم متواضعانه از این امر امتناع کرد، او را دعوت به نشستن کرد و از او پرسید چرا به نبرد ادامه می‌دهد در حالی که مردمش خواستار تسلیم هستند. عبدالله در پاسخ گفت: "این خواست سرنوشت بوده اما اکنون جنگ به پایان رسیده است." پاشا در جواب گفت: "اگر شما هنوز خواهان دفاع از خود هستید به شما اسلحه و مهمات خواهم داد." عبدالله گفت: "نه عالیجناب، خداوند در این جنگ به مدد شما آمد. این سربازان شما نبودند که بر من غالب شدند بلکه خواست خداوند بود." اشک در چشمانش نشسته بود. ابراهیم در کوشش برای تسلی او گفت که مردان بزرگ همواره فراز و نشیب‌های سرنوشت را آزموده‌اند.

فرمانده و هابی خواهان صلح بود. ابراهیم موافقت نمود ولی به او گفت که اجازه ندارد او را در درعیه نگه دارد و باید طبق دستور پدرش او را به مصر بفرستد. عبدالله لحظه‌ای به فکر فرو رفت و آنگاه بیست و چهار ساعت مهلت خواست تا تصمیم نهایی و قطعی‌اش را اعلام دارد. عبدالله پس از صرف قهوه و کشیدن چپقی که ابراهیم به او تعارف کرده بود، برخاست و با همان تشریفاتی که در بدو ورودش دیده بود از خیمه خارج شد. پسرش سعد هم از اسارت درآمد و به او باز گردانده شد. پاشا از نتایج این مذاکره نگران بود. از این وحشت داشت که عبدالله به قدرت خود غره شود و بگریزد و یا پیش از عزیمت به قاهره، خود را بکشد. این فکر چنان ذهن او را به خود مشغول کرده بود که آرام و قرار از او سلب شد. به تمام فرماندهان سواره‌نظام دستور داد تا همه جا را تحت مراقبت شدید قرار دهند.

عبدالله از گفت‌وگوی کوتاهی که با ابراهیم داشت برداشت مثبتی از شخصیت وی نمود. این امکانات کمک می‌کرد تا از مقصدی که برایش تعیین شده بود بگریزد. می‌توانست با استفاده از تاریکی شب، سوار بر شتر تندروی یک کوهانه شود و فرار کند: اما از این می‌ترسید که از خانواده‌اش هتک حرمت شود یا طریف ویران گردد. به همین علت تصمیم به عزیمت به سوی مصر گرفت. بعد از انقضای مهلت بیست و چهار ساعته دوباره به خیمه ابراهیم بازگشت. وی با همان احترامات از او استقبال به عمل آورد. عبدالله به او گفت که تصمیم به عزیمت گرفته است مشروط بر آنکه زندگی‌اش تضمین شود. ابراهیم گفت که نمی‌تواند به جای پدرش [محمد علی پاشا] و سلطان [عثمانی] برای او تصمیم‌گیری نماید ولی معتقد است که هر دو آنقدر بخشنده هستند که نگذارند به او آسیبی برسد. عبدالله از او خواست از خانواده‌اش محافظت کند و از او تقاضا کرد که درعیه را ویران نکند و به آنهایی که علیه ترک‌ها وارد جنگ شده‌اند آسیب نرساند. همه درخواست‌هایش مورد موافقت قرار گرفت و به او دستمال سفیدی به نشانه صلح اعطا شد. عبدالله به طریف بازگشت و به تدارک سفر مرگباری که در پیش داشت پرداخت. چندین بار به مقر فرماندهی رفت و هر بار ابراهیم با او رفتاری شایسته نمود.

سرانجام عبدالله با خیالی آسوده با خانواده گریانش وداع نمود، دوستان و هوادارانش را با تأسف بسیار ترک گفت و همراه سوری محافظش و عبدالعزیز بن سلمان کاتبش که هر دو در این نافرجامی با او سهیم بودند از قصر خارج شد. همراهانش از وفادارترین افراد و غلامان او بودند. او با ملتزمینش به خیمه ابراهیم پاشا رفت و اجازه مرخصی گرفت. پیغام‌هایی را که باید برای محمد علی [پاشای مصر] می‌برد، دریافت کرد و با چهارصد محافظ تحت فرماندهی روشن آقا راهی بیابان‌ها شد. عبدالله هفدهم نوامبر ۱۸۱۸ به قاهره رسید. او را به خبر آورده و به نایب السلطنه [محمد علی پاشا] معرفی کردند. عبدالله خم شد و دست او را بوسید. محمد علی او را به نشستن دعوت کرد و دستور داد قهوه بیاورند. محمد علی در گفت‌وگویی که با عبدالله داشت از او پرسید که تصور می‌کند چه واقعه‌ای سبب شده که گذار وی به آنجا بیفتد. عبدالله پاسخ داد: "این سرنوشت جنگ بوده است."

محمد علی مایل بود از احساسات عبدالله نسبت به ابراهیم پاشا باخبر شود و نظر او راجع به پسرش را جویا شد. عبدالله در پاسخ گفت: "او به وظیفه‌اش عمل کرده و ما نیز به



وظیفه خود عمل کردیم، این خواست خدا بوده است.<sup>۳</sup> نایب السلطنه خلعتی به او پوشاند و او را به خانه اسماعیل پاشا در بولاغ فرستاد.

در این ملاقات، عبدالله در دستش صندوقچه‌ای کوچک از جنس عاج، همچون جعبه جواهر گرفته بود. نایب السلطنه از او پرسید که آن جعبه چیست. عبدالله پاسخ داد که محتوی آن چیزی است که سعود پدرش، از مزار پیغمبر برداشته است. درپوش آن را گشود. سه قرآن دست‌نویس مزین به یاقوتی روی جلد، سیصد مروارید زیبا و زمردی که به زنجیری طلا آویخته بود، در آن بود. محمدعلی به او خاطر نشان کرد که اشیاء بیشتری از مزار پیامبر برداشته شده است. عبدالله تصدیق نمود ولی گفت که پدرش تنها بخشی از آن را داشته است. مقداری از آن به مزایده (حراج) گذاشته شده و بخشی دیگر بین حکمای مکه و شیخ‌های عرب تقسیم شده است. پاشا پاسخ داد: حقیقت دارد، زیرا ما اشیاء مشابهی نزد آنان پیدا کرده‌ایم. در همین ضمن مهری بر آن صندوق زد و عبدالله نیز چنین کرد. نایب السلطنه به وی تأکید کرد که از آن به دقت مراقبت کند و هنگام ورود به قسطنطنیه یعنی جایی که به زودی به آن عزیمت می‌کرد، آن را به باب‌عالی واگذار کند. روز نوزدهم، عبدالله به قسطنطنیه عزیمت نمود. نایب السلطنه برای او طلب بخشش کرده بود اما سیاست دربار عثمانی سازش‌ناپذیر بود. عبدالله قربانی بغض و کینه یک ملت متعصب شد و پس از گذشت سه روز و گرداندن او در سراسر شهر، سرانجام همراه ملازمان نگون‌بختش در میدان «سنت سوفی» گردن زده شد.

من ترجیح دادم ماجرای سقوط درعیه و تسلیم شدن عبدالله به ترک‌ها را عیناً از قول آقای منگین نقل کنم و آن را به انگلیسی ترجمه نکنم، زیرا از آنجا که من هیچ اطلاعات موثقی در این باره کسب نکردم و فقط از زبان مردم عادی چیزهایی شنیدم، نقل مستقیم این مطالب را، درست‌ترین و منصفانه‌ترین کار، هم برای خوانندگان و آقای منگین و هم برای خودم دانستم.

هر کسی فوراً متوجه می‌شود که چقدر استعداد و قابلیت‌های عبدالله، با پدرش - سعود - تفاوت داشت؛ اعراب و هابی، ناکامی و شکست خود و بدبختی‌هایی که بر سر عبدالله آمد را به همین دلیل می‌دانند اما هیچ کس، عبدالله را به نداشتن شجاعت و تهور در میدان جنگ متهم نمی‌کند، البته همگان قبول دارند که او از قوه تشخیص و درک وضعیت، دانایی و فراست در امور سیاسی و از همه مهم‌تر، سخاوت و دست و دلبازی که باعث علاقه سربازان و جنگجویان عرب به رهبرشان می‌گردد، بی‌بهره بود.

همچنین او فاقد آن خصلت ارزشمند بردباری و حوصله‌ای بود که رهبران و فرماندهان بزرگ را به مشورت با دانایان و شنیدن رای و دیدگاه‌های آنان، تشویق می‌کند؛ یا اگر هم حرف آنها را می‌شنید، آن قوه تشخیص و تمیز لازم را نداشت که میان نیک و بد فرق بگذارد و راه درست را دنبال کند. سرنوشت تلخ خود او و خانواده‌اش، نتیجه مستقیم این نحوه رفتار و طرز تفکر او بود.

برای من بسیار عجیب است که می‌بینم شکست و ناکامی دوستان قدیمی خودم - ایرانیان - در جنگ با روسیه و وهابیون در جنگ با ترک‌ها، از یک دلیل واحد سرچشمه می‌گیرد: هر دوی آنها، پیاده‌نظام شجاع، ولی بدون نظم و ترتیب و سواره‌نظام کارآمد عالی ولی بی‌قاعده و نامنظم‌شان را جلوی آتش توپخانه فرستادند که نتیجه هر دوی آنها - یکسان - فاجعه بار بود.

در این کتاب دلایل متعددی دیده می‌شود که چنانچه عبدالله، امور دفاعی خود را به روش جنگی‌ای منحصر می‌ساخت که عرب‌ها مهارت زیادی در آن دارند یعنی اذیت و آزار رساندن به دشمن با حملات سریع و غیرمنتظره؛ حمله به باروبنه و واحدهای حمل آذوقه دشمن؛ به طرق گوناگون، ممانعت از دستیابی دشمن به آب قابل شرب و امثال اینها، آن وقت سپاه ترک‌ها، در آن صحرای خشک و زیر آن آفتاب سوزان، مطمئناً نمی‌توانست چندان پایداری کند و خیلی زود از هم می‌پاشید.

همچنین عبدالله، دو اشتباه کاملاً نمایان و مهلک را مرتکب شد که مطمئناً خوانندگان متوجه آنها شده‌اند: اولین اشتباه بزرگ او در الرس<sup>۱</sup> اتفاق افتاد، وقتی رابطه لشکر ترک‌ها را، مابین «خبراء» و مدینه قطع کرده بود و در نتیجه این اقدام، همه آذوقه و مایحتاج اردوگاه ترک‌ها فقط از یکی دو روستا تامین می‌شد که منابع محدودی داشتند و کم کم رو به پایان بود؛ سواران وهابی هم مرتباً در اطراف اردوگاه ترک‌ها گشت می‌زدند و ضمن آزار و اذیت دائم، مانع از خروج آنها برای تهیه آذوقه و خواربار می‌شدند؛ در چنین اوضاع و احوالی، عبدالله حاضر شد آن قرارداد صلح ننگین و اهانت باری را امضا کند که باعث رهایی لشکر ترک‌ها از چنین محاصره‌ای شد و دست آخر هم، وقتی کار از کار گذشته بود، محمدعلی پاشا حاضر به امضا و تأیید آن نشد.

دومین اشتباه که نتیجه سستی و کم‌کاری یا شاید حتی حماقت شدید او بود، حمله نکردن و در هم نکوبیدن اردوگاه و سپاهیان ترک در بیست و شش ماه مه بود، وقتی که آن

انفجار وحشتناک رخ داد و اردوگاه ترک‌ها را به آتش کشید و سپاه‌شان را به نهایت آشفته‌گی و اغتشاش کامل رساند؛ ولی عبدالله این اشتباه مهلک و غیرقابل درک را مرتکب شد که در چنین وضعیتی، از آشفته‌گی و دستپاچگی دشمن، هیچ استفاده‌ای نکرد و تا روز بعد، در جای خود بی‌حرکت و ساکن ماند و فرصتی گرانبها به دشمن داد تا خود را باز یابد و صفوف دفاعی‌اش را مرتب کند.

عبدالله باید می‌دانست که حتی اگر درعیه به تصرف دشمن درآمده باشد، باز هم الباقی سرزمین پهناور نجد در اختیار او است. شاید از سر شفقت و نیکخواهی و شاید به خاطر محبت و علاقه شدید به خانواده‌اش<sup>۱</sup> بود که پس از سقوط درعیه، اقدام به فرار نکرد؛ اما اطمینان کردن او به دینداری و بخشش ترک‌ها، فقط باید از روی حماقت محض بوده و از آن عجیب‌تر اینکه این اطمینان بی‌جا، با سنت خانواده‌اش و تجربه سایر اعراب نسبت به ترک‌ها هم مغایرت داشته است. عرب‌ها بهای گزافی برای این درس، پرداختند؛ اما شاید سالیان آینده ثابت کند که بهای آن از ارزش آینده‌اش بیشتر نبوده است.

من به هیچ وجه قصد ندارم پیروزی درخشان ابراهیم پاشا را تیره سازم و اصلاً نمی‌خواهم از قدر و قیمت دستاوردهای او بکاهم؛ اما اگر آنچه آقای منگین گفته‌اند، واقعاً اتفاق افتاده باشد، من پیروزی اصلی او را در طرز رفتاری می‌دانم که نسبت به امیر ساقط شده، در پیش گرفت؛ خصوصاً اینکه وقتی او تسلیم شد هیچ امید دروغین و بیهوده‌ای به او نداد. این نوع پیروزی برای یک ترک، از همه پر افتخارتر است. قابلیت و شایستگی‌ای که او از خود نشان داد، با وجود همه اشتباهات و غفلت‌هایش، عبارت است از صاحب عزم و رای بودن، حضور ذهن، شجاعت و هرگاه موقعیت ایجاب می‌کرد لطف و بخشش زیاد نسبت به سربازانش با دل‌کندن از چیزی که برای ترک‌ها از همه چیز مهم‌تر و اصلی‌تر است یعنی پول، و بالاخره آمادگی او برای مشورت‌کردن با عقلای قوم. اما ابرهای تیره‌ای روی شخصیت او و پدرش سایه انداخته است که طبق یک مثل شرقی: «خورشیدی قوی‌تر از خورشید قلم من هم نمی‌تواند آن را پراکنده سازد.

هرگاه برای ملت یا گروهی، پیمانانه پر شود و زمان مقرر فرا رسد، «او» که همه امور

۱- آن‌کس که زن و فرزندی دارد، خود را در گروهی سرنوشت قرار داده، زیرا آنها مانعی هستند در مقابل اقدام به کارهای بزرگ خیر یا شر - فرانسویس بیکن.

بشری را با قوانینی می‌سنگد که برای انسان ضعیف، مرموز و پوشیده است، برای آنکه جای گفت‌وگو و قضاوت دربارهٔ مشیت الوهی باقی نماند، رهبری ضعیف را روی کار می‌آورد برای آنان که باید تنبیه شوند و رهبری قوی را برای آنان که باید احکام خشم و غضب او را اجرا کنند.

## پی‌نوشت‌های بخش دوم

۱- در اواخر سال ۱۷۸۴، آقای لاتوش که رئیس وقت نمایندگی تجاری بصره بود، برای بازگشت به انگلستان به راه افتاد؛ او از بصره به بغداد رفت تا از سلیمان‌پاشا - که آقای لاتوش نقش موثری در رسیدن او به حکومت [ناحیه] پاشانشین بغداد داشت - خداحافظی کند و حساب‌هایشان را که مبلغ عظیمی می‌شد، با هم تسویه کنند. پاشا در آن موقع، درگیر جنگ با اعراب شعوب<sup>۱</sup> بود، قبیله‌ای که مرزهای قلمرو پهناورش در شمال به رود ولفار<sup>۲</sup> و در جنوب به خلیج فارس می‌رسید. در آن موقع، هنوز قدرت اعراب مونتفیک در هم نشکسته و شیخ بزرگ و مشهورشان - توثینی - هنوز رهبر آنها بود. او با پاشا قرار گذاشته بود تا بی‌خبر بر اعراب شعوب هجوم برد. اردوگاه او در ساحل شط‌العرب و درست در همان مسیری بود که آقای لاتوش می‌باید از آن عبور می‌کرد. توثینی در آن زمان، چنان قدرتی داشت که می‌توانست کمک بزرگی برای حمل و نقل کالای ما از میان صحرا باشد و یا اگر می‌خواست می‌توانست مانع بزرگی برای آن باشد. بنابراین آقای لاتوش صلاح دید تا قبل از خروج از آن ناحیه، ملاقاتی با او داشته باشد و هدیه کوچکی به او بدهد.

اواخر ماه نوامبر بود که ما با شیخ بزرگ ملاقات کردیم و حوالی غروب از آنجا رفتیم. اردوگاه او تشکیل می‌شد از هزار یا هزار و دویست سوار و تعدادی خدمه. همان لحظه‌ای که ما از اردوگاه خارج شدیم، خیمه‌ها برچیده شد و همه افراد شروع کردند به اینکه با شنا از شط‌العرب که پهنایش در آن نقطه، بیش از نیم مایل بود، عبور کنند صبح روز بعد، حدود ساعت نه، افراد توثینی بر اردوگاه شعوب حمله بردند و آنها را به کلی تارومار کردند: راهی که او پیچیده بود، بین شصت تا هفتاد مایل بود و می‌باید از دورود بزرگ به همان ترتیب یعنی با شنا، عبور می‌کرد. اعراب شعوب خود را در امنیت کامل می‌دانستند زیرا خبر داشتند که توثینی برای ملاقات با آقای لاتوش، شب گذشته در ساحل شط‌العرب در اردوگاه خود بوده است. صفحه ۱۵ متن اصلی - آنچه در ذیل می‌آید، از کتاب «گزارش روزانه سفر در صحرای بزرگ، از حلب تا بصره» اثر «سرهنگ جیمز کاپر» است:

۲۴ ژانویه ۱۷۷۹ - صبح، کاپتان توثیس آمد و به ما گفت که کشتی او فردا به سوی بصره حرکت می‌کند. همراه او شش جنتلمن انگلیسی بودند که می‌خواستند از صحرا عبور کنند و نیز آقای بورل دو بورگ، همان افسر فرانسوی که در صحرا توسط اعراب غارت و زخمی شده بود.

آقای بورگ برای شنیدن جدیدترین اخبار اروپا و شاید هم چون میل داشت با کسی صحبت کند که از همان مسیری که خودش طی کرده بود، سفر کرده باشد، در تجارت‌خانه نزد من آمد و شب را همان جا

ماند. من به او گفتم که با آنچه در صحرا به سر او آمد، آشنایی دارم و به راحتی توانستم او را تشویق کنم تا ماجرایش را برایم تعریف کند.

البته او دلیل اصلی سفرش را بروز نداد و فقط خیلی کلی و سرسته گفت که در جولای ۱۷۷۸، آقای سیوستین به او تأمریت داد تا از راه خشکی به هند برود. او در سوم آگوست از بندر ماری حرکت کرد اما به علت حماقت و نادانی ناخدای کشتی و همچنین به علت بادهای مخالف، در آخر آن ماه به لایتچیا<sup>۱</sup> رسید و از آنجا به حلب رفت. کنسول فرانسه نتوانست بیش از بیست و پنج نگهبان برای همراهی او در عبور از صحرا بیاید و با همین تعداد افراد، سفرش را در چهارده سپتامبر آغاز کرد. او با هیچ مسئله جدی رویه‌رو نشد تا به مسافت پانزده روز راه از بصره رسید. یک روز صبح خیلی زود، متوجه شد که یک گروه تقریباً سی نفره از اعراب، او را تعقیب می‌کنند.

آنها سوار شتر بودند و خیلی زود به او رسیدند. در این موقع، او توسط مترجمش به آنها اختیار داد که توقف کنند یا از طرف راست یا چپ او عبور کنند زیرا میل دارد تنها سفر کنند. آنها جواب دادند که کاری به کار او ندارند و با سرعت از او جلو زدند. همراهان آقای دوبورگ نسبت به آنها مشکوک شدند و به او توصیه کردند تا آماده باشد و احتیاط کند. عصر، حدود ساعت چهار یا پنج، او متوجه شد که آنها ایستاده‌اند و در مقابل او با حالتی خصمانه صف‌آرایی کرده‌اند. به زودی سه گروه دیگر که هر یک حدود سی نفر بودند، در جهات مختلف پدیدار شدند و ظاهراً قصد داشتند او را محاصره کنند. نیت خصمانه آنها کاملاً آشکار و وضعیت بسیار خطرناک و نومیذکننده بود؛ بنابراین آقای دوبورگ، مثل هر مرد دلیر دیگری، تصمیم گرفت تا جان خود را ارزان از دست ندهد. اسلحه او عبارت بود از یک تفنگ چخماخی دولول، یک جفت طباچه و یک شمشیر. او به پیشروی خود ادامه داد و ابتدا با گروه روبه‌رویش درگیر شد که به طرف او شلیک کردند. او هم به محض رسیدن به فاصله تیررس، شلیک کرد و شیخ آنها را کشت. اما قبل از آنکه فرصت دوباره پر کردن اسلحه‌هایش را پیدا کند، چندین نفر از اعراب، از هر سو به او حمله کردند و از اسب به زیرش انداختند. شدت زمین خوردن او آنقدر بود که دیگر چیزی به یاد ندارد تا حدود یک ساعت قبل از سپیده‌دم روز بعد، وقتی که به خود آمد و دریافت که کاملاً برهنه روی زمین افتاده و خون‌آلود است؛ تکه‌ای گوشت از کنار سرش، روی گونه‌اش آویزان بود. پس از چند دقیقه، وقایع دیشب را به خاطر آورد؛ از آنجا که هیچ شکستگی یا کوفتگی‌ای را در استخوان کاسه سر و صورتش حس نمی‌کرد، فکر کرد که زخمش زیاد خطرناک و مهلک نیست. این بارقه امید، خیلی زود به ناامیدی گرائید زیرا متوجه شد که بدون لباس و غذا، به احتمال قوی مرگ دردناکی در انتظار اوست. وقتی دوروبرش را نگاه کرد، اولین چیزی که به چشمش خورد، اجساد کسانی بود که از طرفین درگیر، کشته شده و بر زمین افتاده بود. اما کمی دورتر، تعداد زیادی از اعراب را دید که دور آتشی نشسته بودند؛ طبیعتاً فکر کرد که اینها دشمنانش هستند، اما تصمیم گرفت نزد آنها برود و از آنها بخواهد تا جانش را نجات دهند و یا وادارشان کند تا فوراً به رنج و بدبختی او خاتمه دهند و جانش را بگیرند.

در حالی که داشت فکر می‌کرد چگونه - بدون دانستن زبان - می‌تواند احساسات انسانی آنها را برانگیزد و خشم و غضبشان را نسبت به خودش به خاطر کشتن همراهانشان - کاری که شنیده بود برای آنها غیر قابل گذشت است - فرو پشاند، ناگهان به خاطرش رسید که آنها احترام زیادی به سن و سال افراد می‌گذارند و کمتر ممکن است کسی را که بخشش و امان آنها را طلبیده، به قتل برسانند. پس به این نتیجه رسید که اگر بتواند خودش را تحت حمایت مسن‌ترین فرد گروه آنها بیندازد، احتمالاً نجات می‌یابد.

برای مخفی ماندن از دید آنها، سینه‌خیز به طرفشان رفت و وقتی به چند قدمی‌شان رسید، کسی را که

مسن‌ترین و محترم‌ترین قیافه را داشت، انتخاب کرد و ناگهان با حداکثر قدرتی که در خود سراغ داشت به سوی او پرید و ضمن آنکه به یکی از آنها تنه محکمی زد، خود را به پای حامی‌اش انداخت. ابتدا همه افراد گروه، یکه خوردند و چند لحظه مات و مبهوت ماندند، چون اصلاً فکر نمی‌کردند او زنده مانده باشد. اما وقتی به خود آمدند، بحث و گفت‌وگو بر سر اینکه آیا او را زنده بگذارند یا نه، میانشان در گرفت. یکی از آنها که بسیار خشمگین می‌نمود، شمشیرش را کشید و می‌خواست او را بکشد اما حامی‌اش مانع او شد و به دفاع از او برخاست و اجازه نداد کسی به او تعرض کند. آن فرد خشمگین با مشاهده این وضعیت، سوار شترش شد و با چند نفر دیگر به حالت قهر، از آنجا رفتند.

آنگاه حامی‌اش که معلوم شد شیخ آنهاست، متوجه برهنه‌بودن آقای دوبورگ شد. عیای خود را به او داد، دعوتش کرد تا کنار آتش بنشیند و دستور داد قهوه و قلیان که عرب‌ها همیشه - غیر از مواقع راه‌پیمایی و جنگ - حاضر دارند، برایش آوردند. از آنجا که آقای دوبورگ عربی نمی‌دانست، به دنبال مترجمش گشتند و او را که زخمی در گوشه‌ای روی زمین خوابیده بود پیدا کردند.

اولین چیزی که از او خواستند، پول و جواهرات بود که معتقد بودند اروپایی‌ها همیشه مقدار زیادی از آن را دارند ولی در صندوق‌هایی پنهانشان می‌کنند که هیچ کس جز خودشان نمی‌تواند آن را پیدا کند. آقای دوبورگ به آنها اطمینان داد که چنین چیزی در مورد او صدق نمی‌کند زیرا او نه یک تاجر ثروتمند، بلکه سرباز جوانی است که مأموریت دارد پیغامی را از طرف دولت متبوعش در اروپا، به هند برساند؛ اما اگر آنها او را به جبرین ببرند که در ساحل دریا در نزدیکی بصره است، به محض رسیدن به آنجا و پس گرفتن اوراق و نامه‌هایش، دوستان زکونین<sup>۱</sup> و نیز (حدود یکصد لیره استرلینگ) به آنها خواهد داد. آنها پس از چند دقیقه مشورت با همدیگر، پیشنهاد او را پذیرفتند و لباس عربی کهنه‌ای به او دادند و در طی راه، لطف و توجهی خاص نسبت به او ابراز داشتند.

پس از رسیدن به جبرین، آقای دوبورگ به راحتی توانست مبلغ مورد نظر را یک تاجر ارمنی قرض بگیرد و به عرب‌ها بپردازد همچنین نامه‌ای برای کنسول فرانسه در بصره فرستاد و ماجرای که در صحرا به سرش آمده بود را برای او شرح داد و تقاضا کرد تا مقداری پول و سایر ملزومات برای او بفرستد تا بتواند سفرش را به پوندیشری ادامه دهد.

خوشبختانه (برای ما) نامه او به دست نماینده محلی انگلیس در بصره افتاد، که از قطع رابطه انگلیس با فرانسه خبر داشت؛ بنابراین سفر او را به هند، برای رساندن دستوراتی در همین رابطه دانست و تصمیم گرفت او را دستگیر کند. هر خواننده اندیشمندی، می‌تواند ضرورت این کار را که متأسفانه باعث آزار و ناراحتی بیشتر این جوان با روحیه و مصمم ولی بدشانس می‌شد، تشخیص دهد؛ جان هزاران نفر و امنیت مستعمره ما در هند، به دستگیری و متوقف کردن او بستگی داشت. پس آقای آبراهام، نفر دوم در شورای نمایندگان تجاری بریتانیا، مأمور دستگیری او شد.

حکومت شهر جبرین که حدود هفتاد مایلی جنوب شرقی بصره قرار دارد، بر عهده شیخ عربی است که روابط نزدیکی با ما دارد. آقای آبراهام می‌دانست که وادار کردن شیخ به نقض رسوم مهمان‌نوازی، کاری فوق‌العاده دشوار است و از سوی دیگر انجام مأموریتش، بدون همکاری شیخ، تقریباً غیرممکن است.

به هر تقدیر، آقای آبراهام از طریق دریا، همراه با ناخدای یکی از کشتی‌های خودمان، به جبرین وارد شد و بلافاصله به خانه شیخ رفت و مأموریت خود را با او در میان گذاشت. شیخ عرب ابتدا به شدت مخالفت کرد اما با دریافت هدایایی و کسب اطمینان از اینکه هیچ ناراحتی جسمانی به آقای دوبورگ وارد نخواهد شد، بالاخره رضایت داد.

آقای دوبورگ تازه به قصد خوابیدن دراز کشیده بود که آقای ابراهام در زد، اما بلافاصله برای پذیرایی از مهمان تازه‌وارد بلند شد چون خیال می‌کرد فرستادهٔ کنسول فرانسه است که جواب نامه‌اش را آورده. وقتی اشتباهش را دریافت، سعی کرد از خود دفاع کند اما قدرت مقاومت زیادی نداشت و خیلی زود مجبور به تسلیم شد. او را به ساحل دریا بردند و سوار بر کشتی‌ای کردند که از بصره فرستاده شده بود و بلافاصله لنگر کشید و به راه افتاد.

او دو پاکت همراه خود داشت، یکی برای پوندیشری و دیگری برای ماریتیوس که ماموران ما پیدایشان کردند. اما آقای دوبورگ به من گفت نامه‌ها به رمز نوشته شده بود و آنها نتوانستند کلید رمز را که او در درز لباسش پنهان کرده بود، بیابند.

شاید بخت با آقای دوبورگ یار بوده که دستگیرش کردند زیرا جراحت او به خاطر سوءمعالجه و نبود داروهای لازم، وضعیت وخیمی پیدا کرده بود و احتمالاً، اگر می‌خواست با قایق‌های بومی - که تنها وسیلهٔ موجود در جَرین بود - سفر کند، خیلی پیش از آنکه به مستعمرهٔ فرانسه در هند برسد، جراحتش باعث مرگش می‌شد.

با چنین استدلال‌هایی سعی کردم به او دلداری بدهم. اما عشق به میهن، انگیزهٔ قوی و وعدهٔ ترفیع درجه‌ای که به او داده بودند، باعث شده بود روحیه‌ای عالی داشته باشد و نیازی به دلداری دادن از جانب من نبود. او علیرغم سختی‌ها و مصائب وحشتناکی که بر سرش آمده بود، اکنون داشت به بصره می‌رفت تا بار دیگر از صحرای بزرگ عبور کند. بعداً خبردار شدم که با کمک آقایان مسئولان نمایندگی تجاری بریتانیا، او توانسته بود به سلامت از صحرای بزرگ بگذرد.

امیدوارم خوانندگان اجازه دهند تا چند نکتهٔ کوتاه دربارهٔ این داستان جالب، به عرض برسانم. وقتی من به نمایندگی تجاری در بصره پیوستم - سال ۱۷۸۴ - آقای لاتوش که بازیگر اصلی این نمایش بود (حداقل تا جایی که به تصمیم‌گیری برای دستگیری آقای دوبورگ مربوط می‌شد)، هنوز رئیس یا سرپرست نمایندگی تجاری بود؛ آقای ابراهام در آن موقع، از دنیا رفته بود.

بدین ترتیب فرصت‌های زیادی دست داد تا جریان واقعه و دلایل آن را از زبان آقای لاتوش بشنوم که همیشه حاضر بود به هر کنجکاوی و پرسشی در این موضوع، با روی باز و به تفصیل پاسخ دهد. آقای لاتوش ذاتاً فرد بخشنده و مهربانی بود و احساسات انسان دوستانهٔ لطیفی داشت. او همیشه از دخالتش در این کار متأسف بود و می‌گفت برایش خیلی سخت و دردناک بوده که مرد جوان مجروحی را که به نازگی دچار درد و محنت زیادی بوده، دستگیر کند و بدین وسیله شاید امکان ارتقاء مقام و موفقیت در زندگی آینده‌اش را از او سلب کند.

به نظر من و با توجه به شناختی که از آقای لاتوش و آقای ابراهام دارم مطمئنم که هیچ چیز غیر از احساس مسئولیت عمیق در انجام وظیفه، نمی‌توانست آنها را وادار به انجام کاری که کردند، بکند؛ همچنین، آنها اخباری (غیررسمی) مبنی بر اعلان جنگ مابین انگلیس و فرانسه دریافت کرده بود که مجبورشان می‌کرد آقای دوبورگ را دستگیر کنند.

داستانی که سرهنگ کاپر نقل کرده‌اند، به طور کلی درست و کامل است ولی بعضی جزئیات جالب، از قلم افتاده که توضیح می‌دهم.

آقای روسو در آن موقع، کنسول فرانسه در بصره بود و مرد عربی که حامل نامه و حوالهٔ آقای دوبورگ برای پرداخت وام تاجر ارمنی، بود، نزد او رفت ولی آقای روسو یا آن را قبول نکرد یا در پرداخت آن تعلل کرد. مرد عرب - بی‌خبر از اوضاع سیاست جهانی - با خود فکر کرد که شاید بتواند از آقای لاتوش، پول مورد نیاز را بگیرد و بنابراین، نامه‌ها را به نمایندگی تجاری بریتانیا برد. بدین طریق بود که آقای لاتوش از حضور آقای دوبورگ در جَرین باخبر شد.



ناخدا شریف<sup>۱</sup>، مردی فوق العاده نیرومند و فرمانده رزمنه و کمپانی<sup>۲</sup> بود که همراه آقای آبراهام به بحرین رفت. رزمنه، بیرون از شهر در نقطه‌ای خلوت لنگر انداخت و پس از تاریک شدن هوا، ناخدا و آقای آبراهام، با قایق به ساحل و از آنجا به شهر رفتند و قایق را همان جا در ساحل نگهداشتند تا پس از انجام مأموریتشان، بتوانند فوراً به کشتی برگردند.

آبراهام در خانه‌ای را زد که محل اقامت دوبورگ بود. قبلاً قرار گذاشته بودند که به محض باز شدن در و نمایان شدن دوبورگ، ناخدا شریف دست‌های او را محکم بگیرد و آبراهام، اتاقش را بازرسی کند. آقای دوبورگ در لباس خواب، در خانه را باز کرد و وقتی خودش را اسیر ناخدا دید، فقط تقاضا کرد که برای یک لحظه رهایش کنند تا لباسش را بپوشد؛ این تقاضای او رد شد. آقای آبراهام، آن پاکت‌ها و یک هفت تیر را در اتاق دوبورگ پیدا کرد. پس از انجام این کارها، دوبورگ را با خود به قایقی که فوراً حرکت کرد بردند و به محض رسیدن به رزمنه، لنگر کشیدند و به سوی بمبئی به راه افتادند. نوشته‌هایی که بدین ترتیب به دست آمد، هرگز کشف رمز نشد.

شیخ عرب بحرین به هیچ وجه راضی نمی‌شد که اجازه دستگیری آقای دوبورگ را بدهد و دست آخر هم نه با دریافت هدایایی، بلکه با گفتن اینکه او کلاهبرداری کرده و از دست طلبکارانش در اروپا گریخته، شیخ را راضی کردند. پس انگیزه شیخ پیر عرب در انجام این کار، عشق به عدالت بوده نه حرص و آز. برای مزید اطمینان خوانندگان، بد نیست این را هم بگویم که چند سال بعد از آن ماجرا، شیخ تونینی، شیخ بزرگ اعراب مونته‌نپیک (که بر ضد پاشای بغداد قیام کرد و شهر بصره را در تصرف خود گرفت ولی بعداً در جنگی سخت در کرانه‌های فرات در شمال بصره، کاملاً در هم شکسته شد) به این شیخ پناهنده شد. برای تسلیم کردن او به ترکان از یک سو رشوه‌های کلانی به او پیشنهاد شد و از سوی دیگر مورد تهدید پاشالیک بغداد - با همه قدرت عظیمش - قرار گرفت ولی او حاضر نشد مهمان پناهنده‌اش را تسلیم کند. سلیمان پاشای کهنسال، پس از آزمایش رشوه، تهدید و هر کار دیگری که می‌توانست و عدم موفقیتش، در یک مورد چنین سخنان برجسته‌ای را بر زبان آورد: «هر چه باشد، این را خوشبختی بزرگی می‌دانم که برای مواقع توفانی و روز مبادا، فردی استوار و قابل اطمینان همچون شیخ را در نزدیکی خود داشته باشم.» اکنون باید این نکته را هم اضافه کنم که آقای دوبورگ، بخش اعظم سختی‌ها و بد اقبالی‌هایش را به گردن خودش می‌داند؛ به خاطر علاقه‌ای که به شناختن اعراب داشت و به خاطر دستپاچگی و شتاب پیهوده‌اش در شلیک به آنها. شلیک اعراب، هوایی و برای اعلام خطر بود و اگر او از ابتدا بدون خونریزی تسلیم می‌شد و از طریق مترجمش، خود را به شیخ آنها معرفی می‌کرد، آنها به سادگی - حتی با خوشحالی - حاضر می‌شدند با همان مبلغی که بعداً یعنی وقتی شیخشان کشته شده بود، قبول کردند، او را به سلامت تا بصره یا بحرین برسانند.

از این گذشته، اگر آقای دوبورگ خوب فکر می‌کرد، می‌باید می‌فهمید اعرابی که با چنین تعداد زیادی اقدام به راهزنی می‌کنند، قصد خونریزی ندارند.

من این را با اطمینان می‌گویم زیرا غیر از واقعه تیراندازی، بقیه این ماجرا بر سر خود من هم آمده است. در سال ۱۸۵۶ از بغداد به حلب، از طریق صحرای بزرگ سفر می‌کردم و حدوداً بیست دقیقه بعد از مواجه شدن با «دوستانمان» من در خیمه شیخ راهزنانی که ما را متوقف کرده بودند، نشسته بودم و کباب بره می‌خوردم.

وقتی آقای دوبورگ، بر سر راهش [در بازگشت] به اروپا، به بصره وارد شد، چنان از کنسول فرانسه،

عصبانی بود که نه به دیدن او رفت و نه اصلاً توجهی به او کرد و در عوض، مهمان‌نماینده‌گی تجاری بریتانیا شد و مورد پذیرایی محترمانه و گرمی قرار گرفت.

۲- در ماه ژوئن سال ۱۷۹۸، از طرف منشی «خانه هند» در هرفوردشایر به من دستور رسید تا هر چه زودتر به دیدن رؤسای آنجا یعنی آقایان بوسانکت و لوشینگتون بروم. وقتی به لندن آمدم دریافت‌م احساس خطر و نگرانی زیادی درباره حرکت ناوگان فرانسه از بندر تولون، وجود دارد و می‌گفتند سپاه‌هایی که سوار بر آن کشتی‌ها هستند، قصد دارند با عبور از مصر، به هند بروند.

صبح فردای ورودم به لندن، همراه آقای بوسانکت، نزد آقای دونداس در ویمبلدون رفتم. پس از چندین پیشنهاد که هر یک را با دلایلی منطقی رد کردم، قرار شد با مأموریتی از جانب وزیران اعلیحضرت پادشاه و کمیته مخفی هیئت مدیره<sup>۱</sup>، به بغداد بروم. هدف از مأموریت من، این بود که اگر نفوذ و قدرت فرانسه در قسطنطنیه بالا گرفت. پاشای بغداد را متحد خودمان نگه دارم و یا اگر باب‌عالی به ما نزدیک شد، پاشا را وادار کنم تا از هیچ مساعدتی به سلطان، فروگذار نکند.

یکی از پیشنهادهایی که به من شد، این بود که به عنوان فرستاده ویژه، همراه آدمیرال بلانکت به دریای سرخ بروم و با همه بزرگان اعراب سواحل آنجا، دیدار کنم. من این پیشنهاد را رد کردم، زیرا نخست می‌دانستم بلانکت در همه عمرش یک نفر عرب را ندیده و هیچ آشنایی با عرب‌ها و آداب و رسومشان ندارد؛ دوم آنکه وقتی در دفتر رئیس «خانه هند»، آدمیرال بلانکت را دیدم، فهمیدم که به هیچ وجه نمی‌توانم با شخصیتی مثل او، کار کنم زیرا در ضمن صحبت‌هایمان در آنجا، وقتی درباره عبور از کانال موزامبیک و عدم اطمینان، دشواری و حتی خطرناک بودن آن گفت‌وگو می‌کردیم، آدمیرال با حالتی شوالیه‌وار اظهار داشت: «خدا همه‌تان را لعنت کند چون همگی یک مشت احمق هستید».

من به آقای دونداس پیشنهاد کردم که خودم تنهایی به میان اعراب بروم. اما وقتی خدماتی را که در بغداد می‌توانستم انجام دهم، به اطلاع او رساندم، تصمیم گرفت مرا به بغداد بفرستد، خدا می‌داند که بعداً در کانال موزامبیک چه‌ها بر سر بلانکت بیچاره آمد.

۳- سلف علی‌پاشا که کیا یا وزیر و معاون پاشای بغداد بود، به نام احمدپاشا کیا شهرت داشت و یکی از آن افراد فوق‌العاده‌ای بود که گاه به گاه در مشرق زمین پدیدار می‌شوند و به مقامات بلندی می‌رسند. او در ابتدا به عنوان کارگر اصطبل به خدمت سلیمان‌پاشا درآمد که همین نشان می‌دهد که خانواده‌اش از طبقه پایین اجتماع بودند. وقتی ایرانی‌ها بصره را تصرف کردند، سلیمان‌پاشا را که در آن وقت حکومت شهر را بر عهده داشت و با ایرانیان جنگیده بود، به عنوان اسیر جنگی، همراه کوجا یعقوب - بانکدار یهودی بصره - به شیراز فرستادند و احمد هم همراه اربابش به شیراز رفت.

مقرری‌ای که کریم‌خان زند برای گذران زندگی به سلیمان‌پاشا می‌پرداخت، چندان سخاوتمندانه نبود و او مجبور می‌شد تاگاه به گاه از کوجا یعقوب وام بگیرد که بنا بر دور اندیشی حقوقی، یعقوب هیچ گاه تقاضای وام او را رد نمی‌کرد. در چنین موقعیت‌هایی، واسطه معامله، احمد بود که توانست هم نظر موافق اربابش و هم نظر موافق بانکدار یهودی را با زیرکی به خود جلب کند.

وقتی کریم‌خان از دنیا رفت، دولت ایران سلیمان‌پاشا را آزاد کرد. یعقوب بانکدار و احمد هم با او به بصره بازگشتند. از طرف باب‌عالی، مقام پشایی به سلیمان داده شد؛ و حکومت بصره دوباره کوجا یعقوب را بانکدار حکومتی و مدیر اصلی اقتصاد کرد. در این موقع احمد هم به مقام ایشک آغاسی ارتقاء یافت.

مدت زیادی نگذشته بود که پاشالیک (پاشانشین) بغداد هم - علاوه بر بصره - به او واگذار شد و احمد هم بلافاصله به مقام بسیار مهم «مهردار» رسید که مختص افراد مورد اطمینان و محرم بود.

در سراسر امپراتوری عثمانی، قانونی اجرا می‌شد که هرگاه کسی به مقام پاشای سه خط<sup>۱</sup> (بالاترین درجه) می‌رسید و حکومت یکی از نواحی برتر به او داده می‌شد، می‌باید یک نفر «کیا» برای خود انتخاب می‌کرد که با معرفی شدنش به باب‌عالی، مقام پاشای دو خط (درجه دوم) به او داده می‌شد. بعید است باب‌عالی هرگز اجازه می‌داد این قانون نقض شود زیرا مبالغ قابل ملاحظه‌ای حق و حساب در کنار بود و دریافت این مقام مستلزم پرداختن رشوها یا هدایای نقدی هنگفتی بود.

اطمینان فوق‌العاده‌ای که سلیمان‌پاشا به احمد داشت، همراه با توانایی‌های عظیم و نبوغ او در امور اقتصادی باعث عدم تمایل پاشا به انتخاب کس دیگری برای مقام مهرداری شده و وضعیت احمد طوری بود که درخواست مقام پاشایی درجه دو برای او، زشت و نامناسب بود. بنابراین سلیمان‌پاشا به هر طریقی که بود، فرامین باب‌عالی را در این باره، نادیده می‌گرفت تا بالاخره در اوایل سال ۱۷۸۵، توانست فرد مورد علاقه‌اش را برای مقام «کیا» به باب‌عالی معرفی کند که خیلی زود، مقام پاشایی درجه دوم هم از قسطنطنیه به او داده شد.

از این زمان، تا زمان کشته شدن احمد، مدیریت همه امور پاشالیک بغداد - که به زودی قلمرو قابل ملاحظه‌ای به آن الحاق شد - بر عهده او بود. او تا آخر کارش، مورد اطمینان و محرم پاشا بود و مرگ او هم هیچ ربطی به ناراضی بودن یا بی‌علاقگی ولی‌نعمتش نداشت و فقط نتیجه توطئه‌ای بود که در حرمرسا شکل گرفت، وقتی احمد قصد داشت از زیر بار ازدواج با زنی ناموافق، شانه خالی کند.

سلیمان‌پاشا دختری داشت که حوالی سال ۱۷۹۰ به سن ازدواج رسید. در آن موقع و چندین بار بعد از آن، پاشا پیشنهاد کرده بود که این دخترش را به ازدواج «کیا» در بیاورد و بعداً قول داد که هر وقت این ازدواج صورت پذیرد، خود او هم از کار حکومت کناره‌گیری می‌کند و از باب‌عالی درخواست می‌کند تا احمد به جانشینی او منصوب شود.

گفته‌اند که آن بانو، شخصیتی بسیار ساده و اخلاقی تند و عصبانی داشته تا جایی که بعضی‌ها شک داشتند که او از عقل سالمی برخوردار باشد. اگر احمد با این بانو ازدواج می‌کرد، شخصیت عروس ایجاب می‌کرد - و احتمالاً خود عروس هم از قبل شرط می‌کرد - که او بقیه زنان حرمسرایش را رها کند که در بین آنها یک زن گرجی بود که هوش و استعداد و زیبایی‌اش، فوق‌العاده و استثنایی بود. این زن مورد علاقه شدید احمد بود و همه ساعات فراغتش از امور حکومتی را با او می‌گذراند؛ جدایی از این زن برای احمد غیرممکن بود. بنابراین با بهانه‌های مختلف جواب پیشنهاد پاشا را به تعویق می‌انداخت و از زیر بار افتخار بزرگی که قرار بود نصیبش شود، از راه‌های زیرکانه و با لطایف‌الحیل، می‌گریخت.

به هر طریقی که بود، خبر این رفتار احمد، به اطلاع دختر پاشا رسید و او که ته قلبش از مجرد بودن خسته شده بود و شاید اوضاع و احوال حرمسرای پدرش بر ناراحتی او می‌افزود و نیز طبیعتاً احساس می‌کرد به زیبایی و جذابیتش - هر چه که بوده - اهانت شده و توجه کافی به آن نکرده‌اند، تصمیم گرفت از او انتقام بگیرد و خودش داماد آینده‌اش را انتخاب کند.

بنابراین از طریق یکی از زنان یهودی‌ای که به حرمسرای پاشا رفت و آمد داشتند، برای علی - غلام گرجی و خزانه‌دار پاشا - پیغام فرستاد و اجرای تصمیمش را از او خواست و قول داد اگر احمد را از میان بردارد، حاضر است با او ازدواج کند.

در خانه سلیمان‌پاشا، حدود دویست تا سیصد غلام گرجی بودند که گارد خصوصی پاشا را تشکیل می‌داد. رسم شده بود که پیشینیان و خود سلیمان‌پاشا، مهم‌ترین مقامات حکومتی را از میان این طبقه انتخاب می‌کردند. سلیمان‌پاشا، با مشورت کیایش احمد، تا جایی که می‌توانست این رسم را نقض کرده بود

و برای همین بود که غلامان گرجی، به هیچ وجه نظر مساعدی نسبت به کیا نداشتند.

بدین ترتیب علی خزانه‌دار، توانست مطلب خود را به راحتی با تعدادی از گرجیان در میان بگذارد و مطمئن بود که آنها در اجرای نقشه‌اش از هیچ کمکی فروگذار نمی‌کنند. به زودی گروهی از آدمکشان برای قتل احمد آماده شدند. چند کلمه حاکی از نارضایتی از احمد، که روزی اتفاقاً بر زبان سلیمان پاشا آمد، به اطلاع علی و همدستانش رسید که آن را دستوری از طرف اربابشان برای از میان برداشتن احمد، به حساب آوردند.

در دربار بغداد رسم است که هرگاه پاشا صبح‌ها از اقامتگاه خصوصی‌اش در قصر، بیرون بیاید، کیا باید فوراً در خدمت او حاضر شود و کارهایی را که در طی روز باید انجام شود، با او در میان بگذارد. در آن روز به خصوص، فقط گرجی‌های صاحب مقام به دور او جمع شدند، کسانی همچون خزانه‌دار، شمشیردار، قلیان‌دار، قهوه‌چی و امثالهم که همگی جزو همدستان توطئه بودند و تعدادشان به نه یا ده نفر می‌رسید. قبلاً گفته‌ام که هنگام بارعام، پاشا بر ایوان مرتفعی در تالاری می‌نشاند و رویه‌روی او در آن سوی تالار، راه پله‌ای است که برای ورود به اتاق باید از آن بالا رفت. وقتی احمد می‌خواست از این پله‌ها بالا بیاید، علی به او نزدیک شد و با خنجرش ضربه‌ای به سینه او زد. کیا تلوتلوخوران خودش را به جایی که اربابش نشسته بود، کشاند و به او التماس کرد تا به جان‌ش رحم کند. سلیمان پاشا در حالی که با دیدن این منظره، شال خود را جلوی صورتش گرفته بود، با صدای بلند فریاد کشید که دست از سر کیایش بردارند. اما گرجی‌ها در وضعیتی غیر قابل بازگشت قرار گرفته بودند و بدون توجه به فریادهای پاشا، احمد را تکه تکه کردند.

پاشا که به شدت تحت تاثیر قرار گرفته و ناراحت شده بود، شتابان از جا برخاست و به سوی حرمسرا دوید و بلافاصله برای محمد بیگ عرب - یکی از مشاورانش - و عبدالله یهودی - بانکدار دربار - پیغام فرستاد تا نزد او بیایند. در اتاقی مابین حرمسرا و تالار بارعام با آنها گفت‌وگو کرد. اولین سخنی که گفت، این بود: «آنها پسر خوانده مرا کشته‌اند! آنها وزیر وفادار من، احمد را کشته‌اند.» آنگاه با آن دو درباره اینکه چه اقدامی باید بکنند، مشورت کرد. محمدبیگ و عبدالله یهودی به هر طریقی که بود، توانستند به او بقبولانند که عملی است انجام شده و هیچ اقدامی نمی‌تواند احمد را زنده کند، پس او را راضی کردند تا رسماً به عموم مردم اعلام کند که قتل کیا به دستور خود او بوده زیرا کشف کرده بود که احمد مشغول توطئه بر ضد اوست. برای قدردانی از قاتل، دختر پاشا هم به عقد ازدواج علی درآمد و همدستان قاتل در همان شب، جشن و پایکوبی به راه انداختند در حالی که پاشای پیر بدبخت، به گوشه‌ای پناه برده و بر مرگ وزیر مورد علاقه‌اش افسوس می‌خورد.

وقتی من در سال ۱۷۸۹، برای اقامت به بغداد آمدم، عبدالله به من بسیار نزدیک شد و خدمات سودمندی برایم انجام داد و جزئیات این واقعه را هم او برایم تعریف کرد. خوب به خاطرم مانده که هرگاه به مناسبتی، نام احمد به میان می‌آمد، اشک در چشمان پاشای پیر جمع می‌شد.

در یک مورد به خصوص، پاشا و عبدالله یهودی و خود من، هر سه نفر درباره فرستادن پول برای وزیراعظم که در آن موقع فرماندهی لشکر عثمانی در مصر را بر عهده داشت، هم عقیده بودیم و علی - خزانه‌دار سابق و کیای فعلی - با ما مخالف بود. پس از بیرون رفتن علی‌کیا، پاشا رو به من و عبدالله یهودی کرد و گفت: «این علی بیشتر از یک خر، فهم و شعور ندارد.»

از آنجا که من دو بار، مذاکرات مهمی با احمد پاشا داشته و چند ماه مرتباً او را دیده بودم، فکر می‌کنم بد نیست آنچه را از شخصیت این مرد استثنایی می‌دانم، برای خوانندگان توضیح بدهم.

او شخصاً در قیافه و رفتار، کامل‌ترین آقای ترکی بود که من دیده‌ام. کسانی که سلطان سلیم را دیده بودند، احمد را خیلی شبیه او می‌دانستند؛ او همیشه از این مقایسه خوشحال می‌شد و از گوینده، تشکر

می‌کرد. هیچ اثری از حقارت و ضعیفیت اولیه‌اش در او باقی نمانده بود. چهره‌اش با اینکه کمی گوشتالود بود و جوش‌های کوچکی داشت، بسیار جذاب بود، مخصوصاً لبخندش آنقدر خوشایند بود که به وصف نمی‌آید. هیکل او، تا جایی که چین‌های جامه گشاد ترکی اجازه بررسی می‌داد، خوب به نظر می‌رسید و همه رفتار و حرکات او خیلی راحت و موقرانه بود.

او در لباس پوشیدن و نظم و ترتیب میز کارش و اثاثیه شخصی‌اش، با سلیقه، زیبا، تجملی و شکوهمند بود. اخلاق او بسیار متعادل و صدایش خوش‌آهنگ بود. هر قدر هم که ناراحت یا آزرده خاطر بود، قیافه‌اش کوچک‌ترین اثری از آنچه در ذهنش می‌گذشت را بروز نمی‌داد.

در ترکیه و ایران رسم است که مجازات‌ها - هر قدر هم بزرگ و دلخراش - در مقابل بزرگان انجام شود، اما احمد تا جایی که می‌توانست از حضور در این مراسم خودداری می‌کرد و وقتی هم که حضور می‌یافت، تائر و ناراحتی خود را کاملاً نشان می‌داد.

او توانسته بود وقت کافی پیدا کند و خود را تا حد بزرگ‌ترین محققین زبان‌های ترکی، فارسی و عربی، بالا بکشد؛ در قسطنطنیه و تهران، همه قبول داشتند که زیبایی انشای تحریرات احمد پاشا - چه در موضوعات سیاست خارجی (دیپلماسی) و چه در سایر موضوعات دولتی، از همگان برتر است. با اینکه مسلمان معتقد و حتی متعصبی بود، هرگز مثل اکثر ترکان، مسیحیان را تحقیر و توهین نمی‌کرد و همیشه مسیحیان را نصرانی و یهودیان را یهودی خطاب می‌کرد و از به کار بردن اسامی زنده‌ای چون نجس یا کافر در مورد آنها، جداً خودداری می‌کرد. با این حال، با علمای بزرگ اسلامی در بغداد، بهترین رابطه را داشت.

او با پیروی از قانون «هر کسی می‌تواند چیزی به تو بیاموزد» اطلاعات وسیع و حیرت‌آوری در همه زمینه‌ها کسب کرده بود، مخصوصاً در زمینه سیاست اروپایی و انقلاب فرانسه، البته بیشتر اطلاعات او درباره انقلاب فرانسه، از منابع موثق نبود و عموماً از طرف تجار ارمنی فرانسوی‌مآب قسطنطنیه که در بغداد ساکن بودند، به او رسیده بود. او عاشق پول بود و مثل همه شرقیان، آن را مساوی با «قدرت» می‌دانست. اما در مواردی که به رفاه و آسایش، تجملات یا شأن و آبرویش مربوط می‌شد، پولش را به راحتی خرج می‌کرد.

همیشه می‌شد به قول او اعتماد کرد و هیچ وقت قول و قرار بیخودی با کسی نمی‌گذاشت و هر طور شده بود بر سر قول و قرارهای خود می‌ایستاد.

او عادت داشت به هر کسی که برای اولین بار با او ملاقات می‌کرد، می‌گفت: «فلان‌کس به قدری از خوبی‌های شما تعریف کرده که مشتاق دیدارتان بوده‌ام.» در مذاکراتی که با او داشتم، غیر از دفعه اول، همیشه در مکان‌هایی غیررسمی - مثل باغ یا اتاق استراحت - همدیگر را می‌دیدیم و طوری وارد موضوع می‌شد که انگار اتفاقی بوده و با مهارت هر چه تمام‌تر، در هر جا که مناسب می‌دید، بحث و گفت‌وگو را خاتمه می‌داد. همیشه طوری رفتار می‌کرد که شما مطمئن می‌شدید در جلسه بعدی به منظور خود می‌رسید اما وقتی زمان آن می‌رسید، در کمال تعجب متوجه می‌شدید که باز هم در همان جایگاه قبلی مانده‌اید و پیشرفتی حاصل نکرده‌اید. تنها راهی که من برای رساندن او به نتیجه‌گیری پیدا کردم، این بود که در مواردی که از صحت و قابل دفاع بودن نقطه نظر خود مطمئن بودم، هرگز نمی‌گذاشتم مرا وادار به تکرار دوباره بحث و استدلال کند، زیرا او چنان تسلطی بر سخن داشت که می‌توانست پیش پا افتاده‌ترین و ساده‌ترین موضوعات را به راحتی، بسیار پیچیده سازد و از گفته‌های خودتان بر ضد خودتان نتیجه‌گیری کند - من هیچ کس را برتر از او در این مورد ندیده‌ام. چندین مرتبه به او پیشنهاد شد - و حتی تحت فشار قرار گرفت - تا مقام «رئیس‌افندی» را در قسطنطنیه بپذیرد اما او اطمینان داشت که جانشین دوست و اربابش در پاشالیک بغداد خواهد شد؛ اطمینانی که نهایتاً به هلاکت او منجر شد.

علی، درست نقطه مقابل احمد بود. یعنی مردی بود نادان، متعصب، زودخشم و بی‌اعتدال، سرسخت و لجباز، بی‌ادب، بی‌رحم و درنده‌خو.

نویسنده کتاب جالب و زنده «آناستازیوس» شرح ذیل را درباره احمد کیا نوشته و نیز داستان چگونگی قتل او را که طبق اطلاعات من، نادرست و خیال‌آفانه است:

«واقعاً هیچ چیز نمی‌توانست خوشایندتر و جذاب‌تر از قیافه ظاهری احمد باشد. اجزای چهره‌اش متناسب، اندامش باشکوه، رفتارش باوقار و در عین حال ملایم، شوخ طبع ولی نه زننده و بر خورنده؛ او به همه کس اجازه آزادانه سخن گفتن می‌داد، حتی وقتی بر ضد خواسته‌ها و منافع خودش بود. سخنان خود او انگار از صمیم قلب برمی‌خاست. او با همه کس با ملایمت و خوش‌رویی سخن می‌گفت و هرگز شأن و مقامش را به رخ مخاطبش نمی‌کشید. هیچ شور و هیجانی نمی‌توانست او را از خود بی‌خود کند و همیشه بر خودش مسلط بود. او اغلب اعمالی حاکی از بلندنظری و بزرگ منشی از خود بروز می‌داد؛ همیشه مخالفتش را با اقدامات سختگیرانه و مجازات‌های بی‌رحمانه خونین، اظهار می‌داشت و وقتی به خاطر منافع کشور، مجبور می‌شد حکم اعدام کسی - حتی بدترین دشمنانش - را صادر کند، اندوه و همدردی شدید خود را نشان می‌داد و حتی اشک می‌ریخت.

اما اینها همه ظاهری بود و قلب سیاهی در لفافه‌ای زیبا پوشانده شده بود. اگر چه هیچ سخن خشم‌آلودی بر زبانش نمی‌آمد و هیچ رفتار خشنی از او دیده نمی‌شد، اما احساسات خبیث و خطرناک، با بی‌رحمی و کینه‌جویی هر چه تمام‌تر، در سینه سخت‌تر از فولادش، پنهان بود. آرامش و مهربانی ظاهری او فقط باعث احساس اطمینان و بدتر به دام افتادن ناآگاهان می‌شد. علیرغم افتادگی و تواضع در رفتار، قلب او لبریز از کبر و غرور بود. در مقابل هر یک پیاستری که هدیه می‌داد، مامورانش، ده برابر آن را به زور از مردم بدبخت می‌گرفتند. کینه و نفرت او که در حضور فرد مورد تنفرش، قابل تشخیص نبود، با شدت هر چه تمام‌تر در زمان و مکان دیگری بر او فرود می‌آمد. هر چه بیشتر درباره لذات عفو و بخشش، سخن می‌گفت و زیاده‌گویی می‌کرد، مطمئن‌تر می‌شدید که عملی بی‌رحمانه و کینه‌جویانه در سر می‌پرورد. اگر گاهی وقت‌ها با تأسف ظاهری، عذر می‌آورد که مجبور است دستورات اربابش را اجرا کند، به خاطر این بود که آرزوی مرگ سلیمان‌پاشا را داشت تا خودش جانشین او شود.»

... اکنون به من بگوید چه اخبار تازه‌ای از بغداد رسیده. فیض‌الله فریاد کشید: «اخباری خیلی مهم، واقعاً خیلی مهم! مطمئناً دوست خود، کیا را به خاطر دارید. سلیمان‌پاشا، سال‌ها زحمت کشید تا هر طور شده، به این الماس بدلی‌اش، تلألو و درخششی دروغین ببخشد: زیرا دوست نداشت زحمات خود را بر باد رفته بداند و به اشتباه بودن انتخاب خود، اعتراف کند. او پیرتر از آن بود که کس دیگری را برگزیند و از نو تربیت کند و بالا بکشد. هر کس که برای خود شیرینی بر ضد احمد چیزی می‌گفت، به حساب رشک و حسد گذاشته می‌شد و مورد توجه قرار نمی‌گرفت، تا روزی که دلایلی به دست آمد که به واقعیت امر، یعنی به بسته‌ای از رئیس افندی حاوی نامه‌ای به خط خود کیا، خطاب به باب‌عالی اشاره داشت. در آن نامه نوشته بود که سلیمان کاملاً پیر و خرف‌ت شده و دیگر کارآیی ندارد و با فروتنی هر چه تمام‌تر، پیشنهاد کرده بود سلیمان‌پاشا برکنار شود و خود او به جای او بنشیند.

با دریافت این نامه، فوراً همه کسانی که رابطه خوبی با کیا نداشتند، به دیوان فراخوانده شدند و موضوع را با ایشان در میان گذاشتند. سلیمان در ابتدا، فقط قصد داشت دوست قدیمی‌اش را از کار برکنار کند اما با در نظر گرفتن دشواری‌های این کار و مخاطراتی که ممکن بود ایجاد شود، حکم مرگ کیا را صادر کرد. هنوز مرکب امضای پاشا خشک نشده بود که سر و کله خود احمد پیدا شد. او مشکوک شده بود که توطئه‌ای بر ضد خودش در جریان است و آمده بود تا کوشش دشمنانش را بی‌اثر کند. سلیمان‌پاشا، مثل همیشه از او استقبال کرد. در حالی که کیا نگاهی خشمگین به افراد بهت‌زده‌ای که دور پاشا را گرفته بودند

انداخت و به نظر می‌رسید دارد قربانیان انتقام‌جویی آینده‌اش را به خاطر می‌سپرد. وقت را نباید تلف می‌کردند. علی‌خواجه‌دار، دلیرانه قدم پیش گذاشت و اولین ضربه خنجر را بر سینه احمد کیا فرود آورد. احمد در حالی که به زانو افتاده بود، دست‌هایش را برای جلب ترحم پاشا به سوی او دراز کرد اما پاشا، شالش را بر صورتش کشیده بود تا چیزی از این واقعه خونین را نبیند. در یک لحظه بقیه حاضرین هم خنجرهایشان را کشیدند و به یک باره به احمد حمله کردند. جسد تکه تکه شده او را از پله‌های دیوان پایین انداختند و گذاشتند تا یک روز تمام، در معرض دید عموم باقی بماند.

فیض‌الله تاتار ضمن اشاره به بقیه‌ای که با دقت بر پشتش بسته شده بود، ادامه داد: و سر او را هم من با خودم آورده‌ام و از آنجا که آن را خوب نمک سود کرده‌اند، مطمئنم که آن را صحیح و سالم نزد سلطان رسانده‌ام و مأموریت‌م را به خوبی انجام داده‌ام.

این بود مطالبی که نویسنده کتاب آناستازیوس، درباره احمد کیا و چگونگی به قتل رسیدنش نوشته بود. همچنین، این نویسنده، درباره عبدالله یهودی هم مطالبی نوشته که از این قرار است: «یک نفر از بارامان‌دگان یکی از قبایل اسرائیل، محرک مخفی و باعث این حمله بر حقوق و امتیازات ما بود. عبدالله یهودی که قبلاً رئیس گمرکات بندر بصره بود و در نتیجه شکایات نمایندگی تجاری بریتانیا در آنجا، از مقام خود برکنار شد. او بعد از آن، در بغداد نه فقط حسابدار کیا شد بلکه به مقام مشاور اصلی او ارتقاء یافت و همه عملیات اقتصادی کیا، کاملاً تحت نظر او انجام می‌گرفت.»

عبدالله، همسر قدیمی‌اش را با کار قبلی‌اش در بصره رها کرده و در بغداد، حرمسرای کاملاً جدید برای خود ترتیب داده بود. گفته می‌شد او به افتخار زن جوان سوگلی‌اش، سه روز تمام - که البته یک روزش سبب بود - از هر گونه ریاخواری پرهیز کرده بود. اما این نشانه عشق و علاقه شدیدش، فایده چندانی به حال او نداشت. سوگلی جوان و بسیار زیبای او - سارا - پاسخ نامناسبی به عشق و ایشار شوهرش داد؛ در حالی که شوهرش صبح‌ها را در حضور کیا، به رتق و فتق امور مالی می‌گذراند، این یا آن مأمور یا افسران کیا به دیدن سارا می‌رفتند و حرمت حرمسرا را می‌شکستند.

من باید در اینجا از آبروی زناشویی دوست قدیمی‌ام عبدالله، دفاع کنم و بگویم در همه سال‌های اقامت طولانی‌ام در بغداد، هرگز کوچک‌ترین سخنی درباره عدم وفاداری یا خیانت «سارای زیبا» نشنیدم. اما از آنجا که عبدالله، اولین کسی در میان یهودیان بود که در یک زمان با دو زن ازدواج کرده بود (با اینکه شریعت موسی این کار را اجازه داده)، بانوان یهودی بغداد و بصره، با او شدیداً مخالف بودند و گاه در بدگوی از عبدالله بدبخت، زیاده‌روی می‌کردند.

۴. این شخص، یعنی حکمران بصره در زمان محاصره آن شهر توسط سپاهیان تحت فرماندهی صادق‌خان زند، از شهر دفاع کرد. وقتی در نهایت، شهر تسلیم دشمن شد، حکمران و بزرگان بصره به شیراز فرستاده شدند.

پس از مرگ وکیل (کریم‌خان زند، ملقب به وکیل‌الرعایا)، صادق‌خان بصره را ترک کرد و به حکومت ایران رسید که پس از مدت کوتاهی، به پادگان مستقر در بصره، دستور داد آنجا را تخلیه کنند. در پی تقاضای اهالی شهر و با وساطت نمایندگی تجاری بریتانیا، سلیمان و سایر بزرگان از اسارت آزاد شدند و به بصره بازگشتند. بدین ترتیب، بندر بصره به عثمانی بازگردانده شد. باب‌عالی، بلافاصله سلیمان را به مقام پاشای بصره منصوب کرد. تقریباً مقارن همین ایام، احمدپاشای بغداد، از دنیا رفت و پاشانشین عظیم بغداد بدون حاکم شد.

سلیمان آرزو داشت جانشین احمد شود. پاشانشین بغداد، مقدار زیادی پول نقد بابت وام‌هایش به «کمپانی هند شرقی» بدهکار بود و خود سلیمان هم مبالغه عظیمی به چندین نفر از تاجران منفردی که در آنجا نمایندگی تجاری داشتند، بدهکار بود. بنابراین تصمیم گرفته شد به هر طریق ممکن، سلیمان حمایت

شود تا به حکومت بغداد برسد؛ این مطمئن‌ترین و سریع‌ترین راهی بود که امکان پرداخت این قرض‌ها را فراهم می‌آورد. پس، از طرف نمایندگی تجاری در بصره، از عالیجناب سفیر پادشاه بریتانیا در باب‌عالی تقاضا شد تا دربارهٔ او در قسطنطنیه تبلیغ شود و توصیهٔ او را به مقامات بکنند. همچنین مبلغ بسیار کلانی پول نقد به آن عالیجناب سپرده شد تا میان مقامات بزرگ دیوان - متناسب با شأن و نفوذشان - پخش شود. وقتی فرمان حکومت پاشانشین بغداد، برای سلیمان صادر شد و او علاوه بر بصره، حکومت بغداد را هم به دست آورد، از عالیجناب سفیر تقاضا کرد تا گزارشی از مقدار و چگونگی مصرف این مبلغ برای او فرستاده شود. «سر آر. آ»<sup>۱</sup> که در آن موقع سفیر بریتانیا در قسطنطنیه بود، پس از تأخیر کوتاهی، گزارش مورد تقاضا را برای سلیمان‌پاشا فرستاد. در آن گزارش مبالغی ذکر شده بود که در چندین نوبت به «وحیده» یا مادر سلطان پرداخته بودند، همچنین مبالغی به وزیراعظم، بنی‌چری آقا (فرماندهٔ بنی‌چری‌ها)، کبابیک و دیگر مقامات قسطنطنیه.

یک مورد در گزارش آمده بود که مبلغ بیست هزار پیاستر (در آن زمان معادل ۲۰۰۰ لیرهٔ استرلینگ) به «شخصی که ذکر نامش مناسب نیست» پرداخت شده بود. سلیمان‌پاشا به شدت اصرار کرد تا نام آن شخص را بدانند اما هیچ اطلاعاتی در این باره به او داده نشد؛ او تا آخر عمرش، هرگاه اختلاف و نارضایتی‌ای میان او و نمایندگی تجاری، پیدا می‌شد، با سماجت، سفیر بریتانیا در قسطنطنیه را به اختلاس این مبلغ، متهم می‌کرد. البته او از خدماتی که آقای لاتوش در آن موقعیت مهم و حیاتی برایش انجام داده بود، همیشه بیشترین قدردانی و سپاس را اظهار می‌داشت و هرگز اسم او را جز با احترام و حق‌شناسی بر زبان نیاورد. در اطراف سلیمان‌پاشا، شوخی و بذله‌گویی‌های زیادی رواج داشت. یک بار اتفاق افتاد که برای من در بغداد، مهمانی آمد که میل داشتم پرواز شاهین را نشانش بدهم. این پرنده وقتی از روی دست صاحبش پر داده می‌شود، نزدیک سطح زمین پرواز می‌کند تا تقریباً زیر پرنده‌ای که قصد شکارش را دارد برسد و آنگاه به طور عمودی بالا می‌رود تا شکارش را بگیرد. در آن موقع، خود من از این نوع پرنده شکاری نداشتم. پس به قوشچی خودم دستور دادم تا از همهٔ کارمندان پاشا - آنهایی که اجازهٔ شکار با این پرندگان را داشتند - پرس و جو کند که آیا کسی شاهینی برای فروش دارد یا نه. خبر این پرس و جو، خیلی زود به پاشا رسید. اتفاقاً درست در همین موقع، او شاهینی داشت که محتاط می‌پريد، یعنی بالای سر شکارش پرواز می‌کرد، می‌ترسید به آن حمله کند و به روی دست صاحبش باز می‌گشت. او این شاهین را به یکی از «ایچ‌آقا»ها یا بزرگان دیوان خود داد و به او گفته بود که می‌تواند آن را به قیمت خوبی به من بفروشد.

آن شاهین را نزد من آوردند و قیمت زیادی برای آن پیشنهاد کردند. با این حال، من آن را خریدم و همراه دوستم، برای چند روز از بغداد خارج شدیم. ما در نزدیکی خرابه‌های تیسفون، خیمه‌هایمان را برپا کردیم. در آن زمان همه‌جور شکار به وفور در آن منطقه یافت می‌شد. صبح روز بعد، زمان آزمایش شاهین فرارسید. پرنده شکاری، کارش را به زیبایی و مصممانه شروع کرد اما وقتی به شکار خود - یک غاز وحشی که برای دفاع از خودش اوج گرفت و بالا رفت - نزدیک شد، عقب کشید و دور زد و به روی دست قوشچی بازگشت.

برای دومین بار پرواز داده شد و باز هم ناموفق بود. برای سومین بار پرواز داده شد و برای سومین بار ناموفق بازگشت. من قوشچی‌ام را متهم کردم که در این چند روز، بیش از حد به او غذا داده است. او گفت چنین کاری نکرده. به هر تقدیر، همهٔ شب با روشن کردن چند چراغ، بیش از حد به او غذا داده است. او گفت چنین کاری نکرده. به هر تقدیر، همهٔ شب با روشن کردن چند چراغ، شاهین را بیدار نگه داشت، هیچ غذایی به او نداد و چند آینه جلوی او قرار داد.



صبح روز بعد، دوباره همان پرنده برای شکار پرواز داده شد و با اینکه ظاهراً خیلی گرسنه بود و تمایل به شکار کردن داشت. وقتی به شکار نزدیک شد، دقیقاً مثل روز قبل عمل کرد و بدون موفقیتی بازگشت و روی دست قوشچی نشست.

وقتی به بغداد بازگشتیم، برای انجام کاری نزد پاشا رفتم و پس از اتمام کارمان، وقتی می‌خواستم بیرون بروم، پاشا صدای زد که نزد او برگردم و گفت: «هاه، هاه، هاه شنیده‌ام که چند روز قبل، شکار خوبی با شاهین تازه‌ات داشته‌ای. انگار معامله خیلی خوبی کرده‌ای»

من در جواب گفتم: «به هیچ وجه. من قصد داشتم به خود شما یا وزیرتان شکایت کنم تا آن شخص را مجبور کنید پول مرا پس بدهد و شاهینش را بگیرد زیرا شاهین او محتاط می‌پرد.»

پاشا گفت: «اگر تنها اشکال آن همین باشد، شما حق گلايه و شکایت ندارید زیرا همه می‌دانند که یک عثمانلو (یعنی ترک عثمانی) هرگز یک شاهین خوب را نمی‌فروشد یا یک اسب خوب را یا شمشیری خوب را یا غلامی خوشگل را؛ بنابراین کسانی که هر یک از این چیزها را از یک عثمانلو می‌خرند، باید چشم و گوششان را خوب باز کنند تا جنس معیوب به آنها قالب نکنند.» سپس در حالی که با صدای بلند قهقهه می‌زد، اضافه کرد: «وجدان من خیلی ناراحت است از اینکه در کمال تأسف، هیچ کمکی در این مورد، از دستم بر نمی‌آید.»

وقتی از قصر بازگشتم، ماجرا را برای قوشچی‌ام تعریف کردم. او گفت: «نگران نباشید، پاشا یک دغلباز پیر است ولی من قول می‌دهم تا قبل از پایان فصل، او را گیر بیاوریم.»

مدت زیادی نگذشته بود که قوشچی من شنید که پاشا در آخرین روز شکار، در تعقیب و گریزی سخت، بهترین «بالابان» (قوش بزرگ) خود را که برای شکار بزکوهی تربیت شده بود، از دست داده است. قوشچی من - علی آقا - با خوشحالی زیادی برای دادن این خبر، نزد من آمد و اصرار کرد که روز بعد به شکار برویم زیرا می‌گفت احتمال زیادی دارد بتوانیم بالابان پاشا را پیدا کنیم که خوشبختانه همین‌طور هم شد.

به مدت دو هفته، پرنده را مخفیانه نگهداری کردیم. آنگاه علی آقا، او را بر دستش نشانند و تعمداً با این وضع به سوی قصر پاشا حرکت کرد. هنوز راه زیادی نپیموده بود که یکی از اطرافیان پاشا متوقفش کرد و پرسید که اربابش این پرنده را از کجا آورده. علی آقا چنین جواب داد: «این پرنده را وقتی کوچک و وحشی بود، از طرف میرعلی‌خان حاکم بندر ریگ برای اربابش فرستاده‌اند.»

آن مرد پاسخ داده بود: «به روح پدرم سوگند، یک کلمه از حرف‌های تو راست نیست. باز هم سوگند می‌خورم که این پرنده پاشا است که دو هفته پیش، هنگام شکار گم شد.»

علی آقا در کمال آرامش گفته بود: «از چنین کاری خودداری کنید، سرور من! زیرا بدین ترتیب روح پدرتان را دچار ناراحتی‌ها و مخاطرات زیادی می‌کنید و روح خودتان را هم همین‌طور.»

آنگاه علی آقا به خانه بازگشت و به من گفت چه کسی را دیده و چه گفت و گویی با او داشته و در انتها، اضافه کرد: «ما باید فوراً برای آنچه در شرف وقوع است، آماده شویم. من باید هر چه زودتر رنگ این بالابان را تغییر دهم.»

پس روزانه چندین مرتبه، آن پرنده را با قهوه خیلی غلیظ شست و شو می‌داد و نیز حیل‌های دیگری بر روی شاهپرهایش به کار گرفت تا قیافه او را به کلی تغییر داد تا چند روز بعد همان‌طور که پیش‌بینی کرده بود، پاشا از من خواست به دیدنش بروم و گفت دلایل محکمی در دست است که من بالابان مورد علاقه او را پیدا کرده‌ام و اکنون نزد من نگهداری می‌شود.

من در جواب او گفتم که می‌تواند هرگاه بخواهد، کسی را بفرستد تا همه پرنده‌های شکاری مرا، هر طور که میل دارد، بازرسی کند. خیلی زود، کسی را برای این کار فرستاد. همه پرنده‌های من به او نشان داده

شدند. آن بالابان، نظر او را به خود جلب کرد که با دقت هر چه تمام‌تر او را ورناداز کرد و دست آخر گفت: «اگر اختلاف رنگ و شاهرها نبود، می‌توانستم قسم بخورم که این بالابان پاشا است ولی این طور نیست.» مدتی بعد، برای انجام کاری نزد پاشا رفتم و وقتی کارم تمام شد و می‌خواستم برگردم، به او گفتم، «امیدوارم عالیجناب خیالشان بابت آن بالابان راحت شده باشد.»

او گفت: «بله خیالم راحت شده ولی درست همان طور که خیال شما از شاهین‌تان راحت شد. آن احمقی که برای بازرسی پرنده‌های شما فرستادم، هیچ چیز سرش نمی‌شد و به راحتی فریب خورد. اکنون مطمئنم که بالابان من همراه شاهین شما پرواز کرده و رفته است، حالا که دیگر کاری است که گذشته ولی به من بگویید که آیا همین طور است؟ قول می‌دهم که در هر حال، آن بالابان مال شما باشد.»

من گفتم: «حالا که کار ما به اینجا رسیده، باید بگویم که آن پرنده متعلق به شماست و همین امروز دستور می‌دهم تا به شما بازگردانده شود. باید اعتراف کنم که شوخی شما درباره خرید آن شاهین توسط من، باعث سرافکندگی‌ام شد و تصمیم گرفتم هرگاه موقعیتی پیش آمد، آن را تلافی کنم.»

پاشا از بازگردانده شدن پرنده مورد علاقه‌اش فوق‌العاده خوشحال شد اما از آن به بعد، هرگاه من پیشنهادی می‌کردم که مورد موافقت کامل او نبود، لبخندی می‌زد و می‌گفت: «ای فرنگی ناقلا، باز قصد داری چه کلکی سوار کنی؟»

سلیمان پاشا، شاید یکی از بهترین نمونه‌های پاشاهای ترکی باشد که تا به حال بوده‌اند. او در گرجستان متولد شده و از زیبایی مردانه‌ای برخوردار بود و با پوشیدن لباس ترکی، شکوه و برازندگی خاصی می‌یافت. او در همه امور نظامی و کاربرد اسلحه‌های گوناگون و نیز ورزش‌های انفرادی، به اندازه اهل آن فنون، مهارت داشت.

او به دین خود صادقانه ایمان داشت و دستورات دینی‌اش را به خوبی رعایت می‌کرد. او تا بیشترین حدی که برای یک ترک مقدور است، نسبت به غیرمسلمانان - یا به قول خودشان کافران - مسامحه می‌کرد. در تنظیم مخارجش با دقت و اقتصادی عمل می‌کرد، تا جایی که نسبت خسیس بودن به او می‌دادند. اما وقتی فکر می‌کرد کشورش در خطر است، بدون مضایقه و با گشاده دستی، پول‌هایی را که ذره ذره گردآورده بود، خرج می‌کرد. من می‌توانم شهادت دهم (زیرا از طریق من و عبدالله یهودی اقدام می‌شد) که او در چند نوبت، جمعاً نزدیک به نیم میلیون لیره استرلینگ، پول نقد برای کمک به یوسف پاشا وزیراعظم، در مدت مبارزه‌اش با فرانسویان ارسال کرد.

دربار او عظمت و شکوه بسیار داشت و تجملات و آداب و رسوم آن همچون دربار پادشاهان بزرگ بود. او در ابتدای کارش، لطف و مساعدت زیادی از انگلیسی‌ها دریافت کرده بود و تا آخرین لحظه، قدر آن را می‌دانست و هرگاه هر تقاضایی برای کمک به یک انگلیسی که قصد داشت در قلمرو او سفر کند، از او می‌شد، مطمئناً جواب مثبت می‌داد.

هنگام معامله با او، اگر می‌توانستید رگ خوابش را به دست بیاورید، همیشه با واکنش مناسب او مواجه می‌شدید. آقای لاتوش مبالغه عظیمی به او وام داده بود، هم برای به دست آوردن حکومت پاشانشین بغداد و هم در موارد دیگر؛ وقتی آقای لاتوش می‌خواست به اروپا بازگردد و به دیدن او در اردوگاهش رفت، هنوز مبلغ زیادی از بدهی‌اش باقی بود که می‌خواست پرداخت آن را باز هم به تعویق بیندازد. آقای لاتوش در جواب او گفت: «آیا به نظر شما درست است که من در جایی که پنج هزار مایل از اینجا فاصله دارد، بگویم که پاشای بغداد به من بدهکار است؟»

پاشا فکری کرد و گفت: «نه، درست نیست»، آنگاه خزانه‌دارش، احمد (که بعداً به کیا احمد معروف شد) را صدا زد و گفت: «احمد، طلب آقای لاتوش را فوراً بپردازید.»

قبلاً ذکر کردم که واقعه سقوط و غارت کرپلا، قلب آن پیرمرد را شکست. وقتی اولین بار خبر این واقعه

به او داده شد، فریاد زد: «دیگر سزاوار نیست من باز هم بعد از چنین واقعه‌ای، زنده بمانم.»  
 هدیه‌هایی‌ها در لباس پوشیدنشان، دستورات و سنن قرآنی را رعایت می‌کردند، اما یک قسمت از لباسشان بود که مشخصه ویژه پیروان این فرقه به شمار می‌رفت. اعراب بدوی یا صحرائشینان، عموماً با یک جور دستمال سرشان را می‌پوشاندند که «چفیه» نامیده می‌شود. آنها ابتدا چفیه را به شکل سه گوش تا می‌زدند و صاف روی سرشان می‌اندازند و به طوری که گوشه‌های آن روی شانه‌ها و پشت گردنشان می‌افتد. شیخ‌های کوچک‌تر و زیردست، روی سرشان تکه‌ای پارچه نخی می‌پیچیدند که نوارهای باریک قرمز رنگی در آن بافته شده بود. شیخ‌های اصلی قبایل، از شال کشمیر استفاده می‌کردند و گاه در لباس رسمی‌شان، کلاه کوچک سرخ‌رنگی بر سر می‌گذاشتند که در انتهایش منگوله سیاهی داشت؛ بهترین نوع این کلاه‌ها در شهر «بربری»<sup>۱</sup> ساخته می‌شد. همچنین چفیه‌سازان بزرگی در بغداد و دمشق مشغول کارند و اکثراً در حاشیه چفیه‌ها، نواری از کتان و ابریشم می‌بافند، اما چفیه‌هایی که در بازار درعیه برای فروش به وهابیون عرضه می‌شود، بدون ابریشم است؛ بنابراین از روی چفیه اعراب، می‌توان وهابی بودنشان را تشخیص داد. رسم بر این است که چفیه‌هایشان را در هیچ موقع از سال تعویض نکنند، مگر در روز عید فطر که روز پایان ماه رمضان است.

عز از ابتدای شروع جنگ در مصر، باب‌عالی نقشه‌ای مخفی برای تعویض حکومت آن کشور، طرح کرده بود. از سوی دیگر، وزیراعظم و ناخداباشی، به بیگ‌ها و مملوک‌ها قول داده بودند که به محض نابودی کفار، دوباره بر سر کار باز گردند و مقام خودشان را باز یابند. بنابراین وقتی فرانسوی‌ها از مصر بیرون رانده شدند، هفت نفر از بیگ‌ها را به اسکندریه دعوت کردند تا با ناخداباشی ملاقات و درباره ترتیباتی که باید اتخاذ شود، گفت‌وگو کنند. آنها در بدو ورود به اسکندریه، با احترام هر چه تمام‌تر استقبال و پذیرایی شدند. سپس ناخداباشی، آنها را به بهانه همراهی او در ملاقات با فرمانده بریتانیایی، با خود سوار قایق کرد تا به کشتی جنگی بروند. ولی در واقع قصد داشت آنها را به قسطنطنیه بفرستد. وقتی آنها در قایق نشستند، توصیه‌های مکرر ژنرال هاجینسون را به یاد آوردند که آنها را از سوار شدن بر کشتی‌های ترکان، شدیداً منع کرده بود. بنابراین از افسران ترک خواستند تا آنها را به ساحل بازگردانند. اما افسران که از امیرالبحر دستور گرفته بودند، درخواست آنها را رد کردند. بیگ‌ها دست به مقاومت زدند و زدوخوردی در گرفت که طی آن چهار نفر از بیگ‌ها کشته و سه نفر دیگر به شدت زخمی شدند. همچنین چندین نفر از ترک‌ها هم کشته و زخمی شدند.

وزیراعظم هم در همین ایام، کوشید تا جایی که می‌تواند - با تهدید یا تطمیع - بیگ‌ها را در اختیار خود بگیرد که بعضی‌ها به دست او افتادند و بعضی دیگر توانستند به مصر علیا بگریزند. ژنرال هاجینسون که از این وقایع به خشم آمده بود، به افراش فرمان آماده‌باش داد و با لحنی سخت از ناخداباشی خواست و تا بیگ‌های زخمی را آزاد کنند و جسد کشته‌ها را به او تحویل دهد تا محترمانه دفن شوند. همچنین از وزیراعظم هم خواست تا بیگ‌هایی را که به دست او افتاده بودند، رها کند.

ناخداباشی، بلاپی را که بر سر هفت بیگ آمده بود تقصیر خودشان دانست و اظهار داشت که خودش و وزیراعظم فقط دستورات باب‌عالی را اجرا می‌کنند و مأمورند و معذور. ضمناً اضافه کرد که قرار نبوده دولت لندن در امور داخلی مصر دخالت کند و طبق قرار قبلی، بعد از بیرون راندن فرانسوی‌ها، دولت عثمانی مختار است هر کس را که صلاح بداند به حکومت مصر تعیین کند. او از یک سو مغرورانه و تحکم‌آمیز با انگلیسی‌ها رفتار می‌کرد و از سوی دیگر از ژنرال هاجینسون، به بهانه مهمان باب‌عالی بودن، خیلی خوب پذیرایی می‌کرد و مرتباً بهترین خوراکی‌هایی را که می‌توانست فراهم کند، برای او و

همراهانش می‌فرستاد. بدین ترتیب او توانست با زیرکی و ظرافت، مهمان‌نوازی را با اقتدار و بالادست بودن درآمیزد. خیلی‌ها معتقدند که ژنرال نباید مهمان‌نوازی امیرالبحر عثمانی را می‌پذیرفت و از این طریق برتری او را به رسمیت می‌شناخت، خصوصاً در شرایطی که خروج فرانسوی‌ها از آن کشور، فقط با اسلحه و نیروی بریتانیا ممکن شده بود.

اما ژنرال هاجینسون هم چاره‌ای جز مدارا با متحدين ترک کشورش نداشت و نمی‌توانست بدون دستور لندن، با آنها درگیر شود. اما هرطور بود، بر سر درخواست آزادی بیگ‌ها، محکم پای فشرده تا بالاخره تقاضایش مورد قبول قرار گرفت.

اما بیگ‌ها، با اینکه آزاد شده بودند، خروج انگلیسی‌ها از مصر را پیش‌بینی می‌کردند و می‌دانستند که دیر یا زود ترک‌ها قدرت مطلق را - حداقل در مصر سفلی - به دست خواهند گرفت. ملوکین وفادار آنها، ناپدید یا کشته شده بودند. بنابراین به وعده حمایت ناخداپاشی و وزیراعظم که با سوگند به قرآن همراه بود، دلخوش کردند و حاضر شدند سرنوشت خود را به دست سلطان عثمانی بسپارند و این را کتباً نوشتند و به باب‌عالی فرستادند و نسخه‌ای از آن را هم به ژنرال هاجینسون دادند.

بدین ترتیب باب‌عالی توانست روش حکومت «پاشی»‌ها را در مصر برقرار کند.

لا‌وقتی همهٔ مقدمات لشکرکشی آماده شد، می‌باید فکری برای ملوکین عفو شده‌ای که در مصر مانده بودند، می‌کردند زیرا مطمئن بودند که آنها از هم‌اکنون توطئه‌چینی کرده‌اند و فقط منتظرند تا پاشا و لشکرش از مصر خارج شوند تا قیام خود را آغاز و دولت پاشا را سرنگون کنند و خودشان حکومت را به دست گیرند.

وقتی پاشا از این توطئه خبردار شد، تصمیم گرفت تا یک بار و برای همیشه خودش را از شر این گروهی که نگرانی‌های زیادی برایش ایجاد کرده بودند، خلاص کند. او دراین زمینه با رئیس آلبانیایی‌ها، حسن‌پاشا که مشاور مورد اطمینانش بود، مشورت کرد.

پس برای بی‌خبر نگه‌داشتن ملوکین، رئیس آنها، صایم‌بیگ (که نام اصلیش شاهین بود) را به حضور در دربار دعوت کرد و با او وارد گفت‌وگویی دوستانه شد و از او دعوت کرد تا در جهاد مقدسی که در پیش دارد، به او بپیوندد.

صایم‌بیگ علیرغم اینکه به زنگی و محتاط بودن مشهور بود، فریب پاشا را خورد و آنقدر تحت تاثیر رفتار دوستانهٔ او قرار گرفت که خیلی چیزها را دربارهٔ وفاداری افرادش و نفوذ بی‌حد خود بر آنها، که نمی‌باید می‌گفت، گفت و پاشا را از دیدگاه‌های جاه‌طلبانهٔ خود مطمئن ساخت و محمدعلی‌پاشا، طبق قراری که با حسن‌پاشا گذاشته بودند، صایم‌بیگ را دعوت کرد تا روز جمعهٔ آینده، با همهٔ افرادش، جلوی دروازهٔ ارگ، حاضر شود تا اقدامات لازم برای شرکت آنها در این لشکرکشی به عمل آید.

وقتی بیگ نزد یارانش برگشت و جریان گفت‌وگو و قول و قرارش با پاشا را به آنها گفت، یکی از آنها که از دیگران هشیارتر بود، فریاد کشید: «آنها به ما خیانت خواهند کرد». صایم‌بیگ با خونسردی پاسخ داد: «ما هم آمادهٔ مقابله با آنها هستیم و شجاعت کافی برای این کار را داریم.» و قرار گذاشتند تا همگی با افراد زیردستانشان، همراه صایم‌بیگ در روز مقرر، قبل از ظهر جلوی ارگ جمع شوند.

از سوی دیگر، محمدعلی‌پاشا و مشاورش هم بیکار ننشستند و همهٔ ابزار و وسایل لازم برای پذیرایی از آنها را آماده کردند.

سحرگاه جمعهٔ مورد بحث (اول مارس ۱۸۱۱) صدای طبل‌ها در سراسر شهر برخاست تا سپاهیان را به حضور در ارگ برای اجرای مراسمی نامعلوم، فراخواند، سربازان بی‌خبر از همه‌جا، به ندای طبل‌ها پاسخ دادند و همگی در حیاط ارگ جمع شدند.

هیچ دستور مشخصی به آنها داده نشد اما پس از بازرسی اسلحهٔ افراد، به تک‌تک آنها دستور دادند تا در

محل های مشخص شده، مستقر شوند و به هیچ وجه از جای خود حرکت نکنند تا دستور بعدی داده شود. در ساعت مقرر، گروهی متشکل از حدود پانصد نفر صاحب منصبان کوچک و بزرگ مملوک، جلوی دروازه ارگ گرد آمدند و به داخل حیاط راهنمایی شدند. آنها نظم و انضباط خوبی از خود به نمایش گذاشتند و سه نفر از فرماندهان ارشدشان، آنها را هدایت می کردند که در این میان، خود صایم بیگ از همه برجسته تر و مشخص تر بود. وقتی وارد ارگ شدند، بلافاصله به طرف قصر که در بلندترین نقطه قرار داشت، رفتند. وقتی خبر ورود آنها به محمدعلی و حسن پاشا که با هم به گفت و گو نشسته بودند، رسید، فوراً دستور دادند تا سه فرمانده اصلی را به حضور پاشا هدایت کنند. پاشاها به گرمی از آنها استقبال و تعارفات دوستانه زیادی رد و بدل کردند.

پس از مدتی، طبق رسم شرقی ها، قهوه و قلیان آورده شد. در این موقع به بهانه راحت گذاشتن مهمان ها برای صرف قهوه و قلیان، محمدعلی پاشا از جای بلند شد و بیرون رفت. آنگاه به فرمانده نگهبانانش محرمانه دستور داد تا همه درهای ارگ را ببندند و هنگامی که صایم بیگ و دو فرمانده اش خواستند سوار اسب های شان شوند، آنقدر به آنها تیراندازی کنند تا کشته شوند و سر و صدای این تیراندازی علامتی باشد برای سایر سربازانی که در نقاط مختلف ارگ مستقر شده اند تا بقیه مملوکین را هدف بگیرند و نابود کنند. همچنین برای سربازانی که در شهر بودند دستور فرستادند تا هم زمان با این وقایع، هرکس از وابستگان مملوکین را که یافتند، درجا به قتل برسانند.

خود صایم بیگ توانست سوار اسبش شود و حتی به طرف یکی از دروازه های ارگ بتازد اما فایده ای نداشت چون این دروازه - همچون سایر دروازه ها - بسته بود. او را جلوی دروازه به رگبار گلوله بستند و سوراخ سوراخ شد.

یکی دیگر از این فرماندهان - امین بیگ - از سر نو میدی، اسب ممتاز خود را وادار به عملی خارق العاده کرد و آنقدر مهیم به اسبش زد تا وادار شد از برج روی دروازه بالا رود و از آنجا به پایین بپرد. با این کار او ترجیح داد تا در اثر سقوط از بلندی (چهل تا پنجاه متر) تکه تکه شود ولی دست و پا بسته جلوی گلوله دشمن قرار نگیرد، اما بخت با او یاری کرد و با اینکه اسبش کشته شد، خودش توانست جان سالم به در ببرد.

اردوگاه آلبانیایی ها بیرون دیوار ارگ، کنار برجی بود که امین بیگ از روی آن پایین پرید. او درست جلوی چادر یکی از صاحب منصبان فرود آمد؛ بلافاصله به داخل آن رفت و با تأکید بر حقوق سستی مهمان نوازی، از او درخواست پناهندگی کرد که مورد قبول واقع شد و صاحب منصب آلبانیایی با به خطر انداختن خودش، او را تحت حمایت خود گرفت و تا مدتی که لازم بود، او را مخفی کرد.

اما بقیه آنها ایستاد خوش اقبال نبودند و همه شان در داخل ارگ گیر افتادند و کشته شدند و حتی یک نفرشان زنده نماند. همچنین از آن عده ای که در خانه های شان مانده بودند، تعداد اندکی توانستند راهی برای فرار بیابند و الباقی به دست سربازان پاشا که به طمع جایزه تعیین شده برای تحویل دادن سر بریده مملوکین، حریصانه سراسر شهر را جست و جو می کردند، گرفتار و کشته شدند.

۸. جیروانی فیناتی<sup>۱</sup> در جلد اول خاطراتش درباره فتح ینیع می نویسد: شهر در محلی بنا شده که از موقعیت طبیعی مستحکمی برخوردار است و برای استحکام بیشتر، به سبک قدیم (با اینکه گفته می شود مدت خیلی زیادی از بنای آن نمی گذرد) برج و بارویی به دور آن کشیده اند به طوری که وقتی از بیرون دیده شود، به خاطر کم ارتفاع بودن خانه ها، بیشتر به یک قلعه نظامی شبیه است تا یک شهر. اخیراً محلی برای استقرار توپخانه ای رو به دریا توسط مهندسی که در استخدام شریف مکه بود، در آنجا ساخته شده. اهالی و

سربازان پادگان محافظ شهر، با اینکه وهابی نبودند اما اعتقادات و اهدافشان خیلی نزدیک به وهابیون بود و به همین علت بود که دروازه‌هایشان را بر روی ما بستند و با اینکه شرایط خوبی به آنها پیشنهاد شد، اعتنایی نکردند و آماده مقاومت شدند.

از آنجا که موقعیت این شهر و بندر کوچک آن برای ادامه لشکرکشی، بسیار با اهمیت بود و نمی‌شد بدون تصرف و در اختیار داشتن آنجا، به طرف حجاز حرکت کرد. مجبور به جنگ شدیم و توپخانه ما از جانب خشکی، آتش سنگینی به راه انداخت و یکی از کشتی‌های توپداری که به دستور محمدعلی‌پاشا در سونز ساخته شده بود، از جانب دریا شروع به تیراندازی کرد. اما با همه این فعالیت‌ها، به نظر نمی‌رسید که پیشروی قابل توجهی کرده باشیم و پاشای جوان آنقدر خشمگین شد که تصمیم گرفت با همه قوایش، به شهر محاصره شده، حمله کند.

قدرت جسمانی و دلآوری او چنان تاثیر مطلوبی بر روحیه سربازان داشت که فقط منتظر اشاره او برای حمله بودند و بی‌صبرانه منتظر ماندن تا نردبان‌ها و سایر وسایل برای تصرف برج و باروی شهر آماده شود. از سوی دیگر، مدافعین شهر هم کاملاً از این موضوع آگاه و آماده مقابله بودند و معلوم نبود اگر واقعه ناگوار و یأس‌آوری که برای‌شان اتفاق افتاد، واقع نمی‌شد، عاقبت کار ما به کجا می‌کشید. این واقعه ناگوار عبارت بود از مرگ مهندس اصلی آنها که فردی بسیار کاردان و طراح عملیات دفاعی آنان بود. او مورد اصابت یکی از گلوله‌های توپی قرار گرفت که از کشتی شلیک شد و در دم جان سپرد. مرگ او باعث بی‌اثر شدن توپخانه آنها شد و از طرف دریا بی‌دفاع ماندند و فهمیدند که مدت زیادی نمی‌توانند به مقاومت خود ادامه دهند، با این حال ترجیح دادند عقب‌نشینی کنند و تسلیم نشوند.

عده‌ای از اهالی، همراه با سربازان پادگان، به دفاع از دیوارهای شهر مشغول بودند و عده‌ای دیگر، هر چیزی را که ارزش بردن داشت، بسته‌بندی و آماده حمل کردند و همه را پشت دروازه‌ای که رو به مدینه باز می‌شد و برای همین، دروازه‌ای مدینه نام داشت، جمع کردند.

آن شب، مدافعین تماماً در دفاع از دروازه‌ای که در طرف دیگر شهر بود، کوراهی کردند و اجازه دادند تا سربازان ما جای پای برای ورود به شهر در آن نقطه، پیدا کنند که بیشتر سربازان را از جاهای دیگر فرا خواندند تا فعالیت خود را بر آن نقطه متمرکز کنند. سپس با دادن علامتی، همه مدافعین یک باره مواضع خود را رها کردند و از دروازه مدینه خارج شدند و پس از غلبه بر تعدادی اندک از سربازان ترک که بیرون آن دروازه مستقر بودند، به راه خود رفتند.

بدین ترتیب ما شهری تقریباً خالی از سکنه را تسخیر کردیم و با اینکه خیلی زود فهمیدیم که اهالی شهر، چیز با ارزشی در خانه‌هایشان باقی نگذاشته‌اند، باز هم طبق سنت نظامیان ترک، همه سربازان به غارت آنچه باقی مانده بود، مشغول شدند و هیچ کس فراریان را تعقیب نکرد.

ظاهراً آب مصرفی منبع از نزولات آسمانی تأمین می‌شد که در آب‌انبارهایی جمع‌آوری و نگهداری می‌کردند. این آب‌انبارها آنقدر ظرفیت داشتند که برای مصرف جمعیت محدود شهر، کفایت کند اما برای سپاه عظیم ترک‌ها که پس از تصرف شهر، در آن اقامت کرده بودند، کافی نبود و به گفته جیووانی فیناتی: «ذخیره آب شرب، خیلی زود به کلی تمام شد.»

بنابراین، ترک‌ها مجبور شدند تا به کار دشوار و پر زحمت حفر چاه با عمق زیاد، اقدام کنند که در حین انجام این کار، حملات ایذایی وهابیون، باعث آزار و مشکل ترشدن کارشان می‌شد. برای جلوگیری از این حملات، دور تا دور چاه‌ها را با کیسه‌های شن دیوارهای کشیدند که مانعی در مقابل تیراندازی دشمن بود و نیز، کسانی را که مشغول حفاری بودند، از هجوم ناگهانی سواران دشمن به خوبی محافظت می‌کرد.

۹- معروفیت این محل، به خاطر جنگی است که مابین پیامبر اسلام و مخالفینش در اینجا در گرفت که

شرح آن در «یادداشت‌هایی درباره قرآن» نوشته سیل<sup>۱</sup>، از این قرار است:

در دومین سال هجرت (چهارم مارس ۶۳۴ م.) در دره بدر که مابین مکه و مدینه، نزدیک دریا قرار دارد، مسلمانان همراه پیامبر با بت‌پرستان مکه به رهبری ابوسفیان، جنگیدند. افراد سپاه اسلام بیش از سیصد و نوزده نفر نبودند اما تعداد افراد دشمن نزدیک به هزار نفر بود. با این حال مسلمانان پیروز شدند و هفتاد نفر از قریش را کشتند و همین تعداد اسیر گرفتند در حالی که تلفات خودشان فقط چهارده نفر بود. این اولین پیروزی پیامبر اسلام بود و با اینکه شاید کار مهم و قابل ملاحظه‌ای به نظر نرسد ولی در واقع اهمیت فوق‌العاده‌ای داشت و بنیان اصلی اقتدار و موفقیت آینده او بود و به همین دلیل، در تاریخ عربستان، شهرت زیادی دارد و حتی در قرآن، همچون نمادی از کمک الهی، ذکر آن آمده؛ گفته شده که این معجزه، از سه چیز تشکیل شده بود. نخست، محمد(ص)، با راهنمایی جبرئیل، مشتی خاک از زمین برداشت و به طرف دشمن در حال حمله، پرتاب کرد و گفت: «باشد که چهره‌هایشان آشفته شود» که بلافاصله پس از آن، دشمنان برگشتند و فرار کردند، اما با اینکه ظاهراً خود پیامبر مشتی خاک را پرتاب کرد، معجزه در قرآن گفته شده که نه او، بلکه خدا بود که آن را پرتاب کرد.

دوم آنکه سپاهیان اسلام، از دید کافران، دو برابر تعداد واقعی‌شان به نظر رسیدند که باعث وحشت آنها شد. و سوماً خداوند ابتدا هزار و سپس سه هزار فرشته را به رهبری جبرئیل، به کمک مسلمانان فرستاد و به گفته قرآن، اینها بودند که می‌جنگیدند، با اینکه مسلمان خیال می‌کردند خودشانند که می‌جنگند.<sup>۵</sup> در اینجا نمی‌توانم بر وسوسه نقل قسمتی از بند ۲۱ و همه بند ۲۲ از باب هجدهم سفر خروج، غلبه کنم:

«و از میان تمامی قوم، مردان قابل را که خدا ترس و مردان امین را که از رشوت نفرت کنند، جست‌وجو کرده... تا بر قوم پیوسته داوری نمایند و هر امر بزرگ را نزد تو بیاورند و هر امر کوچک را خود فیصله دهند. بدین‌طور، بار خود را سبک خواهی کرد و ایشان با تو متحمل آن خواهند شد.»

همچنین باز هم می‌خواهم بندهای ۱۸ و ۱۹ از باب ۲۱ را برای خوانندگان نقل کنم:

«و اگر دو مرد نزاع کنند و یکی، دیگری را به سنگ یا به مشت بزند و او نمیرد، بلکه بستری شود، اگر برخیزد و با عصا بیرون رود، آنگاه زننده او بی‌گناه شمرده شود، اما عوض بیکاریش را ادا نماید و خرج معالجه او را بدهد.»<sup>۲</sup>

## نمايه

### اشخاص

ابن سعود، ۱۲، ۱۴، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۳،	آبراهام، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴
۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۸، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۴،	آدميرال، ۲۷۸، ۴۰۵
۳۰۶	آدميرال بلانكت، ۴۰۵
ابن صباح، ۱۳	آرنات، ۳۱۹، ۳۲۴، ۳۲۶، ۳۳۹، ۳۴۰
ابن يدري، ۳۶۱	۳۴۴، ۳۴۵
ابوبكر، ۳۶۹	آرين، ۱۵۲
ابوخورشان، ۳۳۶	آغامحمدخان، ۵۰، ۶۳، ۶۶، ۷۹، ۱۶۰
ابوسفیان، ۴۱۸	۱۶۴، ۱۸۲
ابونقطه، ۳۰۹	آغامحمدخان قاجار، ۲۵۹
احمد آقا، ۳۱۹، ۳۲۵، ۳۲۷، ۳۴۸، ۳۸۸	آقالحرم، ۳۰۹
احمد پاشا کيا، ۴۰۵	آقای اچ، ۲۱
ادابر، ۲۰، ۹۹، ۱۱۴، ۱۴۵، ۱۷۰، ۱۹۴	آقای تيرنى، ۱۵
ارل گرى، ۱۴	آقای واتون، ۱۵، ۱۷، ۱۸، ۱۹
اسکندر، ۱۱۶	آلکساندر، ۱۴۱
اسماعيل تاتار، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰	ابراهيم پاشا، ۱۱، ۳۶۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۶
اسماعيل راتين، ۱۴۵	۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۴، ۳۹۵
افندى، ۱۲، ۲۲۶، ۲۴۶، ۲۶۷، ۲۶۹، ۲۷۰	ابراهيم خان، ۶۶
۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳	ابن الرشيد، ۱۳
اللات، ۳۰۷	



الیزابت، ۲۰۲	بگسلیک، ۱۰۸، ۱۰۹، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۷
امام حسین [ع]، ۱۲۱	۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱
ام. اوتری، ۱۶۲	بسنپارت، ۱۴۱، ۱۴۲، ۲۰۲، ۲۰۴، ۲۱۷
امیرالبحر، ۳۱۷، ۴۱۴، ۴۱۵	۲۱۸، ۲۹۷
امیرالبحر حسن پاشا، ۳۱۷	بورکهارت، ۲۹۷، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۱۹، ۳۲۸
امیرالعسکر، ۲۰۲	۳۳۴، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵
امیر هوشنگ امینی، ۳۰	۳۶۸، ۳۷۴، ۳۷۶، ۳۷۹، ۳۸۰
امین الدوله، ۱۱۲، ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۷	بورل دوبورگ، ۴۰۰
۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷	بوسانکت، ۴۰۵
۱۶۶، ۱۷۴، ۱۷۶، ۱۷۸، ۱۷۹، ۲۰۷	بیت الله، ۳۶۷
۲۲۱، ۲۴۹، ۲۵۰	
امین بیگ، ۴۱۶	پاپ، ۱۹۲، ۲۰۲
انساین مونیت، ۲۲۴	پاشا، ۱۶۲، ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۷، ۲۹۸، ۳۰۲
اوتللو، ۱۲۹	۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۱۸، ۳۲۴، ۳۳۰
اوزون علی، ۳۸۶، ۳۹۲	۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۷
اوکس، ۲۷۴	۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴
اولویه، ۱۴۱	۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳
ایچ آغاسی، ۳۹۲	۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۸
	پرسیوال، ۲۸۰
باب عالی، ۱۳۵، ۱۷۰، ۱۹۴، ۲۱۶، ۲۲۶	پسامبر، ۱۰، ۴۹، ۱۲۱، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۹۰
۲۴۶، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۹۰، ۲۹۱	۲۹۱، ۳۰۷، ۳۰۹، ۳۲۱، ۳۶۵، ۳۶۶
۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵	۳۷۳، ۳۷۵، ۳۸۰، ۳۹۶، ۴۱۷، ۴۱۸
۳۰۶، ۳۰۹، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۱	
۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵	پیر روس خان، ۶۸
۳۴۰، ۳۵۹، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۹۶، ۴۰۵	ترکی بن عبدالعزیز، ۱۱
۴۰۶، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۴، ۴۱۵	تزار آلکساندر، ۱۴۱
بارون رد، ۲۲۰	توئیس، ۴۰۰
بروس، ۲۲	توئینی، ۳۰۵، ۳۰۶، ۴۰۰، ۴۰۴
بروس (آقا)، ۲۴، ۵۶، ۷۷، ۱۰۰، ۱۰۲	تورمسف، ۲۲۰
۱۰۳	توماس هنری شریدان، ۲۴، ۲۰۸

حاجی یوسف، ۳۱، ۷۸، ۷۹، ۸۶، ۹۴

۱۰۷، ۱۳۷، ۲۵۸

حبوب، ۳۵۸

حسن الخلعی، ۳۰۹، ۳۲۷

حسن پاشا، ۳۱۷، ۳۴۰، ۳۴۴، ۳۵۳، ۳۵۶

۳۶۱، ۴۱۵، ۴۱۶

حسنعلی، ۶۹، ۲۰۳

حسنعلی میرزا شجاع السلطنه، ۶۷

حسین بیک، ۱۱

[حضرت] علی [ع]، ۱۲۱

حیدر علی، ۲۰۸، ۲۶۴، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۲

خالد، ۱۲

خالد بیک، ۱۱

خاندان سعود، ۱۳

خسرو، ۱۶۴، ۱۶۶، ۱۹۴

خلیفه الوائق، ۲۶۳

خلیفه عباسی، ۳۴۷

خلیل پاشا، ۱۱، ۳۸۸، ۳۹۱

خواجه باشی، ۷۳

خورشید پاشا، ۱۱، ۱۲

داریوش، ۱۱۶، ۱۴۹، ۱۵۲، ۱۵۵

داگلاس (آقا)، ۲۹

دروری، ۳۱۳

دن کیشوت، ۵۳

دنون، ۳۸

دوبورگ، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴

دوک پورتلند، ۱۶

دونداس، ۱۶، ۱۷، ۱۸، ۴۰۵

تی.اچ. شریدان، ۱۴۶

جان هانتز، ۲۱

جبرئیل، ۴۱۸

جبرت، ۱۰، ۱۱

جعفر علی خان، ۳۴، ۴۶، ۵۳، ۵۵، ۵۶، ۵۷،

۵۸، ۵۹، ۶۰، ۶۱، ۶۹، ۷۷، ۱۰۶

۱۰۷، ۱۰۹، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۲۰

۱۲۱، ۱۳۰، ۱۳۴، ۱۴۶

جورج، ۲۰۲

جورج تیرنی، ۱۴

جورج چهارم، ۲۰۲

جورج دیویس، ۲۲

جورج سوم، ۱۲۱، ۲۰۱

جوکس، ۲۱۳

جهانگشا، ۱۵۴

جی. بلاکر، ۱۴۶

جیمز موریه، ۱۵، ۲۴، ۱۴۶

جیوانی فیناتی، ۴۱۶، ۴۱۷

چارلز ریچارد واثون، ۱۵

چریکتون، ۳۱۳

چمبرز، ۱۰۲، ۱۰۳

حاج ابراهیم خان، ۳۰

حاج میرزا آقاسی، ۲۴۴

حاجی ابراهیم اعتمادالدوله، ۳۰

حاجی ابراهیم خان اعتمادالدوله، ۶۶

حاجی بابا، ۱۳۴، ۱۴۵

حاجی خلیل، ۲۹، ۳۰، ۳۱

دونکان (آقا)، ۳۸، ۳۹، ۹۴	ژورمارد، ۳۸۱
دونکن، ۲۳، ۲۴، ۳۲، ۱۱۰، ۳۱۱	
دیوان افندی، ۳۴۴، ۳۴۵	سپاهیان شریف، ۳۲۰
دیوید اسکات، ۲۱	ستوان ویلوک، ۳۶
دیویس، ۲۲، ۱۰۲	سدیف پاشا، ۳۴۰
	سرآرتور ولسلی، ۹۹
رابرت باری، ۲۷۳	سراسراتفورد کانینگ، ۲۶۸، ۲۷۲، ۲۷۳
رابرت دونداس، ۱۹	سرایوان نپان، ۱۷
رابینسون کروزون، ۹۹	سرجان شاردن، ۱۴۷
راجه پگو، ۲۳۶	سرجیمز ساترلند، ۵۸، ۱۰۴، ۱۱۹، ۲۰۸
رسول الله، ۱۰	۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۲۷
روشن آقا، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۹۵	۲۳۰، ۲۴۵، ۲۶۴، ۲۶۶، ۲۷۷، ۲۷۸
رولی، ۲۶	۲۸۱
رولین، ۱۵۲	سردار البحر، ۲۰۲
ریموند، ۱۶۲، ۱۶۳	سررابرت، ۲۱۶
ریویر، ۲۷۶	سررابرت ادایر، ۷۷
	سرراجر کورتیس، ۲۷۸
زال خان، ۴۹، ۵۰	سفرانسیس بارینگ، ۱۷، ۲۱۶، ۲۳۳
	سرگرد لوئیس اسمیت، ۱۸، ۱۹، ۲۳، ۲۴
ژانتیلی، ۳۸۳، ۳۸۷، ۳۹۱	سرگور اوزلی، ۲۱۹، ۲۲۲، ۲۲۷، ۲۳۷
ژنرال توماسف، ۱۵۸	۲۸۰
ژنرال فیتز پاتریک، ۱۸	سرولیم اوزلی، ۲۳۸، ۲۳۹، ۳۶۳
ژنرال گاردان، ۱۴، ۴۷، ۷۵، ۱۰۴، ۱۱۴	سرهارفورد (سرهارفورد جونز)، ۹، ۱۴
۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۳۰، ۱۴۰، ۱۴۱	۳۴، ۳۵، ۳۷، ۳۸، ۴۳، ۴۴، ۴۶، ۴۷
۱۵۶، ۱۶۲	۴۸، ۵۰، ۵۲، ۵۳، ۵۶، ۵۷، ۵۸، ۶۰
ژنرال مالکوم، ۲۳، ۶۰، ۸۵، ۸۸، ۹۲، ۹۳	۶۱، ۶۳، ۶۵، ۶۷، ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۷۲
۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۶، ۱۰۹، ۱۱۵، ۱۲۴	۷۳، ۷۷، ۸۱، ۸۲، ۸۴، ۸۵، ۸۸، ۹۰
۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۴، ۲۱۳، ۲۱۸، ۲۲۰	۹۳، ۹۴، ۱۰۰، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۰۶
۲۲۲، ۲۲۴	۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵
ژنرال هاجینسون، ۴۱۴، ۴۱۵	۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۶

سید جواد عاملی، ۹  
 سید محمد المحروق، ۳۱۹  
 سید مهدی، ۳۱۹  
 سیل، ۳۰۵، ۴۱۸  
 سینور فیلیپ لاکروز، ۳۰  
 شارژ دافر، ۱۴۰، ۲۷۰  
 شاهپور، ۵۸  
 شاهزاده خسرو، ۱۶۴  
 شریدان، ۳۴، ۳۵، ۳۶، ۳۷، ۴۳، ۴۴، ۴۶،  
 ۴۷، ۴۸، ۵۰، ۵۲، ۵۶، ۵۸، ۵۹، ۶۰،  
 ۶۳، ۶۵، ۶۸، ۶۹، ۷۲، ۷۷، ۸۰، ۸۳،  
 ۸۵، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۶، ۹۷، ۱۰۰،  
 ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۶، ۱۰۷،  
 ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۵، ۱۱۷،  
 ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۴، ۱۲۵،  
 ۱۳۴، ۱۳۸، ۱۴۶، ۲۱۷، ۲۲۰، ۲۲۱،  
 ۲۲۷، ۲۲۹، ۲۴۳، ۲۶۴  
 شریف حسین، ۱۳  
 شریف حمود، ۳۰۹، ۳۵۴، ۳۵۵  
 شریف راجح، ۳۳۵، ۳۴۲، ۳۵۴، ۳۵۵  
 ۳۵۶  
 شریف غالب، ۳۰۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰،  
 ۳۲۱، ۳۲۳، ۳۲۵، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰،  
 ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۷،  
 ۳۳۸، ۳۴۲  
 شریف یحیی، ۳۴۳  
 شکسیر، ۱۸۷، ۲۱۴  
 شنستون، ۲۴۳  
 شیخ عزى، ۳۰۹

۱۲۹، ۱۳۱، ۱۳۴، ۱۳۳، ۱۴۵، ۱۴۶،  
 ۱۴۸، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۶،  
 ۲۳۷، ۲۳۸، ۳۶۶  
 سرهنگ اسمیت، ۳۱۲، ۳۱۴، ۳۱۶، ۳۱۷  
 سرهنگ فرانکلین، ۲۶۰  
 سرهنگ مک ماهون، ۲۸۲  
 سعدی، ۶۶، ۲۳۵  
 سعود، ۹، ۱۰، ۱۲، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۳،  
 ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۲،  
 ۳۲۵، ۳۲۷، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۸، ۳۴۳،  
 ۳۵۰، ۳۶۵، ۳۶۷، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱،  
 ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۸،  
 ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۹۶  
 سعود بن عبدالعزيز بن محمد بن سعود وهابی،  
 ۳۰۴، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۶۲  
 سلطان سلیم، ۳۳۱، ۴۰۷  
 سلطان عثمانی، ۲۱۶، ۲۴۴، ۳۳۰، ۳۵۸،  
 ۳۵۹، ۳۶۲، ۴۱۵  
 سلطان محمد، ۱۳۵  
 سلیکدار، ۳۹۲  
 سلیم آغا، ۳۶۰  
 سلیم آقا، ۳۸۶  
 سلیمان، ۳۰۳، ۴۰۵، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱  
 سلیمان پاشا، ۲۷، ۲۹۱، ۲۹۶، ۲۹۸،  
 ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶،  
 ۳۳۸، ۴۰۰، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۹،  
 ۴۱۱  
 سیوستین، ۴۰۱  
 سید ابراهیم سید علوی، ۹، ۳۲۹  
 سید احمد طحاوی، ۳۱۹

عبدالعزیز بن سلمان، ۳۹۵	شیخ غالب، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۱۰، ۳۱۹، ۳۲۹
عبدالعزیز سعودی، ۱۳	۳۳۳، ۳۳۵
عبدالمعظم، ۳۶۳	شیطان، ۸۲، ۲۶۶
عبدالله، ۱۱، ۱۲، ۲۷، ۲۸، ۳۵، ۳۶، ۴۲	شیوخ قصیم، ۳۵۶
۴۳، ۷۸، ۳۴۳، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹	
۳۶۰، ۳۷۷، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۶، ۴۰۷	صادق خان زند، ۴۱۰
۴۱۰	صالح آقا، ۳۱۹، ۳۲۴
عبدالله بن سعود، ۱۱، ۳۰۶، ۳۵۷	صایم بیگ، ۴۱۵، ۴۱۶
۳۶۰، ۳۶۲، ۳۸۵	
عبدالله یهودی، ۴۱۰، ۴۱۳	طامی ابی نقطه، ۳۰۹
عبدالمعین، ۳۰۸	طوسون، ۳۱۷، ۳۲۴، ۳۲۷، ۳۴۱، ۳۴۵
عبدالوهاب، ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۳۶۳	۳۴۷، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۶۰، ۳۶۱
۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۸۱	طوسون بیگ، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲
عبدالوهاب افندی، ۲۴۶	۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۳۰
عثمان المضایفی، ۳۰۷، ۳۲۹	طوسون پاشا، ۱۲، ۳۳۰، ۳۳۴، ۳۳۶، ۳۳۷
عدغلان، ۳۵۷	۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۷، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷
علاءالدین، ۱۱۲، ۱۱۳، ۲۳۷	۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰
علی المضيف، ۳۳۵	طهماسب قلی خان، ۱۱۵
علی امیرالمومنین، ۹	
علی پاشا، ۲۷، ۱۶۲، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰	عابدین بیگ، ۳۴۰، ۳۴۴، ۳۴۵
۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۱۸	عباس، ۱۷۶، ۱۷۸، ۲۰۳
۴۰۵	عباس میرزا، ۱۵۳، ۱۵۹، ۱۶۶، ۲۳۴، ۲۴۴
علی مردان خان، ۹۵	۲۵۳، ۲۶۴
عمر آقا، ۳۱۹، ۳۲۴	عباس میرزا نایب السلطنه، ۱۵۶، ۲۳۴
غالیه، ۳۳۶، ۳۳۷	عبدالحسن خیالباغ، ۲۱۳
غضنفر، ۳۸۶	عبد الرحمن، ۳۶۳
	عبدالرسول، ۲۴، ۳۲، ۸۴
	عبدالعزیز، ۱۳، ۳۰۱، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۸
فاطمه [س]، ۳۱، ۱۲۱	۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۳
فتحعلی شاه، ۱۴، ۳۰، ۶۱، ۶۶، ۶۷، ۱۴۹	عبدالعزیز بن سعود، ۱۳، ۳۶۲
۱۵۲، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۵۰	

گاليله، ۱۹۲	فرانسیس بیکن، ۳۹۸
گرت واتسن، ۱۴	فریزر، ۲۳۶
لاتوش، ۲۹۵، ۴۰۰، ۴۰۳، ۴۱۱، ۴۱۳	فلسیانودی سیلوا، ۵۳
لانگلز، ۳۸۱	فلولن، ۱۳۲
لرد بایرون، ۹۹	فیصل، فیصل بن سعود، ۱۱، ۱۲، ۳۲۲،
لرد کولینگ وود، ۲۷۳	۳۵۲، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۹۱، ۳۹۲
لرد ملویل، ۱۶، ۱۷، ۱۹، ۲۰	فیض الله تاتار، ۴۱۰
لرد میتو، ۲۳، ۲۴، ۳۴، ۷۶، ۷۷، ۸۴، ۸۵	فیلیپ، ۲۰
۸۶، ۹۲، ۹۷، ۱۱۴، ۱۲۵، ۱۳۹، ۱۴۰	قادر افندی، ۳۵۶، ۳۵۷
۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۷، ۲۸۳	
لرد ناتو، ۱۲۹	کاترین، ۲۱، ۲۱۴
لرد ولسلی، ۱۲۴، ۱۲۹، ۱۳۴، ۱۴۲، ۱۴۵	کانینگ، ۱۶، ۲۰
۲۱۹، ۲۷۴، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۲	کرامول، ۳۵۱
لرد ولسلی، ۲۸۱	کرستی، ۲۲۴، ۲۲۵
لرد ویلیام بیتینک، ۲۷۵، ۲۷۸	کریم خان زند، ۲۱، ۸۹، ۹۵، ۳۰۲، ۴۰۵،
لرد ری ویسکونت ملویل، ۱۷	۴۱۰
لطفعلی خان زند، ۳۵، ۴۹، ۵۰، ۵۲، ۶۳	کلارنس، ۲۰۳
۶۶، ۷۸، ۹۴، ۹۵، ۹۹، ۱۶۴، ۱۶۶	کلنل پاشوه، ۳۹۱
۲۱۳، ۲۱۴، ۲۳۵	کسمپیل، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۸،
لیدی مکداف، ۲۱۵	۱۴۶، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰
لیندسی، ۲۲۴، ۲۲۵	کمپفر، ۱۵۲
لیونل اسمیت، ۳۱۲	کونیستوس کوریتوس، ۱۵۲
	کوتوال، ۶۸
ماتو، ۲۰۰، ۲۰۶	کوجا یعقوب، ۴۰۵
مادام پومپون، ۲۱، ۲۲	کوریت، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۲۶، ۳۱۰، ۳۱۱
مارکوپولو، ۷۲	کورمیک، ۱۵۷، ۲۲۵، ۲۲۷
مارکیز ولسلی، ۹۲	کوندت، ۱۰۲
ماریتوس، ۴۰۳	کیا، ۳۵۹، ۳۶۰، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۹،
مالک، ۲۲	۴۱۰

مسعود المضیان، ۳۲۷	مسالکوم، ۱۴، ۱۷، ۲۳، ۲۴، ۲۶، ۲۷، ۳۰
مسعود بن عبدالله، ۳۸۴	۳۲، ۳۵، ۴۱، ۴۲، ۵۱، ۵۳، ۶۰، ۷۶
مسیو ژوانین، ۱۴۰	۱۱۴
مشاری بن سعود، ۱۱	مازیستی، ۳۰، ۱۲۹، ۲۹۶
مصریان، ۱۱	محمد، ۲۰۹
معصومه (س)، ۱۱۶، ۱۱۸	محمد بن سعود، ۲۸۹، ۲۹۰، ۳۶۲، ۳۶۳
ملاحسین، ۳۱۲، ۳۱۳	۳۶۴
ملک حسین، ۱۳	محمد بن مشاری، ۳۹۲
ملک خالد، ۱۴	محمد بیگ عرب، ۴۰۷
ملک عبدالله، ۱۴	محمد ثانی، ۳۳۲
ملک علی، ۱۳	محمد جعفر، ۳۲
ملک فهد، ۱۴	محمد زکی خان، ۳۵، ۶۷، ۸۱
ملک فیصل، ۱۴	محمد علی، ۹، ۶۶، ۱۵۳، ۳۱۹، ۳۹۵
ملکم، ۳۰	۳۹۶، ۴۱۶
منگین، ۳۸۱، ۳۹۶، ۳۹۸	محمد علی پاشا، ۱۱، ۱۲، ۳۱۷، ۳۱۸
موریه (آقا)، ۱۵، ۱۹، ۵۸، ۱۰۴، ۱۰۷	۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۴، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹
۱۰۹، ۱۱۳، ۱۱۶، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۴	۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵
۱۲۶، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۸، ۲۳۷	۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱
۲۴۹	۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹
موسی، ۱۹۰، ۱۹۱، ۴۱۰	۳۵۰، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶
موسی کاظم (ع)، ۱۱۶	۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲
مهاراتا، ۱۴۲	۳۶۸، ۳۷۶، ۳۹۵، ۳۹۷، ۴۱۵، ۴۱۶
میرزا ابوالحسن، ۲۲۱	۴۱۷
میرزا ابوالحسن خان، ۱۴۵	محمد علی میرزا، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶
میرزا بزرگ (قائم مقام فراهانی، ۲۸، ۳۴، ۴۰	۱۵۹، ۱۶۰، ۱۸۲، ۲۴۴
۴۲، ۴۳، ۴۹، ۵۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰	محمد نبی، ۲۸، ۲۹، ۳۰، ۳۱، ۳۲، ۳۶، ۳۷
۸۷، ۹۵، ۱۰۷، ۱۲۱، ۱۳۰، ۱۳۱	۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۲، ۴۳، ۴۴، ۴۹، ۴۷
۱۳۷، ۱۴۱، ۱۴۴، ۱۴۹، ۱۵۷، ۱۶۰	۴۸، ۴۹، ۷۷، ۷۸، ۹۱، ۹۶، ۹۷، ۱۰۰
۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۶، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴	۱۰۱، ۲۲۳
۱۷۵، ۱۸۱، ۱۸۵، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۹۰	منخبر السلطنه، ۳۰، ۳۱، ۱۲۶، ۱۲۹، ۱۴۵
۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۶، ۱۹۸، ۲۰۷، ۲۰۸	۲۳۷

۲۰۳، ۱۰۹، ۹۷، ۹۴، ۸۴، ۷۶، ۷۴

نظرالله خان، ۳۵

وایت لاک، ۲۳

وحید مازندرانی، ۱۴، ۱۳۱

وحیده، ۴۱۱

ولز، ۲۰۲، ۲۰۳

ولینگتن، ۱۴۲

ویزیه، ۳۸۲، ۳۸۷، ۳۹۱

ویلکینسون، ۱۵

ویسلوک، ۳۸، ۵۸، ۶۸، ۹۰، ۱۱۸، ۱۱۹

۲۲۶، ۲۲۷

ویلیام هورنبی، ۲۰

وین رایت، ۳۱۲، ۳۱۵، ۳۱۶

هارون الرشید، ۱۱۳، ۳۴۷

هنری لرد ملویل، ۱۴۸، ۲۳۳

هنری ویسکونت ملویل، ۱۶

هوئک، ۹۸

هواینگلیز، ۱۷، ۱۸، ۲۰

هوراس، ۱۴۰

هورنبی، ۲۱، ۲۲، ۱۱۱

هویک، ۱۴

هیل (آقا)، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۹

هیوم، ۳۵۱

یحیی، ۳۳۵

یوسف، ۲۸۱

یوسف بیگ گرجی، ۶۹، ۹۱

۲۰۹، ۲۱۳، ۲۱۶، ۲۱۸، ۲۲۰، ۲۲۱

۲۲۲، ۲۲۴، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴

۲۳۵، ۲۴۰، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۷

۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۶، ۲۶۱، ۲۶۶، ۲۸۳

میرزا حسن، ۱۶۰، ۱۶۱، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲

۲۲۴، ۲۴۴

میرزا حسین، ۱۶۴، ۱۸۷

میرزا شفیع، ۵۶، ۷۵، ۷۹، ۱۰۱، ۱۰۴

۱۱۲، ۱۲۳، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۳۰

۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۵، ۱۳۷، ۱۴۰

۱۵۱، ۱۵۶، ۱۶۶، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۸

۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۹۵، ۱۹۸

۱۹۹، ۲۰۷، ۲۱۳، ۲۱۶، ۲۲۰، ۲۲۱

۲۵۶، ۲۵۷

میرزا عبدل حسن، ۱۰۴

میرزا کوچک، ۲۹

میرزا محمد حسین، ۴۹، ۱۶۰، ۱۶۱

میرزا موسی، ۱۶۱

میرزانی خان، ۳۱

میرزا یوسف، ۷۸

ناپلئون، ۱۴، ۲۹۷

نادرشاه، ۲۱، ۱۱۵، ۲۳۶، ۲۴۸، ۲۵۹

نایب السلطنه، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲

۱۶۳، ۱۶۶، ۱۶۹، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳

۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۹، ۱۸۰

۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۵، ۱۸۷، ۱۸۹

نایب شاه، ۳۸۸

نصرالله خان، ۴۱، ۴۷، ۶۰، ۶۷، ۶۹، ۷۲



## اصطلاحات

شیخ الاسلام، ۲۴۶، ۲۵۳

آخر الزمان، ۲۵۱

عید فطر، ۴۱۴

اسقف، ۲۶۵، ۲۶۶

امام، ۱۱۶، ۱۲۱، ۲۵۱، ۳۰۵، ۳۱۳، ۳۱۴،

قرآن البحرین، ۱۵۴

۳۱۵، ۳۳۱، ۳۶۷

امام زنده، ۲۹۰

کریسه ۵۸، ۶۱

بارک الله، ۹۰، ۱۶۵

ماشاالله، ۱۲۳

ملاباشی، ۲۴۸، ۲۵۳

حج، ۱۰، ۱۳، ۱۴، ۴۹، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۱۰،

۳۲۱، ۳۳۰، ۳۳۸، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۶۵،

نوروز، ۱۷۷، ۲۲۷، ۲۴۹

۳۶۷

دیو سفید، ۸۳

## قبایل، طوائف و فرق

تسرک، ۲۷، ۳۱، ۲۱۶، ۲۴۶، ۲۶۷، ۲۶۸،  
 ۲۶۹، ۲۹۹، ۳۲۷، ۳۳۷، ۳۴۰، ۳۴۱،  
 ۳۴۲، ۳۴۴، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۵۰، ۳۵۱،  
 ۳۵۳، ۳۶۸، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۹۸،  
 ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵  
 تُغیر، ۲۹۹  
 تُمیم، ۲۸۹، ۳۴۶  
 تور، ۳۵۴

جواسیم، ۳۱۰  
 جہین، ۳۲۰

حرب، ۳۲۰  
 حلیم، ۳۵۷

خاندان رشید، ۱۲، ۱۳  
 خاندان زندیہ، ۲۷  
 خاندان سعود، ۱۱، ۱۲، ۳۴۳  
 خاندان شفیع، ۱۹۵

رافضیان، ۳۷۱

ارمنی، ۲۰، ۲۱، ۱۹۶، ۲۶۶، ۴۰۲، ۴۰۳  
 ازبک، ۱۹۳  
 اسرائیل، ۴۱۰  
 اسلام، ۴۹، ۶۸، ۱۵۵، ۱۶۱، ۲۴۱، ۲۴۸،  
 ۲۵۲، ۲۹۰، ۲۹۷، ۳۰۷، ۳۰۹، ۳۱۷،  
 ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۸، ۳۷۳، ۳۸۰،  
 ۴۱۷، ۴۱۸

بکروج، ۳۴۶  
 بگم، ۳۳۵  
 بگم، ۳۳۶  
 بنی، ۲۹۹، ۳۲۲  
 بنی ثور، ۳۵۴  
 بنی حرب، ۳۲۲، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۷،  
 ۳۴۵

بنی خالد، ۲۹۱  
 بنی سالم، ۳۵۳  
 بہروج، ۳۵۵

تاتار، ۲۶۷  
 تحیین، ۳۲۰

زردشتی، ۲۹	گرچی، ۸۳، ۲۰۵، ۲۱۲، ۲۳۳، ۲۳۵، ۲۶۵،
زندیه، ۲۷، ۳۵، ۴۹، ۶۶، ۶۷، ۹۴، ۹۵،	۴۰۷، ۴۰۶
۱۴۷، ۲۱۳، ۲۵۷	
سپاهیان ترک، ۱۱، ۳۳۷، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۷،	لک، ۱۰۹، ۱۱۴
۳۴۸، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۸۴، ۳۹۷	
سلسله قاجار، ۳۵، ۱۵۳، ۱۵۵، ۱۶۱، ۱۶۲،	مسلمان، ۲۹، ۵۱، ۱۷۰، ۲۴۰، ۲۹۰، ۳۳۴،
۱۶۴، ۱۶۵، ۱۷۳، ۲۴۵	۴۱۸، ۴۰۸
سنی، ۲۴۶، ۳۶۷	مسیحی، ۵۱، ۱۹۵، ۱۹۷، ۲۴۸، ۳۱۱
	مغربی، ۱۱، ۳۱۸، ۳۸۳
شُمر، ۲۹۹	مونتفیک (مونتفیک)، ۲۹۱، ۴۰۰، ۴۰۴
شُمران، ۳۵۴	
شیعیان، ۱۱۶	نجد، ۹، ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۲۸۹، ۳۲۲، ۳۲۵،
	۳۲۶، ۳۴۳، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۷۰،
	۳۷۴، ۳۸۱، ۳۸۳، ۳۹۸
عتیه، ۳۲۹، ۳۴۲، ۳۴۸	
عرب، ۱۳، ۳۷، ۴۹، ۶۲، ۲۲۳، ۲۹۰،	وهابی، ۱۰، ۱۱، ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۶،
۳۰۵، ۳۰۷، ۳۱۷، ۳۲۵، ۳۲۷، ۳۲۸،	۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۴،
۳۲۹، ۳۳۶، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۸، ۳۵۲،	۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰،
۳۵۳، ۳۵۷، ۳۵۹، ۳۷۱، ۳۷۵، ۳۷۸،	۳۱۱، ۳۱۴، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹،
۳۹۶، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۵	۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۵، ۳۲۶،
عسیر، ۳۲۷، ۳۳۸، ۳۵۱، ۳۵۴، ۳۶۱	۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۶، ۳۳۷،
عنیزه، ۲۸۹، ۳۹۰	۳۳۸، ۳۴۳، ۳۴۵، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۲،
	۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۹، ۳۶۲، ۳۶۶، ۳۶۷،
فارسی، ۱۹، ۲۸، ۲۹، ۳۰، ۳۵، ۴۳، ۵۰،	۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۲، ۳۷۴، ۳۷۵،
۵۴، ۵۵، ۵۷، ۶۹	۳۷۶، ۳۷۷، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۶، ۳۹۱،
	۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۶، ۳۹۷، ۴۱۴، ۴۱۷،
قاجار، ۴۹، ۵۰، ۶۳، ۶۶، ۷۹، ۹۶، ۱۴۹،	
۱۵۳، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۸۲، ۱۹۳	
قریش، ۳۲۱، ۴۱۸	یهودی، ۲۷۴، ۲۹۸، ۴۰۵، ۴۰۸، ۴۱۰
قصیم، ۳۵۷	
کاتولیک، ۱۶۲، ۱۹۲	

## کتاب

- آناستازيوس، ۴۰۹، ۴۱۰
- شاهنامه، ۸۳، ۲۵۳
- اطلس راه‌های ایران، ۱۰۴
- انجيل، ۱۹۷، ۲۶۶
- تاريخ اروپای نوين، ۳۶۴
- تاريخ ايران، ۱۴، ۱۳۱، ۱۴۳، ۲۵۱
- تاريخ ايران دوره قاجاريه، ۱۴، ۱۳۱، ۱۴۳
- تاريخچه و نقد و بررسی عقائد و اعمال
- تاريخچه وهابی‌ها، ۳۲۹
- تصويرهایی از ايران، ۲۵۹
- تفريعات شب‌های عربی، ۱۱۳
- دائرةالمعارف بریتانیکا، ۲۱۰
- دوسون، ۳۷۳
- روزنامه سفر هيئت سرجان ملکم، ۳۰
- سالنامه آسیایی، ۲۵
- سفر خروج، ۴۱۸
- سفرنامه سرويليام اوزلی، ۲۳۹
- سفرنامه مصر، ۳۸
- قرآن، ۱۸۹، ۱۹۲، ۱۹۷، ۲۴۹، ۲۶۳، ۲۹۱
- ۳۰۷، ۳۲۱، ۳۳۰، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷
- ۳۶۹، ۳۷۳، ۳۹۶، ۴۱۵
- کتاب مقدس، ۴۱۸
- گزارش ايران، ۳۰، ۳۱، ۱۲۶، ۱۲۹، ۱۴۵
- ۲۳۷
- گزارش روزانه سفر در صحرای بزرگ، از
- حلب تا بصره، ۴۰۰
- مري ورتلی مونتاکو، ۷۱
- مفتاح الکرامه، ۹
- نادرشاه، ۲۳۶
- هرفورد ژورنال، ۲۳۴
- هزارويک شب، ۱۱۳، ۲۳۷
- هنری چهارم، ۱۸۷
- يادبودهای ايران، ۹۸
- يادداشت‌هایی درباره قرآن، ۴۱۸

## مکان

آباد، ۱۰۴

آبودور، ۶۱

آذربایجان، ۶۴، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۷۲، ۱۷۵،

۱۸۹، ۲۰۹

آارات، ۲۶۶

آسیا، ۷۱، ۸۲، ۱۴۰، ۱۴۳، ۳۶۲

آسیای صغیر، ۳۰۷

آفریقا، ۳۱۰

آمریکا، ۱۵، ۱۸۶، ۲۰۳

آمستردام، ۷۲

آناتولی، ۲۴۶

ابولجیات، ۶۱

ارزروم، ۱۵۸، ۲۶۴، ۲۶۷، ۲۷۲

اروپا، ۱۵، ۳۸، ۴۱، ۵۹، ۶۱، ۷۱، ۸۳،

۱۲۳، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۳، ۱۹۶، ۲۶۲،

۳۶۴، ۳۶۵، ۴۰۰، ۴۰۲، ۴۰۴، ۴۱۳

ازمیر، ۱۵

اسپانیا، ۹۹، ۱۴۲، ۳۶۹

استانبول، ۱۱، ۲۲۶

اسکاتلند، ۱۶

اسکندریه، ۳۲۴، ۳۳۱، ۳۳۵، ۳۶۰، ۳۸۸،

۴۱۴

اسلامبول، ۳۲۹

اصفهان، ۷۲، ۷۴، ۹۶، ۹۷، ۱۰۳، ۱۰۷،

۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۳، ۱۱۶، ۱۷۶،

۱۷۸، ۱۷۹، ۱۹۵، ۲۵۰، ۲۵۱، ۳۱۴

اصفهانک، ۱۰۷

الحساء، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۶۰، ۳۸۴

الرس، ۳۵۷، ۳۸۲، ۳۹۷

العینش، ۳۸۵

انگلیس، ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۵، ۳۱، ۳۲، ۹۲،

۱۲۸، ۱۳۱، ۱۳۴، ۱۳۷، ۱۴۵، ۱۵۷،

۱۸۶، ۱۸۹، ۱۹۳، ۱۹۹، ۲۱۸، ۲۹۶،

۳۷۴، ۴۰۲، ۴۰۳

اوجان، ۱۳۷، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۸،

۱۹۹، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۷

اوج میاتزین، ۲۶۶

اوج میاتزین [اچمیازین]، ۲۶۵

اورشلیم، ۳۶۴

ایران، ۱۴، ۱۵، ۱۶، ۱۷، ۱۹، ۲۰، ۲۱، ۲۲،

۲۳، ۲۴، ۲۵، ۲۷، ۲۸، ۲۹، ۳۰، ۳۱،

ایروان، ۶۱، ۱۶۶، ۱۶۹، ۱۷۰، ۲۶۴، ۲۶۵،

۲۶۶، ۲۶۷

ایسوس، ۱۵۵

اینه، ۳۶۱

باب‌المنذب، ۳۳۱

باب‌همايون، ۱۱

بازار وکیل، ۶۶، ۶۸

باغ‌علام‌الدین، ۲۳۷

بحرا، ۳۴۵

بدر، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۵، ۳۲۷، ۳۴۵

۴۱۸

بrazجان، ۴۶

بربری، ۴۱۴

بریتانیا، ۱۳، ۱۴، ۱۸، ۲۸، ۲۹، ۳۲، ۳۳

۳۴، ۳۵، ۳۸، ۴۲، ۴۶، ۵۱، ۵۳، ۶۵

۶۹، ۷۳، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۸۵، ۸۷، ۹۳

۱۰۷، ۱۱۴، ۱۱۷، ۱۲۰، ۱۲۸، ۱۳۹

۱۴۱، ۱۶۲، ۱۷۱، ۱۸۶، ۱۹۷، ۲۰۰

۲۰۳، ۲۱۳، ۲۱۷، ۲۱۹، ۲۶۰، ۲۶۱

۲۶۲، ۲۷۰، ۲۷۳، ۲۷۵، ۲۸۰، ۲۸۴

۲۹۲، ۲۹۵، ۲۹۶، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲

۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۶۲، ۴۰۲

۴۰۳، ۴۰۵، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۵

بصره، ۲۰، ۲۱، ۲۷، ۲۸، ۲۹، ۳۰، ۳۱

۲۶۰، ۲۶۱، ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲

۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۹، ۳۰۵، ۳۱۰، ۳۱۱

۳۶۳، ۳۷۰، ۳۸۷، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲

۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۱۰، ۴۱۱

۳۲، ۳۳، ۳۴، ۳۵، ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۱

۴۲، ۴۵، ۴۶، ۴۹، ۵۱، ۵۳، ۵۶، ۵۷

۵۸، ۶۰، ۶۱، ۶۲، ۶۴، ۶۵، ۶۶، ۶۸

۷۰، ۷۱، ۷۳، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۷۸

۷۹، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۸

۸۹، ۹۰، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷

۹۸، ۹۹، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷

۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶

۱۱۷، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۴

۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰

۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۳۷

۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳

۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹

۱۵۳، ۱۵۵، ۱۵۷، ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۶

۱۶۷، ۱۶۸، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳

۱۷۴، ۱۷۸، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶

۱۹۱، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷

۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۳، ۲۰۵، ۲۱۲

۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹

۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۵، ۲۲۶

۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷

۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۲، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶

۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۴

۲۵۶، ۲۵۸، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲

۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۷۰، ۲۷۱

۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۴

۳۰۲، ۳۰۵، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۷۱، ۴۰۵

۴۰۸، ۴۱۰

ایرلند، ۸۹

۱۰۱، ۱۲۹، ۲۰۳، ۲۱۸، ۲۲۷، ۲۶۱	بغداد، ۱۵، ۱۶، ۲۰، ۲۷، ۳۰، ۳۲، ۵۴، ۶۳
۳۱۰، ۳۱۱، ۳۳۶	۹۹، ۱۱۳، ۱۶۲، ۱۹۳، ۲۳۹، ۲۵۱
بولتیروک، ۲۱۷، ۲۳۴	۲۶۸، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۸۳، ۲۸۹، ۲۹۰
بوند استریت، ۲۰	۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹
بیسل، ۳۴۹، ۳۵۱، ۳۵۵	۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۴، ۳۰۶، ۳۲۵
بیشه، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۶۱	۳۴۷، ۳۶۳، ۳۷۰، ۴۰۰، ۴۰۴، ۴۰۵
	۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱
پاریس، ۱۲۶، ۱۵۶	۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴
پرا، ۱۱۴	بقیع، ۱۰
پرسپولیس، ۹۸، ۹۹	بمبئی، ۱۷، ۲۰، ۲۱، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۶
پلاتا، ۲۳	۲۷، ۳۱، ۳۲، ۳۸، ۴۷، ۷۶، ۸۵، ۹۲
پیترزبورگ، ۲۱	۹۴، ۱۱۰، ۱۳۸، ۱۴۴، ۱۶۲، ۱۶۳
	۲۱۳، ۲۸۴، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۶، ۳۳۵
تاریز، ۴۲	۴۰۴
تبریز، ۴۲، ۸۷، ۱۵۳، ۱۶۱، ۱۶۶، ۱۷۱	بندر پورتسموت، ۲۲، ۲۷۵، ۲۷۸
۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۶، ۱۸۲، ۱۸۷، ۱۸۹	بندر تولون، ۴۰۵، ۴۹۷
۱۹۰، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۷، ۲۱۰، ۲۱۴	بندر ریگ، ۵۰، ۶۳، ۴۱۲
۲۱۶، ۲۱۸، ۲۲۰، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۲۵	بندر سنت پاول، ۲۶
۲۲۷، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۴۰، ۲۴۳، ۲۴۶	بندر سن دنیس، ۲۵
۲۶۰، ۲۶۴، ۲۶۸	بندر طرابوزان، ۲۱۶
تخت جمشید، ۹۸	بنگال، ۱۸، ۲۹، ۳۰، ۱۲۹، ۲۲۴، ۲۴۰
ثرات، ۱۵۸	بوربون، ۲۵
تربه، ۳۲۸، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۴۰، ۳۴۸	بوریکا، ۳۲۳
۳۵۲، ۳۵۶، ۳۶۱	بوسمیج، ۱۸۷
ترکمنستان، ۲۵۹	بوسمیج [باسمنج]، ۱۸۸، ۱۸۹
ترکیه، ۳۰، ۳۱، ۵۸، ۵۹، ۷۱، ۱۲۵، ۱۳۵	بوشهر، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۷، ۲۸، ۲۹، ۳۰
۱۷۰، ۱۷۳، ۱۹۴، ۱۹۶، ۲۴۶، ۲۴۸	۳۱، ۳۲، ۳۴، ۳۵، ۳۶، ۳۷، ۳۸، ۴۰
۲۶۰، ۲۶۴، ۲۷۲، ۳۰۶، ۳۶۸، ۴۰۸	۴۱، ۴۲، ۴۳، ۴۴، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۵۱
تفلیس، ۲۲۰	۵۳، ۵۴، ۵۷، ۶۰، ۷۸، ۸۴، ۹۷، ۱۰۰

حائل، ۱۲  
حافظیه، ۶۶  
حبشه، ۷۳  
حجاز، ۱۱، ۱۳، ۱۴، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۸، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۶، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۷، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۴، ۳۵۶، ۳۶۱، ۳۷۴، ۳۷۶، ۴۱۷  
حدیده، ۳۰۹  
حران، ۳۷۹  
حرم نبوی، ۹، ۳۲۹  
حلب، ۱۶۲، ۲۸۹، ۲۹۵، ۳۲۵، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۴  
حلّه، ۱۰، ۲۸۹، ۳۰۵  
حناکیه، ۳۵۶، ۳۵۹  
حویطات، ۳۱۹  
خان خوره، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۴۴  
خان زینیان، ۶۲  
خاورمیانه، ۲۸۹  
خبراء، ۳۵۷، ۳۹۷  
خشت، ۴۹، ۵۰، ۵۲، ۱۶۵  
خلیج سیکون، ۲۷۳  
خلیج عربی، ۳۱۷، ۳۱۸  
خلیج فارس، ۱۴، ۲۲، ۲۳، ۳۰، ۸۵، ۸۸، ۹۲، ۹۳، ۱۱۰، ۱۱۴، ۱۲۴، ۱۲۸، ۱۴۴، ۲۵۹، ۲۸۹، ۲۹۱، ۲۹۳، ۲۹۶، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۱۰، ۳۱۲، ۳۱۴، ۳۱۷، ۳۳۱، ۴۰۰

توکات، ۲۷۲  
تیسفون، ۴۱۱  
تیکمه داش، ۱۸۳، ۱۸۵، ۱۹۷، ۱۹۹، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۱۴، ۲۱۷، ۲۴۳  
نذج، ۳۰۰  
جبل الطارق، ۲۷۴  
جبل شمر، ۱۲  
جلده، ۱۳، ۳۰۸، ۳۱۰، ۳۲۱، ۳۲۵، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۴، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۲  
جدیده، ۳۲۲، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۴۵  
جبرین، ۲۸۹، ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۵، ۲۹۶، ۳۰۰، ۳۳۹، ۳۴۰، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴  
جزیره خارک، ۱۴، ۸۵، ۸۶، ۹۲، ۱۰۰، ۱۱۰، ۱۱۴، ۱۲۴، ۱۳۹، ۱۴۳، ۱۴۴  
۲۸۰  
جزیره ساردنی، ۲۷۳  
جزیره سیو، ۲۷۳  
جزیره قشم، ۹۲، ۳۱۲  
جزیره مالت، ۲۷۳، ۲۷۷  
جزیره مسندم، ۳۱۱  
جلفا، ۲۶۶  
چمن اوجون (اوجان)، ۱۳۷، ۱۵۳، ۱۵۷، ۱۵۸، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۷  
چهارباغ، ۱۰۸



دارداتل، ۹۹، ۱۳۵، ۲۷۳، ۲۷۴	رود سیورن، ۲۷۲
دالکی، ۴۷، ۴۸	رود فرات، ۲۷۲، ۲۸۹، ۲۹۱، ۲۹۲
داونینگ، ۲۷۹	رود ولفار، ۴۰۰
دجله، ۲۹۷، ۳۰۲	روزتا، ۳۶۱
درعیه، ۹، ۱۱، ۲۸۹، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰	روسیه، ۱۵، ۱۹، ۲۱، ۳۴، ۳۵، ۶۱، ۶۸
۳۰۱، ۳۰۵، ۳۳۶، ۳۴۳، ۳۵۶، ۳۶۲	۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹
۳۶۳، ۳۶۸، ۳۷۰، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶	۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۳، ۱۹۵، ۱۹۶، ۲۱۶
۳۷۷، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۳، ۳۸۴	۲۲۱، ۲۶۱، ۲۶۶، ۲۷۱، ۲۷۴، ۳۹۷
۳۸۵، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۱، ۳۹۳، ۳۹۴	ری، ۱۴۶
۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۸، ۴۱۴	ریاض، ۱۱، ۱۲، ۱۳
درمه، ۳۸۵، ۳۹۳	سالونیک، ۳۳۵
دره نیل، ۳۴۶	سامرا، ۲۵۱
دریای خزر، ۱۹۶، ۲۱۶، ۲۶۱، ۲۶۲	سگ آباد، ۲۳۱
دریای سرخ، ۳۰۷، ۳۱۰، ۳۱۹، ۳۳۱، ۴۰۵	سلطانیه، ۱۴۹، ۱۵۲، ۱۵۵، ۱۵۷، ۱۵۸
دریای عمان، ۱۵۴	۱۶۰، ۲۰۵، ۲۲۰، ۲۲۱
دشت ارژن، ۶۲	سنت پترزبورگ، ۱۵، ۲۶۶
دشتستان، ۳۷، ۴۷، ۴۹، ۱۱۴، ۲۲۳، ۳۳۶	سنت سوفی، ۳۹۶
دماغه امیدنیک، ۲۲، ۲۸۳	سونز، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۴، ۳۳۰، ۳۳۲
دماغه پورتلند، ۲۷۵	۳۳۸، ۳۴۷، ۴۱۷
دماغه موسلدوم، ۳۱۱، ۳۱۲	سوریه، ۲۹۵، ۳۱۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۳۰
دمشق، ۲۸۹، ۳۰۷، ۳۲۵، ۳۳۸، ۳۴۴	۳۴۷، ۳۵۸، ۳۷۹
۳۷۰، ۳۷۹، ۴۱۴	سهل، ۳۸۵، ۳۹۳
دهبید، ۱۰۱، ۱۰۳	سیچار، ۳۳۹
دهلی، ۲۹، ۲۰۳، ۲۳۶	سیلان [سری لانکا]، ۲۳۶
دیرایس، ۵۲، ۵۳	سیوند، ۱۰۰
رأس الخیمه، ۳۱۲	
رکناباد، ۹۷	
رم، ۱۴۳	شام، ۱۰، ۳۱، ۳۹
رود ارس، ۱۵۳، ۱۵۸، ۱۶۹	شروزبوری، ۲۷۲
رودخانه کوسینین، ۳۸۵	شط العرب، ۴۰۰

عثمانی، ۱۱، ۱۲، ۱۳، ۱۳۵، ۱۶۲، ۱۷۰،  
 ۱۷۳، ۱۹۴، ۲۱۶، ۲۲۶، ۲۴۴، ۲۴۸،  
 ۲۵۱، ۲۶۰، ۲۶۴، ۲۶۸، ۲۹۰، ۲۹۱،  
 ۲۹۷، ۳۰۴، ۳۱۸، ۳۲۳، ۳۲۷، ۳۳۱،  
 ۳۴۸، ۳۵۲، ۳۵۶، ۳۵۸، ۳۶۰، ۳۶۱،  
 ۳۶۲، ۳۶۴، ۳۷۰، ۳۸۵، ۳۸۸، ۳۹۵،  
 ۳۹۶، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۱۰، ۴۱۲، ۴۱۴

۴۱۵

عراق، ۹، ۱۰، ۱۳، ۶۴، ۱۵۴

عربستان سعودی، ۱۴

عرفات، ۳۴۷

عریش، ۳۵۵

علی چنگی، ۳۷، ۳۸، ۴۳، ۴۷، ۷۷

عمان، ۳۱۱

عنبره، ۳۸۷

فارس، ۶۶، ۶۷، ۲۰۳

فارسستان، ۲۰۳، ۲۴۵

فرانسه، ۱۴، ۱۵، ۳۱، ۳۴، ۴۶، ۴۷، ۱۰۴

۱۲۶، ۱۳۰، ۱۳۵، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۶۲

۱۷۳، ۲۱۷، ۲۶۵، ۲۹۷، ۳۲۹، ۴۰۱

۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۸

فلسطین، ۳۳۹، ۳۶۴

قافلان کوه، ۱۵۴

قاهره، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۴، ۳۳۰، ۳۳۲

۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۶، ۳۵۵، ۳۵۹، ۳۶۰

۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۶، ۳۸۷، ۳۹۴، ۳۹۵

قره‌باغ، ۱۶۰

شقرام، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۷، ۳۹۰

شناس، ۳۱۳، ۳۱۴

شنانا، ۳۵۷

شورجستان، ۱۰۴

شونسترون، ۱۰۴

شیرا، ۶۳

شیراز، ۲۱، ۲۸، ۲۹، ۳۲، ۳۳، ۳۴، ۳۵، ۳۶

۳۷، ۴۰، ۴۱، ۴۴، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۵۱

۵۲، ۵۳، ۵۴، ۵۵، ۵۷، ۵۸، ۶۱، ۶۲

۶۴، ۶۶، ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۷۲، ۷۳، ۷۴

۷۵، ۷۶، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۴، ۸۷، ۸۸

۸۹، ۹۳، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰

۱۰۱، ۱۰۳، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۹، ۱۱۳

۱۱۴، ۱۱۹، ۱۲۱، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۶۰

۱۶۵، ۱۹۱، ۱۹۴، ۲۲۳، ۲۴۵، ۲۶۳

۳۰۲، ۳۱۴، ۴۰۵، ۴۱۰

شیروان، ۱۷۰

صحرای بزرگ، ۲۸۹، ۴۰۰، ۴۰۳، ۴۰۴

صطیبه، ۳۰۶

صفرا، ۳۲۲، ۳۲۴، ۳۲۵

ضمیمه، ۳۴۹

طائف (طایف)، ۱۳، ۳۴۴، ۳۰۷، ۳۲۸

۳۲۹، ۳۳۲، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۴۰، ۳۴۱

۳۴۲، ۳۴۴، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۹

ظهران، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶

عباس آباد، ۱۷۵، ۲۱۸، ۲۲۲، ۲۲۴

کویت، ۱۳	قسنطنیه، ۱۵، ۲۷، ۲۸، ۷۷، ۷۹، ۱۳۵
	۱۴۳، ۱۴۵، ۱۵۱، ۱۶۲، ۲۲۵، ۲۴۶
گرجستان، ۱۵۳، ۱۶۶، ۲۶۱، ۴۱۳	۲۴۸، ۲۶۰، ۲۶۷، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱
گمبرون [بندرعباس]، ۲۹	۲۷۲، ۲۷۳، ۲۸۳، ۲۹۰، ۲۹۸، ۳۰۶
کوتینگن، ۹۸	۳۰۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۲، ۳۳۴، ۳۳۵
کیبرالتار، ۲۷۴	۳۳۸، ۳۵۵، ۳۵۹، ۳۶۲، ۳۹۶، ۴۰۵
	۴۰۶، ۴۰۸، ۴۱۱، ۴۱۴
لاپومون، ۱۴۶	قصیه، ۳۹۳
لافت، ۳۱۲	قفقاز، ۲۲۰، ۲۲۵
لاى، ۳۴۶	قم، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸
لایتچیا، ۴۰۱	قمشه، ۱۰۴، ۱۰۶
لُحیه، ۳۰۹	قنغذه، ۳۰۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۹
لسا، ۲۹۹	۳۵۴، ۳۵۵
لندن، ۱۶، ۲۰، ۲۱، ۲۲، ۲۹، ۳۱، ۷۲	کازرون، ۵۲، ۵۳، ۵۵، ۵۶، ۵۸، ۶۱
۱۲۶، ۱۲۹، ۱۴۵، ۲۲۱، ۲۳۷، ۲۷۸	کاشان، ۱۱۵، ۱۱۶
۲۷۹، ۲۸۳، ۴۰۵، ۴۱۴، ۴۱۵	کاکلیاری، ۲۷۴، ۲۷۸
لنگه، ۳۱۲	کر، ۱۵۳
لیبی، ۳۴۶	کربلا، ۹، ۱۲۱، ۳۰۵، ۳۰۸، ۳۷۶، ۳۸۱
لیپهوک، ۲۷۸	۴۱۳
لینگ، ۳۱۲	کردستان، ۱۵۳، ۲۵۹
	کرمان، ۷۰، ۳۱۳
مادییرا، ۲۲	کرمانشاه، ۱۵۳
ماردین، ۲۷	کشمیر، ۷۰، ۱۵۲، ۱۷۹، ۲۴۴، ۲۴۹، ۴۱۴
مارسی، ۴۰۱	کلکته، ۲۳، ۲۴، ۲۹، ۳۰، ۴۲، ۶۰، ۷۶
مدینه، ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۴، ۳۰۹، ۳۱۷، ۳۱۸	۱۳۱، ۱۴۴
۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸	کمارج، ۵۲
۳۲۹، ۳۳۰، ۳۴۱، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۷	کولاش، ۳۴۴، ۳۴۶، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰
۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۹، ۳۶۲، ۳۷۰، ۳۸۱	کومین، ۱۰۱، ۱۰۲
۳۸۷، ۳۹۰، ۳۹۷، ۴۱۷، ۴۱۸	

میانہ، ۲۳۸، ۲۳۹	مراغه، ۲۲۷، ۲۲۸
ناصرآباد، ۱۱۶	مرغاب، ۱۰۱
نجف، ۹، ۱۰، ۳۰۵	مرودشت، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰
نقش رستم، ۹۸	مسجد الحرام، ۳۳۴
	مسقط، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶
	۳۳۱
ونیز، ۲۰، ۷۲	مسندم، ۳۱۲
	مشهد، ۲۳۴
هرفوردشایر، ۴۰۵	مشهد علی، ۳۰۵
هفت تن، ۶۶	مصر، ۹، ۱۱، ۱۲، ۳۱، ۲۷۳، ۲۸۱، ۲۹۷
هند (هندوستان)، ۱۴، ۱۶، ۱۷، ۱۸، ۱۹	۲۹۸، ۳۰۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۳
۲۰، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۷، ۲۸، ۳۰، ۳۱	۳۲۴، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۵، ۳۳۸
۳۲، ۳۵، ۳۸، ۴۱، ۵۱، ۵۹، ۶۱، ۷۶	۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۴، ۳۴۷، ۳۵۳، ۳۵۹
۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۹۰، ۹۲، ۹۴، ۹۶	۳۹۴، ۳۹۵، ۴۰۵، ۴۰۷، ۴۱۴، ۴۱۵
۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۲۲، ۱۲۹	مصرفلی، ۳۱۸، ۴۱۵
۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷	مصر علیا، ۳۱۸، ۳۴۰، ۴۱۴
۱۳۹، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۹	مقبره سعدی، ۶۶
۱۶۲، ۱۸۶، ۱۹۶، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۱۳	مقری، ۱۵۳
۲۱۸، ۲۶۱، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴	مکه، ۱۰، ۱۲، ۱۳، ۴۹، ۲۴۷، ۳۰۶، ۳۰۷
۲۹۶، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۷، ۳۶۲	۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۲۱
۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۵	۳۲۵، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲
	۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۴۱
یمن، ۲۰۹، ۲۸۹، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۳۸، ۳۵۴	۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹
۳۵۵، ۳۷۴، ۳۷۶، ۳۸۱	۳۵۰، ۳۵۲، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۶۴، ۳۶۵
یسنج، ۱۰، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲	۳۶۷، ۳۸۱، ۳۸۴، ۳۹۰، ۳۹۶، ۴۱۶
۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۳۱، ۳۴۱	۴۱۸
۳۴۴، ۳۵۷، ۳۶۰، ۳۹۰، ۴۱۶، ۴۱۷	ملکا، ۳۸۵
یونان، ۹۹، ۱۴۳، ۳۳۵	مورچه خورت، ۱۱۵
	مهیاری، ۱۰۶

نشر ثالث منتشر کرده است:

- فلسفه و آیین زرتشت / احمد عباسیان / چاپ دوم / ۱۳۸۶
- دیانت زرتشتی / پروفیسور کای بار، آسموسن، مری بویس / دکتر فریدون وهمن / چاپ اول / ۱۳۸۶
- گسترش یک آیین ایرانی در اروپا / المار شورتهایم / نادرقلی درخشانی / چاپ اول / ۱۳۸۶
- داریوش یکم، پادشاه پارسی / پیتر یولیوس یونگ / داود منشی زاده / چاپ دوم / ۱۳۸۶
- کورش کبیر / آلبر شاندرور / ترجمه دکتر هادی هدایتی / چاپ اول / ۱۳۸۶
- نگاشته های تاریخی / گومیلف، ایلیین، دیاکنف و... / سیروس ایزدی / چاپ اول / ۱۳۸۶
- نادرشاه / لارنس لاکهارت، جیمز فریزر، مینورسکی و... / دکتر صادق رضازاده شفق / چاپ اول / ۱۳۸۶
- دین مهری / فرانستس کومن / احمد آجودانی / چاپ اول / ۱۳۸۶